叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 墓碑牧场(the Ranch Of The Tombstones) 000001

2. 墓碑牧场(the Ranch Of The Tombstones) 000002

3. 墓碑牧场(the Ranch Of The Tombstones) 000003

4. 墓碑牧场(the Ranch Of The Tombstones) 000004

5. 墓碑牧场(the Ranch Of The Tombstones) 000005

6. 墓碑牧场(the Ranch Of The Tombstones) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

墓碑牧场(The ranch of the tombstones)

[ðə; ði] [rænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz]
The Ranch of the Tombstones
这 牧场 的 这 墓碑

墓碑牧场

[ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ˌnɑːvl'et] [baɪ]['dʌbljuː] . [siː] . ['tʌtl]
A Complete Novelette by W . C . Tuttle
一个 完全的 小说 经过 W . C . 塔特尔

W·C·塔特尔著《一部完整的中篇小说》

['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] [reɪndʒ] ['buːmər] , ”
Author of “ The Range Boomer , ”
作者 的 “ 这 范围 婴儿潮一代 , ”

《巡洋舰婴儿潮一代》的作者

“ [fleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɔːrm] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
“ Flames of the Storm , ” etc .
“ 火焰 的 这 风暴 , ” ETC .

《风暴之焰》等等。

[tuː] [men] [swʌŋ] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [θruː] [ðə; ði]['tʌmb(ə)l] - [daʊn] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hæf] - [muːn]
Two men swung their horses through the tumble - down gateway of the Half - Moon
二 男人 摇摆 他们的 马匹 通过 这 翻滚 - 向下 网关 的 这 一半 - 月亮
[rænʧ] [ænd; ənd] [roʊd] ['sloʊli] [tɔːrd] [ðə; ði][oʊld] ,
Ranch and rode slowly toward the old ,
牧场 和 骑 缓慢地 朝向 这 老的 ,

两个男人策马穿过半月牧场摇摇欲坠的大门，缓缓向着古老的方向走去。

['ræmblɪŋ] [rænʧ] - [haʊs] .
rambling ranch - house .
漫无边际 牧场 - 房子 .

宽敞的牧场式住宅。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [liːd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tɔːl] , [θɪn] , [ˌʌn'ʃeɪvn] ['kaʊbɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,
The man in the lead was a tall , thin , unshaven cowboy , with a long ,
这 男人 在 这 带领 曾是 一个 高的 , 薄的 , 未刮胡子 牛仔 , 和 一个 长的 ,

领头的是个身材高瘦、胡子拉碴的牛仔，留着长长的.....

[sæd] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [braɪt] , [grɪn] - ['rɪŋk(ə)ld] [aɪz] .
sad countenance and a pair of bright , grin - wrinkled eyes .
伤心 面容 和 一个 一对 的 明亮的 , 咧嘴笑 - 皱 眼睛 .

一副悲伤的表情，却带着一双明亮、布满皱纹的眼睛。

[hiː; hi] [roʊd] ['stændɪŋ] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
He rode standing straight in his saddle ,
他 骑 常设 直的 在 他的 鞍 ,

他骑马时笔直地站在马鞍上。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɑːm'brerəʊ] [pʊld] [daʊn] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [aɪz] .
with the brim of his sombrero pulled down over his eyes .
和 这 帽檐 的 他的 宽边帽 拉 向下 超过 他的 眼睛 .

他把宽边帽的帽檐拉下来遮住了眼睛。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz] ['ʃɔːrtər] , ['hevɪərðən'er] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] - [laɪnd] [feɪs] [ænd; ənd][hæf] -
The **other** **man** **was** **shorter** **,** **heavier** **,** **with** **a** **heavy** **-** **lined** **face** **and** **half** **-**
这 其他 男人 曾是 较短 , 较重 , 和 一个 重的 - 衬里 脸 和 一半 -
[ʃʌt] [aɪz] .
shut **eyes** **.**
关闭 眼睛 .

另一个男人个子矮一些，体型更胖一些，脸上布满皱纹，眼睛半闭着。

[ə; eɪ] [fjuː] [strændz] [ʌv; əv] [roʊn] - ['kʌlərd] [her] ['strægəld] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] [brɪm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hæt]
A **few** **strands** **of** **roan** **-** **colored** **hair** **straggled** **from** **under** **the** **brim** **of** **his** **hat**
一个 很少 线 的 杂色 - 有色 头发 散落的 从 在下面 这 帽檐 的 他的 帽子
,
,
,

几缕杂色的头发从他的帽檐下垂了出来，

[wɪtʃ] ['restɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hed] .
which **rested** **on** **the** **back** **of** **his** **head** **.**
哪个 休息 在 这 后退 的 他的 头 .

枕头枕在他的后脑勺上。

[ðeɪ] [druː] [reɪn] [ænd; ənd] [lʊkt] [ðə; ði] [pleɪs] ['oʊvər] .
They **drew** **rein** **and** **looked** **the** **place** **over** **.**
他们 画 缰绳 和 看起来 这 地方 超过 .

他们勒住缰绳，环顾四周。

[ðə; ði] [tɔːl] [wʌn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
The **tall** **one** **nodded** **toward** **the** **side** **of** **the** **house** **,**
这 高的 一 点头 朝向 这 边 的 这 房子 ,

个子最高的那个人朝房子侧面点了点头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bəuθ] [roʊd] [ə'raʊnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪr] ,
and **they** **both** **rode** **around** **to** **the** **rear** **,**
和 他们 两个都 骑 大约 到 这 后部 ,

他们俩绕到队伍后面去。

[frʌm; frəm] [wens] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [vɔɪs] [reɪzd] [ɪn] ['æŋgər] .
from **whence** **came** **the** **sound** **of** **a** **voice** **raised** **in** **anger** **.**
从 何处 来了 这 声音 的 一个 嗓音 提高 在 愤怒 .

远处传来一声愤怒的吼声。

“ [kʊk] ! ” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] [vɔɪs] ['skɔːrnfəli] .
“ **Cook** **!** **”** **exclaimed** **the** **voice** **scornfully** **.**
“ 厨师 ! ” 惊呼 这 嗓音 轻蔑地 .

“库克！”那声音轻蔑地喊道。

“ [juː; jʊ] ?
“ **You** **?**
“ 你 ?

“你?

[hʌ] !
Huh **!**
嗯 !

哈!

[duː] [jʌ] [θɪŋk] [ðə; ði] [hæf] - [muːn] ['aʊtfɪt] [wer] [stiːl] [bɪlz] [ænd; ənd] [dai'dʒests] [ðer; ðər] [fuːd] [θruː]
Do **yuh** **think** **the** **Half** **-** **Moon** **outfit** **wear** **steel** **bills** **and** **digests** **their** **food** **through**
做 嗯 思考 这 一半 - 月亮 全套服装 穿 钢 账单 和 摘要 他们的 食物 通过
[ə; eɪ] ['gɪzərd] ?
a **gizzard** **?**
一个 肫 ?

你觉得半月帮的人戴着钢制嘴套，用砂囊消化食物吗?

[waɪ] , [dæŋ] [jɔːr] [haɪd] , [jʌ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [bɜːrn] [stʌf] ['diːsntli] .

Why	,	dang	yore	hide	,	yuh	can't	even	burn	stuff	decently	.
为什么	,	当	昔时	隐藏	,	嗯	不能	甚至	烧伤	东西	体面地	.

哎哟，你这该死的家伙，连东西都烧不好。

[set] - [ʌp] [tuː; tə] [kʊk] ['fɝː, 'fɛr] [æn; ən] ['aʊtfɪt] , [duː] [jʌ] ?

Set	yoreself	up	to	cook	fer	an	outfit	,	do	yuh	?
放	-	向上	到	厨师	fer	一个	全套服装	,	做	嗯	?

你打算靠做饭来换一套衣服吗?

[hwɛəd] [juː; jʊ] [lɜːrn] [tuː; tə] [kʊk] ?

Where'd	you	learn	to	cook	?
在哪里?	你	学习	到	厨师	?

你在哪里学的做饭?

[kʊk] , — — !

Cook	,	—	—	!
厨师	,	—	—	!

厨师， - !

[jɔːr] ['faɪərd] !

Yo're	fired	!
昔时	被解雇	!

你被解雇了!

[noʊ] ,

No	,
不	,

不，

[aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [hɪr] [jʌ] [ɪk'spleɪn] [haʊ] [jʌ] [gɑːt] [drʌŋk] [ɑːn] [wʌn] [lɪl] [drɪŋk] [ænd; ənd] [fər'gɑːt]

I	don't	want	to	hear	yuh	explain	how	yuh	got	drunk	on	one	li'l	drink	and	forgot
我	不	想	到	听到	嗯	解释	如何	嗯	得到	醉	在	一	小	喝	和	忘了

[wɪtʃ] [wei] [hoʊm] [wʌz; wəz] .

which	way	home	was	.
哪个	方式	家	曾是	.

我不想听你解释你是怎么喝了一小杯酒就醉了，然后忘了回家的路的。

[noʊ] [sɜːr] !

No	sir	!
不	先生	!

不，先生!

[pæk] [jɔːr] [wɔːr] - [bæg] [ænd; ənd] [drɪft] .

Pack	yore	war	-	bag	and	drift	.
盒	昔时	战争	-	包	和	漂移	.

收拾好你的战包，出发吧。

[aɪv] [gɑːt] [ɪ'nʌf] ['trʌblz] [wɪ'ðaʊt] [ə'neksɪn] - [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [bæd] [ə'raʊnd] [hɪr] .

I've	got	enough	troubles	without	annexin	'	a	lot	of	bad	stummicks	around	here	.
我已经	得到	足够的	麻烦	没有	膜联蛋白	-	一个	很多	的	坏的	stummicks	大约	这里	.

我本来就够烦的了，不想再添乱。

[jɔːr] ['faɪərd] ; ['sævi] ?

Yo're	fired	;	sabe	?
昔时	被解雇	;	萨贝	?

你被解雇了，明白吗?

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [ˌʌndər'stænd] ['ɪŋglɪʃ] , [aɪl] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɪn] ['swiːdɪʃ] [ænd; ənd] [meɪl] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə]

If	you	can't	understand	English	,	I'll	write	it	out	in	Swedish	and	mail	it	to
如果	你	不能	理解	英语	,	患病的	写	它	出去	在	瑞典	和	邮件	它	到

[jʌ] .

yuh	.
嗯	.

如果你看不懂英语，我会用瑞典语写出来寄给你。

" [ðə; ði] [tɔːl] ['kaʊˌbɔɪz] [feɪs] ['rɪŋk(ə)ld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [grɪn] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ]

"	The	tall	cowboy's	face	wrinkled	into	a	grin	,	and	he	started	to	say	something
"	这	高的	牛仔们	脸	皱	进入	一个	咧嘴笑	,	和	他	开始	到	说	某物

[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,

to	his	companion	,
到	他的	伴侣	,

“高个牛仔的脸上露出一丝笑容，他开始对他的同伴说些什么，

[bʌt; bət] [dʒʌst] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt]

but	just	at	that	moment	a	woman	opened	the	kitchen	-	door	and	looked	out
但	只是	在	那	片刻	一个	女士	打开	这	厨房	-	门	和	看起来	出去

[æt; ət] [ðem; ðəm] .

at	them	.
在	他们	.

但就在这时，一个女人打开了厨房门，向外望去。

[ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['taɪni] [wɪsp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [drest] [ɪn] ['feɪdɪd] ['kælɪkoʊ] .

She	was	a	tiny	wisp	of	a	woman	,	dressed	in	faded	calico	.
她	曾是	一个	微小的	烟雾	的	一个	女士	,	穿着	在	褪色	印花布	.

她身材娇小，像一缕轻烟，穿着褪色的印花布衣服。

[ə'baʊt] ['fɪfti] ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [maɪld] , [swiːt] [feɪs] [ænd; ənd] [sɔːft] , [bluː] [aɪz] .

About	fifty	years	of	age	,	with	a	mild	,	sweet	face	and	soft	,	blue	eyes	.
关于	五十	年	的	年龄	,	和	一个	温和的	,	甜的	脸	和	柔软的	,	蓝色的	眼睛	.

大约五十岁，面容温和甜美，有一双柔和的蓝眼睛。

[ʃiː; ʃi] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] [tuː] ['kaʊˌbɔɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [flʌʃ] [krept] ['ɪntuː]

She	stared	at	the	two	cowboys	for	a	moment	,	and	a	flush	crept	into
她	凝视	在	这	二	牛仔	为了	一个	片刻	,	和	一个	冲洗	悄悄地爬	进入

[hɜːr; hər] [tænd] [feɪs] .

her	tanned	face	.
她	晒黑的	脸	.

她盯着那两个牛仔看了一会儿，黝黑的脸上泛起了一抹红晕。

“ [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] [ðə; ði] [tɔːl] ['kaʊbɔɪ] ['teɪkɪŋ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [hæt] ,

“	Ma'am	,	”	said	the	tall	cowboy	taking	off	his	hat	,
”	女士	,	”	说	这	高的	牛仔	采取	离开	他的	帽子	,

“夫人，”高个牛仔说着，摘下了帽子。

“ [aɪ] [plʌm] ['betʃə] [ðæt] [kʊk] [noʊz] [wer] [tuː; tə] [hed] [ɪn] [æt; ət] [ə'baʊt] [naʊ] . ”

“	I	plumb	betcha	that	cook	knows	where	to	head	in	at	about	now	.	”
”	我	垂直	我敢打赌	那	厨师	知道	在哪里	到	头	在	在	关于	现在	.	”

“我敢打赌，那位厨师现在应该知道该往哪儿走了。”

“ [dɪd] — [dɪd] [juː; jʊ] [hɪr] — [ˌem 'iː] ?

“	Did	—	did	you	hear	—	me	?
”	做过	—	做过	你	听到	—	我	?

“你——你听到——我说话了吗？”

” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

”	she	faltered	.
”	她	犹豫不决	.

她犹豫了。

“ [jɛzm] .
“ Yes'm .
“ 是的 .

“是的，女士。”

[aɪm] - - - ['hɑːrtli] [ænd; ənd][maɪ] - [neɪm] [ɪz] - ['sliːpi] - ['stiːvnz] .
I'm ' Hashknife ' Hartley and my pardner's name is ' Sleepy ' Stevens .
我是 - - - 哈特利 和 我的 - 姓名 是 - 困 - 史蒂文斯 .

我是“哈什奈夫”哈特利，我的搭档名叫“瞌睡虫”史蒂文斯。

[nɑːd][tuː; tə][ðə; ði]['leɪdi] , ['sliːpi] . ”
Nod to the lady , Sleepy . ”
点头 到 这 女士 , 困 . ”

“向这位女士点点头，瞌睡虫。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em]['mɪsɪz] . [snoʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['leɪdi] . “
“ I am Mrs . Snow , ” said the lady . “
“ 我 是 太太 . 雪 , ” 说 这 女士 . “

“我是斯诺夫人，”那位女士说。

- ['frɔːsti] - [snoʊ] [ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] .
' Frosty ' Snow is my husband .
- 霜冻 - 雪 是 我的 丈夫 .

“霜雪”是我丈夫。

[hiː; hi] [oʊnz] [ðɪs] [hæf] - [muːn] [ræntʃ] . ”
He owns this Half - Moon Ranch . ”
他 拥有 这 一半 - 月亮 牧场 . ”

这处半月形牧场是他的。

“ [tiː] - ['miːtʃə] , ” [boʊd] - , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪriəsli] , “ [mæm, mɑːm, məm] , [ɪf] [ðæt]
“ T ' meetcha , ” bowed Hashknife , and then seriously , “ Ma'am , if that
“ T - 遇见你 , ” 鞠躬 - , 和 然后 严重地 , “ 女士 , 如果 那
[kʊk] [eint] [tʊk] [ðə; ði] [hɪnt] [jet] ,
cook ain't took the hint yet ,
厨师 不是 采取 这 暗示 然而 ,

“我见到你了，”哈什奈夫鞠躬道，然后严肃地说，“夫人，如果那位厨子还没明白我的意思，

[aɪ'd][əd'maɪər][tuː; tə] [rɪ'piːt] [jɔːr] [wɜːrdz][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
I'd admire to repeat yore words to him . ”
ID 钦佩 到 重复 昔时 字 到 他 . ”

我很想把你的话转述给他听。

“ [ðə; ði] — [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [kʊk] [hɪr] [naʊ] , ” [kən'fest] ['mɪsɪz] . [snoʊ] .
“ The — there ain't no cook here now , ” confessed Mrs . Snow .
“ 这 — 那里 不是 不 厨师 这里 现在 , ” 坦白 太太 . 雪 .

“这里现在没有厨师了，”斯诺太太坦白道。

“ [eint] ?
“ Ain't ?
“ 不是 ?

“不是吗？”

[waɪ] — — ”
Why — — ”
为什么 — — ”

为什么 - ”

“ [hiː; hi][wəʊnt] [kwɪt] , ['doʊntʃə] [siː] ?
“ He won't quit , don'tcha see ?
“ 他 惯于 辞职 , 难道不是吗? 看 ?

“他不会放弃的，你看不出来吗？”

[hɪz; ɪz] ['neɪmz] - [swiːd] [sæm] ,
His **name's** **'** **Swede** **Sam** **,**
他的 名字 - 瑞典人 山姆 ,

他的名字叫“瑞典山姆”，

- [ænd; ənd] [ɪf] — — ['evər] [meɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ɪgnərənt] ['pɜːrs(ə)n][ðæn; ðən] [swiːd] [sæm][hiː; hi] [ʃʊr] [kept]
' **and** **if** **—** **—** **ever** **made** **a** **more** **ignorant** **person** **than** **Swede** **Sam** **he** **sure** **kept**
- 和 如果 — — 曾经 制成 一个 更多的 无知 人 比 瑞典人 山姆 他 当然 保留
[hɪm; ɪm] ['ʌndər] ['kʌvər] [fɔːr; fər]['loʊkoʊ] - [siːd] . ”
him **under** **cover** **for** **loco** **-** **seed** **.** **”**
他 在下面 覆盖 为了 疯子 - 种子 . ”

“如果——真有比瑞典山姆更无知的人，那他肯定把他藏起来，让他去吃劣质种子。”

“ ['dɪdʒə]['evər][traɪ]['faɪrɪn] - [hɪm; ɪm] ? ” [æskt] - .
“ **Didja** **ever** **try** **firin** **'** **him** **?** **”** **asked** **Hashknife** **.**
“ 迪贾 曾经 尝试 开火 - 他 ? ” 问 - .

“你试过解雇他吗？”哈什奈夫问道。

“ [ʃʊr] .
“ **Sure** **.**
“ 当然 .

“当然。

[bʌt; bət][hiː; hi][wəʊnt] [kwɪt] .
But **he** **won't** **quit** **.**
但 他 惯于 辞职 .

但他不会放弃。

['evri] [deɪ] [aɪ] ['præktɪs] [ɑːn][ə; eɪ] [nuː] [staɪl] [ʌv; əv]['faɪrɪn] - [hɪm; ɪm] .
Every **day** **I** **practise** **on** **a** **new** **style** **of** **firin** **'** **him** **.**
每一个 天 我 实践 在 一个 新的 风格 的 开火 - 他 .

我每天都练习用新的方式射杀他。

[ænd; ənd] [wʌt] [juː; jʊ][dʒʌst] [hɜːrd] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪm] ['freɪmɪŋ] [ʌp][tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi]
And **what** **you** **just** **heard** **was** **what** **I'm** **framing** **up** **to** **tell** **him** **when** **he**
和 什么 你 只是 听到 曾是 什么 我是 框架 向上 到 告诉 他 什么时候 他
[ʃoʊz] [ʌp] [ə'gen] .
shows **up** **again** **.**
演出 向上 再次 .

你刚才听到的，正是我准备在他下次出现时告诉他的话。

[wiːv] [dʌn] ['ɛvriˌθɪŋ] - [ɪk'sept] [kɪl] [hɪm; ɪm] ['aʊtraɪt] , [bʌt; bət][hiː; hi][dʒʌst][grɪnz][ænd; ənd] [sez] : “
We've **done** **everythin** **'** **except** **kill** **him** **outright** **,** **but** **he** **just** **grins** **and** **says** **:** **“**
我们已经 完毕 一切 - 除了 杀 他 直接 , 但 他 只是 咧嘴笑 和 说道 : “

我们除了直接杀了他之外，什么都做了，但他只是咧嘴一笑，说道：“

- [dæs; dɑːs] [guːt] [joʊk] .
' **Das** **goot** **yoke** **.**
- 达斯 好 轭 .

'Das goot yoke。

[eɪ] [ˌeɪ 'em][diː] [kʊk] , [juː; jʊ][bet] . -
Ay **am** **de** **cook** **,** **you** **bet** **.** **'**
哎 是 德 厨师 , 你 赌注 . -

没错，我就是厨师。

” - [læft] ['dʒɔɪfəli] .
” **Hashknife** **laughed** **joyfully** **.**
” - 笑了 欣喜地 .

“哈什奈夫高兴地大笑起来。”

[hiː; hi] [laɪkt] ['mɪsɪz] . [snoʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['hjuːmər][ʌv; əv][laɪf] .

He	liked	Mrs	.	Snow	because	she	could	see	the	humor	of	life	.
他	喜欢	太太	.	雪	因为	她	可以	看	这	幽默	的	生活	.

他喜欢斯诺太太，因为她能看到生活中的幽默之处。

“ [wer] [ɪz][hiː; hi] [naʊ] ? ” [æskt] ['sliːpi] .

“	Where	is	he	now	?	”	asked	Sleepy	.
”	在哪里	是	他	现在	?	”	问	困	.

“他现在在哪儿？”瞌睡虫问道。

['mɪsɪz] . [snoʊ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] ['sloʊli] .

Mrs	.	Snow	shook	her	head	slowly	.
太太	.	雪	摇晃	她	头	缓慢地	.

斯诺夫人缓缓地摇了摇头。

“ [aɪ] [də'noʊ] .

“	I	dunno	.
”	我	不知道	.

我不知道。

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [ə'goʊ][hiː; hi] [kʊkt] [ʌp] [ə; eɪ][bɪg] [mes] [ʌv; əv] [pruːnz] [ænd; ənd][fər'gɑːt] [wer] [hiː; hi]

A	few	weeks	ago	he	cooked	up	a	big	mess	of	prunes	and	forgot	where	he
一个	很少	周	前	他	煮熟	向上	一个	大的	混乱	的	西梅	和	忘了	在哪里	他

[pʊt] - [ɪm] .

put	'	em	.
放	-	呃	.

几周前他煮了一大堆西梅干，结果忘了放在哪儿了。

['jestərdeɪ] [hiː; hi][dræŋk][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] , [ænd; ənd] [lɪt] [aʊt] [fɔːr; fər] ['kɔːldwəl] ;

Yesterday	he	drank	the	result	,	and	lit	out	for	Caldwell	;
昨天	他	喝	这	结果	,	和	点燃	出去	为了	卡德威尔	;

昨天他喝下了结果，然后动身前往考德威尔；

['sɪŋɪn] - ['sʌmθɪn] - [ðæt] ['dɪdnt] [saʊnd] [laɪk] [ə; eɪ] ['swiːdɪʃ] [tʃɜːrtʃ] - [hɪm] .

singin	'	somethin	'	that	didn't	sound	like	a	Swedish	church	-	hymn	.
唱歌	-	某物	-	那	没有	声音	喜欢	一个	瑞典	教会	-	圣歌	.

唱的歌听起来不像瑞典教堂赞美诗。

[aɪ] ['rekən] ['hiːz] [ə'sliːp] [ɪn] ['keɪsi] [mək'gɪlz] [sə'luːn] [naʊ] .

I	reckon	he's	asleep	in	Casey	McGill's	saloon	now	.
我	估计	他是	睡着了	在	凯西	麦吉尔大学的	酒吧	现在	.

我估计他现在正在凯西·麦吉尔的酒吧里睡觉呢。

[hiː; hi] [θɪŋks] ['keɪsiːz] [ə; eɪ] [swiːd] . ”

He	thinks	Casey's	a	Swede	.	”
他	思考	凯西的	一个	瑞典人	.	”

他认为凯西是瑞典人。

“ [mʌtʃ] [stɑːk] ['rʌnɪn] - [ɪn] [ðɪs] [lɑːdʒ] - [poʊl] ['kʌntri] , [mæm, mɑːm, məm] ? ” [æskt] [ðə; ði]['præktɪk(ə)l]

“	Much	stock	runnin	'	in	this	Lodge	-	Pole	country	,	ma'am	?	”	asked	the	practical
”	很多	库存	跑步	-	在	这	小屋	-	极	国家	,	女士	?	”	问	这	实际的

['sliːpi] .

Sleepy	.
困	.

“夫人，这片洛奇波尔地区有很多牲畜放牧吗？”务实的瞌睡虫问道。

“ [jiː; ji] - [iː] - [iːz] — [aɪ] ['rekən] [juːd] [seɪ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] . ”

“	Ye	-	e	-	es	—	I	reckon	you'd	say	there	was	.	”
”	叶	-	e	-	es	—	我	估计	你会	说	那里	曾是	.	”

“是啊——我想你会说确实有。”

“ [wɪə(r)] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][dʒɑːbz] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [ɪk'spleɪnd] - .
“ We're lookin ' for jobs , ma'am , ” explained Hashknife .
“ 是 在看 - 为了 工作 , 女士 , ” 解释 - .

“我们正在找工作，女士，”哈什奈夫解释道。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sliːpi] [ɑːr; ər] [wʌt] [juːd] [kɔːl][tɑːp] - [hændz] . ”
“ Me and Sleepy are what you'd call top - hands . ”
“ 我 和 困 是 什么 你会 称呼 顶部 - 双手 . ”

“我和Sleepy都是顶尖高手。”

“ ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['pʌntʃər] [ðæt] ['wɔznt] , ” [dɪ'klerd] ['mɪsɪz] . [snoʊ] .
“ Never seen a puncher that wasn't , ” declared Mrs . Snow .
“ 绝不 已见 一个 冲床 那 不是 , ” 声明 太太 . 雪 .

“我从未见过哪个拳击手不是这样的，”斯诺夫人说道。

“ ['frɔːsti] [sez] [ðeəz; ðəz] [bɪn] [ə; eɪ][ˌepɪ'demɪk][ɪn][ðə; ði][kaʊ] - ['kʌntri] ,
“ Frosty says there's been a epidemic in the cow - country ,
“ 霜冻 说道 有 到过 一个 流行性 在 这 奶牛 - 国家 ,

“弗罗斯蒂说，牧牛区爆发了一场流行病，

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [tɑːp] - [hændz] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [dæŋd] ['bʌkəˌruː; ˌbʌkə'ruː] [wʌt] [hæz; həz] [tuː]
which has made top - hands out of every danged buckaroo what has two
哪个 有 制成 顶部 - 双手 出去 的 每一个 该死的 牛仔 什么 有 二
[legz] [tuː; tə] [wer] [tʃæps] . ”
legs to wear chaps . ”
腿 到 穿 小伙子们 . ”

这使得每个能穿皮裤的牛仔都成了顶尖高手。

“ [ðeɪ] [duː][get]['grædʒueɪtɪd][fæst] , [aɪ] ['rekən] , ” [ə'griːd] - ['grɪnɪŋ] .
“ They do get graduated fast , I reckon , ” agreed Hashknife grinning .
“ 他们 做 得到 毕业 快速地 , 我 估计 , ” 同意 - 咧嘴笑 .

“我觉得他们毕业确实很快，”哈什奈夫笑着同意道。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sliːpi] [ɜːrnd] ['aʊərz] .
“ Me and Sleepy earned ours .
“ 我 和 困 获得 我们的 .

“我和Sleepy挣到了我们的奖励。”

[duː][wiː; wi][get][ðə; ði][dʒɑːb] ?
Do we get the job ?
做 我们 得到 这 工作 ?

我们能得到这份工作吗?

” ['mɪsɪz] . [snoʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] .
” Mrs . Snow smiled and shook her head .
” 太太 . 雪 微笑 和 摇晃 她 头 .

斯诺夫人笑着摇了摇头。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [ðə; ði] [lʊks] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [brɑːnzd] , ['præktɪk(ə)l] - ['lʊkɪŋ] [men] , [bʌt; bət][ðə; ði][hæf] -
She liked the looks of these two bronzed , practical - looking men , but the Half -
她 喜欢 这 看起来 的 这些 二 古铜色 , 实际的 - 寻找 男人 , 但 这 一半 -
[muːn] [wʌz; wəz] [fʊl] ['hændɪd] .
Moon was full handed .
月亮 曾是 满的 递交 .

她喜欢这两个皮肤黝黑、看起来很务实的男人的外表，但半月帮却手足无措。

“ [wɪə(r)] ['rʌnɪn] - [fʊl] [ʌv; əv][help] , [bɔɪz] .
“ We're runnin ' full of help , boys .
“ 是 跑步 - 满的 的 帮助 , 男孩们 .

“伙计们，我们人手充足。”

['frɔːsti] [sed] ['hiːd] ['laɪkli] [hæv; həv][tuː; tə] [kʌt] [daʊn] ['prɪti] [suːn] . ”
Frosty said he'd likely have to cut down pretty soon . ”
霜冻 说 他会 可能 有 到 切 向下 漂亮的 很快 . ”

弗罗斯蒂说他可能很快就得缩减开支了。

“ [wel] , [ðæts] [tuː] [dæŋd] [bæd] , ” [əb'zɜːrvd] - .
“ Well , that's too danged bad , ” observed Hashknife .
“ 出色地 , 那就是 也 该死的 坏的 , ” 观察到 - .

“唉，真是太糟糕了，”哈什奈夫说道。

“ [aɪ'd] [ʃʊr] [laɪk] [tuː; tə] [wɜːrk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [mæm, mɑːm, məm] .
“ I'd sure like to work for you , ma'am .
“ ID 当然 喜欢 到 工作 为了 你 , 女士 .

“我非常乐意为您工作，女士。”

[noʊ] ['eni] [ræntʃ] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] - - [fɔːr; fər] [tuː] [mɔːr] [tuː; tə] [fiːd] ?
Know any ranch that might be honin ' for two more to feed ?
知道 任何 牧场 那 可能 是 - - 为了 二 更多的 到 喂养 ?

你知道哪个牧场可能正打算再养两只牲畜吗?

” ['mɪsɪz] . [snoʊ] [smaɪld] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət] ['səubəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [skwɪntid] [æt; ət]
” Mrs . Snow smiled and shook her head , but sobered as she squinted at
” 太太 . 雪 微笑 和 摇晃 她 头 , 但 清醒 作为 她 眯着眼 在
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

斯诺夫人笑着摇了摇头，但眯起眼睛看着他们时，神情变得严肃起来。

“ [maɪt] [traɪ][ðə; ði] ['tuːmstoʊn] [ræntʃ] . ”
“ Might try the Tombstone Ranch . ”
“ 可能 尝试 这 墓碑 牧场 . ”

“或许可以试试墓碑牧场。”

“ [saʊndz] [raɪt] ['tʃɪrf(ə)l] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [əb'zɜːrvd] - .
“ Sounds right cheerful , ma'am , ” observed Hashknife .
“ 声音 正确的 快乐 , 女士 , ” 观察到 - .

“听起来很愉快，女士，”哈什奈夫评论道。

“ [duː] [ðeɪ] [reɪz] - [ɪm] [ɔːl'redi] [kaːvd] ? ”
“ Do they raise ' em already carved ? ”
“ 做 他们 增加 - 呃 已经 雕刻 ? ”

“他们养的都是已经雕刻好的动物吗？”

“ ['kaɪndə] , ” [əd'mɪtɪd] ['mɪsɪz] . [snoʊ] ['sɪriəsli] .
“ Kinda , ” admitted Mrs . Snow seriously .
“ 有点 , ” 承认 太太 . 雪 严重地 .

“算是吧，”斯诺太太认真地承认道。

“ [pleɪs] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][oʊld]['eɪməs] ['skeltn] , [ðə; ði] [miːn] [oʊld] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] [ðæt]
“ Place belongs to old Amos Skelton , the meanest old son - of - a - gun that
“ 地方 属于 到 老的 阿莫斯 斯凯尔顿 , 这 最卑鄙的 老的 儿子 - 的 - 一个 - 枪 那
['evər] [pʊld] [ɑːn][ə; eɪ] [buːt] .
ever pulled on a boot .
曾经 拉 在 一个 启动 .

“这地方属于老阿莫斯·斯凯尔顿，他是有史以来最卑鄙的老家伙。”

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [heɪts] [hɪm; ɪm] . ”
Everybody hates him . ”
大家 讨厌 他 . ”

人人都讨厌他。

“ [mʌst; məst] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['sʌmθɪn] - [ðen] , ” [əb'zɜːrvd] ['sliːpi] .
“ Must amount to somethin ' then , ” observed Sleepy .
“ 必须 数量 到 某物 - 然后 , ” 观察到 困 .

“那肯定有什么结果了，”瞌睡虫说道。

“ [wʌt] [dʌz] [hɪz; ɪz]['aɪərn] [lʊk] [laɪk] — [hɪz; ɪz][brænd] ? ” [æskt] - , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]
“ What does his iron look like — his brand ? ” asked Hashknife , reaching for the
“ 什么 做 他的 铁 看 喜欢 — 他的 品牌 ? ” 问 - , 到达 为了 这
[ˌsɪgə'ret] ['meɪkɪŋz] .
cigaret makings .
香烟 气质 .

“他的烙铁长什么样——他的烙铁牌子是什么？”哈什奈夫问道，一边伸手去拿卷烟的材料。

“ [its] [ðə; ði][oʊld] - ['aʊtfɪt] .
“ It's the old 33 outfit .
“ 它是 这 老的 - 全套服装 .

“这是老款 33 号队服。”

[foʊks] [neɪmd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['tuːmstoʊn] [ə'baʊt][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .
Folks named it the Tombstone about a year ago .
各位 命名 它 这 墓碑 关于 一个 年 前 .

大约一年前，人们把它命名为“墓碑”。

[bɪl] ['hwilər] [oʊnd] [ðə; ði][oʊld] - [ænd; ənd][hiː; hi][let] ['kɔːldwəl] [pʊt][ðer; ðər] ['greɪvjɑːrd] [ɑːn][hɪz; ɪz]
Bill Wheeler owned the old 33 and he let Caldwell put their graveyard on his
账单 惠勒 拥有 这 老的 - 和 他 让 卡德威尔 放 他们的 墓地 在 他的
[ræntʃ] .
ranch .
牧场 .

比尔·惠勒拥有老33号地，他让考德威尔把他们的墓地建在他的牧场上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kaɪndə][naɪs][spɑːt] , [wer] [ðə; ði] [græs] [steɪz] [griːn] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] .
It was a kinda nice spot , where the grass stays green most of the time .
它 曾是 一个 有点 好的 点 , 在哪里 这 草 停留 绿色的 最多 的 这 时间 .

那是个挺不错的地方，草地大部分时间都是绿色的。

[ðen] [oʊld]['eɪməs] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [baɪz] [bɪl] [aʊt] .
Then old Amos comes along and buys Bill out .
然后 老的 阿莫斯 来 沿着 和 购买 账单 出去 .

然后老阿莫斯出现了，把比尔的股份买下来了。

['eɪməs][ɪz][ə; eɪ] [dæŋd] [oʊld] [bloʊ] - [hɑːrd][ænd; ənd][moʊst]['evribɑːdi; 'evribʌdi]['stɑːrts][ɪn]['heɪtɪn] - [hɪm; ɪm]
Amos is a danged old blow - hard and most everybody starts in hatin ' him
阿莫斯 是 一个 该死的 老的 吹 - 难的 和 最多 大家 开始 在 讨厌 - 他
[æt; ət][ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ][hæt] .
at the drop of a hat .
在 这 降低 的 一个 帽子 .

阿莫斯是个十足的自大狂，几乎每个人都会立刻对他产生厌恶之情。

“ [lɔːŋ] [kʌmz] [ˌhæloʊ'iːn] [iːv] [ænd; ənd][sʌm; səm] ['breɪnləs] ['kaʊˌpʌntʃərz] [goʊz] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]
“ Long comes Halloween Eve and some brainless cowpunchers goes down to the
“ 长的 来 万圣节 前夕 和 一些 没脑子 牛仔 去 向下 到 这
['greɪvjɑːrd] , [swaɪps] [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] ,
graveyard , swipes the tombstones ,
墓地 , 滑动 这 墓碑 ,

“万圣节前夜来临，一些愚蠢的牛仔跑到墓地，偷走了墓碑，

[ænd; ənd] [wen] [oʊld]['eɪməs] [weiks] [ʌp][ðə; ði][nekst]['mɔːrnɪn] - [hɪz; ɪz] [frʌnt] [jɑːrd][ɪz][set] [fʊl] [ʌv; əv]

and	when	old	Amos	wakes	up	the	next	mornin	'	his	front	yard	is	set	full	of
和	什么时候	老的	阿莫斯	醒来	向上	这	下一个	早晨	-	他的	正面	院子	是	放	满的	的

[ðem; ðəm][ei 'piː] - [tæfts] .

them	epi	-	tafts	.
他们	表	-	塔夫脱	.

第二天早上老阿莫斯醒来时，发现他家前院里到处都是这些花边。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][ɑːn]['eɪməs] , [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] ? "

"	It	was	a	good	joke	on	Amos	,	don't	you	think	?	"
"	它	曾是	一个	好的	开玩笑	在	阿莫斯	,	不	你	思考	?	"

“你觉得捉弄阿莫斯这个玩笑开得不错吗？”

" [dɪd][hiː; hi] [læf] ? " ['kwiərid] - .

"	Did	he	laugh	?	"	queried	Hashknife	.
"	做过	他	笑	?	"	查询	-	.

“他笑了吗？”哈什奈夫问道。

" [nɑːt] ['soʊz] [juː; jʊ][kʊd; kəd]['noʊtɪs][ˌaɪ 'tiː] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . [snoʊ] .

"	Not	so's	you	could	notice	it	,	"	smiled	Mrs	.	Snow	.
"	不是	所以也是	你	可以	注意	它	,	"	微笑	太太	.	雪	.

“你根本注意不到，”斯诺太太笑着说。

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [plaʊ] [ænd; ənd] ['hɑːrɝ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ,

"	He	took	a	plow	and	harrer	up	to	the	graveyard	,
"	他	采取	一个	犁	和	哈勒	向上	到	这	墓地	,

他扛着犁和耙子去了墓地，

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [θruː] - - [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] ['haɪər] ['paʊər] [ðæn; ðən]

and	when	he	got	through	cultivatin	'	it	would	take	a	higher	power	than
和	什么时候	他	得到	通过	-	-	它	会	拿	一个	更高	力量	比

[ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [poʊl] ['kʌntri] [tuː; tə] [tel] [wer] [ɔːl][ðem; ðəm] ['tuːmˌstəʊnz] [bɪ'lɔːŋd] .

exists	in	the	Lodge	-	Pole	country	to	tell	where	all	them	tombstones	belonged	.
存在	在	这	小屋	-	极	国家	到	告诉	在哪里	全部	他们	墓碑	属于	.

等他耕耘完毕，恐怕需要比洛奇波尔地区更高的力量才能分辨出所有墓碑的归属。

['jɛsɝ] , [hiː; hi] [ʃʊr] [dɪd] [rɪ'muːv] [ɔːl][ðə; ði][brændz] .

Yessir	,	he	sure	did	remove	all	the	brands	.
是的，先生	,	他	当然	做过	消除	全部	这	品牌	.

是的，他确实把所有品牌标识都去掉了。

[ðem; ðəm] ['tuːmˌstəʊnz] [ɑːr; ər][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] [jɑːrd] [jet] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [ðeɪl] [steɪ] .

Them	tombstones	are	all	in	his	front	yard	yet	,	and	I	reckon	they'll	stay	.
他们	墓碑	是	全部	在	他的	正面	院子	然而	,	和	我	估计	他们会	停留	.

那些墓碑都还在他家前院，我觉得它们会一直留在那里。

" - [ænd; ənd] ['sliːpi] [læft] [ɪ'mɑːdərətli] .

"	Hashknife	and	Sleepy	laughed	immoderately	.
"	-	和	困	笑了	过度	.

“哈什奈夫和瞌睡虫放声大笑。”

['mɪsɪz] . [snoʊ] [lʊkt] [sɪ'vɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət][dʒɔɪnd][ɪn][ðə; ði] [læf] .

Mrs	.	Snow	looked	severe	for	a	moment	,	but	joined	in	the	laugh	.
太太	.	雪	看起来	严重	为了	一个	片刻	,	但	加入	在	这	笑	.

斯诺夫人表情严肃了一会儿，但随即也加入了笑声。

" ['eni] ['pʌntʃər] ['wəːkin] - [fɔːr; fər] [ðæt] ['aʊtfɪt] ? " [æskt] - , [stɪl] ['læfɪŋ] .

"	Any	punchers	workin	'	for	that	outfit	?	"	asked	Hashknife	,	still	laughing	.
"	任何	拳击手	工作	-	为了	那	全套服装	?	"	问	-	,	仍然	笑	.

“那帮人里有拳击手吗？”哈什奈夫笑着问道。

“ [wʌn] — - ['kwɪnɪn] - ['kwɪn] . ”
“ One — ' Quinin ' Quinn . ”
“ 一 — - 奎宁 - 奎因 . ”

“一——‘奎宁’奎因。”

“ [waɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['medɪs(ə)n][kɔg'nəumen] ? ” [æskt] - .
“ Why for the medicine cognomen ? ” asked Hashknife .
“ 为什么 为了 这 药品 绰号 ? ” 问 - .

“为什么用医学术语呢？”哈什奈夫问道。

“ ['bɪtər] .
“ Bitter .
“ 苦的 .

“苦的。

['kwɪn] [eint] [smaɪld] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn] .
Quinn ain't smiled since he was born .
奎因 不是 微笑 自从 他 曾是 出生 .

奎因从出生起就没笑过。

[fækt] .
Fact .
事实 .

事实。

[eint] [gɑːt][noʊ][grɪn] - ['rɪŋklz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] — [nɑːt][wʌn] .
Ain't got no grin - wrinkles on his face — not one .
不是 得到 不 咧嘴笑 - 皱纹 在 他的 脸 — 不是 一 .

他脸上连一条笑纹都没有——一条也没有。

['noʊbɑːdi] [pleɪz] ['poʊkər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , - [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Nobody plays poker with him , ' cause of his face .
无人 演出 扑克 和 他 , - 原因 的 他的 脸 .

因为他的脸，没人跟他玩扑克。

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][oʊld]['eɪməs] [meɪks] [ə; eɪ] [gʊd] [per] — [tuː; tə][let][ə'loʊn] . ”
Him and old Amos makes a good pair — to let alone . ”
他 和 老的 阿莫斯 制作 一个 好的 一对 — 到 让 独自的 . ”

他和老阿莫斯真是绝配——更不用说他们俩了。

“ [wel] , [wɪə(r)] [ʃʊr] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ['mɪsɪz] . [snoʊ] , ” [sed] - .
“ Well , we're sure much obliged to you , Mrs . Snow , ” said Hashknife .
“ 出色地 , 是 当然 很多 有义务 到 你 , 太太 . 雪 , ” 说 - .

“我们真是太感谢您了，斯诺夫人，”哈什奈夫说道。

“ [wiːl] ['moʊzi] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə]['kɔːldwəl] , [aɪ] ['rekən] .
“ We'll mosey along to Caldwell , I reckon .
“ 出色地 漫步 沿着 到 卡德威尔 , 我 估计 .

“我想我们会慢慢悠悠地走到考德威尔。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [meɪk] [jʊr; jər] [kʊk] [ˌʌndər'stænd] ['ɛniˌθɪn] - , [send] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
If you can't make your cook understand anythin ' , send for me .
如果 你 不能 制作 你的 厨师 理解 任何东西 - , 发送 为了 我 .

如果你的厨师什么都听不懂，就叫我来。

[aɪ] [ʃʊr] ['sævi] [wʌn] [wɜːrd] ['hiːl] [dʒʌmp][fɔːr; fər] . ”
I sure sabe one word he'll jump for . ”
我 当然 萨贝 一 单词 地狱 跳 为了 . ”

我当然知道一个词他会欣然接受。

“ [tel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”
“ Tell it to me , will you ? ”
“ 告诉 它 到 我 , 将要 你 ? ”

“告诉我，好吗？”

“ [skoʊl] . ”
“ Skoal . ”
” 斯考尔 . ”

“斯考尔。”

“ [ʃʌks] !
“ Shucks !
” 呸 !

“哎呀！”

” ['mɪsɪz] . [snoʊ] [læft] ['ʃɔːrtli] .
” Mrs . Snow laughed shortly .
” 太太 . 雪 笑了 不久 .

斯诺夫人轻笑了一声。

“ [aɪ] ['sævi] [ðæt] [wʌn] .
“ I sabe that one .
” 我 萨贝 那 一 .

“我知道那个。”

[its] [laɪk] ['seɪɪn] - , - [hɪəz] [maɪ] [rɪ'gɑːrdz] . - ”
It's like sayin ' , ' Here's my regards . ' ”
它是 喜欢 说 - , - 这里是 我的 问候 . - ”

这就像说“这是我的问候”。

“ [jeə] , [ðæts] [truː] , ” [əd'mɪtɪd] - ['sɑːləmli] .
“ Yeah , that's true , ” admitted Hashknife solemnly .
” 是的 , 那就是 真的 , ” 承认 - 庄严地 .

“是啊，没错，”哈什奈夫郑重地承认道。

“ [bʌt; bət] [jʌ] [maɪt] [jelp] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][hɪt][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði][æks] .
“ But yuh might yelp it just before you hit him with the ax .
” 但 嗯 可能 喊叫 它 只是 前 你 打 他 和 这 斧头 .

“但你可能会在用斧头砍他之前发出一声惊叫。”

” [ðeɪ] [tɜːrnd] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [roʊd] [bæk] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['hedɪŋ] [tɔːrd]
” They turned their horses and rode back around the house , heading toward
” 他们 转向 他们的 马匹 和 骑 后退 大约 这 房子 , 标题 朝向
['kɔːldwəl] .
Caldwell .
卡德威尔 .

他们调转马头，绕着房子往回走，朝着考德威尔方向走去。

[ə'hed] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] ['səːkld] [θruː] [ðə; ði] [hɪlz] ,
Ahead of them the dusty road circled through the hills ,
前方 的 他们 这 尘土飞扬 路 圈起来 通过 这 丘陵 ,

他们前方，尘土飞扬的道路蜿蜒穿过群山。

[æz; əz] [ðoʊ] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv] [liːst] [rɪ'zɪstəns] .
as though following the lines of least resistance .
作为 尽管 下列的 这 线条 的 至少 反抗 .

仿佛在沿着阻力最小的路线前进。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [flæt] [lænd][ɪn][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [poʊl] [reɪndʒ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ'diːəl][fɔːr; fər]
There was little flat land in the Lodge - Pole range , but it was ideal for
那里 曾是 小的 平坦的 土地 在 这 小屋 - 极 范围 , 但 它 曾是 理想的 为了
['kæt(ə)l] ;
cattle ;
牛 ;

洛奇波尔山脉平坦的土地很少，但却是放牧牛群的理想之地；

[ðə; ði] [breɪks] ['gɪvɪŋ] [prə'tekʃn] [fɔːr; fər] [fiːd] [ɪn] ['sʌmər] [ænd; ənd][fɔːr; fər] [stɑːk] [ɪn] ['wɪntər] .

the	breaks	giving	protection	for	feed	in	Summer	and	for	stock	in	Winter	.
这	休息	给予	保护	为了	喂养	在	夏天	和	为了	库存	在	冬天	.

这些围栏在夏季为饲料提供保护，在冬季为牲畜提供保护。

['kɑːtnwʊd] [gruː] [ɪn] [ə'bʌndəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [striːmz] , [ænd; ənd] ['evri] ['kænjən] [siːmd] ['hevɪli]

Cottonwood	grew	in	abundance	along	the	streams	,	and	every	cañon	seemed	heavily
棉白杨	生长	在	丰富	沿着	这	溪流	,	和	每一个	峡谷	似乎	重度

['stɑːkt] [wɪð; wɪθ] ['wɪloʊ] .

stocked	with	willow	.
库存充足	和	柳	.

溪流两岸白杨树茂盛生长，每个峡谷里似乎都长满了柳树。

[ðə; ði] [hɪlz] [wɜːr; wər] [skɔːrd] [wɪð; wɪθ] [stɑːk] - [treɪlz] , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm]['wɔːtər][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər]

The	hills	were	scored	with	stock	-	trails	,	leading	from	water	to	the	higher
这	丘陵	是	得分	和	库存	-	小径	,	领导	从	水	到	这	更高

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

山坡上布满了牲畜走道，从水源通向地势较高的地方。

“ [dəunt] [laɪk] [ðɪs] ['kʌntri] , ” [dɪ'klerd] ['sliːpi] ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['rɪdn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

“	Don't	like	this	country	,	”	declared	Sleepy	after	they	had	ridden	away	from	the
“	不	喜欢	这	国家	,	”	声明	困	后	他们	有	骑	离开	从	这

[hæf] - [muːn] ,

Half	-	Moon	,
一半	-	月亮	,

“我不喜欢这个国家，”瞌睡虫在他们离开半月旅馆后说道。

“ [tuː] ['meni] ['pleɪsɪz] [tuː; tə] [ʃuːt] [frʌm; frəm] ['kʌvər] . ”

“	too	many	places	to	shoot	from	cover	.	”
“	也	许多	地方	到	射击	从	覆盖	.	”

“可以利用掩体射击的地方太多了。”

“ ['sliːpi] , [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['ʌndərteɪkər] , ” [sed] - .

“	Sleepy	,	you	ought	to	have	been	an	undertaker	,	”	said	Hashknife	.
“	困	,	你	应该	到	有	到过	一个	殡仪员	,	”	说	-	.

“瞌睡虫，你应该去做殡仪员，”哈什奈夫说道。

“ [deθ] [ʃʊr] [dʌz] [hæv; həv][ə; eɪ] [ə'trækʃ(ə)n] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['kaʊbɔɪ] .

“	Death	sure	does	have	a	attraction	for	you	,	cowboy	.
“	死亡	当然	做	有	一个	景点	为了	你	,	牛仔	.

“看来死神对你确实很有吸引力啊，牛仔。”

[tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [lʊks] [laɪk] [ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] . ”

To	me	this	looks	like	a	land	of	milk	and	honey	.	”
到	我	这	看起来	喜欢	一个	土地	的	牛奶	和	蜂蜜	.	”

在我看来，这里简直就是人间仙境。

“ [mɪlk] [ænd; ənd] ['hʌni] , [laɪk] — — !

“	Milk	and	honey	,	like	—	—	!
“	牛奶	和	蜂蜜	,	喜欢	—	—	!

“牛奶和蜂蜜，就像——！

[mɔːr] [laɪk] [strɔːŋ] ['lɪkər] [ænd; ənd] ['hɔːnɪts] .

More	like	strong	liquor	and	hornets	.
更多的	喜欢	强的	酒	和	大黄蜂	.

更像是烈酒和黄蜂。

” - [læft] .

”	Hashknife	laughed	.
”	-	笑了	.

“哈什奈夫笑了。”

[hiː; hi][ænd; ənd] ['sliːpi] ['ɑːrgjuːd] [kən'tɪnjuəli] ,

He	and	Sleepy	argued	continually	,
他	和	困	争论	持续	,

他和瞌睡虫总是争吵不休。

[swɔːr] [ə'fekʃənətli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [ʃerd] [ðə; ði] ['blæŋkɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊˌbɔɪz] [dʒɔɪz]

swore	affectionately	at	each	other	and	shared	the	blanket	of	a	cowboy's	joys
发誓	亲切地	在	每个	其他	和	共享	这	毯子	的	一个	牛仔们	喜悦

[ænd; ənd] [wəʊz] .

and	woes	.
和	烦恼	.

他们彼此亲切地咒骂，分享着牛仔的喜怒哀乐。

“ [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['doʊnʌt] , ” [grɪnd] - .

“	Look	at	the	doughnut	,	”	grinned	Hashknife	.
“	看	在	这	油炸圈饼	,	”	咧嘴一笑	-	.

“看看这个甜甜圈，”哈希刀咧嘴一笑。

“ [kən'sɪdər] [ðə; ði][rɪm][ʌv; əv] [braʊn] [doʊ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['lʊkɪn] - [θruː] [ðə; ði][hoʊl] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm]

“	Consider	the	rim	of	brown	dough	instead	of	lookin	'	through	the	hole	all	the	time
“	考虑	这	轮缘	的	棕色的	面团	反而	的	在看	-	通过	这	洞	全部	这	时间

.

:
.

“与其总是透过洞看，不如看看棕色面团的边缘。”

['nɑːθɪn] - ['evər] [lʊks] [raɪt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['sliːpi] . ”

Nothin	'	ever	looks	right	to	you	,	Sleepy	.	”
什么也没有	-	曾经	看起来	正确的	到	你	,	困	.	”

“瞌睡虫，你眼里永远都看不准什么事。”

“ [aɪ] [sed] - [strɔːŋ] ['lɪkər] - , ” [dɪ'klerd] ['sliːpi] , ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , “ [ænd; ənd]

“	I	said	'	strong	liquor	'	,	”	declared	Sleepy	,	leaning	forward	in	his	saddle	,	“	and
“	我	说	-	强的	酒	-	,	”	声明	困	,	倾斜	向前	在	他的	鞍	,	“	和

[hɪr] [kʌmz] [ðə; ði] [pruːf] .

here	comes	the	proof	.
这里	来	这	证明	.

“我说的是‘烈酒’，”瞌睡虫说着，向前倾身坐在马鞍上，“这就是证据。”

” [ə; eɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd]['raɪdər][hæd; həd] ['tɑːpt] [ə; eɪ][raɪz][dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] ,

”	A	horse	and	rider	had	topped	a	rise	just	beyond	them	,
”	一个	马	和	骑士	有	顶峰	一个	上升	只是	超过	他们	,

“不远处，一匹马和骑手已经爬上了一个小山坡。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði]['raɪdər][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['drʌŋkənli] [ɪn][hɪz; ɪz]

and	there	was	no	doubt	but	what	the	rider	was	sitting	drunkenly	in	his
和	那里	曾是	不	怀疑	但	什么	这	骑士	曾是	坐着	醉酒地	在	他的

['sæd(ə)l] .

saddle	.
鞍	.

毫无疑问，骑手醉醺醺地坐在马鞍上。

[ðə; ði] [hɔːrs] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] ['sloʊli] , [ænd; ənd][ɪn] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

The	horse	was	going	slowly	,	and	in	anything	but	a	straight	line	,
这	马	曾是	去	缓慢地	,	和	在	任何事物	但	一个	直的	线	,

马走得很慢，而且根本不走直线。

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['bæləns] [ɪts]['raɪdər] .

as	if	trying	to	balance	its	rider	.
作为	如果	尝试	到	平衡	它是	骑士	.

仿佛在努力保持骑手的平衡。

“ ['drʌŋkər] - [en]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['dɑ:lɚz, 'dɔlɚz] , ” [dɪ'klerd] ['sli:pi] .
“ Drunker ' n seven hundred dollars , ” declared Sleepy .
” 醉酒 - n 七 百 美元 , ” 声明 困 .

“醉汉和七百美元，”瞌睡虫宣布道。

“ [hoʊ] - [oʊld][fæst] !
“ Ho - old fast !
” 何 - 老的 快速地 !

“Ho-old fast！”

” [hi:; hi] [grʌntid] , [æz; əz][ðə; ði]['raɪdər]['ɔ:lmoʊst] ['tɔpld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæd(ə)l] .
” he grunted , as the rider almost toppled from the saddle .
” 他 哼哼 , 作为 这 骑士 几乎 倾覆 从 这 鞍 .

“他哼了一声，骑手差点从马鞍上摔下来。”

[ðə; ði] [hɔ:rs] [stɑ:pt] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ʌp] , ['stændɪŋ] [æt; ət] [raɪt] ['æŋglz] [tu:; tə][ðə; ði][roʊd] ,
The horse stopped as they rode up , standing at right angles to the road ,
这 马 停止 作为 他们 骑 向上 , 常设 在 正确的 角度 到 这 路 ,

他们骑马上来时，马停了下来，与道路呈直角站立。

['snʌfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [dʌst] .
snuffing at the dust .
吸鼻烟 在 这 灰尘 .

嗅着灰尘。

[ðə; ði]['raɪdər] [swei] [saɪd͵waɪz] [ænd; ənd] - [græbd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑ:rm] .
The rider swayed sidewise and Hashknife grabbed him by the arm .
这 骑士 摇摆 横向 和 - 抓住 他 经过 这 手臂 .

骑手向一侧摇晃，哈什奈夫一把抓住他的胳膊。

“ [drʌŋk] — — ! ” [snɔ:tid] - .
“ Drunk — — ! ” snorted Hashknife .
” 醉 — — ! ” 哼了一声 - .

“醉鬼——！”哈什奈夫冷哼一声。

“ [ðɪs] ['mænz] [bɪn] [ʃɑ:t] ! ”
“ This man's been shot ! ”
” 这 男人的 到过 射击 ! ”

“这个人中枪了！”

“ [maɪ] [gɔ:d] , [jes] ! ” [gɑ:spt] ['sli:pi] , [dɪs'maʊntɪŋ] [ænd; ənd]['goʊɪŋ] [ə'raʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər]
“ My Gawd , yes ! ” gasped Sleepy , dismounting and going around to the other
” 我的 天哪 , 是的 ! ” 倒吸一口气 困 , 下车 和 去 大约 到 这 其他
[saɪd] .
side .
边 .

“我的天哪，是的！”瞌睡虫喘着气说，下了马，绕到另一边去。

“ [mɔ:r] - [en] [wʌns] , [tu:] , ” [dɪ'klerd] - , “ [ɔ:r] ['hi:z] [smiəd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd]
“ More ' n once , too , ” declared Hashknife , “ or he's smeared himself with the blood
” 更多的 - n 一次 , 也 , ” 声明 - , “ 或者 他是 涂抹 他自己 和 这 血
.
:
.

“不止一次，”哈什奈夫宣称，“或者他把自己弄得浑身沾满了血。”

” [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði][mæn] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [hɔ:rs] [ænd; ənd] [leɪd] [hɪm; ɪm] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] .
” They took the man off his horse and laid him beside the road .
” 他们 采取 这 男人 离开 他的 马 和 铺设 他 旁 这 路 .

“他们把那人从马上拉下来，放在路边。”

[hɪz; ɪz] ['flænl] [ʃɜːrt] [wʌz; wəz] [soʊkt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

His	flannel	shirt	was	soaked	with	blood	,
他的	绒布	衬衫	曾是	浸泡过	和	血	,

他的法兰绒衬衫被血浸透了。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæd; həd] [bɪn] [ʃɑːt] [twaɪs] .

and	an	examination	showed	that	the	man	had	been	shot	twice	.
和	一个	考试	显示	那	这	男人	有	到过	射击	两次	.

经检查发现，该男子身中两枪。

[wʌn] ['boʊlɪt] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [haɪ] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [left] ['ʃoʊldər] ,

One	bullet	had	struck	him	high	up	in	the	left	shoulder	,
一	子弹	有	击	他	高的	向上	在	这	左边	肩膀	,

一颗子弹击中了他左肩上方，

[waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæd; həd][tɔːrn][ɪts] [weɪ] [θruː] [hɪz; ɪz]['baːdi][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [saɪd] ,

while	the	other	had	torn	its	way	through	his	body	on	the	right	side	,
尽管	这	其他	有	撕裂	它是	方式	通过	他的	身体	在	这	正确的	边	,

而另一条伤口则从他身体右侧撕裂而出。

[ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [weɪst] .

about	midway	between	shoulder	and	waist	.
关于	中途	之间	肩膀	和	腰部	.

大约在肩膀和腰部中间的位置。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ʌn'kɑːnʃəs] [frʌm; frəm] [lɔːs] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [breθ] [keɪm] ['dʒɜːrkɪli] .

He	was	unconscious	from	loss	of	blood	and	his	breath	came	jerkily	.
他	曾是	无意识	从	损失	的	血	和	他的	气息	来了	生硬地	.

他因失血过多而失去意识，呼吸断断续续。

“ [ðer; ðər] [eint] [ə; eɪ] [dæŋd] [θɪŋ] [wiː; wi][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ” [sed] - , ['getɪŋ]

“	There	ain't	a	danged	thing	we	can	do	for	him	,	”	said	Hashknife	,	getting
“	那里	不是	一个	该死的	事物	我们	能	做	为了	他	,	”	说	-	,	获得

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

to	his	feet	.
到	他的	脚	.

“我们根本帮不了他什么忙，”哈什奈夫说着站了起来。

“ [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][laɪk] ['hiːd] [bɪn] [hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['θɜːrti] - ['θɜːrti] .

“	Looks	to	me	like	he'd	been	hit	with	a	thirty	-	thirty	.
“	看起来	到	我	喜欢	他会	到过	打	和	一个	三十	-	三十	.

“我看他像是被3030击中了。”

” ['sliːpi] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ʌp] [frʌm; frəm][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mænz]

”	Sleepy	nodded	as	he	looked	up	from	an	examination	of	the	man's
”	困	点头	作为	他	看起来	向上	从	一个	考试	的	这	男人的

[feɪs] .

face	.
脸	.

“瞌睡虫点了点头，抬起头来仔细打量着那人的脸。”

“ ['betʃə] ['fɔːrti]['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ðæt] [ðɪs] [hɪr] [ɪz]['kwɪnɪn] ['kwɪn] .

“	Betcha	forty	dollars	that	this	here	is	Quinin	Quinn	.
“	我敢打赌	四十	美元	那	这	这里	是	奎宁	奎因	.

“我敢打赌四十美元，这位就是奎宁·奎因。”

['dɪdʒə]['evər] [siː] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['saʊər] [feɪs] [ɪn][jʊr; jər][laɪf] ? ” “

Didja	ever	see	such	a	sour	face	in	your	life	?	”	“
迪贾	曾经	看	这样的	一个	酸的	脸	在	你的	生活	?	”	“

你这辈子见过这么愁眉苦脸的脸吗?

- [ef][juː; jʊ][gɑːt] [tuː] ['θɜːrti] - ['θɜːtiːz] [θruː] [jʊr; jər] ['kɑːrkəs] , [aɪ] ['rekən] [juːd] ['kaɪndə]['saʊər] , [tuː] ,
' F you got two thirty - thirties through your carcass , I reckon you'd kinda sour , too ,
- F 你 得到 二 三十 - 三十多岁 通过 你的 尸体 , 我 估计 你会 有点 酸的 , 也 ,
" [riˈtɔːtid] - . "
" retorted Hashknife . "
" 反驳 - . "

"要是你身上塞了两颗3030的子弹，我估计你也会变酸的，"哈什奈夫反驳道。

- [ef][wiː; wi] ['noʊd] [wer] [ðə; ðɪ] ['tuːmstoʊn] [ræntʃ] [wʌz; wəz] , [wiːd] [teɪk] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] . "
' F we knowed where the Tombstone Ranch was , we'd take him there . "
- F 我们 已知 在哪里 这 墓碑 牧场 曾是 , 我们会 拿 他 那里 . "

"如果我们知道墓碑牧场在哪里，我们会把他带到那里去。"

" [mʌst; məst][biː; bi] [bɪˈtwiːn] [hɪr] [ænd; ənd][ˈkɔːldwəl] .
" Must be between here and Caldwell .
" 必须 是 之间 这里 和 卡德威尔 .

"肯定在这个地方和考德威尔之间。"

[ðɪs] ['felər] ['laɪkli] ['hedɪd] [fr] [hoʊm] [ænd; ənd] [mɪst] [ðə; ðɪ] [geɪt] .
This feller likely headed f'r home and missed the gate .
这 伙计 可能 标题 f'r 家 和 错过 这 门 .

这家伙可能是要回家，结果错过了大门。

[ɪf] [wiː; wi][dəunt][faɪnd][ðə; ðɪ] [ræntʃ] , [aɪ] ['rekən] [wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][ðə; ðɪ] [taʊn] . "
If we don't find the ranch , I reckon we can find the town . "
如果 我们 不 寻找 这 牧场 , 我 估计 我们 能 寻找 这 镇 . "

如果找不到牧场，我想我们应该能找到镇子。

" [ænd; ənd] [ðæt] , " [sed] ['sliːpi] , [æz; əz] [ðeɪ] [dreɪpt] [ðə; ðɪ][mæn]['oʊvər][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] ,
" And that , " said Sleepy , as they draped the man over his saddle ,
" 和 那 , " 说 困 , 作为 他们 垂坠的 这 男人 超过 他的 鞍 ,

"就这样，"瞌睡虫说着，把那人搭在马鞍上。

" [ɪz][ðə; ðɪ][fɜːrst] [dæŋd] [θɪŋ] [aɪ]['evər] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] ['ɑːrgjuː] [əˈbaʊt] , - . "
" is the first danged thing I ever suggested that you didn't argue about , Hashknife . "
" 是 这 第一的 该死的 事物 我 曾经 建议 那 你 没有 争论 关于 , - . "

"这是我提出的建议中，你第一次没有反驳，哈什奈夫。"

" [fɜːrst] [taɪm] [juː; jʊ]['evər] [spoʊk] [sens] , ['sliːpi] . "
" First time you ever spoke sense , Sleepy . "
" 第一的 时间 你 曾经 辐 感觉 , 困 . "

"瞌睡虫，你这辈子第一次说句有道理的话。"

" [glæd][juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː] ['kredɪt][fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌns] . "
" Glad you give me credit for this once . "
" 高兴的 你 给 我 信用 为了 这 一次 . "

"很高兴你这次认可了我。"

" [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] ['kredɪt] , [wen] [juː; jʊ][gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ['kʌmɪn] - .
" I'll give you credit , when you got it comin ' .
" 患病的 给 你 信用 , 什么时候 你 得到 它 即将到来 - .

"等你做到了，我才会给你应有的赞扬。"

[get] [jʊr; jər]['læriət] , ['sliːpi] .
Get your lariat , Sleepy .
得到 你的 套索 , 困 .

瞌睡虫，把你的套索拿来。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][taɪ] [ðɪs] ['dʒɪgər]['kaɪndə] [taɪt] .
We've got to tie this jigger kinda tight .
我们已经 得到 到 领带 这 量酒器 有点 紧的 .

我们得把这个鱼钩绑紧点。

" ['sliːpi] [gɑːt][hɪz; ɪz][roʊp][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə][taɪ][hɪz; ɪz][end][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][tuː; tə][ðə; ði]
" Sleepy got his rope and proceeded to tie his end of the man to the
" 困 得到 他的 绳索 和 继续 到 领带 他的 结尾 的 这 男人 到 这
['sæd(ə)l] .
saddle .
鞍 .

"瞌睡虫"拿来绳子，把那人绑在马鞍上。

" - [taɪmz] [aɪ] ['nevər] [get] [noʊ] ['kredɪt] , " [grʌntid] ['sliːpi] .
" Lots'a times I never get no credit , " grunted Sleepy .
" - 时代 我 绝不 得到 不 信用 , " 哼哼 困 .

"很多时候我都得不到任何认可，"瞌睡虫咕哝道。

" - [taɪmz] [juː; jʊ] [teɪks] [ɔːl][ðə; ði] ['kredɪt] . "
" Lots'a times you takes all the credit . "
" - 时代 你 需要 全部 这 信用 . "

"很多时候，你把所有的功劳都揽到自己身上。"

" ['gɪvɪn] - [juː; jʊ] ['kredɪt] [naʊ] , [eint] [aɪ] , ['sliːpi] ? "
" Givin ' you credit now , ain't I , Sleepy ? "
" 给予 - 你 信用 现在 , 不是 我 , 困 ? "

"现在我得承认你的功劳了，是吧，瞌睡虫？"

" [jeə] — [ðɪs] [taɪm] — [aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [taɪmz] — — "
" Yeah — this time — I could tell you a lot of times — — "
" 是的 — 这 时间 — 我 可以 告诉 你 一个 很多 的 时代 — — "

"是啊——这次——我可以告诉你很多次——"

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][set] [daʊn] [ænd; ənd]['ɑːrgjuː][ænd; ənd][let] [ðɪs] [mæn][daɪ] ,
" Shall we set down and argue and let this man die ,
" 将 我们 放 向下 和 争论 和 让 这 男人 死 ,

"我们坐下来争论，任由这个人死去吗？"

[ɔːr] [wʊd] [juː; jʊ] ['ræðər] [ʃʌt] [jʊr; jər] [feɪs] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [tʃæns] ? "
or would you rather shut your face and give him a chance ? "
或者 会 你 相当 关闭 你的 脸 和 给 他 一个 机会 ? "

还是你宁愿闭上眼睛，给他一个机会？

" [huːz] ['ɑːrgjuːɪn] - ? " [di'mɑːndid] ['sliːpi] , ['swɪŋɪŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] . "
" Who's arguin ' ? " demanded Sleepy , swinging into his saddle . "
" 谁是 arguin - ? " 要求 困 , 摇摆 进入 他的 鞍 . "

"谁在争吵？"瞌睡虫一边说着，一边翻身上马。

- [ef][aɪ]['evər]['oʊpən][maɪ] [maʊθ] — — "
' F I ever open my mouth — — "
- F 我 曾经 打开 我的 嘴 — — "

"我什么时候才能开口说话——"

" [juː; jʊ][ɪk'spoʊz][jʊr; jər] ['ɪgnərəns] , " ['fɪnɪʃt] - .
" You expose your ignorance , " finished Hashknife .
" 你 暴露 你的 无知 , " 完成的 - .

"你暴露了自己的无知，"哈什奈夫总结道。

" [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [hiː; hi][dəunt][slɪp] [luːs] . "
" Ride on the other side and see that he don't slip loose . "
" 骑 在 这 其他 边 和 看 那 他 不 滑 松动的 . "

"骑到另一边去，看看他别滑下来。"

" [jeə] , [aɪl] [duː] [ðæt] , [tuː] , " [ə'griːd] ['sliːpi] , ['suːtɪŋ] [hɪz; ɪz]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd] .
" Yeah , I'll do that , too , " agreed Sleepy , suiting his action to the word .
" 是的 , 患病的 做 那 , 也 , " 同意 困 , 适合 他的 行动 到 这 单词 .

"是啊，我也会这么做，"瞌睡虫说着，身体也跟着做了。

“ [bʌt; bət] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , ['lʊkɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ,

“	But	,	”	he	added	,	looking	across	the	body	of	the	wounded	man	,
”	但	,	”	他	额外	,	寻找	穿过	这	身体	的	这	受伤	男人	,

“但是，”他一边说着，一边看着受伤男子的身体，

“ [dəunt] [θɪŋk] [juːv] [gɑːt][ɔːl][ðə; ði] [breɪnz] , - — [nɔːr][ə; eɪ][bɪg][pɑːrt][ʌv; əv] - [ɪm] .

“	don't	think	you've	got	all	the	brains	,	Hashknife	—	nor	a	big	part	of	'	em	.
”	不	思考	你已经	得到	全部	这	大脑	,	-	—	也不	一个	大的	部分	的	-	呃	.

“别以为你掌握了所有的智慧，哈什奈夫——甚至连大部分的智慧都没有。”

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [siː] [ə; eɪ] [tɔːl] [mæn] [wʌt] [hæd; həd] ['eni] [tuː] [mʌtʃ] ['sævi] .

I	never	did	see	a	tall	man	what	had	any	too	much	sabe	.
我	绝不	做过	看	一个	高的	男人	什么	有	任何	也	很多	萨贝	.

我从未见过哪个身材高大的男人特别有智慧。

['siːzər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [mæn] , [ænd; ənd] [nə'poʊliən] [wʌz; wəz] [smɔːl] [ænd; ənd] — — ”

Caesar	was	a	short	man	,	and	Napoleon	was	small	and	—	—	”
凯撒	曾是	一个	短的	男人	,	和	拿破仑	曾是	小的	和	—	—	”

凯撒个子矮，拿破仑个子也不高——”

“ [ænd; ənd] [lʊk] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə] [nə'poʊliən] , ” [grɪnd] - .

“	And	look	what	happened	to	Napoleon	,	”	grinned	Hashknife	.
”	和	看	什么	发生	到	拿破仑	,	”	咧嘴一笑	-	.

“看看拿破仑的下场吧，”哈什奈夫咧嘴一笑。

“ [ðeɪ] ['pæstʃərd] [hɪm; ɪm][ɑːn][æn; ən]['aɪlənd] [ɔːl] [ə'loʊn] . ”

“	They	pastured	him	on	an	island	all	alone	.	”
”	他们	牧场	他	在	一个	岛	全部	独自的	.	”

“他们把他独自放养在一个岛上。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] ['siːzər] , [eɪ] ? ”

“	How	about	Caesar	,	eh	?	”
”	如何	关于	凯撒	,	嗯	?	”

“凯撒怎么样？”

“ [aɪ] [də'noʊ] [ə; eɪ] — — [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , ” [əd'mɪtɪd] - .

“	I	dunno	a	—	—	thing	about	him	,	”	admitted	Hashknife	.
”	我	不知道	一个	—	—	事物	关于	他	,	”	承认	-	.

“我对他一无所知，”哈什奈夫承认道。

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['sliːpi] ? ”

“	What	happened	to	him	,	Sleepy	?	”
”	什么	发生	到	他	,	困	?	”

“瞌睡虫，他怎么了？”

“ [aɪ] [də'noʊ] [fr] [ʃʊr] , [bʌt; bət] — ['betʃə] ['fɔːrti] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [ðæts] [ðə; ði] ['tuːmstoʊn] [rænt∫] .

“	I	dunno	f'r	sure	,	but	—	betcha	forty	dollars	that's	the	Tombstone	Ranch	.
”	我	不知道	f'r	当然	,	但	—	我敢打赌	四十	美元	那就是	这	墓碑	牧场	.

“我不太确定，但是——我敢打赌四十美元，那就是墓碑牧场。”

” [ðeɪ] [roʊd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ]

”	They	rode	around	the	point	of	a	hill	and	below	them	was	a
”	他们	骑	大约	这	观点	的	一个	爬坡道	和	以下	他们	曾是	一个

,

ranchhouse	,
牧场	,

他们绕到山顶，山下有一座农舍。

[sprɔːld] [ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] ['kɑːtnwʊd] .

sprawled	in	a	clump	of	cottonwoods	.
蔓延	在	一个	丛	的	白杨树	.

匍匐在一丛白杨树中。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [fiːd] - [ʃed] , [ɪts] [ruːf] ['twɪstɪd] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,
A long feed - shed , its roof twisted out of a straight line ,
一个 长的 喂养 - 棚 , 它是 屋顶 扭曲 出去 的 一个 直的 线 ,

一个长长的饲料棚，屋顶扭曲变形，不再是直线。

[stretʃt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [poʊl] [kə'rælz] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['wɪloʊ] - [groʊn]
stretched from a series of pole corrals along the bank of a willow - grown
拉伸 从 一个 系列 的 极 畜栏 沿着 这 银行 的 一个 柳 - 生长
[striːm] .
stream .
溪流 .

从沿着长满柳树的小溪岸边的一系列杆式围栏延伸开来。

[ə; eɪ] [θɪn] ['striːmər] [ʌv; əv] [smoʊk] [wʌz; wəz] ['drɪftɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [stoʊv] - [paɪp] .
A thin streamer of smoke was drifting from the crooked stove - pipe .
一个 薄的 主播 的 抽烟 曾是 漂流 从 这 歪 火炉 - 管道 .

一缕细烟从歪斜的烟囱管中飘出。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [rænʧ] - [haʊs] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] [waɪt]
Between the gate and the ranch - house the ground was dotted with white
之间 这 门 和 这 牧场 - 房子 这 地面 曾是 虚线 和 白色的
[slæbz] ,
slabs ,
板 ,

大门和农舍之间，地面上散落着白色石板。

['siːmɪŋli] [leɪd] [aʊt] [ɪn] ['ɔːrdərli] ['roʊz; 'raʊz] .
seemingly laid out in orderly rows .
似乎 铺设 出去 在 秩序 行 .

看起来像是整齐地排列成行。

“ [ðæts] [hɜːr; hər] , ” [ə'griːd] - .
“ That's her , ” agreed Hashknife .
“ 那就是 她 , ” 同意 - .

“就是她，”哈什奈夫同意道。

“ ['greɪvjɑːrd] [ænd; ənd] [ɔːl] .
“ Graveyard and all .
“ 墓地 和 全部 .

“包括墓地在内。”

” [ðeɪ] [roʊd] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd] [ʌp] [pæst] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
” They rode down to the gate and up past the graveyard to the front door .
” 他们 骑 向下 到 这 门 和 向上 过去的 这 墓地 到 这 正面 门 .

他们骑马来到大门前，然后穿过墓地，来到前门。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪn'hæbɪtənt] , [ʌn'tɪl] - [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd]
There was no sign of an inhabitant , until Hashknife dismounted and started
那里 曾是 不 符号 的 一个 居民 , 直到 - 下马 和 开始
[fɔːr; fər] [ðə; ði] [dɔːr] ,
for the door ,
为了 这 门 ,

直到哈什奈夫下马走向门口，才发现屋里没有住户。

[wen] [ðə; ði] [dɔːr] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [flʌŋ] ['oʊpən] [ænd; ənd] - [feɪst] [ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv]
when the door was suddenly flung open and Hashknife faced the muzzle of
什么时候 这 门 曾是 突然 扔 打开 和 - 面对 这 枪口 的
[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] ['ʃɑːtgʌn] .
a double - barreled shotgun .
一个 双倍的 - 桶装 霰弹枪 .

突然，门被猛地推开，哈什奈夫面对着一把双管猎枪的枪口。

[ðə; ði][mæn][bɪ'haɪnd][ðə; ði][gʌn][wʌz; wəz][æz; əz][greɪ][æz; əz][ə; eɪ]['ræbɪt] ,

The	man	behind	the	gun	was	as	gray	as	a	rabbit	,
这	男人	在后面	这	枪	曾是	作为	灰色的	作为	一个	兔子	,

持枪者脸色灰白得像兔子一样。

['slaɪtli] [stuːpt] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪs][æz; əz][hɑːrd][æz; əz] ['tʃɪzld] ['grænɪt] .

slightly	stooped	and	with	a	face	as	hard	as	chiseled	granite	.
轻微地	弯腰	和	和	一个	脸	作为	难的	作为	凿刻	花岗岩	.

他微微佝偻着背，脸庞像凿刻过的花岗岩一样坚硬。

“ [hʊk] [jʊr; jər] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði][dɜːrt][ænd; ənd] [kiːp] [jʊr; jər][hændz] [ə'bʌv] [jʊr; jər][weɪst] !

“	Hook	your	feet	to	the	dirt	and	keep	your	hands	above	your	waist	!
”	钩	你的	脚	到	这	污垢	和	保持	你的	双手	多于	你的	腰部	!

“双脚勾住泥土，双手举过腰部！”

” [hiː; hi] [grauld] .

”	he	growled	.
”	他	咆哮	.

他低吼道。

[ðen] [hiː; hi] [sɔː] ['sliːpi] .

Then	he	saw	Sleepy	.
然后	他	锯	困	.

然后他看到了瞌睡虫。

[hiː; hi] [piəd] ['kloʊzər][ænd; ənd][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [keɪm] [daʊn] .

He	peered	closer	and	the	muzzle	of	the	shotgun	came	down	.
他	窥视	更近	和	这	枪口	的	这	霰弹枪	来了	向下	.

他凑近了一些，猎枪的枪口就朝下垂了下来。

“ [jʊr; jər] [neɪm] ['stiːvnz] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	Your	name	Stevens	?	”	he	asked	.
”	你的	姓名	史蒂文斯	?	”	他	问	.

“你叫史蒂文斯吗？”他问道。

“ [heɪ] ! ” [gɑːspt] ['sliːpi] .

“	Hey	!	”	gasped	Sleepy	.
”	嘿	!	”	倒吸一口气	困	.

“嘿！”瞌睡虫喘着气说。

“ [jʊə(r)] - [blɪz] - ['skeltn] !

“	You're	'	Bliz	'	Skelton	!
”	你是	-	暴雪	-	斯凯尔顿	!

“你是‘布利兹’·斯凯尔顿！”

[wel] , [juː; jʊ] [dæŋd] ['pelɪkən] !

Well	,	you	danged	pelican	!
出色地	,	你	该死的	鹈	!

可恶的鹈鹕！

['hwʌttʃər] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?

Whatcha	know	about	that	?
你什么	知道	关于	那	?

你对此了解多少?

” ['sliːpi] ['ferli] [fel] [ɔːf][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] - [legd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,

”	Sleepy	fairly	fell	off	his	horse	and	bow	-	legged	his	way	up	to	the	door	,
”	困	相当	跌倒	离开	他的	马	和	弓	-	腿	他的	方式	向上	到	这	门	,

“瞌睡虫差点从马上摔下来，一瘸一拐地走到门口。”

[wer] [hiː; hi][ænd; ənd] ['skeltn] [ʃʊk] [hændz] .

where	he	and	Skelton	shook	hands	.
在哪里	他	和	斯凯尔顿	摇晃	双手	.

他和斯凯尔顿握了手。

“ [ðɪs] [ɪz] - ['hɑːrtli] , [maɪ]['pɑːrdnər] , [blɪz] . ”
“ This is Hashknife Hartley , my pardner , Bliz . ”
“ 这 是 - 哈特利 , 我的 伙伴 , 暴雪 . ”

“这位是哈什奈夫·哈特利，我的搭档，布利兹。”

“ [eks] - [kjuːz] [em] - ['skætər] - [gʌn] , ” [sed] ['skeltn] , [æz; əz] [hiː; hi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð; wɪθ] - .
“ Ex - cuse m ' scatter - gun , ” said Skelton , as he shook hands with Hashknife .
“ 前任 - 原因 米 - 分散 - 枪 , ” 说 斯凯尔顿 , 作为 他 摇晃 双手 和 - .

“对不起，我的霰弹枪，”斯凯尔顿一边说着，一边和哈什奈夫握手。

“ [dæŋd] [oʊld] ['doʊdoʊ] !
“ Danged old dodo !
“ 该死的 老的 渡渡鸟 !

“该死的老渡渡鸟！”

” ['sliːpi] [grɪnd] ['waɪdli] .
” Sleepy grinned widely .
” 困 咧嘴一笑 广泛 .

“瞌睡虫咧嘴一笑。”

“ [eint] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [juː; jʊ] [oʊnd] [ðə; ði] [oʊ] - [bɑːr] - [oʊ] [ɪn] ['iːg(ə)l] ['rɪvər] .
“ Ain't seen you since you owned the O - Bar - O in Eagle River .
“ 不是 已见 你 自从 你 拥有 这 哦 - 酒吧 - 哦 在 鹰 河 .

“自从你在鹰河镇拥有 O-Bar-O 酒吧后，就没见过你了。”

[juː; jʊ] [eint] [tʃeɪndʒd] [mʌtʃ] , - [sɛpt] [tuː; tə] [get] ['hoʊmˌliər] - [en] — — .
You ain't changed much , ' cept to get homelier ' n — — .
你 不是 已更改 很多 , - 除外 到 得到 家宅 - n — — .

你变化不大，只是变得更朴素了——。

['mɪsɪz] . [snoʊ] [sed] [ðæt] ['eɪməs] ['skeltn] [oʊnd] [ðɪs] [ræntʃ] .
Mrs . Snow said that Amos Skelton owned this ranch .
太太 . 雪 说 那 阿莫斯 斯凯尔顿 拥有 这 牧场 .

斯诺夫人说，这处牧场的主人是阿莫斯·斯凯尔顿。

['nevər] [hɜːrd] ['noʊbɑːdi] [kɔːl] [jʌ] ['ɛniˌθɪn] - [bʌt; bət] ['blɪzərd] . ”
Never heard nobody call yuh anythin ' but Blizzard . ”
绝不 听到 无人 称呼 嗯 任何东西 - 但 暴风雪 . ”

我从没听人叫你除了暴雪以外的别的什么。

“ ['krɪsənd] ['eɪməs] , ” [grʌntid] ['skeltn] , ['skwɪntɪŋ] [aʊt] [æt; ət] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] .
“ Christened Amos , ” grunted Skelton , squinting out at the horses .
“ 受洗 阿莫斯 , ” 哼哼 斯凯尔顿 , 眯眼 出去 在 这 马匹 .

“给它取名为阿莫斯，”斯凯尔顿咕哝道，眯着眼睛看着马匹。

“ [plʌm] [fər'gɑːt] [ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn] ! ” [grʌntid] - , ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [ðə; ði] [wei] [aʊt] .
“ Plumb forgot the wounded man ! ” grunted Hashknife , leading the way out .
“ 垂直 忘了 这 受伤 男人 ! ” 哼哼 - , 领导 这 方式 出去 .

“普拉姆忘了那个受伤的人！”哈什奈夫咕哝着，带头往外走。

“ — — ! ” [geɪpt] ['skeltn] .
“ — — ! ” gaped Skelton .
“ — — ! ” 张开的 斯凯尔顿 .

“——！”斯凯尔顿目瞪口呆。

“ [ðæts] ['kwɪnɪn] !
“ That's Quinin !
“ 那就是 奎宁 !

“那是奎宁！”

['hiːz] [maɪ] [haɪrd] [mæn] .
He's my hired man .
他是 我的 雇用 男人 .

他是我的雇员。

[wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , ['eniweɪ] ?

What	**happened**	**to**	**him**	**,**	**anyway**	**?**
什么	发生	到	他	,	反正	?

他后来到底发生了什么事?

" ['sliːpi] [ænd; ənd] - [ʌn'fæsənd] [ðə; ði][roʊps] , [waɪl] [ðeɪ] [toʊld] ['skeltn] [ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ]

"	**Sleepy**	**and**	**Hashknife**	**unfastened**	**the**	**ropes**	**,**	**while**	**they**	**told**	**Skelton**	**of**	**how**	**they**
"	困	和	-	解开	这	绳索	,	尽管	他们	讲述	斯凯尔顿	的	如何	他们

[hæd; həd] [faʊnd] ['kwɪnɪn] .

had	**found**	**Quinin**	**.**
有	成立	奎宁	.

“瞌睡虫和哈什奈夫解开了绳子，同时告诉斯凯尔顿他们是如何找到奎宁的。”

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [gruː] [tens] [ænd; ənd][hiː; hi][spæt] ['vɪʃəsli] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .

The	**old**	**man's**	**face**	**grew**	**tense**	**and**	**he**	**spat**	**viciously**	**,**	**but**	**said**	**nothing**	**.**
这	老的	男人的	脸	生长	紧张	和	他	争吵	恶毒地	,	但	说	没有什么	.

老人的脸色变得紧绷起来，他恶狠狠地啐了一口，但一句话也没说。

[ðeɪ] ['kærid] ['kwɪnɪn] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [pleɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ə; eɪ][bed] .

They	**carried**	**Quinin**	**into**	**the**	**house**	**and**	**placed**	**him**	**on**	**a**	**bed**	**.**
他们	携带	奎宁	进入	这	房子	和	放置	他	在	一个	床	.

他们把奎宁抬进屋里，放在床上。

- [tʊk] [hoʊld][ʌv; əv][ə; eɪ][lɪmp] [rɪst] [ænd; ənd] [skwɪntid] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][mæn] .

Hashknife	**took**	**hold**	**of**	**a**	**limp**	**wrist**	**and**	**squinted**	**down**	**at**	**the**	**man**	**.**
-	采取	抓住	的	一个	跛行	手腕	和	眯着眼	向下	在	这	男人	.

哈什奈夫抓住那人无力垂下的手腕，眯着眼睛低头看着他。

[ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['taɪni] ['mɪrər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [vest] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði]

Then	**he**	**took**	**a**	**tiny**	**mirror**	**from**	**his**	**vest**	**pocket**	**and**	**held**	**it**	**to**	**the**
然后	他	采取	一个	微小的	镜子	从	他的	背心	口袋	和	握住	它	到	这

['mænz] [lɪps] .

man's	**lips**	**.**
男人的	嘴唇	.

然后他从背心口袋里掏出一面小镜子，举到那人的嘴唇边。

[ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [rɪ'meɪnd] [ʌn'klaʊdɪd] .

The	**surface**	**remained**	**unclouded**	**.**
这	表面	剩余	晴朗无云	.

水面依然晴朗无云。

- ['sloʊli] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði] ['mɪrər] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['skeltn] .

Hashknife	**slowly**	**replaced**	**the**	**mirror**	**and**	**looked**	**at**	**Skelton**	**.**
-	缓慢地	替换	这	镜子	和	看起来	在	斯凯尔顿	.

哈什奈夫慢慢地把镜子放回原位，看着斯凯尔顿。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] [haɪrd] [mæn] — [nɑːt][ɪz] , ['skeltn] . ”

“	**He**	**was**	**your**	**hired**	**man**	**—**	**not**	**is**	**,**	**Skelton**	**.**	**”**
“	他	曾是	你的	雇用	男人	—	不是	是	,	斯凯尔顿	.	”

“他曾经是你雇佣的人——现在不是了，斯凯尔顿。”

“ [ded] ?

“	**Dead**	**?**
“	死的	?

“死的?

" - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði] “ ['meɪkɪŋz] . ”

"	**Hashknife**	**nodded**	**and**	**reached**	**for**	**the**	**“**	**makings**	**.**	**”**
"	-	点头	和	达到	为了	这	“	气质	.	”

“哈什奈夫点点头，伸手去拿那些‘材料’。”

“ [gɑːt] ['eni] [aɪ'diːə] [huː] [θruː] [ðə; ði] [liːd] ?
“ Got any idea who threw the lead ?
“ 得到 任何 主意 WHO 扔 这 带领 ?

“你们知道是谁扔的铅球吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

['skeltn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Skelton shook his head .
斯凯尔顿 摇晃 他的 头 .

斯凯尔顿摇了摇头。

“ ['trʌb(ə)l] ['hʌntər] , [blɪz] ? ” [æskt] ['sliːpi] .
“ Trouble hunter , Bliz ? ” asked Sleepy .
“ 麻烦 猎人 , 暴雪 ? ” 问 困 .

“你是麻烦制造者吗，布利兹？”瞌睡虫问道。

“ [noʊ] !
“ No !
“ 不 !

“不！

” [ɪm'fætɪkli] .
” Emphatically .
” 强调地 .

“非常肯定。”

“ ['kwɪnɪn] ['maɪndɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['bɪznəs] .
“ Quinin minded his own business .
“ 奎宁 有思想 他的 自己的 商业 .

“奎宁没有多管闲事。”

” - ['laɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
” Hashknife lighted his cigaret and looked around the room .
” - 照明 他的 香烟 和 看起来 大约 这 房间 .

“哈什奈夫点燃了一支雪茄，环顾了一下房间。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [bɑːks] - [stoʊv] , [ə; eɪ] ['teɪbl] , ['lɪtəd] [wɪð; wɪθ] [ˌsɪgə'ret] ['pepərz] , [tuː] [bʌŋks]
It contained a box - stove , a table , littered with cigaret papers , two bunks
它 包含 一个 盒子 - 火炉 , 一个 桌子 , 垃圾 和 香烟 文件 , 二 上下铺
[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fjuː] [tʃerz] .
and a few chairs .
和 一个 很少 椅子 .

里面有一个箱式炉灶、一张散落着烟纸的桌子、两张铺位和几把椅子。

“ [ˌem 'iː] [ænd; ənd] ['kwɪnɪn] [lɪvd] [ɪn] [hɪr] , ” [sed] ['skeltn] .
“ Me and Quinin lived in here , ” said Skelton .
“ 我 和 奎宁 居住地 在 这里 , ” 说 斯凯尔顿 .

“我和奎宁以前住在这里，”斯凯尔顿说。

“ [bɪlt] ['aʊər; ɑːr] [bʌŋks] [ɪn] [hɪr] [soʊ] [ðɛəd] ['oʊnli] [biː; bi] [wʌn] [ruːm] [tuː; tə] [kliːn] . ”
“ Built our bunks in here so there'd only be one room to clean . ”
“ 建造 我们的 上下铺 在 这里 所以 那里 仅有的 是 一 房间 到 干净的 . ”

“我们把床铺搭在这里，这样就只需要打扫一个房间了。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr] ? ” [æskt] - ['sʌd(ə)nli] .
“ What's the trouble around here ? ” asked Hashknife suddenly .
“ 是什么 这 麻烦 大约 这里 ? ” 问 - 突然 .

“这里出了什么事？”哈什奈夫突然问道。

['skeltn] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] .
Skelton stared at him .
斯凯尔顿 凝视 在 他 .

斯凯尔顿盯着他看。

“ [wʌt] ['trʌb(ə)l] ? ”
“ What trouble ? ”
“ 什么 麻烦 ? ”

“什么麻烦？”

“ [foʊks] [dəunt] [laɪk] [juː; jʊ] , ['skeltn] .
“ Folks don't like you , Skelton .
“ 各位 不 喜欢 你 , 斯凯尔顿 .

“斯凯尔顿，大家都不喜欢你。”

['felər] [dəunt] [get] [dis'laikt] [fɔːr; fər] ['nɑːθɪn] - .
Feller don't get disliked for nothin ' .
费勒 不 得到 不喜欢 为了 什么也没有 - .

费勒不会无缘无故地被人讨厌。

['iːðər] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [ɔːr][foʊks] [siː] [θɪŋz] [rɔːŋ] .
Either you're wrong , or folks see things wrong .
任何一个 你是 错误的 , 或者 各位 看 事物 错误的 .

要么是你错了，要么是大家看错了。

[ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sliːpi] [ɑːr; ər] [dæŋd] [gʊd] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] . ”
Me and Sleepy are danged good listeners . ”
我 和 困 是 该死的 好的 听众 . ”

我和Sleepy都是非常好的倾听者。

“ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [blɪz] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sliːpi] .
“ That's a fact , Bliz , ” nodded Sleepy .
“ 那就是 一个 事实 , 暴雪 , ” 点头 困 .

“没错，布利兹，”瞌睡虫点了点头。

“ [aɪm] — — [ɪf] [aɪ] [noʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['skeltn] .
“ I'm — — if I know , ” admitted Skelton .
“ 我是 — — 如果 我 知道 , ” 承认 斯凯尔顿 .

“如果我知道的话，我——”斯凯尔顿承认道。

“ [aɪv] [hæd; həd] [ðɪs] [ræntʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ænd; ənd][aɪ] [eint] [meɪd] [ə; eɪ][sent]
“ I've had this ranch about a year and a half and I ain't made a cent
“ 我已经 有 这 牧场 关于 一个 年 和 一个 一半 和 我 不是 制成 一个 中心
— [nɔːr][ə; eɪ] [frend] . ”
— nor a friend . ”
— 也不 一个 朋友 . ”

“我拥有这个牧场大约一年半了，一分钱也没赚到——也没交到朋友。”

“ [mɛ'bi] [ðeə(r)] [sɔːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] , ” [sed] ['sliːpi] .
“ Mebbe they're sore about the graveyard , ” said Sleepy .
“ 也许 它们是 疮 关于 这 墓地 , ” 说 困 .

“也许他们对墓地耿耿于怀吧，”瞌睡虫说道。

“ [aɪ][dəunt] [bleɪm] - [ɪm] , ” [ə'griːd] ['skeltn] .
“ I don't blame ' em , ” agreed Skelton .
“ 我 不 责备 - 呃 , ” 同意 斯凯尔顿 .

“我不怪他们，”斯凯尔顿同意道。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dɜːrti] [trɪk] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ It was a dirty trick , but I didn't have a thing to do with it . ”
“ 它 曾是 一个 肮脏的 诡计 , 但 我 没有 有 一个 事物 到 做 和 它 . ”

“这是卑鄙的伎俩，但我跟它一点关系都没有。”

“ [juː; jʊ] [plau] [aʊt][ðə; ði] [greɪv] - [maʊndz] , ” [riˈmaindid] - .
“ You plowed out the grave - mounds , ” reminded Hashknife .
“ 你 犁过的 出去 这 严重 - 土堆 , ” 提醒 - .

“你铲平了墓丘，”哈什奈夫提醒道。

“ [aɪ][dɪd] , [laɪk] — — ！ ” [snæpt] [ˈskeltn] .
“ I did , like — — ! ” snapped Skelton .
“ 我 做过 , 喜欢 — — ！ ” 啪啪 斯凯尔顿 .

“我做了，就像——！”斯凯尔顿厉声说道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ][aɪm] [ˈgɪtɪn] - [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ˈdiːˌnaɪɪn] - [ðæt] [tʃɑːrdʒ] . ”
“ I tell you I'm gittin ' tired of denyin ' that charge . ”
“ 我 告诉 你 我是 吉廷 - 疲劳的 的 否认 - 那 收费 . ”

“我告诉你，我已经厌倦了否认这项指控。”

“ [oʊ] ！ ” [grʌntid] - [ˈsɔːftli] .
“ Oh ! ” grunted Hashknife softly .
“ 哦 ！ ” 哼哼 - 轻轻 .

“哦！”哈什奈夫轻声咕哝道。

“ [aɪ] [left] [ðem; ðəm] [ˈtuːmˌstəʊnz] [wer] [ˈsʌmbɑːdi] [plaːntid] - [ɪm] ; [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊr] [ˈdɪdnt] [smuːð]
“ I left them tombstones where somebody planted ' em ; but I sure didn't smooth
“ 我 左边 他们 墓碑 在哪里 某人 已种植 - 呃 ; 但 我 当然 没有 光滑的
[aʊt] [ðem; ðəm] [maʊndz] , - .
out them mounds , y'betcha .
出去 他们 土堆 , - .

“我把墓碑留在了别人立的地方；但我肯定没有把那些土堆抹平，你敢打赌。”

[aɪm] [ˈwʌndərɪn] - [ðæt] [ˈsʌmbɑːdi] [eɪnt] [kɪld] [ˌem ˈiː][ˈoʊvər][ˌaɪ ˈtiː] ,
I'm wonderin ' that somebody ain't killed me over it ,
我是 好奇 - 那 某人 不是 被杀 我 超过 它 ,

我纳闷为什么还没人因此杀了我。

- [kɔːz] [its] [ʃʊr] [ə; eɪ] [ˈkɪlɪn] - [ˈmætər] [tuː; tə] [əˈblɪtəreɪt] [ˈænsestərz] [ˈðætəweɪ] . ” “
' cause it's sure a killin ' matter to obliterate ancestors thataway . ” “
- 原因 它是 当然 一个 杀戮 - 事情 到 泯 祖先 那边 . ” “

因为那样灭族绝对是件极其残忍的事。”

- [es][ə; eɪ] [ˈwʌndər] [jʌ] [ˈnevər] [soʊld] [aʊt] , ” [grʌntid] [ˈsliːpi] .
' S a wonder yuh never sold out , ” grunted Sleepy .
- S 一个 想知道 嗯 绝不 卖 出去 , ” 哼哼 困 .

“真奇怪你居然没出卖自己，”瞌睡虫咕哝道。

“ [bɪn] [æskt] [tuː; tə] .
“ Been asked to .
“ 到过 问 到 .

“有人要求我这样做。”

” [ˈskeltn] [grɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
” Skelton grinned for the first time .
” 斯凯尔顿 咧嘴一笑 为了 这 第一的 时间 .

斯凯尔顿第一次露出了笑容。

“ [jes] [sɜːr] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][æt; ət] [kənˈsɪdərəb(ə)l] . ”
“ Yes sir , it has been hinted at considerable . ”
“ 是的 先生 , 它 有 到过 暗示 在 大量 . ”

“是的，先生，已经有人暗示过，可能性相当大。”

“ [jʊə(r)] [bʊl] - [ˈhedɪd] , [blɪz] , ” [grɪnd] [ˈsliːpi] .
“ You're bull - headed , Bliz , ” grinned Sleepy .
“ 你是 公牛 - 标题 , 暴雪 , ” 咧嘴一笑 困 .

“你真是个固执的人，布利兹，”瞌睡虫咧嘴一笑。

“ [aɪ'd] [jʊr] [æz; əz] — — [sel] [aʊt] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] . ”

“	I'd	sure	as	—	—	sell	out	if	I	was	you	.	”
”	ID	当然	作为	—	—	卖	出去	如果	我	曾是	你	.	”

“如果我是你，我肯定会——出卖自己。”

“ [jeə] ?

“	Yeah	?
”	是的	?

“是的?

[mɛ'bi] [juː; jʊ] [wʊd] , ['sliːpi] — [aɪ] [də'noʊ] .

Mebbe	you	would	,	Sleepy	—	I	dunno	.
也许	你	会	,	困	—	我	不知道	.

也许你会，瞌睡虫——我不知道。

[ðeɪ] [leɪd] [ðæt] ['tuːmstoʊn] [dʒɑːb][ɑːn][tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [heɪts] [ˌem 'iː]['fɝː, 'fɛr] [ˌaɪ 'tiː] ;

They	laid	that	tombstone	job	on	to	me	,	and	everybody	hates	me	fer	it	;
他们	铺设	那	墓碑	工作	在	到	我	,	和	大家	讨厌	我	fer	它	;

他们把立墓碑的任务推给了我，大家都因此恨我；

[ænd; ənd][em] - ['kæt(ə)l] [ˌdisə'piəz] [rɛglɝ] - [laɪk] ,

and	m	'	cattle	disappears	reg'lar	-	like	,
和	米	-	牛	消失	reg'lar	-	喜欢	,

我的牛群像往常一样消失了，

[ænd; ənd] [wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] ['sʌmbɑːdi] [teɪks] [ə; eɪ] [wæŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] .

and	once	in	a	while	somebody	takes	a	whang	at	me	with	a	rifle	.
和	一次	在	一个	尽管	某人	需要	一个	哇	在	我	和	一个	步枪	.

偶尔会有人用步枪朝我猛击。

[bʌt; bət] [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] — —

But	outside	of	that	—	—
但	外部	的	那	—	—

但除此之外——

” ['skeltn] [spæt][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .

”	Skelton	spat	and	shook	his	head	.
”	斯凯尔顿	争吵	和	摇晃	他的	头	.

斯凯尔顿啐了一口，摇了摇头。

“ [wʌt] [praɪs] [duː][juː; jʊ][hoʊld][ɑːn][ðə; ði] [ræntʃ] ? ” [æskt] - .

“	What	price	do	you	hold	on	the	ranch	?	”	asked	Hashknife	.
”	什么	价格	做	你	抓住	在	这	牧场	?	”	问	-	.

“你打算给这片牧场多少钱？”哈什奈夫问道。

“ [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] . ”

“	One	hundred	thousand	dollars	.	”
”	一	百	千	美元	.	”

“十万美元。”

“ [oʊ] — — ! ” [gɑːspt] - ['wiːkli] .

“	Oh	—	—	!	”	gasped	Hashknife	weakly	.
”	哦	—	—	!	”	倒吸一口气	-	弱	.

“哦——！”哈什奈夫虚弱地喘息着。

“ [jʊə(r)] [oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] , ['skeltn] .

“	You're	old	enough	to	know	better	than	that	,	Skelton	.
”	你是	老的	足够的	到	知道	更好的	比	那	,	斯凯尔顿	.

“斯凯尔顿，你年纪不小了，应该明白事理。”

" ['skeltn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sɪriəsli] [ænd; ənd] [skrætʃt] [ðə; ði] [pɑːmz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːn] [hɪz; ɪz]
" Skelton nodded seriously and scratched the palms of his hands on his
" 斯凯尔顿 点头 严重地 和 刮痕 这 棕榈树 的 他的 双手 在 他的
[hɪps] .
hips .
臀部 .

斯凯尔顿认真地点了点头，双手在臀部挠了挠。

" [eɪdʒ] [dəunt] [kʌt] [noʊ] [aɪs] , ['hɑːrtli] .
" Age don't cut no ice , Hartley .
" 年龄 不 切 不 冰 , 哈特利 .

"年龄可不是优势，哈特利。"

[ðɪs] [dæŋd] [ræntʃ] [eint] [wɜːrθ] [mɔːr] - [en] [eɪt] , [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] , [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ['tuːmˌstəʊnz]
This danged ranch ain't worth more ' n eight , nine thousand , with them tombstones
这 该死的 牧场 不是 值得 更多的 - n 八 , 九 千 , 和 他们 墓碑
[θɹoʊd] [ɪn] [tuː; tə] [buːt] ;
throwed in to boot ;
扔 在 到 启动 ;

这个破牧场值不了多少，就算加上那些墓碑也值不了多少；

[bʌt; bət] [aɪm] — — [ɪf] ['ɛniːbədiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [rʌn] [blɪz] ['skeltn] [ɔːf] [ðə; ði] [pleɪs] !
but I'm — — if anybody's goin ' to run Bliz Skelton off the place !
但 我是 — — 如果 任何人的 去 - 到 跑步 暴雪 斯凯尔顿 离开 这 地方 !

但是——如果有人要把布利兹·斯凯尔顿赶走的话！

[aɪ] [eint] [ðə; ði] ['rʌnɪn] - [kaɪnd] , - .
I ain't the runnin ' kind , y'betcha .
我 不是 这 跑步 - 种类 , - .

我可不是那种爱跑的人，你肯定猜得到。

[ænd; ənd] [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz] [aɪv] [gɑːt] [ə; eɪ] [ʃel] [left] [fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] [sɔːd] - [ɔːf] ['ʃɑːtgʌn] ,
And as long as I've got a shell left for that old sawed - off shotgun ,
和 作为 长的 作为 我已经 得到 一个 壳 左边 为了 那 老的 锯 - 离开 霰弹枪 ,

只要我那把老式短管霰弹枪里还有子弹，

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tiː] - [rʌn] ; ['sævi] ? "
I ain't goin ' t ' run ; sabe ? "
我 不是 去 - t - 跑步 ; 萨贝 ? "

我不会逃跑，明白吗?

" [θæz] [ɔːl] [raɪt] , " ['mʌmbld] - .
" Tha's all right , " mumbled Hashknife .
" 那是 全部 正确的 , " 喃喃自语 - .

"没事的，"哈什奈夫咕哝道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [jʊr; jər] [oʊn] [kə'pæsəti] .
" You know your own capacity .
" 你 知道 你的 自己的 容量 .

"你了解自己的能力。"

['hwʌtəl] [wiː; wi] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ded] [mæn] ? "
What'll we do with the dead man ? "
什么会 我们 做 和 这 死的 男人 ? "

我们该如何处置这个死者?

" [teɪk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] ['kɔːldwəl] , [aɪ] ['rekən] .
" Take him to Caldwell , I reckon .
" 拿 他 到 卡德威尔 , 我 估计 .

"我觉得应该把他送到考德威尔去。"

[aɪl] [hɪtʃ] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wægən] .
I'll hitch up to the wagon .
患病的 拴住 向上 到 这 车皮 .

我愿意搭上马车。

[aɪ] [sə'poʊz] [dʒeɪk] [bluː] [ænd; ənd] [dɑːk] .
I suppose Jake Blue and Doc .
我 认为 杰克 蓝色的 和 医生 .

我猜是杰克·布鲁和医生。

- [hæv; həv] [ə; eɪ] — — [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] ['kwestʃənz] [tuː; tə] [æsk] [naʊ] . ”
Clevis'll have a — — of a lot of questions to ask now . ”
- 有 一个 — — 的 一个 很多 的 问题 到 问 现在 . ”

克莱维斯现在肯定有很多问题要问了。

“ ['huːə(r)] [ðeɪ] ? ” [æskt] ['sliːpi] .
“ Who're they ? ” asked Sleepy .
“ 妓女 他们 ? ” 问 困 .

“他们是谁？”瞌睡虫问道。

“ ['ʃerɪf] [ænd; ənd] ['kɔːrənər] .
“ Sheriff and coroner .
“ 警长 和 验尸官 .

“警长和验尸官。”

” ['skeltn] [stɑːpt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] [lʊkt] [bæk] .
” Skelton stopped in the doorway and looked back .
” 斯凯尔顿 停止 在 这 门口 和 看起来 后退 .

斯凯尔顿停在门口，回头看了一眼。

“ [aɪm] — — [glæd] [jʌ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [wen] [juː; jʊ] [dɪd] .
“ I'm — — glad yuh came along when you did .
“ 我是 — — 高兴的 嗯 来了 沿着 什么时候 你 做过 .

“我很高兴你及时出现。”

- [ef] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə'loʊn] [aɪ'd] [ʃʊr] [biː; bi] ['stækɪn] - [msɛlf] [ə'^in] - [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv]
' F I had to take him in alone I'd sure be stackin ' m'self agin ' a lot of
- F 我 有 到 拿 他 在 独自的 ID 当然 是 堆叠 - 我自己 再次 - 一个 很多 的
['mɪzəri] . ”
misery . ”
苦难 . ”

“如果FI要独自收留他，我肯定会自食其果。”

“ [aɪ] ['betʃə] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] - .
“ I betcha , ” nodded Hashknife .
“ 我 我敢打赌 , ” 点头 - .

“我敢打赌，”哈什克尼夫点点头。

“ [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [wiːl] [splɪt] [ðə; ði] ['mɪzəri] [θriː] [weɪz] . ”
“ As it is , we'll split the misery three ways . ”
“ 作为 它 是 , 出色地 分裂 这 苦难 三 方式 . ”

“既然如此，我们就三个人平分这份痛苦吧。”

“ [teɪks] ['sʌmθɪn] - ['paʊərf(ə)l] [tuː; tə] [stɜːr] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðɪs] — — [hiːt] ; [bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [aɪ] [grəuz]
“ Takes somethin ' powerful to stir me in this — — heat ; but right now I grows
“ 需要 某物 - 强大的 到 搅拌 我 在 这 — — 热 ; 但 正确的 现在 我 生长
[ɪk'saɪtɪd] . ”
excited . ”
兴奋的 . ”

“在这种酷热的天气里，需要一些特别的东西才能让我兴奋起来；但现在我感到很激动。”

“ [pɪntʃ] ” ['dʒɑ:nsən] [li:nd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [ʌv; əv] ['bɑ:rni] [staʊts] ['blæksmɪθ] - [ʃɑ:p]

“	Pinch	”	Johnson	leaned	back	against	the	doorway	of	Barney	Stout's	blacksmith	-	shop
“	捏	”	约翰逊	倾斜	后退	反对	这	门口	的	巴尼	烈性黑啤	铁匠	-	店铺

[ænd; ənd][spæt][ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] .

and	spat	explosively	.
和	争吵	爆炸性地	.

“平奇”约翰逊靠在巴尼·斯托特的铁匠铺门口，猛地啐了一口。

['bɑ:rni] ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [pər'spaɪr] [feɪs] [ænd; ənd] ['si:st] ['ræspɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [hu:f] [ʌv; əv][ə; eɪ]['paɪbɔ:ld]

Barney	lifted	a	perspiring	face	and	ceased	rasping	on	the	hoof	of	a	piebald
巴尼	抬起	一个	出汗	脸	和	停止	粗糙	在	这	蹄	的	一个	花斑

['brɑ:ŋkoʊ] .

bronco	.
野马	.

巴尼抬起满是汗水的脸，停止了对一匹花斑野马蹄子的嘶鸣。

[hɪz; ɪz][ræsp] [fel] [tu:; tə][ðə; ði] [flɔ:r] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['klætər] , [ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] ,

His	rasp	fell	to	the	floor	with	a	clatter	,	and	he	came	to	the	doorway	,
他的	锉刀	跌倒	到	这	地面	和	一个	哒	,	和	他	来了	到	这	门口	,

他的锉刀哐当一声掉在地上，他走到门口。

['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hɔ:rni] [hændz][ɑ:n][hɪz; ɪz] ['leðər] ['eɪprən] .

rubbing	his	horny	hands	on	his	leather	apron	.
擦	他的	好色	双手	在	他的	皮革	围裙	.

他用发黄的手摩擦着自己的皮围裙。

“ [oʊl] - ['eɪməs] ['brɪŋɪn] - - [tu:; tə] [taʊn] , ” [grʌntid] [pɪntʃ] .

“	Ol	'	Amos	bringin	'	comp'ny	to	town	,	”	grunted	Pinch	.
“	ol	-	阿莫斯	引入	-	-	到	镇	,	”	哼哼	捏	.

“老阿莫斯带了些客人来镇上，”平奇咕哝道。

“ [wʌnz] [ðæt] [hæf] - [mu:n] [swi:d] , ” [əb'zɜ:rvd] ['bɑ:rni] , “ [ænd; ənd]['hi:z] ['drʌŋkər] - [en] — — [jet] .

“	One's	that	Half	-	Moon	Swede	,	”	observed	Barney	,	“	and	he's	drunker	'	n	—	—	yet	.
“	一个人的	那	一半	-	月亮	瑞典人	,	”	观察到	巴尼	,	“	和	他是	醉酒	-	n	—	—	然而	.

“其中一个是那个半月瑞典人，”巴尼评论道，“而且他比以前更醉了。”

['stɑ:rtɪd] [aʊt] [tu:; tə] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ,

Started	out	to	walk	to	the	ranch	,
开始	出去	到	走	到	这	牧场	,

开始步行前往牧场，

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz]['tɑ:ki:n, -kin, 'tei-] - [ʌp] [bəuθ] [saɪdz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] . ”

and	he	was	takin	'	up	both	sides	and	the	middle	of	the	road	.	”
和	他	曾是	拿	-	向上	两个都	侧面	和	这	中间	的	这	路	.	”

他既代表了道路的两端，也代表了道路的中间立场。

“ [ænd; ənd][ðem; ðəm] [eint] [ɔ:l] ! ” [grʌntid] [pɪntʃ] , ['getɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [fi:t] .

“	And	them	ain't	all	!	”	grunted	Pinch	,	getting	to	his	feet	.
“	和	他们	不是	全部	！	”	哼哼	捏	,	获得	到	他的	脚	.

“而且这还不是全部！”平奇咕哝着，站了起来。

“ [ðeɪz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [bu:ts] ['stɪkɪn] - [aʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðæt] ['wægən] , ['bɑ:rni] !

“	They's	a	pair	of	boots	stickin	'	out	the	end	of	that	wagon	,	Barney	!
“	他们是	一个	一对	的	靴子	粘	-	出去	这	结尾	的	那	车皮	,	巴尼	!

“巴尼，那辆马车的尾部露出一双靴子！”

” ['skeltn] [droʊv] [ʌp] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] ['ʃɪpmənz] ['dʒen(ə)rəl] [stɔ:r] [ænd; ənd] [taɪd] [hɪz; ɪz] [ti:m] [tu:; tə][ə; eɪ]

”	Skelton	drove	up	in	front	of	Shipman's	general	store	and	tied	his	team	to	a
”	斯凯尔顿	驾驶	向上	在	正面	的	船长的	一般的	店铺	和	系	他的	团队	到	一个

[pɔ:rtʃ] - [poʊst] .

porch	-	post	.
门廊	-	邮政	.

“斯凯尔顿开车来到希普曼杂货店前，把他的马拴在门廊的柱子上。

['sevrəl] [men] [krɔ:st] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɔ:r] - ['bɑ:nɪt] [sə'lu:n] , [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz]

Several	men	crossed	from	the	War	-	Bonnet	saloon	,	and	one	of	them	was
一些	男人	交叉	从	这	战争	-	引擎盖	酒吧	,	和	一	的	他们	曾是

[dʒeɪk] [blu:] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] — [ə; eɪ] ['skɪni] ,

Jake	Blue	,	the	sheriff	—	a	skinny	,
杰克	蓝色的	,	这	警长	—	一个	瘦骨嶙峋的	,

几个男人从战帽酒馆走了出来，其中一个是警长杰克·布鲁——一个瘦骨嶙峋的家伙。

[blɪr] - [aɪd] ['pɜ:rsənɪdʒ] , [ʌv; əv] [mʌtʃ] [self] - [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] [ə'bɪlәti] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

blear	-	eyed	personage	,	of	much	self	-	importance	and	undoubted	ability	with	a
模糊	-	眼睛	人士	,	的	很多	自己	-	重要性	和	毫无疑问	能力	和	一个

[gʌn] .

gun	.
枪	.

眼神迷离，自视甚高，而且枪法精湛。

“ [lʊks] [t:meɪ][laɪk] ['sʌmbɑ:di] [dʌn] [gɑ:t][hɜ:rt] , ” [əb'zɜ:rvd] [pɪntʃ] ['waɪzli] .

“	Looks	t'me	like	somebody	done	got	hurt	,	”	observed	Pinch	wisely	.
”	看起来	给我	喜欢	某人	完毕	得到	伤害	,	”	观察到	捏	明智地	.

“看来有人受伤了，”平奇睿智地观察道。

[hi:; hi] [krɔ:st] [ðə; ði] [stri:t] [wɪð; wɪθ] ['bɑ:rni] ['hʌrɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

He	crossed	the	street	with	Barney	hurrying	along	behind	him	.
他	交叉	这	街道	和	巴尼	匆忙	沿着	在后面	他	.

他穿过马路，巴尼紧随其后。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [bɑ:ks]

The	sheriff	and	the	other	men	looked	over	the	sides	of	the	wagon	-	box
这	警长	和	这	其他	男人	看起来	超过	这	侧面	的	这	车皮	-	盒子

['kjʊriəsli] .

curiously	.
奇怪的是	.

警长和其他人好奇地从货车车厢两侧探出头来。

“ - ? ” [æskt] [blu:] .

“	What'samatter	?	”	asked	Blue	.
”	-	?	”	问	蓝色的	.

“怎么了？”布鲁问道。

“ [drʌŋk] ? ”

“	Drunk	?	”
”	醉	?	”

“喝醉了？”

“ [ded] , ” [sed] - .

“	Dead	,	”	said	Hashknife	.
”	死的	,	”	说	-	.

“死了，”哈什奈夫说道。

“ - ?

“	Zasso	?
”	-	?

“扎索？”

” ['mɪstər] . [blu:] [hæd; həd][ə; eɪ]['hæbɪt][ʌv; əv] ['spi:kɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] ['sentəns] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər]

”	Mr	.	Blue	had	a	habit	of	speaking	a	whole	sentence	as	if	it	were
”	先生	.	蓝色的	有	一个	习惯	的	请讲	一个	所有的	句子	作为	如果	它	是

['oʊnli][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜ:rd] .

only	a	single	word	.
仅有的	一个	单身的	单词	.

“布鲁先生有个习惯，就是把一整句话说成一个词。”

[hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end] - [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːdi]
He **moved** **to** **the** **end** **-** **gate** **of** **the** **wagon** **and** **looked** **at** **the** **body**
他 已搬 到 这 结尾 - 门 的 这 车皮 和 看起来 在 这 身体
[frʌm; frəm] [ðæt] ['æŋg(ə)l] .
from **that** **angle** **.**
从 那 角度 .

他走到马车尾门边，从那个角度看了看尸体。

“ - ? ”
“ **Howdedie** **?** **”**
“ - ? ”

“你好吗？”

“ ['kwaɪət] - [laɪk] , ” [sed] - , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] [ə; eɪ][ˌsɪgə'ret] .
“ **Quiet** **-** **like** **,** **”** **said** **Hashknife** **,** **manufacturing** **a** **cigaret** **.**
“ 安静的 - 喜欢 , ” 说 - , 制造业 一个 香烟 .

“安静点，”哈什奈夫一边说着，一边卷起一支香烟。

“ [hʌ] !
“ **Huh** **!**
“ 嗯 !

“哈！

” ['mɪstər] . [bluː] [siːmd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] - [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] .
” **Mr** **.** **Blue** **seemed** **to** **discover** **Hashknife** **for** **the** **first** **time** **.**
” 先生 . 蓝色的 似乎 到 发现 - 为了 这 第一的 时间 .

“布鲁先生似乎是第一次发现哈什奈夫。”

[hiː; hi] ['mæstɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz][tə'bækoʊ] ['ræpɪdli] [ænd; ənd] [glɑːnst] [æt; ət] ['skeltn] .
He **masticated** **his** **tobacco** **rapidly** **and** **glanced** **at** **Skelton** **.**
他 咀嚼过的 他的 烟草 快速 和 瞥了一眼 在 斯凯尔顿 .

他快速地咀嚼着烟草，瞥了斯凯尔顿一眼。

“ - ?
“ **Howaboutcha** **?**
“ - ?

你呢?

” ['skeltn] [toʊld][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] , [waɪl] [mɔːr] [foʊks] [keɪm] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [ded]
” **Skelton** **told** **in** **a** **few** **words** **,** **while** **more** **folks** **came** **and** **looked** **at** **the** **dead**
” 斯凯尔顿 讲述 在 一个 很少 字 , 尽管 更多的 各位 来了 和 看起来 在 这 死的
[mæn] .
man **.**
男人 .

“斯凯尔顿简短地讲述了一番，与此同时，更多的人围了过来，观看死者。

“ [hwɛəd] [juː; jʊ] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] - .
“ **Where'd** **you** **come** **from** **?** **”** **asked** **the** **sheriff** **,** **looking** **at** **Hashknife** **.**
“ 在哪里? 你 来 从 ? ” 问 这 警长 , 寻找 在 - .

“你从哪里来？”警长看着哈什奈夫问道。

“ ['riːs(ə)ntli] ? ”
“ **Recently** **?** **”**
“ 最近 ? ”

“最近？ ”

“ [jeə] . ”
“ **Yeah** **.** **”**
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['tuːmstoʊn] [rænʧ] . ”
“ Tombstone ranch . ”
” 墓碑 牧场 . ”

“墓碑牧场。”

“ [aɪ] [miːn] — [bɪ'fɔːr] [ðæt] .
“ I mean — before that .
” 我 意思是 — 前 那 .

“我的意思是——在那之前。”

” - [snæpt] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [liːnd] [bæk] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] .
” Hashknife snapped his cigaret away and leaned back in his saddle .
” - 啪啪 他的 香烟 离开 和 倾斜 后退 在 他的 鞍 .

“哈什奈夫啪地一声扔掉香烟，向后靠在马鞍上。”

“ [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɪn] ['peikəs] , ['teksəs] , [ə'baʊt] ['θɜːrti] - [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ] — — ”
“ I was borned in Pecos , Texas , about thirty - two years ago — — ”
” 我 曾是 出生 在 佩科斯 , 德克萨斯州 , 关于 三十 - 二 年 前 — — ”

“我大约三十二年前出生在德克萨斯州佩科斯——”

“ [wʌt] [ɪn] — — [duː] [aɪ] [ker] [ə'baʊt] [ðæt] ? ” [snæpt] [bluː] .
“ What in — — do I care about that ? ” snapped Blue .
” 什么 在 — — 做 我 关心 关于 那 ? ” 啪啪 蓝色的 .

“我才不在乎那个！”布鲁厉声说道。

- [lʊkt] [sə'praiz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
Hashknife looked surprized at the interruption .
- 看起来 惊讶 在 这 中断 .

哈什奈夫对这突如其来的打断感到惊讶。

“ ['pɑːrdnər] , [juː; jʊ] [æskt] [wer] [aɪ] [keɪm] [frʌm; frəm] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] ?
“ Pardner , you asked where I came from , didn't you ?
” 帕德纳 , 你 问 在哪里 我 来了 从 , 没有 你 ?

“伙伴，你问过我来自哪里，对吧？”

[aɪm]['traɪɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . ”
I'm tryin ' to tell you . ”
我是 尝试 - 到 告诉 你 . ”

我正想告诉你呢。

“ - ?
“ Zasso ?
” - ?

“扎索？”

[wel] , [wiːl] [let] [ðæt] [slaɪd] ['fɝː, 'fɛr] [naʊ] [waɪl] [wiː; wi] [tɔːks] [ə'baʊt] ['ʌðər] [θɪŋz] .
Well , we'll let that slide fer now while we talks about other things .
出色地 , 出色地 让 那 滑动 fer 现在 尽管 我们 会谈 关于 其他 事物 .

好吧，我们暂时先不谈这件事，先聊点别的。

[wɪl] ['sʌmbɑːdi] [faɪnd] [dɑːk] ['klevɪs] ?
Will somebody find Doc Clevis ?
将要 某人 寻找 医生 锁骨 ?

有人能找到克莱维斯医生吗?

” [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɔːr] - ['baːnɪt] ['sɪgnɪfaɪd] [hɪz; ɪz] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [faɪnd] [ðə; ði] ['dɑːktər] ,
” A man from the War - Bonnet signified his willingness to find the doctor ,
” 一个 男人 从 这 战争 - 引擎盖 表示 他的 意愿 到 寻找 这 医生 ,

“一名来自战帽酒吧的男子表示愿意寻找医生，

[waɪl] [ðə; ði] [kraʊd] ['weɪtɪd] [ænd; ənd] [gruː] [tuː; tə] ['greɪtər] [prə'pɔːʃəns] .
while the crowd waited and grew to greater proportions .
尽管 这 人群 等待 和 生长 到 更大的 比例 .

人群等待着，并且规模越来越大。

[dɑːk] ['klevɪs] [wʌz; wəz] ['iːzi] [tuː; tə][faɪnd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][hiː; hi] [ə'raɪvd] [ɑːn][ðə; ði]

Doc	Clevis	was	easy	to	find	,	and	a	few	minutes	later	he	arrived	on	the
医生	锁骨	曾是	简单的	到	寻找	,	和	一个	很少	分钟	之后	他	到达的	在	这

[siːn] ,

scene	,
场景	,

克莱维斯医生很容易找到，几分钟后他就赶到了现场。

['bʌslɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

bustling	with	importance	.
繁华	和	重要性	.

充满重要性。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][sɪks] [fiːt] [tɔːl] , [drest] [ɪn][ə; eɪ] [luːs] - ['fɪtɪŋ] , ['rʌsti] - [blæk] [suːt][ænd; ənd]

He	was	over	six	feet	tall	,	dressed	in	a	loose	-	fitting	,	rusty	-	black	suit	and
他	曾是	超过	六	脚	高的	,	穿着	在	一个	松动的	-	配件	,	生锈的	-	黑色的	套装	和

[ʃɔːrt] [buːts] .

short	boots	.
短的	靴子	.

他身高超过六英尺，身穿宽松的锈黑色西装和短靴。

[ə; eɪ] [θɪn] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [her] ['səːkld][hɪz; ɪz] ['ʌðərwaɪz] [bɔːld] [hed] [ænd; ənd] [səː'maunt] [ə; eɪ] [feɪs]

A	thin	fringe	of	hair	circled	his	otherwise	bald	head	and	surmounted	a	face
一个	薄的	边缘	的	头发	圈起来	他的	否则	秃	头	和	克服	一个	脸

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['sædnəs] [ænd; ənd][noʊ]['lɪt(ə)l]['iːv(ə)l] .

which	was	a	mixture	of	unutterable	sadness	and	no	little	evil	.
哪个	曾是	一个	混合物	的	难以言喻	悲伤	和	不	小的	邪恶的	.

他光秃秃的头顶上，只有一圈稀疏的头发，遮住了一张既有难以言喻的悲伤，又有几分邪恶的脸。

[hiː; hi] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wægən][ænd; ənd][sæt] [hʌmpt] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wægən] - [bɑːks] ,

He	climbed	into	the	wagon	and	sat	humped	on	the	edge	of	the	wagon	-	box	,
他	攀登	进入	这	车皮	和	卫星	驼背	在	这	边缘	的	这	车皮	-	盒子	,

他爬进货车，弓着背坐在车厢边缘。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði]['bɑːdi] .

while	he	examined	the	body	.
尽管	他	检查	这	身体	.

当他检查尸体时。

['faɪnəli] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sædli] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] ['ɒnlʊkəz] .

Finally	he	nodded	sadly	and	looked	at	the	circle	of	onlookers	.
最后	他	点头	令人遗憾的是	和	看起来	在	这	圆圈	的	旁观者	.

最后他悲伤地点了点头，看向围观的人群。

“ ['hiːz] [ded] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['sɑːləmli] .

“	He's	dead	,	”	he	announced	solemnly	.
“	他是	死的	,	”	他	宣布	庄严地	.

“他死了，”他郑重地宣布。

“ [maɪ] — — ! ” ['mɑːv(ə)l] - .

“	My	—	—	!	”	marveled	Hashknife	.
“	我的	—	—	!	”	惊叹	-	.

“我的——！”哈什奈夫惊叹道。

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['wʌndər] , [dɑːk] . ”

“	You're	a	wonder	,	Doc	.	”
“	你是	一个	想知道	,	医生	.	”

“你真是个奇才，医生。”

“ [bɪn] [ded] [kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .

“	Been	dead	quite	a	while	,	”	said	the	doctor	.
“	到过	死的	相当	一个	尽管	,	”	说	这	医生	.

“已经死了很久了，”医生说。

“ - ['nevər] [siːs] , ” [grɪnd] - .
“ Wonders'll never cease , ” grinned Hashknife .
“ - 绝不 停止 , ” 咧嘴一笑 - .

“真是奇迹永无止境，”哈什奈夫咧嘴一笑。

[dɑːk] ['klevɪs] [skwɪntid] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [ðɪs] [tɔːl] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz][ɪn] ['ɜːrnɪst]
Doc Clevis squinted at him , as if wondering if this tall cowboy was in earnest
医生 锁骨 眯着眼 在 他 , 作为 如果 好奇 如果 这 高的 牛仔 曾是 在 认真
[ɔːr][nɑːt] .
or not .
或者 不是 .

克莱维斯医生眯起眼睛打量他，似乎在琢磨这个高个牛仔是不是认真的。

“ [wer] [dʌz] [ðə; ði] [swiːd] ['fɪgjər] ['ɪntuː] [ðɪs] ? ” [æskt] [pɪntʃ] .
“ Where does the Swede figure into this ? ” asked Pinch .
“ 在哪里 做 这 瑞典人 数字 进入 这 ? ” 问 捏 .

“瑞典人在这件事里扮演什么角色？”平奇问道。

“ [wiː; wi] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['sɛtɪn] - [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] , ” [ɪk'spleɪnd] ['skeltn] .
“ We found him settin ' beside the road , ” explained Skelton .
“ 我们 成立 他 塞廷 - 旁 这 路 , ” 解释 斯凯尔顿 .

“我们发现他坐在路边，”斯凯尔顿解释说。

“ ['hiːz] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] [noʊ] ['ɛniˌθɪn] - . ”
“ He's too drunk to know anythin ' . ”
“ 他是 也 醉 到 知道 任何东西 - . ”

“他醉得太厉害了，什么都不知道。”

“ ['lemi] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['raɪf(ə)l] , ” ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ Lemme look at that rifle , ” ordered the sheriff .
“ 让我 看 在 那 步枪 , ” 订购 这 警长 .

“让我看看那支步枪，”警长命令道。

['sliːpi] ['hændɪd] [daʊn] [ðə; ði]['raɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kraʊd] [muːvd] [ɪn][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Sleepy handed down the rifle , and the crowd moved in to look at it .
困 递交 向下 这 步枪 , 和 这 人群 已搬 在 到 看 在 它 .

瞌睡虫把步枪递了下来，人群围了上去观看。

[ðə; ði] ['ʃerɪf] ['liːvə] [aʊt] [θriː] ['kɑːtrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [slɪpt] [ə; eɪ] [waɪt] [ˌsɪgə'ret] - ['peɪpər]['ɪntuː][ðə; ði]
The sheriff levered out three cartridges and slipped a white cigaret - paper into the
这 警长 杠杆 出去 三 墨盒 和 滑倒了 一个 白色的 香烟 - 纸 进入 这
[briːtʃ] .
breech .
臀 .

警长撬出三发子弹，然后把一张白烟纸塞进枪膛。

“ [bɪn] [ʃɑːt] ['leɪtli] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , ['pɪrɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['bærəl] .
“ Been shot lately , ” he announced , peering down the barrel .
“ 到过 射击 最近 , ” 他 宣布 , 窥视 向下 这 桶 .

“最近中过枪，”他一边说着，一边盯着枪管。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] , ” [sed] ['skeltn] .
“ It was beside the road , ” said Skelton .
“ 它 曾是 旁 这 路 , ” 说 斯凯尔顿 .

“它就在路边，”斯凯尔顿说。

“ [jeə] ?
“ Yeah ?
“ 是的 ?

“是的?

" [ðə; ði] ['ʃerɪf] [lʊkt] ['kwɪzɪkli] [æt; ət] ['skeltn] .
" **The** **sheriff** **looked** **quizzically** **at** **Skelton** **.**
" 这 警长 看起来 疑惑地 在 斯凯尔顿 .

警长疑惑地看着斯凯尔顿。

" [juː; jʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [swiːd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] , [tuː] ?
" **You** **found** **the** **Swede** **beside** **the** **road** **,** **too** **?**
" 你 成立 这 瑞典人 旁 这 路 , 也 ?

"你也在路边发现了那个瑞典人？"

- [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ] [faʊnd] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] .
' **Pears** **to** **me** **that** **you** **found** **a** **lot** **of** **things** **beside** **the** **road** **.**
- 梨 到 我 那 你 成立 一个 很多 的 事物 旁 这 路 .

我觉得你在路边找到了很多东西。

[wʌz; wəz][ðə; ði]['raɪf(ə)l] [nɪr] [ðə; ði] [swiːd] ? " "
Was **the** **rifle** **near** **the** **Swede** **?** **"** **"**
曾是 这 步枪 靠近 这 瑞典人 ? " "

那支步枪在瑞典人附近吗?

- [baʊt] [sɪks] [fiːt] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . "
' **Bout** **six** **feet** **from** **him** **.** **"**
- 回合 六 脚 从 他 . "

"离他大约六英尺远。"

" [haʊ] [fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [swiːd] [dɪd] [jʌ] [faɪnd] ['kwɪnɪn] ['kwɪn] ? " "
" **How** **far** **from** **the** **Swede** **did** **yuh** **find** **Quinin** **Quinn** **?** **"** **"**
" 如何 远的 从 这 瑞典人 做过 嗯 寻找 奎宁 奎因 ? " "

"你找到奎宁·奎恩的时候，离那个瑞典人有多远？"

- [baʊt] [tuː] [maɪlz] . "
' **Bout** **two** **miles** **.** **"**
- 回合 二 英里 . "

大约两英里。

" [ðæt] [dəunt] [miːn] ['nɑːθɪn] - , " [sed] ['bɑːrni] [staʊt] .
" **That** **don't** **mean** **nothin** **'** **,** **"** **said** **Barney** **Stout** **.**
" 那 不 意思是 什么也没有 - , " 说 巴尼 肥硕 .

"那说明不了什么，"巴尼·斯托特说道。

" ['kwɪnɪn] [wʌz; wəz] [stɪl] ['plʌgɪn] - [ə'lɔːŋ] [wen] [ðeɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm] .
" **Quinin** **was** **still** **pluggin** **'** **along** **when** **they** **found** **him** **.**
" 奎宁 曾是 仍然 插件 - 沿着 什么时候 他们 成立 他 .

"他们找到奎宁的时候，他还在坚持不懈地努力。"

['eniweɪ] , [ðæt] [swiːd] ['nevər] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] . "
Anyway **,** **that** **Swede** **never** **shot** **him** **.** **"**
反正 , 那 瑞典人 绝不 射击 他 . "

总之，那个瑞典人最终没有开枪打他。

" - ?
" **Zasso** **?**
" - ?

"扎索？"

" ['mɪstər] . [bluː] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] ['wɔːtəri] [aɪz] [ə'pɑːn] ['bɑːrni] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [spɑːrs] ['aɪˌbraʊz]
" **Mr** **.** **Blue** **fastened** **his** **watery** **eyes** **upon** **Barney** **and** **lifted** **his** **sparse** **eyebrows**
" 先生 . 蓝色的 系紧 他的 水状的 眼睛 之上 巴尼 和 抬起 他的 疏 眉毛

.
:
.

"布鲁先生泪眼婆娑地盯着巴尼，抬起稀疏的眉毛。"

“ [mɛ'bi] [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Mebbe you know who shot him , ” he said .
“ 也许 你 知道 WHO 射击 他 , ” 他 说 .

“也许你知道是谁开枪打死了他，”他说。

“ [wel] , ” ['fɔːltəd] ['bɑːrni] , “ [aɪ] [də'noʊ] [huː] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ðæt] — — [hæf] - [muːn] [kʊk] [wʌz; wəz][soʊ] [drʌŋk] — — ”
“ Well , ” faltered Barney , “ I dunno who shot him , but that — — Half - Moon cook was so drunk — — ”
“ 出色地 , ” 犹豫不决 巴尼 , “ 我 不知道 WHO 射击 他 , 但 那 — — 一半 - 月亮 厨师 曾是 所以 醉 — — ”

“嗯，”巴尼结结巴巴地说，“我不知道是谁开的枪，但是那个——半月餐厅的厨子喝得烂醉——”

“ [jɔːr] [ɪk'skjuːzd] ! ” [snæpt] [bluː] , [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] ['skeltn] :
“ Yo're excused ! ” snapped Blue , and then to Skelton :
“ 昔时 已原谅 ! ” 啪啪 蓝色的 , 和 然后 到 斯凯尔顿 :

“你被放行了！”布鲁厉声说道，然后又对斯凯尔顿说道：

“ [ðɪs] [hɪr] [ɪz]['gɔɪn] - [tiː] - [niːd] [ɪnvɛstəgeɪtən] - , ['skeltn] .
“ This here is goin ' t ' need investigatin ' , Skelton .
“ 这 这里 是 去 - t - 需要 调查 - , 斯凯尔顿 .

“这件事需要调查一下，斯凯尔顿。”

[aɪ] [də'noʊ] ['ɛniˌθɪn] - [ə'baʊt] [ðiːz] [tuː] [st'reɪndʒəz] [huː] [hɔːrnz][ɪn][ɑːn] [ðɪs] [diːl] — [duː][juː; jʊ] ? ”
I dunno anythin ' about these two strangers who horns in on this deal — do you ? ”
我 不知道 任何东西 - 关于 这些 二 陌生人 WHO 角 在 在 这 交易 — 做 你 ? ”

我对这两个插手这笔交易的陌生人一无所知——你了解吗?

“ [θɪsn] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['skeltn] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['sliːpi] .
“ This'n , ” nodded Skelton , indicating Sleepy .
“ 这 , ” 点头 斯凯尔顿 , 表明 困 .

“就是这个，”斯凯尔顿点点头，指着瞌睡虫。

“ [aɪv] ['noʊd] ['sliːpi] ['stiːvnz] [fr] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ; [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [teɪks] [ə; eɪ]['pɑːrdnər] ,
“ I've knowed Sleepy Stevens f'r a long time ; and when he takes a pardner ,
“ 我已经 已知 困 史蒂文斯 f'r 一个 长的 时间 ; 和 什么时候 他 需要 一个 伙伴 ,

“我认识瞌睡虫史蒂文斯很久了；当他找了个搭档，

[aɪ]['kaɪndə] [bæks] [ðɪs] [hɪr] ['pɑːrdnər] .
I kinda backs this here pardner .
我 有点 背部 这 这里 伙伴 .

我有点支持这位伙伴。

[noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [bluː] ? ”
Know what I mean , Blue ? ”
知道 什么 我 意思是 , 蓝色的 ? ”

你明白我的意思吗，布鲁?

“ ['gɑːtʃə] .
“ Gotcha .
“ 陷阱 .

“明白了。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [dɑːk] ? ”
What do you make of it , Doc ? ”
什么 做 你 制作 的 它 , 医生 ? ”

您怎么看，医生?

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] [ʃɑːt] [twaɪs] , [ænd; ənd] ['hiːz] [ded] , ” [rɪ'plaɪd] [dɑːk] .
“ He was shot twice , and he's dead , ” replied Doc .
“ 他 曾是 射击 两次 , 和 他是 死的 , ” 回复 医生 .

“他中了两次枪，死了，”医生回答说。

“ [aɪ] [eint] - - ['eni] ['θiːəri] [huː] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʃerɪf] . ”
“ I ain't advancin ' any theory who done it , sheriff . ”
” 我 不是 - - 任何 理论 WHO 完毕 它 , 警长 . ”

“警长，我不会提出任何关于谁是凶手的理论。”

“ [its] [ə; eɪ] — — [gʊd] [θɪŋ] [wiː; wi] [kɔːld] [jʌ] , [dɑːk] , ” [sed] - ['sɪriəsli] .
“ It's a — — good thing we called yuh , Doc , ” said Hashknife seriously .
” 它是 一个 — — 好的 事物 我们 称为 嗯 , 医生 , ” 说 - 严重地 .

“幸好我们给你打了电话，医生，”哈什奈夫严肃地说。

“ [aɪ] [juːst] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv][noʊ]['dɑːktər] ,
“ I used to live in a place where we didn't have no doctor ,
” 我 用过的 到 居住 在 一个 地方 在哪里 我们 没有 有 不 医生 ,

“我以前住的地方没有医生，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ʃʊr] [wʌz; wəz] — — .
and it sure was — — .
和 它 当然 曾是 — — .

确实如此——。

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[aɪv] ['noʊd] [taɪmz] [wen] [wiː; wi] [kept] [ded] [men] [prɔpt] [ʌp] [ə'raʊnd] [taʊn] [fɔːr; fər] [wiːks] —
I've knowed times when we kept dead men propped up around town for weeks —
我已经 已知 时代 什么时候 我们 保留 死的 男人 支撑 向上 大约 镇 为了 周 —
[weɪtɪn] - [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ded] .
waitin ' to be sure they were dead .
等待 - 到 是 当然 他们 是 死的 .

我曾经有过这样的经历：把死人放在城里好几个星期，直到确认他们真的死了。

['lʊkɪn] - [bæk] [æt; ət][ðem; ðəm] [deɪz] , [aɪm] ['wʌndərɪn] - [wʌt] [kɪld] - [ɪm] .
Lookin ' back at them days , I'm wonderin ' what killed ' em .
在看 - 后退 在 他们 天 , 我是 好奇 - 什么 被杀 - 呃 .

回想起那些日子，我不禁想知道是什么夺走了他们的生命。

[mɛ'bi] [ðeɪ] [wʌz; wəz] [ʃɑːt] — [aɪ] [də'noʊ] . ”
Mebbe they was shot — I dunno . ”
也许 他们 曾是 射击 — 我 不知道 . ”

也许他们被枪杀了——我不知道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [plʌm] ['ɪgnərənt] , [ɔːr][dʒɪst]['æktɪn] - [smɑːrt] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʃerɪf] .
“ Are you plumb ignorant , or jist actin ' smart ? ” asked the sheriff .
” 是 你 垂直 无知 , 或者 要点 肌动蛋白 - 聪明的 ? ” 问 这 警长 .

“你是真的无知，还是装聪明？”警长问道。

“ [ðæt] , ” [sed] - ['sɪriəsli] , “ [ðæt] [ɪz][ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][maɪ] [sək'ses] .
“ That , ” said Hashknife seriously , “ that is the secret of my success .
” 那 , ” 说 - 严重地 , ” 那 是 这 秘密 的 我的 成功 .

“那就是，”哈什奈夫严肃地说，“那就是我成功的秘诀。”

['noʊbɑːdi]['evər] [faʊnd] [aʊt] , [ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [tel] - [ɪm] , - [kɔːz] [aɪ]['dɪdnt] [noʊ] [msɛlf] . ”
Nobody ever found out , and I couldn't tell ' em , ' cause I didn't know m'self . ”
无人 曾经 成立 出去 , 和 我 不能 告诉 - 呃 , - 原因 我 没有 知道 我自己 . ”

没有人发现这件事，我也没法告诉他们，因为我自己都不知道。

“ - ?
“ Thasso ?
” - ?

“萨索？”

" [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs][dʒɔ:] ['mʌslz] [bʌldʒd] , [laɪk] [twɪn] ['wɔ:lnʌts] ,
" The sheriff's jaw muscles bulged , like twin walnuts ,
" 这 警长的 颚 肌肉 鼓胀 , 喜欢 双 核桃 ,

警长的下颚肌肉鼓了起来，像两颗核桃一样。

[ænd; ənd][hi:; hi] [hʊkt] [hɪz; ɪz] [θʌmz] ['ɪntu:][ðə; ði] [weɪst] - [bænd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərɔ:lz] ,
and he hooked his thumbs into the waist - band of his overalls ,
和 他 钩子 他的 拇指 进入 这 腰部 - 乐队 的 他的 连体工作服 ,

他把大拇指勾进工装裤的腰带里，

[æz; əz][hi:; hi] [skwɪntid] [æt; ət] - ['sɪriəs] [feɪs] .
as he squinted at Hashknife's serious face .
作为 他 眯着眼 在 - 严肃的 脸 .

他眯起眼睛看着哈什奈夫严肃的脸。

" [ju:; jʊ] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] — — [gʊd] [pleɪs] [fɔ:r; fər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] . "
" You came to a — — good place for to be found out . "
" 你 来了 到 一个 — — 好的 地方 为了 到 是 成立 出去 . "

"你来了一个——很容易被发现的地方。"

" [wel] , [ðæts] [raɪt] [naɪs] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , ['ʃerɪf] .
" Well , that's right nice of you , sheriff .
" 出色地 , 那就是 正确的 好的 的 你 , 警长 .

"哦，你真是太好了，警长。"

[wʌt] [du:][ju:; jʊ] ['rekən] [aɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][du:][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] — [kɪs] [ju:; jʊ] ? "
What do you reckon I ought to do for the information — kiss you ? "
什么 做 你 估计 我 应该 到 做 为了 这 信息 — 吻 你 ? "

你觉得我应该怎么做才能得到这些信息——吻你吗?

" [hɔ:] ! [hɔ:] !
" Haw ! Haw !
" 霍 ! 霍 !

"哈哈！哈哈！"

[hɔ:] ! " [rɔ:rd] [pɪntʃ] ['dʒɑ:nsən] .
Haw ! " roared Pinch Johnson .
霍 ! " 咆哮 捏 约翰逊 .

"哈！"平奇·约翰逊吼道。

" [aɪ'd][əd'maɪər][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ][du:][ˌaɪ 'ti:] , ['streɪndʒər] .
" I'd admire to see you do it , stranger .
" ID 钦佩 到 看 你 做 它 , 陌生人 .

"我很想看看你怎么做，陌生人。"

" ['mɪstər] . ['blu:z] [feɪs] [dɪd][nɑ:t] [bɪ'laɪ] [hɪz; ɪz] [neɪm] ,
" Mr . Blue's face did not belie his name ,
" 先生 . 蓝色的 脸 做过 不是 掩饰 他的 姓名 ,

"布鲁先生的脸色与他的名字相符。"

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [went] ['pɜ:rp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ædɪd] [flʌd] [ʌv; əv] [red] .
except that it went purple from the added flood of red .
除了 那 它 去 紫色的 从 这 额外 洪水 的 红色的 .

只是因为涌入的红色液体，它变成了紫色。

[hi:; hi] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [maʊθ] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['redi] [rɪ'tɔ:rt] [bə:nd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,
He opened his mouth , as though a ready retort burned his tongue ,
他 打开 他的 嘴 , 作为 尽管 一个 准备好 反驳 烧伤 他的 舌头 ,

他张开嘴，仿佛有什么话要说却灼伤了他的舌头。

[ðen] [hi:; hi] [ʃʌt] [hɪz; ɪz][dʒɔ:z] ['taɪtli] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði]['dɑ:ktər] —
then he shut his jaws tightly and turned to the doctor —
然后 他 关闭 他的 下颚 紧紧 和 转向 到 这 医生 —

然后他紧紧闭上嘴，转向医生——

“ [hwen'll] [juː; jʊ][hoʊld][ə; eɪ]['ɪŋkwest] , [dɑːk] ? ”
“ When'll you hold a inquest , Doc ? ”
“ 何时 你 抓住 一个 死因调查 , 医生 ? ”

“医生，你什么时候举行死因调查？”

“ - , [aɪ] ['rekən] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['roʊtəri]
“ T'morrow , I reckon , ” said the doctor , rubbing his bald head with a rotary
['moʊʃ(ə)n] ,
motion ,
“ - , 我 估计 , ” 说 这 医生 , 擦 他的 秃 头 和 一个 旋转
运动 ,

“我估计是明天吧，”医生一边说着，一边用手转动着他那光秃秃的脑袋。

[æz; əz] [ɪf] ['pɑːlɪʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
as if polishing it .
作为 如果 抛光 它 .

仿佛在打磨它。

“ [teɪk] [ðæt] [lɔːŋ] [tuː; tə][gɪt] ['evɪdəns] , [wəʊnt][ˌaɪ 'tiː] ?
“ Take that long to git evidence , won't it ?
“ 拿 那 长的 到 git 证据 , 惯于 它 ?

“收集证据需要那么长时间，是吗？”

” [bluː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] - —
” Blue nodded and turned to Hashknife —
” 蓝色的 点头 和 转向 到 - —

“布鲁点了点头，转向哈什奈夫——”

“ [juː; jʊ] [tuː] ['fɛlɚz] [eɪnt] ['eɪmɪn] - [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [suːn] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ You two fellers ain't aimin ' to pull out soon , are you ?
“ 你 二 伙计们 不是 艾明 - 到 拉 出去 很快 , 是 你 ?

“你们两个小伙子不会很快就要退出吧？”

” - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Hashknife shook his head .
” - 摇晃 他的 头 .

哈什奈夫摇了摇头。

“ [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] .
“ No - o - o .
“ 不 - o - o .

“不——。”

[wɪə(r)] [plʌm] [stʌk] [ɑːn][jʊr; jər] [taʊn] .
We're plumb stuck on your town .
是 垂直 卡住 在 你的 镇 .

我们完全被你们镇困住了。

” [bluː] [grʌntid] [hɪz; ɪz] [ˌʌnbɪ'liːf] .
” Blue grunted his unbelief .
” 蓝色的 哼哼 他的 不信 .

“布鲁哼了一声，表示难以置信。”

[hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ['ɪgnərənt] , [bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] .
He might be ignorant , but not a fool .
他 可能 是 无知 , 但 不是 一个 傻子 .

他或许无知，但绝非愚蠢。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] ['pʌntʃər] [naʊ] , [hæv; həv][juː; jʊ] , ['skeltn] ?
“ You ain't got no puncher now , have you , Skelton ?
“ 你 不是 得到 不 冲床 现在 , 有 你 , 斯凯尔顿 ?

“你现在没有拳击手了，是吧，斯凯尔顿？”

" ['skeltn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Skelton shook his head .
" 斯凯尔顿 摇晃 他的 头 .

斯凯尔顿摇了摇头。

" [eint] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['ekstrə][hændz] [ə'raʊnd] [ðɪs] ['kʌntri] , " [əb'zɜːrvd] [bluː] .
" Ain't a lot of extra hands around this country , " observed Blue .
" 不是 一个 很多 的 额外的 双手 大约 这 国家 , " 观察到 蓝色的 .

“这个国家到处都缺人手，”布鲁说道。

" [wel] , [dɑːk] , [aɪ] ['rekən] [wiː; wi] ['betər] [hæv; həv] ['kwɪnɪn] [muːvd] ['ɪntuː][jʊr; jər] [pleɪs] .
" Well , Doc , I reckon we better have Quinin moved into your place .
" 出色地 , 医生 , 我 估计 我们 更好的 有 奎宁 已搬 进入 你的 地方 .

“好吧，医生，我觉得我们最好让奎宁搬来和你住在一起。”

[maɪnd] ['hɔːlɪn] - [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðer; ðər] , ['skeltn] ?
Mind haulin ' him down there , Skelton ?
头脑 运输 - 他 向下 那里 , 斯凯尔顿 ?

斯凯尔顿，你介意把他拖下去吗?

" ['skeltn] [dɪd][nɑːt][maɪnd] .
" Skelton did not mind .
" 斯凯尔顿 做过 不是 头脑 .

斯凯尔顿并不介意。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [tiːm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɑːktɚz] ['ɑːfɪs] , [wɪð; wɪθ] ['sevrəl]
He turned his team around and headed for the doctor's office , with several
他 转向 他的 团队 大约 和 标题 为了 这 医生的 办公室 , 和 一些
[men] ['fɑːloʊɪŋ] .
men following .
男人 下列的 .

他调转队伍，朝医生办公室走去，后面跟着几个人。

- [ænd; ənd] ['sliːpi] [roʊd] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɪtʃ] - [ræk] , [taɪd][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] , [ænd; ənd]
Hashknife - and Sleepy rode across to a hitch - rack , tied their horses , and
- 和 困 骑 穿过 到 一个 拴住 - 架子 , 系 他们的 马匹 , 和
[went] ['ɪntuː][ðə; ði][wɔːr] - ['bɑːnɪt] .
went into the War - Bonnet .
去 进入 这 战争 - 引擎盖 .

哈什奈夫和斯利皮骑马来到拴马架旁，拴好马，然后走进了战帽酒馆。

[ðə; ði][wɔːr] - ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taʊn] [ðə; ði][saɪz][ʌv; əv]['kɔːldwəl] , [bʌt; bət]
The War - Bonnet was a large place for a town the size of Caldwell , but
这 战争 - 引擎盖 曾是 一个 大的 地方 为了 一个 镇 这 尺寸 的 卡德威尔 , 但
[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['prɑːspərəs] .
it looked prosperous .
它 看起来 繁荣 .

对于考德威尔这样规模的城镇来说，“战帽”酒吧规模很大，但看起来很繁荣。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [æk'tɪvəti] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] ,
There was not much activity during the day ,
那里 曾是 不是 很多 活动 期间 这 天 ,

白天没什么活动，

[soʊ][ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [dɪ'zɜːrtɪd] [wen] - [ænd; ənd] ['sliːpi] [keɪm] [ɪn] .
so the place was nearly deserted when Hashknife and Sleepy came in .
所以 这 地方 曾是 几乎 荒凉的 什么时候 - 和 困 来了 在 .

所以当 Hashknife 和 Sleepy 进来的时候，这里几乎空无一人。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv]['gɜːlz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [smɔːl] [steɪdʒ] - [laɪk] ['plætfɔːrm][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

A	couple	of	girls	were	on	the	small	stage	-	like	platform	at	the	end	of	the
一个	夫妻	的	女孩们	是	在	这	小的	阶段	-	喜欢	平台	在	这	结尾	的	这

[ruːm] ,

room	,
房间	,

房间尽头的小舞台平台上站着几个女孩。

['præktɪsɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [dæns] [steps] ,

practising	a	few	dance	steps	,
练习	一个	很少	舞蹈	步骤	,

练习几个舞步，

[waɪl] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd][ə; eɪ]['pælɪd] [jʌŋ] [mæn] [θʌmpt] [aʊt][ə; eɪ] ['meləd i] [ɑːn][ðə; ði][pi'ænoʊ] .

while	with	one	hand	a	pallid	young	man	thumped	out	a	melody	on	the	piano	.
尽管	和	一	手	一个	苍白	年轻的	男人	猛击	出去	一个	旋律	在	这	钢琴	.

与此同时，一个面色苍白的年轻人用一只手在钢琴上敲出一段旋律。

[ə; eɪ] ['bɑːrtendər] [hʌmpt] [hɪz; ɪz] [waɪt] - [klæd] ['elbəuz] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr] , [waɪl] [hiː; hi] ['diːpli] [pə'ruːzd]

A	bartender	humped	his	white	-	clad	elbows	on	the	bar	,	while	he	deeply	perused
一个	调酒师	驼背	他的	白色的	-	覆膜	肘部	在	这	酒吧	,	尽管	他	深	仔细阅读

[ə; eɪ]['peɪpər] - [bækt] ['nɑːv(ə)l] .

a	paper	-	backed	novel	.
一个	纸	-	支持的	小说	.

一名酒吧招待穿着白色制服，双手肘撑在吧台上，埋头阅读一本平装小说。

[ə; eɪ] “ ['swɑːmpər] ” [wʌz; wəz] ['skrʌbɪŋ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði][bɑːr] .

A	“	swamper	”	was	scrubbing	back	of	the	bar	.
一个	“	沼泽地	”	曾是	擦洗	后退	的	这	酒吧	.

一个“清洁工”正在擦洗吧台后墙。

[hɪz; ɪz] [æk'tɪvətiz] [siːmd] [tuː; tə] ['ɪrɪteɪt] [ðə; ði] ['bɑːrtendər] ,

His	activities	seemed	to	irritate	the	bartender	,
他的	活动	似乎	到	刺激	这	调酒师	,

他的行为似乎惹恼了酒保。

[huː] [nuː] [ðæt] ['suːnər] [ɔːr]['leɪtər][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [muːv] [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [θred]

who	knew	that	sooner	or	later	he	would	have	to	move	and	break	the	thread
WHO	知道	那	很快	或者	之后	他	会	有	到	移动	和	休息	这	线

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['stɔːri] .

of	his	story	.
的	他的	故事	.

谁能想到，他迟早会搬家，从而中断他的故事线呢?

- [ænd; ənd] ['sliːpi] [wɔːkt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

Hashknife	and	Sleepy	walked	up	to	the	bar	and	looked	around	the	place	.
-	和	困	步行	向上	到	这	酒吧	和	看起来	大约	这	地方	.

哈什奈夫和斯利皮走到吧台前，环顾四周。

[ðə; ði]['bɑːrtendər] [said] , ['foʊldɪd]['oʊvər][ə; eɪ] [liːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [tuː; tə][mɑːrk][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,

The	bartender	sighed	,	folded	over	a	leaf	of	his	book	to	mark	his	place	,
这	调酒师	叹了口气	,	折叠	超过	一个	叶子	的	他的	书	到	标记	他的	地方	,

酒保叹了口气，折起书页做标记。

[ænd; ənd] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] . “

and	came	down	to	them	.	“
和	来了	向下	到	他们	.	”

然后走下山来。

- ['smætər] ['oʊvər][ðer; ðər] ?

'	Smatter	over	there	?
-	琐事	超过	那里	?

那边还有什么事吗?

" [hiː; hi] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dʒɜːrk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːk] - [kəumd] [hed] .

"	he	indicated	the	street	with	a	jerk	of	his	sleek	-	combed	head	.
"	他	表明的	这	街道	和	一个	混蛋	的	他的	光滑	-	梳理过的	头	.

他猛地甩了甩梳得一丝不苟的脑袋，示意了一下街道。

" ['felər] [gɑːt] ['ledɪd] [ʌp] , " [sed] - .

"	Feller	got	leaded	up	,	"	said	Hashknife	.
"	费勒	得到	铅	向上	,	"	说	-	.

“费勒被引诱上来了，”哈什奈夫说道。

" ['felər] [neɪmd] ['kwɪn] . "

"	Feller	named	Quinn	.	"
"	费勒	命名	奎因	.	"

“名叫奎因的伐木工。”

" ['kwɪnɪn] ['kwɪn] , [eɪ] ?

"	Quinin	Quinn	,	eh	?
"	奎宁	奎因	,	嗯	?

“奎因·奎因，是吗？”

[ded] ?

Dead	?
死的	?

死的?

[ðə; ði] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - [gʌn] !

The	son	-	of	-	a	-	gun	!
这	儿子	-	的	-	一个	-	枪	!

这个混蛋!

['hwʌttʃər] ['drɪŋkɪn] - ?

Whatcha	drinkin	'	?
你什么	喝酒	-	?

你在喝什么?

[siːn] [swiːd] [sæm]['oʊvər][ðer; ðər] , [tuː] .

Seen	Swede	Sam	over	there	,	too	.
已见	瑞典人	山姆	超过	那里	,	也	.

我也在那边看到了瑞典人萨姆。

[hiː; hi] [eint] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ɪz][hiː; hi] ?

He	ain't	mixed	up	in	it	,	is	he	?
他	不是	混合	向上	在	它	,	是	他	?

他没牵涉其中，对吧?

['hwʌttʃər] ['drɪŋkɪn] - ?

Whatcha	drinkin	'	?
你什么	喝酒	-	?

你在喝什么?

[noʊ] ['kwɪn] ?

Know	Quinn	?
知道	奎因	?

认识奎因吗?

['nevər] [smaɪld] .

Never	smiled	.
绝不	微笑	.

从不微笑。

[noʊ][sɜːr] , [ðæt] ['ɑːmbreɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] .

No	sir	,	that	hombre	didn't	know	how	.
不	先生	,	那	男人	没有	知道	如何	.

不，先生，那家伙不会。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

墓碑牧场(The ranch of the tombstones)
第2/6页

[eint] [noʊ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['kɪlɪn] - [hɪm; ɪm] [ɔ:f] .
Ain't no reason for killin ' him off .
不是 不 原因 为了 杀戮 - 他 离开 .

没有理由杀了他。

['fɛlərz] [gɑ:t][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [lʊk] ['saʊər] , [eint] [hi:; hi] ?
Feller's got a right to look sour , ain't he ?
伙计们 得到 一个 正确的 到 看 酸的 , 不是 他 ?

费勒有理由一脸不高兴，不是吗?

[aɪ'd] [ʃʊr] [hæv; həv][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] ['ri:z(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ'd] [kɪl] ['eni] [mæn] .
I'd sure have to have a good reason before I'd kill any man .
ID 当然 有 到 有 一个 好的 原因 前 ID 杀 任何 男人 .

我杀人之前肯定得有个充分的理由。

[sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - ['gʌnz] [ded] , [eɪ] ?
Son - of - a - gun's dead , eh ?
儿子 - 的 - 一个 - 枪的 死的 , 嗯 ?

那家伙死了，是吗?

[wel] , [wel] !
Well , well !
出色地 , 出色地 !

哎呀，哎呀!

['hwʌttʃər] ['drɪŋkɪn] - ? ”
Whatcha drinkin ' ? ”
你什么 喝酒 - ? ”

你在喝什么?

“ [si:] - ['gɑ:rz] , ” [sed] - ['grɪnɪŋ] .
“ See - gars , ” said Hashknife grinning .
” 看 - 雀鳝 , ” 说 - 咧嘴笑 .

“西加斯，”哈什奈夫咧嘴笑道。

[ðə; ði] ['bɑ:rtendər] [prə'du:st] [ə; eɪ] [wel] - [wɔ:rn] [sɪ'gɑ:r] - [bɑ:ks] [ænd; ənd] [dis'kləuzd] [ə; eɪ] [fju:] [draɪd] - [aʊt] [pər'fɛktoʊs] .
The bartender produced a well - worn cigar - box and disclosed a few dried - out perfectos .
这 调酒师 生产 一个 出色地 - 磨损 雪茄 - 盒子 和 披露 一个 很少 干燥 - 出去 完美 .

酒保拿出一个破旧的雪茄盒，里面装着几支干瘪的完美型雪茄。

“ [eint] ['meni] [sɪ'gɑ:r]['smoʊkərz] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [hi:; hi] [ˌvɔlən'tiəd] .
“ Ain't many cigar smokers around here , ” he volunteered .
” 不是 许多 雪茄 吸烟者 大约 这里 , ” 他 自愿 .

“这附近没几个抽雪茄的人，”他主动说道。

“ [dəunt] [peɪ] [tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ][bɪg] [stɑ:k] .
“ Don't pay to keep a big stock .
” 不 支付 到 保持 一个 大的 库存 .

“不要花钱囤积大量库存。”

[ðɛms] ['ri:əl] [gʊd] [ki:] [west] , - .
Them's real good Key Wests , y'betcha .
它们是 真实的 好的 钥匙 韦斯特斯 , - .

那可是非常棒的基韦斯特，绝对没错。

[aɪ] [smoʊkt] [wʌn]['wʌnsɪt] .
I smoked one oncet .
我 熏制 一 曾经 .

我抽过一次。

[gɑːt] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['kerləs] .
Got drunk and careless .
得到 醉 和 粗心 .

喝醉了，做事粗心大意。

- [ef][juː; jʊ] [lɪk] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] [liːvz] , [laɪk] [juː; jʊ][duː][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] - ['peɪpər] , [ðeɪl] [stɪk] .
' F you lick them outside leaves , like you do a cigaret - paper , they'll stick .
- F 你 舔 他们 外部 树叶 , 喜欢 你 做 一个 香烟 - 纸 , 他们会 戳 .

如果你像舔烟纸一样舔外面的叶子，它们就会粘住。

[ðem; ðəm] [kiː] [west] ['æləs]['kaɪndə] [ʌn'rævəlz] ['ðætəweɪ] .
Them Key Wests allus kinda unravels thataway .
他们 钥匙 韦斯特斯 艾洛斯 有点 解开 那边 .

基韦斯特的一切似乎都以这种方式逐渐瓦解。

[aɪ] [stʌk] - [ɪm] ['wʌnsɪt] , [bʌt; bət] [ðeɪ] — —
I stuck ' em oncet , but they — —
我 卡住 - 呃 曾经 , 但 他们 — —

我曾经粘过它们，但是它们——

" [tuː] ['veri] [bæd][sɪ'gɑːrz] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ]['kʌspəˌdɔːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɑːrtendər] [lʊkt] [sæd] .
" Two very bad cigars went into a cuspidor , and the bartender looked sad .
" 二 非常 坏的 雪茄 去 进入 一个 痰盂 , 和 这 调酒师 看起来 伤心 .

“两支品质很差的雪茄被放进了痰盂里，酒保看起来很伤心。”

" [aɪ] ['dɪdnt] [lɪk] - [ɪm] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .
" I didn't lick ' em , " he explained .
" 我 没有 舔 - 呃 , " 他 解释 .

“我没舔它们，”他解释说。

" [aɪ] [juːst] [gluː] . "
" I used glue . "
" 我 用过的 胶水 . "

“我用了胶水。”

" [θæz] [ɔːl] [raɪt] , " [grʌntid] - .
" Tha's all right , " grunted Hashknife .
" 那是 全部 正确的 , " 哼哼 - .

“没事，”哈什奈夫咕哝道。

" [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] [eint] ['nevər] [gʊd] ['æftər][ðə; ði][fɜːrst][dræg][ɔːr] [tuː] .
" A cigar ain't never good after the first drag or two .
" 一个 雪茄 不是 绝不 好的 后 这 第一的 拖 或者 二 .

“雪茄抽了一两口之后，就不好抽了。”

" [ðə; ði] ['bɑːrtendər] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [tuː] - ['bɪts]['ɪntuː][ðə; ði] [tɪl] .
" The bartender turned and threw the two - bits into the till .
" 这 调酒师 转向 和 扔 这 二 - 比特 进入 这 直到 .

酒保转身把两便士硬币扔进了收银机。

" [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] [ɑːn][ðə; ði] [haʊs] ?
" Have a drink on the house ?
" 有 一个 喝 在 这 房子 ?

“请喝一杯？”

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

- [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Hashknife shook his head .
- 摇晃 他的 头 .

哈什奈夫摇了摇头。

" ['felər] ['ðætɪd] [juːz] [gluː] [ɑːn][sɪ'gɑːrz][ɪz]['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [pʊt] ['saɪənɪd][ɪn][hɪz; ɪz] [huːtʃ] .
" Feller that'd use glue on cigars is liable to put cyanid in his hooch .
" 费勒 那样的话 使用 胶水 在 雪茄 是 容易 到 放 蓝藻 在 他的 私酿酒 .

“在雪茄上使用胶水的人，很可能在私酿酒里放氰化物。”

[huː] [oʊnz] [ðɪs] [ɔːr'neɪt] ['pɑːrlər] ? " "
Who owns this ornate parlor ? " "
WHO 拥有 这 华丽 客厅 ? " "

这间装饰华丽的客厅是谁的?

- [spɑːt] - ['iːstən] .
' Spot ' Easton .
- 点 - 伊斯顿 .

“斑点”伊斯顿。

['dɪdʒə] ['evər] [hɪr] [ʌv; əv][spɑːt] ?
Didja ever hear of Spot ?
迪贾 曾经 听到 的 点 ?

你听说过Spot吗?

" - [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]
" Hashknife leaned against the bar and admitted that he did not know the
" - 倾斜 反对 这 酒吧 和 承认 那 他 做过 不是 知道 这
['dʒent(ə)lmən] .
gentleman .
绅士 .

“哈什奈夫靠在吧台上，承认他不认识这位先生。”

[dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt][ə; eɪ][mæn] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] , [ə; eɪ] ['fraʊzi] ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
Just at this moment a man came in the door , a frowsy looking man ,
只是 在 这 片刻 一个 男人 来了 在 这 门 , 一个 邋遢 寻找 男人 ,

就在这时，一个衣衫褴褛的男人走了进来。

[wɪð; wɪθ] [drɪŋk] - [bliəd] [aɪz] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːrt(ə)n] [step] .
with drink - bleared eyes and uncertain step .
和 喝 - 模糊 眼睛 和 不确定 步 .

眼神迷离，步履蹒跚。

[hiː; hi] [slaʊtʃt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] [lɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['bɑːrtendər] ;
He slouched up to the bar and leered at the bartender ;
他 懒散地 向上 到 这 酒吧 和 斜视 在 这 调酒师 ;

他懒洋洋地走到吧台前，色眯眯地盯着酒保；

[ə; eɪ] [lɪr] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən] [ɪn'greɪʃieɪtɪŋ] [smaɪl] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [mɪst]
a leer which was intended to be an ingratiating smile , but which missed
一个 斜视 哪个 曾是 故意的 到 是 一个 讨好 微笑 , 但 哪个 错过
[baɪ][ə; eɪ] [waɪd] ['mɑːrdʒɪn] .
by a wide margin .
经过 一个 宽的 利润 .

那是一个意在讨好对方的笑容，但却远远没有达到目的的猥亵表情。

" [nɔsɪɜ˞] !
" Nossir !
" 诺西尔 !

“诺西尔！”

" [ðə; ði]['bɑːrtendər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] .
" The bartender shook his head violently .
" 这 调酒师 摇晃 他的 头 暴力 .

酒保猛地摇了摇头。

" [spɑːt] [sed] [tuː; tə] [leɪ] [ɔːf] ['gɪvɪn] - [juː; jʊ] ['lɪkər] , - ['loʊnsəm] - . "
" Spot said to lay off givin ' you liquor , ' Lonesome ' . "
" 点 说 到 躺 离开 给予 - 你 酒 , - 寂寞 - . "

"Spot说别再给你酒喝了，'孤独'。"

" [spɑːt][dɪd] ?
" Spot did ?
" 点 做过 ?

"Spot做到了吗？"

" [ðə; ði][oʊld][mæn] [siːmd] [sə'praiz] [tuː; tə] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] .
" The old man seemed surprized to hear it .
" 这 老的 男人 似乎 惊讶 到 听到 它 .

老人听到这话似乎很惊讶。

[hiː; hi] [waɪpt] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][hænd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['mɪrər] [ɑːn]
He wiped the back of his hand across his lips and stared at the mirror on
他 擦拭 这 后退 的 他的 手 穿过 他的 嘴唇 和 凝视 在 这 镜子 在
[ðə; ði] [bæk] - [bɑːr] .
the back - bar .
这 后退 - 酒吧 .

他用手背擦了擦嘴唇，盯着吧台后面的镜子。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ə; eɪ]['breɪsər] ;
There was no question but what he needed a bracer ;
那里 曾是 不 问题 但 什么 他 需要 一个 护腕 ;

毫无疑问，他需要一副护腕；

[hɪz; ɪz] [hoʊl] ['nɜːrvəs] ['sɪstəm] [kraɪd] [aʊt] [fɔːr; fər] [ə'sɪstəns] .
his whole nervous system cried out for assistance .
他的 所有的 紧张的 系统 哭 出去 为了 协助 .

他的整个神经系统都在发出求救信号。

" [juː; jʊ][get][ðə; ði][drɪŋk] , - , " [sed] - , ['tɔːsɪŋ] [ə; eɪ] [tuː] - [bɪt] [piːs] [ɑːn][ðə; ði]
" You get the drink , grampaw , " said Hashknife , tossing a two - bit piece on the
" 你 得到 这 喝 , - , " 说 - , 抛掷 一个 二 - 少量 片 在 这
[bɑːr] .
bar .
酒吧 .

"爷爷，你去买酒，"哈什奈夫说着，把一枚两毛五硬币扔在吧台上。

" [spɑːt][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] — " [bɪ'gæn][ðə; ði]['bɑːrtendər] .
" Spot don't want him — " began the bartender .
" 点 不 想 他 — " 开始 这 调酒师 .

"Spot 不想要他——" 酒保开口道。

" [huːtʃ] ! " [snæpt] - .
" Hooch ! " snapped Hashknife .
" 胡奇 ! " 啪啪 - .

"胡奇！"哈什奈夫厉声说道。

" [wʌt] [ɪn] — — [duː][aɪ] [ker] [wʌt] [spɑːt]['wɒnts] ? "
" What in — — do I care what Spot wants ? "
" 什么 在 — — 做 我 关心 什么 点 想要 ? "

"我才不在乎Spot想要什么呢？"

“ ['hi:l] [get] [sɔ:r] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , ” ['ɑ:rgju:d][ðə; ði] ['bɑ:rtendər] .

“	He'll	get	sore	about	it	,	”	argued	the	bartender	.
”	地狱	得到	疮	关于	它	,	”	争论	这	调酒师	.

“他会为此耿耿于怀的，”酒保说道。

“ [du:][aɪ][hæv; həv][tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n][hɪm; ɪm] [msɛlf] ? ” [æskt] - .

“	Do	I	have	to	wait	on	him	m'self	?	”	asked	Hashknife	.
”	做	我	有	到	等待	在	他	我自己	?	”	问	-	.

“难道我要亲自伺候他吗？”哈什奈夫问道。

[ðə; ði] ['bɑ:rtendər] [slɪd] [aʊt] [ðə; ði]['bɑ:t(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] [glæs] .

The	bartender	slid	out	the	bottle	and	a	glass	.
这	调酒师	滑行	出去	这	瓶子	和	一个	玻璃	.

酒保拿出酒瓶和酒杯。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [si:md] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] ['weðər] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][nɑ:t] ,

The	old	man	seemed	undecided	whether	to	take	it	or	not	,
这	老的	男人	似乎	未决定	无论	到	拿	它	或者	不是	,

老人似乎犹豫不决，不知是否该接受。

[bʌt; bət] - ['setld] [ðə; ði] ['kwestʃən] [baɪ] ['pɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [drɪŋk] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] .

but	Hashknife	settled	the	question	by	pouring	the	drink	for	him	.
但	-	定居	这	问题	经过	浇注	这	喝	为了	他	.

但哈什奈夫用实际行动解决了这个问题，他亲自为他倒了一杯酒。

[ðə; ði][oʊld][mæn][dræŋk] ['nɜ:rvəsli] [ænd; ənd] [ˌʌp'set][ðə; ði] [glæs] [æz; əz][hi:; hi] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [bæk] .

The	old	man	drank	nervously	and	upset	the	glass	as	he	put	it	back	.
这	老的	男人	喝	紧张地	和	沮丧的	这	玻璃	作为	他	放	它	后退	.

老人紧张地喝了一口酒，放回原处时碰翻了酒杯。

[hi:; hi] ['stedid] [hɪm'self] [ɑ:n][ðə; ði][bɑ:r] - [ðə; ði] ['lɪkər] [bɪ'gæn][tu:; tə] ['pɜ:rkəleɪt] [ænd; ənd] [ðen]

He	steadied	himself	on	the	bar	uatil	the	liquor	began	to	percolate	and	then
他	稳定	他自己	在	这	酒吧	-	这	酒	开始	到	过滤	和	然后

[said] [wɪð; wɪθ] [rɪ'li:f] .

sighed	with	relief	.
叹了口气	和	宽慰	.

他扶着吧台站稳，直到酒开始沸腾，然后才如释重负地叹了口气。

[ə; eɪ][mæn] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd] ['hɔ:ltɪd] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

A	man	came	from	the	rear	of	the	place	and	halted	near	the	end	of	the
一个	男人	来了	从	这	后部	的	这	地方	和	停止	靠近	这	结尾	的	这

[bɑ:r] .

bar	.
酒吧	.

一个男人从酒吧后方走来，在吧台尽头附近停了下来。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['flæʃɪli] [drest] [fɔ:r; fər][ðə; ði][reɪndʒ] ['kʌntri] .

He	was	rather	flashily	dressed	for	the	range	country	.
他	曾是	相当	华丽地	穿着	为了	这	范围	国家	.

在牧场地区，他的穿着显得有些过于花哨。

[hɪz; ɪz] [blæk] [her] [wʌz; wəz] ['slaɪtli] [tɪndʒd] [wɪð; wɪθ] [greɪ] .

His	black	hair	was	slightly	tinged	with	gray	.
他的	黑色的	头发	曾是	轻微地	带点色调	和	灰色的	.

他乌黑的头发中略带灰色。

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜ:r; wər] ['nærəʊ] [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

His	features	were	narrow	and	he	wore	a	small	mustache	,	which	was
他的	特征	是	狭窄的	和	他	穿着	一个	小的	胡子	,	哪个	曾是

[wækst] [tu:; tə] ['ni:d(ə)l] - [laɪk] [pɔɪnts] .

waxed	to	needle	-	like	points	.
打蜡	到	针	-	喜欢	积分	.

他五官清瘦，留着一小撮胡子，胡子尖尖的，用蜡修剪过。

[hiː; hi] [skauld] [æt; ət][ðə; ði]['bɑːrtendər] , [huː] [gɑːt] ['veri] ['bɪzi] ['waɪpɪŋ] ['glæsɪz] .

He	scowled	at	the	bartender	,	who	got	very	busy	wiping	glasses	.
他	皱着眉头	在	这	调酒师	,	WHO	得到	非常	忙碌的	擦拭	眼镜	.

他怒视着酒吧招待，酒吧招待则忙着擦拭酒杯。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'sɪdərd] - [ænd; ənd] ['sliːpi] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd][bɪ'gæn]

The	old	man	considered	Hashknife	and	Sleepy	for	a	moment	,	and	began
这	老的	男人	经过考虑的	-	和	困	为了	一个	片刻	,	和	开始

[tuː; tə] [sɜːrtʃ] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

to	search	his	pockets	.
到	搜索	他的	口袋	.

老人看了看哈什奈夫和斯利皮，然后开始翻找自己的口袋。

[hiː; hi] [druː] [aʊt] [ə; eɪ] ['krʌmpld] [ɪn'veləp] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː] [kloʊz] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

He	drew	out	a	crumpled	envelop	and	held	it	close	for	inspection	.
他	画	出去	一个	皱巴巴的	信封	和	握住	它	关闭	为了	检查	.

他掏出一个皱巴巴的信封，凑近仔细查看。

“ [em] - ['neɪmz] [dʒeɪmz][biː] . [liː] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] ['θɪkli] , “ [bʌt; bət] - [kɔːlz] [ˌem 'iː]

“	M	'	name's	James	B	.	Lee	,	”	he	announced	thickly	,	“	but	ev'ybody	calls	me
“	M	-	名字	詹姆斯	B	.	李	,	”	他	宣布	浓密	,	“	但	-	呼叫	我

['loʊnsəm] [liː] .

Lonesome	Lee	.
寂寞	李	.

“我的名字叫詹姆斯·B·李，”他粗声粗气地宣布，“但大家都叫我孤独的李。”

[naʊ] , [wʌt] [ɪn] — — [duː][juː; jʊ] ['rekən] ['ɛniˌbɑːdid] [raɪt] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ˌem 'iː][fɔːr; fər] ?

Now	,	what	in	—	—	do	you	reckon	anybody'd	write	a	letter	to	me	for	?
现在	,	什么	在	—	—	做	你	估计	任何人都会	写	一个	信	到	我	为了	?

你觉得究竟是什么事会有人给我写信呢?

[θɪsn] [dʒɪst] [kʌm] [ɑːn][ðə; ði][steɪdʒ] .

This'n	jist	come	on	the	stage	.
这	要点	来	在	这	阶段	.

这就上台。

” [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] - , [ɔːr] ['rɑðər] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] ;

”	He	handed	the	letter	to	Hashknife	,	or	rather	he	started	to	;
”	他	递交	这	信	到	-	,	或者	相当	他	开始	到	;

“他把信递给了哈什奈夫，或者更确切地说，他开始递信了；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['flæʃɪli] - [drest] ['pɜːrs(ə)n][hæd; həd] [muːvd] ['nɪrər] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	the	flashily	-	dressed	person	had	moved	nearer	and	secured	it	.
但	这	华丽地	-	穿着	人	有	已搬	更近	和	安全	它	.

但那个衣着华丽的人走近并拿走了它。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['noʊbɑːdi] [spoʊk] .

For	a	moment	nobody	spoke	.
为了	一个	片刻	无人	辐	.

一时间，两人都没说话。

['loʊnsəm] ['swɑːloʊd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [klɪr] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .

Lonesome	swallowed	with	great	difficulty	and	tried	to	clear	his	throat	.
寂寞	吞咽	和	伟大的	困难	和	尝试	到	清除	他的	喉	.

洛恩瑟姆艰难地吞咽了一下，然后试图清清嗓子。

“ [raɪt] ['sʌd(ə)n] , [eint] [juː; jʊ] ? ” [sed] ['sliːpi] .

“	Right	sudden	,	ain't	you	?	”	said	Sleepy	.
“	正确的	突然	,	不是	你	?	”	说	困	.

“你真是突然啊！”瞌睡虫说道。

[ðə; ði][mæn] [ɪg'nɔːrd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] [ænd; ənd] [spoʊk] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] ['loʊnsəm] [liː] .

The	man	ignored	his	question	and	spoke	directly	to	Lonesome	Lee	.
这	男人	忽略	他的	问题	和	辐	直接地	到	寂寞	李	.

那人没有理会他的问题，直接和孤独的李说话。

" ['noʊbɑːdi]['evər] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] , ['loʊnsəm] . "

"	Nobody	ever	wrote	to	you	,	Lonesome	.	"
"	无人	曾经	写道	到	你	,	寂寞	.	"

“从来没有人给你写信，孤独的人。”

" [jeə] , [ðeɪ] [dɪd] , [spɑːt] .

"	Yeah	,	they	did	,	Spot	.
"	是的	,	他们	做过	,	点	.

“是的，他们确实这么做了，Spot。”

[aɪ] — [aɪ] — " [hwaɪnd] ['loʊnsəm] .

I	—	I	—	"	whined	Lonesome	.
我	—	我	—	"	抱怨	寂寞	.

“我——我——”孤独者呜咽道。

" [ðə; ði] [ɪn'veləp] [wɪl] [ʃoʊ] [huː] [ɪts] [fɔːr; fər] , " [sed] - ['iːzəli] .

"	The	envelop	will	show	who	it's	for	,	"	said	Hashknife	easily	.
"	这	信封	将要	展示	WHO	它是	为了	,	"	说	-	容易地	.

“信封上会显示收件人是谁，”哈什奈夫轻松地说。

[spɑːt] ['iːstən] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrtendər] . "

Spot	Easton	turned	to	the	bartender	.	"
点	伊斯顿	转向	到	这	调酒师	.	"

斯波特·伊斯顿转向酒保。“

- ['wɪndi] ,

'	Windy	,
-	风	,

“风很大，

- [haʊ] ['meni] [taɪmz] [duː][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][nɑːt][tuː; tə][let] ['loʊnsəm] [hæv; həv]['eni] [mɔːr]

'	how	many	times	do	I	have	to	tell	you	not	to	let	Lonesome	have	any	more
-	如何	许多	时代	做	我	有	到	告诉	你	不是	到	让	寂寞	有	任何	更多的

['wɪski] ? "

whisky	?	"
威士忌酒	?	"

“我得跟你说多少遍，别再让孤单的人喝威士忌了？”

" [leɪ] [ɔːf][ðə; ði]['bɑːrtendər] , " [əd'vaɪzd] - .

"	Lay	off	the	bartender	,	"	advised	Hashknife	.
"	莱	离开	这	调酒师	,	"	建议	-	.

“别再骚扰酒保了，”Hashknife 建议道。

" [aɪ] [peɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld]['mænz] [drɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ] [ker] [tuː; tə] [noʊ] .

"	I	paid	for	the	old	man's	drink	,	if	you	care	to	know	.
"	我	有薪酬的	为了	这	老的	男人的	喝	,	如果	你	关心	到	知道	.

“如果你想知道的话，是我付了老人的酒钱。”

" [spɑːt] ['iːstən] [siːmd] [tuː; tə] [siː] - [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri]

"	Spot	Easton	seemed	to	see	Hashknife	for	the	first	time	,	and	the	discovery
"	点	伊斯顿	似乎	到	看	-	为了	这	第一的	时间	,	和	这	发现

[dɪd][nɑːt] [pliːz] [hɪm; ɪm] .

did	not	please	him	.
做过	不是	请	他	.

“斯波特·伊斯顿似乎是第一次见到哈什奈夫，而这一发现并没有让他感到高兴。”

“ [huː] [ɪn] — — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
“ Who in — — are you ?
” WHO 在 — — 是 你 ?

“你到底是谁?

” [hiː; hi] [grauld] .
” he growled .
” 他 咆哮 .

他低吼道。

“ [ˌem ˈiː] ?
“ Me ?
” 我 ?

“我?

” - [grɪnd] .
” Hashknife grinned .
” - 咧嘴一笑 .

“哈什奈夫咧嘴一笑。”

“ [aɪm][ðə; ði] [lɪl] [ˈdʒæspər] [ðæts] [ˈgɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [gɪv] [ðə; ði] [ˈletər] [bæk] [tuː; tə] [ˈloʊnsəm]
“ I'm the li'l jasper that's goin ' to make you give the letter back to Lonesome
” 我是 这 小 碧玉 那就是 去 - 到 制作 你 给 这 信 后退 到 寂寞
[liː] . ”
Lee . ”
李 . ”

“我就是那颗小碧玉，它会让你把信还给孤单的李。”

“ [jeə] ?
“ Yeah ?
” 是的 ?

“是的?

” [ˈiːstənz] [braʊz] [ˈlɪftɪd] [ɪn] [səˈpraiz] , [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] - [ˈoʊvər] [əˈpreɪzɪŋli] .
” Easton's brows lifted in surprize , as he looked Hashknife over appraisingly .
” 伊斯顿的 眉毛 抬起 在 惊喜 , 作为 他 看起来 - 超过 评估地 .

“伊斯顿惊讶地挑了挑眉，仔细打量着哈什奈夫。

“ [haʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][ˈgɔɪn] - [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [æsk] ?
“ How are you goin ' to do it , if I may ask ?
” 如何 是 你 去 - 到 做 它 , 如果 我 可能 问 ?

请问您打算怎么做?

” - [tɜːrnd] [hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] [tɔːrd] [ðə; ði][bɑːr] .
” Hashknife turned his body toward the bar .
” - 转向 他的 身体 朝向 这 酒吧 .

“哈什奈夫转身面向吧台。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪsˈɑːrmɪŋ] [muːv] .
It was a disarming move .
它 曾是 一个 解除武装 移动 .

这是一个令人意想不到的举动。

[ˈiːstən] [stept] [ɪn][ˈkloʊzər][tuː; tə] - ;
Easton stepped in closer to Hashknife ;
伊斯顿 步 在 更近 到 - ;

伊斯顿走近了哈什奈夫;

[stept] [ɪn][dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪt] [swɪŋ] [ðæt] - ['pɪvətɪd]

stepped	in	just	in	time	to	be	in	reach	of	the	right	swing	that	Hashknife	pivoted
步	在	只是	在	时间	到	是	在	抵达	的	这	正确的	摇摆	那	-	枢轴

[tuː; tə] ['əkɑːmplɪʃ] .

to	accomplish	.
到	完成	.

他及时赶到，正好挡在了哈什奈夫转身挥出的右旋球的攻击范围内。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] ['mɪstər] . ['iːstən] [flʌʃ] [ɑːn][ðə; ði] [left] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [smæʃ]

It	caught	Mr	.	Easton	flush	on	the	left	ear	and	the	force	of	the	smash
它	捕捉	先生	.	伊斯顿	冲洗	在	这	左边	耳朵	和	这	力量	的	这	粉碎

[nɑːkt] [ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [fiːt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

knocked	the	gentleman's	feet	loose	from	the	floor	.
敲门	这	绅士的	脚	松动的	从	这	地面	.

它正中伊斯顿先生的左耳，撞击的冲击力使他双脚离地。

[ðə; ði] [θʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fɔːl] [hæd; həd] ['berli] ['saʊndɪd] ,

The	thud	of	his	fall	had	barely	sounded	,
这	砰的一声	的	他的	落下	有	仅仅	听起来	,

他摔倒的闷响几乎听不见。

[wen] - [liːnd] ['oʊvər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tʊk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['letər] .

when	Hashknife	leaned	over	him	and	took	away	the	letter	.
什么时候	-	倾斜	超过	他	和	采取	离开	这	信	.

哈什奈夫俯身从他身上拿走了那封信。

['iːstən] [dɪd][nɑːt] [muːv] .

Easton	did	not	move	.
伊斯顿	做过	不是	移动	.

伊斯顿一动不动。

[ðə; ði][piˈænoʊ] [kræʃt] [ə; eɪ]['dɪskɔːrd][ænd; ənd] [stɑːpt] .

The	piano	crashed	a	discord	and	stopped	.
这	钢琴	崩溃了	一个	Discord	和	停止	.

钢琴突然发出刺耳的噪音，然后就停了下来。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [geɪv] [ə; eɪ] ['θroʊti] ['lɪt(ə)l] [skwiːk] [ænd; ənd] [stɑːpt] ['dænsɪŋ] .

One	of	the	girls	gave	a	throaty	little	squeak	and	stopped	dancing	.
一	的	这	女孩们	给予	一个	喉音	小的	吱	和	停止	跳舞	.

其中一个女孩发出了一声沙哑的尖叫，停止了跳舞。

- [tɜːrnd] [tuː; tə][hænd][ðə; ði] ['letər] [tuː; tə] ['loʊnsəm] [liː] ,

Hashknife	turned	to	hand	the	letter	to	Lonesome	Lee	,
-	转向	到	手	这	信	到	寂寞	李	,

哈什奈夫转身把信递给了孤寂的李。

[bʌt; bət] [ðæt] ['wɜːrði] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz] [ʌn'stedi]

but	that	worthy	was	going	out	of	the	front	door	as	fast	as	his	unsteady
但	那	值得	曾是	去	出去	的	这	正面	门	作为	快速地	作为	他的	不稳定

[legz] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm] .

legs	would	carry	him	.
腿	会	携带	他	.

但那位值得尊敬的人正用他那双摇摇晃晃的双腿，以最快的速度冲出前门。

“ [wel] , [ðæt] ['kaɪndə] [biːts] — — ! ” [grʌntid] - .

“	Well	,	that	kinda	beats	—	—	!	”	grunted	Hashknife	.
“	出色地	,	那	有点	节拍	—	—	!	”	哼哼	-	.

“嗯，这总比——！”哈什奈夫咕哝道。

[ðə; ði] ['bɑːrtendər] [hæd; həd] [drɑːpt] [ðə; ði] [glæs] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːlɪʃɪŋ] ,

The	bartender	had	dropped	the	glass	he	was	polishing	,
这	调酒师	有	掉落	这	玻璃	他	曾是	抛光	,

酒保不小心把正在擦拭的玻璃杯掉地上了。

[bʌt; bət] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɑːn][ðə; ði] [bʌntʃt] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [left] [hænd] .

but	continued	the	action	on	the	bunched	fingers	of	his	left	hand	.
但	持续	这	行动	在	这	成束的	手指	的	他的	左边	手	.

但他左手的五指仍然继续做着这个动作。

[hiː; hi] [briːðd] [ɑːn][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] ['hɑːrdər] .

He	breathed	on	the	fingers	and	polished	harder	.
他	呼吸	在	这	手指	和	抛光	更难	.

他对着手指哈气，更加用力地擦拭着。

[spɑːt] ['iːstən] [sæt] [ʌp] , ['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [left] [ɪr] .

Spot	Easton	sat	up	,	holding	his	left	ear	.
点	伊斯顿	卫星	向上	,	保持	他的	左边	耳朵	.

斯波特·伊斯顿坐了起来，捂着左耳。

[hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .

He	looked	around	as	if	wondering	what	had	happened	.
他	看起来	大约	作为	如果	好奇	什么	有	发生	.

他环顾四周，似乎想知道发生了什么事。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [streɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [æz; əz] [ɪf] ['wʌndərɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [stɪl] [ɪn'tækt] .

His	eyes	strayed	to	the	ceiling	,	as	if	wondering	that	it	was	still	intact	.
他的	眼睛	迷路了	到	这	天花板	,	作为	如果	好奇	那	它	曾是	仍然	完好无损的	.

他的目光飘向天花板，仿佛在疑惑它是否依然完好无损。

[ðen] [hiː; hi][gɑːt] ['sloʊli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ðə; ði] [dʌst] [ɔːf][hɪz; ɪz] ['brɔːdˌklɔːθ] ['reɪmənt] .

Then	he	got	slowly	to	his	feet	and	brushed	the	dust	off	his	broadcloth	raiment	.
然后	他	得到	缓慢地	到	他的	脚	和	刷过	这	灰尘	离开	他的	府绸	服饰	.

然后他缓缓站起身，拍了拍身上粗呢衣服上的灰尘。

“ [juː; jʊ] [æskt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ” [ri'maindid] - ['sɪriəsli] , “ [bʌt; bət][aɪ][dəunt] ['rekən] [juː; jʊ] [niːd] [æn; ən] ['ænsər] — [nɑːt] [naʊ] .

“	You	asked	a	question	,	”	reminded	Hashknife	seriously	,	“	but	I	don't	reckon	you	need	an	answer	—	not	now	.
“	你	问	一个	问题	,	”	提醒	-	严重地	,	“	但	我	不	估计	你	需要	一个	回答	—	不是	现在	.

“你问了一个问题，”哈什奈夫严肃地提醒道，“但我认为你现在不需要答案。”

” [spɑːt] ['iːstən] [dɪd][nɑːt] [ɪk'spres] ['eni] [ə'pɪnjən] .

”	Spot	Easton	did	not	express	any	opinion	.
”	点	伊斯顿	做过	不是	表达	任何	观点	.

“斯波特·伊斯顿没有发表任何意见。”

[hiː; hi] ['wɑːdɪd] [ə; eɪ] [sɪlk] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [ɪr] , [tɜːrnd] ,

He	wadded	a	silk	handkerchief	against	his	bruised	ear	,	turned	,
他	揉成团的	一个	丝绸	手帕	反对	他的	瘀伤	耳朵	,	转向	,

他用一块丝绸手帕捂住淤青的耳朵，转过身去。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

and	went	to	the	back	of	the	room	.
和	去	到	这	后退	的	这	房间	.

然后走到房间后面。

“ [aɪv] [gɑːt][ðə; ði] ['letər] [ænd; ənd]['noʊbɑːdi][tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] , ” ['tʃʌkld] - ,

“	I've	got	the	letter	and	nobody	to	give	it	to	,	”	chuckled	Hashknife	,
“	我已经	得到	这	信	和	无人	到	给	它	到	,	”	轻笑	-	,

“我拿到信了，却找不到人送人，”哈什奈夫笑着说。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːrtendər] —

and	then	to	the	bartender	—
和	然后	到	这	调酒师	—

然后对酒保说——

“ ['hwʌttʃər] - - [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [fɔːr; fər] , ['pɑːrdnər] ?

“	Whatcha	polishin	'	your	fingers	for	,	pardner	?
”	你什么	-	-	你的	手指	为了	,	伙伴	?

“伙计，你在擦手指干什么呢？”

” [ðə; ði]['bɑːrtendər] , ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ə; eɪ] [glæs] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,

”	The	bartender	,	suddenly	realizing	that	he	did	not	have	a	glass	in	his	hand	,
”	这	调酒师	,	突然	意识到	那	他	做过	不是	有	一个	玻璃	在	他的	手	,

“酒保突然意识到自己手里没有酒杯，

[rɪ'kʌvərd] [ðə; ði][wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] .

recovered	the	one	from	the	floor	.
恢复	这	一	从	这	地面	.

从地上捡起一个。

“ [wætsə] ['mætər] [wɪð; wɪθ]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] [hɪr] ? ” [æskt] ['sliːpi] .

“	What'sa	matter	with	everybody	around	here	?	”	asked	Sleepy	.
”	什么?	事情	和	大家	大约	这里	?	”	问	困	.

“这里的人怎么了？”瞌睡虫问道。

“ [ðə; ði][oʊld][mæn] [hʌmd] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] [laɪk] [ə; eɪ] [spaɪk] , [ænd; ənd][juː; jʊ][gɑːt]['æbsənt] - ['maɪndɪd] .

“	The	old	man	hummed	out	of	here	like	a	spike	,	and	you	got	absent	-	minded	.
”	这	老的	男人	哼唱	出去	的	这里	喜欢	一个	长钉	,	和	你	得到	缺席的	-	有思想	.

“那老头子像钉子一样飞快地离开了这里，而你却心不在焉。”

[eint] [ðə; ði][wɔːr] - ['bɑːnɪt] [juːst] [tuː; tə] ['siːɪn] - ['trʌb(ə)l] ,

Ain't	the	War	-	Bonnet	used	to	seein	'	trouble	,
不是	这	战争	-	引擎盖	用过的	到	看到	-	麻烦	,

战帽不是早已习惯了麻烦吗?

[ɔːr][ɪz][ɔːl] [ðɪs] ['oʊnli][ə; eɪ][blaɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] ? ”

or	is	all	this	honkatonk	only	a	blind	for	a	Sunday	school	?	”
或者	是	全部	这	honkatonk	仅有的	一个	瞎的	为了	一个	星期日	学校	?	”

或者这一切喧闹声只是为了掩盖主日学校的教学活动?

“ [ðæt] — [ðæt] [wʌz; wəz][spɑːt] ['iːstən] , ” ['stæməd] [ðə; ði]['bɑːrtendər] .

“	That	—	that	was	Spot	Easton	,	”	stammered	the	bartender	.
”	那	—	那	曾是	点	伊斯顿	,	”	结结巴巴	这	调酒师	.

“那——那是斯波特·伊斯顿，”酒保结结巴巴地说。

“ [huːz] [hiː; hi] — [ðə; ði] [kɪŋ] ? ” [æskt] - .

“	Who's	he	—	the	king	?	”	asked	Hashknife	.
”	谁是	他	—	这	国王	?	”	问	-	.

“他是谁——国王吗？”哈什奈夫问道。

[ðə; ði]['bɑːrtendər] [glɑːnst] ['kiːnli] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

The	bartender	glanced	keenly	toward	the	rear	of	the	place	,
这	调酒师	瞥了一眼	敏锐地	朝向	这	后部	的	这	地方	,

酒保敏锐地瞥了一眼酒吧后方，

[wer] ['iːstən] [hæd; həd] ['entərd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪlt] - [ɪn][ruːmz; rʊmz] .

where	Easton	had	entered	one	of	the	built	-	in	rooms	.
在哪里	伊斯顿	有	进入	一	的	这	建造	-	在	房间	.

伊斯顿进入了其中一间内置房间。

[hiː; hi] [liːnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] ['wɪspəd] :

He	leaned	across	the	bar	and	whispered	:
他	倾斜	穿过	这	酒吧	和	低声说道	:

他俯身越过吧台，低声说道：

“ [juː; jʊ] ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [dʒents] .
“ You better look out for him , gents .
” 你 更好的 看 出去 为了 他 , 男士们 .

“各位，你们最好小心点。”

[spɑːt] ['iːstənz] [ə; eɪ] — — ['waɪndər] , - .
Spot Easton's a — — winder , y'betcha .
点 伊斯顿的 一个 — — 卷线器 , - .

Spot Easton是个——winder，你肯定猜得到。

['hiːz] - [ə; eɪ] [flæʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʌn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l] -
He's quicker'n a flash with a gun , and he used to be a middle -
他是 - 一个 闪光 和 一个 枪 , 和 他 用过的 到 是 一个 中间 -
[weɪt] [praɪz] - ['faɪtər] .
weight prize - fighter .
重量 奖 - 战斗机 .

他拔枪的速度比闪电还快，而且他以前还是一名中量级拳击手。

[glæd][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] [ˌem 'iː]
Glad it ain't me
高兴的 它 不是 我

幸好不是我。

['hiːz] [sɔːr] [æt; ət] . ”
he's sore at . ”
他是 疮 在 . ”

他对此感到不满。

“ [juː; jʊ][dəunt] ['rekən] ['hiːz] [sɔːr] [æt; ət][ˌem 'iː] , [duː][juː; jʊ] ?
“ You don't reckon he's sore at me , do you ?
” 你 不 估计 他是 疮 在 我 , 做 你 ?

“你觉得他不会生我的气吧？”

” - [siːmd] ['penɪtənt] .
” Hashknife seemed penitent .
” - 似乎 忏悔者 .

“哈什奈夫似乎很忏悔。”

“ [hʌ] ?
“ Huh ?
” 嗯 ?

“嗯？”

” [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] ['kwestʃən] [ə'meɪzd] [ðə; ðɪ]['bɑːrtendər] .
” Such a foolish question amazed the bartender .
” 这样的 一个 愚蠢 问题 惊叹 这 调酒师 .

“这么愚蠢的问题让酒保感到惊讶。”

“ [dʒiː] [kraɪps] !
“ Gee cripes !
” 吉 哎呀 !

“我的天哪！”

[hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] ['tʌtʃi] [ɪf] [hiː; hi][ɪz] , ” [əb'zɜːrvd] ['sliːpi] .
He must be touchy if he is , ” observed Sleepy .
他 必须 是 敏感 如果 他 是 , ” 观察到 困 .

“如果他真是那样，那他一定很敏感，”瞌睡虫说道。

“ [sʌm; səm][foʊks] [werz] [ðer; ðər] ['fiːlɪn] - [ɑːn][ðer; ðər] [sliːvz] . ”
“ Some folks wears their feelin ' on their sleeves . ”
” 一些 各位 穿着 他们的 感觉 - 在 他们的 袖子 . ”

“有些人喜怒形于色。”

“ [wel] , [fɔːr; fər] — — - [es] [seɪk] ！ ” [weɪld] [ðə; ði] ['bɑːrtendər] .
“ Well , for — — ' s sake ! ” wailed the bartender .
“ 出色地 , 为了 — — - s 清酒 ！ ” 哀嚎 这 调酒师 .

“我的天哪！”酒保哀嚎道。

“ [aɪ] [də'noʊ] ['hwʌttʃər] [miːn] [baɪ] [ðæt] .
“ I dunno whatcha mean by that .
“ 我 不知道 你什么 意思是 经过 那 .

我不知道你这话是什么意思。

[ɪf] [juː; jʊ] [gɑːt] [hɪt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪr] — — ”
If you got hit in the ear — — ”
如果 你 得到 打 在 这 耳朵 — — ”

如果你耳朵被打中了——”

“ [ɔː] , [kʌm] [ɑːn] , ['sliːpi] , ” [sed] - .
“ Aw , come on , Sleepy , ” said Hashknife .
“ 啊 , 来 在 , 困 , ” 说 - .

“哎呀，瞌睡虫，别这样嘛，”哈什奈夫说道。

“ ['nevər] [siːn] [ə; eɪ] ['bɑːrtendər] [ɔːr] [ə; eɪ] ['ʃiːphɜːrdər] [jet] [ðæt] [hæd; həd] ['eni] [sens] .
“ Never seen a bartender or a sheepherder yet that had any sense .
“ 绝不 已见 一个 调酒师 或者 一个 牧羊人 然而 那 有 任何 感觉 .

“我还没见过哪个酒保或牧羊人是懂事的。”

” [æz; əz] [ðeɪ] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ,
” As they started to cross the street ,
” 作为 他们 开始 到 叉 这 街道 ,

“当他们开始过马路时，

[ə; eɪ] ['raɪdər] [ɑːn] [ə; eɪ] [maʊs] - ['kʌlərd] [hɔːrs] [pæst] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , ['goʊɪŋ] [daʊn] [tɔːrd]
a rider on a mouse - colored horse passed in front of them , going down toward
一个 骑士 在 一个 老鼠 - 有色 马 通过了 在 正面 的 他们 , 去 向下 朝向
[ðə; ði] ['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] .
the sheriff's office .
这 警长的 办公室 .

一个骑着鼠灰色马的骑士从他们面前经过，朝着警长办公室的方向走去。

[ðə; ði] [mæn] [wʌz; wəz] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [tɔːl] [æz; əz] - ;
The man was almost as tall as Hashknife ;
这 男人 曾是 几乎 作为 高的 作为 - ;

那人几乎和哈什奈夫一样高；

[hɪz; ɪz] [fitʃər] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [loʊ] - [pʊld] ['stetsn] .
his features were hidden by the shadow of his low - pulled Stetson .
他的 特征 是 隐 经过 这 阴影 的 他的 低的 - 拉 斯泰森 .

他的面容被压低的斯泰森帽的阴影遮住了。

[blɪz] ['skeltn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
Bliz Skelton and the sheriff were coming away from the office , and the
暴雪 斯凯尔顿 和 这 警长 是 未来 离开 从 这 办公室 , 和 这
['ʃerɪf] [heɪld] [ðɪs] ['raɪdər] ,
sheriff hailed this rider ,
警长 赞誉 这 骑士 ,

布利兹·斯凯尔顿和警长正从办公室出来，警长向这位骑手打招呼。

[huː] [swʌŋ] ['oʊvər] [tuː; tə] [ðə; ði] [bɔːrd] ['saɪdwɔːk] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
who swung over to the board sidewalk beside them .
WHO 摇摆 超过 到 这 木板 人行道 旁 他们 .

他荡到他们旁边的木板人行道上。

“ [werz] [bæt] - [wɪŋ] [tʃæps] , ['bi:dɪd] [vest] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['poʊlki] - [dɑ:t] [ʃɜ:rt] , ” [əb'zɜ:rvd]
“ Wears bat - wing chaps , beaded vest and a polky - dot shirt , ” observed
“ 穿着 蝙蝠 - 翼 小伙子们 , 串珠 背心 和 一个 波尔基 - 点 衬衫 , ” 观察到
- [ə'laʊd] ,
Hashknife aloud ,
- 大声 ,

“他穿着蝙蝠袖皮套裤、珠饰背心和波点衬衫，”哈什奈夫大声说道。

“ [raɪdz] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [s'tɪrəps] [ə; eɪ] [nɑ:tʃ] [tu:] [ʃɔ:rt] ; [ɔ:l] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌem 'i:] [fi:l] [ðæt] [aɪ]
“ rides with his stirrups a notch too short ; all of which makes me feel that I
“ 骑行 和 他的 马镫 一个 缺口 也 短的 ; 全部 的 哪个 制作 我 感觉 那 我
[noʊ]
know
知道

“他骑马时马镫提得太短了；这一切都让我觉得我知道

[ðæt] ['ɑ:mbreɪ] , ['sli:pi] . ”
that hombre , Sleepy . ”
那 男人 , 困 . ”

那个家伙，瞌睡虫。”

“ [lets] [lʊk] [hɪm; ɪm] ['oʊvər] , ” [sə'dʒestɪd] ['sli:pi] .
“ Let's look him over , ” suggested Sleepy .
“ 我们来吧 看 他 超过 , ” 建议 困 .

“我们来仔细看看他，”瞌睡虫建议道。

“ [lʊks] [ə; eɪ] [lɪl] ['gɔ:di] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [bʌt; bət] [mɛ'bi] ['hi:z] [ɔ:l] [raɪt] .
“ Looks a li'l gaudy to me , but mebbe he's all right .
“ 看起来 一个 小 艳丽的 到 我 , 但 也许 他是 全部 正确的 .

“我觉得有点俗气，不过也许还不错。”

” [ðə; ði] ['streɪndʒər] [wʌz; wəz] ['tɔ:kɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʃerɪf] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [ʌp] ,
” The stranger was talking earnestly to the sheriff , as they walked up ,
” 这 陌生人 曾是 说 切实 到 这 警长 , 作为 他们 步行 向上 ,

“陌生人一边和警长走近，一边认真地交谈着，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] [si:md] [tu:; tə] ['ɪntrəst] ['skeltn] .
and the conversation seemed to interest Skelton .
和 这 对话 似乎 到 兴趣 斯凯尔顿 .

斯凯尔顿似乎对这个话题很感兴趣。

[ðə; ði] ['streɪndʒər] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [tɔ:k] .
The stranger turned and looked at Hashknife , but continued to talk .
这 陌生人 转向 和 看起来 在 - , 但 持续 到 讲话 .

陌生人转过身看了哈什奈夫一眼，但还是继续说话。

“ [aɪ] [də'noʊ] , ” [sed] ['skeltn] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ I dunno , ” said Skelton , shaking his head .
“ 我 不知道 , ” 说 斯凯尔顿 , 摇晃 他的 头 .

“我不知道，”斯凯尔顿摇着头说。

“ [aɪm] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tu:; tə] [ju:; jʊ] ,
“ I'm much obliged to you ,
“ 我是 很多 有义务 到 你 ,

我非常感激你，

[bʌt; bət] [aɪ] [eɪnt] [meɪd] [ʌp] [maɪ] [maɪnd] [jet] [dʒɪst] [wʌt] - [em] ['gɔɪn] - [ti:] - [du:] .
but I ain't made up my mind yet jist what ' m goin ' t ' do .
但 我 不是 制成 向上 我的 头脑 然而 要点 什么 - 米 去 - t - 做 .

但我还没决定要做什么。

- [ef][aɪ] [sel] [aʊt] [aɪ] [wəʊnt] [niːd] [noʊ] [haɪrd] [help] . ”

'	F	I	sell	out	I	won't	need	no	hired	help	.	”
-	F	我	卖	出去	我	惯于	需要	不	雇用	帮助	.	”

“如果财务状况好转，我就不需要雇人帮忙了。”

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] , [juː; jʊ] [duː] .

“	And	if	you	don't	,	you	do	.
”	和	如果	你	不	,	你	做	.

“如果你不这样做，你就去做。”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['traɪf(ə)l] [ˌʌngrə'mætɪkl] , [bʌt; bət] [sɪn'sɪr] .

”	The	sheriff	was	a	trifle	ungrammatical	,	but	sincere	.
”	这	警长	曾是	一个	琐事	语法错误	,	但	真诚	.

“警长说话有点语法错误，但很真诚。”

“ [jeə] , ” [əd'mɪtɪd] ['skeltn] .

“	Yeah	,	”	admitted	Skelton	.
”	是的	,	”	承认	斯凯尔顿	.

“是的，”斯凯尔顿承认道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [dəunt] [meɪk] [ˌem 'iː] [noʊ] ['nevər] [maɪnd] , ” ['steɪtɪd] [ðə; ði] ['streɪndʒər] .

“	It	don't	make	me	no	never	mind	,	”	stated	the	stranger	.
”	它	不	制作	我	不	绝不	头脑	,	”	声明	这	陌生人	.

“我一点也不介意，”陌生人说道。

“ [aɪm] [dʒʌst] ['oʊpən] [fr] [ɪn'geɪdʒmənt] .

“	I'm	just	open	f'r	engagement	.
”	我是	只是	打开	f'r	订婚	.

“我乐于接受邀请。”

- [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [aɪm] [ə; eɪ] [tɑːp] - [hænd] , - . ”

Jake'll	tell	you	that	I'm	a	top	-	hand	,	y'betcha	.	”
-	告诉	你	那	我是	一个	顶部	-	手	,	-	.	”

杰克会告诉你我是个顶尖高手，你肯定猜得到。

“ [ɔːl] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [meɪks] [ˌaɪ 'tiː] [soʊ] , ” ['steɪtɪd] - .

“	All	of	which	makes	it	so	,	”	stated	Hashknife	.
”	全部	的	哪个	制作	它	所以	,	”	声明	-	.

“正是这些因素导致了这种情况，”哈什奈夫说道。

[dʒeɪk] [bluː] [skwɪntid] [æt; ət] - [ænd; ənd] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

Jake	Blue	squinted	at	Hashknife	and	up	at	the	cowboy	.
杰克	蓝色的	眯着眼	在	-	和	向上	在	这	牛仔	.

杰克·布鲁眯着眼睛看了看哈什奈夫，又抬头看了看那个牛仔。

[ðə; ði] ['lætər] [siːmd] [sə'praiz] [ðæt] ['eni] [wʌn] [maɪt] [daʊt] [hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] .

The	latter	seemed	surprized	that	any	one	might	doubt	his	ability	.
这	后者	似乎	惊讶	那	任何	一	可能	怀疑	他的	能力	.

后者似乎很惊讶竟然有人会质疑他的能力。

“ [huː] - [ˌɑːr 'iː] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

“	Who	'	re	you	?	”	asked	the	cowboy	.
”	WHO	-	关于	你	?	”	问	这	牛仔	.

“你是谁？”牛仔问道。

“ [neɪmz] [dəunt] [miːn] ['nɑːθɪn] - , ” [rɪ'plaɪd] - .

“	Names	don't	mean	nothin	'	,	”	replied	Hashknife	.
”	姓名	不	意思是	什么也没有	-	,	”	回复	-	.

“名字毫无意义，”哈什奈夫回答道。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] [jʊr; jər] [neɪm] , [bʌt; bət] [aɪ] [eint] [ɪn'kwɪzətɪv] .

“	I	don't	know	your	name	,	but	I	ain't	inquisitive	.
”	我	不	知道	你的	姓名	,	但	我	不是	好奇	.

“我不知道你的名字，但我并不好奇。”

- [perz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [aɪv] ['noʊd] [juː; jʊ] - . ”
' Pears to me that I've knowed you some'ers . ”
- 梨 到 我 那 我已经 已知 你 - . ”

“我很高兴认识你们这些家伙。”

“ [hʌ] !
“ Huh !
” 嗯 !

“哈！

” [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] ['aɪˌbraʊz] ['lɪftɪd] ['slaɪtli] , [bʌt; bət][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [krɔːst] [hɪz; ɪz]
” The cowboy's eyebrows lifted slightly , but no sign of recognition crossed his
” 这 牛仔们 眉毛 抬起 轻微地 , 但 不 符号 的 认出 交叉 他的
[fitʃər] .
features .
特征 .

牛仔的眉毛微微挑起，但脸上并没有流露出认出他的神色。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ['hænsəm] — [duː] ['pɑːrtli][tuː; tə][ə; eɪ] ['krʊkɪd] [noʊz] ,
He was not at all handsome — due partly to a crooked nose ,
他 曾是 不是 在 全部 英俊的 — 到期的 部分 到 一个 歪 鼻子 ,

他长相并不英俊——部分原因是他的鼻子有点歪。

[ə; eɪ][splɪt][lɪp][ænd; ənd][ə; eɪ] ['wiːks] [groʊθ] [ʌv; əv] ['daʊni] , [blɑːnd] ['wɪskərz] .
a split lip and a week's growth of downy , blond whiskers .
一个 分裂 唇 和 一个 本周 生长 的 绒毛状 , 金发 胡须 .

嘴唇裂开了，长出了一周的毛茸茸的金色胡须。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kʌtɪn] - [ɪn] [hɪr] ['fɜː, 'fɛr] ? ” [æskt] [bluː] ['æŋgrəli] .
“ What are you cuttin ' in here fer ? ” asked Blue angrily .
” 什么 是 你 切丁 - 在 这里 fer ? ” 问 蓝色的 愤怒地 .

“你在这里插队干什么？”布鲁生气地问道。

“ ['mɪstər] ['heɪgənz] ['gɔɪn] - [tiː] - [wɜːrk][fɔːr; fər] ['skeltn] . ”
“ Mister Hagen's goin ' t ' work for Skelton . ”
” 先生 哈根的 去 - t - 工作 为了 斯凯尔顿 . ”

“哈根先生要去斯凯尔顿公司工作了。”

“ - ?
“ Zasso ?
” - ?

“扎索？”

” ['skeltn] [siːmd] [sə'praiz] .
” Skelton seemed surprized .
” 斯凯尔顿 似乎 惊讶 .

斯凯尔顿似乎很惊讶。

“ [aɪ] [eint] [haɪrd] ['noʊbɑːdi] [jet] , [bluː] . ”
“ I ain't hired nobody yet , Blue . ”
” 我 不是 雇用 无人 然而 , 蓝色的 . ”

“我还没招人呢，布鲁。”

“ [juː; jʊ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv][wɜːrk][fɔːr; fər] [θriː] [men] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] - ,
“ You ain't goin ' to have work for three men , are you ? ” asked Hashknife ,
” 你 不是 去 - 到 有 工作 为了 三 男人 , 是 你 ? ” 问 - ,
['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['skeltn] .
turning to Skelton .
转弯 到 斯凯尔顿 .

“你不会给三个人都安排工作吧？”哈什奈夫转向斯凯尔顿问道。

“ [θriː] [men] ? ” ['kwiərid] [bluː] ['kwɪkli] .
“ Three men ? ” queried Blue quickly .
“ 三 男人 ? ” 查询 蓝色的 迅速地 .

“三个男人？”布鲁迅速问道。

“ [tiː] - [eɪtʃ] - [ɑːr] - [iː] - [iː] , ” [speld] - .
“ T - h - r - e - e , ” spelled Hashknife .
“ T - h - r - e - e , ” 拼写 - .

“三，”拼写为 Hashknife。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sliːpiz] [dʌn] [haɪrd] [aʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
“ Me and Sleepy's done hired out to him .
“ 我 和 瞌睡虫 完毕 雇用 出去 到 他 .

“我和Sleepy已经受雇于他了。”

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [spæt][ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['skeltn] .
” The sheriff spat explosively and looked at Skelton .
” 这 警长 争吵 爆炸性地 和 看起来 在 斯凯尔顿 .

警长怒气冲冲地啐了一口，瞪着斯凯尔顿。

“ - , ['skeltn] ? ”
“ Zasso , Skelton ? ”
“ - , 斯凯尔顿 ? ”

“扎索，斯凯尔顿？”

“ [wel] , [jʌ] — [ʌ; ɜː] — [maɪt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ” ['fɔːltəd] ['skeltn] .
“ Well , yuh — uh — might say it was , ” faltered Skelton .
“ 出色地 , 嗯 — 呃 — 可能 说 它 曾是 , ” 犹豫不决 斯凯尔顿 .

“嗯，你——呃——或许可以说是这样，”斯凯尔顿结结巴巴地说。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɔːrmən] , ” ['steɪtɪd] - , “ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [tɑːp] -
“ I'm goin ' to be the foreman , ” stated Hashknife , “ and if you got any top -
“ 我是 去 - 到 是 这 领班 , ” 声明 - , “ 和 如果 你 得到 任何 顶部 -
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

“我要当工头，”哈什奈夫说道，“如果你有任何得力助手，

[juː; jʊ] [maɪt] [send] - [ɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ['ʃerɪf] .
you might send ' em to me , sheriff .
你 可能 发送 - 呃 到 我 , 警长 .

你可以把它们寄给我，警长。

” ['mɪstər] . ['hɑːˆən] [spoʊk] ['veri] ['piːvɪʃli] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr]
” Mr . Hagen spoke very peevishly , turned his horse and rode back to the War
” 先生 . 哈根 辐 非常 恼怒地 , 转向 他的 马 和 骑 后退 到 这 战争
- ['bɑːnɪt] [hɪtʃ] - [ræk] .
- Bonnet hitch - rack .
- 引擎盖 拴住 - 架子 .

“哈根先生很不高兴地说了些什么，调转马头，骑马回到了战帽马车架旁。

[ðer; ðər][hiː; hi] [dɪs'maʊntid] , [kɪkt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ðə; ði] ['beli] , [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [sə'luːn] .
There he dismounted , kicked his horse in the belly , and went into the saloon .
那里 他 下马 , 踢 他的 马 在 这 腹部 , 和 去 进入 这 酒吧 .

他下了马，踢了马的肚子，然后走进了酒馆。

“ [ðer; ðər] [eint] [noʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [wʌt] ['hiːz] [ə; eɪ][tɑːp] - [hænd] , ” [ə'griːd] - .
“ There ain't no question but what he's a top - hand , ” agreed Hashknife .
” 那里 不是 不 问题 但 什么 他是 一个 顶部 - 手 , ” 同意 - .

“毫无疑问，他是个顶尖高手，”哈什奈夫赞同道。

“ [ɔːl][tɑːp] - [hændz] [kɪk] [ðer; ðər] [brɑːŋk] [ɪn][ðə; ði] ['beli] ['ðætəweɪ] .
“ All top - hands kick their broncs in the belly thataway .
” 全部 顶部 - 双手 踢 他们的 野马队 在 这 腹部 那边 .

“所有顶尖高手都会朝他们的野马的肚子踢去。”

['kaɪndə] [meɪks] [ðə; ði][brɑːŋk] [rɪ'spekt] [juː; jʊ] . ”
Kinda makes the bronc respect you . ”
有点 制作 这 野马 尊重 你 . ”

这会让野马对你肃然起敬。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [swiːd] ? ” [æskt] ['sliːpi] .
“ Where's the Swede ? ” asked Sleepy .
” 在哪里? 这 瑞典人 ? ” 问 困 .

“瑞典人呢？”瞌睡虫问道。

[dʒeɪk] [bluː] [hæd; həd] [bɪn] ['sterɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði][wɔːr] - ['bɑːnɪt] , [diːp] [ɪn] [θɔːt] ,
Jake Blue had been staring toward the War - Bonnet , deep in thought ,
杰克 蓝色的 有 到过 凝视 朝向 这 战争 - 引擎盖 , 深的 在 想法 ,

杰克·布鲁一直凝视着战帽，陷入了沉思。

[ænd; ənd] ['sliːpiz] ['kwestʃən] [siːmd] [tuː; tə][dʒɑːr][hɪm; ɪm] [ə'weɪk] .
and Sleepy's question seemed to jar him awake .
和 瞌睡虫 问题 似乎 到 罐 他 醒 .

瞌睡虫的问题似乎把他惊醒了。

“ [ðə; ði] [swiːd] ?
“ The Swede ?
” 这 瑞典人 ?

“瑞典人？”

['hiːz] [ɪn][dʒeɪl] .
He's in jail .
他是 在 监狱 .

他被关进监狱了。

[hwɛəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi][wʌz; wəz] ? ”
Where'd you think he was ? ”
在哪里? 你 思考 他 曾是 ? ”

你觉得他会在哪里?

“ [ɪn][dʒeɪl] , ” [sed] ['sliːpi] .
“ In jail , ” said Sleepy .
” 在 监狱 , ” 说 困 .

“在监狱里，”瞌睡虫说。

“ [ðen] [wʌt] [ɪn] — — [dɪd][juː; jʊ][æsk]['fɜː, 'fɛr] ?
“ Then what in — — did you ask fer ?
” 然后 什么 在 — — 做过 你 问 fer ?

“那么，你到底问了什么?

” ['mɪstər] . [bluː] [grauld] .
” Mr . Blue growled .
” 先生 . 蓝色的 咆哮 .

“布鲁先生低吼道。”

“ [juː; jʊ][kɑːnt] [hʊk] [ðæt] ['kɪlɪn] - ['ɑːntə][ðə; ði] [swiːd] .
“ You can't hook that killin ' onto the Swede .
” 你 不能 钩 那 杀戮 - 到 这 瑞典人 .

“你不能把那起杀戮事件归咎于瑞典人。”

” [ðɪs] [frʌm; frəm] - .
” This from Hashknife .
” 这 从 - .

“这是来自 Hashknife 的。”

“ [kɑːnt] [aɪ] ?
“ Can't I ?
“ 不能 我 ?

难道我不能吗?

” [ðə; ði] ['ʃerɪf] [gruː] ['veri] [ɪn'dɪgnənt] .
” The sheriff grew very indignant .
” 这 警长 生长 非常 愤怒 .

警长非常愤怒。

“ [wel] , [mɛ'bi] [aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tiː] - [traɪ] ['veri] [hɑːrd] .
“ Well , mebbe I ain't goin ' t ' try very hard .
” 出色地 , 也许 我 不是 去 - t - 尝试 非常 难的 .

“好吧，也许我不会很努力。”

” [hiː; hi] [stept] [ɔːf] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [liːv] , [bʌt; bət] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['ædɪd] — “
” He stepped off the sidewalk as if to leave , but turned and added — “
” 他 步 离开 这 人行道 作为 如果 到 离开 , 但 转向 和 额外 — “

他走下人行道，似乎要离开，但转过身又补充道——

- [ef] [aɪ] [wʌz; wəz] [juː; jʊ] [aɪ'd] [biː; bi] ['hoʊpɪn] - [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [hʊkt] ['ɑːntə] [ðə; ði] [swiːd] .
' F I was you I'd be hopin ' that it was hooked onto the Swede .
- F 我 曾是 你 ID 是 霍平 - 那 它 曾是 钩子 到 这 瑞典人 .

'如果FI是你，我希望它能和瑞典人联系起来。'

” [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['pɑːrtɪŋ] [ʃɑːt] , [ðə; ði] ['ʃerɪf] [krɔːst] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['pærɪs]
” With this parting shot , the sheriff crossed the street and went into the Paris
” 和 这 离别 射击 , 这 警长 交叉 这 街道 和 去 进入 这 巴黎
['restrɑːnt] ,
restaurant ,
餐厅 ,

说完这番临别赠言，警长穿过马路，走进了巴黎餐厅。

['bæŋɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd] [hɪm; ɪm] .
banging the door behind him .
砰砰作响 这 门 在后面 他 .

他砰地一声关上了身后的门。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [mæd] , ” [əb'zɜːrvd] ['skeltn] ['sɪriəsli] .
“ You made him mad , ” observed Skelton seriously .
” 你 制成 他 疯狂的 , ” 观察到 斯凯尔顿 严重地 .

“你惹他生气了，”斯凯尔顿严肃地说道。

“ [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [gɪt] [ə; eɪ] [dʒɑːb] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['hɑː^ən] ['felər] . ”
“ He was only tryin ' to git a job for this Hagen feller . ”
” 他 曾是 仅有的 尝试 - 到 git 一个 工作 为了 这 哈根 伙计 . ”

“他只是想帮哈根这小子找份工作。”

“ [huːz] [ðɪs] ['hɑː^ən] ? ” [æskt] - .
“ Who's this Hagen ? ” asked Hashknife .
” 谁是 这 哈根 ? ” 问 - .

“这个哈根是谁？”哈什奈夫问道。

“ [aɪ] [də'noʊ] [hɪm; ɪm] .
“ I dunno him .
” 我 不知道 他 .

我不认识他。

['hiːz] [bɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] - [fr] [ə; eɪ] [waɪl] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [kwɪt] , [ɔːr] [gɑːt] ['faɪərd] [ɔːr] ['sʌmθɪn] - . ”
He's been with the 88 f'r a while , but he quit , or got fired or somethin ' . ”
他是 到过 和 这 - f'r 一个 尽管 , 但 他 辞职 , 或者 得到 被解雇 或者 某物 - . ”

他之前在88部队待了一段时间，但他辞职了，或者被解雇了，或者其他什么原因。

“ [huː] [oʊnz] [ðə; ði] - ? ”
“ Who owns the 88 ? ”
“ WHO 拥有 这 - ? ”

“88号车是谁的？”

“ ['loʊnsəm] [liː] [juːst] [tiː] - [oʊn] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][dræŋk][ˌaɪ 'tiː]['moʊstli] [ɔːl] [ʌp] , [aɪ] ['rekən] .
“ Lonesome Lee used t ' own it , but he drank it mostly all up , I reckon .
“ 寂寞 李 用过的 t - 自己的 它 , 但 他 喝 它 大多 全部向上 , 我 估计 .

“孤单的李以前拥有它，但我估计他几乎把它全喝光了。”

[mɛ'bi] [spɑːt] ['iːstən] [oʊnz] [ˌaɪ 'tiː][baɪ] [naʊ] .
Mebbe Spot Easton owns it by now .
也许 点 伊斯顿 拥有 它 经过 现在 .

或许现在它归斯波特·伊斯顿所有了。

['loʊnsəm] [gɑːt][tiː] - ['drɪŋkɪn] - [ænd; ənd] ['pleɪɪn] - ['poʊkər] ,
Lonesome got t ' drinkin ' and playin ' poker ,
寂寞 得到 t - 喝酒 - 和 玩耍 - 扑克 ,

孤独的人喝酒打扑克，

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] ['hiːz] [lɔːst] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [hiː; hi]['evər][hæd; həd] .
and I reckon he's lost all the money he ever had .
和 我 估计 他是 丢失的 全部 这 钱 他 曾经 有 .

我估计他把所有的钱都赔光了。

[hiː; hi] [steɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ræntʃ] — [wen] [hiː; hi] [eint] [drʌŋk] — [wɪtʃ] [eint] ['ɔːf(ə)n] . ”
He stays at the ranch — when he ain't drunk — which ain't often . ”
他 停留 在 这 牧场 — 什么时候 他 不是 醉 — 哪个 不是 经常 . ”

他待在牧场里——除非他喝醉了——而他很少喝醉。

“ [bɪg] ['aʊtfɪt] ? ” [æskt] - .
“ Big outfit ? ” asked Hashknife .
“ 大的 全套服装 ? ” 问 - .

“大件行头？”哈什奈夫问道。

“ - [maɪn] , ” ['ænsər] ['skeltn] .
“ Bigger'n mine , ” answered Skelton .
“ - 矿 , ” 回答 斯凯尔顿 .

“比我的还大，”斯凯尔顿回答道。

“ [wɪð; wɪθ] [tuː] [tɑːp] - [hændz][jʊr; jər] [ræntʃ] [ɔːt] [tuː; tə] [groʊ] , ” ['steɪtɪd] - ['sɪriəsli] .
“ With two top - hands your ranch ought to grow , ” stated Hashknife seriously .
“ 和 二 顶部 - 双手 你的 牧场 应该 到 生长 , ” 声明 - 严重地 .

“有了这两个得力助手，你的牧场应该会发展壮大，”哈什奈夫严肃地说。

“ [juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ˌjuː 'es] [hɪrɪn] - [aʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
“ You don't mind us hirin ' out to you ? ”
“ 你 不 头脑 我们 希林 - 出去 到 你 ? ”

“你们不介意我们把工作外包给你们吧？”

“ [aɪ] [də'noʊ] [wer] [jʊr; jər] [peɪz] ['kʌmɪn] - [frʌm; frəm] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt][maɪnd] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt] .
“ I dunno where your pay's comin ' from , but I don't mind , if you don't .
“ 我 不知道 在哪里 你的 支付 即将到来 - 从 , 但 我 不 头脑 , 如果 你 不 .

“我不知道你的工资从哪里来，但如果你不付工资，我也不介意。”

[wɑːnt][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [naʊ] ?
Want to go back to the ranch now ?
想 到 去 后退 到 这 牧场 现在 ?

现在想回牧场吗?

” - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Hashknife shook his head .
” - 摇晃 他的 头 .

哈什奈夫摇了摇头。

“ [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] .
“ No - o - o .
“ 不 - o - o .

“不——。”

[juː; jʊ] [siː] [aɪ] [nɑːkt] [spɑːt] ['iːstən] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [flɔːr] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,
You see I knocked Spot Easton loose from the floor a while ago ,
你 看 我 敲门 点 伊斯顿 松动的 从 这 地面 一个 尽管 前 ,

你看，不久前我把斯波特·伊斯顿从地板上打了下来。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [left] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [lʊk] [laɪk] [aɪ][wʌz; wəz] ['rʌnɪn] - [ə'weɪ] . ”
and if we left now it would look like I was runnin ' away . ”
和 如果 我们 左边 现在 它 会 看 喜欢 我 曾是 跑步 - 离开 . ”

如果我们现在离开，看起来就像我在逃跑一样。

“ [juː; jʊ][dɪd] ! ” [gɑːspt] ['skeltn] .
“ You did ! ” gasped Skelton .
“ 你 做过 ! ” 倒吸一口气 斯凯尔顿 .

“你真的做到了！”斯凯尔顿喘着气说。

“ [spɑːt] ['iːstən] ?
“ Spot Easton ?
“ 点 伊斯顿 ?

“在伊士顿吗？”

[wel] — —
Well — —
出色地 — —

出色地 -

” ['skeltn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət] - ['sɪriəs] [feɪs] .
” Skelton scratched his head and squinted at Hashknife's serious face .
” 斯凯尔顿 刮痕 他的 头 和 眯着眼 在 - 严肃的 脸 .

斯凯尔顿挠了挠头，眯着眼睛看着哈什奈夫严肃的脸。

“ [wel] , [aɪ] — [aɪ] ['rekən] [jɔːr] [ə; eɪ][tɑːp] - [hænd] , ['hɑːrtli] .
“ Well , I — I reckon yo're a top - hand , Hartley .
“ 出色地 , 我 — 我 估计 昔时 一个 顶部 - 手 , 哈特利 .

“嗯，我——我觉得你是个顶尖高手，哈特利。”

[kʌm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] ['eni] [oʊl] - [taɪm] [juː; jʊ][gɪt] ['redi] .
Come out to the ranch any ol ' time you git ready .
来 出去 到 这 牧场 任何 ol - 时间 你 git 准备好 .

只要你准备好了，随时都可以来牧场玩。

['wuː] - [iː] !
Whoo - ee !
哇哦 - ee !

哇哦!

” [ðə; ði][oʊld][mæn] [slæpt] [hɪz; ɪz][hæt] [bæk] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][baʊ; boʊ] - [legd] [hɪz; ɪz] [weɪ]
” The old man slapped his hat back on his head and bow - legged his way
” 这 老的 男人 被掌掴 他的 帽子 后退 在 他的 头 和 弓 - 腿 他的 方式
[bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['ɑːfɪs] .
back to the sheriff's office .
后退 到 这 警长的 办公室 .

“老人把帽子重新戴在头上，一瘸一拐地走回了警长办公室。”

- [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Hashknife took the letter from his pocket and looked at it .
- 采取 这 信 从 他的 口袋 和 看起来 在 它 .

哈什奈夫从口袋里掏出信，看了看。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ˈloʊnsəm] [liː] , [ˈsliːpi] .
“ She sure belongs to Lonesome Lee , Sleepy .
“ 她 当然 属于 到 寂寞 李 , 困 .

“她肯定属于孤独的李，瞌睡虫。”

[ðə; ði] [ˈepɪtæf] [prəˈkleimz] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][dʒeɪmz][biː] . [liː] , [ˈkɔːldwəl] , [mɑːnˈtænə] ,
The epitaph proclaims it to be for James B . Lee , Caldwell , Montana ,
这 墓志铭 宣称 它 到 是 为了 詹姆斯 B . 李 , 卡德威尔 , 蒙大拿 ,

墓志铭上写着：此墓为詹姆斯·B·李所有，生于蒙大拿州考德威尔。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [duːhɪki] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [sez] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən]
and the little doohicky in a circle says that she was sent from Boston
和 这 小的 小玩意 在 一个 圆圈 说道 那 她 曾是 发送 从 波士顿
. ”
: ”
. ”

圆圈里的小玩意儿说，她是波士顿派来的。

“ [naʊ] , [ˈhwʌttʃər] [ˈrekən] [ˈmɪstər] [ˈiːstən] [ˈwɑːntɪd] [ðɪs] [hɪr] [ˈletər] [fɔːr; fər] , [ˈsliːpi] ? ”
“ Now , whatcha reckon Mister Easton wanted this here letter for , Sleepy ? ”
“ 现在 , 你什么 估计 先生 伊斯顿 通缉 这 这里 信 为了 , 困 ? ”

“那么，瞌睡虫，你觉得伊顿先生要这封信是做什么用的？”

“ [dəunt] [gler] [æt; ət][ˌem ˈiː] ! ” [kəmˈpleɪnd] [ˈsliːpi] .
“ Don't glare at me ! ” complained Sleepy .
“ 不 强光 在 我 ! ” 抱怨 困 .

“别瞪我！”瞌睡虫抱怨道。

“ [juː; jʊ][ækt] [laɪk] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [ˈletər] .
“ You act like it was my letter .
“ 你 行为 喜欢 它 曾是 我的 信 .

“你好像觉得那是我写的信。”

[ˈhaʊd] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˈiːstən] [ˈwɒnts] ? ”
How'd I know what Easton wants ? ”
怎么做到的 我 知道 什么 伊斯顿 想要 ? ”

我怎么会知道伊斯顿想要什么呢?

“ [wer] [dɪd][ðə; ði][oʊld][mæn][goʊ] ? ” [æskt] - , [ˈpeɪɪŋ] [noʊ] [hiːd] [tuː; tə] [ˈsliːpiz]
“ Where did the old man go ? ” asked Hashknife , paying no heed to Sleepy's
“ 在哪里 做过 这 老的 男人 去 ? ” 问 - , 付费 不 注意 到 瞌睡虫
[ˈkwestʃən] .
question .
问题 .

“老头子去哪儿了？”哈什奈夫问道，完全无视了瞌睡虫的问题。

“ [ðer; ðər][juː; jʊ][goʊ] [-] !
“ There you go ag'in !
“ 那里 你 去 再次 !

“你又来了！”

[θɪŋk] [aɪm][ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] - [ˈtelər] ?
Think I'm a fortune - teller ?
思考 我是 一个 财富 - 出纳员 ?

你觉得我是个算命先生吗?

[juː; jʊ] [sɔː] [hɪm; ɪm][ðə; ði][læst] [taɪm] [aɪ][dɪd] . ”
You saw him the last time I did . ”
你 锯 他 这 最后的 时间 我 做过 . ”

你上次见到他的时候，也是我最后一次见到他。

“ [wel] , [aɪ] ['rekən] [ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

“	Well	,	I	reckon	the	only	way	to	find	him	is	to	look	for	him	.
”	出色地	,	我	估计	这	仅有的	方式	到	寻找	他	是	到	看	为了	他	.

“嗯，我觉得找到他的唯一办法就是去找他。”

[kʌm] [ɑːn] .

Come	on	.
来	在	.

快点。

” [ðeɪ] [went] [ʌp][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [pæst][ðə; ði] [hoʊl] - [ɪn] - [ðə; ði] - [wɔːl] [fiːd] - [kə'ræl] , [ænd; ənd]

”	They	went	up	the	sidewalk	,	past	the	Hole	-	in	-	the	-	Wall	feed	-	corral	,	and
”	他们	去	向上	这	人行道	,	过去的	这	洞	-	在	-	这	-	墙	喂养	-	围栏	,	和

['ɔːlmoʊst] [bʌmpt] ['ɪntuː] ['loʊnsəm] [liː] ,

almost	bumped	into	Lonesome	Lee	,
几乎	撞	进入	寂寞	李	,

“他们沿着人行道走，经过‘墙洞’饲料场，差点撞到孤单的李。”

[huː] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nærəʊ] ['æli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [fiːd] - [kə'ræl] [ænd; ənd]

who	was	coming	out	from	the	narrow	alley	between	the	feed	-	corral	and
WHO	曾是	未来	出去	从	这	狭窄的	胡同	之间	这	喂养	-	围栏	和

['dʒen(ə)rəl] [stɔːr] .

general	store	.
一般的	店铺	.

他正从饲料场和杂货店之间的狭窄巷子里走出来。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [tʃiːks] [wɜːr; wər] [striːkt] [wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [dʌst] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]

The	old	man's	cheeks	were	streaked	with	tears	and	dust	,	and	he	was
这	老的	男人的	脸颊	是	条纹	和	眼泪	和	灰尘	,	和	他	曾是

[hæf] - ['sɔbiŋ] — ['drʌŋkənli] .

half	-	sobbing	—	drunkenly	.
一半	-	啜泣	—	醉酒地	.

老人的脸颊上沾满了泪水和灰尘，他半哭半泣，像是喝醉了一样。

[hiː; hi] [gɔːpt] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['sliːpi] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðem; ðəm] ,

He	gawped	at	Hashknife	and	Sleepy	and	tried	to	avoid	them	,
他	目瞪口呆	在	-	和	困	和	尝试	到	避免	他们	,

他目瞪口呆地看着哈什奈夫和斯利皮，并试图避开他们。

[bʌt; bət] - [tʊk] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm][ænd; ənd] [druː] [hɪm; ɪm] [bæk] .

but	Hashknife	took	him	by	the	arm	and	drew	him	back	.
但	-	采取	他	经过	这	手臂	和	画	他	后退	.

但哈什奈夫抓住他的胳膊，把他拉了回来。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ” [grauld] - .

“	What's	the	matter	with	you	?	”	growled	Hashknife	.
”	是什么	这	事情	和	你	?	”	咆哮	-	.

“你怎么了？”哈什奈夫咆哮道。

“ [eint] ['noʊbɑːdi]['gɔɪn] - [tuː; tə][hɜːrt][juː; jʊ] , [oʊld] - ['taɪmər] .

“	Ain't	nobody	goin	'	to	hurt	you	,	old	-	timer	.
”	不是	无人	去	-	到	伤害	你	,	老的	-	定时器	.

“没人会伤害你，老兄。”

[hɪəz] [jʊr; jər] ['letər] .

Here's	your	letter	.
这里是	你的	信	.

这是你的信。

” ['loʊnsəm] [liː] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] ['letər] , [bʌt; bət] [meɪd] [noʊ] ['efərt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

”	Lonesome	Lee	stared	at	the	letter	,	but	made	no	effort	to	take	it	.
”	寂寞	李	凝视	在	这	信	,	但	制成	不	努力	到	拿	它	.

孤独的李盯着那封信，却没有要拿走它的意思。

[ɪn][fækt][hiː; hi] [siːmd] [əˈfreɪd][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

In	fact	he	seemed	afraid	of	it	.
在	事实	他	似乎	害怕的	的	它	.

事实上，他似乎很害怕。

“ [juː; jʊ] [eɪnt] [skerd] [ʌv; əv][spɑːt] [ˈiːstən] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˈsliːpi] .

“	You	ain't	scared	of	Spot	Easton	,	are	you	?	”	asked	Sleepy	.
”	你	不是	害怕的	的	点	伊斯顿	,	是	你	?	”	问	困	.

“你不怕斯波特·伊斯顿吧？”瞌睡虫问道。

[ˈloʊnsəm] [dɪd][nɑːt][seɪ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] [spoʊk] [ˈvɑːljəmz] .

Lonesome	did	not	say	,	but	his	actions	spoke	volumes	.
寂寞	做过	不是	说	,	但	他的	行动	辐	卷	.

隆瑟姆没有说话，但他的行动说明了一切。

“ [hæz; həz] [ðæt] [tɪn] - [hɔːrn][gɑːt][juː; jʊ] [ˈbʌfələʊ] , [oʊld] - [ˈtaɪmər] ?

“	Has	that	tin	-	horn	got	you	buffaloed	,	old	-	timer	?
”	有	那	锡	-	喇叭	得到	你	野牛	,	老的	-	定时器	?

“老兄，那锡喇叭把你吓到了吗？”

[snæp] [jɔːrˈself] [təˈgeðər] !

Snap	yourself	together	!
折断	你自己	一起	!

振作起来！

[juːv] [blɔtid] [ʌp][soʊ] [mʌtʃ] [huːtʃ] [ðæt] [jʊr; jər] [nəːvs] [ɑːr; ər]['dænsɪn] - ,

You've	blotted	up	so	much	hooch	that	your	nerves	are	dancin	'	,
你已经	印迹	向上	所以	很多	私酿酒	那	你的	神经	是	跳舞	-	,

你喝了太多私酿酒，以至于神经都快要跳起来了。

[bʌt; bət] [jʊə(r)] [ə; eɪ] — — [gʊd] [mæn] [jet] .

but	you're	a	—	—	good	man	yet	.
但	你是	一个	—	—	好的	男人	然而	.

但你仍然是个好人。

” - [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] .

”	Hashknife's	voice	was	encouraging	.
”	-	嗓音	曾是	鼓励	.

“哈什奈夫的声音令人鼓舞。”

“ [tiː ˈeɪtʃ] - [θɪŋk] [soʊ] ?

“	Th	-	think	so	?
”	钍	-	思考	所以	?

你觉得呢?

” ['loʊnsəm] [waɪpt] [hɪz; ɪz][lɪps][wɪð; wɪθ] ['ʃeɪkɪŋ] ['fɪŋgərz][ænd; ənd] [muːvd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ʌnˈsɜːrtnli] .

”	Lonesome	wiped	his	lips	with	shaking	fingers	and	moved	his	feet	uncertainly	.
”	寂寞	擦拭	他的	嘴唇	和	摇晃	手指	和	已搬	他的	脚	不确定性	.

“孤独者用颤抖的手指擦了擦嘴唇，不安地挪动着脚步。

“ ['betər] [riːd] [ðə; ði] ['letər] , ” ['ɜːdʒd] ['sliːpi] .

“	Better	read	the	letter	,	”	urged	Sleepy	.
”	更好的	读	这	信	,	”	敦促	困	.

“最好读读这封信，”瞌睡虫催促道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [gʊd] [nuːz] ; [juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] . ”

“	It	might	be	good	news	;	you	never	can	tell	.	”
”	它	可能	是	好的	消息	;	你	绝不	能	告诉	.	”

“也许是好消息，谁也说不准。”

“ [ˌdʌbəlˈjuːˈeɪtʃ] - ['wɛrz, 'hwɛrz][ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] ? ” [hiː; hi] ['stæməd] .

“	Wh	-	where's	it	from	?	”	he	stammered	.
”	什么	-	在哪里?	它	从	?	”	他	结结巴巴	.

“这……这东西是从哪里来的？”他结结巴巴地问道。

“ [maɪ] [aɪz] [eint] [wɜːrθ] [ə; eɪ] — — [noʊ] [mɔːr] . ”
“ My eyes ain't worth a — — no more . ”
“ 我的 眼睛 不是 值得 一个 — — 不 更多的 . ”

“我的眼睛一文不值了。”

“ [ʃiːz] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] .
“ She's from Boston .
“ 她是 从 波士顿 .

“她来自波士顿。”

” ['loʊnsəm] [likt] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd][stɛərd]['ɪntuː] [speɪs] .
” Lonesome licked his lips and stared into space .
” 寂寞 舔过 他的 嘴唇 和 凝视 进入 空间 .

孤独舔了舔嘴唇，目光呆滞地望着前方。

“ [bʌb] - ['bɔːstən; 'bɑːstən] ! — — !
“ Bub - Boston ! — — !
“ 泡泡 - 波士顿 ! — — !

“Bub-Boston！——！

” [hiː; hi] ['stægərd] [ɔːf][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , ['ɔːlmoʊst] [fel] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] ,
” He staggered off the sidewalk , almost fell in the dust ,
” 他 交错 离开 这 人行道 , 几乎 跌倒 在 这 灰尘 ,

他踉跄着离开人行道，差点摔倒在尘土里。

[ænd; ənd] [wiːv] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [treɪl] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - ['bɑːnɪt] . “
and weaved a crooked trail straight for the doorway of the War - Bonnet . “
和 编织 一个 歪 踪迹 直的 为了 这 门口 的 这 战争 - 引擎盖 . ”

然后，他沿着一条曲折的小路，径直走向战帽酒馆的门口。

- [ef] [ðæt] [dəunt] [biːt] — — , [aɪm][ə; eɪ] ['pɪdʒɪn] - [toʊd] [fuːl] ! ” [grʌntid] - ['fuːlɪʃli] .
' F that don't beat — — , I'm a pigeon - toed fool ! ” grunted Hashknife foolishly .
- F 那 不 打 — — , 我是 一个 鸽子 - 脚趾 傻子 ! ” 哼哼 - 愚蠢地 .

“F，那可不行——，我真是个内八字的傻瓜！”哈什奈夫傻乎乎地咕哝道。

“ [hɪz; ɪz] [ɪr] - [drʌmz] ['kaɪndə] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] , ” [əb'zɜːrvd] ['sliːpi] ,
“ His ear - drums kinda shrink from Boston , ” observed Sleepy ,
“ 他的 耳朵 - 鼓 有点 收缩 从 波士顿 , ” 观察到 困 ,

“他的耳膜好像被波士顿的噪音震缩了，”瞌睡虫说道。

[æz; əz] ['loʊnsəm] [siːmd] [tuː; tə]['kærəm][frʌm; frəm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .
as Lonesome seemed to carom from one side of the door to the other .
作为 寂寞 似乎 到 卡罗姆 从 一 边 的 这 门 到 这 其他 .

孤独的他似乎在门的两侧来回弹跳。

“ [skerd] [plʌm] [tuː; tə] [deθ] , ” [dɪ'klerd] - .
“ Scared plumb to death , ” declared Hashknife .
“ 害怕的 垂直 到 死亡 , ” 声明 - .

“吓死我了，”哈什奈夫说道。

“ [its] [ə; eɪ] [dæŋd] [ʃeɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn][tuː; tə][get][ɪn] [ðæt] [ʃeɪp] .
“ It's a danged shame for a man to get in that shape .
“ 它是 一个 该死的 耻辱 为了 一个 男人 到 得到 在 那 形状 .

“一个男人变成那样真是太可惜了。”

['sʌmθɪn] - [hæz; həz] [ʃʊr] [pʊt][ðə; ði]['ɪndʒən][saɪn][ɑːn][ðə; ði][oʊld][dʒent] , ['sliːpi] .
Somethin ' has sure put the Injun sign on the old gent , Sleepy .
某物 - 有 当然 放 这 印第安人 符号 在 这 老的 绅士 , 困 .

肯定有什么事让老先生瞌睡虫（Sleepy）看起来精神萎靡。

[ðɪs] ['iːstənz] [ə; eɪ] [beɪs] - ['drʌmər] [ə'mʌŋ] [ðiːz] [kə'neri] - [bɜːrdz] , - - - [tuː; tə] [wʌt] [aɪ]

This	Easton's	a	bass	-	drummer	among	these	canary	-	birds	,	'	cordin	'	to	what	I
这	伊斯顿的	一个	低音	-	鼓手	之中	这些	金丝雀	-	鸟类	,	-	-	-	到	什么	我

[kæn; kən] [get] [ɪn] [maɪ] [luːp] ;

can	get	in	my	loop	;
能	得到	在	我的	环形	;

根据我的循环播放结果，伊士顿就像这些金丝雀中的低音鼓手；

[soʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [biː; bi] ['sʌmθɪn] - [bɪ'saɪdz] [ə; eɪ] [kɑːrd] [ʃɑːrk] . ”

so	he	must	be	somethin	'	besides	a	card	shark	.	”
所以	他	必须	是	某物	-	除了	一个	卡片	鲨鱼	.	”

所以他肯定不只是个老千。

“ [lets] [goʊ] ['oʊvər] [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blæksmɪθ] , ” [sə'dʒestɪd] ['sliːpi] .

“	Let's	go	over	and	talk	to	the	blacksmith	,	”	suggested	Sleepy	.
“	我们来吧	去	超过	和	讲话	到	这	铁匠	,	”	建议	困	.

“我们过去和铁匠谈谈吧，”瞌睡虫提议道。

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [sʌm; səm] [ʃuːz] [pʊt] [ɑːn] [maɪ] [brɑːŋk] - ['prɪti] [suːn] ,

“	I've	got	to	have	some	shoes	put	on	my	bronc	'	pretty	soon	,
“	我已经	得到	到	有	一些	鞋	放	在	我的	野马	-	漂亮的	很快	,

“我得尽快给我的野马装上马蹄铁了。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [aɪ] [kæn; kən] [seɪv] [ə'baʊt] [fɔːr] - ['bɪts] [baɪ] ['gɛtɪn] - ['riːəl] ['frendli] .

and	maybe	I	can	save	about	four	-	bits	by	gettin	'	real	friendly	.
和	或许	我	能	节省	关于	四	-	比特	经过	获得	-	真实的	友好的	.

或许我跟人套近乎就能省下四毛钱。

[aɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [baɪ] [kraɪps] .

I	have	done	it	,	by	cripes	.
我	有	完毕	它	,	经过	哎呀	.

天哪，我做到了。

” ['bɑːrni] [staʊt] [wʌz; wəz] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['feli] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['wægən] - [wiːl] , [ænd; ənd] ['swerɪŋ]

”	Barney	Stout	was	inserting	a	new	felly	into	a	wagon	-	wheel	,	and	swearing
”	巴尼	肥硕	曾是	插入	一个	新的	费利	进入	一个	车皮	-	车轮	,	和	咒骂

['mɔːrnfəli] ['oʊvər] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] .

mournfully	over	the	fitting	.
悲伤地	超过	这	配件	.

“巴尼·斯托特正在给一辆马车轮装上一个新的轮毂，一边装得不合适一边悲伤地咒骂着。

[hiː; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [noʊz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['veri] ['dɜːrti] [hænd] [ænd; ənd] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd]

He	rubbed	his	nose	with	the	back	of	a	very	dirty	hand	and	nodded
他	摩擦	他的	鼻子	和	这	后退	的	一个	非常	肮脏的	手	和	点头

[tuː; tə] - [ænd; ənd] ['sliːpi] .

to	Hashknife	and	Sleepy	.
到	-	和	困	.

他用一只很脏的手背揉了揉鼻子，然后向哈什奈夫和斯利皮点了点头。

[ðeɪ] [hæd; həd] [skwɔtid] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [wɜːr; wər] ['roʊlɪŋ] [ˌsɪgə'ret] .

They	had	squatted	down	against	the	wall	and	were	rolling	cigarets	.
他们	有	蹲着	向下	反对	这	墙	和	是	滚动	香烟	.

他们蹲在墙边卷烟。

“ ['haʊz] [trɪks] ? ” [æskt] ['sliːpi] .

“	How's	tricks	?	”	asked	Sleepy	.
“	怎么样	技巧	?	”	问	困	.

“戏法怎么样？”瞌睡虫问道。

“ [trɪks] ?

“	Tricks	?
“	技巧	?

“诡计？”

" ['bɑːrni] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði][rɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːl] , [æz; əz][hiː; hi][felt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪnt][wɪð; wɪθ]
" **Barney squinted at the rim of the wheel , as he felt of the joint with**
" 巴尼 眯着眼 在 这 轮缘 的 这 车轮 , 作为 他 毛毡 的 这 联合的 和
[ə; eɪ] [θʌm] .
a thumb .
一个 拇指 .

巴尼眯着眼睛看着方向盘的边缘，用拇指摸了摸关节。

" [ðer; ðər] [eint] [noʊ] [trɪks] [ɪn] [ðɪs] [treɪd] ; [its] [ɔːl] — — [hɑːrd][wɜːrk][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] .
" **There ain't no tricks in this trade ; it's all — — hard work and disappointment .**
" 那里 不是 不 技巧 在 这 贸易 ; 它是 全部 — — 难的 工作 和 失望 .

"这行没有捷径可走；全是——辛勤工作和失望。"

[hɪr] [ðeɪ] [pʊt][ðə; ði] [swiːd] [ɪn][dʒeɪl] .
Hear they put the Swede in jail .
听到 他们 放 这 瑞典人 在 监狱 .

听说他们把那个瑞典人关进监狱了。

" ['bɑːrni] [rʌbd] [hɪz; ɪz][hændz][ɑːn][hɪz; ɪz][hɪps][ænd; ənd] , [riːtʃɪŋ] [fɔːr; fər] ['sliːpiz] [sæk] [ʌv; əv]
" **Barney rubbed his hands on his hips and , reaching for Sleepy's sack of**
" 巴尼 摩擦 他的 双手 在 他的 臀部 和 , 到达 为了 瞌睡虫 解雇 的
[tə'bækoʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,

巴尼双手在臀部搓了搓，伸手去拿斯利皮的烟草袋，

[skwɔtid] [daʊn] [bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] .
squatted down beside them .
蹲着 向下 旁 他们 .

他蹲在他们旁边。

" [aɪ] [də'noʊ] [huː] [kɪld] ['kwɪnɪn] ['kwɪn] , [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ] [ded] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [sɪntʃ] [ðæt] [swiːd] [sæm]
" **I dunno who killed Quinin Quinn , but it's a dead immortal cinch that Swede Sam**
" 我 不知道 WHO 被杀 奎宁 奎因 , 但 它是 一个 死的 不朽 肚带 那 瑞典人 山姆
['nevər] [dɪd] . "
never did . "
绝不 做过 . "

"我不知道是谁杀了奎宁·奎因，但瑞典山姆绝对没杀他，这几乎是板上钉钉的事。"

" [hwɛəd] [ðæt] . - - - ['raɪf(ə)l] [kʌm] [frʌm; frəm] , [duː][juː; jʊ] ['fɪgjər] ? " [æskt] - .
" **Where'd that . 30 - 30 rifle come from , do you figure ? " asked Hashknife .**
" 在哪里? 那 . - - - 步枪 来 从 , 做 你 数字 ? " 问 - .

"你觉得那支.30-30步枪是从哪儿来的？"哈什奈夫问道。

['bɑːrni] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [pʌft] ['vaɪələntli] .
Barney shook his head and puffed violently .
巴尼 摇晃 他的 头 和 膨胀的 暴力 .

巴尼摇了摇头，猛地喘了口气。

" [aɪ] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [gʌn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **I never seen the gun , " he said .**
" 我 绝不 已见 这 枪 , " 他 说 .

"我从没见过那把枪，"他说。

" ['kwɪn] ['tɔl] - [ˌem 'iː] [ðæt] ['hiːd] [bɪn] [ʃɑːt] [æt; ət] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [taɪmz] [ɪn][ðə; ði][læst] [jɪr] . - [es][fɑːr]
" **Quinn tol ' me that he'd been shot at three or four times in the last year . ' S far**
" 奎因 托尔 - 我 那 他会 到过 射击 在 三 或者 四 时代 在 这 最后的 年 . - S 远的
[æz; əz] [ðæts] [kən'sɜːrnd] ,
as that's concerned ,
作为 那就是 担心的 ,

"奎因告诉我，去年他曾三四次遭到枪击。就此事而言，

[soʊ][hæz; həz][oʊld] ['skeltn] . ”

so	has	old	Skelton	.	”
所以	有	老的	斯凯尔顿	.	”

老斯凯尔顿也是如此。

“ ['eni] [aɪ'diːə] [waɪ] ? ” [æskt] ['sliːpi] .

“	Any	idea	why	?	”	asked	Sleepy	.
”	任何	主意	为什么	?	”	问	困	.

“你知道为什么吗？”瞌睡虫问道。

“ [noʊp] .

“	Nope	.
”	没有	.

“没有。

[aɪ] [hɜːrd] [dʒeɪk] [bluː] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkli] [ðæt] [foʊks] ['hædnt] [fər'gɑːt] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə]

I	heard	Jake	Blue	say	that	it	was	likely	that	folks	hadn't	forgot	what	happened	to
我	听到	杰克	蓝色的	说	那	它	曾是	可能	那	各位	之前没有	忘了	什么	发生	到

[ðer; ðər] ['greɪvjɑːrd] — [bʌt; bət] ['kwɪnɪn] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] .

their	graveyard	—	but	Quinin	didn't	have	nothin	'	to	do	with	that	.
他们的	墓地	—	但	奎宁	没有	有	什么也没有	-	到	做	和	那	.

我听杰克·布鲁说，人们可能还没有忘记他们的墓地发生了什么事——但这与奎宁无关。

[hiː; hi] [keɪm] [hɪr] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] ['æftər] [ðæt] . ”

He	came	here	quite	a	while	after	that	.	”
他	来了	这里	相当	一个	尽管	后	那	.	”

他过了很久才来到这里。

“ [foʊks] [gɑːt]['kaɪndə] [sɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [eɪ] ? ” ['kwiərid] - .

“	Folks	got	kinda	sore	about	it	,	eh	?	”	queried	Hashknife	.
”	各位	得到	有点	疮	关于	它	,	嗯	?	”	查询	-	.

“大家对此有点不高兴，是吧？”哈什奈夫问道。

“ [jɛp] .

“	Yeap	.
”	是的	.

“是的。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [bleɪm] - [ɪm] ?

Can	you	blame	'	em	?
能	你	责备	-	呃	?

你能责怪他们吗?

[ðeɪ] [ʃʊr] [æz; əz] — — [lɔːst] [træk] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ænsestərz] .

They	sure	as	—	—	lost	track	of	their	ancestors	.
他们	当然	作为	—	—	丢失的	追踪	的	他们的	祖先	.

他们肯定——失去了与祖先的联系。

- [traɪd] [tuː; tə][ˌriː'loʊkeɪt][ðer; ðər] [ded] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz] .

Ev'body	tried	to	relocate	their	dead	,	but	it	was	no	use	.
-	尝试	到	搬迁	他们的	死的	,	但	它	曾是	不	使用	.

每个人都试图迁走他们的遗体，但都无济于事。

[em] - [waɪf] [hæd; həd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] ['koʊdiˌæk] [θɪŋz] [ðæt] [juː; jʊ] [teɪk] ['pɪktʃərz] [wɪð; wɪθ] ,

M	'	wife	had	one	of	them	Kodiak	things	that	you	take	pictures	with	,
M	-	妻子	有	一	的	他们	科迪亚克	事物	那	你	拿	图片	和	,

我妻子有一个科迪亚克牌的拍照用的东西，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] - [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [wʌn] [deɪ] ; [bʌt; bət] [its] ['kaɪndə] [blɜːrd] - [laɪk] .

and	she	photygraphed	the	graveyard	one	day	;	but	it's	kinda	blurred	-	like	.
和	她	-	这	墓地	一	天	;	但	它是	有点	模糊	-	喜欢	.

有一天她拍了墓地的照片；但是照片有点模糊。

[ðeɪ] [tʊk] [ðæt] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] ['fɪgjər] [aʊt] [θɪŋz] ,

They	took	that	along	to	try	and	figure	out	things	,
他们	采取	那	沿着	到	尝试	和	数字	出去	事物	,

他们带着那个东西，想弄明白是怎么回事。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dɪdnt] [help] - [ɪm] [ə; eɪ] [dæŋd] [bɪt] . ”

but	it	didn't	help	'	em	a	danged	bit	.	”
但	它	没有	帮助	-	呃	一个	该死的	少量	.	”

但这丝毫没帮到他们。

“ [lɑːts][ʌv; əv][foʊks] ['berid] [ðer; ðər] , [eɪ] ? ” ['kwiərid] - .

“	Lots	of	folks	buried	there	,	eh	?	”	queried	Hashknife	.
“	很多	的	各位	埋葬	那里	,	嗯	?	”	查询	-	.

“那里埋葬了很多人，是吗？”哈什奈夫问道。

['bɑːrni] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] .

Barney	nodded	.
巴尼	点头	.

巴尼点了点头。

“ [ɔːl][ðem; ðəm] ['mɑːrkɝz] [ɪn] ['skɛltənz] [jɑːrd] ['ɪndɪˌkeɪts] [ə; eɪ]['bɑːdi] .

“	All	them	markers	in	Skelton's	yard	indicates	a	body	.
“	全部	他们	标记	在	斯凯尔顿的	院子	表示	一个	身体	.

“斯凯尔顿院子里的所有标记都表明那里有一具尸体。”

[ðə; ði][fɜːrst] [kɔːrps] [wʌz; wəz][oʊld] ['bɪli] [miːk] , [huː] [wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˌsæŋktɪ'moʊniəs] [oʊld]

The	first	corpse	was	old	Billy	Meek	,	who	was	some	sanctimonious	old
这	第一的	尸体	曾是	老的	比利	温顺	,	WHO	曾是	一些	伪善的	老的

['wɪpərwɪl] ;

whippoorwill	;
夜鹰	;

第一具尸体是老比利·米克，他是个道貌岸然的老顽固；

[ænd; ənd][ðə; ði][læst][wʌn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['gæmblər][baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] - ['feroʊ] - .

and	the	last	one	was	a	gambler	by	the	name	of	'	Faro	'	.
和	这	最后的	一	曾是	一个	赌徒	经过	这	姓名	的	-	法罗	-	.

最后一位是名叫“法罗”的赌徒。

[aɪ] ['nevər] [dɪd] [noʊ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

I	never	did	know	his	name	.
我	绝不	做过	知道	他的	姓名	.

我始终不知道他的名字。

“ [spɑːt] ['iːstən] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ə; eɪ]['poʊkər] - ['teɪbl] .

“	Spot	Easton	shot	him	over	a	poker	-	table	.
“	点	伊斯顿	射击	他	超过	一个	扑克	-	桌子	.

“斯波特·伊斯顿在扑克桌上开枪打死了他。”

[foʊks] [kɪkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ['biːn] - ['berid] [ɪn][ðə; ði] ['seməteri] ,

Folks	kicked	about	him	bein	'	buried	in	the	cemetery	,
各位	踢	关于	他	是	-	埋葬	在	这	公墓	,

人们对他被埋葬在墓地这件事议论纷纷。

[ænd; ənd][oʊld] - [peg] - [leg] - [smɪθ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][dɪg][ðə; ði] [greɪv] ; [bʌt; bət][spɑːt][ænd; ənd][dɑːk]

and	old	'	Peg	-	leg	'	Smith	refused	to	dig	the	grave	;	but	Spot	and	Doc
和	老的	-	佩格	-	腿	-	史密斯	拒绝	到	挖	这	严重	;	但	点	和	医生

['klevɪs] [dʌg] [ðə; ði] [greɪv] ,

Clevis	dug	the	grave	,
锁骨	挖	这	严重	,

老“独腿”史密斯拒绝挖坟墓；但斯波特和克莱维斯医生挖了坟墓。

[ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [dʒeɪk] [bluː] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði]['fjuːnərəl][ɔː'reɪʃ(ə)n] — [aɪ] [də'noʊ] .

and	I	reckon	Jake	Blue	performed	the	funeral	oration	—	I	dunno	.
和	我	估计	杰克	蓝色的	执行	这	葬礼	演讲	—	我	不知道	.

我猜杰克·布鲁做了葬礼演说——我不知道。

['eniweɪ] , ['feroʊ] ['nevər] [gɑːt][ə; eɪ] ['hedstoʊn] , - [kɔːz] [hɪz; ɪz] [greɪv] - [maʊnd] [wʌz; wəz] [lɔːst] [wɪð; wɪθ]

Anyway	,	Faro	never	got	a	headstone	,	'	cause	his	grave	-	mound	was	lost	with
反正	,	法罗	绝不	得到	一个	墓石	,	-	原因	他的	严重	-	冢	曾是	丢失的	和

[ðə; ði] [rest] . ”

the	rest	.	”
这	休息	.	”

总之，法罗最终没有得到一块墓碑，因为他的墓冢和其他墓冢一起消失了。

“ [dɪd] [ðeɪ] ['beri] [ðɪs] [hɪr] ['feroʊ]['pɜːrs(ə)n] [raɪt] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] ? ” [æskt] - .

“	Did	they	bury	this	here	Faro	person	right	in	with	the	rest	?	”	asked	Hashknife	.
“	做过	他们	埋葬	这	这里	法罗	人	正确的	在	和	这	休息	?	”	问	-	.

“他们是不是把这个法罗人跟其他人一起埋了？”哈什奈夫问道。

“ [dæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [fɔːr; fər] [ʃʊr] . [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [sed] [ðeɪ] [pla:ntid][hɪm; ɪm]

“	Danged	if	I	know	for	sure	.	Seems	to	me	that	somebody	said	they	planted	him
“	该死的	如果	我	知道	为了	当然	.	似乎	到	我	那	某人	说	他们	已种植	他

[ɔːf] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] ;

off	to	one	side	;
离开	到	一	边	;

“我也不确定。好像有人说他们把他安排在一边了；

['kaɪndə] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [ænd; ənd][ðə; ði] [kriːk] .

kinda	between	the	others	and	the	creek	.
有点	之间	这	其他的	和	这	溪	.

大概位于其他树木和小溪之间。

[aɪ] ['nevər] [siːn] [ðə; ði] [greɪv] .

I	never	seen	the	grave	.
我	绝不	已见	这	严重	.

我从未见过那座坟墓。

” [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [buːt] [ɑːn]['græv(ə)l] ,

”	Came	the	sound	of	a	boot	on	gravel	,
”	来	这	声音	的	一个	启动	在	碎石	,

传来靴子踩在碎石上的声音，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['dɑːktər] ['klevɪs] ['kʌmɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	they	turned	to	see	Doctor	Clevis	coming	in	the	front	door	.
和	他们	转向	到	看	医生	锁骨	未来	在	这	正面	门	.

他们转过身，看到克莱维斯医生从前门走了进来。

[hiː; hi] [piəd] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['sliːpi] .

He	peered	at	Hashknife	and	Sleepy	.
他	窥视	在	-	和	困	.

他瞥了一眼哈什奈夫和斯利皮。

“ ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] - [biː; bi] [held] - [ˌæftər'nuːn] - [baʊt] [tuː]

“	Wanted	to	tell	you	that	the	inquest'll	be	held	t'morrow	afternoon	'	bout	two
“	通缉	到	告诉	你	那	这	-	是	握住	-	下午	-	回合	二

[ə'klɔk, əu-] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

o'clock	,	”	he	announced	.
点钟	,	”	他	宣布	.

“我想告诉你们，死因研讯将于明天下午两点左右举行，”他宣布道。

“ ['laɪkli] [niːd] [jʊr; jər] ['testɪmoʊni] . ”

“	Likely	need	your	testimony	.	”
“	可能	需要	你的	见证	.	”

“可能需要你的证词。”

“ [wiːl] [biː; bi] [hɪr] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] - .
“ We'll be here , ” nodded Hashknife .
“ 出色地 是 这里 , ” 点头 - .

“我们会在这里，”哈什奈夫点点头。

[ðə; ði]['dɑːktər] [wɔːkt] [aʊt] , [ænd; ənd] ['bɑːrni] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
The doctor walked out , and Barney got to his feet .
这 医生 步行 出去 , 和 巴尼 得到 到 他的 脚 .

医生走了出去，巴尼站了起来。

“ ['gɑːtə] [gɪt] [ðæt] — — ['feli] [fɪkst] [ʌp] , [aɪ] [sə'poʊz] , ” [hiː; hi] [groʊn] .
“ Gotta git that — — felly fixed up , I suppose , ” he groaned .
“ 必须 git 那 — — 费利 固定的 向上 , 我 认为 , ” 他 呻吟 .

“看来得赶紧把那家伙修好才行，”他呻吟道。

“ [hoʊp] [aɪ] ['nevər] [gɪt] [sɪk] [ænd; ənd][hæv; həv][tuː; tə][kɔːl][dɑːk] ['klevɪs] .
“ Hope I never git sick and have to call Doc Clevis .
“ 希望 我 绝不 git 生病的 和 有 到 称呼 医生 锁骨 .

“希望我永远不会生病，也不需要打电话给克莱维斯医生。”

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][dʒeɪk] [bluː] [ɑːr; ər] - [tuː] [drʌŋks] [ɪn][wʌn] [bʌŋk] .
Him and Jake Blue are thicker'n two drunks in one bunk .
他 和 杰克 蓝色的 是 - 二 醉汉 在 一 假寐 .

他和杰克·布鲁的关系比两个醉汉挤在一个铺位上还要亲密。

[bɪ'saɪdz] , [aɪ] ['nevər] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [trʌk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑːktər] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['ʌndərteɪkər] ,
Besides , I never like to have any truck with a doctor who is the undertaker ,
除了 , 我 绝不 喜欢 到 有 任何 卡车 和 一个 医生 WHO 是 这 殡仪员 ,
[tuː] . ”
too . ”
也 . ”

此外，我从来不喜欢和既是医生又是殡仪员的人有任何瓜葛。

“ [gets] - [ɪm] ['gɔɪn] - [ænd; ənd] ['kʌmɪn] - , [eɪ] ? ”
“ Gets ' em goin ' and comin ' , eh ? ”
“ 获得 - 呃 去 - 和 即将到来 - , 嗯 ? ”

“让他们兴致勃勃，是吧？”

“ ['gɑːtə] [sɪntʃ] , ” [ə'griːd] ['bɑːrni] .
“ Gotta cinch , ” agreed Barney .
“ 必须 肚带 , ” 同意 巴尼 .

“得收紧了，”巴尼同意道。

“ [ænd; ənd][dʒeɪk] [bluː] [eint] [æz; əz] [pər'tɪkjələr] [æz; əz][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi] ,
“ And Jake Blue ain't as particular as he might be ,
“ 和 杰克 蓝色的 不是 作为 特别的 作为 他 可能 是 ,

“杰克·布鲁并没有他想象中那么挑剔，

[ɪ'speʃəli] [wen] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] ['noʊtɪs] [dəunt]['spesɪfaɪ] - [ded] [ɔːr] [ə'laɪv] . - ”
especially when the reward notice don't specify ' dead or alive . ' - ”
尤其 什么时候 这 报酬 注意 不 指定 - 死的 或者 活 . - ”

尤其是当悬赏通知没有明确说明“生死不论”的时候。

“ [wiːl] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] , ['pɑːrdnər] , ” [sed] - , [æz; əz][hiː; hi][ænd; ənd] ['sliːpi] [wɔːkt] [aʊt]
“ We'll see you again , pardner , ” said Hashknife , as he and Sleepy walked out
“ 出色地 看 你 再次 , 伙伴 , ” 说 - , 作为 他 和 困 步行 出去
[ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
the front door .
这 正面 门 .

“我们还会再见的，伙伴，”哈什奈夫说着，和瞌睡虫一起走出了前门。

“ [kʌm] [ɪn] ['eni] [oʊl] - [taɪm] , ” [jeld] ['bɑːrni] .
“ Come in any ol ' time , ” yelled Barney .
“ 来 在 任何 ol - 时间 , ” 大喊 巴尼 .

“随时欢迎你进来！”巴尼喊道。

“ ['moʊstli] ['ɔːlweɪz] [aɪv] [gɑːt] [taɪm] [tuː; tə] [tɔːk] .
“ Mostly always I've got time to talk .
“ 大多 总是 我已经 得到 时间 到 讲话 .

“我通常都有时间聊天。”

” - [led] [ðə; ði] [weɪ] [pæst] [ðə; ði] [wɔːr] - ['bɑːnɪt] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪtʃ] - [ræk] [wer]
” Hashknife led the way past the War - Bonnet and up to the hitch - rack where
” - 引领 这 方式 过去的 这 战争 - 引擎盖 和 向上 到 这 拴住 - 架子 在哪里

[ðeɪ] [gɑːt] [ɑːn] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [roʊd] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tuːmstoʊn] [ræntʃ] .
they got on their horses and rode back toward the Tombstone Ranch .
他们 得到 在 他们的 马匹 和 骑 后退 朝向 这 墓碑 牧场 .

“哈什奈夫带头经过战帽，来到拴马架旁，在那里他们骑上马，返回墓碑牧场。”

- [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sɔː] ['haː^ən] ['stændɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] , ['lʊkɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər]
Hashknife looked back and saw Hagen standing in the doorway , looking in their
- 看起来 后退 和 锯 哈根 常设 在 这 门口 , 寻找 在 他们的

[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
direction ;
方向 ;

哈什奈夫回头一看，发现哈根站在门口，正朝着他们的方向望去；

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] ['loʊnsəm] [liː] [nɔːr] [ʌv; əv] [spɑːt] ['iːstən] .
but there was no sign of Lonesome Lee nor of Spot Easton .
但 那里 曾是 不 符号 的 寂寞 李 也不 的 点 伊斯顿 .

但是既没有看到孤寂的李，也没有看到斯波特·伊斯顿。

“ [duː] [juː; jʊ] ['rekən] [ðeɪl] [hæŋ] [ðə; ði] ['kɪlɪn] - ['ɑːntə] [swiːd] [sæm] ? ” [æskt] ['sliːpi] ,
“ Do you reckon they'll hang the killin ' onto Swede Sam ? ” asked Sleepy ,
“ 做 你 估计 他们会 悬挂 这 杀戮 - 到 瑞典人 山姆 ? ” 问 困 ,

“你觉得他们会把谋杀罪名栽赃到瑞典佬萨姆头上吗？”瞌睡虫问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [poʊkt] [ɔːf] [daʊn] [ðə; ði] ['dʌsti] [roʊd] .
as they poked off down the dusty road .
作为 他们 戳 离开 向下 这 尘土飞扬 路 .

他们沿着尘土飞扬的小路走开了。

- [iːzd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['sæd(ə)l] [ænd; ənd] [riːtʃt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ˌsɪgə'ret] [mə'tɪriəl] .
Hashknife eased himself in the saddle and reached for his cigaret material .
- 缓解 他自己 在 这 鞍 和 达到 为了 他的 香烟 材料 .

哈什奈夫在马鞍上放松下来，伸手去拿他的香烟。

“ [aɪl] [duː] ['ɛvriˌθɪŋ] - [aɪ] [kæn; kən] [tuː; tə] [hʊk] [ˌaɪ 'tiː] ['ɑːntə] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I'll do everythin ' I can to hook it onto him , ” he said .
“ 患病的 做 一切 - 我 能 到 钩 它 到 他 , ” 他 说 .

“我会尽一切努力让他跟上，”他说。

“ [juː; jʊ] [wɪl] ?
“ You will ?
“ 你 将要 ?

“你会?

” ['sliːpiz] [sə'praiz] [wʌz; wəz] ['dʒenjuɪn] .
” Sleepy's surprize was genuine .
” 瞌睡虫 惊喜 曾是 真的 .

“瞌睡虫的惊讶是发自内心的。”

“ [ʃʊr] [wɪl] .
“ Sure will .
” 当然 将要 .

“当然会。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['skeltn] [hæv; həv][gɑːt][tuː; tə][laɪ] [laɪk] — — [tuː; tə] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl]
Me and you and Skelton have got to lie like — — to keep out of jail
我 和 你 和 斯凯尔顿 有 得到 到 说谎 喜欢 — — 到 保持 出去 的 监狱
[ɑːr'selvz] . ”
ourselves . ”
我们自己 . ”

我和你还有斯凯尔顿都得撒谎，才能不被关进监狱。”

“ [bʌt; bət][ðə; ði] [swiːd] ['nevər] [kɪld] [hɪm; ɪm] . ”
“ But the Swede never killed him . ”
” 但 这 瑞典人 绝不 被杀 他 . ”

“但瑞典人并没有杀他。”

“ ['niːðər] [dɪd][wiː; wi] , ['sliːpi] .
“ Neither did we , Sleepy .
” 两者都不 做过 我们 , 困 .

“我们也没有，瞌睡虫。”

[aɪ] ['rekən] ['mɪsɪz] . ['frɔːsti] [snoʊ] [kæn; kən][get] [ə'lɔːŋ] [wɪ'ðaʊt] [swiːd] [sæm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] —
I reckon Mrs . Frosty Snow can get along without Swede Sam for a while —
我 估计 太太 . 霜冻 雪 能 得到 沿着 没有 瑞典人 山姆 为了 一个 尽管 —
[ænd; ənd] [swiːd] [sæm] [eɪnt] [gɑːt] [breɪnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][maɪnd] ['biːn] - [lɔkt] [ʌp] . ”
and Swede Sam ain't got brains enough to mind bein ' locked up . ”
和 瑞典人 山姆 不是 得到 大脑 足够的 到 头脑 是 - 已锁定 向上 . ”

我觉得弗罗斯蒂·斯诺太太没有瑞典山姆也能过一阵子——而且瑞典山姆也没那么聪明，他肯定不在乎被关起来。

“ [bʌt; bət] [ðeɪ] ['kudnt] [pʊt][ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][ɪn][dʒeɪl] , ” [prəu'testid] ['sliːpi] .
“ But they couldn't put me and you in jail , ” protested Sleepy .
” 但 他们 不能 放 我 和 你 在 监狱 , ” 抗议 困 .

“但是他们不能把你和我关进监狱，”瞌睡虫抗议道。

“ - ?
“ Thasso ?
” - ?

“萨索？”

[ðeɪ] [pʊt] [swiːd] [sæm][ɪn] .
They put Swede Sam in .
他们 放 瑞典人 山姆 在 .

他们把瑞典山姆放了进去。

” [wɪtʃ] [left] ['sliːpi] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːrgjumənt] [wɜːrθ] [waɪl] .
” Which left Sleepy without an argument worth while .
” 哪个 左边 困 没有 一个 争论 值得 尽管 .

“这使得瞌睡虫找不到任何值得争论的理由。”

- [lɔkt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['fɔːrfɪŋgər] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [spuːn] [ænd; ənd] [fendid] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]
Hashknife locked a long forefinger around his spoon and fended it away from
- 已锁定 一个 长的 食指 大约 他的 勺子 和 抵挡 它 离开 从
[hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] ,
his right eye ,
他的 正确的 眼睛 ,

哈什奈夫用他修长的食指紧紧抓住勺子，把它挡在右眼之外。

[waɪl] [hiː; hi] [sipt] ['θɔːtfəli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [kʌp] [ʌv; əv] ['kɔːfi] .
while he sipped thoughtfully at his cup of coffee .
尽管 他 啜饮 深思熟虑 在 他的 杯子 的 咖啡 .

他若有所思地啜饮着杯中的咖啡。

['faɪnəli] [hiː; hi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] .
Finally **he** **nodded** **slowly** **.**
最后 他 点头 缓慢地 .

最后他缓缓地点了点头。

“ [jeə] , [ðæts] [truː] , ['skeltn] .
“ **Yeah** **,** **that's** **true** **,** **Skelton** **.**
” 是的 , 那就是 真的 , 斯凯尔顿 .

“是的，没错，斯凯尔顿。”

['wɪski] [dʌz] [peɪ] - - [θɪŋz] [tuː; tə][ə; eɪ]['mænz] [nəːvs] ;
Whisky **does** **pe** **-** **culiar** **things** **to** **a** **man's** **nerves** **;**
威士忌酒 做 pe - - 事物 到 一个 男人的 神经 ;

威士忌会对男人的神经产生奇特的影响;

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌz] [oʊl] - ['loʊnsəm] [goʊ] ['hɪpɪti] - ['hɑːpɪn] - [laɪk][ə; eɪ] [skerd] ['ræbɪt] [wen] [hiː; hi]
but **why** **does** **ol** **'** **Lonesome** **go** **hippety** **-** **hoppin** **'** **like** **a** **scared** **rabbit** **when** **he**
但 为什么 做 ol - 寂寞 去 嬉皮士 - 跳跃 - 喜欢 一个 害怕的 兔子 什么时候 他
[siːz] [ðæt] [dæŋd] ['letər] ?
sees **that** **danged** **letter** **?**
看到 那 该死的 信 ?

但为什么老孤儿一看到那封该死的信就吓得像只受惊的兔子一样蹦蹦跳跳呢?

” ['skeltn] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə] [mɔːr] ['kɔːfi] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld] ['bætərd] [pɑːt][ænd; ənd] [riːtʃt]
” **Skelton** **helped** **himself** **to** **more** **coffee** **from** **the** **old** **battered** **pot** **and** **reached**
” 斯凯尔顿 帮助 他自己 到 更多的 咖啡 从 这 老的 伤痕累累 锅 和 达到
[fɔːr; fər] ['sliːpiz] [kʌp] .
for **Sleepy's** **cup** **.**
为了 瞌睡虫 杯子 .

斯凯尔顿从那口破旧的咖啡壶里又给自己倒了些咖啡，然后伸手去拿斯利皮的杯子。

“ [nɑːt] ['eni] [mɔːr] , [blɪz] , ” [sed] ['sliːpi] .
“ **Not** **any** **more** **,** **Bliz** **,** **”** **said** **Sleepy** **.**
” 不是 任何 更多的 , 暴雪 , ” 说 困 .

“不再是这样了，布利兹，”瞌睡虫说道。

“ [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][graɪnd] [ðæt] ['kɔːfi] [bɪ'fɔːr] [ænd; ənd]['æftər]['mækɪn] - , - [kɔːz] [ʃiːz] [ʃʊr] [hɑːrd]
“ **You** **ought** **to** **grind** **that** **coffee** **before** **and** **after** **makin** **'** **,** **'** **cause** **she's** **sure** **hard**
” 你 应该 到 研磨 那 咖啡 前 和 后 制造 - , - 原因 她是 当然 难的
[tuː; tə] [tʃuː] . ”
to **chew** **.** **”**
到 嚼 . ”

“你应该在冲泡前后都把咖啡豆磨碎，因为这咖啡真的很难嚼。”

“ ['loʊnsəm] ['liːz] [ʃʊr] [ɪn] [tʌf] [ʃeɪp] , ” [əd'mɪtɪd] ['skeltn] ,
“ **Lonesome** **Lee's** **sure** **in** **tough** **shape** **,** **”** **admitted** **Skelton** **,**
” 寂寞 李氏 当然 在 艰难的 形状 , ” 承认 斯凯尔顿 ,

“孤狼李的处境肯定很糟糕，”斯凯尔顿承认道。

[ig'nɔːɪŋ] ['sliːpiz] [ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'bɪlətɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['kɔːfi] ['meɪkər] .
ignoring **Sleepy's** **insult** **to** **his** **ability** **as** **a** **coffee** **maker** **.**
忽略 瞌睡虫 侮辱 到 他的 能力 作为 一个 咖啡 制造商 .

他无视了瞌睡虫对他做咖啡能力的侮辱。

- [tʊk] [ðə; ði] ['letər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊsli] .
Hashknife **took** **the** **letter** **from** **his** **pocket** **and** **studied** **it** **closely** **.**
- 采取 这 信 从 他的 口袋 和 研究 它 密切 .

哈什奈夫从口袋里掏出信，仔细地读了起来。

“ [stiːm] , ” [sed] ['sliːpi] ['sloʊli] .
“ **Steam** **,** **”** **said** **Sleepy** **slowly** **.**
” 蒸汽 , ” 说 困 缓慢地 .

“蒸汽，”瞌睡虫缓缓说道。

“ - [kʌt] [ðə; ði] ['stɪkəm] [ɑːn][æn; ən] [ɪn'veləp] .
“ Steam'll cut the stickum on an envelop .
“ - 切 这 粘性 在 一个 信封 .

“蒸汽可以去除信封上的粘性物质。”

” - [skwɪntid] [hɑːrd][æt; ət] ['sliːpi] .
” Hashknife squinted hard at Sleepy .
” - 眯着眼 难的 在 困 .

“哈什奈夫眯起眼睛，仔细地打量着瞌睡虫。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['krʊkɪd] [θɔːt] , ['mɪstər] ['stiːvnz] .
“ That's a crooked thought , Mister Stevens .
“ 那就是 一个 歪 想法 , 先生 史蒂文斯 .

“史蒂文斯先生，你的想法太偏激了。”

['sʌmtaɪmz] [juː; jʊ] [sə'praiz] [ˌem 'iː] . ”
Sometimes you surprize me . ”
有时 你 惊喜 我 . ”

你有时真让我感到意外。

“ [juː; jʊ] [seɪ] [ðæt] [spɑːt] ['iːstən] ['wɑːntɪd] [ðə; ði] ['letər] ? ” [æskt] ['skeltn] .
“ You say that Spot Easton wanted the letter ? ” asked Skelton .
“ 你 说 那 点 伊斯顿 通缉 这 信 ? ” 问 斯凯尔顿 .

“你是说斯波特·伊斯顿想要那封信？”斯凯尔顿问道。

- [jɔːnd] ['waɪdli] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ruːm] .
Hashknife yawned widely and glanced around the room .
- 打哈欠 广泛 和 瞥了一眼 大约 这 房间 .

哈什奈夫打了个大大的哈欠，环顾了一下房间。

“ ['skeltn] , [juː; jʊ] [eint] [gɑːt] ['ɛniˌθɪn] - [laɪk] ['mjʊsəlɪdʒ] , [hæv; həv][juː; jʊ] ? ”
“ Skelton , you ain't got anythin ' like mucilage , have you ? ”
“ 斯凯尔顿 , 你 不是 得到 任何东西 - 喜欢 粘液 , 有 你 ? ”

“斯凯尔顿，你那儿没有黏液之类的东西吧？”

“ - , [aɪ][hæv; həv] .
“ Y'betcha , I have .
“ - , 我 有 .

“当然，我有。”

[lɪl] ['bɑːt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [brʌʃ] [ə'tætʃt] .
Li'l bottle , with a brush attached .
小 瓶子 , 和 一个 刷子 随附的 .

小瓶子，附带刷子。

[aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [juːst] ['fɜː, 'fɛr] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [bɪn] [hɪr] [sɪns] [bɪ'fɔːr] ['hɛks]
I dunno what it was used fer , and she's been here since before Heck's
我 不知道 什么 它 曾是 用过的 fer , 和 她是 到过 这里 自从 前 真是见鬼!
['fɑːðər] [went] - - .
father went wooin ' .
父亲 去 - - .

我不知道它是用来做什么的，而且她在赫克的父亲去求婚之前就在这里了。

['hwʌttʃər] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː]['fɜː, 'fɛr] ? ”
Whatcha want it fer ? ”
你什么 想 它 fer ? ”

你想要它做什么?

“ [tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [dæŋd] ['letər] [lʊk] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['nevər] [wʌz; wəz] ['oʊpənd] .
“ To make this danged letter look like it never was opened .
“ 到 制作 这 该死的 信 看 喜欢 它 绝不 曾是 打开 .

“让这封该死的信看起来像从未被打开过一样。”

" ['sliːpi] [grɪnd] ['dʒɔɪəsli] .
" Sleepy grinned joyously .
" 困 咧嘴一笑 欣喜地 .

"瞌睡虫咧嘴一笑，高兴极了。"

" ['gɪmi] ['kredɪt] — — "
" Gimme credit — — "
" 给我 信用 — — "

"给我信用——"

" ['fɝː, 'fɛr] ['nɑːθɪn] - , " ['fɪnɪʃt] - .
" Fer nothin ' , " finished Hashknife .
" fer 什么也没有 - , " 完成的 - .

"白干了，"哈什奈夫说完。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [θɪŋ] [bɪ'fɔːr] [jʊr; jər] [greɪt] ,
" That was a common thing before your great ,
" 那 曾是 一个 常见的 事物 前 你的 伟大的 ,

"在你伟大的……之前，那是件很常见的事情。"

[greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] [lɪn(t)ʃ] [fɔːr; fər]['traɪɪn] - [tuː; tə] [tel] [foʊks] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
great - grandfather was lynched for tryin ' to tell folks what to do .
伟大的 - 祖父 曾是 被私刑处死 为了 尝试 - 到 告诉 各位 什么 到 做 .

我的曾祖父因为试图告诉人们该怎么做而被私刑处死。

" - [held] [ðə; ði] [ɪn'veləp] ['oʊvər][ðə; ði] [stiːm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tiː] - ['ket(ə)l] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði][flæp]
" Hashknife held the envelop over the steam from the tea - kettle , until the flap
" - 握住 这 信封 超过 这 蒸汽 从 这 茶 - 壶 , 直到 这 瓣膜
[wʌz; wəz] ['sɔfənd] ,
was softened ,
曾是 软化 ,

"哈什克奈夫把信封放在茶壶冒出的蒸汽上，直到信封口变软。"

[ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['letər] .
and removed the letter .
和 已移除 这 信 .

然后取下了那封信。

[hiː; hi] [spred] [aʊt] [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] [ʃiːt] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [riːd]
He spread out the single sheet on the table , and the three of them read
他 传播 出去 这 单身的 床单 在 这 桌子 , 和 这 三 的 他们 读
[ˌaɪ 'tiː] [tə'geðər] .
it together .
它 一起 .

他把那张纸摊在桌子上，三人一起阅读。

[dɪr] [dæd] :
Dear Dad :
亲爱的 爸爸 :

亲爱的爸爸：

[aɪ] [wɪl] [ə'raɪv] ['nɪrli] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] ['letər] , [bʌt; bət][ˌeɪ 'em] ['sendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .
I will arrive nearly as soon as this letter , but am sending it anyway .
我 将要 到达 几乎 作为 很快 作为 这 信 , 但 是 发送 它 反正 .

我几乎会在收到这封信的同时也到达，但我还是先把信寄出去。

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [jʊr; jər]['ɪndʒərd][ɑːrm][ɪz] ['betər] [naʊ] .
I hope that your injured arm is better now .
我 希望 那 你的 受伤 手臂 是 更好的 现在 .

希望你受伤的手臂现在已经好多了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [kaɪnd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['fɔːrmən] , ['mɪstər] . ['iːstən] , [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][jʊr; jər] [sted] ,

It	was	very	kind	of	your	foreman	,	Mr	.	Easton	,	to	write	in	your	stead	,
它	曾是	非常	种类	的	你的	领班	,	先生	.	伊斯顿	,	到	写	在	你的	坚定	,

非常感谢您的工头伊斯顿先生替您写信。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [θæŋk] [hɪm; ɪm] ['pɜːrsənəli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['ɔːfər] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][æt; ət] ['gʌnsaɪt] .

and	I	shall	thank	him	personally	for	his	offer	to	meet	me	at	Gunsight	.
和	我	将	感谢	他	亲自	为了	他的	提供	到	见面	我	在	瞄准器	.

我将在Gunsight亲自感谢他邀请我见面。

[aɪ][kæn; kən] ['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

I	can	hardly	wait	to	see	you	.
我	能	几乎	等待	到	看	你	.

我迫不及待地想见到你。

[dʒʌst][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [siːn] [juː; jʊ] [sɪns] [aɪ][wʌz; wəz][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

Just	to	think	that	I	have	never	seen	you	since	I	was	old	enough	to
只是	到	思考	那	我	有	绝不	已见	你	自从	我	曾是	老的	足够的	到

[rɪ'membər] ,

remember	,
记住	,

想到自从我有记忆以来就再也没见过你，真是令人难以置信。

[bʌt; bət][wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [ðæt] [ɔːl] [ʌp] , ['dædi] .

but	we	will	make	that	all	up	,	daddy	.
但	我们	将要	制作	那	全部	向上	,	爸爸	.

但我们会把一切都弥补回来的，爸爸。

[aɪ][hæv; həv][dʒʌst] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]['kɔːldwəl] ,

I	have	just	money	enough	to	take	me	to	Caldwell	,
我	有	只是	钱	足够的	到	拿	我	到	卡德威尔	,

我只有够去考德威尔的钱。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][kæn; kən]['træv(ə)l] .

and	I	am	coming	as	fast	as	I	can	travel	.
和	我	是	未来	作为	快速地	作为	我	能	旅行	.

我会以最快的速度赶来。

[sɪns] ['mʌðər] [pæst] [aʊt] [aɪ][hæv; həv] [felt] [ɪn'taɪərli] [ə'loʊn] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] ,

Since	mother	passed	out	I	have	felt	entirely	alone	in	the	world	,
自从	母亲	通过了	出去	我	有	毛毡	完全	独自的	在	这	世界	,

自从母亲去世后，我感到自己在这个世界上彻底孤独了。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [juː; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['hæpi] [tə'geðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr]

and	even	if	you	and	mother	could	not	be	happy	together	,	I	am	sure
和	甚至	如果	你	和	母亲	可以	不是	是	快乐的	一起	,	我	是	当然

[wiː; wi][kæn; kən] .

we	can	.
我们	能	.

即使你和妈妈不能幸福地生活在一起，我相信我们也能。

['loʊdz] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [hʌg] ['veri] [suːn] .

Loads	of	love	and	a	big	hug	very	soon	.
负载	的	爱	和	一个	大的	拥抱	非常	很快	.

很快就会送上满满的爱和大大的拥抱。

[jʊr; jər] ['lʌvɪŋ] ['dɔːtər] ,

Your	loving	daughter	,
你的	爱	女儿	,

你挚爱的女儿，

[dʒeɪn] .
Jane **.**
简 .

简。

[piː] . [es] . — [aɪ] [wɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [maɪ] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] .
P **.** **S** **.** **—** **I** **will** **be** **with** **you** **in** **time** **to** **celebrate** **my** **eighteenth** **birthday** **.**
P . S . — 我 将要 是 和 你 在 时间 到 庆祝 我的 第十八 生日 .

PS：我会及时赶到，和你们一起庆祝我的十八岁生日。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] —
Along **the** **margin** **of** **the** **paper** **was** **written** **—**
沿着 这 利润 的 这 纸 曾是 书面 —

纸张边缘写着——

[aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][maɪ'self] , [wɪtʃ] [aɪ][sent][juː; jʊ] , ['dædi] .
I **am** **glad** **you** **liked** **the** **picture** **of** **myself** **,** **which** **I** **sent** **you** **,** **daddy** **.**
我 是 高兴的 你 喜欢 这 图片 的 我 , 哪个 我 发送 你 , 爸爸 .

爸爸，我很高兴你喜欢我发给你的那张我的照片。

- ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] ['skeltn] ,
Hashknife **lifted** **his** **eyes** **from** **the** **paper** **and** **looked** **at** **Skelton** **,**
- 抬起 他的 眼睛 从 这 纸 和 看起来 在 斯凯尔顿 ,

哈什奈夫抬起头，目光从报纸上移开，看向斯凯尔顿。

[huː] [wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps] ['sloʊli] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [wɜːrdz] .
who **was** **moving** **his** **lips** **slowly** **over** **the** **written** **words** **.**
WHO 曾是 移动 他的 嘴唇 缓慢地 超过 这 书面 字 .

他缓缓地用嘴唇轻触着写好的文字。

['skeltn] ['streɪtnd] [ʌp][ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Skelton **straightened** **up** **and** **shook** **his** **head** **.**
斯凯尔顿 拉直 向上 和 摇晃 他的 头 .

斯凯尔顿直起身子，摇了摇头。

“ [aɪ][dəunt]['sævi] [ðæt] ['fɔːrmən] [stʌf] .
“ **I** **don't** **sabe** **that** **foreman** **stuff** **.**
“ 我 不 萨贝 那 领班 东西 .

“我不了解工头那一套。”

[spɑːt] ['iːstən] ['nevər][wʌz; wəz] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] - . ”
Spot **Easton** **never** **was** **foreman** **of** **the** **88** **.** **”**
点 伊斯顿 绝不 曾是 领班 的 这 - . ”

斯波特·伊斯顿从来就不是88号工兵营的工头。

“ [hæz; həz] ['loʊnsəm] [liː] [bɪn] - - [ə; eɪ] [sɔːr] [ɑːrm] ? ” [æskt] ['sliːpi] .
“ **Has** **Lonesome** **Lee** **been** **nursin** **'** **a** **sore** **arm** **?** **”** **asked** **Sleepy** **.**
“ 有 寂寞 李 到过 - - 一个 疮 手臂 ? ” 问 困 .

“孤单的李是不是胳膊疼？”瞌睡虫问道。

['skeltn] [læft] ['ʃɔːrtli] . “
Skelton **laughed** **shortly** **.** **“**
斯凯尔顿 笑了 不久 . “

斯凯尔顿轻笑了一声。

- [ef][hiː; hi][hæz; həz] , [aɪ]['nevər] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
' **F** **he** **has** **,** **I** **never** **knowed** **it** **.**
- F 他 有 , 我 绝不 已知 它 .

“如果他有，我从未听说过。”

[ðæt] ['lɛtərz] [ʃʊr] [gɑːt][ˌem 'iː] - - [em] - [hed] .
That **letter's** **sure** **got** **me** **pawin** **'** **m** **'** **head** **.**
那 信的 当然 得到 我 - - 米 - 头 .

那封信真是让我头疼不已。

[aɪ] ['nevər] ['noʊd] [ðæt] ['loʊnsəm] [liː] [hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ɔːr] ['dɔːtər] . ”

I	never	knowed	that	Lonesome	Lee	had	a	wife	or	daughter	.	”
我	绝不	已知	那	寂寞	李	有	一个	妻子	或者	女儿	.	”

我以前从不知道孤僻的李有妻子和女儿。

“ [ænd; ənd] , ” ['ædɪd] - ['miːnɪŋli] , “ [spɑːt] ['iːstən] [wʌz; wəz][kaɪnd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][wɑːnt]

“	And	,	”	added	Hashknife	meaningly	,	“	Spot	Easton	was	kind	enough	to	want
”	和	,	”	额外	-	有意义的	,	“	点	伊斯顿	曾是	种类	足够的	到	想

[tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn] ['gʌnsaɪt] .

to	meet	her	in	Gunsight	.
到	见面	她	在	瞄准器	.

“而且，”哈什奈夫意味深长地补充道，“斯波特·伊斯顿非常友善，想在枪眼镇和她见面。”

[hiː; hi][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['dɔɪɪn] - [ðə; ði] ['raɪtɪn] - [fɔːr; fər] ['loʊnsəm] , - [kɔːz] ['loʊnsəm] [hæd; həd][ə; eɪ]

He	was	also	doin	'	the	writin	'	for	Lonesome	,	'	cause	Lonesome	had	a
他	曾是	还	做	-	这	写作	-	为了	寂寞	,	-	原因	寂寞	有	一个

[sɔːr] [ɑːrm] . ”

sore	arm	.	”
疮	手臂	.	”

他当时也在帮 Lonesome 写歌，因为 Lonesome 的胳膊疼。

“ ['hwʌttʃər] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , - ? ” [æskt] ['sliːpi] .

“	Whatcha	make	of	it	,	Hashknife	?	”	asked	Sleepy	.
“	你什么	制作	的	它	,	-	?	”	问	困	.

“你觉得怎么样，哈什奈夫？”瞌睡虫问道。

- ['pɒndəd] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌmænju'fæktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] , [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] ['letər]

Hashknife	pondered	over	the	manufacture	of	a	cigaret	,	and	read	the	letter
-	沉思	超过	这	生产	的	一个	香烟	,	和	读	这	信

[ə'gen] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spoʊk] . “

again	before	he	spoke	.	“
再次	前	他	辐	.	“

哈什奈夫琢磨着如何制作香烟，开口前又读了一遍信。

- [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi] [dʌn] [sent] [hɜːr; hər] ['pɪktʃər] , ['priːviəs] .

'	Pears	to	me	that	the	lady	done	sent	her	picture	,	previous	.
-	梨	到	我	那	这	女士	完毕	发送	她	图片	,	以前的	.

我觉得这位女士之前已经发过她的照片了。

[mɛ'bi] [ʃiːz] ['prɪti] , [wɪtʃ] [wʊd] [ə'trækt] ['mɪstər] ['iːstən] .

Mebbe	she's	pretty	,	which	would	attract	Mister	Easton	.
也许	她是	漂亮的	,	哪个	会	吸引	先生	伊斯顿	.

也许她长得漂亮，这会吸引伊斯顿先生。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'pɪrz] [ðæt] ['mɪstər] ['iːstən] [hæz; həz][gɑːt][oʊld] ['loʊnsəm] [liː] [wer] [ðə; ði] ['hɛrz]

It	also	appears	that	Mister	Easton	has	got	old	Lonesome	Lee	where	the	hair's
它	还	出现	那	先生	伊斯顿	有	得到	老的	寂寞	李	在哪里	这	头发的

[ʃɔːrt] [ænd; ənd] ['tendər] ,

short	and	tender	,
短的	和	投标	,

看来伊斯顿先生也遗传了老孤儿李的毛色，毛发又短又嫩。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['kaɪndə] ['rʌnɪn] - - ['bɪznəs] .

and	he's	kinda	runnin	'	Lonesome's	business	.
和	他是	有点	跑步	-	-	商业	.

他其实在掌管 Lonesome 的生意。

“ [ə'kɔːrdɪn] - [tuː; tə] [saɪnz] , ['mɪstər] ['iːstən] [hæz; həz][laɪd; liːd][tuː; tə] [sed] ['leɪdi] , [huː] [θɪŋks] [hɜːr; hər]
“ Accordin ' to signs , Mister Easton has lied to said lady , who thinks her
“ 根据 - 到 标志 , 先生 伊斯顿 有 撒谎了 到 说 女士 , WHO 思考 她
[pɔː] [ɪz] ['sʌmbɑːdi] .
paw is somebody .
爪子 是 某人 .

“根据迹象表明，伊士顿先生对那位女士撒了谎，那位女士以为她的爪子是某个重要人物。”

[pɔː] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [nɜːrv] [left] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt] ,
Paw ain't got no nerve left to object ,
爪子 不是 得到 不 神经 左边 到 目的 ,

爪子已经没胆子反对了。

[ænd; ənd] ['mɪstər] ['iːstən] [hæz; həz] ['laɪkli] [toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ɪn'vaɪtɪd] [ðɪs] [hɪr]
and Mister Easton has likely told him that he has invited this here
和 先生 伊斯顿 有 可能 讲述 他 那 他 有 受邀 这 这里
['dɔːtər] [tuː; tə][lɪv; laɪv][æt; ət][ðə; ði] - .
daughter to live at the 88 .
女儿 到 居住 在 这 - .

伊士顿先生可能已经告诉他，他邀请了这位女儿住在88号。

[pɔː] [eɪnt] [gɑːt][ðə; ði] [gʌts] [tuː; tə] [haʊl] [ə'genst] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,
Paw ain't got the guts to howl against such things ,
爪子 不是 得到 这 内脏 到 嗥 反对 这样的 事物 ,

爪子没胆子对这种事大声抗议。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][faindz] [ðæt] [ðə; ði] ['letər] [ɪz][frʌm; frəm]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['hiːz] [plʌm] ['ʃeɪki] [ðæt]
and when he finds that the letter is from Boston he's plumb shaky that
和 什么时候 他 发现 那 这 信 是 从 波士顿 他是 垂直 摇晃 那
[ˌaɪ 'tiː] [telz] [ə'baʊt] ['dɔtɚz] [diː] - ['pɑːrtʃər] .
it tells about daughter's de - parture .
它 讲述 关于 女儿的 德 - 分娩 .

当他发现这封信是从波士顿寄来的，他非常担心信里会提到女儿的离家。

['mɪstər] ['iːstən] ['nætʃ(ə)rəli][ɪz] ['wɪʃfl] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [hɪz; ɪz] [ɪn'vaɪt] [hæz; həz] [wɜːrkt] [aʊt] ;
Mister Easton naturally is wishful to know how his invite has worked out ;
先生 伊斯顿 自然 是 愿望 到 知道 如何 他的 邀请 有 工作 出去 ;

伊斯顿先生自然很想知道他的邀请是否奏效；

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [hiː; hi] [græbd] [æt; ət][ðə; ði] ['letər] .
which is the reason he grabbed at the letter .
哪个 是 这 原因 他 抓住 在 这 信 .

这就是他一把抓住那封信的原因。

[ðæts] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː] . ” “
That's how she looks to me . ” “
那就是 如何 她 看起来 到 我 . ” “

在我看来，她就是这个样子。

- [ef] [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , [aɪ] [ʃʊr] [æz; əz] — — [fiːl] ['sɑːri] ['fɝː, 'fɛr][hɜːr; hər] , ” ['steɪtɪd] ['skeltn] ['sædli]
' F that's a fact , I sure as — — feel sorry fer her , ” stated Skelton sadly
- F 那就是 一个 事实 , 我 当然 作为 — — 感觉 对不起 fer 她 , ” 声明 斯凯尔顿 令人遗憾的是
.
:
.

“如果这是事实，我当然——很同情她，”斯凯尔顿悲伤地说。

“ [jʌ] [maɪt] [fiːl] ['sɑːri] [fɔːr; fər] ['loʊnsəm] , [tuː] , ” [sed] - .
“ Yuh might feel sorry for Lonesome , too , ” said Hashknife .
“ 嗯 可能 感觉 对不起 为了 寂寞 , 也 , ” 说 - .

“你或许也会同情孤独的，”哈什奈夫说道。

“ ['hiːz] [ɔːl] [ʃɑːt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [wɪð; wɪθ] [huːtʃ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['laɪkli] [noʊz] [ðæt] [ʃiːz] ['kʌmɪn] -
“ He's all shot to pieces with hooch , and he likely knows that she's comin '
” 他是 全部 射击 到 件 和 私酿酒 , 和 他 可能 知道 那 她是 即将到来 -
[tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] . ”
to find him . ”
到 寻找 他 . ”

“他喝得烂醉，很可能知道她要来找他。”

“ ['fɪgərɪn] - [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ” ['ædɪd] ['sliːpi] ['mɔːrnfəli] .
“ Figurin ' she's goin ' to be happy with him , ” added Sleepy mournfully .
” 菲古林 - 她是 去 - 到 是 快乐的 和 他 , ” 额外 困 悲伤地 .

“我想她会和他幸福地在一起的，”瞌睡虫悲伤地补充道。

“ ['kʌmɪn] - [tuː; tə] ['selɪbreɪt] [hɜːr; hər] [ˌeɪ'tiːnθ] ['bɜːrθdeɪ] . — — !
“ Comin ' to celebrate her eighteenth birthday . — — !
” 即将到来 - 到 庆祝 她 第十八 生日 . — — !

“来庆祝她十八岁生日。——!

” - [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,
” Hashknife got to his feet and walked over to the open door ,
” - 得到 到 他的 脚 和 步行 超过 到 这 打开 门 ,

“哈什奈夫站起身，走到敞开的门前，

[wer] [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['keɪsɪŋ] [ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] ['diːpli] .
where he leaned against the casing and contemplated deeply .
在哪里 他 倾斜 反对 这 套管 和 思考 深 .

他倚靠在外壳上，陷入了沉思。

[ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [drɑːpt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hɪlz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [laɪk] [bluː] [ˌsɪluː'ets] ,
The sun had already dropped behind the hills , which looked like blue silhouettes ,
这 太阳 有 已经 掉落 在后面 这 丘陵 , 哪个 看起来 喜欢 蓝色的 轮廓 ,
[wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['trɪmɪŋz] .
with silver trimmings .
和 银 装饰 .

太阳已经落到山后，山峦看起来像是带有银色镶边的蓝色轮廓。

[fɑːr] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði]['skaɪlaɪn] ['drɪftɪd] [ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] ;
Far away on the skyline drifted a herd of cattle ;
远的 离开 在 这 天际线 漂移 一个 一群 的 牛 ;

远处的天际线上，一群牛在悠闲地游荡；

[ðer; ðər] ['aʊtˌlaɪnz] [blɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bæk] - [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnset] .
their outlines blurred from the back - light of the sunset .
他们的 概述 模糊 从 这 后退 - 光 的 这 日落 .

在落日的逆光下，他们的轮廓变得模糊不清。

[frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [lɔːŋ] [ʃedz] [keɪm] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,
From below the long sheds came a string of cattle ,
从 以下 这 长的 棚屋 来了 一个 细绳 的 牛 ,

从长长的棚子下面走出来一队牛，

['hedɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər] - [hoʊl] ['oʊpənɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['brʌʃɪ] [striːm] ; [bɔːl] ['sɔːftli] , [æz; əz]
heading for the water - hole opening on the brushy stream ; bawling softly , as
标题 为了 这 水 - 洞 开幕 在 这 灌木丛 溪流 ; 嚎啕大哭 轻轻 , 作为
[ðeɪ] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] ['diːpli] - [wɔːrn] [treɪl] .
they followed the deeply - worn trail .
他们 随后 这 深 - 磨损 踪迹 .

他们朝着灌木丛生的小溪口的水坑走去；沿着深深踩出的小路，他们轻轻地嚎叫着。

['mægˌpaɪs] ['tʃætəd] ['sliːpɪli] [ɪn][ðə; ði] ['kɑːtnwʊd] .
Magpies chattered sleepily in the cottonwoods .
喜鹊 喋喋不休 昏昏欲睡地 在 这 白杨树 .

喜鹊在白杨树上昏昏欲睡地叽叽喳喳地叫着。

“ [meɪks] [ə; eɪ] ['felər] ['wʌndər] [haʊ] [ə; eɪ][mæn][kæn; kən][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][lænd][laɪk] [ðɪs] [ænd; ənd] [heɪt]
“ Makes a feller wonder how a man can live in a land like this and hate
“ 制作 一个 伙计 想知道 如何 一个 男人 能 居住 在 一个 土地 喜欢 这 和 恨
['enibɑːdi] ,
anybody ,
任何人 ,

“真让人纳闷，一个人生活在这样的土地上，怎么还能憎恨任何人呢？”

” ['mʌtəd] - .
” muttered Hashknife .
” 低声说道 - .

“哈什奈夫低声说道。”

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [wen] —
He turned to come back to the table , when —
他 转向 到 来 后退 到 这 桌子 , 什么时候 —

他转身准备回到桌边时——

[pɪŋ] - [dʒiː] - [dʒiː] — [wɑːp] !
Ping - g - g — Whop !
平 - 克 - 克 — 哇哦 !

乒——啪！

['skeltn] [fel] ['bækwərd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃer] , ['klɔɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɔːfi] , [wɪtʃ] [spreɪd] [ɔːl]
Skelton fell backward out of his chair , clawing at the coffee , which sprayed all
斯凯尔顿 跌倒 落后 出去 的 他的 椅子 , 爪子 在 这 咖啡 , 哪个 喷洒 全部
['oʊvər][hɪm; ɪm] .
over him .
超过 他 .

斯凯尔顿向后摔倒在椅子上，双手抓着咖啡，咖啡溅了他一身。

['sliːpi] [θruː] [hɪm'self] [saɪdˌwaɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['sʌmwer]
Sleepy threw himself sidewise out of line with the door , and from somewhere
困 扔 他自己 横向 出去 的 线 和 这 门 , 和 从 某处
[keɪm] [ðə; ði] [θɪn] ,
came the thin ,
来了 这 薄的 ,

瞌睡虫猛地侧身向门口扑去，不知从哪里冒出一根细长的.....

[wɪp] - [laɪk] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] - ['paʊərd] ['raɪf(ə)l] .
whip - like report of a high - powered rifle .
鞭 - 喜欢 报告 的 一个 高的 - 动力 步枪 .

高威力步枪发出鞭子般的响声。

- [kɪkt] [ðə; ði] [dɔːr] [ʃʌt] [ænd; ənd] [gɔːpt] [æt; ət] ['skeltn] , [huː] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,
Hashknife kicked the door shut and gawped at Skelton , who got to his feet ,
- 踢 这 门 关闭 和 目瞪口呆 在 斯凯尔顿 , WHO 得到 到 他的 脚 ,

哈什奈夫一脚踹上门，目瞪口呆地看着站起身的斯凯尔顿。

[ʃʊk] [ðə; ði] ['kɔːfi] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] , [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] ['kɔːfi] - [pɑːt] — [ɔːr] [wʌt]
shook the coffee out of his eyes , and picked up the coffee - pot — or what
摇晃 这 咖啡 出去 的 他的 眼睛 , 和 挑选 向上 这 咖啡 - 锅 — 或者 什么
[rɪ'meɪnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
remained of it .
剩余 的 它 .

他甩了甩眼睛，把咖啡甩掉，然后拿起咖啡壶——或者说是剩下的咖啡。

[ðə; ði] [sɔːft] - [noʊz] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [hɪt] [ˌaɪ 'tiː] [nɪr] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ]

The	soft	-	nose	bullet	had	hit	it	near	the	bottom	and	there	was	nothing
这	柔软的	-	鼻子	子弹	有	打	它	靠近	这	底部	和	那里	曾是	没有什么

[mʌtʃ] [left] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [ə; eɪ] ['kɔːfi] - [pɑːt] ,

much	left	to	identify	it	as	a	coffee	-	pot	,
很多	左边	到	确认	它	作为	一个	咖啡	-	锅	,

那颗软尖弹击中了咖啡壶底部附近，已经几乎没有什么能辨认出它是咖啡壶的东西了。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['oʊdər] .

except	the	color	and	odor	.
除了	这	颜色	和	气味	.

除了颜色和气味。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] [wʌz; wəz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɔːfi] - [graʊndz] .

Even	the	ceiling	was	dotted	with	coffee	-	grounds	.
甚至	这	天花板	曾是	虚线	和	咖啡	-	理由	.

就连天花板上都沾满了咖啡渣。

“ ['enibɑːdi] [hɜːrt] ? ” [æskt] - .

“	Anybody	hurt	?	”	asked	Hashknife	.
“	任何人	伤害	?	”	问	-	.

“有人受伤吗？”哈什奈夫问道。

['skeltn] [geɪzd] ['ruːfəli] [æt; ət] [ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pɑːt] , [ænd; ənd] [dʌg] [ˌɪn'saɪd] [hɪz; ɪz] ['kɑːlər]

Skelton	gazed	ruefully	at	the	remains	of	the	pot	,	and	dug	inside	his	collar
斯凯尔顿	凝视	懊悔地	在	这	遗迹	的	这	锅	,	和	挖	里面	他的	衣领

['æftər] [mɔːr] [graʊndz] . “ — — !

after	more	grounds	.	“	—	—	!
后	更多的	理由	.	“	—	—	!

斯凯尔顿懊恼地望着锅的残骸，又在衣领里挖了挖土。“——!

” [hiː; hi] [snæpt] .

”	he	snapped	.
”	他	啪啪	.

他突然说道。

“ [ðeɪ] ['dɪdnt] [mɪs] [ˌjuː 'es] ['veri] [fɑːr] [ðæt] [taɪm] . ”

“	They	didn't	miss	us	very	far	that	time	.	”
“	他们	没有	错过	我们	非常	远的	那	时间	.	”

“那次他们没把我们甩出去太远。”

“ ['kɑːmən] [ə'kɜːrəns] ? ” [æskt] - .

“	Common	occurrence	?	”	asked	Hashknife	.
“	常见的	发生	?	”	问	-	.

“常见现象吗？”哈什奈夫问道。

“ [ˌpɪri'ɑːdɪk(ə)l] .

“	Periodical	.
“	期刊	.

“期刊。

[læst] [wiːk] [aɪ] [wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪn] - [sʌm; səm] [stʌf] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fraɪ] - [pæn] [ˌaʊt'saɪd] ,

Last	week	I	was	shakin	'	some	stuff	out	of	a	fry	-	pan	outside	,
最后的	星期	我	曾是	摇晃	-	一些	东西	出去	的	一个	炒	-	平底锅	外部	,

上周我在户外用煎锅翻炒一些东西，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [neɪld] [ðə; ði] [oʊl] - [pæn] , [ded] - ['sentər] .

and	they	nailed	the	ol	'	pan	,	dead	-	center	.
和	他们	钉子	这	ol	-	平底锅	,	死的	-	中心	.

他们把平底锅牢牢地钉在了正中间。

[rentʃt] — — [aʊt] [ʌv; əv][em] - [rɪst] , [tuː] .
Wrenched — — out of m ' wrist , too .
扭动 — — 出去 的 米 - 手腕 , 也 .

也被从我手腕上扯了下来。

['nevər] ['iːv(ə)n] [sɔː] [wer] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [keɪm] [frʌm; frəm] .
Never even saw where the bullet came from .
绝不 甚至 锯 在哪里 这 子弹 来了 从 .

我甚至都没看到子弹是从哪里射来的。

[aɪ] [də'noʊ] ['weðər] [ðeə(r)] - - ['fɜːˌfɛr][ˌem 'iː][tuː; tə] [muːv] , [ɔːr] ['mɪsɪn] - [ðer; ðər] ['tɑːrgɪt] . ”
I dunno whether they're hintin ' fer me to move , or missin ' their target . ”
我 不知道 无论 它们是 - - fer 我 到 移动 , 或者 米辛 - 他们的 目标 . ”

我不知道他们是不是在暗示我搬家，还是没找准目标。

“ [gɑːt] — — [gʊd] [aɪz] , [ɪf] [ðeɪ] [ʃɑːt] [æt; ət] [ðæt] [pɑːt] , ” [grʌntid] - , “
“ Got — — good eyes , if they shot at that pot , ” grunted Hashknife , “
“ 得到 — — 好的 眼睛 , 如果 他们 射击 在 那 锅 , ” 哼哼 - , “

“他们要是朝那口锅开枪，那眼神可真够好的，”哈什奈夫咕哝道，“

- [kɔːz] [ðæt] ['raɪf(ə)l] ['wɔznt] ['kloʊzər][ðæn; ðən] [faɪv] ['hʌndrəd] [jaːdz] . ”
' cause that rifle wasn't closer than five hundred yards . ”
- 原因 那 步枪 不是 更近 比 五 百 码 . ”

因为那支步枪离我至少有五百码远。

“ [kæt] - [aɪz] , ” ['ædɪd] ['sliːpi] .
“ Cat - eyes , ” added Sleepy .
“ 猫 - 眼睛 , ” 额外 困 .

“猫眼，”瞌睡虫补充道。

“ ['noʊbɑːdi][kʊd; kəd] [siː] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
“ Nobody could see into a house at this time of the day .
“ 无人 可以 看 进入 一个 房子 在 这 时间 的 这 天 .

“在这个时间段，谁也看不到屋子里面。”

[ðæt] ['ɑːmbreɪ] ['wɔznt] ['eɪmɪn] - [tuː; tə] [spɪl] ['aʊər; ɑːr] ['kɔːfi] , [waɪ] - ['betʃə] . ”
That hombre wasn't aimin ' to spill our coffee , y ' betcha . ”
那 男人 不是 艾明 - 到 洒 我们的 咖啡 , 是 - 我敢打赌 . ”

那家伙绝对不是故意要洒我们咖啡的，我敢肯定。

“ [gɑːt][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] , ['skeltn] ?
“ Got a rifle , Skelton ?
“ 得到 一个 步枪 , 斯凯尔顿 ?

“斯凯尔顿，你有步枪吗？”

” [ðɪs] [frʌm; frəm] - .
” This from Hashknife .
” 这 从 - .

“这是来自 Hashknife 的。”

“ [dæŋ] [raɪt] [aɪ][hæv; həv] .
“ Dang right I have .
“ 当 正确的 我 有 .

“没错，我的确有。”

” [hiː; hi] [wɔːkt] ['oʊvər][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʌŋks] [ænd; ənd] [θruː] [bæk] [ðə; ði] ['blæŋkits] .
” He walked over to one of the bunks and threw back the blankets .
” 他 步行 超过 到 一 的 这 上下铺 和 扔 后退 这 毯子 .

他走到其中一个铺位前，掀开了毯子。

[hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][ðem; ðəm] , [dʌg] ['ʌndər] [ðə; ði] [strɔː] - [tɪk] , [ænd; ənd] [stept] [bæk] ,

He	**ran**	**his**	**hand**	**over**	**them**	**,**	**dug**	**under**	**the**	**straw**	**-**	**tick**	**,**	**and**	**stepped**	**back**	**,**
他	跑	他的	手	超过	他们	,	挖	在下面	这	稻草	-	打钩	,	和	步	后退	,

['lʊkɪŋ] ['kjʊriəsli] [ə'raʊnd] .

looking	**curiously**	**around**	**.**
寻找	奇怪的是	大约	.

他用手抚摸着它们，挖开稻草蜱，然后后退一步，好奇地环顾四周。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

墓碑牧场(The ranch of the tombstones)
第3/6页

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ? ” [hiː; hi] [grʌntid] .
“ What do you know about that ? ” he grunted .
“ 什么 做 你 知道 关于 那 ? ” 他 哼哼 .

“你对此了解多少？”他咕哝道。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [ðer; ðər] ! ”
“ It ain't there ! ”
“ 它 不是 那里 ! ”

“它不在那里！”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ? ” [æskt] - .
“ Are you sure ? ” asked Hashknife .
“ 是 你 当然 ? ” 问 - .

“你确定吗？”哈什奈夫问道。

“ [ˈlemi] [θɪŋk] .
“ Lemme think .
“ 让我 思考 .

让我想想。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] - , - [kɔːz] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [wen] [aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [bed] .
It was there yeste'day , ' cause I took it out when I made the bed .
它 曾是 那里 - , - 原因 我 采取 它 出去 什么时候 我 制成 这 床 .

昨天它还在那里，因为我铺床的时候把它拿出来了。

[aɪ] [noʊ] [dæŋd] [wel] — [noʊ] , [aɪ] - [ˈmembər] [ˈliːnɪn] - [ˌaɪ ˈtiː][əˈ^in] - [ðə; ði] [wɔːl] .
I know danged well — no , I ' member leanin ' it agin ' the wall .
我 知道 该死的 出色地 — 不 , 我 - 成员 倾斜 - 它 再次 - 这 墙 .

我当然记得——不，我记得把它靠在墙上。

” [hiː; hi] [glɑːnst] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” He glanced around the room and shook his head .
” 他 瞥了一眼 大约 这 房间 和 摇晃 他的 头 .

他环顾房间四周，摇了摇头。

“ [dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] — — [bɪt][ʌv; əv] [ˈdɪfrəns] ; [its] [gɔːn] . ”
“ Don't make a — — bit of difference ; it's gone . ”
“ 不 制作 一个 — — 少量 的 不同之处 ; 它是 已消失 . ”

“别费劲了，一切都结束了。”

“ [wʌt] [kaɪnd][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ? ” [æskt] [ˈsliːpi] .
“ What kind was she ? ” asked Sleepy .
“ 什么 种类 曾是 她 ? ” 问 困 .

“她是什么样的人？”瞌睡虫问道。

“ [ˈwɪntʃɪstər] . - - - . ”
“ Winchester . 30 - 30 . ”
“ 温彻斯特 . - - - . ”

“温彻斯特.30-30。”

“ [ðæt] [ˈwɔznt] [ˌaɪ ˈtiː][wiː; wi] [faʊnd] [nɪr] [ðə; ði] [swiːd] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ? ”
“ That wasn't it we found near the Swede , was it ? ”
“ 那 不是 它 我们 成立 靠近 这 瑞典人 , 曾是 它 ? ”

“我们在瑞典人附近找到的不是那个，对吧？”

“ [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] — [aɪm] — — - [ef][aɪ] [noʊ] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːr][nɑːt] .

“	No	-	o	-	o	—	I'm	—	—	'	f	I	know	whether	it	was	or	not	.
“	不	-	o	-	o	—	我是	—	—	-	f	我	知道	无论	它	曾是	或者	不是	.

“不——我——如果我知道是不是真的。

[aɪ] ['nevər] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

I	never	looked	at	it	.
我	绝不	看起来	在	它	.

我从来没看过。

[fækt][ɪz] , [aɪ] ['nevər] [juːst] [ˌaɪ 'tiː] .

Fact	is	,	I	never	used	it	.
事实	是	,	我	绝不	用过的	它	.

事实上，我从来没用过它。

[aɪm][nɑːt] [wɜːrθ] [ə; eɪ] — — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['raɪf(ə)l] ,

I'm	not	worth	a	—	—	with	a	rifle	,
我是	不是	值得	一个	—	—	和	一个	步枪	,

我连个拿着步枪的——都不如，

[bʌt; bət][aɪ] [ʃʊr] [duː]['sævi][ðə; ði][oʊld] ['ʃɑːtgʌn] [ænd; ənd] ['bʌkʃɑːt] , [ɔːr][ə; eɪ][sɪks] - [gʌn] .

but	I	sure	do	sabe	the	old	shotgun	and	buckshot	,	or	a	six	-	gun	.
但	我	当然	做	萨贝	这	老的	霰弹枪	和	霰弹	,	或者	一个	六	-	枪	.

但我确实很熟悉老式猎枪和鹿弹，或者六发左轮手枪。

['nevər] [laɪkt] [ðæt] [aɪ'diːə][ʌv; əv] ['ʃuːtɪn] - [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] ['bʊlɪt] . ”

Never	liked	that	idea	of	shootin	'	a	man	with	a	mushroom	bullet	.	”
绝不	喜欢	那	主意	的	射击	-	一个	男人	和	一个	蘑菇	子弹	.	”

我一直都不喜欢用蘑菇子弹射杀人这种做法。

“ [dʌz] ['kaɪndə][ʌn'ræv(ə)l][ə; eɪ][mæn] , ” - [ə'griːd] .

“	Does	kinda	unravel	a	man	,	”	Hashknife	agreed	.
“	做	有点	绎	一个	男人	,	”	-	同意	.

“这确实会让人崩溃，”哈什奈夫赞同道。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [baɪ] [ðæt] . - - - ? ”

“	When	did	you	buy	that	.	30	-	30	?	”
“	什么时候	做过	你	买	那	.	-	-	-	?	”

“你什么时候买的那支.30-30口径步枪？”

“ [aɪ] [ə'kwaɪrd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ðɪs] — — [ræntʃ] , [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪzəri] .

“	I	acquired	it	with	this	—	—	ranch	,	along	with	the	rest	of	the	misery	.
“	我	获得	它	和	这	—	—	牧场	,	沿着	和	这	休息	的	这	苦难	.

“我连同这——牧场以及其余的苦难一起得到了它。”

” - ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['siːlɪŋ] .

”	Hashknife	nodded	slowly	and	considered	the	ceiling	.
”	-	点头	缓慢地	和	经过考虑的	这	天花板	.

“哈什奈夫缓缓点头，抬头看了看天花板。

[ə; eɪ] ['kwestʃən] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [pɑːpt] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [kən'sɪdər]

A	question	had	suddenly	popped	into	his	head	and	he	wanted	to	consider
一个	问题	有	突然	爆裂	进入	他的	头	和	他	通缉	到	考虑

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] ['spiːkɪŋ] .

it	before	speaking	.
它	前	请讲	.

他脑海中突然冒出一个问题，他想先思考一下再说。

[ðə; ði] ['kɔːfi] - [graʊndz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə]['luːs(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] , [ænd; ənd]

The	coffee	-	grounds	were	beginning	to	loosen	from	the	ceiling	,	and
这	咖啡	-	理由	是	开始	到	松开	从	这	天花板	,	和

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['drɪftɪd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [aɪ] .

some	of	them	drifted	into	his	eye	.
一些	的	他们	漂移	进入	他的	眼睛	.

咖啡渣开始从天花板上脱落，有些飘进了他的眼睛里。

[hiː; hi] [dʌg] [ðem; ðəm] [aʊt] ['θɔːtfəli] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['skeltn] [sed] —

He	dug	them	out	thoughtfully	and	turning	to	Skelton	said	—
他	挖	他们	出去	深思熟虑	和	转弯	到	斯凯尔顿	说	—

他若有所思地把它们挖了出来，然后转向斯凯尔顿说——

“ [juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [rɪ'leɪʃnz] , ['skeltn] ? ”

“	You	got	any	relations	,	Skelton	?	”
“	你	得到	任何	关系	,	斯凯尔顿	?	”

“斯凯尔顿，你有亲戚吗？”

“ [nɑːt][ə; eɪ] [dæŋd] [kɪn] , ” [grɪnd] ['skeltn] .

“	Not	a	danged	kin	,	”	grinned	Skelton	.
“	不是	一个	该死的	亲属	,	”	咧嘴一笑	斯凯尔顿	.

“一点亲戚关系都没有，”斯凯尔顿咧嘴一笑。

“ [wʌn] [ʌv; əv][maɪ][kaɪnd][ɪz][iː] - ['nɔː] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? ” “

“	One	of	my	kind	is	e	-	nough	,	ain't	it	?	”	“
“	一	的	我的	种类	是	e	-	足够了	,	不是	它	?	”	“

“我这样的人就够多了，不是吗？”

- [ef][juː; jʊ][gɑːt] [kɪld] , ” [sə'dʒestɪd] - , “ ['huːd] [get] [ðɪs] [ræntʃ] ?

'	F	you	got	killed	,	”	suggested	Hashkinfe	,	“	who'd	get	this	ranch	?
-	F	你	得到	被杀	,	”	建议	-	,	“	谁会	得到	这	牧场	?

“如果你死了，”哈什金夫建议道，“谁会得到这个牧场？”

” ['skeltn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] .

”	Skelton	scratched	his	head	violently	.
”	斯凯尔顿	刮痕	他的	头	暴力	.

斯凯尔顿猛地挠了挠头。

“ ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , ['hɑːrtli] .

“	Never	thought	of	that	,	Hartley	.
“	绝不	想法	的	那	,	哈特利	.

“我从没想过这一点，哈特利。”

[waɪ] , [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [wʊd] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['bɪdər] .

Why	,	I	reckon	the	sheriff	would	sell	it	to	the	highest	bidder	.
为什么	,	我	估计	这	警长	会	卖	它	到	这	最高	竞标者	.

我估计警长会把它卖给出价最高的人。

[bʌt; bət] [huː] [wʊd] [bɪd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ] [də'noʊ] .

But	who	would	bid	on	it	—	I	dunno	.
但	WHO	会	出价	在	它	—	我	不知道	.

但谁会竞标呢？我不知道。

“ [ʃʌks] !

“	Shucks	!
“	呸	!

“哎呀！”

” ['skeltn] ['ædɪd] .

”	Skelton	added	.
”	斯凯尔顿	额外	.

斯凯尔顿补充道。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌmθɪn] - - .
“ It must be somethin ' pers'nal .
“ 它 必须 是 某物 - - .

“这一定是私人的事情。”

['noʊˌbɑːˌdiːd, 'noʊbədiːd] [kɪl] [ˌem 'iː][tuː; tə][get][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə][bai] [ðɪs] — — [ræntʃ] .
Nobody'd kill me to get a chance to buy this — — ranch .
没人会 杀 我 到 得到 一个 机会 到 买 这 — — 牧场 .

就算没人愿意杀我，我也愿意有机会买下这个牧场。

[ðæt] [eint] ['riːz(ə)nəb(ə)l] . ”
That ain't reasonable . ”
那 不是 合理的 . ”

这不合理。

“ ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [kwɪr] [θɪŋ] , ” [sed] - .
“ Human nature is a queer thing , ” said Hashknife .
“ 人类 自然 是 一个 酷儿 事物 , ” 说 - .

“人性真是奇怪，”哈什奈夫说道。

“ [aɪ] ['noʊd] [ə; eɪ] ['felər] [huː] [wʌz; wəz] [sent] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər] [stiːlɪn] - ['krɪsməs]
“ I knowed a feller who was sent to the penitentiary for stealin ' Christmas
“ 我 已知 一个 伙计 WHO 曾是 发送 到 这 监狱 为了 偷窃 - 圣诞节
['prez(ə)nts] ,
presents ,
礼物 ,

“我认识一个人，因为偷圣诞礼物而被送进了监狱。”

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['gɔɪn] - [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm] . ”
which were goin ' to be given to him . ”
哪个 是 去 - 到 是 给定 到 他 . ”

那些原本要送给他的东西。”

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
“ Why didn't you add the fact that he knowed it ? ”
“ 为什么 没有 你 添加 这 事实 那 他 已知 它 ? ”

“为什么你没提到他其实知道这件事？”

“ [aɪ] [noʊ] [wen] [tuː; tə][kwɪt]['laɪɪn] - , ” [sed] - ['greɪvli] .
“ I know when to quit lyin ' , ” said Hashknife gravely .
“ 我 知道 什么时候 到 辞职 躺着 - , ” 说 - 严重地 .

“我知道什么时候该停止撒谎，”哈什奈夫严肃地说。

[hiː; hi][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [piəd] [aʊt] .
He got to his feet , went to the door , and peered out .
他 得到 到 他的 脚 , 去 到 这 门 , 和 窥视 出去 .

他站起身，走到门口，向外张望。

“ [gets] [dɑːrk] [kwɪk] [ə'raʊnd] [hɪr] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Gets dark quick around here , ” he said .
“ 获得 黑暗的 快的 大约 这里 , ” 他 说 .

“这里天黑得很快，”他说。

“ [aɪ] ['rekən] [its] [plʌm] [seɪf] [tuː; tə]['sæd(ə)l] [ʌp] [naʊ] .
“ I reckon it's plumb safe to saddle up now .
“ 我 估计 它是 垂直 安全的 到 鞍 向上 现在 .

“我觉得现在可以放心出发了。”

[ðæt] ['bʊʃwækər] ['laɪkli] [went] [ə'weɪ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi]['faɪərd] [ðæt] [wʌn] [ʃɑːt] . ”
That bushwhacker likely went away as soon as he fired that one shot . ”
那 伏击者 可能 去 离开 作为 很快 作为 他 被解雇 那 一 射击 . ”

那个潜伏的歹徒很可能开完那一枪就跑了。

“ ['sæd(ə)l] [ʌp] ?
“ Saddle up ?
“ 鞍 向上 ?

“准备好了吗？”

[wʌt] [fɔːr; fər] , [fr] [gɑːʃ] [seɪk] ?
What for , f'r gosh sake ?
什么 为了 , f'r 天哪 清酒 ?

天哪，这是为什么?

” ['sliːpi] ['setld] [bæk] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli][ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] .
” Sleepy settled back comfortably in his chair .
” 困 定居 后退 舒适地 在 他的 椅子 .

“瞌睡虫舒服地靠回椅子上。”

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['gɔɪn] - [tuː; tə]['kɔːldwəl] . ”
“ Me and you are goin ' to Caldwell . ”
“ 我 和 你 是 去 - 到 卡德威尔 . ”

“我和你一起去考德威尔。”

“ [wʌt] ['fɝː, 'fɛr] ? ”
“ What fer ? ”
“ 什么 fer ? ”

“有什么用？”

“ [ðæt] ['ɪŋkwest] [ɪz] [tə'mɑːroʊ] [ˌæftər'nuːn] , ['sliːpi] . ”
“ That inquest is tomorrow afternoon , Sleepy . ”
“ 那 死因调查 是 明天 下午 , 困 . ”

“死因调查明天下午进行，瞌睡虫。”

“ [oʊ] , [aɪ] [siː] , ” [sed] ['sliːpi] [sɑːr'kæstɪkli] . “
“ Oh , I see , ” said Sleepy sarcastically . “
“ 哦 , 我 看 , ” 说 困 讽刺地 . “

“哦，我明白了，”瞌睡虫讽刺地说。

- [freɪd] [juːl] [biː; bi] [leɪt] [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][stɑːrt] [naʊ] ? ”
' Fraid you'll be late if you don't start now ? ”
- 害怕 你会 是 晚的 如果 你 不 开始 现在 ? ”

“怕现在不开始会迟到吗？”

“ [juː; jʊ] [maɪt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['ðætəweɪ] , ” [əd'mɪtɪd] - .
“ You might put it thataway , ” admitted Hashknife .
“ 你 可能 放 它 那边 , ” 承认 - .

“你可以把它放在那里，”哈什奈夫承认道。

“ [wiːl] [biː; bi] [bæk] ['kaɪndə] [leɪt] , ['skeltn] , [aɪ] ['rekən] ; [soʊ] [aɪl] [kɔːl][em] - [neɪm] [wen] [wiː; wi]
“ We'll be back kinda late , Skelton , I reckon ; so I'll call m ' name when we
“ 出色地 是 后退 有点 晚的 , 斯凯尔顿 , 我 估计 ; 所以 患病的 称呼 米 - 姓名 什么时候 我们
[kʌm] [hoʊm] .
come home .
来 家 .

“斯凯尔顿，我估计我们会很晚才回来；所以到家的时候我会叫你的名字。”

” ['skeltn] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['duːbiəsli] [ænd; ənd] [sed] : “
” Skelton nodded dubiously and said : “
” 斯凯尔顿 点头 可疑地 和 说 : “

斯凯尔顿疑惑地点了点头，说道：“

- [es][jʊr; jər] [oʊn] ['bɪznəs] , ['hɑːrtli] , [ænd; ənd][aɪ] ['rekən] [juː; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [jɔːr'self] .
' S your own business , Hartley , and I reckon you can take care of yourself .
- S 你的 自己的 商业 , 哈特利 , 和 我 估计 你 能 拿 关心 的 你自己 .

哈特利，这是你自己的事，我想你能照顾好自己。

[aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [gɑːt] [ɑːn] [jʊr; jər] [maɪnd] , [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wel] .

I	dunno	what	you	got	on	your	mind	,	but	I	wish	you	well	.
我	不知道	什么	你	得到	在	你的	头脑	,	但	我	希望	你	出色地	.

我不知道你在想什么，但我祝你一切顺利。

" - [grɪnd] [æt; ət] ['sliːpiz] [dɪs'grʌntld] [wei] [ʌv; əv] ['pʊlɪŋ] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [tʃæps] , [ænd; ənd]

"	Hashknife	grinned	at	Sleepy's	disgruntled	way	of	pulling	on	his	chaps	,	and
"	-	咧嘴一笑	在	瞌睡虫	不满的	方式	的	拉	在	他的	小伙子们	,	和

[went] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] .

went	out	of	the	door	.
去	出去	的	这	门	.

“哈什奈夫看着瞌睡虫不情愿地拉着他的皮裤，咧嘴一笑，然后走出了门。

['sliːpi] [swɔːr] ['sɔːftli] [æz; əz] [hiː; hi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .

Sleepy	swore	softly	as	he	followed	him	.
困	发誓	轻轻	作为	他	随后	他	.

瞌睡虫一边跟着他，一边低声咒骂着。

[spɑːt] ['iːstən] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] ['hæpi] [freɪm] [ʌv; əv] [maɪnd] [æt; ət] [ɔːl] .

Spot	Easton	was	not	in	a	happy	frame	of	mind	at	all	.
点	伊斯顿	曾是	不是	在	一个	快乐的	框架	的	头脑	在	全部	.

斯波特·伊斯顿当时心情很不愉快。

[hɪz; ɪz] [ɪr] [hæd; həd] ['swoʊlən] [tuː; tə] [twaɪs] [ɪts] ['nɔːrm(ə)l] [saɪz] [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə'suːmd] [ðə; ði] [ʃeɪd]

His	ear	had	swollen	to	twice	its	normal	size	and	had	assumed	the	shade
他的	耳朵	有	肿	到	两次	它是	普通的	尺寸	和	有	假定	这	阴影

[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɪkld] [biːt] .

of	a	pickled	beet	.
的	一个	腌制	甜菜	.

他的耳朵肿胀到正常大小的两倍，颜色像腌甜菜根一样。

[ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] ['oʊnli] [peɪnd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [hɜːrt] [hɪz; ɪz] [praɪd] ;

It	not	only	pained	him	,	but	it	hurt	his	pride	;
它	不是	仅有的	痛苦	他	,	但	它	伤害	他的	自豪	;

这不仅让他感到痛苦，也伤了他的自尊心；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['pɜːrsən(ə)l] [ɪn'kaʊntər] .

he	was	not	in	the	habit	of	getting	the	worst	of	a	personal	encounter	.
他	曾是	不是	在	这	习惯	的	获得	这	最差	的	一个	个人的	遇到	.

他没有在人际交往中吃亏的习惯。

[ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] - ['bɑːnɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɔːdəbl] [tuː; tə]

The	evening	business	of	the	War	-	Bonnet	was	beginning	to	be	audible	to
这	晚上	商业	的	这	战争	-	引擎盖	曾是	开始	到	是	可听见的	到

[spɑːt] ,

Spot	,
点	,

Spot开始能听到战帽酒馆傍晚的生意声了。

[huː] [wʌz; wəz] [sɪ'kwestərd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['praɪvət] [ruːm] [ɪn] [ðə; ði] [rɪr] .

who	was	sequestered	in	his	little	private	room	in	the	rear	.
WHO	曾是	隔离	在	他的	小的	私人的	房间	在	这	后部	.

他被隔离在后面的小私人房间里。

[ə; eɪ] [hæf] - ['empti] ['wɪski] ['bɑːt(ə)l] ['dekəreɪtɪd] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,

A	half	-	empty	whisky	bottle	decorated	the	table	beside	him	,
一个	一半	-	空的	威士忌酒	瓶子	装饰	这	桌子	旁	他	,

他身旁的桌子上摆着一瓶喝了一半的威士忌酒瓶。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] [wɜːr; wər] [klæmpt] ['taɪtli] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['bædli] [freɪd] [sɪ'gɑːr] ,

and	his	jaws	were	clamped	tightly	over	a	badly	frayed	cigar	,
和	他的	下颚	是	夹紧	紧紧	超过	一个	糟糕	磨损的	雪茄	,

他紧紧地咬着一根磨损严重的雪茄。

[wɪtʃ] [smoʊkt] [mʌtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [rɔːŋ] [end] .

which	smoked	much	from	the	wrong	end	.
哪个	熏制	很多	从	这	错误的	结尾	.

它从错误的一端冒出了很多烟。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maʊθ] ,

He	jerked	it	out	of	his	mouth	,
他	猛地一抖	它	出去	的	他的	嘴	,

他猛地把它从嘴里抽了出来。

[kɜːrst; ˈkɜːrsɪd][ænd; ənd] [həːld] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈkrɔːs] [ðə; ðɪ] [ruːm] [wer] [ˌaɪ ˈtiː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [θroʊ] [ʌp] [ə; eɪ]

cursed	and	hurled	it	across	the	room	where	it	continued	to	throw	up	a
被诅咒的	和	投掷	它	穿过	这	房间	在哪里	它	持续	到	扔	向上	一个

['striːmər] [ʌv; əv] [smoʊk] .

streamer	of	smoke	.
主播	的	抽烟	.

他咒骂着把它扔到房间另一边，它继续冒出一缕烟雾。

[dʒʌst] [ðen] , [wɪˈðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ðɪ] [dɔːr] [swʌŋ] ['oʊpən][ænd; ənd] ['loʊnsəm] [liː] ['stægərd]

Just	then	,	without	any	warning	,	the	door	swung	open	and	Lonesome	Lee	staggered
只是	然后	,	没有	任何	警告	,	这	门	摇摆	打开	和	寂寞	李	交错

[ɪn] .

in	.
在	.

就在这时，毫无预兆地，门猛地开了，孤单的李踉跄着走了进来。

[ðə; ðɪ][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['glɔːriəsli] [drʌŋk] , [bʌt; bət] [traɪd] [tuː; tə] [breɪs] [ʌp] [wen] [hiː; hi] [feɪst]

The	old	man	was	gloriously	drunk	,	but	tried	to	brace	up	when	he	faced
这	老的	男人	曾是	辉煌地	醉	,	但	尝试	到	支撑	向上什么时候		他	面对

['iːstən] .

Easton	.
伊斯顿	.

老人当时已经酩酊大醉，但在面对伊斯顿时，他还是努力振作起来。

“ [sʌs] - ['sʌmbɑːdi] [sed] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [ʃiː] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] ['θɪkli] .

“	Sus	-	somebody	said	you	wanted	to	shee	me	,	”	he	muttered	thickly	.
“	苏斯	-	某人	说	你	通缉	到	她	我	,	”	他	低声说道	浓密	.

“有人说你想看我，”他含糊不清地嘟囔着。

“ [jes] ; [juː; jʊ] ['laʊzi] [oʊld] [bʌm] ! ” [snæpt] ['iːstən] , ['kɪkɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['teɪbl]

“	Yes	;	you	lousy	old	bum	!	”	snapped	Easton	,	kicking	a	chair	away	from	the	table
“	是的	;	你	糟糕	老的	屁股	!	”	啪啪	伊斯顿	,	踢	一个	椅子	离开	从	这	桌子

.

:
.

“没错，你这个讨厌的老家伙！”伊斯顿怒道，一脚踢开桌子旁的椅子。

['loʊnsəm] [iːzd] [hɪmˈself] ['ʃeɪkɪli] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [tʃer] [ænd; ənd] [sprɔːld] ['wiːkli] .

Lonesome	eased	himself	shakily	into	the	chair	and	sprawled	weakly	.
寂寞	缓解	他自己	摇摇晃晃地	进入	这	椅子	和	蔓延	弱	.

孤独者摇摇晃晃地坐到椅子上，无力地瘫倒在地。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['letər] ? ” [diˈmɑːndid] ['iːstən] .

“	Where's	that	letter	?	”	demanded	Easton	.
“	在哪里?	那	信	?	”	要求	伊斯顿	.

“那封信在哪儿？”伊斯顿质问道。

“ [θɑː] - ['letər] ?

“	Tha	'	letter	?
“	tha	-	信	?

“那封信？”

" ['loʊnsəm] [grɪnd] ['fuːlɪʃli] .
" Lonesome grinned foolishly .
" 寂寞 咧嘴一笑 愚蠢地 .

孤独者傻笑着。

" [wɑː] - ['letər] ? "
" Wha ' letter ? "
" 世界卫生大会 - 信 ? "

"什么信？"

" [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ][gɑːt] [tə'deɪ] .
" The one you got today .
" 这 一 你 得到 今天 .

"你今天收到的那一个。"

[ðə; ði] ['letər] — [oʊ] , — — !
The letter — oh , — — !
这 信 — 哦 , — — !

这封信——哦，——!

" ['loʊnsəm] [hæd; həd][ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] - [drɔːn] [snɔːr] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [sæŋk] ['sloʊli]
" Lonesome had emitted a long - drawn snore and his head sank slowly
" 寂寞 有 发射 一个 长的 - 绘制 鼾 和 他的 头 沉没 缓慢地
[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [wʌz; wəz] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz]['kɑːlər] .
until his chin was buried in his collar .
直到 他的 下巴 曾是 埋葬 在 他的 衣领 .

"孤独者发出了一声悠长的鼾声，他的头慢慢地垂了下来，直到下巴埋进了衣领里。

[spɑːt] ['iːstən] [ʃʌvd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] , ['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə] ['loʊnsəm] ,
Spot Easton shoved away from the table and , going over to Lonesome ,
点 伊斯顿 推搡 离开 从 这 桌子 和 , 去 超过 到 寂寞 ,

Spot Easton 推开桌子，走到 Lonesome 身边，

[prə'siːdid] [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ðə; ði][oʊld]['mænz] ['pɑːkəts] .
proceeded to go through the old man's pockets .
继续 到 去 通过 这 老的 男人的 口袋 .

然后他开始翻老人的口袋。

[hiː; hi] [ʃʊk] ['loʊnsəm] , [bʌt; bət][ðə; ði][oʊld][mæn] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [snɔːr] ['laʊdli] .
He shook Lonesome , but the old man continued to snore loudly .
他 摇晃 寂寞 , 但 这 老的 男人 持续 到 鼾 高声 .

他摇了摇孤独老人，但老人依然鼾声如雷。

[spɑːt] [kə'rest] [hɪz; ɪz] ['eɪkɪŋ] [ɪr] , [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'vaɪld] ['loʊnsəm] [wɪð; wɪθ] ['evri] [faʊl] ['epɪθet] [hɪz; ɪz]
Spot caressed his aching ear , while he reviled Lonesome with every foul epithet his
点 被爱抚 他的 疼痛 耳朵 , 尽管 他 被唾弃 寂寞 和 每一个 犯规 别名 他的
[tʌŋ] [kʊd; kəd] [kə'mænd] .
tongue could command .
舌头 可以 命令 .

Spot 抚摸着疼痛的耳朵，同时用他能想到的所有污言秽语辱骂着 Lonesome。

['taɪərɪŋ][ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi] [dræŋk] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] ['lɪkər] , [θruː] [ðə; ði]['bɑːt(ə)l] [ə'krɔːs]
Tiring of that , he drank half of the remaining liquor , threw the bottle across
令人疲惫 的 那 , 他 喝 一半 的 这 其余的 酒 , 扔 这 瓶子 穿过
[ðə; ði] [ruːm] ,
the room ,
这 房间 ,

他厌倦了那样，喝掉了剩下的酒的一半，然后把酒瓶扔到了房间的另一边。

[ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ə'gen] .
and sat down again .
和 卫星 向下 再次 .

然后又坐了下来。

[ðen] [keɪm] [dʒæk] [bluː] .
Then came Jack Blue .
然后 来了 杰克 蓝色的 .

然后杰克·布鲁出现了。

[hiː; hi] [tuː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['prɪvəlɪdʒd] ['kærəktər] [ænd; ənd][dɪd][nɑːt][weɪt][tuː; tə] [nɑːk] [ɑːn][ðə; ðɪ] [dɔːr] .
He too was a privileged character and did not wait to knock on the door .
他 也 曾是 一个 特权 特点 和 做过 不是 等待 到 敲 在 这 门 .

他也是一个享有特权的人，不等敲门就上门了。

[hiː; hi] [skwɪntɪd] [æt; ət] ['loʊnsəm] [ænd; ənd][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['teɪbl] .
He squinted at Lonesome and sat on the edge of the table .
他 眯着眼 在 寂寞 和 卫星 在 这 边缘 的 这 桌子 .

他眯着眼睛看了看孤独的洛森，然后坐在桌子边缘。

“ [waɪ] [dəunt][juː; jʊ][hæv; həv][dɑːk] ['klevɪs] [fɪks] [ʌp] [jɔːr] [ɪr] ?
“ Why don't you have Doc Clevis fix up yore ear ?
“ 为什么 不 你 有 医生 锁骨 使固定向上 昔时 耳朵 ?

“你为什么不让克莱维斯医生帮你治好耳朵呢？”

” [hiː; hi] [æskt] , ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['iːstən] [wʌz; wəz] ['fɪŋgərɪŋ] [ðə; ðɪ] [sɔːr] ['ɔːrgən] .
” he asked , noticing that Easton was fingering the sore organ .
” 他 问 , 注意到 那 伊斯顿 曾是 指法 这 疮 器官 .

他问道，注意到伊士顿正在用手指抚摸那个疼痛的器官。

“ [ðæt] — — ['vetərəneri] ! ” [ɪk'sploʊdɪd] ['iːstən] .
“ That — — veterinary ! ” exploded Easton .
“ 那 — — 兽医 ! ” 爆炸了 伊斯顿 .

“那——兽医！”伊斯顿怒吼道。

“ [dɑːk][kʊd; kəd] [teɪk] [aʊt][ðə; ðɪ] ['sɔːrnəs] . ”
“ Doc could take out the soreness . ”
“ 医生 可以 拿 出去 这 疼痛 . ”

“医生可以帮我消除疼痛。”

“ [aɪm] — — [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] ! ” [raːspt] ['iːstən] .
“ I'm — — if he could ! ” rasped Easton .
“ 我是 — — 如果 他 可以 ! ” 粗糙的 伊斯顿 .

“我——如果他能的话！”伊斯顿嘶哑地说。

“ ['oʊnli][wʌn] - [teɪk] [ðə; ðɪ] ['sɔːrnəs] [aʊt][ʌv; əv] [ðæt] [ɪr] ,
“ Only one thing'd take the soreness out of that ear ,
“ 仅有的 一 - 拿 这 疼痛 出去 的 那 耳朵 ,

只有一件事能缓解耳朵的疼痛，

[ænd; ənd] [ðæts] [tuː; tə] [nɑːtʃ] [ə; eɪ] [saɪt] [ɑːn] [ðæt] [lɔːŋ] - [gɪrd] ['mɪsfɪt] [ðæt] [hɪt][ˌem 'iː] . ”
and that's to notch a sight on that long - geared misfit that hit me . ”
和 那就是 到 缺口 一个 视线 在 那 长的 - 齿轮 格格不入 那 打 我 . ”

那是为了瞄准撞到我的那个长齿轮怪兽。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] [freʃ] ['wɪpərwɪl] , [ɔːl] [raɪt] , ” [əd'mɪtɪd] [bluː] .
“ He's a fresh whippoorwill , all right , ” admitted Blue .
“ 他是 一个 新鲜的 夜鹰 , 全部 正确的 , ” 承认 蓝色的 .

“他确实是一只刚出生不久的夜鹰，”布鲁承认道。

“ ['nevər] [siːn] ['enibɑːdi] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [gɔːl] ['hiːz] [gɑːt] .
“ Never seen anybody with the gall he's got .
“ 绝不 已见 任何人 和 这 瘿 他是 得到 .

“我从没见过像他这样胆大妄为的人。”

['sʌmˌbɑːdiːz] [duː] [tuː; tə] [meɪk] ['dʒɜːrki] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʌŋ] . ”
Somebody's due to make jerky out of his tongue . ”
某人的 到期的 到 制作 肉干 出去 的 他的 舌头 . ”

有人该把他的舌头做成肉干了。

“ - , ” [əˈgriːd] [ˈiːstən] , “ [ænd; ənd][aɪm][hɪm; ɪm] .
“ Y'betcha , ” agreed Easton , “ and I'm him .
“ - , ” 同意 伊斯顿 , “ 和 我是 他 .

“当然，”伊斯顿同意道，“我就是他。”

” [bluː] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈloʊnsəm] — —
” Blue jerked his head toward the sleeping Lonesome — —
” 蓝色的 猛地一抖 他的 头 朝向 这 睡眠 寂寞 — —

“布鲁猛地朝熟睡的孤独者转了转头——”

“ [dɪd][hiː; hi][hæv; həv] [ðæt] [ˈletər] , [spɑːt] ? ”
“ Did he have that letter , Spot ? ”
” 做过 他 有 那 信 , 点 ? ”

“他有那封信吗，斯波特？”

“ [nɔː] ! ”
“ Naw ! ”
” 不 ! ”

“不！”

“ [ðæt] [ˈpʌntʃər] [stɪl] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] ?
“ That puncher still got it ?
” 那 冲床 仍然 得到 它 ?

“那个重炮手宝刀未老？”

” [spɑːt] [lʊkt] [ˈveri] [dɪsˈkɑːnsələt] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [ˈænsər] .
” Spot looked very disconsolate , but did not answer .
” 点 看起来 非常 沮丧的 , 但 做过 不是 回答 .

“斯波特看起来很沮丧，但没有回答。”

“ [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ ˈtiː] , [duː][juː; jʊ] [ˈrekən] ? ”
“ What was in it , do you reckon ? ”
” 什么 曾是 在 它 , 做 你 估计 ? ”

“你觉得里面是什么？”

“ [ˈhaʊd] [aɪ] [noʊ] ?
“ How'd I know ?
” 怎么做到的 我 知道 ?

我怎么知道的?

” [bluː] [naːd] [ɔːf][æn; ən] [ɪˈnɔːrməs] [tʃuː] [ʌv; əv][təˈbækoʊ][ænd; ənd] [muːvd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] . “
” Blue gnawed off an enormous chew of tobacco and moved to a chair . “
” 蓝色的 被啃咬 离开 一个 巨大的 嚼 的 烟草 和 已搬 到 一个 椅子 . “

“布鲁嚼着一大块烟草，走到椅子旁坐下。”

- [ef] [ˈhiːz] [stɪl] [gɑːt][ðə; ði] [ˈletər] [aɪl] [gɪt][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][juː; jʊ] [təˈmɑːroʊ] , [spɑːt] . ”
' F he's still got the letter I'll git it for you tomorrow , Spot . ”
- F 他是 仍然 得到 这 信 患病的 git 它 为了 你 明天 , 点 . ”

“如果他还有那封信，我明天就给你拿过来，斯波特。”

“ [haʊ] ? ”
“ How ? ”
” 如何 ? ”

“如何？ ”

“ [lɔː] [rɪˈkwaɪrz] [ðæt] [aɪ] [sɜːrtʃ] [ɔːl] [ˈprizənəz] , [θæz] [waɪ] . ”
“ Law requires that I search all prisoners , tha's why . ”
” 法律 需要 那 我 搜索 全部 囚犯 , 那是 为什么 . ”

“法律规定我必须搜查所有囚犯，这就是原因。”

“ - ?
“ Thasso ?
” - ?

“萨索？ ”

" [spɑːt] ['iːstən] [gruː] ['ɪntrəstɪd] .
" **Spot Easton grew interested .**
" 点 伊斯顿 生长 感兴趣的 .

"斯波特·伊斯顿对此产生了兴趣。"

" [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə][pʊt][hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl] ? "
" **You goin ' to put him in jail ? "**
" 你 去 - 到 放 他 在 监狱 ? "

"你要把他关进监狱吗？"

" [aɪ] [ʃʊr] [æz; əz] — — [ˌeɪ 'em] . [mə'rɛn] [ðæt] , [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][pʊt][ðə; ði][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [ɪn][dʒeɪl] ,
" **I sure as — — am . More'n that , I'm goin ' to put the both of ' em in jail ,**
" 我 当然 作为 — — 是 . 更多 那 , 我是 去 - 到 放 这 两个都 的 - 呃 在 监狱 ,

"我当然会。不仅如此，我还要把他们俩都送进监狱。"

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][oʊld][mæn] ['skeltn] . "
along with old man Skelton . "
沿着 和 老的 男人 斯凯尔顿 . "

还有老斯凯尔顿。"

" [haʊ] [juː; jʊ]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [raɪt] ?
" **How you goin ' to make it look right ?**
" 如何 你 去 - 到 制作 它 看 正确的 ?

"你打算怎么把它弄好？"

" [bluː] [spæt] ['koʊpiəsli] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət][ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
" **Blue spat copiously and grinned at the ceiling .**
" 蓝色的 争吵 大量 和 咧嘴一笑 在 这 天花板 .

"布鲁猛地吐了口唾沫，对着天花板咧嘴一笑。"

" [ðæt] [wʌz; wəz][oʊld] ['skɛltənz] ['raɪf(ə)l] [wɪtʃ] [ðeɪ] [faʊnd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [drʌŋk] [swiːd] . "
" **That was old Skelton's rifle which they found beside the drunk Swede . "**
" 那 曾是 老的 斯凯尔顿的 步枪 哪个 他们 成立 旁 这 醉 瑞典人 . "

"那是老斯凯尔顿的步枪，他们在那个醉醺醺的瑞典人旁边发现了它。"

" ['skɛltənz] ['raɪf(ə)l] ?
" **Skelton's rifle ?**
" 斯凯尔顿的 步枪 ?

"斯凯尔顿的步枪？"

[ænd; ənd][hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ? "
And he brought it to you ? "
和 他 带来 它 到 你 ? "

他把它带给你的?

" [noʊp] .
" **Nope .**
" 没有 .

"没有。

[aɪ] [went] [pæst][ðer; ðər] ['jestərdeɪ] [ænd; ənd][aɪ] [drɑːpt] [ɪn][tuː; tə][kɔːl][ɑːn] ['skeltn] — ['noʊɪn] - [hiː; hi]
I went past there yesterday and I dropped in to call on Skelton — knowin ' he
我 去 过去的 那里 昨天 和 我 掉落 在 到 称呼 在 斯凯尔顿 — 知道 - 他
[wʌz; wəz][ɪn] [taʊn] . "
was in town . "
曾是 在 镇 . "

我昨天路过那里，顺便去拜访了斯凯尔顿——我知道他当时在城里。

" [ænd; ənd] [swaɪpt] [hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l] ? "
" **And swiped his rifle ? "**
" 和 滑动 他的 步枪 ? "

"然后抢了他的步枪？"

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .
“ Uh - huh .
“ 呃 - 嗯 .

“嗯哼。”

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][oʊld] [bɪl] ['hwilər] , [ænd; ənd] [ʃiːz] [gɑːt][ə; eɪ] [lɪl] - [kʌt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɑːm] .
Belonged to old Bill Wheeler , and she's got a li'l 33 cut into the forearm .
属于 到 老的 账单 惠勒 , 和 她是 得到 一个 小 - 切 进入 这 前臂 .

这件衣服属于老比尔·惠勒，前臂上刻着一个小小的“33”字样。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [tuː; tə] [hæŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɑːntə] ['skeltn] , [ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][hoʊld][ðem; ðəm] ['ʌðər] [tuː]
She's a cinch to hang it onto Skelton , and I can hold them other two
她是 一个 肚带 到 悬挂 它 到 斯凯尔顿 , 和 我 能 抓住 他们 其他 二
— ['iːzi] .
— easy .
— 简单的 .

她轻而易举地就能把东西挂到斯凯尔顿身上，而我可以轻松地抱住另外两个孩子。

” ['iːstən] [læft] [ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
” Easton laughed and got to his feet .
” 伊斯顿 笑了 和 得到 到 他的 脚 .

伊斯顿笑着站了起来。

“ [jʊə(r)] ['klevər] , [dʒeɪk] .
“ You're clever , Jake .
” 你是 聪明的 , 杰克 .

“你很聪明，杰克。”

[lets] [goʊ][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [drɪŋk] . ”
Let's go and get a drink . ”
我们来吧 去 和 得到 一个 喝 . ”

咱们去喝一杯吧。

“ [aɪ] [ʃʊr] [ˌeɪ 'em] .
“ I sure am .
” 我 当然 是 .

“我当然是。”

” [bluː] [wʌz; wəz][nɑːt] [əd'vɜːrs] [tuː; tə] [ə'plɔːd] [hɪm'self] .
” Blue was not adverse to applauding himself .
” 蓝色的 曾是 不是 不利 到 鼓掌 他自己 .

“布鲁并不介意为自己鼓掌。”

['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['ʃerɪf] [ɪn] [lɑːdʒ] - [poʊl] ['kaʊnti] [in'teild] [tuː] [mʌtʃ] ['deɪndʒər][fɔːr; fər][ðə; ði]
Being a sheriff in Lodge - Pole county entailed too much danger for the
存在 一个 警长 在 小屋 - 极 县 包含 也 很多 危险 为了 这
[rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] ;
remuneration ;
报酬 ;

在洛奇波尔县当警长，危险性太大，报酬却很低；

[soʊ]['noʊbɑːdi] [kɛəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['mɔrəlz] — [ɔːr] ['meθədz] .
so nobody cared much about a sheriff's morals — or methods .
所以 无人 关心 很多 关于 一个 警长的 德 — 或者 方法 .

所以没有人太在意警长的道德或办案方式。

['iːstən] [geɪzd] [ə'pruːvɪŋli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][æk'tɪvəti] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [fɔːr] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Easton gazed approvingly upon the amount of activity within the four walls of the
伊斯顿 凝视 赞许地 之上 这 数量 的 活动 之内 这 四 墙壁 的 这
[wɔːr] - ['bɑːnɪt] ,
War - Bonnet ,
战争 - 引擎盖 ,

伊斯顿满意地环顾着“战帽”酒馆四面墙内的热闹景象。

[æz; əz][hiː; hi][led][ðə; ði] ['ʃerɪf] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr] .

as	he	led	the	sheriff	to	the	bar	.
作为	他	引领	这	警长	到	这	酒吧	.

他领着警长去了酒吧。

[ðə; ði] [klɪk] [ʌv; əv][daɪs] ,

The	click	of	dice	,
这	点击	的	骰子	,

骰子咔哒一声，

[ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv]['poʊkər] [tʃɪps] [ænd; ənd][ðə; ði] [droʊnɪŋ] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] ['diːlɚz] [wʌz; wəz] [swiːt] ['mjuːzɪk]

the	rattle	of	poker	chips	and	the	droning	voices	of	dealers	was	sweet	music
这	嘎嘎作响	的	扑克	芯片	和	这	无人机	声音	的	经销商	曾是	甜的	音乐

[tuː; tə] ['iːstənz] [ɪrz] .

to	Easton's	ears	.
到	伊斯顿的	耳朵	.

扑克筹码的碰撞声和荷官单调的声音，对伊斯顿来说简直是天籁之音。

[ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [men] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][bɑːr] , [bʌt; bət] ['iːstən] [ænd; ənd] [bluː] [ɪg'nɔːrd]

A	number	of	men	were	standing	at	the	bar	,	but	Easton	and	Blue	ignored
一个	数字	的	男人	是	常设	在	这	酒吧	,	但	伊斯顿	和	蓝色的	忽略

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

吧台边站着几个男人，但伊斯顿和布鲁对他们视而不见。

[tuː] ['kaʊˌbɔɪz] [wɜːr; wər] ['ʃeɪkɪŋ] [daɪs][ɑːn][ðə; ði][bɑːr] - [tɑːp][æt; ət] ['iːstənz] [raɪt] [hænd] . “

Two	cowboys	were	shaking	dice	on	the	bar	-	top	at	Easton's	right	hand	.	“
二	牛仔	是	摇晃	骰子	在	这	酒吧	-	顶部	在	伊斯顿的	正确的	手	.	”

两个牛仔正在伊斯顿右手边的吧台上掷骰子。

- [æts] [hɔːrs] - [en] [hɔːrs] , ” [dɪ'klerd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

'	At's	horse	'	n	horse	,	”	declared	one	of	them	.
-	的	马	-	n	马	,	”	声明	一	的	他们	.

“真是胡闹啊！”其中一人说道。

“ [wʌn] [flɑːp] , ['sliːpi] .

“	One	flop	,	Sleepy	.
”	一	失败	,	困	.

“一次失败，瞌睡虫。”

” ['iːstən] [ʃɑːt] [ə; eɪ] [saɪdˌwaɪz] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] .

”	Easton	shot	a	sidewise	look	at	the	speaker	.
”	伊斯顿	射击	一个	横向	看	在	这	扬声器	.

伊斯顿侧目看了演讲者一眼。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːl] ['kaʊbɔɪ] , [huː] [hæd; həd][hɪt][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,

It	was	the	tall	cowboy	,	who	had	hit	him	on	the	ear	,
它	曾是	这	高的	牛仔	,	WHO	有	打	他	在	这	耳朵	,

是那个高个牛仔打了他的耳朵。

['stændɪŋ] ['elboʊ] [tuː; tə] ['elboʊ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ; [ɪn'tent] [ɑːn][hɪz; ɪz][daɪs] ['ʃeɪkɪŋ] .

standing	elbow	to	elbow	with	him	;	intent	on	his	dice	shaking	.
常设	弯头	到	弯头	和	他	;	意图	在	他的	骰子	摇晃	.

我与他肩并肩站着，全神贯注地看着他摇骰子。

['iːstən] ['sloʊli] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [bluː] , [huː] [wʌz; wəz] [tɒɪ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Easton	slowly	turned	his	head	and	looked	at	Blue	,	who	was	toying	with	his
伊斯顿	缓慢地	转向	他的	头	和	看起来	在	蓝色的	,	WHO	曾是	玩具	和	他的

[glæs] [ʌv; əv] ['lɪkər] .

glass	of	liquor	.
玻璃	的	酒	.

伊斯顿缓缓转过头，看向布鲁，布鲁正在把玩着他的酒杯。

[ðə; ði] [daɪs] ['rætld] .
The dice rattled .
这 骰子 摇晃 .

骰子发出叮当声。

“ [jʊə(r)] [stʌk] ！ ” [ɪk'skleɪmd] - .
“ You're stuck ! ” exclaimed Hashknife .
“ 你是 卡住 ！ ” 惊呼 - .

“你被困住了！”哈什奈夫喊道。

['iːstən] [dʒɜːrk] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [skwer] ['ɪntuː] - [feɪs] .
Easton jerked his head around and looked square into Hashknife's face .
伊斯顿 猛地一抖 他的 头 大约 和 看起来 正方形 进入 - 脸 .

伊斯顿猛地转过头，直直地盯着哈什奈夫的脸。

“ ['haʊz] [ðə; ði] [ɪr] ？ ” [æskt] - .
“ How's the ear ? ” asked Hashknife .
“ 怎么样 这 耳朵 ？ ” 问 - .

“耳朵怎么样了？”哈什奈夫问道。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [pleɪst] ['iːstən] [ɪn][æn; ən] [ɪm'bærəsɪŋ] [pə'zɪʃ(ə)n] .
The question placed Easton in an embarrassing position .
这 问题 放置 伊斯顿 在 一个 尴尬的 位置 .

这个问题让伊斯顿陷入了尴尬的境地。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] - [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [oʊn] [hændz][wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði][bɑːr]
He could not see Hashknife's right hand , and his own hands were on the bar
他 可以 不是 看 - 正确的 手 , 和 他的 自己的 双手 是 在 这 酒吧
.
:
.

他看不见哈什奈夫的右手，而他自己的双手则放在吧台上。

[bluː] [skwɪntid] [pæst] ['iːstənz] ['ʃoʊldər] [æt; ət] - , [ænd; ənd] - [grɪnd] [æt; ət]
Blue squinted past Easton's shoulder at Hashknife , and Hashknife grinned at
蓝色的 眯着眼 过去的 伊斯顿的 肩膀 在 - , 和 - 咧嘴一笑 在
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

布鲁眯着眼越过伊斯顿的肩膀看向哈什奈夫，哈什奈夫对他咧嘴一笑。

['sliːpi] [liːnd] ['fɔːrwərd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] ['kreɪnd] [hɪz; ɪz] [nek] [ə'raʊnd] - .
Sleepy leaned forward on the bar and craned his neck around Hashknife .
困 倾斜 向前 在 这 酒吧 和 起重机 他的 脖子 大约 - .

瞌睡虫向前倾身倚在吧台上，伸长脖子环顾哈什奈夫。

“ [aɪ][hoʊp][tuː; tə][daɪ] , [ɪf] [aɪ] [eɪnt] ['terər] - ['strɪkən] ！
“ I hope to die , if I ain't terror - stricken !
“ 我 希望 到 死 , 如果 我 不是 恐怖 - 受打击的 ！

“如果不是吓得魂飞魄散，我宁愿去死！”

” [hiː; hi] [gɑːspt] .
” he gasped .
” 他 倒吸一口气 .

他喘着气说。

“ [wiːv] [bɪn] [toʊld] [ðæt] [its] - [tuː; tə][biː; bi] [plʌm] [skerd] [ʌv; əv] ['mɪstər] ['iːstən] ; [soʊ]
“ We've been told that it's fash'nable to be plumb scared of Mister Easton ; so
“ 我们已经 到过 讲述 那 它是 - 到 是 垂直 害怕的 的 先生 伊斯顿 ; 所以
[wiː; wi][tɜːrnz] [peɪl] ,
we turns pale ,
我们 转弯 苍白 ,

“我们被告知，对伊斯顿先生感到极度恐惧是一种时尚；所以我们脸色苍白，

[pə'laɪtli] .
politely .
礼貌地 .

礼貌地。

" ['iːstən] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - ['grɪnɪŋ] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt]
" Easton tore his eyes away from Hashknife's grinning face and looked straight
" 伊斯顿 撕裂 他的 眼睛 离开 从 - 咧嘴笑 脸 和 看起来 直的
['ɪntuː][ðə; ði] [bæk] - [bɑːr] .
into the back - bar .
进入 这 后退 - 酒吧 .

“伊斯顿将目光从哈什奈夫咧嘴笑的脸上移开，直直地看向吧台后面。

[hɪz; ɪz][maɪnd] [wɜːrkt] ['swɪftli] , [bʌt; bət][gɑːt] ['noʊwer] .
His mind worked swiftly , but got nowhere .
他的 头脑 工作 迅速地 , 但 得到 无处 .

他脑子飞速运转，但却一无所获。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [in'sʌltid] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [haʊs] .
He was being insulted in his own house .
他 曾是 存在 受辱 在 他的 自己的 房子 .

他在自己家中遭到侮辱。

[dʒeɪk] [bluː] [liːnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][bɑːr] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [muːv] ['ɪntuː][ðə; ði] [kraʊd] ,
Jake Blue leaned away from the bar , as if to move into the crowd ,
杰克 蓝色的 倾斜 离开 从 这 酒吧 , 作为 如果 到 移动 进入 这 人群 ,

杰克·布鲁身体向后倾斜，仿佛要融入人群中。

[bʌt; bət] ['sliːpi] [stept] [ə'raʊnd] [bɪ'haɪnd] - [ænd; ənd] [bluː] [liːnd] [bæk] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːr] .
but Sleepy stepped around behind Hashknife and Blue leaned back against the bar .
但 困 步 大约 在后面 - 和 蓝色的 倾斜 后退 反对 这 酒吧 .

但瞌睡虫绕到哈希刀身后，布鲁靠在了吧台上。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][oʊld][mæn] — [oʊld] ['loʊnsəm] [liː] ? ” [æskt] - .
“ Where's the old man — old Lonesome Lee ? ” asked Hashknife .
“ 在哪里? 这 老的 男人 — 老的 寂寞 李 ? ” 问 - .

“老头子在哪儿——孤单的老李呢？”哈什奈夫问道。

['iːstən] [tɜːrnd] ['kwɪkli] .
Easton turned quickly .
伊斯顿 转向 迅速地 .

伊斯顿迅速转身。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ? ”
“ What do you want of him ? ”
“ 什么 做 你 想 的 他 ? ”

你想从他那里得到什么?

“ [wɑːnt][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['letər] , ” [ɪk'spleɪnd] - .
“ Want to give him that letter , ” explained Hashknife .
“ 想 到 给 他 那 信 , ” 解释 - .

“我想把那封信给他，”哈什奈夫解释道。

“ [oʊ] !
“ Oh !
“ 哦 !

“哦!

" ['iːstənz] [grʌnt] [siːmd] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm; ɪm] . “
" Easton's grunt seemed to relieve him . “
" 伊斯顿的 咕哝 似乎 到 缓解 他 . “

伊斯顿的哼声似乎让他松了口气。

- [ef][hiː; hi] [eint] [əˈraʊnd] [hɪr] , [mɛˈbi] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [eɪ] ? ”
' F he ain't around here , mebbe you could take care of it for him , eh ? ”
- F 他 不是 大约 这里 , 也许 你 可以 拿 关心 的 它 为了 他 , 嗯 ? ”

“如果他不在，也许你可以替他处理一下，嗯？”

“ [ˈʃɛrəfs, ˈʃɛrɪfs] [ˈnɜːrvəs] , ” [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ˈsliːpi] . “
“ Sheriff's nervous , ” interrupted Sleepy . “
” 警长的 紧张的 , ” 中断 困 . ”

“警长很紧张，”瞌睡虫打断道。

- [perz] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ɪtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] .
' Pears to have a itch on his hip .
- 梨 到 有 一个 痒 在 他的 时髦的 .

梨子臀部发痒。

[ˈlaɪkli] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈkæləs] [kɔːzd] [baɪ] [ˈpækɪn] - [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhevi] [gʌn] .
Likely comes from a callous caused by packin ' such a heavy gun .
可能 来 从 一个 冷酷 导致 经过 包装 - 这样的 一个 重的 枪 .

很可能是因为长期携带如此沉重的枪支而磨出了老茧。

” [dʒeɪk] [bluː] [skauld] , [bʌt; bət] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .
” Jake Blue scowled , but said nothing .
” 杰克 蓝色的 皱着眉头 , 但 说 没有什么 .

杰克·布鲁皱起了眉头，但什么也没说。

“ [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈletər] , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd] [ˈiːstən] ,
“ I'll give him the letter , ” nodded Easton ,
” 患病的 给 他 这 信 , ” 点头 伊斯顿 ,

“我会把信给他，”伊斯顿点点头。

[ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][nɑːt] [əˈpɪr] [tuː] [ˈiːgər] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪs] .
trying to not appear too eager to be of service .
尝试 到 不是 出现 也 渴望的 到 是 的 服务 .

尽量不显得过于急切地想要帮忙。

- [kənˈsiːld] [raɪt] [hænd] [flɪpt] [ðə; ði] [ˈletər] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːr][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ˈiːstən]
Hashknife's concealed right hand flipped the letter to the bar in front of Easton
- 暗 正确的 手 翻转 这 信 到 这 酒吧 在 正面 的 伊斯顿
[ænd; ənd] [drɑːpt] [bæk] .
and dropped back .
和 掉落 后退 .

哈什奈夫藏起的右手将信翻到伊斯顿面前的吧台上，然后向后退去。

[ˈiːstən] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [vest] - [ˈpɑːkɪt] , [bʌt; bət]
Easton picked up the letter and started to put it in his vest - pocket , but
伊斯顿 挑选 向上 这 信 和 开始 到 放 它 在 他的 背心 - 口袋 , 但
- [stɑːpt] [hɪm; ɪm] .
Hashknife stopped him .
- 停止 他 .

伊斯顿捡起信，正要把它放进背心口袋里，但哈什奈夫阻止了他。

“ [woʊ] , [bleɪz] !
“ Whoa , Blaze !
” 哇 , 火焰 !

“哇，布雷兹！”

” [ˈiːstən] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm] [ˈwʌndrɪŋli] , [æz; əz] - [ˈmoʊʃənd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]
” Easton stared at him wonderingly , as Hashknife motioned for him to
” 伊斯顿 凝视 在 他 惊奇地 , 作为 - 示意 为了 他 到
[stɑːp] .
stop .
停止 .

“伊斯顿疑惑地盯着他，哈什奈夫示意他停下来。

“ [nɑːt][ɪn][ə; eɪ][vest] - ['pɑːkɪt] , ['pɑːrdnər] .
“ Not in a vest - pocket , pardner .
“ 不是 在 一个 背心 - 口袋 , 伙伴 .

“不是放在背心口袋里，伙计。”

[pʊt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jʊr; jər][saɪd][pænts] - ['pɑːkɪt] , [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] .
Put it in your side pants - pocket , if you don't mind .
放 它 在 你的 边 裤子 - 口袋 , 如果 你 不 头脑 .

如果你不介意的话，可以把它放在裤子侧袋里。

[ðæts] [ðə; ði]['oʊnli] ['pɑːkɪt] [wer] [ə; eɪ][tɪn] - [hɔːrn]['gæmblər][dəunt] [pæk] [ə; eɪ] ['derɪndʒər] .
That's the only pocket where a tin - horn gambler don't pack a derringer .
那就是 这 仅有的 口袋 在哪里 一个 锡 - 喇叭 赌徒 不 盒 一个 德林格手枪 .

那是唯一一个赌徒不会在口袋里放袖珍手枪的地方。

” ['iːstən] [skauld] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði] ['letər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dezɪgneɪtɪd] ['pɑːkɪt] .
” Easton scowled and shoved the letter into the designated pocket .
” 伊斯顿 皱着眉头 和 推搡 这 信 进入 这 指定的 口袋 .

伊斯顿皱着眉头，把信塞进了指定的口袋里。

[hiː; hi] ['wʌndɝd] [ɪf] [ðɪs] [tɔːl] ['kaʊˌpʌntʃər] [wʌz; wəz][ə; eɪ][maɪnd] ['riːdər] ,
He wondered if this tall cowpuncher was a mind reader ,
他 想知道 如果 这 高的 牛仔 曾是 一个 头脑 读者 ,

他心想，这个高个牛仔是不是会读心术。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['letər] [æz; əz][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][get]
and knew that he was going to use the letter as an excuse to get
和 知道 那 他 曾是 去 到 使用 这 信 作为 一个 原谅 到 得到
[æt; ət][ðə; ði] [tuː] - ['bærəld] ['derɪndʒər] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] - ['pɑːkɪt] . “
at the two - barreled derringer in his vest - pocket . “
在 这 二 - 桶装 德林格手枪 在 他的 背心 - 口袋 . ”

他知道对方会利用这封信作借口，从他的背心口袋里掏出那把双管德林格手枪。

- [ef][juː; jʊ][dəunt][stɑːp]['hæŋkərɪn] - [tiː] - [skrætʃ] — ” ['sliːpiz] [vɔɪs] [held][ə; eɪ][noʊt][ʌv; əv] ['menəs] —
' F you don't stop hankerin ' t ' scratch — ” Sleepy's voice held a note of menace —
- F 你 不 停止 汉克林 - t - 划痕 — ” 瞌睡虫 嗓音 握住 一个 笔记 的 威胁 —
“
“
”

“如果你再不停止想挠痒——”瞌睡虫的声音里带着一丝威胁——”

- [ef][juː; jʊ][dəunt] ,
' f you don't ,
- f 你 不 ,

如果你不这样做，

[aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə][get][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv]['sændpeɪpər][ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ][wʌn] [gʊd] - - , ['mɪstər]
I'm goin ' to get a piece of sandpaper and give you one good curryin ' , Mister
我是 去 - 到 得到 一个 片 的 砂纸 和 给 你 一 好的 - - , 先生
['ʃerɪf] .
Sheriff .
警长 .

我要拿张砂纸好好“教训”你一顿，警长先生。

['eɪn.ʧə] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [skrætʃ] ['ðætəweɪ] [ɪn] - ? ”
Ain'tcha ashamed to scratch thataway in comp'ny ? ”
不是吗? 羞愧 到 划痕 那边 在 - ? ”

在公司里把它刮掉难道不觉得羞耻吗? ”

“ [baɪ] — — , [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] [ðɪs] !
“ By — — , I'm tired of this !
” 经过 — — , 我是 疲劳的 的 这 !

“天哪，我受够了！”

" [weɪld] [ðə; ði][ɪg'zæspəreɪtɪd]['mɪstər] . [bluː] .
" wailed the exasperated Mr . Blue .
" 哀嚎 这 恼怒 先生 . 蓝色的 .

"布鲁先生恼怒地哀嚎道。"

" ['huːə(r)] [juː; jʊ] , ['eniweɪ] , [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] ?
" Who're you , anyway , I'd like to know ?
" 妓女 你 , 反正 , ID 喜欢 到 知道 ?

"请问你究竟是谁？"

[wʌt] [raɪt] [juː; jʊ][gɑːt][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wen] [aɪ][kæn; kən] [skrætʃ] [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kɑːnt] ? "
What right you got to tell me when I can scratch and when I can't ? "
什么 正确的 你 得到 到 告诉 我 什么时候 我 能 划痕 和 什么时候 我 不能 ? "

你有什么权利告诉我什么时候可以挠痒，什么时候不可以?

" [aɪm][dʒʌst] ['tiːtʃɪn] - [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə][ækt] [pə'laɪt] , [eɪnt] [aɪ] ? " [kəm'pleɪnd] ['sliːpi] .
" I'm just teachin ' you how to act polite , ain't I ? " complained Sleepy .
" 我是 只是 教学 - 你 如何 到 行为 有礼貌的 , 不是 我 ? " 抱怨 困 .

"我只是在教你如何举止得体，不是吗？"瞌睡虫抱怨道。

" [dʒiː] [kraɪps] , [juː; jʊ] [ʃʊr] [duː][ækt] ['piːvɪʃ] ['oʊvər] ['lɜːrnɪn] - [θɪŋz] .
" Gee cripes , you sure do act peevish over learnin ' things .
" 吉 哎呀 , 你 当然 做 行为 易怒的 超过 学习 - 事物 .

"哎呀，你学东西的时候还真有点儿爱发脾气呢。"

- [ef][aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] — — "
' F I was you — — "
- F 我 曾是 你 — — "

"FI 就是你——"

" [dəunt] [tiːz] [ðə; ðɪ] [lɪl] [dʒent] , ['sliːpi] , " - [sed] , ['tʃʌklɪŋ] .
" Don't tease the li'l gent , Sleepy , " Hashknife said , chuckling .
" 不 逗 这 小 绅士 , 困 , " - 说 , 轻笑 .

"别戏弄小绅士，瞌睡虫，"哈什奈夫笑着说。

" [hɪz; ɪz] ['tʃɪlbleɪnz] [hæz; həz] ['laɪkli] [ɪk'stendɪd] [ʌp] [tuː; tə][hɪz; ɪz][hɪps] .
" His chilblains has likely extended up to his hips .
" 他的 冻疮 有 可能 扩展 向上 到 他的 臀部 .

"他的冻疮可能已经蔓延到臀部了。"

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [koʊld] [fiːt] [meɪks] [juː; jʊ] [ɪtʃ] .
You know how cold feet makes you itch .
你 知道 如何 寒冷的 脚 制作 你 痒 .

你知道脚冷会让人发痒吗?

" - [kept] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn] ['iːstən] , [waɪl] ['tɔːkɪŋ] [də'rekt][tuː; tə] ['sliːpi] ,
" Hashknife kept his eyes on Easton , while talking direct to Sleepy ,
" - 保留 他的 眼睛 在 伊斯顿 , 尽管 说 直接的 到 困 ,

"哈什奈夫一边盯着伊斯顿，一边直接和斯利皮说话，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [kʌm] ['oʊvər] ['iːstənz] [feɪs] .
and he saw a flash of relief come over Easton's face .
和 他 锯 一个 闪光 的 宽慰 来 超过 伊斯顿的 脸 .

他看到伊斯顿脸上闪过一丝如释重负的神色。

[ə; eɪ][mæn][hæd; həd] [stept] [ɪn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] , ['brʌʃɪŋ] [ə'genst] - [raɪt] ['elboʊ] ,
A man had stepped in behind him , brushing against Hashknife's right elbow ,
一个 男人 有 步 在 在后面 他 , 刷牙 反对 - 正确的 弯头 ,

一个男人从他身后走过来，擦到了哈什奈夫的右肘。

[ænd; ənd] ['iːstənz] [aɪz] [hæd; həd] ['fɑːloʊd] [ðɪs] [mæn] .
and Easton's eyes had followed this man .
和 伊斯顿的 眼睛 有 随后 这 男人 .

伊斯顿的目光一直追随着这个人。

[ðə; ði][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ˈiːv(ə)n] [ˈloʊər] [ðæn; ðən][ˈɔːrd(ə)neri][ænd; ənd][hæd; həd] [əˈtræktɪd] [noʊ]
The **conversation** **had** **been** **even** **lower** **than** **ordinary** **and** **had** **attracted** **no**
这 对话 有 到过 甚至 降低 比 普通的 和 有 吸引 不
[əˈtenʃ(ə)n] .
attention **.**
注意力 .

谈话音量比平时还要小，没有引起任何人的注意。

[ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [ˈhæpənd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] .
It **all** **happened** **in** **a** **few** **seconds** **.**
它 全部 发生 在 一个 很少 秒 .

这一切都发生在短短几秒钟之内。

[æz; əz][ðə; ði][mæn] [brʌʃt] - [ɑːrm] , - [stept] [ˈkwɪkli] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
As **the** **man** **brushed** **Hashknife's** **arm** **,** **Hashknife** **stepped** **quickly** **away** **from** **the**
作为 这 男人 刷过 - 手臂 , - 步 迅速地 离开 从 这
[bɑːr] ;
bar **;**
酒吧 ;

那人碰到哈什奈夫的手臂时，哈什奈夫迅速离开吧台；

[stept] [əˈweɪ] [dʒʌst][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [let] [ˈhɑːˆən] , [ðə; ði][eks] - - [ˈkaʊbɔɪ] , [kræʃ] [ˈɪntuː] [ˈiːstən] .
stepped **away** **just** **in** **time** **to** **let** **Hagen** **,** **the** **ex** **-** **88** **cowboy** **,** **crash** **into** **Easton** **.**
步 离开 只是 在 时间 到 让 哈根 , 这 前任 - - 牛仔 , 碰撞 进入 伊斯顿 .

就在这时，他及时退开，让前 88 号牛仔哈根撞上了伊斯顿。

[ˈhɑːˆən][hæd; həd] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [bʌmp] - [hɑːrd] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [nɑːk] [hɪm; ɪm][ɔːf][hɪz; ɪz]
Hagen **had** **intended** **to** **bump** **Hashknife** **hard** **enough** **to** **knock** **him** **off** **his**
哈根 有 故意的 到 撞 - 难的 足够的 到 敲 他 离开 他的
[ˈbæləns] ,
balance **,**
平衡 ,

哈根原本打算狠狠撞哈什奈夫一下，让他失去平衡。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [ɪkˈspektɪd] - [tuː; tə] [muːv] [soʊ] [ˈkwɪkli] .
but **he** **had** **not** **expected** **Hashknife** **to** **move** **so** **quickly** **.**
但 他 有 不是 预期的 - 到 移动 所以 迅速地 .

但他没想到哈什奈夫会行动得这么快。

[ˈiːstən] [wɜːrl] [hæf] - [əˈraʊnd] [ænd; ənd] [dʒæmd] [hɪz; ɪz] [hiːlz] [ɑːn][tuː; tə][dʒeɪk] [ˈbluːz] [toʊz] ,
Easton **whirled** **half** **-** **around** **and** **jammed** **his** **heels** **on** **to** **Jake** **Blue's** **toes** **,**
伊斯顿 旋转 一半 - 大约 和 卡住 他的 高跟鞋 在 到 杰克 蓝色的 脚趾 ,

伊斯顿猛地转身，用脚后跟狠狠地踩在了杰克·布鲁的脚趾上。

[waɪl] [ˈhɑːˆən] [hæf] - [fel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] .
while **Hagen** **half** **-** **fell** **to** **his** **knees** **.**
尽管 哈根 一半 - 跌倒 到 他的 膝盖 .

哈根半跪在地上。

[laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [ˈiːstən] [strʌk] [æt; ət] - ,
Like **a** **flash** **,** **Easton** **struck** **at** **Hashknife** **,**
喜欢 一个 闪光 , 伊斯顿 击 在 - ,

伊斯顿如同闪电般袭击了哈什奈夫，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ber] [ˈnʌklz] [keɪm] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ] - [ˈhevi] [sɪks] - [ʃuːtər] .
and **his** **bare** **knuckles** **came** **in** **contact** **with** **Hashknife's** **heavy** **six** **-** **shooter** **.**
和 他的 裸 指关节 来了 在 接触 和 - 重的 六 - 射击游戏 .

他的赤裸的指关节与哈什奈夫的重型六发左轮手枪发生了接触。

[ˈsliːpi] [spræŋ] [ɪn][tuː; tə] [prɪˈvent] [bluː] [frʌm; frəm] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [gʌn] ,
Sleepy **sprang** **in** **to** **prevent** **Blue** **from** **drawing** **a** **gun** **,**
困 弹簧 在 到 防止 蓝色的 从 绘画 一个 枪 ,

Sleepy 冲上前阻止 Blue 拔枪。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [niː] [kɔːt] ['hɑːʌən][dʒʌst]['ʌndər] [ðə; ði] [tʃɪn] ,

and	his	knee	caught	Hagen	just	under	the	chin	,
和	他的	膝盖	捕捉	哈根	只是	在下面	这	下巴	,

他的膝盖正好顶到了哈根的下巴下方。

['nɔkiŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði]['sɑːlɪd][bɑːr][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dʌl] [tʌŋk] !

knocking	his	head	against	the	solid	bar	with	a	dull	tunk	!
敲门	他的	头	反对	这	坚硬的	酒吧	和	一个	乏味的	坦克	!

他的头重重地撞在了坚硬的铁栏杆上，发出沉闷的撞击声！

['iːstənz] [raɪt] [hænd] [went] [aʊt] [ʌv; əv] [kə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] ['stʌmbld] ['ɔːkwərdli] ['oʊvər]

Easton's	right	hand	went	out	of	commission	and	he	stumbled	awkwardly	over
伊斯顿的	正确的	手	去	出去	的	委员会	和	他	踉跄	尴尬地	超过

['heɪgənz] [legz] ,

Hagen's	legs	,
哈根的	腿	,

伊斯顿的右手突然使不上劲，他踉跄着跨过了哈根的腿。

['fɔːlɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [waɪl] ['sliːpi] [pɪnd] ['bluːz] [ɑːrmz][ɪn][ə; eɪ] [ber] - [laɪk] [hʌg] ,

falling	flat	on	the	floor	,	while	Sleepy	pinned	Blue's	arms	in	a	bear	-	like	hug	,
坠落	平坦的	在	这	地面	,	尽管	困	已置顶	蓝色的	武器	在	一个	熊	-	喜欢	拥抱	,

两人重重地摔倒在地，而瞌睡虫则像熊一样紧紧地抱住了小蓝的胳膊。

[swʌŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] ['bɑːdɪli][ænd; ənd] [bækt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .

swung	him	up	bodily	and	backed	to	the	door	.
摇摆	他	向上	身体上的	和	支持的	到	这	门	.

她一把将他拽起来，然后退到门口。

- [bækt] ['swɪftli] [aʊt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [sə'praiz] [kraʊd] ,

Hashknife	backed	swiftly	out	with	him	,	covering	the	surprized	crowd	,
-	支持的	迅速地	出去	和	他	,	覆盖	这	惊讶	人群	,

哈什奈夫迅速带着他退出了现场，掩护了惊讶的人群。

[wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ][ɑːn] .

which	had	no	idea	of	what	had	been	going	on	.
哪个	有	不	主意	的	什么	有	到过	去	在	.

他们完全不知道发生了什么。

[wʌns] [ˌaʊt'saɪd] [ðeɪ] [went] ['swɪftli] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪtʃ] - [ræk] , [wɪð; wɪθ] ['sliːpi] [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði]

Once	outside	they	went	swiftly	to	the	hitch	-	rack	,	with	Sleepy	still	carrying	the
一次	外部	他们	去	迅速地	到	这	拴住	-	架子	,	和	困	仍然	携带	这

['kəːsiŋ] ['ʃerɪf] .

cursing	sheriff	.
咒骂	警长	.

一到外面，他们就迅速走向拴马架，瞌睡虫还驮着咒骂的警长。

“ ['hwʌtəl] [aɪ][duː][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [pæntid] ['sliːpi] .

“	What'll	I	do	with	him	?	”	panted	Sleepy	.
“	什么会	我	做	和	他	?	”	喘息	困	.

“我该拿他怎么办？”瞌睡虫气喘吁吁地说。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][hɪm; ɪm] . ”

“	I	don't	want	him	.	”
“	我	不	想	他	.	”

“我不要他。”

“ [gɑːt][hɪz; ɪz][gʌn] ? ” [æskt] - .

“	Got	his	gun	?	”	asked	Hashknife	.
“	得到	他的	枪	?	”	问	-	.

“他拿到枪了吗？”哈什奈夫问道。

“ [its] [bæk] [ɪn][ðə; ði][wɔːr] - ['bɑːnɪt] . ”
“ It's back in the War - Bonnet . ”
” 它是 后退 在 这 战争 - 引擎盖 . ”

“它又回到了战帽里。”

“ [let] [hɪm; ɪm] [luːs] , ” [læft] - .
“ Let him loose , ” laughed Hashknife .
” 让 他 松动的 , ” 笑了 - .

“放他走吧,”哈什奈夫笑着说。

“ [wiː; wi] [eint] [kə'lektɪn] - ['nɪk] - [næk] .
“ We ain't collectin ' knick - knacks .
” 我们 不是 收集 - 尼克 - 技巧 .

“我们不收集小摆设。”

” ['ʃerɪf] [bluː] [sæt] [daʊn] [soʊ] ['hevɪli] [ɪn][ðə; ði][hɑːrd] [striːt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] , [fɔːr; fər][wʌns] ,
” Sheriff Blue sat down so heavily in the hard street that his tongue , for once ,
” 警长 蓝色的 卫星 向下 所以 重度 在 这 难的 街道 那 他的 舌头 , 为了 一次 ,

“布鲁警长重重地坐在坚硬的街道上，以至于他的舌头，破天荒地，

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] ['fʌŋkʃ(ə)n] .
refused to function .
拒绝 到 功能 .

无法正常工作。

- [ænd; ənd] ['sliːpi] ['maʊntɪd] ['swɪftli] [ænd; ənd] [wɜːrl] [bæk] [pæst][ðə; ði][wɔːr] - ['bɑːnɪt] ,
Hashknife and Sleepy mounted swiftly and whirled back past the War - Bonnet ,
- 和 困 安装 迅速地 和 旋转 后退 过去的 这 战争 - 引擎盖 ,
[wer] [men] [wɜːr; wər] ['kraʊdɪŋ] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
where men were crowding the doorway .
在哪里 男人 是 拥挤 这 门口 .

哈什奈夫和斯利皮迅速上马，转身回到战帽酒馆，那里门口挤满了人。

[spɑːt] ['iːstən] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['bɪtərli] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ðem; ðəm] [flæʃ] [pæst][ðə; ði] [biːmz] [ʌv; əv] ['jeloʊ]
Spot Easton cursed bitterly as he saw them flash past the beams of yellow
点 伊斯顿 被诅咒的 苦涩地 作为 他 锯 他们 闪光 过去的 这 光束 的 黄色的
[laɪt] ,
light ,
光 ,

斯波特·伊斯顿看到他们掠过黄色光束，不禁咒骂起来。

[ðen] [hiː; hi] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] “ ['blɑːndi] ” ['hɑːˆən] , [huː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
then he turned back to “ Blondy ” Hagen , who was still sitting in front of the
然后 他 转向 后退 到 “ 金发女郎 ” 哈根 , WHO 曾是 仍然 坐着 在 正面 的 这
[bɑːr] ,
bar ,
酒吧 ,

然后他转过身去看“金发女郎”哈根，她仍然坐在吧台前。

['hoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] .
holding his head in his hands .
保持 他的 头 在 他的 双手 .

他双手抱头。

['iːstənz] [raɪt] [hænd][wʌz; wəz] ['diːpli] [kʌt] [ænd; ənd] ['swelɪŋ] ['ræpɪdli] .
Easton's right hand was deeply cut and swelling rapidly .
伊斯顿的 正确的 手 曾是 深 切 和 肿胀 快速 .

伊斯顿的右手被割伤得很深，而且迅速肿胀。

[hiː; hi][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][ˌaɪ 'tiː] ['fluːəntli] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] [dʒeɪk] [bluː] ['kʌmɪŋ] [ɪn] , ['kʌvərd]

He	cursed	it	fluently	and	turned	to	see	Jake	Blue	coming	in	,	covered
他	被诅咒的	它	流利地	和	转向	到	看	杰克	蓝色的	未来	在	,	涵盖

[wɪð; wɪθ] [dʌst] ,

with	dust	,
和	灰尘	,

他流畅地咒骂着，转身看到杰克·布鲁走了进来，浑身沾满了灰尘。

[hɪz; ɪz] [feɪs] ['bædli] [skrætʃt] .

his	face	badly	scratched	.
他的	脸	糟糕	刮痕	.

他的脸被严重抓伤。

[bluː] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

Blue	had	nothing	to	say	.
蓝色的	有	没有什么	到	说	.

布鲁一言不发。

[men] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] , ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [faɪt]

Men	crowded	around	them	,	wondering	what	had	been	the	reason	for	the	fight
男人	挤	大约	他们	,	好奇	什么	有	到过	这	原因	为了	这	斗争

,

,

,

男人们围了上来，想知道他们打架的原因。

[bʌt; bət] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θriː] ['vɪktəms] [siːmd] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [θɪŋz] .

but	none	of	the	three	victims	seemed	inclined	to	explain	things	.
但	没有任何	的	这	三	受害者	似乎	倾斜	到	解释	事物	.

但三名受害者似乎都不愿意解释事情经过。

['hɑː^ən][gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [dɔːr] .

Hagen	got	to	his	feet	and	started	for	the	door	.
哈根	得到	到	他的	脚	和	开始	为了	这	门	.

哈根站起身，朝门口走去。

“ [juː; jʊ] ! ” ['grɪtɪd] ['iːstən] ['bɪtərli] .

“	You	!	”	gritted	Easton	bitterly	.
”	你	!	”	磨碎的	伊斯顿	苦涩地	.

“你！”伊斯顿咬牙切齿地说。

['hɑː^ən] [skauld] ['blækli] [ænd; ənd] ['ʃoʊldərd] [hɪz; ɪz] [wei] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [dɔːr] ,

Hagen	scowled	blackly	and	shouldered	his	way	out	of	the	door	,
哈根	皱着眉头	黑	和	肩部	他的	方式	出去	的	这	门	,

哈根阴沉地皱着眉头，用肩膀顶着门走了出去。

[wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [glɛəd] [bæk] [æt; ət] ['iːstən] .

where	he	turned	and	glared	back	at	Easton	.
在哪里	他	转向	和	怒目而视	后退	在	伊斯顿	.

他转过身，怒视着伊斯顿。

“ [ɔː] ! [juː; jʊ][biː; bi] — — !

“	Aw	!	You	be	—	—	!
”	啊	!	你	是	—	—	!

“啊！你真是——！

” [hiː; hi] [snɔːtid] , [ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

”	he	snorted	,	and	went	away	.
”	他	哼了一声	,	和	去	离开	.

他哼了一声，走开了。

“ [its] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [naɪt] , ” [sed] [bluː] [ɪ'neɪnli] .
“ It's a large night , ” said Blue inanely .
“ 它是 一个 大的 夜晚 , ” 说 蓝色的 愚蠢地 .

“今晚是个大日子，”布鲁傻乎乎地说。

[ðə; ði] ['kɔrənɝz] ['ɪŋkwest] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] ['kwɪnɪn] ['kwɪn] [kɔːzd] ['lɪt(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn]
The coroner's inquest over the remains of Quinin Quinn caused little excitement in
这 验尸官 死因调查 超过 这 遗迹 的 奎宁 奎因 导致 小的 激动 在
['kɔːldwəl] .
Caldwell .
卡德威尔 .

验尸官对奎宁·奎因遗体的调查在考德威尔并没有引起太大的轰动。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['kwɪnɪn] [wʌz; wəz] [ded] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ɪt'self] ; [huː] [kɪld] [hɪm; ɪm] ,
The fact that Quinin was dead was enough in itself ; who killed him ,
这 事实 那 奎宁 曾是 死的 曾是 足够的 在 本身 ; WHO 被杀 他 ,

奎宁的死本身就足够了；至于谁杀了他，

[wʌz; wəz] ['mɪrli] [kən'dʒektʃərd] [ænd; ənd] [lɑːdʒ] - [poʊl] ['kaʊnti] [felt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'meɪn] [soʊ] ,
was merely conjectured and Lodge - Pole county felt that it would remain so ,
曾是 仅仅 推测 和 小屋 - 极 县 毛毡 那 它 会 保持 所以 ,
[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['presɪdənt] .
according to precedent .
根据 到 先例 .

这只是推测，根据先例，洛奇波尔县认为这种情况仍将如此。

[ðə; ði]['dʒʊri] ['lisnd] ['peɪʃntli] [tuː; tə] - , ['sliːpi] [ænd; ənd] ['skeltn] , [waɪl] [dɑːk] ['klevɪs] ,
The jury listened patiently to Hashknife , Sleepy and Skelton , while Doc Clevis ,
这 陪审团 听着 耐心 到 - , 困 和 斯凯尔顿 , 尽管 医生 锁骨 ,
['pʌfɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,
puffing with his own importance ,
抽气 和 他的 自己的 重要性 ,

陪审团耐心地听着哈什奈夫、斯利皮和斯凯尔顿的陈述，而克莱维斯医生则自以为是地夸夸其谈。

- [ðem; ðəm] .
crossquestioned them .
- 他们 .

对他们进行了交叉质询。

[swiːd] [sæm][wʌz; wəz][ðer; ðər] , [blæŋk] - [feɪst] ['oʊvər][ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
Swede Sam was there , blank - faced over the whole thing ,
瑞典人 山姆 曾是 那里 , 空白的 - 面对 超过 这 所有的 事物 ,

瑞典人萨姆也在场，对整件事都面无表情。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [dɑːk] ['klevɪs] [kʊd; kəd] [get] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][wʌz; wəz] :
and all that Doc Clevis could get from him was :
和 全部 那 医生 锁骨 可以 得到 从 他 曾是 :

而克莱维斯医生从他那里得到的全部信息是：

“ [eɪ] [də'noʊ] .
“ Ay dunno .
“ 哎 不知道 .

“哎，不知道。”

[eɪ] [ˌeɪ 'em][diː] [kʊk] .
Ay am de cook .
哎 是 德 厨师 .

我是厨师。

" ['niːðər] ['iːstən] [nɔːr] ['blɑːndi] ['hɑːᴧən][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [æt; ət]
" **Neither Easton nor Blondy Hagen was at the inquest , which was held at**
" 两者都不 伊斯顿 也不 金发女郎 哈根 曾是 在 这 死因调查 , 哪个 曾是 握住 在
[ðə; ði] ['dɑːktɚz] [hoʊm] .
the doctor's home .
这 医生的 家 .

"伊士顿和布隆迪·哈根都没有出席在医生家中举行的死因研讯。

['ʃerɪf] [bluː] [glɛəd] ['saɪləntli] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət][noʊ][wʌn] .
Sheriff Blue glared silently at the floor during the proceedings , looking at no one .
警长 蓝色的 怒目而视 默默 在 这 地面 期间 这 诉讼程序 , 寻找 在 不 一 .

庭审过程中，布鲁警长一直默默地盯着地板，没有看任何人。

" ['ʃerɪf] , " [sed] [dɑːk] ['klevɪs] , ['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [swiːd] [sæm] ,
" Sheriff , " said Doc Clevis , turning away from Swede Sam ,
" 警长 , " 说 医生 锁骨 , 转弯 离开 从 瑞典人 山姆 ,

"警长，"克莱维斯医生说着，转身背对着瑞典佬萨姆。

" [juːv] [gɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['evɪdəns] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['dʒʊri] , [eint] [juː; jʊ] ?
" you've got a little evidence to show the jury , ain't you ?
" 你已经 得到 一个 小的 证据 到 展示 这 陪审团 , 不是 你 ?

"你有一些证据要向陪审团出示，对吧？"

" [dʒeɪk] [bluː] [lʊkt] [streɪt] [æt; ət] - [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['ænsər]
" Jake Blue looked straight at Hashknife for a moment and then he answered
" 杰克 蓝色的 看起来 直的 在 - 为了 一个 片刻 和 然后 他 回答
—
—
—

杰克·布鲁直直地看了哈什奈夫一会儿，然后回答道——

" [noʊp] . "
" Nope . "
" 没有 . "

"没有。"

" [waɪ] , [aɪ] — [aɪ] [θɔːt] — —
" Why , I — I thought — —
" 为什么 , 我 — 我 想法 — —

"为什么，我——我以为——"

" [dɑːk] ['klevɪs] [siːmd] [sə'praiz] .
" Doc Clevis seemed surprized .
" 医生 锁骨 似乎 惊讶 .

克莱维斯医生似乎很惊讶。

[bluː] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
Blue shook his head .
蓝色的 摇晃 他的 头 .

布鲁摇了摇头。

" [wiː; wi] - [iː] - [əl] , [aɪ] ['rekən] [ðæts] [ɔːl] — [ðen] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [bluː] .
" We - e - ll , I reckon that's all — then , " said the doctor slowly , looking at Blue .
" 我们 - e - 二 , 我 估计 那就是 全部 — 然后 , " 说 这 医生 缓慢地 , 寻找 在 蓝色的 .

"嗯，我想就这些了——"医生一边看着布鲁，一边缓缓说道。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒʊri][ænd; ənd] ['ædɪd] —
He turned to the jury and added —
他 转向 到 这 陪审团 和 额外 —

他转向陪审团，补充道——

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [θɪŋk] [ðɪs] ['oʊvər] [naʊ] , [ænd; ənd] — — ”
“ You can think this over now , and — — ”
” 你 能 思考 这 超过 现在 , 和 — — ”

“你现在可以好好想想，然后——”

“ [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] ['θɪŋkɪn] - , ” [sed] [ə; eɪ] [rɔː] - [boʊnd] ['kætlmən] .
“ It ain't goin ' to require much thinkin ' , ” said a raw - boned cattleman .
” 它 不是 去 - 到 要求 很多 思考 - , ” 说 一个 生的 - 骨 牧牛人 .

“这不需要太多思考，”一个身材魁梧的牧牛人说道。

“ [ðiːz] [tuː] [st'reɪndʒəz] [tel] [ə; eɪ] [streɪt] ['stɔːri] , [ænd; ənd] ['skeltn] [ʃʊr] ['nevər] [ʃɑːt] ['kwɪn] . ”
“ These two strangers tell a straight story , and Skelton sure never shot Quinn . ”
” 这些 二 陌生人 告诉 一个 直的 故事 , 和 斯凯尔顿 当然 绝不 射击 奎因 . ”

“这两个陌生人讲述的故事很真实，斯凯尔顿肯定没有枪杀奎因。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [ðə; ði] [swiːd] ? ” [æskt] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ What about the Swede ? ” asked the doctor .
” 什么 关于 这 瑞典人 ? ” 问 这 医生 .

“那瑞典人呢？”医生问道。

“ [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['ʃerɪf] [ɔːt] [tuː; tə][ə'pɑːlədʒaɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['pʌtɪn] - [hɪm; ɪm][ɪn][dʒeɪl]
“ I reckon the sheriff ought to apologize to him for puttin ' him in jail
” 我 估计 这 警长 应该 到 道歉 到 他 为了 普丁 - 他 在 监狱
[æt; ət][ɔːl] .
at all .
在 全部 .

“我认为警长应该向他道歉，因为他把他关进了监狱。”

” [bluː] [skauld] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Blue scowled , but said nothing .
” 蓝色的 皱着眉头 , 但 说 没有什么 .

“布鲁皱起了眉头，但什么也没说。”

“ ['itl] [biː; bi][ðə; ði] [rɛglɚ] ['vɜːrdɪkt] , [dɑːk] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri] .
“ It'll be the reg'lar verdict , Doc , ” nodded one of the jury .
” 它将 是 这 reg'lar 判决 , 医生 , ” 点头 一 的 这 陪审团 .

“这将是正常的判决，医生，”一名陪审员点头说道。

“ [wiː; wi][faindz] [ðæt] ['kwɪnɪn] ['kwɪn] [dɪ'maɪzɪz] [æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrti] , [ɔːr] ['pɑːrtiz] ,
“ We finds that Quinin Quinn demises at the hands of a party , or parties ,
” 我们 发现 那 奎宁 奎因 死亡 在 这 双手 的 一个 派对 , 或者 各方 ,
[ˌʌn'noʊn] .
unknown .
未知 .

“我们发现奎宁·奎因的死因是某个或某些未知的团体所为。

[ænd; ənd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] , “ [ðæt] [ʃʊr] [æz; əz] — — [eint] ['sɛtɪn] - [noʊ] [nuː] [ɪg'zæmp(ə)l] [ə'raʊnd] [hɪr]
And , ” he added , “ that sure as — — ain't settin ' no new example around here
和 , ” 他 额外 , “ 那 当然 作为 — — 不是 塞廷 - 不 新的 例子 大约 这里
.
:
.

“而且，”他补充道，“这肯定不会在这里树立任何新榜样。”

” [ðə; ði]['dʒʊri]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][ænd; ənd][gɑːt][tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] .
” The jury nodded and got to their feet .
” 这 陪审团 点头 和 得到 到 他们的 脚 .

陪审团点点头，站了起来。

“ [jʊə(r)] [friː] , [swiːd] , ” [grʌntid] [bluː] ['sævɪdʒli] .
“ You're free , Swede , ” grunted Blue savagely .
” 你是 自由的 , 瑞典人 , ” 哼哼 蓝色的 野蛮地 .

“你自由了，瑞典佬，”布鲁粗暴地咕哝道。

“ [dæs; dɑːs] [guːt] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] [swiːd] [sæm] , ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

“	Das	goot	,	”	nodded	Swede	Sam	,	getting	to	his	feet	.
”	达斯	好	,	”	点头	瑞典人	山姆	,	获得	到	他的	脚	.

“Das goot，”瑞典人萨姆点点头，站了起来。

“ [naʊ] [eɪ] [baɪ] [drɪŋk] — [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Now	Ay	buy	drink	—	for	me	.
”	现在	哎	买	喝	—	为了	我	.

“现在Ay给我买饮料。”

” [bluː] ['hɜːrɪdli] [left] [ðə; ði] [ruːm] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [rest] , [ænd; ənd] [went] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wɔːr]

”	Blue	hurriedly	left	the	room	ahead	of	the	rest	,	and	went	straight	to	the	War
”	蓝色的	匆匆	左边	这	房间	前方	的	这	休息	,	和	去	直的	到	这	战争

- ['bɑːnɪt] .

-	Bonnet	.
-	引擎盖	.

“布鲁抢在其他人前面匆匆离开了房间，径直走向了战帽。”

[spɑːt] ['iːstən] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ['evɪdəntli] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [nuːz] ,

Spot	Easton	was	near	the	door	evidently	waiting	for	news	,
点	伊斯顿	曾是	靠近	这	门	显然	等待	为了	消息	,

斯波特·伊斯顿显然在门口附近等消息。

[bʌt; bət] [bluː] ['saɪləntli] ['hedɪd] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['praɪvət] [ruːm] , [ænd; ənd] ['iːstən] ['fɑːloʊd]

but	Blue	silently	headed	straight	for	the	private	room	,	and	Easton	followed
但	蓝色的	默默	标题	直的	为了	这	私人的	房间	,	和	伊斯顿	随后

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

但布鲁默默地径直走向私人房间，伊斯顿跟在他身后。

[bluː] [flɔpt] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd][bɪt] ['sævɪdʒli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [plʌg] [ʌv; əv][tə'bækoʊ] .

Blue	flopped	down	in	a	chair	and	bit	savagely	into	a	plug	of	tobacco	.
蓝色的	失败	向下	在	一个	椅子	和	少量	野蛮地	进入	一个	插头	的	烟草	.

布鲁一屁股坐在椅子上，狠狠地咬了一口烟草。

[hɪz; ɪz][dʒɔːz] ['ferli] ['kwivəd] [æz; əz][hiː; hi][spæt] [aʊt] [ðə; ði] ['twɪstɪd] [piːs] [ʌv; əv]['met(ə)l] — [ðə; ði]

His	jaws	fairly	quivered	as	he	spat	out	the	twisted	piece	of	metal	—	the
他的	下颚	相当	颤抖	作为	他	争吵	出去	这	扭曲	片	的	金属	一	这

['treɪdmɑːrk] [ɑːn][ðə; ði] [plʌg] .

trademark	on	the	plug	.
商标	在	这	插头	.

他吐出那块扭曲的金属片时，下巴几乎都在颤抖——那是插头上的商标。

“ [hʊk] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][tuː; tə] - [ɪm] , [dʒeɪk] ? ” [æskt] ['iːstən] , ['iːzɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

“	Hook	it	on	to	'	em	,	Jake	?	”	asked	Easton	,	easing	himself	into	a	chair	.
”	钩	它	在	到	-	呃	,	杰克	?	”	问	伊斯顿	,	缓解	他自己	进入	一个	椅子	.

“把钩子挂上去，杰克？”伊斯顿问道，一边说着一边坐到椅子上。

“ [hʊk] — — !

“	Hook	—	—	!
”	钩	—	—	!

“钩 - !

” ['bluːz] ['voʊk(ə)l][kɔːrdz] [siːmd] [tuː; tə] [ʌn'hʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] .

”	Blue's	vocal	cords	seemed	to	unhook	with	a	bang	.
”	蓝色的	声乐	绳索	似乎	到	解开	和	一个	砰	.

“布鲁的声带仿佛砰的一声脱落了。”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] , [dʒeɪk] ?

“	What	do	you	mean	,	Jake	?
”	什么	做	你	意思是	,	杰克	?

“杰克，你什么意思？”

['dɪdnt] [ðə; ði]['dʒʊri] — — ? ”

Didn't	the	jury	—	—	?	”
没有	这	陪审团	—	—	?	”

陪审团难道没有——?

“ [tuː; tə] — — [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒʊri] !

“	To	—	—	with	the	jury	!
”	到	—	—	和	这	陪审团	!

“致——陪审团!

[ðeɪ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [swiːd] [luːs] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['kwɪn] [wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ] ['pɑːrtiz] [ˌʌn'noʊn] ;

They	turned	the	Swede	loose	and	said	that	Quinn	was	killed	by	parties	unknown	;
他们	转向	这	瑞典人	松动的	和	说	那	奎因	曾是	被杀	经过	各方	未知	;

[ðæts] [wʌt] ['hæpənd] ! ”

that's	what	happened	!	”
那就是	什么	发生	!	”

他们放了那个瑞典人，然后说奎因是被身份不明的人杀害的；事情就是这样!

“ — — ! ” [grʌntid] ['iːstən] .

“	—	—	!	”	grunted	Easton	.
”	—	—	!	”	哼哼	伊斯顿	.

“——! ”伊斯顿咕哝道。

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wʌz; wəz][soʊ] — — ['klevər] . ”

“	I	thought	you	was	so	—	—	clever	.	”
”	我	想法	你	曾是	所以	—	—	聪明的	.	”

“我以为你非常——聪明。”

“ - ?

“	Thasso	?
”	-	?

“萨索? ”

” [bluː] ['mæstɪkeɪtɪd] ['ræpɪdli] [æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][hɪz; ɪz] ['tempər] .

”	Blue	masticated	rapidly	as	if	trying	to	control	his	temper	.
”	蓝色的	咀嚼过的	快速	作为	如果	尝试	到	控制	他的	脾气	.

“布鲁快速咀嚼着，仿佛在努力控制自己的脾气。”

“ [haʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['raɪf(ə)l] ? ” [æskt] ['iːstən] .

“	How	about	that	rifle	?	”	asked	Easton	.
”	如何	关于	那	步枪	?	”	问	伊斯顿	.

“那支步枪怎么样? ”伊斯顿问道。

[bluː] [spæt][ɪk'sploʊsɪvli,ɪk'sploʊzɪvli] .

Blue	spat	explosively	.
蓝色的	争吵	爆炸性地	.

布鲁猛地喷出一口唾沫。

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] , [duː][juː; jʊ] ?

“	You	want	to	know	,	do	you	?
”	你	想	到	知道	,	做	你	?

“你想知道，是吗? ”

[soʊ][duː][aɪ] !

So	do	I	!
所以	做	我	!

我也是!

[aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['raɪf(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [ræk] [ɪn][maɪ] ['ɑːfɪs] .

I	had	that	rifle	in	a	rack	in	my	office	.
我	有	那	步枪	在	一个	架子	在	我的	办公室	.

那支步枪就放在我办公室的枪架上。

[aɪ][hæd; həd] [θriː] [mɔːr] ['raɪfəlz][ɪn] [ðæt] [seɪm] [ræk] .

I	had	three	more	rifles	in	that	same	rack	.
我	有	三	更多的	步枪	在	那	相同的	架子	.

那个架子上还有三支步枪。

[aɪ] [went] [tuː; tə][gɪt] [ðæt] ['raɪf(ə)l] [ðɪs] ['mɔːrnɪn] - [ænd; ənd] — — ”

I	went	to	git	that	rifle	this	mornin	'	and	—	—	”
我	去	到	git	那	步枪	这	早晨	-	和	—	—	”

我今天早上去拿那支步枪，然后——”

“ [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [ðer; ðər] , [eɪ] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['iːstən] .

“	It	wasn't	there	,	eh	?	”	interrupted	Easton	.
“	它	不是	那里	,	嗯	?	”	中断	伊斯顿	.

“它不在那里，是吗？”伊斯顿打断道。

“ [jʊə(r)] — — [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] !

“	You're	—	—	right	it	wasn't	!
“	你是	—	—	正确的	它	不是	!

“你说得对，事实并非如此！”

['niːðər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʌðər] [θriː] . ”

Neither	was	the	other	three	.	”
两者都不	曾是	这	其他	三	.	”

其他三人也都不是。

“ [jʊə(r)] ['klevər] , ” [əd'mɪtɪd] ['iːstən] .

“	You're	clever	,	”	admitted	Easton	.
“	你是	聪明的	,	”	承认	伊斯顿	.

“你很聪明，”伊斯顿承认道。

“ ['klevər] [æz; əz] — — !

“	Clever	as	—	—	!
“	聪明的	作为	—	—	!

“聪明得像——！

[wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [liːv] — — ”

What	did	you	leave	—	—	”
什么	做过	你	离开	—	—	”

你留下了什么——”

“ ['lemi] [ə'loʊn] ! ” [snaːrld] [bluː] .

“	Lemme	alone	!	”	snarled	Blue	.
“	让我	独自的	!	”	纠缠	蓝色的	.

“别烦我！”布鲁咆哮道。

“ ['doʊntʃə] [raɪd] [ˌem 'iː] , [spɑːt] !

“	Don'tcha	ride	me	,	Spot	!
“	难道不是吗?	骑	我	,	点	!

“别骑我，Spot！”

[ɪf] [juː; jʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] , [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [seɪ] [soʊ] ?

If	you	thought	of	that	,	why	didn't	you	say	so	?
如果	你	想法	的	那	,	为什么	没有	你	说	所以	?

如果你想到了这一点，为什么不说出来呢?

[jʊə(r)] [soʊ] [dæŋd] [smɑːrt] [ðæt] [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [siː] [mɪ'steɪks] ['æftər] [ðeɪ] ['hæpən] .

You're	so	danged	smart	that	you	always	see	mistakes	after	they	happen	.
你是	所以	该死的	聪明的	那	你	总是	看	错误	后	他们	发生	.

你真是太聪明了，总能在错误发生后才发现它们。

" ['i:stən] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ][tu:; tə] [ðɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [di:p] [glu:m] [si:md] [tu:; tə] [pər'veɪd] [ðə; ði]
" Easton made no reply to this , and a deep gloom seemed to pervade the
" 伊斯顿 制成 不 回复 到 这 , 和 一个 深的 愁云 似乎 到 弥漫 这
['lɪt(ə)l] [ru:m] :
little room :
小的 房间 :

伊斯顿对此没有回答，一股深深的阴郁气氛似乎笼罩着这间小屋：

[blu:] [tʃu:d] [mə'kænɪkli] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [kloʊzd] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['æbdʒekt] [dɪ'sper] ;
Blue chewed mechanically , his eyes closed , a picture of abject despair ;
蓝色的 咀嚼 机械地 , 他的 眼睛 关闭 , 一个 图片 的 卑贱 绝望 ;

布鲁机械地咀嚼着，双眼紧闭，一副极度绝望的样子；

[waɪl] ['i:stən] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] ['bændɪdʒd] [raɪt] [hænd] , [wɪtʃ] [eɪkt] ['bædli] .
while Easton considered his bandaged right hand , which ached badly .
尽管 伊斯顿 经过考虑的 他的 包扎 正确的 手 , 哪个 疼痛 糟糕 .

伊斯顿看着自己缠着绷带、疼痛难忍的右手。

[hɪz; ɪz] ['nʌklz] [stɪl] ['tiŋgld] [frʌm; frəm]['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['hevi] [gʌn] .
His knuckles still tingled from contact with that heavy gun .
他的 指关节 仍然 刺痛 从 接触 和 那 重的 枪 .

他的指关节仍然因为接触那把沉重的枪而隐隐作痛。

" ['hɑ:^ən] [noʊz] [ðæt] [tɔ:l] ['dʒæspər] , " [hi:; hi] [ˌvɔlən'tiəd] .
" Hagen knows that tall jasper , " he volunteered .
" 哈根 知道 那 高的 碧玉 , " 他 自愿 .

“哈根认识那块高大的碧玉，”他主动说道。

" [jeə] ?
" Yeah ?
" 是的 ?

“是的?

" [blu:] [spæt][ænd; ənd] [li:nd] [bæk] .
" Blue spat and leaned back .
" 蓝色的 争吵 和 倾斜 后退 .

“布鲁啐了一口，向后靠去。”

" ['neɪmz] - .
" Name's Hashknife .
" 名字 - .

“我的名字叫哈什奈夫。”

['hɑ:^ən] [sez] ['hi:z][ə; eɪ] ['faɪtɪn] - [haʊnd] . "
Hagen says he's a fightin ' hound . "
哈根 说道 他是 一个 战斗 - 猎犬 . "

哈根说他是一条好斗的猎犬。

" [maɪ] — — ! " [ɪk'sploʊdɪd] [blu:] .
" My — — ! " exploded Blue .
" 我的 — — ! " 爆炸了 蓝色的 .

“我的——！”布鲁惊呼道。

" [di:] - [ju:; jʊ] [ni:d] [tu:; tə][bi:; bi][toʊld] ?
" D ' you need to be told ?
" D - 你 需要 到 是 讲述 ?

“难道还需要别人告诉你吗？”

" ['æftər] [ə'nʌðər] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] ['i:stən] [sed] —
" After another long period of silence Easton said —
" 后 其他 长的 时期 的 沉默 伊斯顿 说 —

又是一阵长时间的沉默之后，伊斯顿开口说道——

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][trɪp][tuː; tə] ['gʌnsaɪt] , [dʒeɪk] . ”
“ I'm goin ' to make a trip to Gunsight , Jake . ”
“ 我是 去 - 到 制作 一个 旅行 到 瞄准器 , 杰克 . ”

“我要去一趟枪眼酒吧，杰克。”

“ - ? - ? ”
“ Thasso ? Whatfer ? ”
“ - ? - ? ”

“萨索？什么？”

“ ['bɪznəs] .
“ Business .
“ 商业 .

“商业。

['liːvɪn] - ['prɪti] [suːn] .
Leavin ' pretty soon .
离开 - 漂亮的 很快 .

很快就要走了。

” [dʒeɪk] [bluː] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [wɔːkt] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] ,
” Jake Blue got to his feet and walked to the door ,
” 杰克 蓝色的 得到 到 他的 脚 和 步行 到 这 门 ,

杰克·布鲁站起身，走向门口。

[wer] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət] ['iːstən] .
where he turned and squinted at Easton .
在哪里 他 转向 和 眯着眼 在 伊斯顿 .

他转过身，眯着眼睛打量着伊斯顿。

“ [wʌt] [ɪn] — — [duː][aɪ] [ker] [wer] [juː; jʊ][goʊ] ?
“ What in — — do I care where you go ?
“ 什么 在 — — 做 我 关心 在哪里 你 去 ?

“我才不在乎你去哪儿呢？”

[aɪm] ['gɪtɪn] - [sɪk] [ʌv; əv]['hævɪn] - - ['gɔɪn] - [rɔːŋ] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
I'm gittin ' sick of havin ' eve'thing goin ' wrong all the time .
我是 吉廷 - 生病的 的 拥有 - - 去 - 错误的 全部 这 时间 .

我真是受够了事事不顺。

[ɪf] [wɪə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [let] [ðæt] [lɔːŋ] - [gɪrd] [kaɪ'oʊti; 'kaɪoʊt] [rʌn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
If we're goin ' to let that long - geared coyote run this country ,
如果 是 去 - 到 让 那 长的 - 齿轮 郊狼 跑步 这 国家 ,

如果我们要让那只长着长爪的郊狼来统治这个国家，

[lets] [bəuθ][goʊ][ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ruːm] .
let's both go and give him room .
我们来吧 两个都 去 和 给 他 房间 .

我们俩都走吧，给他腾出地方。

[wiː; wi] [eɪnt] [ə; eɪ] — — [bɪt] ['betər] [ɔːf] - [en][wiː; wi][wʌz; wəz] . ”
We ain't a — — bit better off ' n we was . ”
我们 不是 一个 — — 少量 更好的 离开 - n 我们 曾是 . ”

我们现在的处境并没有比以前好多少。

“ [teɪks] [taɪm] , [dʒeɪk] .
“ Takes time , Jake .
“ 需要 时间 , 杰克 .

“这需要时间，杰克。”

” ['iːstənz] [toʊn] [wʌz; wəz] [kən'sɪliətɔːri] .
” Easton's tone was conciliatory .
” 伊斯顿的 语气 曾是 和解 .

伊斯顿的语气是和解的。

[bluː] ['mæstɪkeɪtɪd] ['vɪʃəsli] .
Blue masticated viciously .
蓝色的 咀嚼过的 恶毒地 .

蓝色的咀嚼声十分凶狠。

" ['wɛrz, 'hwɛrz][dɑːk]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['beri] ['kwɪn] ? "
" Where's Doc goin ' to bury Quinn ? "
" 在哪里? 医生 去 - 到 埋葬 奎因 ? "

"医生打算把奎因埋在哪儿? "

" [aɪ] [də'noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [dɑːks] ['gɔɪn] - [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] ['greɪvjɑːrd] [wɪð; wɪθ] ['kwɪn] .
" I dunno , but I think Doc's goin ' to start a new graveyard with Quinn .
" 我 不知道 , 但 我 思考 医生的 去 - 到 开始 一个 新的 墓地 和 奎因 .

"我不知道，但我认为Doc会和Quinn一起开一个新的墓地。"

[sed] ['hiːd] [pɪkt] [aʊt] [ə; eɪ][spɑːt] [bæk] [ʌv; əv] [taʊn] .
Said he'd picked out a spot back of town .
说 他会 挑选 出去 一个 点 后退 的 镇 .

他说他已经选好了城郊的一个地方。

[ɪz] [ðæt] - ['pɜːrs(ə)n] [stɪl] [hɪr] ? "
Is that Hashknife person still here ? "
是 那 - 人 仍然 这里 ? "

那个叫哈什奈夫的人还在吗?

" — — [hɪm; ɪm] ; [aɪ] [sə'poʊz] [soʊ] .
" — — him ; I suppose so .
" — — 他 ; 我 认为 所以 .

"——他；我想是的。"

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ][aɪ'd] [sniːk] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] [weɪ] , [spɑːt] — [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə][gɪt] [ə'weɪ] [seɪf]
If I was you I'd sneak out the back way , Spot — if you want to git away safe
如果 我 曾是 你 ID 潜行 出去 这 后退 方式 , 点 — 如果 你 想 到 git 离开 安全的
- [laɪk] .
- like .
- 喜欢 .

如果我是你，我会从后门溜走，斯波特——如果你想安全离开的话。

" [dʒeɪk] [bluː] [slæmd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði][bɪg] [ruːm] , [hæf] -
" Jake Blue slammed the door behind him and went down the big room , half -
" 杰克 蓝色的 猛烈抨击 这 门 在后面 他 和 去 向下 这 大的 房间 , 一半 -
['grɪnɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] .
grinning to himself .
咧嘴笑 到 他自己 .

杰克·布鲁砰地一声关上身后的门，走进了大房间，嘴角带着一丝不易察觉的微笑。

[æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sʌm; səm][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][goʊd][spɑːt] ['iːstən] ,
At least it was some satisfaction to goad Spot Easton ,
在 至少 它 曾是 一些 满意 到 刺激 点 伊斯顿 ,

至少激怒斯波特·伊斯顿也让他感到了一丝满足。

[huː] [wʌz; wəz] ['luːzɪŋ] [pre'stiːʒ] [ə'baʊt] [æz; əz][fæst][æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .
who was losing prestige about as fast as possible .
WHO 曾是 输 声望 关于 作为 快速地 作为 可能的 .

他的声望正以最快的速度下降。

['iːstənz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [ɜːrnd] ,
Easton's reputation had been earned ,
伊斯顿的 名声 有 到过 获得 ,

伊斯顿的声誉是靠自己赢得的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv][hɑːrd] - [lʌk] [ænd; ənd] [mɪ'steɪks] .

but	he	seemed	to	be	running	into	a	series	of	hard	-	luck	and	mistakes	.
但	他	似乎	到	是	跑步	进入	一个	系列	的	难的	-	运气	和	错误	.

但他似乎遭遇了一连串的厄运和失误。

[dʒeɪk] [bluː] ['ɔːlsoʊ] [felt] [ðæt] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌk] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] [hɪm; ɪm] ,

Jake	Blue	also	felt	that	the	god	of	luck	had	deserted	him	,
杰克	蓝色的	还	毛毡	那	这	上帝	的	运气	有	荒凉的	他	,

杰克·布鲁也觉得幸运之神抛弃了他。

[bʌt; bət][hiː; hi] [bleɪmd] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [hɪm'self] .

but	he	blamed	everybody	except	himself	.
但	他	被指责	大家	除了	他自己	.

但他把责任推卸给所有人，唯独不怪自己。

[hiː; hi] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] [ænd; ənd][ræn]['ɪntuː][dɑːk] ['klevɪs] .

He	went	out	of	the	front	door	and	ran	into	Doc	Clevis	.
他	去	出去	的	这	正面	门	和	跑	进入	医生	锁骨	.

他走出前门，撞见了克莱维斯医生。

“ [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” ['steɪtɪd] ['klevɪs] .

“	I've	been	lookin	'	for	you	,	”	stated	Clevis	.
”	我已经	到过	在看	-	为了	你	,	”	声明	锁骨	.

“我一直在找你，”克莱维斯说道。

“ [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [dʒeɪk] ?

“	What	happened	to	you	,	Jake	?
”	什么	发生	到	你	,	杰克	?

杰克，你到底怎么了?

[wʌz; wəz][juː; jʊ] [ə'freɪd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðæt] ['raɪf(ə)l] ?

Was	you	afraid	to	produce	that	rifle	?
曾是	你	害怕的	到	生产	那	步枪	?

你不敢拿出那支步枪吗?

” [bluː] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['sɑːləmli] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði]['dɑːktər] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][spɑːt] ['iːstən] .

”	Blue	cursed	solemnly	and	told	the	doctor	what	he	had	told	Spot	Easton	.
”	蓝色的	被诅咒的	庄严地	和	讲述	这	医生	什么	他	有	讲述	点	伊斯顿	.

“布鲁郑重地咒骂了一声，然后把他告诉斯波特·伊斯顿的话告诉了医生。”

[dɑːk] ['klevɪs] [rɪ'muːvd] [hɪz; ɪz][hæt][ænd; ənd] ['pɑːlɪʃt] [hɪz; ɪz][bɔːld] [hed] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][pɑːm] .

Doc	Clevis	removed	his	hat	and	polished	his	bald	head	with	his	palm	.
医生	锁骨	已移除	他的	帽子	和	抛光	他的	秃	头	和	他的	棕榈	.

克莱维斯医生摘下帽子，用手掌擦拭着他的光头。

“ ['sʌmbɑːdi] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['dɑːktər] , “ [stoʊl] [ðem; ðəm] ['gʌnz] . ”

“	Somebody	,	”	declared	the	doctor	,	“	stole	them	guns	.	”
”	某人	,	”	声明	这	医生	,	“	偷窃	他们	枪支	.	”

“有人，”医生说道，“偷走了他们的枪。”

“ ['dɪdʒə] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] ?

“	Didja	think	they	walked	away	?
”	迪贾	思考	他们	步行	离开	?

你以为他们会就此离开吗?

” [bluː] [sed] [sɑːr'kæstɪkli] , [ænd; ənd] ['ædɪd] —

”	Blue	said	sarcastically	,	and	added	—
”	蓝色的	说	讽刺地	,	和	额外	—

“布鲁讽刺地说，然后补充道——”

“ [hwɛəd] ['skeltn] [ænd; ənd][ðem; ðəm] [tuː] ['lɔŋhɔn] [goʊ][tuː; tə] ?

“	Where'd	Skelton	and	them	two	longhorns	go	to	?
”	在哪里?	斯凯尔顿	和	他们	二	长角牛	去	到	?

“斯凯尔顿和那两头长角牛去哪儿了？”

" [dɑːk] ['klevɪs] [dɪd][nɑːt] [noʊ] .
" Doc Clevis did not know .
" 医生 锁骨 做过 不是 知道 .

克莱维斯医生并不知道。

[hiː; hi][wʌz; wəz][draɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [bʌt; bət][dʒeɪk] [bluː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs]
He was dry , and he offered to buy a drink , but Jake Blue refused
他 曾是 干燥 , 和 他 提供 到 买 一个 喝 , 但 杰克 蓝色的 拒绝
.
:
.

他很渴，提出要请杰克·布鲁喝一杯，但杰克·布鲁拒绝了。

" [juː; jʊ] ['betər] [let][ˌem 'iː] [lʊk] [juː; jʊ]['oʊvər] , " [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" You better let me look you over , " said the doctor .
" 你 更好的 让 我 看 你 超过 , " 说 这 医生 .

"你最好让我给你检查一下，"医生说。

" ['eni] [taɪm] [juː; jʊ] [ri'fjuːziz] [ə; eɪ] [drɪŋk] , [jʊə(r)] [sɪk] .
" Any time you refuses a drink , you're sick .
" 任何 时间 你 拒绝 一个 喝 , 你是 生病的 .

"任何时候你拒绝喝酒，你都是生病了。"

" [dʒeɪk] [bluː] [tɜːrnd] ['wɪrəli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dɑːktər][ænd; ənd] [went] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] .
" Jake Blue turned wearily away from the doctor and went toward the office .
" 杰克 蓝色的 转向 疲劳 离开 从 这 医生 和 去 朝向 这 办公室 .

杰克·布鲁疲惫地转身离开医生，朝办公室走去。

[spɑːt] ['iːstən] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l][ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt]
Spot Easton went to the livery - stable and in a few minutes he came out
点 伊斯顿 去 到 这 涂装 - 稳定的 和 在 一个 很少 分钟 他 来了 出去
['draɪvɪŋ] [ə; eɪ] [tɔːl] ,
driving a tall ,
驾驶 一个 高的 ,

斯波特·伊斯顿去了马厩，几分钟后，他驾着一辆高大的马车出来了。

[beɪ] [hɔːrs] [hɪtʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][tɑːp] - ['bʌgi] .
bay horse hitched to a top - buggy .
湾 马 搭便车 到 一个 顶部 - 有缺陷的 .

一匹枣红色的马，套在一辆敞篷马车上。

[hiː; hi] [droʊv] [tuː; tə][ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['dɔːrweɪ] , [wer] [bluː] [liːnd] [dɪ'dʒektɪdli] .
He drove to the sheriff's doorway , where Blue leaned dejectedly .
他 驾驶 到 这 警长的 门口 , 在哪里 蓝色的 倾斜 沮丧地 .

他开车来到警长的门口，布鲁沮丧地倚在那里。

" [aɪm]['gɔɪn] - [tuː; tə] ['gʌnsaɪt] , " [sed] ['iːstən] .
" I'm goin ' to Gunsight , " said Easton .
" 我是 去 - 到 瞄准器 , " 说 伊斯顿 .

"我要去枪眼酒吧，"伊斯顿说。

" [juːv] [gɑːt][maɪ] [kən'sent] , " [grʌntid] [bluː] , [ænd; ənd][æz; əz] ['iːstən] [droʊv] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] [hiː; hi]
" You've got my consent , " grunted Blue , and as Easton drove out of town he
" 你已经 得到 我的 同意 , " 哼哼 蓝色的 , 和 作为 伊斯顿 驾驶 出去 的 镇 他
['ædɪd] ,
added ,
额外 ,

"我同意了，"布鲁咕哝道，伊斯顿开车离开小镇时又补充道：

" [aɪ] [hoʊp] [tiː] - — — [juː; jʊ] [rʌn] [ɔːf] [ə; eɪ] [greɪd] [ænd; ənd] ['nevər] [hɪt] ['bɑːtəm] .
" I hope t ' — — you run off a grade and never hit bottom .
" 我 希望 t - — — 你 跑步 离开 一个 年级 和 绝不 打 底部 .

"我希望你一路狂奔，永不跌入谷底。"

" - , ['sliːpi] [ænd; ənd] ['skeltn] [hæd; həd] [left] [taʊn] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] ['ɪŋkwest] .
" **Hashknife , Sleepy and Skelton had left town immediately following the inquest .**
" - , 困 和 斯凯尔顿 有 左边 镇 立即地 下列的 这 死因调查 .

"验尸结束后，哈什奈夫、斯利皮和斯凯尔顿立即离开了小镇。"

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] ['dɔːrweɪ] [wen] ['iːstən] [droʊv] [pæst] ,
Hashknife was standing in the ranch - house doorway when Easton drove past ,
- 曾是 常设 在 这 牧场 - 房子 门口 什么时候 伊斯顿 驾驶 过去的 ,

伊斯顿开车经过时，哈什奈夫正站在农舍门口。

['hedɪd] [fɔːr; fər] ['gʌnsaɪt] — [ðə; ði] ['tɜːrmɪnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bræntʃ] ['reɪlroʊd] .
headed for Gunsight — the terminus of a branch railroad .
标题 为了 瞄准器 — 这 终点站 的 一个 分支 铁路 .

前往 Gunsight——一条支线铁路的终点站。

['iːstən] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [tɔːrd] [ðə; ði] [haʊs] , [bʌt; bət] - ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm] .
Easton did not look toward the house , but Hashknife recognized him .
伊斯顿 做过 不是 看 朝向 这 房子 , 但 - 认可 他 .

伊士顿没有朝房子那边看去，但哈什奈夫认出了他。

" [ðer; ðər] [goʊz] [ðə; ði] ['fɔːrmən] [ʌv; əv][ðə; ði] - , ['skeltn] , " [hiː; hi] [sed] .
" **There goes the foreman of the 88 , Skelton , " he said .**
" 那里 去 这 领班 的 这 - , 斯凯尔顿 , " 他 说 .

"那是88号工头斯凯尔顿，"他说。

" [tiː 'eɪtʃ] - [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] - ['ruːstər] ! " [grʌntid] ['skeltn] .
" **Th ' son - of - a - rooster ! " grunted Skelton .**
" 钍 - 儿子 - 的 - 一个 - 公鸡 ! " 哼哼 斯凯尔顿 .

"这只公鸡的儿子！"斯凯尔顿咕哝道。

" ['hiːz] [dʌn] [riːd] [ðæt] ['letər]
" **He's done read that letter**
" 他是 完毕 读 那 信

他已经读过那封信了。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][ɪn] ['gʌnsaɪt] .
and he's goin ' to meet her in Gunsight .
和 他是 去 - 到 见面 她 在 瞄准器 .

他要去枪眼酒吧和她见面。

" ['iːstən] ['dɪsə'pɪrd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [kɜːrv] [ɪn][ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] , [ænd; ənd] - [rʌbd]
" **Easton disappeared around a curve in a cloud of dust , and Hashknife rubbed**
" 伊斯顿 消失 大约 一个 曲线 在 一个 云 的 灰尘 , 和 - 摩擦
[hɪz; ɪz] [tʃɪn] ['θɔːtfəli] .
his chin thoughtfully .
他的 下巴 深思熟虑 .

"伊斯顿消失在一阵尘土中，绕过一个弯道，哈什奈夫若有所思地摸了摸下巴。

" [haʊ] ['fɑːrz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['gʌnsaɪt] ? "
" **How far's it to Gunsight ? "**
" 如何 远方的 它 到 瞄准器 ? "

"到枪眼镇还有多远？"

" ['θɜːrti] [maɪlz] — [ə'baʊt] . "
" **Thirty miles — about . "**
" 三十 英里 — 关于 . "

"大约三十英里。"

" [hʌ] !
" **Huh !**
" 嗯 !

"哈！

" - ['kɔdʒɪˌteɪtid] ['di:pli] .
" **Hashknife cogitated deeply .**
" - 深思熟虑 深 .

"哈什奈夫陷入了沉思。"

" [ɪf] [ʃi:; ʃi] [kʌmz] [ɪn] [tə'naɪt] , ['hi:l] ['laɪkli] [meɪk] [ðə; ði] [rɪ'tɜ:rn] [trɪp] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] . "
" **If she comes in tonight , he'll likely make the return trip with her . "**
" 如果 她 来 在 今晚 , 地狱 可能 制作 这 返回 旅行 和 她 . "

"如果她今晚进来，他很可能会和她一起返回。"

" [dæŋd] ['loʊnsəm] [raɪd] [æt; ət] [naɪt] , " [əb'zɜ:rvd] ['skeltn] .
" **Danged lonesome ride at night , " observed Skelton .**
" 该死的 寂寞 骑 在 夜晚 , " 观察到 斯凯尔顿 .

"晚上独自骑行真够呛，"斯凯尔顿说道。

['sli:pi] [keɪm] [ʌp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'ræl] [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [steps] .
Sleepy came up from the corral and sat down on the steps .
困 来了 向上 从 这 围栏 和 卫星 向下 在 这 步骤 .

瞌睡虫从畜栏里走出来，坐在台阶上。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [lɔ:ŋ] ['felər] ?
" **What's the matter , long feller ?**
" 是什么 这 事情 , 长的 伙计 ?

"怎么了，高个子？"

" [hi:; hi] [æskt] [æz; əz] [hi:; hi] ['noʊtɪst] - ['θɔ:tf(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
" **he asked as he noticed Hashknife's thoughtful expression .**
" 他 问 作为 他 注意到 - 周到 表达 .

他注意到哈什奈夫若有所思的表情，便问道。

" [ðæts] [wʌt] ['i:stən] ['laɪkli] ['wɒnts] , " [mju:zd] - , [ig'nɔ:ɪŋ] ['sli:piz] ['kwestʃən] .
" **That's what Easton likely wants , " mused Hashknife , ignoring Sleepy's question .**
" 那就是 什么 伊斯顿 可能 想要 , " 沉思 - , 忽略 瞌睡虫 问题 .

"那很可能是伊士顿想要的，"哈什奈夫沉思道，无视了斯利皮的问题。

" [ə; eɪ] ['felər] [dəunt] [laɪ] [ɪn] [ə; eɪ] ['letər] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪn] - [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] [æn; ən] [æks] [tu:; tə] [graɪnd]
" **A feller don't lie in a letter without havin ' some kind of an ax to grind**
" 一个 伙计 不 说谎 在 一个 信 没有 拥有 - 一些 种类 的 一个 斧头 到 研磨
. "
: "
. "

"一个人如果没私心，是不会在信里撒谎的。"

" ['lemi] [ɪn] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [wɪl] [ju:; jʊ] ? " [æskt] ['sli:pi] .
" **Lemme in on it , will you ? " asked Sleepy .**
" 让我 在 在 它 , 将要 你 ? " 问 困 .

"让我加入吧？"瞌睡虫问道。

" [spɑ:t] ['i:stən] [dʒʌst] [went] [pæst] [ɪn] [ə; eɪ] [tɑ:p] - ['bʌgi] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['hɛdɪn] - [fɔ:r; fər] ['gʌnsaɪt] . "
" **Spot Easton just went past in a top - buggy , and he's headin ' for Gunsight . "**
" 点 伊斯顿 只是 去 过去的 在 一个 顶部 - 有缺陷的 , 和 他是 标题 - 为了 瞄准器 . "

"斯波特·伊斯顿刚刚开着一辆敞篷越野车经过，他正前往枪眼镇。"

" [ðæts] [gʊd] .
" **That's good .**
" 那就是 好的 .

"那挺好的。

[aɪ] ['rekən] [wi:; wi] [kæn; kən] [get] [ə'lɔ:ŋ] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] . "
I reckon we can get along without him . "
我 估计 我们 能 得到 沿着 没有 他 . "

我觉得没有他我们也能过得很好。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] - ['sloʊli] , “ [juː; jʊ]['gɑːtə] ['fɪgjər] [ðæt] [ðə; ði]['gɝːlz]['oʊnli] [ˌeɪ'tiːn] ['jɪrz]
“ But , ” said Hashknife slowly , “ you gotta figure that the girl's only eighteen years
“ 但 , ” 说 - 缓慢地 , “ 你 必须 数字 那 这 女孩们 仅有的 十八 年
[oʊld] .
old .
老的 .

“但是，”哈什奈夫慢慢地说，“你得想想，这女孩才十八岁。”

[ʃiː; ʃi] [wəʊnt] ['sævi] [spɑːt] ['iːstən] . ”
She won't sabe Spot Easton . ”
她 惯于 萨贝 点 伊斯顿 . ”

她不会放过斯波特·伊斯顿的。

“ [aɪ] [də'noʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] , ” [sed] ['sliːpi] ,
“ I dunno much about human nature , ” said Sleepy ,
“ 我 不知道 很多 关于 人类 自然 , ” 说 困 ,

“我对人性了解不多，”瞌睡虫说道。

“ [bʌt; bət][aɪ][duː] [noʊ] [dæŋd] [wel] [ðæt] [aɪm] ['hʌŋgri] .
“ but I do know danged well that I'm hungry .
“ 但 我 做 知道 该死的 出色地 那 我是 饥饿的 .

但我非常清楚我饿了。

[dəunt][wiː; wi]['evər] [iːt] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] [dʒɑːb] , [blɪz] ? ”
Don't we ever eat on this new job , Bliz ? ”
不 我们 曾经 吃 在 这 新的 工作 , 暴雪 ? ”

布利兹，我们这份新工作难道都不吃饭吗?

“ - , ” [grɪnd] ['skeltn] .
“ Y'betcha , ” grinned Skelton .
“ - , ” 咧嘴一笑 斯凯尔顿 .

“是的，”斯克尔顿咧嘴一笑。

“ [aɪm]['gɔɪn] - [tiː] - ['rʌs(ə)l] [sʌm; səm] [bʊl] - [biːf] [ænd; ənd]['beɪkɪn] - - ['paʊdər] ['bɪskɪts] [raɪt] [naʊ] .
“ I'm goin ' t ' rustle some bull - beef and bakin ' - powder biscuits right now .
“ 我是 去 - t - 沙沙 一些 公牛 - 牛肉 和 烘焙 - - 粉末 饼干 正确的 现在 .

“我现在要去弄些牛肉和泡打粉饼干。”

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪn] - [waɪ] [ðæt] ['raɪf(ə)l] ['nevər] [ʃoʊd] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪŋkwest] . ”
I was just wonderin ' why that rifle never showed up at the inquest . ”
我 曾是 只是 好奇 - 为什么 那 步枪 绝不 显示 向上 在 这 死因调查 . ”

我只是好奇为什么那支步枪在验尸听证会上没有出现。

“ [dɪd] [jʊr; jər]['raɪf(ə)l][hæv; həv] ['eni] [mɑːrk][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , ['skeltn] ? ”
“ Did your rifle have any mark on it , Skelton ? ”
“ 做过 你的 步枪 有 任何 标记 在 它 , 斯凯尔顿 ? ”

“斯凯尔顿，你的步枪上有标记吗？”

“ [aɪ] [də'noʊ] .
“ I dunno .
“ 我 不知道 .

我不知道。

[aɪ] [ʃʊr] [æz; əz] — — ['kudnt] [aɪ'dentɪfaɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
I sure as — — couldn't identify it . ”
我 当然 作为 — — 不能 确认 它 . ”

我当然——认不出它。

“ - [raɪt] [ðen] , ” [grɪnd] - .
“ Thassall right then , ” grinned Hashknife .
“ - 正确的 然后 , ” 咧嘴一笑 - .

“那就这样吧，”哈什奈夫咧嘴一笑。

“ [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['sliːpi] [ɪg'zæmɪnd] - [ɪm] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [sʌŋk] - [ɪm] [ɪn][ðə; ði] [krɪk] — [ðeɪ] [ɔːl]
“ Me and Sleepy examined ' em all before we sunk ' em in the crick — they all
“ 我 和 困 检查 - 呃 全部 前 我们 沉没 - 呃 在 这 板球 — 他们 全部
[lʊkt] [ə'laɪk] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
looked alike to us .
看起来 同样 到 我们 .

“我和瞌睡虫在把它们沉入小溪之前都仔细检查过了——在我们看来，它们看起来都一样。”

” ['skeltn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli] [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət] - .
” Skelton scratched his head violently and squinted at Hashknife .
” 斯凯尔顿 刮痕 他的 头 暴力 和 眯着眼 在 - .

“斯凯尔顿猛地挠了挠头，眯着眼睛看着哈什奈夫。

“ [juː; jʊ] — [ʌ; ɜː] — [oʊ] — — , [jes] !
“ You — uh — oh — — , yes !
” 你 — 呃 — 哦 — — , 是的 !

“你——呃——哦——，是的！

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [naʊ] .
I know what you mean now .
我 知道 什么 你 意思是 现在 .

我现在明白你的意思了。

[tɑːp] - [hændz] , - — [jes] [sɜːr] .
Top - hands , y'betcha — yes sir .
顶部 - 双手 , - — 是的 先生 .

绝对是顶尖高手，没错——是的，先生。

” ['skeltn] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][hiː; hi][wʌz; wəz] ['bɪzi] [wɪð; wɪθ]
” Skelton went into the house and in a few moments he was busy with
” 斯凯尔顿 去 进入 这 房子 和 在 一个 很少 时刻 他 曾是 忙碌的 和
['bɪskɪt] - [doʊ] ,
biscuit - dough ,
饼干 - 面团 ,

斯凯尔顿走进屋子，没过多久就开始忙着揉饼干面团了。

[waɪl] ['sliːpi] [ænd; ənd] - [hʌmpt] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [ˌmænjə'fæktʃər] [ˌsɪgə'ret] .
while Sleepy and Hashknife humped up on the steps and manufactured cigarets .
尽管 困 和 - 驼背 向上 在 这 步骤 和 制造 香烟 .

而瞌睡虫和哈希刀则在台阶上驼背着身子制造香烟。

“ ['θɜːrti] [maɪlz] [tuː; tə] ['gʌnsaɪt] , ” [əb'zɜːrvd] - .
“ Thirty miles to Gunsight , ” observed Hashknife .
” 三十 英里 到 瞄准器 , ” 观察到 - .

“距离枪眼镇还有三十英里，”哈什奈夫说道。

“ [raɪt] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [raɪd] . ”
“ Right pretty little ride . ”
” 正确的 漂亮的 小的 骑 . ”

“真是辆漂亮的小车。”

“ [jeə] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [əd'mɪtɪd] ['sliːpi] .
“ Yeah , it is , ” admitted Sleepy .
” 是的 , 它 是 , ” 承认 困 .

“是啊，确实如此，”瞌睡虫承认道。

“ [ʃiː; ʃi] [ʃʊr] [ɪz] , ['sliːpi] ; [naɪs] [lɪl] [raɪd] .
“ She sure is , Sleepy ; nice li'l ride .
” 她 当然 是 , 困 ; 好的 小 骑 .

“她确实很可爱，瞌睡虫；一辆不错的小车。”

[wiːl] ['sæd(ə)l] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [wiː; wi] [foʊldz] [ðə; ði] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['prɑːvəndər] . ”

We'll	saddle	up	as	soon	as	we	folds	the	stummick	around	a	little	provender	.	”
出色地	鞍	向上	作为	很快	作为	我们	折叠	这	stummick	大约	一个	小的	饲料	.	”

我们一准备好饲料，就马上出发。

“ ['sæd(ə)l] [ʌp] ? ” ['kwiərid] ['sliːpi] .

“	Saddle	up	?	”	queried	Sleepy	.
”	鞍	向上	?	”	查询	困	.

“准备好了吗？”瞌睡虫问道。

“ [juː; jʊ] [eint] — — ”

“	You	ain't	—	—	”
”	你	不是	—	—	”

“你不是——”

“ [wiː; wi][ɑːr; ər] , ” [kə'rektɪd] - .

“	We	are	,	”	corrected	Hashknife	.
”	我们	是	,	”	已更正	-	.

“我们是，”哈什奈夫纠正道。

“ [ɔː] - ['dʌbljuː] !

“	Aw	-	w	!
”	啊	-	西	!

“啊啊啊！

” ['sliːpi] [prəu'testid] ['sɔːftli] .

”	Sleepy	protested	softly	.
”	困	抗议	轻轻	.

“瞌睡虫”轻声抗议道。

“ [jʊə(r)] [ðə; ði] [dæŋdəst] ['pɜːrs(ə)n] [tiː] - [hɑːp] ['ɪntuː] — — ”

“	You're	the	dangdest	person	t	'	hop	into	—	—	”
”	你是	这	最危险的	人	t	-	跳	进入	—	—	”

“你是我遇到过的最讨厌的人——”

“ ['hwʌtɪd] [juː; jʊ] [duː] , ['sliːpi] ? ”

“	What'd	you	do	,	Sleepy	?	”
”	什么	你	做	,	困	?	”

“你干了什么，瞌睡虫？”

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['aʊər; ɑːr] ['bɪznəs] ['noʊˌweɪz] , - . ”

“	Well	,	it	ain't	our	business	noways	,	Hashknife	.	”
”	出色地	,	它	不是	我们的	商业	不	,	-	.	”

“好吧，这不关我们的事了，哈什奈夫。”

“ [sə'poʊzɪn] - [spɑːt] ['iːstən] [wʌz; wəz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] ['sɪstər] ? ”

“	Supposin	'	Spot	Easton	was	goin	'	to	meet	your	sister	?	”
”	假设	-	点	伊斯顿	曾是	去	-	到	见面	你的	姐姐	?	”

“假设斯波特·伊斯顿要去见你妹妹呢？”

“ [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [eint] [maɪ] ['sɪstər] . ” “

“	But	she	ain't	my	sister	.	”	“
”	但	她	不是	我的	姐姐	.	”	“

“但她不是我妹妹。”

- [ef][juː; jʊ] [wʌz; wəz] ['loʊnsəm] ['liːz] [sʌn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] .

'	F	you	was	Lonesome	Lee's	son	,	she	would	be	.
-	F	你	曾是	寂寞	李氏	儿子	,	她	会	是	.

如果你是孤寂李的儿子，她就会是。

[sə'poʊz] [juː; jʊ] [wʌz; wəz] , ['sliːpi] . ”

Suppose	you	was	,	Sleepy	.	”
认为	你	曾是	,	困	.	”

假设你是瞌睡虫。”

“ [aɪ] [eint] — [nɑːt]['iːv(ə)n] [sə'poʊzɪn] - , - . ”
“ I ain't — not even supposin ' , Hashknife . ”
“ 我 不是 — 不是 甚至 假设 - , - . ”

“我根本就没想过——甚至都没想过，Hashknife。”

“ [gɑːʃ] [-] !
**“ Gosh a'mighty ! **
“ 天哪 强大的 !

“我的天哪！”

['θɜːrti] [maɪlz] !
**Thirty miles ! **
三十 英里 !

三十英里!

[aɪ] [sə'poʊz] [juːd] [goʊ] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪksti] .
I suppose you'd go if it was sixty .
我 认为 你会 去 如果 它 曾是 六十 .

我想如果是六十的话，你肯定会去。

['sɪksti] [maɪlz] [eint] [mʌtʃ] . ”
Sixty miles ain't much . ”
六十 英里 不是 很多 . ”

六十英里不算远。

“ [aɪ] ['nevər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪgjər] [juː; jʊ] [aʊt] , - .
**“ I never been able to figure you out , Hashknife . **
“ 我 绝不 到过 有能力的 到 数字 你 出去 , - .

“我一直都搞不懂你，Hashknife。”

” ['sliːpi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪs'kɑːnsələtli] .
**” Sleepy shook his head disconsolately . **
” 困 摇晃 他的 头 沮丧地 .

“瞌睡虫沮丧地摇了摇头。”

“ [juː; jʊ][duː][ðə; ði] [dæŋdəst] [θɪŋz] [aɪ]['evər] [siːn] .
**“ You do the dangdest things I ever seen . **
“ 你 做 这 最危险的 事物 我 曾经 已见 .

“你做了我见过的最危险的事情。”

[sʌm; səm] [deɪ] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hɔːrn]['ɪntuː] [θɪŋz] [wʌt] [dəunt][kən'sɜːrn][juː; jʊ] ,
**Some day you're goin ' to horn into things what don't concern you , **
一些 天 你是 去 - 到 喇叭 进入 事物 什么 不 忧虑 你 ,

总有一天你会插手与你无关的事情。

[ænd; ənd] [juːl] [miːt] [ə; eɪ] [hʌŋk] [ʌv; əv] [liːd] — [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
**and you'll meet a hunk of lead — face to face . **
和 你会 见面 一个 帅哥 的 带领 — 脸 到 脸 .

然后你就会和一大块铅面对面地碰面。

“ [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [kaɪnd][ʌv; əv][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wei] [tuː; tə] ['bɑːðər] ['ɪntuː] ['ʌðər] [foʊks] - ['trʌblz] .
**“ You always kind of go out of your way to bother into other folks ' troubles . **
“ 你 总是 种类 的 去 出去 的 你的 方式 到 打扰 进入 其他 各位 - 麻烦 .

你总是喜欢主动去关心别人的烦恼。

['evri] [dæŋd] [pleɪs] [wiː; wi][goʊ][juː; jʊ] [gets] ['ɪntuː][sʌm; səm] [dæŋ] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['mɪksəp] ,
**Every danged place we go you gets into some dang kind of a mixup , **
每一个 该死的 地方 我们 去 你 获得 进入 一些 当 种类 的 一个 混战 ,

我们去的每个地方都会发生一些该死的混乱，

[ænd; ənd] [ʃiːz] ['ɔːlweɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [fiːl] ['sɑːri] ['fɜː, 'fɛr] ['sʌmbɑːdi] .
**and she's always because you feel sorry fer somebody . **
和 她是 总是 因为 你 感觉 对不起 fer 某人 .

她总是这样，因为你同情某人。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][juː; jʊ][aɪ'd] [seɪ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][græb][ə; eɪ]

If	it	was	only	you	I'd	say	for	you	to	go	to	it	and	grab	a
如果	它	曾是	仅有的	你	ID	说	为了	你	到	去	到	它	和	抓住	一个

['tuːmstoʊn] [bʌt; bət] ,

tombstone	but	,
墓碑	但	,

如果只有你一个人，我会建议你去那里拿块墓碑，但是，

[blæst][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [juː; jʊ] ['ɔːlweɪz] [drægz][ˌem 'iː]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

blast	it	all	,	you	always	drags	me	into	it	.
爆炸	它	全部	,	你	总是	拖拽	我	进入	它	.

把这一切都毁了，你总是把我拖进去。

" ['sliːpi] [stɑːpt] [fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [breθ] [ænd; ənd] [glɛəd] [æt; ət] - .

"	Sleepy	stopped	for	lack	of	breath	and	glared	at	Hashknife	.
"	困	停止	为了	缺少	的	气息	和	怒目而视	在	-	.

“瞌睡虫因为喘不过气来而停了下来，怒视着哈什奈夫。”

“ [jes] [sɜːr] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] - ['sloʊli] , “ [dʒʌst] [sə'poʊz] [juː; jʊ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['brʌðər] [tuː; tə]

“	Yes	sir	,	"	nodded	Hashknife	slowly	,	“	just	suppose	you	was	a	brother	to
“	是的	先生	,	"	点头	-	缓慢地	,	“	只是	认为	你	曾是	一个	兄弟	到

[ðæt] [gɜːrl] .

that	girl	.
那	女孩	.

“是的，先生，”哈什奈夫缓缓点头，“假设你是那个女孩的哥哥。”

[its] ['θɜːrti] [maɪlz] ; [wɪtʃ] [ɪz][sʌm; səm][raɪd][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] . "

It's	thirty	miles	;	which	is	some	ride	in	the	dark	.	"
它是	三十	英里	;	哪个	是	一些	骑	在	这	黑暗的	.	"

全程三十英里；在黑暗中骑行可不是件容易的事。

“ [heɪ] ! " [jeld] ['skeltn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

“	Hey	!	"	yelled	Skelton	from	the	kitchen	.
“	嘿	!	"	大喊	斯凯尔顿	从	这	厨房	.

“嘿！”斯凯尔顿从厨房喊道。

“ [juː; jʊ] ['jɑːspəs] [laɪk] ['greɪvi] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [spʌdz] ? "

“	You	jaspers	like	gravy	with	your	spuds	?	"
“	你	碧玉	喜欢	肉汁	和	你的	土豆	?	"

“你们这些家伙喜欢土豆配肉汁吗？”

“ [juː; jʊ] [spoʊk] [maɪ] ['deɪli] [prer] , " [jeld] - .

“	You	spoke	my	daily	prayer	,	"	yelled	Hashknife	.
“	你	辐	我的	日常的	祷告	,	"	大喊	-	.

“你说出了我每天的祷告，”哈什奈夫喊道。

['sliːpi] [gɑːt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [stretʃt] [hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Sleepy	got	to	his	feet	and	stretched	his	arms	.
困	得到	到	他的	脚	和	拉伸	他的	武器	.

瞌睡虫站起身来，伸了个懒腰。

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [treɪn] [dəunt] [get] [ɪn] [soʊ] ['ɜːrli] [ðæt] [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][hoʊld][ʌp][spɑːt] ['iːstən] [ɑːn]

“	I	hope	that	train	don't	get	in	so	early	that	we'll	have	to	hold	up	Spot	Easton	on
"	我	希望	那	火车	不	得到	在	所以	早期的	那	出色地	有	到	抓住	向上	点	伊斯顿	在

[ðə; ði][roʊd] .

the	road	.
这	路	.

“我希望那列火车不要来得太早，以免我们耽误斯波特·伊斯顿在路上的行程。”

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sɪstər] , - , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] .

I	had	a	sister	,	Hashknife	,	and	I	know	what	you	mean	.
我	有	一个	姐姐	,	-	,	和	我	知道	什么	你	意思是	.

我有个妹妹叫哈什奈夫，我知道你的意思。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][naɪn][əˈklɔk, əu-] [wen] - [ænd; ənd] ['sliːpi] [roʊd]['ɪntuː] ['gʌnsaɪt] ,

"	It	was	nine	o'clock	when	Hashknife	and	Sleepy	rode	into	Gunsight	,
"	它	曾是	九	点钟	什么时候	-	和	困	骑	进入	瞄准器	,

“哈什奈夫和斯利皮骑马来到枪眼镇时，已经是九点钟了。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz][æz; əz] ['dʌski] [æz; əz][ðə; ði] [prə'vɜːrbiəl] [blæk] [kæt] .

and	the	night	was	as	dusky	as	the	proverbial	black	cat	.
和	这	夜晚	曾是	作为	昏暗	作为	这	谚语	黑色的	猫	.

夜色如同传说中的黑猫一般昏暗。

['gʌnsaɪt] [wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ][bɪt]['lɑːrdʒər][ðæn; ðən]['kɔːldwəl][ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [mɔːr] ['mɑːdərn] ,

Gunsight	was	quite	a	bit	larger	than	Caldwell	and	a	trifle	more	modern	,
瞄准器	曾是	相当	一个	少量	更大的	比	卡德威尔	和	一个	琐事	更多的	现代的	,

Gunsight比Caldwell大得多，也稍微现代化一些。

['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['reɪlroʊd] [wɪtʃ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['ʃɪpɪŋ] [pɔɪnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

owing	to	the	railroad	which	made	it	a	shipping	point	for	the	surrounding
欠款	到	这	铁路	哪个	制成	它	一个	船运	观点	为了	这	周围

['kʌntri] .

country	.
国家	.

由于铁路的开通，这里成为了周边国家的货运枢纽。

[ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [æt; ət][ə; eɪ] [hɪtʃ] - [ræk] [ænd; ənd][taɪd][ðer; ðər]['hɔːrsɪz] .

They	dismounted	at	a	hitch	-	rack	and	tied	their	horses	.
他们	下马	在	一个	拴住	-	架子	和	系	他们的	马匹	.

他们在拴马架旁下马，拴好马匹。

“ ['mɪstər] ['iːstən] [wɪl] ['laɪkli] [pʊt][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɪn][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , ” ['steɪtɪd] - .

“	Mister	Easton	will	likely	put	his	horse	in	a	stable	,	”	stated	Hashknife	.
"	先生	伊斯顿	将要	可能	放	他的	马	在	一个	稳定的	,	"	声明	-	.

“伊士顿先生可能会把他的马送到马厩去，”哈什奈夫说道。

“ [ɪ'speʃəli] [ɪf] [hiː; hi][eɪmz][tuː; tə][draɪv] [bæk] [tə'naɪt] .

“	Especially	if	he	aims	to	drive	back	tonight	.
"	尤其	如果	他	目标	到	驾驶	后退	今晚	.

“尤其是如果他今晚打算开车返回的话。”

[wiː; wi] ['betər] ['kaɪndə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] .

We	better	kinda	examine	the	livery	-	stable	.
我们	更好的	有点	检查	这	涂装	-	稳定的	.

我们最好仔细检查一下马厩。

" [ðeɪ] ['dʒɪŋgld][ðer; ðər][spɜːrz] [daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] [tuː; tə] [wer] [ə; eɪ]['læntərn] [swʌŋ] ['oʊvər][ə; eɪ]

"	They	jingled	their	spurs	down	the	sidewalk	to	where	a	lantern	swung	over	a
"	他们	叮当作响	他们的	马刺	向下	这	人行道	到	在哪里	一个	灯笼	摇摆	超过	一个

[waɪd] ['dɔːrweɪ] ,

wide	doorway	,
宽的	门口	,

“他们沿着人行道走去，马刺叮当作响，来到一扇宽阔的门口，那里挂着一盏灯笼。”

[frʌm; frəm] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [keɪm] [ðə; ði] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] ['oʊdər][ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] .

from	within	which	came	the	unmistakable	odor	of	a	stable	.
从	之内	哪个	来了	这	毋庸置疑	气味	的	一个	稳定的	.

从里面飘出一股浓烈的马厩气味。

[tuː] [mɔːr] ['laɪtɪd] ['læntərnz][wɜːr; wər] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði][saɪdz][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə] [laɪt] [ʌp]

Two	more	lighted	lanterns	were	hung	at	the	sides	of	the	room	to	light	up
二	更多的	照明	灯笼	是	悬挂	在	这	侧面	的	这	房间	到	光	向上

[ðə; ði]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [stɔːlz] .

the	rows	of	stalls	.
这	行	的	摊位	.

房间两侧又挂起了两盏点亮的灯笼，照亮了一排排的摊位。

[ə; eɪ]['steɪb(ə)l] - [mæn] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪn] - [ruːm] ['kæriɪŋ] [ə'nʌðər] ['læntərn] [wɪtʃ] [hiː; hi]

A	stable	-	man	came	out	of	the	grain	-	room	carrying	another	lantern	which	he
一个	稳定的	-	男人	来了	出去	的	这	粮食	-	房间	携带	其他	灯笼	哪个	他

[pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['bækləs] [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

placed	on	a	backless	chair	near	the	door	,
放置	在	一个	无背	椅子	靠近	这	门	,

一个马厩工人从粮仓里出来，手里拿着另一盏灯笼，把它放在门口附近的一张无靠背椅子上。

[ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət] - [ænd; ənd] ['sliːpi] .

and	squinted	at	Hashknife	and	Sleepy	.
和	眯着眼	在	-	和	困	.

然后眯起眼睛打量着哈什奈夫和斯利皮。

“ ['iːvənɪn] - , ” [hiː; hi] [grʌntid] .

“	Evenin	'	,	”	he	grunted	.
“	晚上	-	,	”	他	哼哼	.

“晚上好，”他咕哝道。

['kaʊˌbɔɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ðə; ði]['steɪb(ə)l][ðer; ðər] ['hedkwɔːrtərz] .

Cowboys	usually	made	the	stable	their	headquarters	.
牛仔	通常	制成	这	稳定的	他们的	总部	.

牛仔们通常把马厩当作他们的大本营。

“ ['iːvənɪn] - , ” ['griːtɪd] - .

“	Evenin	'	,	”	greeted	Hashknife	.
“	晚上	-	,	”	问候	-	.

“晚上好，”哈什奈夫打招呼道。

“ ['haʊz] ['bɪznəs] ? ” “

“	How's	business	?	”	“
“	怎么样	商业	?	”	“

生意怎么样?

- [-] [raɪt] , [aɪ] ['rekən] .

'	S'all	right	,	I	reckon	.
-	全部	正确的	,	我	估计	.

我想应该没问题。

[ðə; ði] [deɪ] [mæn][gɑːt] [drʌŋk] [ænd; ənd][aɪm]['dɔɪɪn] - [tuː] [ʃɪfts] .

The	day	man	got	drunk	and	I'm	doin	'	two	shifts	.
这	天	男人	得到	醉	和	我是	做	-	二	轮班	.

白班主管喝醉了，我得上两个班。

[gɑːt] ['eni] ['dɜːrəm] ?

Got	any	Durham	?
得到	任何	达勒姆	?

有达勒姆吗?

” - [pæst] [hɪm; ɪm][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [sæk] [ænd; ənd][hiː; hi] [roʊld] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

”	Hashknife	passed	him	part	of	a	sack	and	he	rolled	a	cigaret	.
”	-	通过了	他	部分	的	一个	解雇	和	他	滚动	一个	香烟	.

“哈什奈夫递给他一小袋东西，他卷了一支烟。”

“ [eɪnt] [mʌtʃ] [naɪt] ['bɪznəs] , [ɪz][ðer; ðər] ? ” [æskt] - .

“	Ain't	much	night	business	,	is	there	?	”	asked	Hashknife	.
“	不是	很多	夜晚	商业	,	是	那里	?	”	问	-	.

“晚上生意不太好啊？”哈什奈夫问道。

“ [nɔː] — [nɑːt] [mʌtʃ] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [mɪs] [ə; eɪ] [deɪt] [wɪð; wɪθ][em] - [gɜːrl] .

“	Naw	—	not	much	;	but	just	enough	to	make	me	miss	a	date	with	m	'	girl	.
“	不	—	不是	很多	;	但	只是	足够的	到	制作	我	错过	一个	日期	和	米	-	女孩	.

“不——不多；但足以让我错过和女朋友的约会。”

['fɪgjərd] [tuː; tə] [kloʊz] [ʌp] ['ɜːrli] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['felər] [droʊv] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] ,

Figured	**to**	**close**	**up**	**early**	**,**	**but**	**a**	**feller**	**drove**	**in**	**a**	**while**	**ago**	**,**
想	到	关闭	向上	早期的	,	但	一个	伙计	驾驶	在	一个	尽管	前	,

本来打算早点关门，但刚才有个家伙开车进来了。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['gɔɪn] - [aʊt] [ə'^in] - [tə'naɪt] .

and	**he's**	**goin**	**'**	**out**	**agin**	**'**	**tonight**	**.**
和	他是	去	-	出去	再次	-	今晚	.

他今晚又要出去了。

['nætʃ(ə)rəli] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə] ['lɪŋgər] [ə'raʊnd] [hɪr] - [tɪl] [hiː; hi]['stɑːrts] ['trævəlɪn] - [ə'^in] - .

Naturally	**I've**	**got**	**to**	**linger**	**around**	**here**	**'**	**till**	**he**	**starts**	**travelin**	**'**	**agin**	**'**	**.**
自然	我已经	得到	到	萦绕	大约	这里	-	直到	他	开始	旅行	-	再次	-	.

当然，我得在这里待一段时间，直到他再次开始旅行。

[aɪ] [eɪnt] [noʊ] ['drɪŋkɪn] - ['pɜːrs(ə)n] , [bʌt; bət] ['wɪski] [ʃʊr] [dʌz] [kɔːz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['mɪzəri] . ”

I	**ain't**	**no**	**drinkin**	**'**	**person**	**,**	**but**	**whisky**	**sure**	**does**	**cause**	**me**	**a**	**lot**	**of**	**misery**	**.**	**”**
我	不是	不	喝酒	-	人	,	但	威士忌酒	当然	做	原因	我	一个	很多	的	苦难	.	”

我不是个爱喝酒的人，但威士忌确实让我很痛苦。

“ [kɑːnt] [hiː; hi] [hɪtʃ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hɔːrs] ? ” [æskt] - .

“	**Can't**	**he**	**hitch**	**his**	**own**	**horse**	**?**	**”**	**asked**	**Hashknife**	**.**
“	不能	他	拴住	他的	自己的	马	?	”	问	-	.

“他难道不能自己套马吗？”哈什奈夫问道。

“ [wel] , [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][kʊd; kəd] ;

“	**Well**	**,**	**I**	**reckon**	**he**	**could**	**;**
“	出色地	,	我	估计	他	可以	;

“嗯，我觉得他可以；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] ['hɑːrdli] [gʊd] ['bɪznəs] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ] ['felər] [tuː; tə] [peɪ] ['fɝː, 'fɛr] ['sɜːrvɪs] [ænd; ənd]

but	**it**	**ain't**	**hardly**	**good**	**business**	**to**	**ask**	**a**	**feller**	**to**	**pay**	**fer**	**service**	**and**
但	它	不是	几乎	好的	商业	到	问	一个	伙计	到	支付	fer	服务	和

[nɑːt][gɪt][ˌaɪ 'tiː] . ”

not	**git**	**it**	**.**	**”**
不是	git	它	.	”

但让顾客付钱却得不到服务，这绝对不是什么明智的商业行为。”

“ [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , ” [ə'griːd] - ['sɑːləmli] .

“	**That's**	**a**	**fact**	**,**	**”**	**agreed**	**Hashknife**	**solemnly**	**.**
“	那就是	一个	事实	,	”	同意	-	庄严地	.

“这是事实，”哈什奈夫严肃地同意道。

“ [wiː; wi][wʌz; wəz][dʒʌst] ['wʌndərɪn] - [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] [bʌŋk] [ɪn][ðə; ðɪ] [heɪ] .

“	**We**	**was**	**just**	**wonderin**	**'**	**if**	**we**	**could**	**bunk**	**in**	**the**	**hay**	**t'night**	**.**
“	我们	曾是	只是	好奇	-	如果	我们	可以	假寐	在	这	干草	今晚	.

“我们只是想知道今晚能不能睡在干草堆里。”

[aɪ][dəunt][əd'maɪər][tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ][hoʊ'tel] [fɔːr] - ['bɪts][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [riːd] [maɪ] [ʃɜːrt] [ðə; ðɪ]

I	**don't**	**admire**	**to**	**pay**	**a**	**hotel**	**four**	**-**	**bits**	**for**	**a**	**chance**	**to**	**read**	**my**	**shirt**	**the**
我	不	钦佩	到	支付	一个	酒店	四	-	比特	为了	一个	机会	到	读	我的	衬衫	这

[nekst]['mɔːrnɪn] - . ”

next	**mornin**	**'**	**.**	**”**
下一个	早晨	-	.	”

我可不想花四毛钱住酒店，结果第二天早上才发现衬衫上的字迹不对劲。

“ [ʃʊr] , [ʃʊr] .

“	**Sure**	**,**	**sure**	**.**
“	当然	,	当然	.

“当然，当然。”

[ðə; ði] ['lɔfts] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [ruːm] , [ɔːr][juː; jʊ][kæn; kən] [sliːp] [ɪn][ðə; ði] [greɪn] - [ruːm] .

The	**loft's**	**got**	**plenty**	**of**	**room**	**,**	**or**	**you**	**can**	**sleep**	**in**	**the**	**grain**	**-**	**room**	**.**
这	阁楼	得到	很多	的	房间	, 或者		你	能	睡觉	在	这	粮食	-	房间	.

阁楼空间很大，或者你也可以睡在粮仓里。

[ðeɪz] [ə; eɪ] [bʌŋk] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd][sʌm; səm] ['blæŋkits] . ”

They's	**a**	**bunk**	**in**	**there**	**and**	**some**	**blankets**	**.**	**”**
他们是	一个	假寐	在	那里	和	一些	毯子	.	”

里面有一张上下铺和一些毯子。

“ [ðæts] [raɪt] [kaɪnd][ʌv; əv][juː; jʊ] , ” [sed] - .

“	**That's**	**right**	**kind**	**of**	**you**	**,**	**”**	**said**	**Hashknife**	**.**
“	那就是	正确的	种类	的	你	,	”	说	-	.

“你真是个好人，”哈什奈夫说道。

“ [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [juː; jʊ] — [seɪ] ,

“	**If**	**we**	**can**	**help**	**you**	**—**	**Say**	**,**
“	如果	我们	能	帮助	你	—	说	,

“如果我们能帮到您——比如说，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

墓碑牧场(The ranch of the tombstones)
第4/6页

[ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ðæt] [deɪt] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][gɜːrl] — — ”
if it ain't too late to keep that date with your girl — — ”
如果 它 不是 也 晚的 到 保持 那 日期 和 你的 女孩 — — ”

如果现在和你的女朋友约会还来得及的话——”

“ [ˈhwʌttʃər] [miːn] ? ”
“ Whatcha mean ? ”
“ 你什么 意思是 ? ”

“你什么意思？”

“ [wel] , [ɪz][ðer; ðər] [ˈeni] [ˈriːz(ə)n] [waɪ] [aɪ] [kɑːnt] [tend] [tuː; tə] [ðæt] [ˈfɛlərz] [hɔːrs] ?
“ Well , is there any reason why I can't tend to that feller's horse ?
“ 出色地 , 是 那里 任何 原因 为什么 我 不能 趋向 到 那 伙计们 马 ?

“那么，我有什么理由不能照顾那家伙的马呢？”

[eint] [noʊ] [ˈtrʌb(ə)l] [tuː; tə] [sɪntʃ] [ə; eɪ] [hʌl] [ɑːn][ə; eɪ][brɑːŋk] .
Ain't no trouble to cinch a hull on a bronc .
不是 不 麻烦 到 肚带 一个 船体 在 一个 野马 .

给野马系上船舱门一点也不费劲。

[kɔːrs] [aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] — — ”
Course I wouldn't take his money — — ”
课程 我 不会 拿 他的 钱 — — ”

我当然不会收他的钱——”

“ - [raɪt] , [aɪ][gɑːt][hɪz; ɪz] [ˈmʌni] [ɪn] [ædˈvæns] .
“ Thassall right , I got his money in advance .
“ - 正确的 , 我 得到 他的 钱 在 进步 .

“没错，我提前拿到了他的钱。”

[ˌaɪ ˈtiː] [eint] [noʊ]['sæd(ə)l] - [hɔːrs] , [ðoʊ] .
It ain't no saddle - horse , though .
它 不是 不 鞍 - 马 , 尽管 .

但它可不是匹鞍马。

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] [ˈhɪtʃɪn] - [ə; eɪ] [hɔːrs] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈbʌgi] — — ”
If you don't mind hitchin ' a horse to a buggy — — ”
如果 你 不 头脑 希钦 - 一个 马 到 一个 有缺陷的 — — ”

如果你不介意套上马车的话——”

“ [sɪntʃ] , ” [grʌntid] - .
“ Cinch , ” grunted Hashknife .
“ 肚带 , ” 哼哼 - .

“收紧，”哈什奈夫咕哝道。

“ [ʃoʊ] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ˈbʌgi] , [ˈpɑːrdnər] .
“ Show me the horse and buggy , pardner .
“ 展示 我 这 马 和 有缺陷的 , 伙伴 .

“伙计，给我看看马车。”

” [ˌaɪ ˈtiː] [tʊk] [ðə; ði][mæn] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ˈhɑːrnɪs] [ænd; ənd] [ˈbʌgi]
” It took the man about a minute to point out the horse , harness and buggy
” 它 采取 这 男人 关于 一个 分钟 到 观点 出去 这 马 , 马具 和 有缺陷的
.
:
.

“那人花了大约一分钟才指出那匹马、马具和马车。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][tɔːl] , [beɪ] [hɔːrs] [wɪtʃ] ['iːstən] [hæd; həd] ['drɪvn] [frʌm; frəm]['kɔːldwəl] .

It	was	the	tall	,	bay	horse	which	Easton	had	driven	from	Caldwell	.
它	曾是	这	高的	,	湾	马	哪个	伊斯顿	有	驱动	从	卡德威尔	.

那是一匹高大的栗色马，是伊士顿从考德威尔赶来的。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [mæn][wʌz; wəz]['vɑːljəb(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] [θæŋks] , [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ə'weɪ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [deɪt] .

The	stable	-	man	was	voluble	in	his	thanks	,	and	hurried	away	to	keep	his	date	.
这	稳定的	-	男人	曾是	健谈的	在	他的	谢谢	,	和	慌忙	离开	到	保持	他的	日期	.

马夫连连道谢，然后匆匆离开去赴约。

- [ænd; ənd] ['sliːpi] [grɪnd] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər] ['iːstənz] [rɪ'tɜːrn] .

Hashknife	and	Sleepy	grinned	at	each	other	as	they	sat	down	to	wait	for	Easton's	return	.
-	和	困	咧嘴一笑	在	每个	其他	作为	他们	卫星	向下	到	等待	为了	伊斯顿的	返回	.

哈什奈夫和斯利皮相视一笑，坐下来等待伊斯顿回来。

['blɑːndi] ['hɑːˆən] , ['fɑːloʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [rʌn] - [ɪn][wɪð; wɪθ] - [ænd; ənd] ['sliːpi] , [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['gʌnsaɪt] .

Blondy	Hagen	,	following	his	run	-	in	with	Hashknife	and	Sleepy	,	had	come	to	Gunsight	.
金发女郎	哈根	,	下列的	他的	跑步	-	在	和	-	和	困	,	有	来	到	瞄准器	.

在与 Hashknife 和 Sleepy 发生冲突后，Blondy Hagen 来到了 Gunsight。

[hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [stɪl] [sɔːr] [frʌm; frəm][ɪts] [kræʃ] [ə'genst] [ðə; ði][wɔːr] - ['bɑːnɪt] [bɑːr] ,

His	head	was	still	sore	from	its	crash	against	the	War	-	Bonnet	bar	,
他的	头	曾是	仍然	疼	从	它是	碰撞	反对	这	战争	-	引擎盖	酒吧	,

他的头撞到战帽酒吧后仍然疼痛难忍。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [ɪm'bɑːm] [hɪz; ɪz] ['wuːndɪd] ['fiːlɪŋz] [ɪn] ['veri] [bæd] ['wɪski] .

and	he	proceeded	to	embalm	his	wounded	feelings	in	very	bad	whisky	.
和	他	继续	到	防腐剂	他的	受伤	情怀	在	非常	坏的	威士忌酒	.

于是，他开始用劣质威士忌来抚慰自己受伤的心灵。

[ænd; ənd] [wen] ['blɑːndi] [gɑːt] [drʌŋk] , [hiː; hi][gɑːt][bæd] .

And	when	Blondy	got	drunk	,	he	got	bad	.
和	什么时候	金发女郎	得到	醉	,	他	得到	坏的	.

布隆迪喝醉后，就变得很坏。

[laɪk] [æn; ən] ['ɪndiən] ['wɔːriər] [hiː; hi] [sæŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['preɪzɪz] — [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [spɑːt] ['iːstən] [draɪv] [ɪn][ænd; ənd]['steɪb(ə)l][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .

Like	an	Indian	warrior	he	sang	his	own	praises	—	until	he	saw	Spot	Easton	drive	in	and	stable	his	horse	.
喜欢	一个	印度	战士	他	唱	他的	自己的	赞扬	—	直到	他	锯	点	伊斯顿	驾驶	在	和	稳定的	他的	马	.

他像印第安勇士一样自吹自擂——直到他看到斯波特·伊斯顿驾车进来，把他的马拴在马厩里。

['blɑːndi] [wʌz; wəz][nɑːt] [ə'freɪd] [ʌv; əv][spɑːt] — [nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

Blondy	was	not	afraid	of	Spot	—	not	in	the	least	,
金发女郎	曾是	不是	害怕的	的	点	—	不是	在	这	至少	,

布隆迪一点也不怕斯波特。

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [ðæt] [spɑːt] [wʊd] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt] [wʌt] ['hæpənd] [ɪn]

but	he	knew	that	Spot	would	have	something	to	say	about	what	happened	in
但	他	知道	那	点	会	有	某物	到	说	关于	什么	发生	在

[ðə; ði][wɔːr] - ['bɑːnɪt] .

the	War	-	Bonnet	.
这	战争	-	引擎盖	.

但他知道，斯波特会对战帽里发生的事情有话说。

['blɑːndi] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [pɪ'kjuːliər] ['kærəktərz] [huːz] [gʌn] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['redi] [fɔːr; fər]

Blondy	was	one	of	those	peculiar	characters	whose	gun	was	always	ready	for
金发女郎	曾是	一	的	那些	奇特	人物	谁	枪	曾是	总是	准备好	为了

['haɪər] ,

hire	,
聘请	,

布隆迪是那种性格古怪的人，他的枪随时准备被雇佣。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [stɪl] [fiːl] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][spɑːt] ['iːstənz] [kæʃ] .

and	he	could	still	feel	the	weight	of	Spot	Easton's	cash	.
和	他	可以	仍然	感觉	这	重量	的	点	伊斯顿的	现金	.

他仍然能感受到斯波特·伊斯顿的现金带来的压力。

[hiː; hi] ['riːəli] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [spɑːt][ænd; ənd] , [ɪf] ['pɑːsəb(ə)l] , [get] [mɔːr] ['mʌni] ;

He	really	wanted	to	see	Spot	and	,	if	possible	,	get	more	money	;
他	真的	通缉	到	看	点	和	,	如果	可能的	,	得到	更多的	钱	;

他真的很想见见Spot，如果可能的话，还想多赚点钱；

[bʌt; bət][hiː; hi] [felt] [ðæt] [hiː; hi] ['riːəli] [ʃʊd; ʃəd] [duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɔːl'redi]

but	he	felt	that	he	really	should	do	something	to	earn	what	he	had	already
但	他	毛毡	那	他	真的	应该	做	某物	到	赚	什么	他	有	已经

[bɪn] [peɪd] .

been	paid	.
到过	有薪酬的	.

但他觉得自己应该做点什么来配得上他已经得到的报酬。

[hiː; hi] [wiːv] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] - [spɑːt] [sə'luːn] [ænd; ənd] ['bæləns t] [hɪm'self] [ə'genst] [ə; eɪ] [pɔːrtʃ] -

He	weaved	out	of	the	Ten	-	Spot	saloon	and	balanced	himself	against	a	porch	-
他	编织	出去	的	这	十	-	点	酒吧	和	均衡	他自己	反对	一个	门廊	-

[poʊst] .

post	.
邮政	.

他从“十分钱”酒吧里踱步出来，靠在门廊的柱子上保持平衡。

[dʒʌst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪtʃ] - [ræk] , ['pɑːrtli] ['laɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ten] - [spɑːt]

Just	to	his	left	was	a	hitch	-	rack	,	partly	lighted	from	the	Ten	-	Spot
只是	到	他的	左边	曾是	一个	拴住	-	架子	,	部分	照明	从	这	十	-	点

['wɪndoʊ] .

window	.
窗户	.

在他左边不远处是一个挂钩架，从 Ten-Spot 的窗户透进一部分灯光。

[hiː; hi] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər][ðə; ði] [tuː] ['hɔːrsɪz] , [wɪtʃ] [lʊkt] [fə'mɪliər] .

He	clung	to	the	post	and	puzzled	over	the	two	horses	,	which	looked	familiar	.
他	紧紧抓住	到	这	邮政	和	困惑	超过	这	二	马匹	,	哪个	看起来	熟悉的	.

他紧紧抓住柱子，疑惑地看着那两匹看起来很眼熟的马。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [rɪ'membər] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['meməri] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] ['streɪtn] [ʌp]

Suddenly	he	remembered	;	and	the	memory	caused	him	to	straighten	up
突然	他	记得	;	和	这	记忆	导致	他	到	拉直	向上

[ænd; ənd] [grʌnt] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] —

and	grunt	softly	to	himself	—
和	咕哝	轻轻	到	他自己	—

他突然想起来了；这回忆让他直起身子，低声咕哝了一声——

“ [θæz] [ðer; ðər] [brɑːŋk] !
“ Tha's their broncs !
” 那是 他们的 野马队 !

“那是他们的野马！”

['hwʌttʃər] [noʊ] ?
Whatcha know ?
你什么 知道 ?

你知道什么?

” ['blɑːndi] [gɔːpt] ['fuːlɪʃli] [ænd; ənd] [gruː] [ɪn'spaɪərd] .
” Blondy gawped foolishly and grew inspired .
” 金发女郎 目瞪口呆 愚蠢地 和 生长 灵感 .

“金发女郎傻傻地瞪大了眼睛，然后受到了启发。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz] [waɪl] [tuː; tə][faɪnd][spɑːt] ['iːstən] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ðoʊz]
It might be worth his while to find Spot Easton and tell him that those
它 可能 是 值得 他的 尽管 到 寻找 点 伊斯顿 和 告诉 他 那 那些
[tuː] [gɔːl] - ['leɪdn] ['pʌntʃər] [wɜːr; wər][ɪn] ['gʌnsaɪt] .
two gall - laden punchers were in Gunsight .
二 瘿 - 满载 拳击手 是 在 瞄准器 .

他或许应该去找斯波特·伊斯顿，告诉他那两个胆大妄为的拳击手在枪眼酒吧。

[hiː; hi] [lɜːtʃ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊst][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] [kʌt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [waɪd] [treɪl]
He lurched away from the post and proceeded to cut himself a wide trail
他 踉跄了一下 离开 从 这 邮政 和 继续 到 切 他自己 一个 宽的 踪迹
[daʊn] [ðə; ði] ['saɪdwɔːk] .
down the sidewalk .
向下 这 人行道 .

他踉跄着离开柱子，然后沿着人行道一路狂奔，留下了一条宽阔的痕迹。

[hiː; hi] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wer] [spɑːt] ['iːstən] [maɪt] [biː; bi] [faʊnd] ;
He hadn't the slightest idea where Spot Easton might be found ;
他 之前没有 这 丝毫 主意 在哪里 点 伊斯顿 可能 是 成立 ;

他丝毫不知道斯波特·伊斯顿会在哪里；

[bʌt; bət] ['blɑːndi] ['hædnt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] ; [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [noʊ]
but Blondy hadn't the slightest idea where he was going ; so it made no
但 金发女郎 之前没有 这 丝毫 主意 在哪里 他 曾是 去 ; 所以 它 制成 不
['dɪfrəns] .
difference .
不同之处 .

但布隆迪丝毫不知道自己要去哪里；所以这也没什么区别。

[hiː; hi]['ɔːlmoʊst] [fel] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['restrɑːnt] [æz; əz][ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [aʊt]
He almost fell into the doorway of a restaurant as a man was coming out
他 几乎 跌倒 进入 这 门口 的 一个 餐厅 作为 一个 男人 曾是 未来 出去
— [ænd; ənd][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] ['iːstən] .
— and the man was Easton .
— 和 这 男人 曾是 伊斯顿 .

他差点摔倒在一家餐馆的门口，当时正有一个男人从餐馆出来——而那个男人正是伊士顿。

[hiː; hi] [græbd] ['blɑːndi][baɪ][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃʌt]
He grabbed Blondy by the shoulder to keep him from falling , and shut
他 抓住 金发女郎 经过 这 肩膀 到 保持 他 从 坠落 , 和 关闭
[ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .
the door behind him .
这 门 在后面 他 .

他抓住布隆迪的肩膀，防止他摔倒，然后关上了身后的门。

['blɑːndi] [gɑːt][ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [gɜːrl] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['teɪbl] ;
Blondy got a glimpse of a very pretty girl sitting at a table ;
金发女郎 得到 一个 一瞥 的 一个 非常 漂亮的 女孩 坐着 在 一个 桌子 ;

金发女郎瞥见一位非常漂亮的女孩坐在桌旁；

[ænd; ənd] [ðen] [spɑːt] ['iːstən] [ʃʌvd] [hɪm; ɪm][pæst][ðə; ði] ['restrɑːnt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɑːrknəs]
and then Spot Easton shoved him past the restaurant and into the darkness
和 然后 点 伊斯顿 推搡 他 过去的 这 餐厅 和 进入 这 黑暗
[ʌv; əv][æn; ən] ['æli] .
of an alley .
的 一个 胡同 .

然后斯波特·伊斯顿把他推过餐馆，推进了一条黑暗的小巷里。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['dɔɪɪn] - [hɪr] , ['hɑːˆən] ? ” [di'mɑːndid] ['iːstən] .
“ What are you doin ' here , Hagen ? ” demanded Easton .
“ 什么 是 你 做 - 这里 , 哈根 ? ” 要求 伊斯顿 .

“哈根，你在这里干什么？”伊斯顿质问道。

“ [ˌem 'iː] ? ['legoʊ] [ðæt] [ɑːrm] !
“ Me ? Leggo that arm !
“ 我 ? 乐戈 那 手臂 !

“我？放开那只胳膊！”

['hwʌttʃər] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ? ”
Whatcha think you are ? ”
你什么 思考 你 是 ? ”

你以为你是谁?

“ [juː; jʊ] [noʊ] [huː] [aɪ][ˌeɪ 'em] , ” [grauld] ['iːstən] ['miːnɪŋli] .
“ You know who I am , ” growled Easton meaningly .
“ 你 知道 WHO 我 是 , ” 咆哮 伊斯顿 有意义的 .

“你知道我是谁，”伊斯顿意味深长地低吼道。

“ [wen] [dɪd][juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] ['gʌnsaɪt] ? ”
“ When did you come to Gunsight ? ”
“ 什么时候 做过 你 来 到 瞄准器 ? ”

“你是什么时候加入枪械训练营的？”

“ - [raɪt] , ” [sed] ['blɑːndi] ['drʌŋkənli] .
“ Thassall right , ” said Blondy drunkenly .
“ - 正确的 , ” 说 金发女郎 醉酒地 .

“没错，”布隆迪醉醺醺地说。

“ [dəunt] [pɔː] [ˌem 'iː] - [raʊnd] , [spɑːt] .
“ Don't paw me ' round , Spot .
“ 不 爪子 我 - 圆形的 , 点 .

“别摸我，Spot。”

[aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] .
I was looking fer you .
我 曾是 寻找 fer 你 .

我一直在找你。

[mɛ'bi] [juːd] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðem; ðəm] [tuː] ['tuːmstoʊn] ['pʌntʃər] [ɑːr; ər] [hɪr] . ”
Mebbe you'd like to know that them two Tombstone punchers are here . ”
也许 你会 喜欢 到 知道 那 他们 二 墓碑 拳击手 是 这里 . ”

或许你想知道，那两个墓碑镇的拳击手也在这里。

“ [huː] ? ”
“ Who ? ”
“ WHO ? ”

“WHO? ”

“ [juː; jʊ] [noʊ] ; [ðem; ðəm] [tuː] [ðæt] ['kaɪndə] ['dʒɪgərd] ['aʊər; ɑːr] [pleɪ] . ”

“	You	know	;	them	two	that	kinda	jiggered	our	play	.	”
”	你	知道	;	他们	二	那	有点	抖动	我们的	玩	.	”

“你知道的，就是那两个人，他们有点扰乱了我们的计划。”

“ [oʊ] !

“	Oh	!
”	哦	!

“哦!

” ['iːstən] [grʌntid] ['sɔːftli] .

”	Easton	grunted	softly	.
”	伊斯顿	哼哼	轻轻	.

伊斯顿轻轻哼了一声。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ['dɔɪɪn] - [hɪr] ? ”

“	What	are	they	doin	'	here	?	”
”	什么	是	他们	做	-	这里	?	”

“他们在这里做什么？”

“ [aɪ] ['nevər] [siːn] - [ɪm] , ” [əd'mɪtɪd] ['blɑːndi] ,

“	I	never	seen	'	em	,	”	admitted	Blondy	,
”	我	绝不	已见	-	呃	,	”	承认	金发女郎	,

“我从没见过他们，”布隆迪承认道。

“ [bʌt; bət][ðer; ðər] [brɑːŋk] [ɑːr; ər][taɪd][tuː; tə][ðə; ði] [ræk] [æt; ət][ðə; ði] [ten] - [spɑːt] , - . ”

“	but	their	broncs	are	tied	to	the	rack	at	the	Ten	-	Spot	,	y'betcha	.	”
”	但	他们的	野马队	是	系	到	这	架子	在	这	十	-	点	,	-	.	”

“但他们的野马都被拴在了Ten-Spot的架子上，你肯定猜得到。”

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , ['hɑː^ən] ? ”

“	Are	you	sure	,	Hagen	?	”
”	是	你	当然	,	哈根	?	”

“你确定吗，哈根？”

“ ['betʃə] [aɪ][ˌeɪ 'em] .

“	Betcha	I	am	.
”	我敢打赌	我	是	.

“我敢肯定我是。”

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [tɔːl] [roʊn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] - [greɪ] .

I	know	that	tall	roan	and	the	blue	-	gray	.
我	知道	那	高的	杂色	和	这	蓝色的	-	灰色的	.

我知道那种高大的杂色马和蓝灰色马。

” [spɑːt] ['iːstən] [θɔːt] ['ræpɪdli] .

”	Spot	Easton	thought	rapidly	.
”	点	伊斯顿	想法	快速	.

斯波特·伊斯顿迅速思考着。

[ɪf] - [ænd; ənd] ['sliːpi] [wɜːr; wər][ɪn] ['gʌnsaɪt] ,

If	Hashknife	and	Sleepy	were	in	Gunsight	,
如果	-	和	困	是	在	瞄准器	,

如果 Hashknife 和 Sleepy 在 Gunsight 里，

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['kʌmɪŋ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [maɪt] [biː; bi][ðə; ði]['riːz(ə)n] .

they	had	a	reason	for	coming	—	and	he	might	be	the	reason	.
他们	有	一个	原因	为了	未来	—	和	他	可能	是	这	原因	.

他们来是有原因的——而他可能就是原因。

[hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊpənd][ænd; ənd] [riːd] [ðæt] ['letər] ,

He	suddenly	realized	that	they	had	opened	and	read	that	letter	,
他	突然	已实现	那	他们	有	打开	和	读	那	信	,

他突然意识到他们已经打开并读了那封信。

[ænd; ənd][hiː; hi] [swɔːr] ['sɔːftli] [fɔːr; fər][nɑːt] ['hævɪŋ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

and	he	swore	softly	for	not	having	thought	of	that	before	.
和	他	发誓	轻轻	为了	不是	拥有	想法	的	那	前	.

他低声咒骂自己之前怎么没想到这一点。

“ [ɑːr; ər] [ðeɪ] [ɪn][ðə; ði] [ten] - [spɑːt] ?

“	Are	they	in	the	Ten	-	Spot	?
”	是	他们	在	这	十	-	点	?

“他们进入前十名了吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .

”	he	asked	.
”	他	问	.

他问道。

“ ['wɔznt] , ” ['hɑːʌən] [rɪ'plaɪd] .

“	Wasn't	,	”	Hagen	replied	.
”	不是	,	”	哈根	回复	.

“不是，”哈根回答道。

“ [aɪ] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɔːrsɪz] . ”

“	I	come	out	of	there	and	found	the	horses	.	”
”	我	来	出去	的	那里	和	成立	这	马匹	.	”

“我从那里出来后就发现了那些马。”

“ [ðə; ði] [ten] - [spɑːt][ɪz]['ɔːlmoʊst] [streɪt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] , ”

“	The	Ten	-	Spot	is	almost	straight	across	the	street	from	the	livery	-	stable	,	”
”	这	十	-	点	是	几乎	直的	穿过	这	街道	从	这	涂装	-	稳定的	,	”

[mjuːzd] ['iːstən] [ə'laʊd] .

mused	Easton	aloud	.
沉思	伊斯顿	大声	.

“‘十分钱’酒吧几乎就在马厩对面，”伊斯顿喃喃自语道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ðeɪ] — ['hɑːʌən] , [ɪz][ðer; ðər] [ə'nʌðər] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] [hɪr] ? ”

“	I	wonder	if	they	—	Hagen	,	is	there	another	livery	-	stable	here	?	”
”	我	想知道	如果	他们	—	哈根	,	是	那里	其他	涂装	-	稳定的	这里	?	”

“我想知道他们——哈根，这里还有其他马厩吗？”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] . - ['soʊpi] - ['evənz] [oʊnz] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] . ”

“	Uh	-	huh	.	'	Soapy	'	Evans	owns	kind	of	a	stable	.	”
”	呃	-	嗯	.	-	肥皂泡	-	埃文斯	拥有	种类	的	一个	稳定的	.	”

“嗯哼。‘肥皂剧’埃文斯拥有一小群马。”

“ [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [ɜːrn] [jʊr; jər] ['mʌni] , ['hɑːʌən] ? ”

“	You	want	to	earn	your	money	,	Hagen	?	”
”	你	想	到	赚	你的	钱	,	哈根	?	”

“你想赚钱吗，哈根？”

“ [θæz] [ˌem 'iː] . ”

“	Tha's	me	.	”
”	那是	我	.	”

“那是我。”

“ [goʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l][ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [ɪf] [ðem; ðəm] [tuː] [sneɪk] - ['hʌntərz] [ɑːr; ər]

“	Go	up	to	the	livery	-	stable	and	find	out	if	them	two	snake	-	hunters	are
”	去	向上	到	这	涂装	-	稳定的	和	寻找	出去	如果	他们	二	蛇	-	猎人	是

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“去马厩看看那两个捕蛇人是不是在那里。”

[dəunt] [let] - [ɪm] [siː] [juː; jʊ] ; [duː][juː; jʊ] [ʌndər'stænd] ? ”

Don't	let	'	em	see	you	;	do	you	understand	?	”
不	让	-	呃	看	你	;	做	你	理解	?	”

别让他们看见你，明白吗?

“ ['prɑːbli] [gɪt] [kɪld] , [ɪf] [aɪ][dəunt] , ” [grʌntid] ['hɑː^ən] .

“	Prob'ly	git	killed	,	if	I	don't	,	”	grunted	Hagen	.
”	大概	git	被杀	, 如果	我	不	,	”	哼哼	哈根	.	

“如果我不这么做，大概会被杀掉吧。”哈根咕哝道。

“ [hwɛəl] [aɪ][faɪnd][juː; jʊ] ? ”

“	Where'll	I	find	you	?	”
”	会在哪里	我	寻找	你	?	”

“我该去哪里找你? ”

“ [aɪl] [biː; bi] [raɪt] [hɪr] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

“	I'll	be	right	here	waitin	'	for	you	.
”	患病的	是	正确的	这里	等待	-	为了	你	.

“我会在这里等你。”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [blɑːks] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

”	It	was	about	two	blocks	to	the	stable	,
”	它	曾是	关于	二	积木	到	这	稳定的	,

“离马厩大约两个街区远，”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [sɪks] [sə'luːn] [tuː; tə][ə; eɪ] [blɑːk] .

and	the	average	was	about	six	saloons	to	a	block	.
和	这	平均的	曾是	关于	六	酒吧	到	一个	堵塞	.

平均每个街区大约有六家酒吧。

['hɑː^ən] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [wʌn] [bæk] [ðə; ði] [gʊd] ['greɪsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪər] ;

Hagen	knew	that	he	had	won	back	the	good	graces	of	his	employer	;
哈根	知道	那	他	有	韩元	后退	这	好的	恩典	的	他的	雇主	;

哈根知道他已经重新赢得了雇主的好感;

[soʊ][hiː; hi] [went] [ɪn][ænd; ənd] [pɑːr'tʊk] [ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .

so	he	went	in	and	partook	of	good	cheer	.
所以	他	去	在	和	参与	的	好的	欢呼	.

于是他进去，也加入了欢乐的行列。

['iːstən] ['fretɪd] [ɪn][ðə; ði][dɑːrk][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ,

Easton	fretted	in	the	dark	and	waited	for	a	report	,
伊斯顿	有格纹的	在	这	黑暗的	和	等待	为了	一个	报告	,

伊斯顿在黑暗中焦急地等待着消息。

[waɪl] ['hɑː^ən] [wiːv] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sə'luːn] ;

while	Hagen	weaved	in	and	out	of	the	saloons	;
尽管	哈根	编织	在	和	出去	的	这	酒吧	;

哈根则在各个酒吧间穿梭往来;

['getɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][æt; ət] [iːtʃ] ['entrəns] [ænd; ənd]['eksɪt] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['getɪŋ]

getting	closer	to	the	stable	at	each	entrance	and	exit	,	but	also	getting
获得	更近	到	这	稳定的	在	每个	入口	和	出口	,	但	还	获得

[mɔːr] [ˌkɑːk'ʃʊr] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

more	cocksure	of	himself	.
更多的	自负	的	他自己	.

他每次进出马厩都离得越来越近，但他也变得越来越自负。

[ðə; ði] [læst] [sə'luːn] [tʊk] [ə'weɪ] ['evri] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv] ['kaʊərdɪs] [ɪn] ['blɑːndi] ['heɪgənz] [meɪk] - [ʌp] .

The	last	saloon	took	away	every	vestige	of	cowardice	in	Blondy	Hagen's	make	-	up	.
这	最后的	酒吧	采取	离开	每一个	痕迹	的	怯懦	在	金发女郎	哈根的	制作	-	向上	.

最后一家酒吧彻底抹去了布隆迪·哈根脸上所有的懦弱痕迹。

[hiː; hi] [keɪm] [aʊt] , ['bælənst] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,

He	came	out	,	balanced	on	the	edge	of	the	sidewalk	,
他	来了	出去	,	均衡	在	这	边缘	的	这	人行道	,

他走了出来，在人行道边缘保持着平衡。

[waɪl] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz] [lʌŋz] [tuː; tə][kə'pæsəti][ænd; ənd] [ðen] [ɪ'mɪtəd, ɪ'mɪtɪd][ə; eɪ][wɔːr] - [wuːp] [ðæt]

while	he	filled	his	lungs	to	capacity	and	then	emitted	a	war	-	whoop	that
尽管	他	已填	他的	肺	到	容量	和	然后	发射	一个	战争	-	哇哦	那

[wʊd] [hæv; həv] [ʃeɪmd] ['eni] ['ɪndiən] [ɑːn] [ɜːrθ] .

would	have	shamed	any	Indian	on	earth	.
会	有	羞愧	任何	印度	在	地球	.

他深吸一口气，然后发出了一声令下震天响的战吼，这声战吼足以让地球上任何一个印第安人都感到羞愧。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ɔːf][ðə; ði] ['saɪdwɔːk] , [gript] [hɪz; ɪz][sɪks] - ['ʃuːtər] ['taɪtli] ,

He	stumbled	off	the	sidewalk	,	gripped	his	six	-	shooter	tightly	,
他	踉跄	离开	这	人行道	,	紧握	他的	六	-	射击游戏	紧紧	,

他踉跄着离开人行道，紧紧握住手中的六响手枪。

[tʊk] [hɪz; ɪz] ['beərɪŋz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['læntərn]['oʊvər][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l][ænd; ənd][set]

took	his	bearings	from	the	lantern	over	the	doorway	of	the	stable	and	set
采取	他的	轴承	从	这	灯笼	超过	这	门口	的	这	稳定的	和	放

[seɪl] .

sail	.
帆	.

他根据马厩门口上方的灯笼辨别方向，扬帆起航。

[hiː; hi] ['stʌmbld] [ʌp][ðə; ði][plæŋk] [draɪv] - [weɪ] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['steɪb(ə)l] ,

He	stumbled	up	the	plank	drive	-	way	and	into	the	dim	light	of	the	stable	,
他	踉跄	向上	这	板	驾驶	-	方式	和	进入	这	暗淡	光	的	这	稳定的	,

他跌跌撞撞地沿着木板路走上马厩，走进昏暗的马厩灯光下。

['telɪŋ] [hɪm'self] ['hɔːrsli] [haʊ] ['veri] [greɪt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ænd; ənd] [haʊ] [spɑːt] ['iːstən] [dɪ'pendɪd]

telling	himself	hoarsely	how	very	great	he	was	and	how	Spot	Easton	depended
讲述	他自己	沙哑地	如何	非常	伟大的	他	曾是	和	如何	点	伊斯顿	取决于

[ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['evriθɪŋ] .

upon	him	for	everything	.
之上	他	为了	一切	.

他用沙哑的声音告诉自己，他有多么伟大，斯波特·伊斯顿的一切都依赖着他。

[æz; əz][hiː; hi] ['hɔːltɪd] [tuː; tə] [ɪn'heɪl] [ɪ'nʌf] [breθ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ˌdeklə'reɪʃn] , [ə; eɪ] [roʊp] [siːmd]

As	he	halted	to	inhale	enough	breath	for	another	declaration	,	a	rope	seemed
作为	他	停止	到	吸入	足够的	气息	为了	其他	宣言	,	一个	绳索	似乎

[tuː; tə] [dɪ'send] [frʌm; frəm] ['noʊwer] ,

to	descend	from	nowhere	,
到	下降	从	无处	,

当他停下来深吸一口气准备再次发表声明时，一根绳子似乎凭空垂了下来。

['taɪtnd] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ænd; ənd]['bɑːdi] , [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [θruː] [hɪm; ɪm] ['ʌpsaɪd] [daʊn]

tightened	around	his	arms	and	body	,	and	something	threw	him	upside	down
收紧	大约	他的	武器	和	身体	,	和	某物	扔	他	上行	向下

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kræʃ] .

with	a	great	crash	.
和	一个	伟大的	碰撞	.

一股力量紧紧地束缚着他的手臂和身体，然后猛地把他翻了个底朝天，发出了一声巨响。

[strɔːŋ] [hændz] [pɪkt] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] ,

Strong	hands	picked	him	up	and	carried	him	away	,
强的	双手	挑选	他	向上	和	携带	他	离开	,

一双有力的手抱起他，把他带走了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][hiː; hi][felt] [hɪm'self] [həːld] ['ɪntuː] [speɪs] .

and	a	moment	later	he	felt	himself	hurled	into	space	.
和	一个	片刻	之后	他	毛毡	他自己	投掷	进入	空间	.

片刻之后，他感到自己被抛向了太空。

[hiː; hi]['lændɪd][ɑːn] ['sʌmθɪŋ] ['ferli] [sɔːft] ,

He	landed	on	something	fairly	soft	,
他	登陆	在	某物	相当	柔软的	,

他落在了比较柔软的东西上。

[waɪl] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] [keɪm] [ðə; ði] [kræʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kloʊzɪŋ] [dɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði][ræsp][ʌv; əv][ə; eɪ]

while	above	him	came	the	crash	of	a	closing	door	and	the	rasp	of	a
尽管	多于	他	来了	这	碰撞	的	一个	结束	门	和	这	锉刀	的	一个

['pædlɑːk] - [hæsp] .

padlock	-	hasp	.
挂锁	-	搭扣	.

这时，他头顶传来砰的一声关门声和挂锁扣的沙沙声。

['hɑː^ən] ['stægərd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [keɪm] [ɪn]['vaɪələnt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

Hagen	staggered	to	his	feet	and	his	head	came	in	violent	contact	with	the
哈根	交错	到	他的	脚	和	他的	头	来了	在	暴力	接触	和	这

[ruːf] ,

roof	,
屋顶	,

哈根踉跄着站起来，头部猛烈撞击在屋顶上。

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'gen] .

and	he	sat	down	again	.
和	他	卫星	向下	再次	.

他又坐了下来。

['æftər] [mʌtʃ] ['peɪnf(ə)l] ['efərt] [hiː; hi] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] [mætʃ] [ænd; ənd] [ɪn'spektɪd] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃ(ə)n] .

After	much	painful	effort	he	secured	a	match	and	inspected	his	position	.
后	很多	痛苦	努力	他	安全	一个	匹配	和	检查	他的	位置	.

经过一番艰苦努力，他终于赢得了一场比赛，并检查了自己的位置。

[hiː; hi] [piəd] [ɔːl] [ə'raʊnd] , [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['empti] ['hoʊlstər] ,

He	peered	all	around	,	felt	of	his	empty	holster	,
他	窥视	全部	大约	,	毛毡	的	他的	空的	枪套	,

他环顾四周，摸了摸空空如也的枪套。

[ænd; ənd][kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['wɪkɪdli] [wen] [ðə; ði] [mætʃ] [bɜːrnt][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] .

and	cursed	wickedly	when	the	match	burnt	his	finger	.
和	被诅咒的	邪恶地	什么时候	这	匹配	烧焦的	他的	手指	.

当火柴烫伤了他的手指时，他恶狠狠地咒骂起来。

“ [aɪm][ɪn][ðə; ði][oʊt] - [bɪn] , ” [hiː; hi][toʊld] [hɪm'self] , “ [æn; ən] - [aɪ] [eɪnt] [gɑːt][noʊ] [gʌn] .

“	I'm	in	the	oat	-	bin	,	”	he	told	himself	,	“	an	'	I	ain't	got	no	gun	.
“	我是	在	这	燕麦	-	垃圾桶	,	”	他	讲述	他自己	,	“	一个	-	我	不是	得到	不	枪	.

“我被困在燕麦仓里，”他对自己说，“而且我身上没有枪。”

[θæz] [peɪ] - - , [bʌt; bət] - [es][ə; eɪ]['fæk] - .

Tha's	pe	-	culiar	,	but	'	s	a	fac	'	.
那是	pe	-	-	,	但	-	s	一个	脸	-	.

这很奇怪，但却是“事实”。

” [ænd; ənd]['blɑːndi]['hɑː^ən] ['setld] [daʊn] [ɪn][ðə; ði][oʊts][ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] ,

”	And	Blondy	Hagen	settled	down	in	the	oats	and	went	to	sleep	,
”	和	金发女郎	哈根	定居	向下	在	这	燕麦	和	去	到	睡觉	,

“然后，布隆迪·哈根就躺在燕麦片里睡着了。”

[waɪl] [spɑːt] ['iːstən] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ['sævɪdʒli] [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [ɪf] ['hɑː^ən][hæd; həd] [rʌn] [faʊl] [ʌv; əv]

while	Spot	Easton	cursed	savagely	and	wondered	if	Hagen	had	run	foul	of
尽管	点	伊斯顿	被诅咒的	野蛮地	和	想知道	如果	哈根	有	跑步	犯规	的

[ðoʊz] [tuː] [ʌn'menʃənəbl] ['kaʊˌbɔɪz] .

those	two	unmentionable	cowboys	.
那些	二	不可言说的	牛仔	.

而斯波特·伊斯顿则恶狠狠地咒骂着，心想哈根是不是得罪了那两个不堪入目的牛仔。

[hiː; hi][hæd; həd][toʊld][dʒeɪn] [liː] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l][tuː; tə][get]

He	had	told	Jane	Lee	that	he	was	going	to	the	livery	-	stable	to	get
他	有	讲述	简	李	那	他	曾是	去	到	这	涂装	-	稳定的	到	得到

[ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] .

the	horse	and	buggy	.
这	马	和	有缺陷的	.

他告诉简·李，他要去马厩取马车。

['piːkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['restrɑːnt] ['wɪndoʊ] [hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['nɜːrvəsli] ['weɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]

Peeking	into	the	restaurant	window	he	saw	that	she	was	nervously	waiting	his
偷窥	进入	这	餐厅	窗户	他	锯	那	她	曾是	紧张地	等待	他的

[rɪ'tɜːrn] .

return	.
返回	.

他透过餐厅的窗户往里看，看到她正焦急地等待他回来。

[hiː; hi]['praɪdɪd] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər]

He	prided	himself	on	the	fact	that	he	had	made	an	impression	on	her
他	自豪	他自己	在	这	事实	那	他	有	制成	一个	印象	在	她

[ɔːl'redi] [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðæt] — [wel] ,

already	and	he	knew	that	—	well	,
已经	和	他	知道	那	—	出色地	,

他为自己已经给她留下了深刻印象而感到自豪，而且他知道——嗯，

[hiː; hi] [oʊnd] ['loʊnsəm] [liː] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl][dɪd][nɑːt] [noʊ] ['eni] [wʌn][ɪn] [lɑːdʒ] - [poʊl] ['kaʊnti]

he	owned	Lonesome	Lee	,	and	the	girl	did	not	know	any	one	in	Lodge	-	Pole	county
他	拥有	寂寞	李	,	和	这	女孩	做过	不是	知道	任何	一	在	小屋	-	极	县

.

"	.
"	.

他拥有"孤寂的李"庄园，而那个女孩在洛奇波尔县一个熟人也没有。

['hɑː^ən][hæd; həd][hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] ['sevrəl] [trɪps] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l][baɪ] [ðɪs] [taɪm] .

Hagen	had	had	time	to	make	several	trips	to	the	stable	by	this	time	.
哈根	有	有	时间	到	制作	一些	旅行	到	这	稳定的	经过	这	时间	.

到这时，哈根已经多次前往马厩了。

['iːstən] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['wɜːri] .

Easton	began	to	worry	.
伊斯顿	开始	到	担心	.

伊斯顿开始担心起来。

['faɪnəli] [hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

Finally	he	decided	to	take	a	chance	.
最后	他	决定	到	拿	一个	机会	.

最后他决定放手一搏。

[hiː; hi] ['hɜːrid] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['restrɑːnt] .

He	hurried	back	into	the	restaurant	.
他	慌忙	后退	进入	这	餐厅	.

他匆匆跑回了餐厅。

“ [dʒʌst] [rʌn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['felər] [huː] [tɔːkt] ['bɪznəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [diˈleɪd] [ˌem 'iː] , ” [hiː; hi]

“	**Just**	**run**	**into**	**a**	**feller**	**who**	**talked**	**business**	**,**	**and**	**it**	**delayed**	**me**	**,**	**”**	**he**
”	只是	跑步	进入	一个	伙计	WHO	谈话	商业	,	和	它	延迟	我	,	”	他

[ɪkˈspleɪnd] .

explained	**.**
解释	.

“我碰巧遇到一个谈生意的人，耽误了我的时间，”他解释说。

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [kʌm] [əˈlɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][æz; əz][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

“	**I**	**reckon**	**you**	**might**	**as**	**well**	**come**	**along**	**with**	**me**	**as**	**to**	**stay**	**here**	**.**
”	我	估计	你	可能	作为	出色地	来	沿着	和	我	作为	到	停留	这里	.

“我觉得你还不如跟我一起走，而不是留在这里。”

” [hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [hɜːr; hər] [vəˈliːs] [ænd; ənd] [led] [ðə; ði] [wei] [aʊt] [tuː; tə] [ðə; ði] [striːt] .

”	**He**	**picked**	**up**	**her**	**valise**	**and**	**led**	**the**	**way**	**out**	**to**	**the**	**street**	**.**
”	他	挑选	向上	她	手提箱	和	引领	这	方式	出去	到	这	街道	.

他拿起她的手提箱，领着她走到街上。

“ [its] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪz] , ” [hiː; hi] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] ,

“	**It's**	**only**	**a**	**little**	**ways**	**,**	**”**	**he**	**assured**	**her**	**,**
”	它是	仅有的	一个	小的	方式	,	”	他	保证	她	,

“只有一小段路，”他向她保证道。

[æz; əz][hiː; hi] [swɪtʃt] [ðə; ði] [vəˈliːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd][slɪd][hɪz; ɪz][gʌn] [luːs] .

as	**he**	**switched**	**the**	**valise**	**to**	**his**	**left**	**hand**	**and**	**slid**	**his**	**gun**	**loose**	**.**
作为	他	切换	这	手提箱	到	他的	左边	手	和	滑行	他的	枪	松动的	.

他将手提箱换到左手，然后拔出了枪。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [naɪs] [naɪt] .

“	**She's**	**a**	**nice**	**night**	**.**
”	她是	一个	好的	夜晚	.

“她是个不错的夜晚。”

” [ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [səˈluːn] , [breɪst] [hɪz; ɪz] [legz] [waɪd] [əˈpɑːrt] ,

”	**A**	**cowboy**	**came**	**out**	**of**	**a**	**saloon**	**,**	**braced**	**his**	**legs**	**wide**	**apart**	**,**
”	一个	牛仔	来了	出去	的	一个	酒吧	,	支撑	他的	腿	宽的	除	,

一个牛仔从酒吧里走出来，双腿大张着站稳。

[huːpt] ['laʊdli] [ænd; ənd] ['emptid] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɪn][ðə; ði] [er] .

whooped	**loudly**	**and**	**emptied**	**his**	**gun**	**in**	**the**	**air**	**.**
欢呼	高声	和	清空	他的	枪	在	这	空气	.

他大声叫喊，然后朝空中扫射。

[ðə; ði][gɜːrl] [druː] [bæk] [ɪn] [əˈfraɪt] , [bʌt; bət] ['iːstən] [læft] [ænd; ənd] [əˈʃʊrd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ðə; ði]

The	**girl**	**drew**	**back**	**in**	**affright**	**,**	**but**	**Easton**	**laughed**	**and**	**assured**	**her**	**that**	**the**
这	女孩	画	后退	在	恐惧	,	但	伊斯顿	笑了	和	保证	她	那	这

[ʃɑːts] [ment] ['nʌθɪŋ] .

shots	**meant**	**nothing**	**.**
镜头	意思是	没有什么	.

女孩吓得后退了一步，但伊斯顿笑着向她保证，这些枪击事件无关紧要。

“ [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [laɪk] [ðɪs] ['kʌntri] ['æftər][juː; jʊ] [get] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [dʒeɪn] . ”

“	**You're**	**goin**	**'**	**to**	**like**	**this**	**country**	**after**	**you**	**get**	**used**	**to**	**it**	**,**	**Jane**	**.**	**”**
”	你是	去	-	到	喜欢	这	国家	后	你	得到	用过的	到	它	,	简	.	”

“简，等你习惯了这个国家，你就会喜欢上它的。”

“ [aɪ] — [aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] , ” [ʃiː; ʃi] ['fɔːltəd] .

“	**I**	**—**	**I**	**suppose**	**so**	**,**	**”**	**she**	**faltered**	**.**
”	我	—	我	认为	所以	,	”	她	犹豫不决	.

“我……我想是的，”她结结巴巴地说。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɔːl][soʊ] [nuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhaʊzɪz] [siːm] [soʊ] [smɔːl] .

“	It	is	all	so	new	to	me	,	and	the	houses	seem	so	small	.
”	它	是	全部	所以	新的	到	我	,	和	这	房屋	似乎	所以	小的	.

“这一切对我来说都很新鲜，房子看起来也很小。”

” [ˈiːstən] [sed] [ˈnʌθɪŋ] .

”	Easton	said	nothing	.
”	伊斯顿	说	没有什么	.

伊斯顿一言不发。

[ðeɪ] [wɔːkt] [ʌp] [ðə; ði] [ˈsloʊpɪŋ] [ˈsaɪdwɔːk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsteɪb(ə)l][ænd; ənd] [stɑːpt] .

They	walked	up	the	sloping	sidewalk	to	the	door	of	the	stable	and	stopped	.
他们	步行	向上	这	倾斜的	人行道	到	这	门	的	这	稳定的	和	停止	.

他们沿着倾斜的人行道走到马厩门口，停了下来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪnˈtɪriər] , [ɪkˈsept] [ˈhɔːrsɪz] [mʌntʃɪŋ] [heɪ] .

There	was	not	a	sound	from	the	interior	,	except	horses	munching	hay	.
那里	曾是	不是	一个	声音	从	这	内部的	,	除了	马匹	咀嚼	干草	.

除了马儿咀嚼干草的声音外，屋内一片寂静。

[ˈiːstən] [lʊkt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] .

Easton	looked	up	and	down	the	street	.
伊斯顿	看起来	向上	和	向下	这	街道	.

伊斯顿环顾四周。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [hɪtʃ] - [ræk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ten] - [spɑːt] ,

He	could	see	the	hitch	-	rack	in	front	of	the	Ten	-	Spot	,
他	可以	看	这	拴住	-	架子	在	正面	的	这	十	-	点	,

他能看到“十点”酒吧前面的挂钩架。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [ˈkʌlər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrsɪz] .

but	was	unable	to	distinguish	the	color	of	the	horses	.
但	曾是	无法	到	区分	这	颜色	的	这	马匹	.

但他无法分辨马的颜色。

“ [heɪ] !

“	Hey	!
”	嘿	!

“嘿！

” [hiː; hi] [kɔːld] .

”	he	called	.
”	他	称为	.

他打电话来。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [rɪˈspɑːns] .

There	was	no	response	.
那里	曾是	不	回复	.

没有回应。

“ [aɪ] [səˈpoʊz] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ˈhɑːrnɪs] [maɪ] [oʊn] [hɔːrs] , ” [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði][gɜːrl] .

“	I	suppose	I'll	have	to	harness	my	own	horse	,	”	he	said	to	the	girl	.
”	我	认为	患病的	有	到	马具	我的	自己的	马	,	”	他	说	到	这	女孩	.

“看来我得自己套马具了。”他对女孩说。

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [vəˈliːs] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [wɔːkt] [ˈsloʊli] [ˌɪnˈsaɪd] .

He	placed	the	valise	on	the	floor	and	walked	slowly	inside	.
他	放置	这	手提箱	在	这	地面	和	步行	缓慢地	里面	.

他把手提箱放在地上，慢慢地走了进去。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði][greɪn] [ruːm] [wʌz; wəz] [ˈpɑːrtli] [ˈoʊpən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [piəd] [ɪn] .

The	door	of	the	grain	room	was	partly	open	,	and	he	peered	in	.
这	门	的	这	粮食	房间	曾是	部分	打开	,	和	他	窥视	在	.

粮仓的门半开着，他向里张望。

[keɪm] [ðə; ði] [dʌl] [tʃʌk] ! [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌfld] [bloʊ] [ænd; ənd] ['i:stən] ['dɪsə'pɪrd] [ˌɪn'saɪd] .

Came	the	dull	chuck	!	of	a	muffled	blow	and	Easton	disappeared	inside	.
来	这	乏味的	查克	!	的	一个	闷音	吹	和	伊斯顿	消失	里面	.

一声闷响传来！接着是一声闷响，伊士顿消失在了里面。

[ðə; ði][gɜ:rl][wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

The	girl	was	watching	him	,
这	女孩	曾是	观看	他	,

女孩一直在看着他。

[ænd; ənd] ['wʌndɝd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] ['mænɪdʒd] [tu:; tə][get][ˌɪn'saɪd][baɪ] ['drægɪŋ] [bəuθ] [fi:t] .

and	wondered	how	he	had	managed	to	get	inside	by	dragging	both	feet	.
和	想知道	如何	他	有	管理	到	得到	里面	经过	拖拽	两个都	脚	.

他纳闷自己是怎么拖着双脚进来的。

[frʌm; frəm][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ru:m] [keɪm] [ə; eɪ] [kri:kɪŋ] [nɔɪz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [kræʃ] ,

From	inside	the	room	came	a	creaking	noise	and	a	crash	,
从	里面	这	房间	来了	一个	嘎吱作响	噪音	和	一个	碰撞	,

房间里面传来吱嘎声和一声巨响。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [bɪn] - ['kʌvər] [hæd; həd] [bɪn] [slæmd] [daʊn] .

as	if	a	bin	-	cover	had	been	slammed	down	.
作为	如果	一个	垃圾桶	-	覆盖	有	到过	猛烈抨击	向下	.

就像垃圾桶盖被猛地盖上一样。

[ðen] [ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] [ænd; ənd] - [ænd; ənd] ['sli:pi] [stept] [aʊt] .

Then	the	door	opened	and	Hashknife	and	Sleepy	stepped	out	.
然后	这	门	打开	和	-	和	困	步	出去	.

然后门开了，哈什奈夫和斯利皮走了出来。

“ ['haʊdi] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” [sed] - [pə'laɪtli] .

“	Howdy	,	ma'am	,	”	said	Hashknife	politely	.
“	你好	,	女士	,	”	说	-	礼貌地	.

“您好，女士，”哈什奈夫礼貌地说道。

“ [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [mɪs] [li:] ? ”

“	Are	you	Miss	Lee	?	”
“	是	你	错过	李	?	”

“请问您是李小姐吗？”

“ [waɪ] , [jes] .

“	Why	,	yes	.
“	为什么	,	是的	.

“是的。”

[aɪ] — [aɪ] — [wer] [ɪz]['mɪstər] . ['i:stən] ? ”

I	—	I	—	where	is	Mr	.	Easton	?	”
我	—	我	—	在哪里	是	先生	.	伊斯顿	?	”

我……我……伊士顿先生在哪里？

“ ['i:stən] ?

“	Easton	?
“	伊斯顿	?

“伊斯顿？”

[oʊ] - [oʊ] - [oʊ] -

O	-	o	-	o	-
哦	-	o	-	o	-

哦哦哦

[oʊ] , [jeə] .

oh	,	yeah	.
哦	,	是的	.

哦，是的。

['hiːz] [ɪn][ðə; ði][oʊt] - [bɪn] , [mæm, mɑːm, məm] . ”

He's	in	the	oat	-	bin	,	ma'am	.	”
他是	在	这	燕麦	-	垃圾桶	,	女士	.	”

“他在燕麦仓里，夫人。”

“ [aɪ][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [juː; jʊ] .

“	I	do	not	understand	you	.
”	我	做	不是	理解	你	.

“我不懂你。

” [ðə; ði][gɜːrl] [siːmd] ['pʌz(ə)ld] .

”	The	girl	seemed	puzzled	.
”	这	女孩	似乎	困惑	.

女孩似乎感到困惑。

“ ['hɑːrnɪs] [ðə; ði] [hɔːrs] , [sliːp] , ” [kə'mɑːndid] - .

“	Harness	the	horse	,	Sleep	,	”	commanded	Hashknife	.
”	马具	这	马	,	睡觉	,	”	命令	-	.

“套上马，睡神，”哈什奈夫命令道。

“ [ðɪs] ['leɪdiːz][gɑːt][tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [sliːp] .

“	This	lady's	got	to	find	a	place	to	sleep	.
”	这	女士的	得到	到	寻找	一个	地方	到	睡觉	.

“这位女士得找个地方睡觉。”

” ['sliːpi] ['gliːfəli] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [bækt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['bʌgi] - [ʃɑːfts] .

”	Sleepy	gleefully	brought	out	the	horse	and	backed	it	into	the	buggy	-	shafts	.
”	困	兴高采烈地	带来	出去	这	马	和	支持的	它	进入	这	有缺陷的	-	轴	.

“瞌睡虫兴高采烈地牵出马，把它倒退到马车辕上。”

[dʒeɪn] [liː] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [tɔːl] ['kaʊbɔɪ] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['wʌndɚd] [æt; ət][ðə; ði]

Jane	Lee	stared	at	the	tall	cowboy	beside	her	,	and	wondered	at	the
简	李	凝视	在	这	高的	牛仔	旁	她	,	和	想知道	在	这

['mɪstəri] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

mystery	of	it	all	.
神秘	的	它	全部	.

简·李盯着身旁高大的牛仔，心中充满了疑惑。

“ [juː; jʊ] [draɪv] [ðə; ði] [rɪg] , [sliːp] , ” ['ɔːrdərd] - .

“	You	drive	the	rig	,	Sleep	,	”	ordered	Hashknife	.
”	你	驾驶	这	钻井平台	,	睡觉	,	”	订购	-	.

“你来开钻机，Sleep，”Hashknife命令道。

“ [aɪl] [brɪŋ] [jʊr; jər][brɑːŋk] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . ”

“	I'll	bring	your	bronc	along	with	me	.	”
”	患病的	带来	你的	野马	沿着	和	我	.	”

“我会把你的野马带走。”

“ [bʌt; bət] , ” ['ɔbdʒiktid] [ðə; ði][gɜːrl] , “ [aɪ] — [aɪ] — ['mɪstər] . ['iːstən] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə]

“	But	,	”	objected	the	girl	,	“	I	—	I	—	Mr	.	Easton	is	going	to	take	me	to
”	但	,	”	反对	这	女孩	,	”	我	—	我	—	先生	.	伊斯顿	是	去	到	拿	我	到

[maɪ] ['fɑːðɚz] [ræntʃ] . ”

my	father's	ranch	.	”
我的	父亲的	牧场	.	”

“但是，”女孩反驳道，“我——我——伊士顿先生要带我去我父亲的牧场。”

“ [wʌz; wəz] , ” [kə'rektɪd] - .

“	Was	,	”	corrected	Hashknife	.
”	曾是	,	”	已更正	-	.

“是的，”哈什奈夫纠正道。

“ ['hiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [sliːp] [wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz][haɪrd] [men] [tə'naɪt] ,

“	He's	goin	'	to	sleep	with	one	of	his	hired	men	tonight	,
”	他是	去	-	到	睡觉	和	一	的	他的	雇用	男人	今晚	,

“他今晚要和他的一个手下睡觉。”

[soʊ][wiː; wi] [meɪd] [hɪm; ɪm][let][juː 'es] [teɪk] [juː; jʊ][hoʊm] .

so	we	made	him	let	us	take	you	home	.
所以	我们	制成	他	让	我们	拿	你	家	.

所以我们让他让我们送你回家。

” - [ʃʌvd] [ðə; ði] [və'liːs] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌgi] [ænd; ənd] [helpt] [hɜːr; hər]['ɪntuː]

”	Hashknife	shoved	the	valise	into	the	rear	of	the	buggy	and	helped	her	into
”	-	推搡	这	手提箱	进入	这	后部	的	这	有缺陷的	和	帮助	她	进入

[ðə; ði] [siːt] .

the	seat	.
这	座位	.

“哈什奈夫把手提箱塞进婴儿车的后座，然后扶她坐了上去。”

[ʃiː; ʃi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə]['proʊtest] , [bʌt; bət] ['sliːpi] [tʃɜːpt] [tuː; tə][ðə; ði][tɔːl] ,

She	started	to	protest	,	but	Sleepy	chirped	to	the	tall	,
她	开始	到	反对	,	但	困	啁啾	到	这	高的	,

她刚要抗议，但瞌睡虫却对着高个子叽叽喳喳地说：

[beɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [roʊld] ['hɑːloʊli] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] [ænd; ənd] ['hedɪd] ['hoʊmwərd] .

bay	horse	and	they	rolled	hollowly	out	of	the	doorway	and	headed	homeward	.
湾	马	和	他们	滚动	空心地	出去	的	这	门口	和	标题	回家	.

他们骑着一匹枣红色的马，空心地滚出门口，往家走去。

[æz; əz] - [krɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] ,

As	Hashknife	crossed	to	the	horses	,
作为	-	交叉	到	这	马匹	,

当哈什奈夫走到马匹旁边时，

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [mæn] [keɪm] [frʌm; frəm] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

the	stable	-	man	came	from	down	the	street	and	went	into	the	stable	.
这	稳定的	-	男人	来了	从	向下	这	街道	和	去	进入	这	稳定的	.

马夫从街对面走过来，进了马厩。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði][tɑːp] - ['bʌgi] ['goʊɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sɜˠmaɪzd] [ðæt] [ɪts]

He	had	seen	the	top	-	buggy	going	up	the	street	,	and	he	surmized	that	its
他	有	已见	这	顶部	-	有缺陷的	去	向上	这	街道	,	和	他	推测	那	它是

['oʊnər] [hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] .

owner	had	returned	.
所有者	有	返回	.

他看到那辆敞篷马车沿着街道驶去，便推测它的主人回来了。

[æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][goʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [hiː; hi] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mʌfld] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] .

As	he	turned	to	go	toward	the	rear	he	heard	a	muffled	voice	calling	.
作为	他	转向	到	去	朝向	这	后部	他	听到	一个	闷音	嗓音	呼叫	.

他转身往后走的时候，听到一个闷闷的声音在喊他。

[hiː; hi] ['lisnd] ['kloʊsli] [ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [greɪn] - [ruːm] .

He	listened	closely	and	decided	that	it	came	from	the	grain	-	room	.
他	听着	密切	和	决定	那	它	来了	从	这	粮食	-	房间	.

他仔细聆听后断定声音是从粮仓传来的。

[hiː; hi] [sniːkt] [ɪn][ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] [mætʃ] .

He	sneaked	in	and	lighted	a	match	.
他	偷偷摸摸	在	和	照明	一个	匹配	.

他偷偷溜进去，点燃了一根火柴。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['hæmərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][oʊt] - [bɪn] .

Some	one	was	hammering	on	the	inside	of	the	oat	-	bin	.
一些	一	曾是	锤击	在	这	里面	的	这	燕麦	-	垃圾桶	.

有人在敲打燕麦仓的内壁。

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [mæn][wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [noʊ] ['tʃænsɪz] .

The	stable	-	man	was	taking	no	chances	.
这	稳定的	-	男人	曾是	采取	不	机会	.

马厩管理员不敢冒任何风险。

[hiː; hi] [went] [ˌaʊt'saɪd] , [gɑːt][ə; eɪ]['læntərn] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪn] ,

He	went	outside	,	got	a	lantern	,	which	he	hung	over	the	top	of	the	bin	,
他	去	外部	,	得到	一个	灯笼	,	哪个	他	悬挂	超过	这	顶部	的	这	垃圾桶	,

他走到外面，拿了一盏灯笼，挂在垃圾桶上面。

[tʊk] [æn; ən][oʊld] [ʃɑːt] - [gʌn] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [flɪpt] [ðə; ði] ['fæsnər] [luːs]

took	an	old	shot	-	gun	from	behind	the	door	and	flipped	the	fastener	loose
采取	一个	老的	射击	-	枪	从	在后面	这	门	和	翻转	这	紧固件	松动的

[frʌm; frəm][ðə; ði][lɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bɪn] .

from	the	lid	of	the	bin	.
从	这	盖	的	这	垃圾桶	.

他从门后拿出一把旧猎枪，撬开了垃圾桶盖上的紧固件。

[ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər][ðə; ði][lɪd] ['lɪftɪd] [ænd; ənd][spɑːt] ['iːstən] , ['veri] [mʌtʃ] [dɪ'ʃevld] , [stʊd] [ʌp]

A	moment	later	the	lid	lifted	and	Spot	Easton	,	very	much	disheveled	,	stood	up
一个	片刻	之后	这	盖	抬起	和	点	伊斯顿	,	非常	很多	蓬头垢面	,	站立	向上

[ænd; ənd] [bliŋkt] ['fuːlɪʃli] .

and	blinked	foolishly	.
和	眨眼	愚蠢地	.

片刻之后，盖子被掀开，斯波特·伊斯顿衣衫不整地站了起来，傻傻地眨了眨眼。

“ [ˌdʌbəl'juː'eɪtʃ] - ['hwʌttʃər] ['dɔɪɪn] - [ɪn][maɪ] [oʊts] ? ” [grʌntid] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [mæn] ['hɔːrsli] .

“	Wh	-	whatcha	doin	'	in	my	oats	?	”	grunted	the	stable	-	man	hoarsely	.
“	什么	-	你什么	做	-	在	我的	燕麦	?	”	哼哼	这	稳定的	-	男人	沙哑地	.

“你……你在我的燕麦地里干什么？”马夫沙哑地咕哝道。

“ [ɔː] ! — — [juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] [oʊts] ! ” [groʊn] [spɑːt] ,

“	Aw	!	—	—	you	and	your	oats	!	”	groaned	Spot	,
“	啊	!	—	—	你	和	你的	燕麦	!	”	呻吟	点	,

“哎呀！——你和你的燕麦！”斯波特抱怨道。

[æz; əz][hiː; hi] [krɔːld] ['peɪnfəli] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ænd; ənd] [rʌbd] [hɪz; ɪz] [sɔːr] [hed] .

as	he	crawled	painfully	over	the	edge	and	rubbed	his	sore	head	.
作为	他	爬行	痛苦地	超过	这	边缘	和	摩擦	他的	疮	头	.

他艰难地爬过边缘，揉着疼痛的脑袋。

[hiː; hi] [lʊkt] [bæk] [ˌɪn'saɪd][ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [mæn][tuː; tə] [lʊk] .

He	looked	back	inside	and	motioned	to	the	stable	-	man	to	look	.
他	看起来	后退	里面	和	示意	到	这	稳定的	-	男人	到	看	.

他回头看了看里面，示意马夫去看。

['kɔːʃəsli] [ðə; ði][mæn] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [fɔːrm][ʌv; əv]['blɑːndi]['hɑːʌən] .

Cautiously	the	man	looked	down	at	the	sleeping	form	of	Blondy	Hagen	.
谨慎地	这	男人	看起来	向下	在	这	睡眠	形式	的	金发女郎	哈根	.

那人小心翼翼地低头看着熟睡的布隆迪·哈根。

“ [ðɪs] , ” [sed] [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [mæn] ['sɪriəsli] , “ [ðɪs] [hɪr] [ɪz][maɪ] - [stɪr] - [aɪ] - [ˌjuː 'es] , [baɪ] — —

“	This	,	”	said	the	stable	-	man	seriously	,	“	this	here	is	my	-	steer	-	i	-	us	,	by	—	—
“	这	,	”	说	这	稳定的	-	男人	严重地	,	“	这	这里	是	我的	-	转向	-	我	-	我们	,	经过	—	—

”

”

”

“这个，”马夫严肃地说，“这个是我的牛，靠——”

“ [wer] [dɪd] [ðeɪ] [goʊ] ? ” [æskt] ['iːstən] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

“	**Where**	**did**	**they**	**go**	**?**	**”**	**asked**	**Easton**	**,**	**rubbing**	**his**	**head**	**,**
”	在哪里	做过	他们	去	?	”	问	伊斯顿	,	擦	他的	头	,

“他们去哪儿了？”伊斯顿揉着头问道。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [bʌmp] [ə'baʊt] [ðə; ði][saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [ʌv; əv][æn; ən] [eg] .

on	**which**	**appeared**	**to**	**be**	**a**	**bump**	**about**	**the**	**size**	**and**	**shape**	**of**	**an**	**egg**	**.**
在	哪个	出现	到	是	一个	撞	关于	这	尺寸	和	形状	的	一个	蛋	.

上面似乎有一个凸起，大小和形状与鸡蛋差不多。

“ [dɪd] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['leɪdi] ? ”

“	**Did**	**you**	**see**	**the**	**lady**	**?**	**”**
”	做过	你	看	这	女士	?	”

你看到那位女士了吗?

“ [wʌz; wəz][ðer; ðər][ə; eɪ]['leɪdi] ? ”

“	**Was**	**there**	**a**	**lady**	**?**	**”**
”	曾是	那里	一个	女士	?	”

“当时有位女士吗？”

“ [juː; jʊ] — — [fuːl] ！ ” [ɪk'sploʊdɪd] ['iːstən] .

“	**You**	**—**	**—**	**fool**	**!**	**”**	**exploded**	**Easton**	**.**
”	你	—	—	傻子	！	”	爆炸了	伊斯顿	.

“你——蠢货！”伊斯顿怒吼道。

“ [aɪ] [brɔːt] [ə; eɪ]['leɪdi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; ['sævi] ?

“	**I**	**brought**	**a**	**lady**	**here**	**with**	**me**	**;**	**sabe**	**?**
”	我	带来	一个	女士	这里	和	我	;	萨贝	?

“我带了一位女士来这里；明白吗？”

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [get] [ðæt] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [aɪ] [left] [hɪr] .

I	**came**	**to**	**get**	**that**	**horse**	**and**	**buggy**	**I**	**left**	**here**	**.**
我	来了	到	得到	那	马	和	有缺陷的	我	左边	这里	.

我来取我留在这里的那辆马车。

” [ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [mæn] [stept] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [glɑːnst] [ə'krɔːs] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] [stɔːl] .

”	**The**	**stable**	**-**	**man**	**stepped**	**outside**	**and**	**glanced**	**across**	**at**	**the**	**empty**	**stall**	**.**
”	这	稳定的	-	男人	步	外部	和	瞥了一眼	穿过	在	这	空的	摊位	.

“马夫走到外面，瞥了一眼空荡荡的马厩。

“ [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [ɪz] [gɔːn] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] .

“	**The**	**horse**	**and**	**buggy**	**is**	**gone**	**,**	**”**	**he**	**announced**	**.**
”	这	马	和	有缺陷的	是	已消失	,	”	他	宣布	.

“马车已经不见了，”他宣布道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wer] [juː; jʊ] [left] [ðə; ði]['leɪdi] ,

“	**If**	**you**	**know**	**where**	**you**	**left**	**the**	**lady**	**,**
”	如果	你	知道	在哪里	你	左边	这	女士	,

“如果你知道你把那位女士留在哪里了，

[juː; jʊ] [maɪt] [lʊk] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ʃiːz] [stɪl] [ðer; ðər][ɔːr][nɑːt] .

you	**might**	**look**	**and**	**see**	**if**	**she's**	**still**	**there**	**or**	**not**	**.**
你	可能	看	和	看	如果	她是	仍然	那里	或者	不是	.

你可以去看看她是否还在那里。

” [bʌt; bət] ['iːstən] [ɪk'sploʊdɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [vaɪl] ['epəˌθets] [ænd; ənd] ['stægərd] [ə'weɪ] [daʊn] [ðə; ði]

”	**But**	**Easton**	**exploded**	**a**	**number**	**of**	**vile**	**epithets**	**and**	**staggered**	**away**	**down**	**the**
”	但	伊斯顿	爆炸了	一个	数字	的	卑鄙的	绰号	和	交错	离开	向下	这

[striːt] .

street	**.**
街道	.

“但伊斯顿破口大骂了一连串不堪入耳的脏话，踉跄着沿着街道走开了。”

[ðə; ði]['steɪb(ə)l] - [mæn] [went] [bæk] , [lʊkt] [æt; ət]['blɑːndi]['hɑːˆən] ,

The	stable	-	man	went	back	,	looked	at	Blondy	Hagen	,
这	稳定的	-	男人	去	后退	,	看起来	在	金发女郎	哈根	,

马夫走了回去，看了看布隆迪·哈根，

[bluː] [aʊt] [ðə; ði]['læntərn] [ænd; ənd] [went] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [ʃʌvd] [ðə; ði]['slaɪdɪŋ] - [dɔːz] [tə'geðər] .

blew	out	the	lantern	and	went	outside	and	shoved	the	sliding	-	doors	together	.
吹	出去	这	灯笼	和	去	外部	和	推搡	这	滑动	-	门	一起	.

他吹灭了灯笼，走到外面，把推拉门推到一起。

“ [tuː] — — [mʌtʃ] ['hoʊkəs] - ['poʊkəs][tuː; tə][suːt][ˌem 'iː] !

“	Too	—	—	much	hocus	-	pocus	to	suit	me	!
”	也	—	—	很多	麻醉	-	魔法	到	套装	我	!

“对我来说，这简直是太多故弄玄虚了！”

” [hiː; hi] [grʌntid] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

”	he	grunted	,	and	went	home	.
”	他	哼哼	,	和	去	家	.

他哼了一声，回家了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['mɪsɪz] . ['frɔːsti] [snoʊ] [ə'woʊk]

It	was	in	the	small	hours	of	the	morning	when	Mrs	.	Frosty	Snow	awoke
它	曾是	在	这	小的	小时	的	这	早晨	什么时候	太太	.	霜冻	雪	醒来

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['trʌbld] [sliːp] — [wer'ɪn] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['faɪərd] [swiːd] [sæm][ɪn] [θriː]

from	a	troubled	sleep	—	wherein	she	had	fired	Swede	Sam	in	three
从	一个	麻烦	睡觉	—	其中	她	有	被解雇	瑞典人	山姆	在	三

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] — [ænd; ənd][sæt][ʌp][ɪn][bed] .

languages	—	and	sat	up	in	bed	.
语言	—	和	卫星	向上	在	床	.

凌晨时分，弗罗斯蒂·斯诺太太从不安的睡眠中醒来——她在睡梦中用三种语言解雇了瑞典山姆——然后坐了起来。

['frɔːsti] [wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['kæt(ə)l] - ['baɪɪŋ] [trɪp] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [snoʊ] [wʌz; wəz][ɔːl] [ə'loʊn][ɪn][ðə; ði]

Frosty	was	on	a	cattle	-	buying	trip	,	and	Mrs	.	Snow	was	all	alone	in	the
霜冻	曾是	在	一个	牛	-	购买	旅行	,	和	太太	.	雪	曾是	全部	独自的	在	这

[ræntʃ] - [haʊs] .

ranch	-	house	.
牧场	-	房子	.

弗罗斯蒂去买牛了，雪太太独自一人待在牧场小屋里。

[sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] ['nɔkiŋ] ['ɜːrdʒəntli][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

Some	one	was	knocking	urgently	on	the	front	door	.
一些	一	曾是	敲门	紧急	在	这	正面	门	.

有人急切地敲着前门。

[ʃiː; ʃi] [krɔːld] [aʊt] [ʌv; əv][bed] , [pɪkt] [ʌp][ə; eɪ] ['hevi] [koʊlt][sɪks] - ['ʃuːtər] ,

She	crawled	out	of	bed	,	picked	up	a	heavy	Colt	six	-	shooter	,
她	爬行	出去	的	床	,	挑选	向上	一个	重的	小马	六	-	射击游戏	,

她爬下床，拿起一把沉重的柯尔特六发左轮手枪，

[ænd; ənd] [pædɪd] [hɜːr; hər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .

and	padded	her	way	to	the	front	door	.
和	带衬垫	她	方式	到	这	正面	门	.

她轻手轻脚地走到前门。

“ [huːz] [ðer; ðər] ?

“	Who's	there	?
”	谁是	那里	?

谁在那儿?

” [ʃiː; ʃi] [æskt] .

”	she	asked	.
”	她	问	.

她问道。

“ [ðɪs] [ɪz] - ['hɑːrtli] , ['mɪsɪz] . [snoʊ] . ”
“ This is Hashknife Hartley , Mrs . Snow . ”
“ 这 是 - 哈特利 , 太太 . 雪 . ”

“这位是哈什奈夫·哈特利，斯诺夫人。”

“ ['kaɪndə] ['ɜːrli] , [eint] [juː; jʊ] ? ”
“ Kinda early , ain't you ? ”
“ 有点 早期的 , 不是 你 ? ”

“来得有点早啊？”

“ [jɛzm] , ” [əd'mɪtɪd] - , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrli] .
“ Yes'm , ” admitted Hashknife , “ it is early .
“ 是的 , ” 承认 - , “ 它 是 早期的 .

“是的，”哈什奈夫承认道，“现在还早。”

[kæn; kən][aɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ] ? ”
Can I talk to you ? ”
能 我 讲话 到 你 ? ”

我可以和你谈谈吗?

“ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt][maɪnd] - - [jʊr; jər] [vɔɪs] [θruː] [ðə; ði] [dɔːr] . ”
“ If you don't mind strainin ' your voice through the door . ”
“ 如果 你 不 头脑 - - 你的 嗓音 通过 这 门 . ”

“如果你不介意隔着门大声说话的话。”

“ [aɪ][dəunt][maɪnd] , ” - [læft] ['sɔːftli] .
“ I don't mind , ” Hashknife laughed softly .
“ 我 不 头脑 , ” - 笑了 轻轻 .

“我不介意，”哈什奈夫轻声笑道。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] [hæz; həz][gɑːt][tuː; tə][biː; bi][ˌkɑːnfɪ'denʃ(ə)l] , ['mɪsɪz] . [snoʊ] .
“ But this has got to be confidential , Mrs . Snow .
“ 但 这 有 得到 到 是 机密的 , 太太 . 雪 .

“但是这件事必须保密，斯诺夫人。”

[its] [ə'baʊt] [ə; eɪ][gɜːrl] . ”
It's about a girl . ”
它是 关于 一个 女孩 . ”

故事讲的是一个女孩。

“ - ?
“ Thasso ?
“ - ?

“萨索？”

” ['mɪsɪz] . ['snoʊz] [vɔɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l][sɑːr'kæstɪk] .
” Mrs . Snow's voice was a trifle sarcastic .
” 太太 . 雪的 嗓音 曾是 一个 琐事 讽刺的 .

斯诺太太的语气略带讽刺。

“ [aɪ] [eint] [ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['biːn] - [woʊk] [ʌp][æt; ət] [fɔːr] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] [pæs] [aʊt] [əd'vaɪs] [tuː; tə]
“ I ain't in the habit of bein ' woke up at four o'clock to pass out advice to
“ 我 不是 在 这 习惯 的 是 - 觉醒 向上 在 四 点钟 到 经过 出去 建议 到
[ðə; ði] [lʌv] - [lɔːrn] ,
the love - lorn ,
这 爱 - 孤独 ,

“我可没有凌晨四点被叫醒去给失恋的人提供建议的习惯。”

['mɪstər] . ['hɑːrtli] . ”
Mr . Hartley . ”
先生 . 哈特利 . ”

哈特利先生。”

“ ['lɪs(ə)n] , [mæm, mɑ:m, məm] , ” ['bɛgd] - .
“ **Listen** , **ma'am** , ” **begged** **Hashknife** .
“ 听 , 女士 , ” 乞求 - .

“听着，夫人，”哈什奈夫恳求道。

“ [ðɪs] [eint] ['nɑ:θɪn] - [ˌmætrɪ'moʊniəl] — ['ɑ:nɪst] [tu:; tə] [gɑ:ʃ] .
“ **This** **ain't** **nothin** **'** **matrimonial** **—** **honest** **to** **gosh** **.**
“ 这 不是 什么也没有 - 婚姻 — 诚实的 到 天哪 .

“这跟婚姻一点关系都没有——真的。”

[ju:; jʊ] [noʊ] [spɑ:t] ['i:stən] ? ”
You **know** **Spot** **Easton** **?** **”**
你 知道 点 伊斯顿 ? ”

你认识斯波特·伊斯顿吗?

“ [baɪ] [saɪt] [ænd; ənd] [smel] , ” [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] .
“ **By** **sight** **and** **smell** **,** **”** **she** **replied** **.**
“ 经过 视线 和 闻 , ” 她 回复 .

“通过视觉和嗅觉，”她回答道。

[spɑ:t] ['i:stənz] [pər'fju:məri] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [æt; ət] [ɔ:l] ['pɑ:pjələr] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [reɪndʒ] [foʊk] .
Spot **Easton's** **perfumery** **was** **not** **at** **all** **popular** **with** **the** **range** **folk** **.**
点 伊斯顿的 香水 曾是 不是 在 全部 受欢迎的 和 这 范围 民间 .

Spot Easton的香水店并不受牧场工人的欢迎。

“ [hi:; hi] [laɪd; li:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] [gɜ:rl] , ” ['steɪtɪd] - ['sɔ:ftli] .
“ **He** **lied** **to** **a** **girl** **,** **”** **stated** **Hashknife** **softly** **.**
“ 他 撒谎了 到 一个 女孩 , ” 声明 - 轻轻 .

“他骗了一个女孩，”哈什奈夫轻声说道。

“ [aɪ] [dʌn] [stoʊl] [ðə; ði] [gɜ:rl] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] ,
“ **I** **done** **stole** **the** **girl** **from** **him** **,**
“ 我 完毕 偷窃 这 女孩 从 他 ,

“我从他那里抢走了那个女孩。”

[ænd; ənd] [aɪv] ['gɑ:tə] [hæv; həv] ['sʌmbɑ:di] [tu:; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [waɪl] . ”
and **I've** **gotta** **have** **somebody** **to** **take** **care** **of** **her** **for** **a** **while** **.** **”**
和 我已经 必须 有 某人 到 拿 关心 的 她 为了 一个 尽管 . ”

我得找个人照顾她一段时间。

“ [wel] , [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [seɪ] [soʊ] ? ” [di'mɑ:ndid] ['mɪsɪz] . [snoʊ] , ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [ə'baʊt] [fɔ:r]
“ **Well** **,** **why** **didn't** **you** **say** **so** **?** **”** **demanded** **Mrs** **.** **Snow** **,** **opening** **the** **door** **about** **four**
“ 出色地 , 为什么 没有 你 说 所以 ? ” 要求 太太 . 雪 , 开幕 这 门 关于 四
[ɪntʃɪz] .
inches **.**
英寸 .

“那你为什么不早说呢？”斯诺太太质问道，同时把门打开了大约四英寸。

“ [wer] [ɪz] [ʃi:; ʃi] ?
“ **Where** **is** **she** **?**
“ 在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[tel] [ˌem 'i:] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] .
Tell **me** **about** **her** **.**
告诉 我 关于 她 .

跟我说说她吧。

" - ['swɪftli] [rɪ'kaʊntid] [wʌt] [hi:; hi] [nu:] [ə'baʊt] [ðə; ði] [gɜ:rl] , [ænd; ənd] [ə'baʊt] [ðə; ði]
" Hashknife swiftly recounted what he knew about the girl , and about the
" - 迅速地 叙述 什么 他 知道 关于 这 女孩 , 和 关于 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] - [rænʧ] .
situation at the 88 ranch .
情况 在 这 - 牧场 .

"哈什奈夫迅速地讲述了他所了解的关于那个女孩以及88号牧场的情况。

" [brɪŋ] [hɜ:r; hər] [ɪn] , " ['ɔ:rdərd] ['mɪsɪz] . [snoʊ] .
" Bring her in , " ordered Mrs . Snow .
" 带来 她 在 , " 订购 太太 . 雪 .

"把她带进来，"斯诺太太命令道。

" [aɪl] [ʃʊr] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ænd; ənd] ['noʊˌbɑ:ˌdi:z, 'noʊbədi:z] ['gɔɪn] - [tu:; tə] [noʊ] [wer] [ʃi:; ʃi]
" I'll sure take care of her and nobody's goin ' to know where she
" 患病的 当然 拿 关心 的 她 和 没有人 去 - 到 知道 在哪里 她
[ɪz] .
is .
是 .

"我一定会好好照顾她，不会有人知道她在哪里。"

['prɑ:bli] [end] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɪlɪn] - , [bʌt; bət] [ðæt] [eint] [maɪ] [ə'fer] .
Prob'ly end up in a killin ' , but that ain't my affair .
大概 结尾 向上 在 一个 杀戮 - , 但 那 不是 我的 事务 .

可能会卷入一场杀戮，但这与我无关。

[seɪ] [jʊə(r)] ['lɪvɪn] - [æt; ət] [ðə; ði] ['tu:mstoʊn] [rænʧ] ?
Say you're livin ' at the Tombstone ranch ?
说 你是 生活 - 在 这 墓碑 牧场 ?

你说你住在墓碑镇牧场?

[jeə] , [ðæt] [dæŋd] [swi:d] [keɪm] [bæk] .
Yeah , that danged Swede came back .
是的 , 那 该死的 瑞典人 来了 后退 .

是啊，那个该死的瑞典人又回来了。

" - [went] [bæk] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪm] ['aʊtˌlaɪnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [ænd; ənd]
" Hashknife went back to the dim outlines of a horse and buggy and
" - 去 后退 到 这 暗淡 概述 的 一个 马 和 有缺陷的 和
[rɪ'tɜ:rnd] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wɪð; wɪθ] [dʒeɪn] [li:] [ænd; ənd] ['sli:pi] .
returned in a moment with Jane Lee and Sleepy .
返回 在 一个 片刻 和 简 李 和 困 .

"哈什奈夫回到了马车的模糊轮廓中，过了一会儿，他带着简·李和瞌睡虫回来了。

['æftər] ['θɜ:rti] [maɪlz] [ɪn] [ə; eɪ] [tɑ:p] - ['bʌgi] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [hu:] ['oʊnli] [tɔ:kt] [ɪn]
After thirty miles in a top - buggy , with a companion who only talked in
后 三十 英里 在 一个 顶部 - 有缺陷的 , 和 一个 伴侣 WHO 仅有的 谈话 在
['mɔnəˌsɪləbəlz] ,
monosyllables ,
单音节词 ,

乘坐敞篷越野车行驶了三十英里后，同行的伙伴只会说单音节词，

[dʒeɪn] [li:] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [steɪ] ['eni] [pleɪs] .
Jane Lee was more than willing to stay any place .
简 李 曾是 更多的 比 愿意的 到 停留 任何 地方 .

简·李非常愿意待在任何地方。

[ʃi:; ʃi] [dɪd] [nɑ:t] [hæv; həv] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'di:ə] [ʌv; əv] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɔ:l] [ə'baʊt] .
She did not have the slightest idea of what it was all about .
她 做过 不是 有 这 丝毫 主意 的 什么 它 曾是 全部 关于 .

她对这一切究竟是怎么回事一无所知。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][laɪk][ðə; ði] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] .

It	was	not	like	the	reception	she	had	expected	.
它	曾是	不是	喜欢	这	接待	她	有	预期的	.

这和她预想中的接待方式截然不同。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][ə; eɪ] ['naɪtmer] .

In	fact	,	it	was	like	a	nightmare	.
在	事实	,	它	曾是	喜欢	一个	恶梦	.

事实上，这简直就像一场噩梦。

“ [dʒʌst] [edʒ] [tuː; tə][wʌn][saɪd] , [waɪl] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ɪn] , ” ['ɔːrdərd] ['mɪsɪz] . [snoʊ] .

“	Just	edge	to	one	side	,	while	she	comes	in	,	”	ordered	Mrs	.	Snow	.
“	只是	边缘	到	一	边	,	尽管	她	来	在	,	”	订购	太太	.	雪	.

“她进来的时候，你稍微往旁边挪一下，”斯诺太太吩咐道。

“ ['frɔːsti] ['snoʊz] [oʊld] ['wʊmən] [ɪz][kaɪnd][ʌv; əv][ɪn][ðə; ði] [rʌf] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [oʊ] - [deɪ] .

“	Frosty	Snow's	old	woman	is	kind	of	in	the	rough	at	this	time	o	'	day	.
“	霜冻	雪的	老的	女士	是	种类	的	在	这	粗糙的	在	这	时间	o	-	天	.

“霜雪老太太现在身体不太好。”

” [dʒeɪn] [liː] [wɔːkt] [ɪn][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [snoʊ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [tuː; tə][ə; eɪ] [fjuː] [ɪntʃɪz] .

”	Jane	Lee	walked	in	and	Mrs	.	Snow	closed	the	door	to	a	few	inches	.
”	简	李	步行	在	和	太太	.	雪	关闭	这	门	到	一个	很少	英寸	.

简·李走了进来，斯诺太太把门关上了，只留下几英寸的缝隙。

“ [kʌm] [ə'^in] , ['kaʊˌbɔɪz] . ”

“	Come	agin	,	cowboys	.	”
“	来	再次	,	牛仔	.	”

“牛仔们，再来一次吧。”

“ [jɛzm] , - , ” [læft] - ,

“	Yes'm	,	y'betcha	,	”	laughed	Hashknife	,
“	是的	,	-	,	”	笑了	-	,

“是的，我猜，”哈什克尼夫笑着说，

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [men] [klʌmpt] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd]

and	the	two	men	clumped	down	the	steps	and	back	to	their	horses	and
和	这	二	男人	成簇的	向下	这	步骤	和	后退	到	他们的	马匹	和

['bʌgi] ,

buggy	,
有缺陷的	,

于是，两人笨拙地走下台阶，回到他们的马车旁。

[waɪl] ['mɪsɪz] . [snoʊ] [pʊt] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [dʒeɪn] [liː] .

while	Mrs	.	Snow	put	her	arms	around	Jane	Lee	.
尽管	太太	.	雪	放	她	武器	大约	简	李	.

斯诺夫人搂住了简·李。

“ ['hwʌttʃər] ['kraɪɪn] - [fɔːr; fər] ? ” [di'mɑːndid] ['mɪsɪz] . [snoʊ] .

“	Whatcha	cryin	'	for	?	”	demanded	Mrs	.	Snow	.
“	你什么	哭泣	-	为了	?	”	要求	太太	.	雪	.

“你哭什么？”斯诺太太问道。

“ [maɪ] [gɑːʃ] , [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , ['hʌni] . ”

“	My	gosh	,	you're	all	right	,	honey	.	”
“	我的	天哪	,	你是	全部	正确的	,	蜂蜜	.	”

“我的天哪，亲爱的，你没事吧。”

“ [aɪ] — [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [ə'baʊt] , ” ['sɒbd] [dʒeɪn] .

“	I	—	I	don't	know	what	it	is	all	about	,	”	sobbed	Jane	.
“	我	—	我	不	知道	什么	它	是	全部	关于	,	”	啜泣	简	.

“我……我不知道到底是怎么回事，”简抽泣着说。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv]['mɪstər] . ['iːstən] , [ænd; ənd] — — ”

“	I	don't	know	what	became	of	Mr	.	Easton	,	and	—	—	”
”	我	不	知道	什么	成为	的	先生	.	伊斯顿	,	和	—	—	”

“我不知道伊斯顿先生后来怎么样了，而且——”

“ ['doʊntʃə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ðæt] ['saɪdwaɪndər] , ” ['mɪsɪz] . [snoʊ] [sed] ['suːðɪŋli] .

“	Don'tcha	worry	about	that	sidewinder	,	”	Mrs	.	Snow	said	soothingly	.
”	难道不是吗?	担心	关于	那	侧旋	,	”	太太	.	雪	说	舒缓地	.

“别担心那艘响尾蛇号，”斯诺太太安慰道。

“ [juː; jʊ] [breɪs] [ʌp][ænd; ənd][kwɪt] ['wɜːrɪɪn] - .

“	You	brace	up	and	quit	worryin	'	.
”	你	支撑	向上	和	辞职	担心	-	.

“振作起来，别再担心了。”

[mɛ'bi] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dæŋd] ['lʌki] [ðem; ðəm] [tuː] ['pʌntʃər] ['kɪdnæp] [juː; jʊ] , ['hʌni] . ”

Mebbe	it	was	danged	lucky	them	two	punchers	kidnaped	you	,	honey	.	”
也许	它	曾是	该死的	幸运的	他们	二	拳击手	绑架	你	,	蜂蜜	.	”

也许你被那两个恶棍绑架反而是件好事，宝贝儿。

“ [bʌt; bət] [waɪ] [dɪd] [ðeɪ] ? ” [di'mɑːndid] [dʒeɪn][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [hiːt] .

“	But	why	did	they	?	”	demanded	Jane	with	some	heat	.
”	但	为什么	做过	他们	?	”	要求	简	和	一些	热	.

“但他们为什么要这样做？”简带着怒气问道。

“ ['dɪdnt] [juː; jʊ][æsk] - [ɪm] ? ”

“	Didn't	you	ask	'	em	?	”
”	没有	你	问	-	呃	?	”

你没问过他们吗?

“ ['dʌzənz] [ʌv; əv] [taɪmz] .

“	Dozens	of	times	.
”	几十个	的	时代	.

“几十次。”

[ðə; ði][wʌn] [huː] [droʊv] [ðə; ði] [hɔːrs] ['wʊdnt] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] .

The	one	who	drove	the	horse	wouldn't	tell	me	anything	.
这	一	WHO	驾驶	这	马	不会	告诉	我	任何事物	.

赶马的人什么也不肯告诉我。

[hiː; hi] [kept] ['sɪŋɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] ['biːɪŋ] ['berid] [ɑːn][ðə; ði] [loʊn] ['preri] .

He	kept	singing	something	about	being	buried	on	the	lone	prairie	.
他	保留	歌唱	某物	关于	存在	埋葬	在	这	孤独	草原	.

他不停地唱着歌，歌词大概是关于被埋葬在孤寂的草原上。

” ['mɪsɪz] . [snoʊ] [læft] [ænd; ənd] ['pætɪd] [dʒeɪn][ɑːn][ðə; ði] ['ʃoʊldər] .

”	Mrs	.	Snow	laughed	and	patted	Jane	on	the	shoulder	.
”	太太	.	雪	笑了	和	轻拍	简	在	这	肩膀	.

斯诺太太笑着拍了拍简的肩膀。

“ [juː; jʊ] [breɪs] [ʌp] , ['hʌni] .

“	You	brace	up	,	honey	.
”	你	支撑	向上	,	蜂蜜	.

“你振作起来，宝贝。”

[jʊə(r)] [dæŋd] ['lʌki] [tuː; tə] [raɪd] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [frʌm; frəm] ['gʌnsaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɔːrnf(ə)l]

You're	danged	lucky	to	ride	all	the	way	from	Gunsight	with	a	mournful
你是	该死的	幸运的	到	骑	全部	这	方式	从	瞄准器	和	一个	悲哀

['kaʊˌpʌntʃər] ,

cowpuncher	,
牛仔	,

你真是走了狗屎运，居然能和一个忧郁的牛仔一路从枪眼镇骑马过来。

[ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] ['noʊd] [ˌaɪ 'tiː] .
if **you** **only** **knowed** **it** **.**
如果 你 仅有的 已知 它 .

如果你知道就好了。

[juː; jʊ][snæp]['ɪntuː][ə; eɪ] ['naɪtgaʊn] [ænd; ənd][paɪl]['ɪntuː][maɪ][bed] , [ænd; ənd] [aɪl] [bet] [juːl] [fiːl]
You **snap** **into** **a** **nightgown** **and** **pile** **into** **my** **bed** **,** **and** **I'll** **bet** **you'll** **feel**
你 折断 进入 一个 睡衣 和 桩 进入 我的 床 , 和 患病的 赌注 你会 感觉
['betər] .
better **.**
更好的 .

你换上睡衣，钻进我的被窝，我敢打赌你会感觉好些。

[wɪə(r)] ['kɑːmən] [foʊks] [hɪr] [æt; ət][ðə; ði][hæf] - [muːn] , [ænd; ənd] , [ˌaʊt'saɪd][ʌv; əv]['hævɪn] - [æn; ən]
We're **common** **folks** **here** **at** **the** **Half** **-** **Moon** **,** **and** **,** **outside** **of** **havin** **'** **an**
是 常见的 各位 这里 在 这 一半 - 月亮 , 和 , 外部 的 拥有 - 一个
[ɪm'pɔːrtɪd] [kʊk] ,
imported **cook** **,**
进口 厨师 ,

我们"半月"酒吧的都是普通人，除了雇了个外地厨师之外，

[wiː; wi][dəunt][pʊt][ɑːn] [mʌtʃ] [dɔːg] . ”
we **don't** **put** **on** **much** **dog** **.** **”**
我们 不 放 在 很多 狗 . ”

我们不太喜欢狗。”

“ [aɪ] [sə'poʊz] , ” [sed] [dʒeɪn] ['sɔːftli] , “ [aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['θæŋkfl] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
“ **I** **suppose** **,** **”** **said** **Jane** **softly** **,** **“** **I** **should** **be** **thankful** **that** **I** **am** **here** **with** **you** **.**
“ 我 认为 , ” 说 简 轻轻 , “ 我 应该 是 感恩 那 我 是 这里 和 你 .
”
”
”

“我想，”简轻声说道，“我应该庆幸能和你在一起。”

“ [jes] , [ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [hæf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['lɪt(ə)l]['leɪdi] .
“ **Yes** **,** **and** **you** **don't** **know** **half** **of** **it** **,** **little** **lady** **.**
“ 是的 , 和 你 不 知道 一半 的 它 , 小的 女士 .

“是的，小姑娘，你连一半都不知道。”

” - [ænd; ənd] ['sliːpi] [tʊk] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [bæk] [tuː; tə]['kɔːldwəl] ,
” **Hashknife** **and** **Sleepy** **took** **the** **horse** **and** **buggy** **back** **to** **Caldwell** **,**
” - 和 困 采取 这 马 和 有缺陷的 后退 到 卡德威尔 ,

“哈什奈夫和斯利皮驾着马车回到了考德威尔。”

[ænd; ənd][taɪd][ðə; ði] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [ræk] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] .
and **tied** **the** **horse** **to** **the** **rack** **beside** **the** **livery** **-** **stable** **.**
和 系 这 马 到 这 架子 旁 这 涂装 - 稳定的 .

然后把马拴在马厩旁边的架子上。

[noʊ][wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm] [kʌm] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [sɔː] [ðem; ðəm] [liːv] , [ɪk'sept] [wʌn][ɔːr] [tuː] [dɔːgz]
No **one** **saw** **them** **come** **,** **and** **no** **one** **saw** **them** **leave** **,** **except** **one** **or** **two** **dogs**
不 一 锯 他们 来 , 和 不 一 锯 他们 离开 , 除了 一 或者 二 狗
,
,
,

除了少数一两只狗之外，没有人看到他们来，也没有人看到他们离开。

[wɪtʃ] [bɑːrkt] ['sliːpɪli] .
which **barked** **sleepily** **.**
哪个 吠叫 昏昏欲睡地 .

它睡眼惺忪地吠叫着。

[ðeɪ] [roʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['tuːmstoʊn] [ræntʃ] ,
They rode back to the Tombstone ranch ,
他们 骑 后退 到 这 墓碑 牧场 ,

他们骑马返回了墓碑牧场。

[ænd; ənd] ['steɪbld] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][fɜːrst] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] [ʃoʊd] ['oʊvər][ðə; ði]
and stabled their horses just as the first light of dawn showed over the
和 稳定 他们的 马匹 只是 作为 这 第一的 光 的 黎明 显示 超过 这
['iːstərn] [hɪlz] .
eastern hills .
东 丘陵 .

当第一缕晨光洒在东方的山丘上时，他们便将马匹安置在了马厩里。

[ðeɪ] [stɑːpt] [ɪn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [æz; əz][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['gæləpɪŋ] ['hɔːrsɪz]
They stopped in the porch of the ranchhouse as the sound of galloping horses
他们 停止 在 这 门廊 的 这 牧场 作为 这 声音 的 疾驰 马匹
[keɪm] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪrz] ,
came to their ears ,
来了 到 他们的 耳朵 ,

他们听到马蹄声，便在农舍的门廊上停了下来。

[ænd; ənd] [sɔː] [tuː] ['raɪdərz] [swɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bend] , ['raɪdɪŋ] ['swɪftli] [tɔːrd] ['kɔːldwəl] .
and saw two riders swing around the bend , riding swiftly toward Caldwell .
和 锯 二 骑手 摇摆 大约 这 弯曲 , 骑术 迅速地 朝向 卡德威尔 .

看到两名骑手绕过弯道，迅速向考德威尔方向骑行。

[wʌn] ['raɪdər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [rɪr] ,
One rider was a little in the rear ,
一 骑士 曾是 一个 小的 在 这 后部 ,

有一名骑手稍微落在队伍后面，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʌn'stedi] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
and in the dim light he seemed to be a trifle unsteady in his saddle .
和 在 这 暗淡 光 他 似乎 到 是 一个 琐事 不稳定 在 他的 鞍 .

在昏暗的光线下，他似乎在马鞍上有点不稳。

“ ['sʌmbɑːdi] [ˌʌn'lɑːkt] [ðə; ði][oʊt] - [bɪn] , ” [læft] - ['sɔːftli] ,
“ Somebody unlocked the oat - bin , ” laughed Hashknife softly ,
“ 某人 已解锁 这 燕麦 - 垃圾桶 , ” 笑了 - 轻轻 ,

“有人打开了燕麦仓的门，”哈什奈夫轻声笑道。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] ['blʌdhaʊnd] [ɑːr; ər][ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ][tɑːp] - ['bʌgi] . ”
“ and the bloodhounds are on the trail of a top - buggy . ”
“ 和 这 寻血猎犬 是 在 这 踪迹 的 一个 顶部 - 有缺陷的 . ”

“猎犬正在追踪一辆敞篷马车。”

“ [ðeə(r)] ['welkəm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [jɔːnd] ['sliːpi] .
“ They're welcome to it , ” yawned Sleepy .
“ 它们是 欢迎 到 它 , ” 打哈欠 困 .

“他们当然可以去，”瞌睡虫打着哈欠说。

“ [hoʊp] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv][tuː; tə] [raɪd] [ðæt] [fɑːr][ɪn][wʌn] [ə'gen] .
“ Hope I never have to ride that far in one again .
“ 希望 我 绝不 有 到 骑 那 远的 在 一 再次 .

“希望我以后再也不用坐那么远的车了。”

[aɪ] [sʌŋ] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə]['kaɪndə] [kiːp] [θɪŋz] ['tʃɪrf(ə)l] . ”
I sung all the time to kinda keep things cheerful . ”
我 唱 全部 这 时间 到 有点 保持 事物 快乐 . ”

我一直唱歌，想让气氛保持轻松愉快。

“ [maɪ] — — ！ ” [gɑːspt] - .
“ My — — ! ” gasped Hashknife .
” 我的 — — ！ ” 倒吸一口气 - .

“我的——！”哈什奈夫倒吸一口凉气。

“ [ðə; ði] [pʊr] [gɜːrl] !
“ The poor girl !
” 这 贫穷的 女孩 !

“可怜的女孩！”

” [spɑːt] ['iːstən] [roʊd] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] [frʌm; frəm] ['gʌnsaɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][blaɪnd] , [ʌn'riːzənɪŋ] [reɪdʒ][ɪn]
” Spot Easton rode all the way from Gunsight with a blind , unreasoning rage in
” 点 伊斯顿 骑 全部 这 方式 从 瞄准器 和 一个 瞎的 , 不讲道理 愤怒 在
[hɪz; ɪz] [hɑːrt] .
his heart .
他的 心 .

“斯波特·伊斯顿从枪眼镇一路骑马而来，心中充满了盲目的、非理性的愤怒。”

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən][hɪm; ɪm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] [tuː; tə] [ə'raʊz] [ðə; ði] ['ʌðər] ['steɪb(ə)l] - [mæn][ɪn]['ɔːrdər]
It had taken him quite a while to arouse the other stable - man in order
它 有 已采取 他 相当 一个 尽管 到 引起 这 其他 稳定的 - 男人 在 命令
[tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ]['sæd(ə)l] - [hɔːrs] ,
to hire a saddle - horse ,
到 聘请 一个 鞍 - 马 ,

他花了好一会儿才叫醒另一个马厩工人，以便租一匹鞍马。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊt] - [bɪn] [ænd; ənd] [meɪd] ['blɑːndi] ['hɑː^ən]
and then he had gone back to the oat - bin and made Blondy Hagen
和 然后 他 有 已消失 后退 到 这 燕麦 - 垃圾桶 和 制成 金发女郎 哈根
[raɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
ride with him .
骑 和 他 .

然后他回到燕麦仓，让布隆迪·哈根和他一起骑车。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə] [wɪtʃ] [weɪ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi] [hæd; həd]
He did not have the slightest idea which way the horse and buggy had
他 做过 不是 有 这 丝毫 主意 哪个 方式 这 马 和 有缺陷的 有
[gɔːn] ,
gone ,
已消失 ,

他丝毫不知道马车往哪个方向走了。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [roʊd] ['ɪntuː] ['kɔːldwəl] [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪtʃt] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['lɪvəri] - ['steɪb(ə)l] .
until he rode into Caldwell and found it hitched outside the livery - stable .
直到 他 骑 进入 卡德威尔 和 成立 它 搭便车 外部 这 涂装 - 稳定的 .

直到他骑马来到考德威尔，发现它拴在马厩外面。

['hɑː^ən][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [drʌŋk] [ænd; ənd] ['sliːpi] [tuː; tə] [ker] [haʊ] ['iːstən] [felt] ,
Hagen was still too drunk and sleepy to care how Easton felt ,
哈根 曾是 仍然 也 醉 和 困 到 关心 如何 伊斯顿 毛毡 ,

哈根当时仍然醉醺醺的，昏昏欲睡，根本不在乎伊斯顿的感受。

[ænd; ənd] ['lisnd] [ɪn'dɪfrəntli] [waɪl] ['iːstən] [pə'luːtɪd] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [er] [wɪð; wɪθ]
and listened indifferently while Easton polluted the morning air with
和 听着 漠不关心 尽管 伊斯顿 受污染的 这 早晨 空气 和
[prə'fænəti,proʊ'fænəti] . “
profanity . “
亵渎 . “

伊斯顿用污言秽语污染了清晨的空气，而我却漠不关心地听着。

- [ef][aɪ] [stoʊl] [ə; eɪ] - - [en] ['bʌgi] , [aɪ'd][gɪt] [hʌŋ] , " ['steɪtɪd] ['blɑːndi] ['noʊɪŋli] .
' F I stole a horsh ' n buggy , I'd git hung , " stated Blondy knowingly .
- F 我 偷窃 一个 - - n 有缺陷的 , ID git 悬挂 , " 声明 金发女郎 明知 .

"如果我偷了一辆马车，我就要被吊死了，"布隆迪心知肚明地说。

" [ænd; ənd] [ðæts] [noʊ] — — [laɪ] , ['iːðər] ! " [snæpt] ['iːstən] .
" And that's no — — lie , either ! " snapped Easton .
" 和 那就是 不 — — 说谎，任何一个 ！ " 啪啪 伊斯顿 .

"而且这可不是——谎言！"伊斯顿厉声说道。

" [kʌm] [ɑːn] .
" Come on .
" 来 在 .

"快点。

" ['blɑːndi] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [tuː; tə] [dʒeɪk] ['bluːz] ['ɑːfɪs] .
" Blondy followed him down to Jake Blue's office .
" 金发女郎 随后 他 向下 到 杰克 蓝色的 办公室 .

"金发女郎跟着他来到了杰克·布鲁的办公室。"

['iːstən] ['hæmərd] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [toʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [buːt] .
Easton hammered on the door with the toe of his boot .
伊斯顿 锤击 在 这 门 和 这 脚趾 的 他的 启动 .

伊斯顿用靴子尖猛击门。

[ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] ['dʒeɪks] ['taʊzld] [hed] [ə'pɪrd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [di'mɑːndid] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt]
In a few moments Jake's tousled head appeared and he demanded to know what
在 一个 很少 时刻 杰克的 蓬乱的 头 出现 和 他 要求 到 知道 什么
[ɪn] [ðə; ði] ['ædʒɪktɪv] [dɪd] ['enibɑːdi] [miːn] [baɪ] ['weɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
in the adjective did anybody mean by waking him up in the middle of the night .
在 这 形容词 做过 任何人 意思是 经过 醒来 他 向上 在 这 中间 的 这 夜晚 .

片刻之后，杰克蓬乱的脑袋露了出来，他质问到底是什么形容词在暗示有人要在半夜把他吵醒。

['ræpɪdli] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['meni] [oʊðz] ,
Rapidly , and with many oaths ,
快速 , 和 和 许多 誓言 ,

迅速地，并伴随着许多誓言，

['iːstən] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] - [ænd; ənd] ['sliːpi] [hæd; həd] ['stoʊlən] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['bʌgi]
Easton explained that Hashknife and Sleepy had stolen his horse and buggy
伊斯顿 解释 那 - 和 困 有 被盗 他的 马 和 有缺陷的
[æt; ət] ['gʌnsaɪt] .
at Gunsight .
在 瞄准器 .

伊斯顿解释说，哈什奈夫和斯利皮在枪眼镇偷了他的马车。

" - ?
" Thasso ?
" - ?

"萨索？"

" [bluː] ['ʃɪvəd] ['slaɪtli] .
" Blue shivered slightly .
" 蓝色的 瑟瑟发抖 轻微地 .

布鲁微微颤抖了一下。

" [gɑːt] ['eni] [aɪ'diːə] [wer] [ðeɪ] [went] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ? "
" Got any idea where they went with it ? "
" 得到 任何 主意 在哪里 他们 去 和 它 ? "

"你知道他们把它带到哪里去了吗？"

“ [brɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [hɪr] ！ ” [snæpt] [ˈiːstən] .
“ Brought it here ！ ” snapped Easton .
“ 带来 它 这里 ！ ” 啪啪 伊斯顿 .

“把它带过来了！”伊斯顿厉声说道。

“ [its] [taɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪvəri] - [ˈsteɪb(ə)l] [hɪtʃ] - [ræk] . ”
“ It's tied to the livery - stable hitch - rack . ”
“ 它是 系 到 这 涂装 - 稳定的 拴住 - 架子 . ”

“它系在马厩的拴马架上。”

“ [ðen] [ˌaɪ ˈtiː] [eint] [stoʊl] [ə; eɪ] - [tɔːl] .
“ Then it ain't stole a - tall .
“ 然后 它 不是 偷窃 一个 - 高的 .

“那它就没偷到一头大鱼。”

” [bluː] [siːmd] [rɪˈliːvd] [ˈoʊvər] [ðɪs] [ˈsteɪtmənt] .
” Blue seemed relieved over this statement .
” 蓝色的 似乎 松了口气 超过 这 陈述 .

“布鲁似乎对这番话感到如释重负。”

“ [ðeɪ] [stoʊl] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] ！ ” [jauld] [ˈiːstən] .
“ They stole it from me ！ ” yowled Easton .
“ 他们 偷窃 它 从 我 ！ ” 嚎叫 伊斯顿 .

“他们从我这儿偷走了它！”伊斯顿大叫道。

“ [aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðeɪ] [hɪt][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [θruː] [ˌem ˈiː][ˈɪntuː][ə; eɪ] — — [oʊt] - [bɪn] ！ ”
“ I tell you they hit me on the head and threw me into a — — oat - bin ！ ”
“ 我 告诉 你 他们 打 我 在 这 头 和 扔 我 进入 一个 — — 燕麦 - 垃圾桶 ！ ”

“我告诉你，他们打了我的头，然后把我扔进了一个——燕麦仓！”

“ - , ” [ˈnɑːdəd, ˈnɑːdɪd][ˈblɑːndi] [ˈsɪriəsli] .
“ Thasso , ” nodded Blondy seriously .
“ - , ” 点头 金发女郎 严重地 .

“萨索，”布隆迪认真地点了点头。

“ [aɪ] [noʊ] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] , [tuː] .
“ I know , because I was in there , too .
“ 我 知道 , 因为 我 曾是 在 那里 , 也 .

“我知道，因为我也在那里。”

” [bluː] [ˈstɑːrtɪd] [tuː; tə] [læf] , [bʌt; bət] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃoʊk] [ˌaɪ ˈtiː] [bæk] .
” Blue started to laugh , but managed to choke it back .
” 蓝色的 开始 到 笑 , 但 管理 到 呛 它 后退 .

“布鲁开始笑了起来，但还是忍住了。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][noʊ] [pleɪs] [tuː; tə] [læf] ,
It was no place to laugh ,
它 曾是 不 地方 到 笑 ,

这里不是开玩笑的地方。

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi] [hauld] [ˈɪnwərdli] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈiːstən] [ænd; ənd][ˈhɑːˆən] [ˈbiːɪŋ]
and yet he howled inwardly at the thought of Easton and Hagen being
和 然而 他 嚎叫 内心 在 这 想法 的 伊斯顿 和 哈根 存在
[θroʊn] [ˈɪntuː][æn; ən][oʊt] - [bɪn] .
thrown into an oat - bin .
抛掷 进入 一个 燕麦 - 垃圾桶 .

然而，一想到伊斯顿和哈根被扔进燕麦仓，他就内心嚎啕大哭。

“ [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [əˈrest] [ðə; ði][bəuθ][ʌv; əv] - [ɪm] [ɑːn][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [hɔːrs] [stiːlɪn] - ,
“ I want you to arrest the both of ' em on a charge of horse stealin ' ,
“ 我 想 你 到 逮捕 这 两个都 的 - 呃 在 一个 收费 的 马 偷窃 - ,

“我要你们以偷马罪逮捕他们俩。”

" [di'mɑ:ndid] ['i:stən] ['æŋgrəli] , " [ænd; ənd] [ɪf] [ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['fʌni] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] —
" **demanded** **Easton** **angrily** **,** **"** **and** **if** **you** **think** **there's** **anything** **funny** **about** **it** **—**
" 要求 伊斯顿 愤怒地 , " 和 如果 你 思考 有 任何事物 有趣的 关于 它 —
[goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [læf] .
go **ahead** **and** **laugh** **.**
去 前方 和 笑 .

"伊斯顿愤怒地问道，"如果你觉得这有什么好笑的——那就笑吧。"

" [blu:] [gru:] ['sɪriəs] .
" **Blue** **grew** **serious** **.**
" 蓝色的 生长 严肃的 .

"布鲁的表情变得严肃起来。"

[hi:; hi][dɪd][nɑ:t] ['relɪʃ] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv]['goʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] [ə'rest] [ðoʊz] [tu:] [men][ɑ:n] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
He **did** **not** **relish** **the** **idea** **of** **going** **out** **to** **arrest** **those** **two** **men** **on** **such** **a**
他 做过 不是 尽情享用 这 主意 的 去 出去 到 逮捕 那些 二 男人 在 这样的 一个
['sɪriəs] [tʃɑ:rdʒ] .
serious **charge** **.**
严肃的 收费 .

他并不喜欢出去逮捕那两个犯有如此严重罪行的人。

" [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌnz] ?
" **Are** **you** **sure** **they** **was** **the** **ones** **?**
" 是 你 当然 他们 曾是 这 一个 ?

你确定是他们吗?

" [hi:; hi] [æskt] .
" **he** **asked** **.**
" 他 问 .

他问道。

" [kæn; kən][ju:; jʊ][gɪt][ʌp][ɪn] [kɔ:rt] [ænd; ənd] [swer] [ðæt] [ðeɪ] [stoʊl][jʊr; jər] [hɔ:rs] [ænd; ənd] ['bʌgi] ? "
" **Can** **you** **git** **up** **in** **court** **and** **swear** **that** **they** **stole** **your** **horse** **and** **buggy** **?** **"**
" 能 你 git 向上 在 法庭 和 发誓 那 他们 偷窃 你的 马 和 有缺陷的 ? "

"你能到法庭上发誓说他们偷了你的马车吗？"

" [aɪm] — — - [ef][aɪ][kæn; kən] , " [sed] ['hɑ:^ən] .
" **I'm** **—** **—** **'** **f** **I** **can** **,** **"** **said** **Hagen** **.**
" 我是 — — - f 我 能 , " 说 哈根 .

"如果可以的话，我会的，"哈根说。

" [ɔ:l][aɪ] [noʊz] — — "
" **All** **I** **knows** **—** **—** **"**
" 全部 我 知道 — — "

"我所知道的——"

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ][kæn; kən] [swer] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ! " [snæpt] ['i:stən] .
" **Of** **course** **I** **can** **swear** **to** **it** **!** **"** **snapped** **Easton** **.**
" 的 课程 我 能 发誓 到 它 ! " 啪啪 伊斯顿 .

"我当然可以发誓！"伊斯顿厉声说道。

" [du:][ju:; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][get] [ʌp] [ðer; ðər][ænd; ənd][æd'mɪt] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [hu:] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] ? "
" **Do** **you** **think** **I'd** **get** **up** **there** **and** **admit** **that** **I** **didn't** **know** **who** **done** **it** **?** **"**
" 做 你 思考 ID 得到 向上 那里 和 承认 那 我 没有 知道 WHO 完毕 它 ? "

"你觉得我会站上去承认我不知道是谁干的吗？"

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['depjuti] - ['ʃerɪf] — " [blu:] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [ɪn][wɜ:rdz] .
" **If** **I** **had** **a** **good** **deputy** **-** **sheriff** **—** **"** **Blue** **expressed** **his** **thoughts** **in** **words** **.**
" 如果 我 有 一个 好的 副 - 警长 — " 蓝色的 表达 他的 想法 在 字 .

"如果我有一个好副警长——"布鲁用言语表达了他的想法。

“ [teɪk] ['hɑ:^ən][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , [dʒeɪk] . ”
“ Take Hagen with you , Jake . ”
“ 拿 哈根 和 你 , 杰克 . ”

“杰克，带上哈根一起走。”

“ [laɪk] — — ！ ” [ɪk'sploʊdɪd]['hɑ:^ən] .
“ Like — — ! ” exploded Hagen .
“ 喜欢 — — ！ ” 爆炸了 哈根 .

“简直——！”哈根怒吼道。

“ [noʊ][sɜ:r] !
“ No sir !
“ 不 先生 ！

“不，先生！”

[aɪ] [eint] — — ”
I ain't — — ”
我 不是 — — ”

我不是——”

“ [sɪns] [wen] [dɪd][ju:; jʊ] [breɪk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌju: 'es] ? ” ['kwiərid] [spɑ:t] ['mi:nɪŋli] .
“ Since when did you break away from us ? ” queried Spot meaningly .
“ 自从 什么时候 做过 你 休息 离开 从 我们 ? ” 查询 点 有意义的 .

“你是什么时候和我们决裂的？”斯波特意味深长地问道。

“ [oʊ] , [ɔ:'raɪt] .
“ Oh , awright .
“ 哦 , 好的 .

“哦，好的。”

[aɪ] [eint] ['breik,in] - [ə'weɪ] [frʌm; frəm]['noʊbɑ:di] , [spɑ:t] ;
I ain't breakin ' away from nobody , Spot ;
我 不是 打破 - 离开 从 无人 , 点 ;

Spot，我不会和任何人决裂；

[bʌt; bət] [wen] [ju:; jʊ] ['mʌŋki] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [tu:] ['jɑ:spəs] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [hu:] - ['du:] [ɑ:n][ðə; ði]
but when you monkey with them two jaspers there's a hoo - doo on the
但 什么时候 你 猴 和 他们 二 碧玉 有 一个 呼 - 嘟 在 这
[dʒɑ:b] , [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] .
job , I tell you .
工作 , 我 告诉 你 .

但是，如果你碰那两块碧玉，就会有巫术作祟，我告诉你。

[ɪf] [ju:; jʊ] ['lemi] [traɪ][ə'^in] - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔ:ŋ] - [reɪndʒ] [stʌf] — — ”
If you lemme try agin ' with the long - range stuff — — ”
如果 你 让我 尝试 再次 - 和 这 长的 - 范围 东西 — — ”

如果你让我再试试远程攻击——”

“ [ænd; ənd] [mɪs] [ə'gen] , ” [sniəd] ['i:stən] .
“ And miss again , ” sneered Easton .
“ 和 错过 再次 , ” 冷笑 伊斯顿 .

“又失手了，”伊斯顿冷笑道。

“ [ɔ:l] [ðə; ði] [gʊd] [ðæts] [dʌn] [ɪz][tu:; tə] [meɪk] [oʊld] ['skeltn] [mɔ:r] ['kerf(ə)l] . ”
“ All the good that's done is to make old Skelton more careful . ”
“ 全部 这 好的 那就是 完毕 是 到 制作 老的 斯凯尔顿 更多的 小心 . ”

“所有这些好事都只是让老斯凯尔顿更加谨慎了。”

“ [wi:; wi] [eint] [hæd; həd] [mʌtʃ] [lʌk] , [θæz] [ə; eɪ][fækt] , ” [sed] [dʒeɪk] [blu:] ['sædli] .
“ We ain't had much luck , tha's a fact , ” said Jake Blue sadly .
“ 我们 不是 有 很多 运气 , 那是 一个 事实 , ” 说 杰克 蓝色的 令人遗憾的是 .

“我们运气不太好，这是事实，”杰克·布鲁悲伤地说。

“ [mɛ'bi] [wiː; wi] [went] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [rɔːŋ] . ”
“ Mebbe we went at it all wrong . ”
“ 也许 我们 去 在 它 全部 错误的 . ”

“或许我们一开始就做错了。”

“ [juː; jʊ] [kɑːnt] [ɪk'spekt][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [kʌm] [ə'lɔːŋ] [ænd; ənd] [ruːst] [ɪn][jʊr; jər][læp] , [kæn; kən][juː; jʊ]
“ You can't expect a fortune to come along and roost in your lap , can you
“ 你 不能 预计 一个 财富 到 来 沿着 和 栖息地 在 你的 膝 , 能 你
?
?
?

“你不能指望天上掉馅饼，对吧？”

” [æskt] ['iːstən] ['snɪrɪŋli] .
” asked Easton sneeringly .
” 问 伊斯顿 冷笑着 .

“伊斯顿冷笑着问道。”

“ [wiːl] [get] [ðiːz] [tuː] ['pʌntʃər] ['ɪntuː][dʒeɪl][ænd; ənd] [ðen] [wiːl] ['set(ə)l][wɪð; wɪθ][oʊld][mæn] ['skeltn] .
“ We'll get these two punchers into jail and then we'll settle with old man Skelton .
“ 出色地 得到 这些 二 拳击手 进入 监狱 和 然后 出色地 定居 和 老的 男人 斯凯尔顿 .
”
”
”

“我们会把这两个打手送进监狱，然后再跟老斯凯尔顿算账。”

“ [ɪf] [wiːd] ['oʊnli] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] — — [pleɪs] [æt; ət][fɜːrst] , ” ['ɑːrgjuːd] [bluː] .
“ If we'd only tried to buy the — — place at first , ” argued Blue .
“ 如果 我们会 仅有的 尝试 到 买 这 — — 地方 在 第一的 , ” 争论 蓝色的 .

“如果我们一开始就尝试买下那——地方就好了，”布鲁辩解道。

“ [wel] , [wiː; wi] ['dɪdnt] ! ”
“ Well , we didn't ! ”
“ 出色地 , 我们 没有 ! ”

“我们可没做到！”

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][jʊr; jər][aɪ'diːə][tuː; tə] [meɪk] [oʊld] ['skeltn] [sɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pleɪs] ,
“ It was your idea to make old Skelton sick of his place ,
“ 它 曾是 你的 主意 到 制作 老的 斯凯尔顿 生病的 的 他的 地方 ,

“让老斯凯尔顿厌倦他的地方是你的主意。”

['soʊz] ['hiːd] [biː; bi] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [sel] [tʃiːp] . ”
so's he'd be willin ' to sell cheap . ”
所以也是 他会 是 威林 - 到 卖 便宜的 . ”

所以他愿意低价出售。

“ [jeə] ?
“ Yeah ?
“ 是的 ?

“是的?

[haʊ] [dɪd][aɪ] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ?
How did I know that he was going to hang on in spite of everything ?
如何 做过 我 知道 那 他 曾是 去 到 悬挂 在 在 尽管如此 的 一切 ?

我怎么知道他无论如何都会坚持下去?

[aɪ] [dʌn] [ðə; ði] [best] [aɪ][kʊd; kəd] . ”
I done the best I could . ”
我 完毕 这 最好的 我 可以 . ”

我尽力了。

“ [aɪ] ['rekən] [soʊ] , [spɑːt] .
“ I reckon so , Spot .
“ 我 估计 所以 , 点 .

“我也这么认为，Spot。”

[dɑːk] ['klevɪs] [traɪd] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə'^in] - [frʌm; frəm] ['skeltn] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld] [sʌn] - [ʌv; əv] - [ə; eɪ] -
Doc Clevis tried to buy it agin ' from Skelton and the old son - of - a -
医生 锁骨 尝试 到 买 它 再次 - 从 斯凯尔顿 和 这 老的 儿子 - 的 - 一个 -
[gʌn] [meɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [praɪs] [ðɪs] [taɪm] . ”
gun made him a price this time . ”
枪 制成 他 一个 价格 这 时间 . ”

克莱维斯医生再次尝试从斯凯尔顿那里买下它，但这次那个老家伙要价太高了。

“ [haʊ] [mʌtʃ] , [dʒeɪk] ? ”
“ How much , Jake ? ”
“ 如何 很多 , 杰克 ? ”

“多少钱，杰克？”

“ ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] . ”
“ Hundred thousand dollars . ”
“ 百 千 美元 . ”

“十万美元。”

“ [ðæt] , ” [sed] ['hɑː^ən] ['sɪriəsli] , “ [ɪz] [mə'rɛn] [its] [wɜːrθ] . ”
“ That , ” said Hagen seriously , “ is more'n it's worth . ”
“ 那 , ” 说 哈根 严重地 , “ 是 更多 它是 值得 . ”

“那东西，”哈根严肃地说，“太不值钱了。”

“ [ɔː] , — — ! ” [ɪk'sploʊdɪd] ['iːstən] .
“ Aw , — — ! ” exploded Easton .
“ 啊 , — — ! ” 爆炸了 伊斯顿 .

“啊，——！”伊斯顿惊叫道。

“ [ɪf] [jʊə(r)] ['traɪɪn] - [tuː; tə][biː; bi] ['fʌni] , ['hɑː^ən] — — ”
“ If you're tryin ' to be funny , Hagen — — ”
“ 如果 你是 尝试 - 到 是 有趣的 , 哈根 — — ”

“如果你想搞笑的话，哈根——”

“ [wel] , [eint] [ˌaɪ 'tiː] ? ” [weɪld] ['hɑː^ən] .
“ Well , ain't it ? ” wailed Hagen .
“ 出色地 , 不是 它 ? ” 哀嚎 哈根 .

“是啊，难道不是吗？”哈根哀叹道。

['iːstən] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] [bluː] .
Easton turned back to Blue .
伊斯顿 转向 后退 到 蓝色的 .

伊斯顿转身回到了蓝色阵营。

“ [juː; jʊ][slæm][ðem; ðəm] [tuː] ['jɑːspəs] ['ɪntuː][dʒeɪl] [raɪt] [ə'weɪ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You slam them two jaspers into jail right away , ” he said .
“ 你 猛击 他们 二 碧玉 进入 监狱 正确的 离开 , ” 他 说 .

“立刻把那两个混蛋关进监狱，”他说。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [niːd] [mɔːr] [help] [aɪ][kæn; kən] [send] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - . ”
“ If you need more help I can send in some of the boys from the 88 . ”
“ 如果 你 需要 更多的 帮助 我 能 发送 在 一些 的 这 男孩们 从 这 - . ”

“如果你还需要更多帮助，我可以派一些88年的老队员过来。”

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [bluː] [sed] ['duːbiəsli] .
“ All right , ” Blue said dubiously .
“ 全部 正确的 , ” 蓝色的 说 可疑地 .

“好吧，”布鲁疑惑地说。

“ [juː; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [sliːp] [fr] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ] , ['hɑː^ən] .
“ You go and sleep f'r an hour or so , Hagen .
” 你 去 和 睡觉 f'r 一个 小时 或者 所以 , 哈根 .

“你去睡个把小时吧，哈根。”

[ðɪs] [eint] [noʊ] [blɪr] - [aɪd] [dʒɑːb] , - . ”
This ain't no blear - eyed job , y'betcha . ”
这 不是 不 模糊 - 眼睛 工作 , - . ”

这可不是什么轻松的差事，你肯定猜得到。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] - [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [fiːl] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ” [ə'griːd] ['hɑː^ən] .
“ Make it longer'n that if you feel like it , ” agreed Hagen .
” 制作 它 - 那 如果 你 感觉 喜欢 它 , ” 同意 哈根 .

“如果你愿意的话，可以把它做得更长一些，”哈根同意道。

“ [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [wiːk] , [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ][gɪt] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] .
“ Make it a week , and see if I git impatient .
” 制作 它 一个 星期 , 和 看 如果 我 git 不耐烦 .

“那就坚持一周，看看我会不会不耐烦。”

” ['iːstən] [ænd; ənd]['hɑː^ən] [went] [bæk] [ʌp][ðə; ði] [striːt] [tɔːrd] [ðə; ði][wɔːr] - ['bɑːnɪt] .
” Easton and Hagen went back up the street toward the War - Bonnet .
” 伊斯顿 和 哈根 去 后退 向上 这 街道 朝向 这 战争 - 引擎盖 .

“伊斯顿和哈根沿着街道往回走，朝着战帽酒吧的方向走去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] ['ɜːrli] [fɔːr; fər] ['kɔːldwəl][tuː; tə][biː; bi] [ə'weɪk] ,
It was too early for Caldwell to be awake ,
它 曾是 也 早期的 为了 卡德威尔 到 是 醒 ,

卡德威尔醒来还太早了。

[ænd; ənd] ['iːstən] ['wʌndɚd] [wʌt] [oʊld] ['loʊnsəm] [liː] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [aʊt] [soʊ] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði]
and Easton wondered what old Lonesome Lee was doing out so early in the
和 伊斯顿 想知道 什么 老的 寂寞 李 曾是 正在做 出去 所以 早期的 在 这
['mɔːrnɪŋ] .
morning .
早晨 .

伊斯顿纳闷，孤僻的老李一大早就出来干什么了。

[ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['pærɪs] ['restrɑːnt] ,
The old man was standing in front of the Paris restaurant ,
这 老的 男人 曾是 常设 在 正面 的 这 巴黎 餐厅 ,

老人站在巴黎餐厅门前，

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [mʌnθs] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['soʊbər] .
and for the first time in months he seemed to be sober .
和 为了 这 第一的 时间 在 几个月 他 似乎 到 是 清醒 .

几个月来，他似乎第一次变得清醒了。

“ [wʌt] [ɪn] — — [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] [ə'raʊnd] [soʊ] ['ɜːrli] ?
“ What in — — are you doing around so early ?
” 什么 在 — — 是 你 正在做 大约 所以 早期的 ?

“你这么早怎么在这儿闲逛？”

” ['kwestʃənd] ['iːstən] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][oʊld][mæn] .
” questioned Easton as they came up to the old man .
” 被质问 伊斯顿 作为 他们 来了 向上 到 这 老的 男人 .

“伊士顿一边问着，一边和他们走到老人跟前。”

“ [dʒʌst] ['lʊkɪn] - [ə'raʊnd] , - , ” ['loʊnsəm] ['liːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['hʌski] ,
“ Just lookin ' around , thassall , ” Lonesome Lee's voice was very husky ,
” 只是 在看 - 大约 , - , ” 寂寞 李氏 嗓音 曾是 非常 沙哑 ,

“我只是四处看看而已，”孤单的李的声音很沙哑。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] ['drʌŋkənɪs] [left] .

but	there	was	no	trace	of	drunkeness	left	.
但	那里	曾是	不	痕迹	的	醉酒	左边	.

但身上丝毫没有醉酒的痕迹。

“ ['lʊkɪn] - [ə'raʊnd] , [eɪ] ?

“	Lookin	'	around	,	eh	?
”	在看	-	大约	,	嗯	?

“四处看看呢，是吧？”

[wʌt] [fɔːr; fər] ? ”

What	for	?	”
什么	为了	?	”

做什么的？ ”

“ [dʒʌst][fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .

“	Just	for	instance	.
”	只是	为了	实例	.

“举个例子。”

” [ðə; ði][oʊld][mæn][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [bə'lɪdʒərənt] .

”	The	old	man	was	a	trifle	belligerent	.
”	这	老的	男人	曾是	一个	琐事	好战的	.

“这位老人有点好斗。”

[ðɪs] ['ætɪtuːd] [dɪd][nɑːt] [pliːz] [spɑːt] ['iːstən] .

This	attitude	did	not	please	Spot	Easton	.
这	态度	做过	不是	请	点	伊斯顿	.

斯波特·伊斯顿对这种态度很不满意。

[hiː; hi] [mʌtʃ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][oʊld][mæn] ['waɪnɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɪkər] .

He	much	preferred	to	have	the	old	man	whining	for	liquor	.
他	很多	首选	到	有	这	老的	男人	抱怨	为了	酒	.

他更喜欢听老头子哭着要酒喝。

“ [wɒts] ['baɪtɪŋ] [juː; jʊ] ?

“	What's	biting	you	?
”	是什么	咬	你	?

“你哪里不舒服？ ”

” [hiː; hi] [snæpt] .

”	he	snapped	.
”	他	啪啪	.

他突然说道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [dæŋd] [θɪŋ] , [spɑːt] .

“	Not	a	danged	thing	,	Spot	.
”	不是	一个	该死的	事物	,	点	.

“一点儿也没有，Spot。”

[aɪm]['soʊbər] [tə'deɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] ['noʊtɪs] , [ænd; ənd][aɪm] ['lʊkɪn] - [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['letər] [aɪ][lɔːst] . ”

I'm	sober	today	,	if	you	take	notice	,	and	I'm	lookin	'	for	a	letter	I	lost	.	”
我是	清醒	今天	, 如果		你	拿	注意	,	和	我是	在看	-	为了	一个	信	我	丢失的	.	”

如果你注意到的话，我今天没喝酒，我在找一封我丢了的信。

“ ['letər] ? ” ['ekəud] ['iːstən] .

“	Letter	?	”	echoed	Easton	.
”	信	?	”	回声	伊斯顿	.

“信？”伊斯顿重复道。

“ [wʌt] ['letər] ? ”

“	What	letter	?	”
”	什么	信	?	”

“什么信？ ”

“ [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ I was drunk , ” continued the old man ,
“ 我 曾是 醉 , ” 持续 这 老的 男人 ,

“我当时喝醉了，”老人继续说道。

“ [bʌt; bət][aɪ] ['wɔznt] [soʊ] [drʌŋk] [ðæt] [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['letər] .
“ but I wasn't so drunk that I didn't know about that letter .
“ 但 我 不是 所以 醉 那 我 没有 知道 关于 那 信 .

“但我当时并没有醉到不知道那封信的事。”

['sʌmhaʊ] [aɪ] [rɪ'membər] [juː; jʊ] ['telɪn] - [ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['ʌðər] ['letərz] , [spɑːt] — ['letərz] [ðæt] [juː; jʊ]
Somehow I remember you tellin ' me about other letters , Spot — letters that you
不知何故 我 记住 你 告诉 - 我 关于 其他 信件 , 点 — 信件 那 你
[roʊt] .
wrote .
写道 .

我总觉得你跟我说过你写的其他信件，Spot——那些你写的信。

[aɪv] [bɪn] [ə; eɪ] — — [oʊld] ['drʌŋkən] [bʌm] ,
I've been a — — old drunken bum ,
我已经 到过 一个 — — 老的 醉 屁股 ,

我一直是个——老醉鬼流浪汉，

[bʌt; bət][aɪm]['soʊbər] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] . ”
but I'm sober right now and I want to know a few things . ”
但 我是 清醒 正确的 现在 和 我 想 到 知道 一个 很少 事物 . ”

但我现在很清醒，我想知道一些事情。

“ [ðæt] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [bɪn] [ðə; ði] ['letər] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːŋ] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] , ” [sed] ['blɑːndi]
“ That must ' a ' been the letter that the long cowboy had , ” said Blondy
“ 那 必须 - 一个 - 到过 这 信 那 这 长的 牛仔 有 , ” 说 金发女郎
[ʌn'θɪŋkɪŋli] .
unthinkingly .
不假思索地 .

“那一定是那个高个牛仔的信，”布隆迪不假思索地说。

['iːstən] [ʃɑːt] ['blɑːndi] [ə; eɪ] ['wɪðərɪŋ] [glæns] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə] ['loʊnsəm] .
Easton shot Blondy a withering glance and turned back to Lonesome .
伊斯顿 射击 金发女郎 一个 枯萎 瞥一眼 和 转向 后退 到 寂寞 .

伊斯顿狠狠地瞪了布隆迪一眼，然后转过身去对隆瑟姆说话。

“ [aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] , [liː] . ”
“ I dunno what you're talking about , Lee . ”
“ 我 不知道 什么 你是 说 关于 , 李 . ”

“我不知道你在说什么，李。”

“ [aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [tɔːl] ['kaʊbɔɪ] , ” ['mʌtəd] ['loʊnsəm] .
“ I remember the tall cowboy , ” muttered Lonesome .
“ 我 记住 这 高的 牛仔 , ” 低声说道 寂寞 .

“我记得那个高个牛仔，”孤独者喃喃自语道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪndʒər] .
“ He was a stranger .
“ 他 曾是 一个 陌生人 .

“他是个陌生人。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][gɑːt][ðə; ði] ['letər] , [spɑːt] .
But you got the letter , Spot .
但 你 得到 这 信 , 点 .

但是你收到信了，Spot。

" [spɑːt] ['iːstənz] [hænd] [went] [mə'kænɪkli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪr] [æz; əz][hiː; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Spot Easton's hand went mechanically to his ear as he shook his head .
" 点 伊斯顿的 手 去 机械地 到 他的 耳朵 作为 他 摇晃 他的 头 .

"斯波特·伊斯顿机械地把手放在耳朵上，摇了摇头。

" [noʊ] , [aɪm] — — [ɪf] [aɪ][dɪd] !
" No , I'm — — if I did !
" 不 , 我是 — — 如果 我 做过 !

"不，我是——如果我做了的话!

[juː; jʊ][æsk] ['wɪndi] [huː] [gɑːt] [ðæt] ['letər] .
You ask Windy who got that letter .
你 问 风 WHO 得到 那 信 .

你去问问温迪谁收到了那封信。

[kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [lets] [hæv; həv][ə; eɪ] [drɪŋk] , ['loʊnsəm] .
Come on and let's have a drink , Lonesome .
来 在 和 我们来吧 有 一个 喝 , 寂寞 .

来吧，孤独的人，我们喝一杯。

" ['loʊnsəm] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] , [lɪk] [hɪz; ɪz][lɪps][ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'weɪ] .
" Lonesome shook his head slowly , licked his lips and walked away .
" 寂寞 摇晃 他的 头 缓慢地 , 舔过 他的 嘴唇 和 步行 离开 .

"孤独者缓缓摇了摇头，舔了舔嘴唇，走开了。"

['iːstən] [glɛəd] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə]['hɑː^ən] :
Easton glared after him and turned to Hagen :
伊斯顿 怒目而视 后 他 和 转向 到 哈根 :

伊斯顿怒视着他的背影，然后转向哈根：

" [wɪl] [juː; jʊ]['evər] [lɜːrn] [tuː; tə] [kiːp] [jʊr; jər] [dæŋd] [tʌŋ] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ə'ferz] ?
" Will you ever learn to keep your danged tongue out of my affairs ?
" 将要 你 曾经 学习 到 保持 你的 该死的 舌头 出去 的 我的 事务 ?

你什么时候才能学会管好你自己的嘴，别插手我的事?

[eint] [juː; jʊ][gɑːt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][let][ˌem 'iː][duː][ðə; ði]['tɑːkən] - ?
Ain't you got sense enough to let me do the talkin ' ?
不是 你 得到 感觉 足够的 到 让 我 做 这 谈话 - ?

你难道没点脑子让我来说吗?

[naʊ] , [ðæt] — — [oʊld] [fuːl] [wɪl] ['laɪkli] [tɔːk] [tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd] — [ɔː] , — — !
Now , that — — old fool will likely talk to everybody and — aw , — — !
现在 , 那 — — 老的 傻子 将要 可能 讲话 到 大家 和 — 啊 , — — !

现在，那个——老傻瓜可能会跟每个人都说话，而且——哎呀，——!

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ][ænd; ənd][dʒeɪk] [bluː] [wɪl] [get] [jʊr; jər] [men] [tə'deɪ] .
I hope you and Jake Blue will get your men today .
我 希望 你 和 杰克 蓝色的 将要 得到 你的 男人 今天 .

我希望你和杰克·布鲁今天能抓到你们的人。

[aɪ][dəunt][wɑːnt] ['loʊnsəm] [liː] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] - .
I don't want Lonesome Lee to talk to Hashknife .
我 不 想 寂寞 李 到 讲话 到 - .

我不想让孤狼李和哈希刀说话。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [teɪk] [ə; eɪ] ['kɪlɪn] - [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌaɪ 'tiː] . "
It may take a killin ' to prevent it . "
它 可能 拿 一个 杀戮 - 到 防止 它 . "

或许要付出惨痛的代价才能阻止它。"

" [juː; jʊ][dəunt][let][ˌem 'iː][ɪn][ɑːn] ['ɛniˌθɪn] - , " [kəm'pleɪnd] ['blɑːndi] ['bɪtərli] .
" You don't let me in on anythin ' , " complained Blondy bitterly .
" 你 不 让 我 在 在 任何东西 - , " 抱怨 金发女郎 苦涩地 .

"你什么都不让我知道，"布隆迪愤愤不平地抱怨道。

“ [juː; jʊ] [tɔːk] [əˈbaʊt] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈkæt(ə)l] - [brændz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈtuːmstoʊn] [rænʧ] ,
“ You talk about letters and cattle - brands and the Tombstone ranch ,
“ 你 讲话 关于 信件 和 牛 - 品牌 和 这 墓碑 牧场 ,

“你谈到字母、牛烙印和墓碑牧场，

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [ˈnevər] [let] [ˌem ˈiː] [noʊ] [ðə; ði] [waɪ] [ʌv; əv] [ˈɛniˌθɪn] - .
and you never let me know the why of anythin ' .
和 你 绝不 让 我 知道 这 为什么 的 任何东西 - .

你从来不让我知道任何事的原因。

[ɔːl] [aɪm] [gʊd] [ˈfɜːˑ, ˈfɛr] [ɪz] [tuː; tə] [bʊʃ] - [wæk] , [ˈsʌmbɑːdi] . ”
All I'm good fer is to bush - whack , somebody . ”
全部 我是 好的 fer 是 到 衬套 - 猛击 , 某人 . ”

我唯一擅长的就是伏击某人。

“ [juː; jʊ] [get] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] , [dəunt] [juː; jʊ] ? ” [diˈmɑːndid] [ˈiːstən] .
“ You get paid for it , don't you ? ” demanded Easton .
“ 你 得到 有薪酬的 为了 它 , 不 你 ? ” 要求 伊斯顿 .

“你做这个有报酬，对吧？”伊斯顿质问道。

“ [jeə] , [aɪ] [get] [peɪd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ Yeah , I get paid for it . ”
“ 是的 , 我 得到 有薪酬的 为了 它 . ”

“是啊，我做这个有报酬。”

“ [ðen] [kiːp] [jʊr; jər] [maʊθ] [ʃʌt] , [ˈhɑː^ən] .
“ Then keep your mouth shut , Hagen .
“ 然后 保持 你的 嘴 关闭 , 哈根 .

“那就闭嘴吧，哈根。”

[ðə; ði] [les] [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈseɪfər] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [ˈsævi] ?
The less you know the safer you are — sabe ?
这 较少的 你 知道 这 更安全 你 是 — 萨贝 ?

知道的越少越安全——明白吗?

[ˈitl] [peɪ] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kiːp] [stɪl] .
It'll pay you to keep still .
它将 支付 你 到 保持 仍然 .

保持静止对你有好处。

” [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [nuːn] [wen] - [ænd; ənd] [ˈsliːpi] [woʊk] [ʌp] .
” It was about noon when Hashknife and Sleepy woke up .
” 它 曾是 关于 中午 什么时候 - 和 困 觉醒 向上 .

“大约中午时分，哈什奈夫和瞌睡虫醒了过来。”

[blɪz] [ˈskeltn] [wʌz; wəz] [ˈkʊkɪŋ] [ˈbrekfəst] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ˈevɪdəntli] [ˈkjʊriəs] ,
Bliz Skelton was cooking breakfast for them and , though evidently curious ,
暴雪 斯凯尔顿 曾是 烹饪 早餐 为了 他们 和 , 尽管 显然 好奇的 ,

布利兹·斯凯尔顿正在为他们做早餐，虽然他们显然很好奇，

[hiː; hi] [æskt] [noʊ] [ˈkwestʃənz] [ʌv; əv] [wʌt] [ˈhæpənd] [ðə; ði] [naɪt] [bɪˈfɔːr] .
he asked no questions of what happened the night before .
他 问 不 问题 的 什么 发生 这 夜晚 前 .

他没有追问前一天晚上发生的事情。

“ [aɪ] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ˈkɔːldwəl] [læst] [naɪt] , ” [hiː; hi] [ˌvɔlənˈtiəd] .
“ I went up to Caldwell last night , ” he volunteered .
“ 我 去 向上 到 卡德威尔 最后的 夜晚 , ” 他 自愿 .

“我昨晚去了考德威尔，”他主动说道。

“ [eint] [bɪn] [ʌp] [ðer; ðər] [æt; ət] [naɪt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈdɔgz] [eɪdʒ] ,
“ Ain't been up there at night for a dog's age ,
“ 不是 到过 向上 那里 在 夜晚 为了 一个 狗的 年龄 ,

“我已经很久很久没上去过那里了。”

- [kɔːz] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [ˈnoʊˌweɪz] [seɪf] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][roʊd][ˈæftər][dɑːrk] . ”

'	cause	it	wasn't	noways	safe	for	me	to	be	on	the	road	after	dark	.	”
-	原因	它	不是	不	安全的	为了	我	到	是	在	这	路	后	黑暗的	.	”

因为天黑后我独自上路实在太不安全了。

“ [ˈeni] [ɪkˈsaɪtmənt] ? ” [jɔːnd] - , [æz; əz][hiː; hi] [tʌgd] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪt] [buːt] .

“	Any	excitement	?	”	yawned	Hashknife	,	as	he	tugged	at	a	tight	boot	.
”	任何	激动	?	”	打哈欠	-	,	作为	他	拉扯	在	一个	紧的	启动	.

“有什么新鲜事吗？”哈什奈夫打着哈欠问道，同时拉了拉一只紧绷的靴子。

“ [noʊ] - [oʊ] - [oʊ] , ” [ˈskeltn] [ˈtwɪstɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [əˈweɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈspætərɪŋ] [ˈbeɪkən] .

“	No	-	o	-	o	,	”	Skelton	twisted	his	face	away	from	the	spattering	bacon	.
”	不	-	o	-	o	,	”	斯凯尔顿	扭曲	他的	脸	离开	从	这	飞溅	熏肉	.

“不——”斯凯尔顿扭过头，避开溅出的培根。

“ [dɑːk] [ˈklevɪs] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [baɪ] [ðɪs] [ræntʃ] [əˈgen] .

“	Doc	Clevis	offered	to	buy	this	ranch	again	.
”	医生	锁骨	提供	到	买	这	牧场	再次	.

“克莱维斯医生再次提出要买下这个牧场。”

[ə; eɪ] [fjuː] [wiːks] [əˈgoʊ][hiː; hi] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] , [bʌt; bət][læst] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː]

A	few	weeks	ago	he	offered	me	eight	thousand	,	but	last	night	he	made	it
一个	很少	周	前	他	提供	我	八	千	,	但	最后的	夜晚	他	制成	它

[naɪn] .

nine	.
九	.

几周前他给我开价八千，但昨晚他把价格提高到了九千。

[gɑːt][ˈkaɪndə] [rʌft] - [kɔːz] [aɪ] [ˈwʊdnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [ˈɔːfər] . ”

Got	kinda	ruffed	'	cause	I	wouldn't	take	his	offer	.	”
得到	有点	褶皱	-	原因	我	不会	拿	他的	提供	.	”

因为我不接受他的提议，结果有点被他训了一顿。

“ [juːv] [hæd; həd] [ˈʌðər] [ˈɔfɝz] , [eint] [juː; jʊ] ? ” [æskt] [ˈsliːpi] .

“	You've	had	other	offers	,	ain't	you	?	”	asked	Sleepy	.
”	你已经	有	其他	优惠	,	不是	你	?	”	问	困	.

“你还有其他工作机会吗？”瞌睡虫问道。

“ [jeə] .

“	Yeah	.
”	是的	.

“是的。

[spɑːt] [ˈiːstən] [ˈɔːfərd] [ˌem ˈiː] [ˈsev(ə)nti] - [faɪv] [ˈhʌndrəd] . ”

Spot	Easton	offered	me	seventy	-	five	hundred	.	”
点	伊斯顿	提供	我	七十	-	五	百	.	”

斯波特·伊斯顿出价七千五百美元。

“ [ðæt] [dəunt][ˈnoʊˌweɪz] [ɪnˈkluːd] [ðə; ði] [stɑːk] , [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ? ” [ˈkwiərid] - .

“	That	don't	noways	include	the	stock	,	does	it	?	”	queried	Hashknife	.
”	那	不	不	包括	这	库存	,	做	它	?	”	查询	-	.

“那肯定不包括股票，对吧？”哈什奈夫问道。

“ [noʊ] . [dʒʌst][ðə; ði] [ræntʃ] - [haʊs] [ænd; ənd] [wʌt] [fenst] [graʊnd] [goʊz][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] .

“	No	.	Just	the	ranch	-	house	and	what	fenced	ground	goes	with	it	.
”	不	.	只是	这	牧场	-	房子	和	什么	围栏	地面	去	和	它	.

“不，只是那栋农舍和与之相连的带围栏的土地。”

[wen] [spɑːt] [meɪd] [ðæt] ['ɔːfər] [aɪ] ['rekən] [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [hed] [ʌv; əv] - [kaʊz]
When Spot made that offer I reckon I had about seven hundred head of 33 cows
什么时候 点 制成 那 提供 我 估计 我 有 关于 七 百 头 的 - 牛
[ɑːn] [ðɪs] [reɪndʒ] ,
on this range ,
在 这 范围 ,

Spot提出那个报价时，我估计我在这片牧场上大约有700头牛，每头33头。

[bʌt; bət] [raɪt] [naʊ] [ə; eɪ] - ['krɪtər] [ɪz][æz; əz] [skers] [æz; əz] - [ɪn] - . ”
but right now a 33 critter is as scarce as vi'lets in Jan'wary . ”
但 正确的 现在 一个 - 小动物 是 作为 稀少 作为 - 在 - . ”

但现在，33号生物就像一月份的紫菀一样稀少。

“ [wel] , [dʒiː] [kraɪps] ! ” [ɪk'sploʊdɪd] - , ['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .
“ Well , gee cripes ! ” exploded Hashknife , stamping his feet on the floor .
“ 出色地 , 哎呀 哎呀 ! ” 爆炸了 - , 冲压 他的 脚 在 这 地面 .

“我的天哪！”哈什奈夫怒吼道，跺着脚在地上。

“ [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][let] ['sʌmbɑːdi] [rʌn] [ɔːf] [ɔːl][jʊr; jər]
“ You mean to stand there and tell me that you let somebody run off all your
“ 你 意思是 到 站立 那里 和 告诉 我 那 你 让 某人 跑步 离开 全部 你的
[stɑːk] ? ”
stock ? ”
库存 ? ”

“你是打算站在那里告诉我，你竟然让别人把你的存货全部抢光了？”

“ [wel] , [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] - [let] -
“ Well , I — I didn't ' let '
“ 出色地 , 我 — 我 没有 - 让 -

“嗯，我——我没有‘让’

- [ɪm] , - .
' em , Hashknife .
- 呃 , - .

是他们，哈希刀。

- [perz] [ðæt] [juː; jʊ][dəunt][hæv; həv][tuː; tə] [let] [foʊks] ['rʌs(ə)l] [jʊr; jər] [kaʊz] . ”
' Pears that you don't have to let folks rustle your cows . ”
- 梨 那 你 不 有 到 让 各位 沙沙 你的 牛 . ”

“那种你不用让别人偷走你家牛的梨。”

“ [eint] [juː; jʊ] [kəm'pleɪnd] [nʌn] ? ”
“ Ain't you complained none ? ”
“ 不是 你 抱怨 没有任何 ? ”

“你难道一句抱怨都没有吗？”

“ ['huːd] [aɪ] [kəm'pleɪn] [tuː; tə] ? ”
“ Who'd I complain to ? ”
“ 谁会 我 抱怨 到 ? ”

我该向谁投诉呢?

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['kwestʃən] , ” [əd'mɪtɪd] - .
“ That's a question , ” admitted Hashknife .
“ 那就是 一个 问题 , ” 承认 - .

“这确实是个问题，”哈什奈夫承认道。

“ [aɪ] ['rekən] [juːl] [dʒʌst] [ə'baʊt] [hæv; həv][tuː; tə] [sel] [aʊt] , [blɪz] . ”
“ I reckon you'll just about have to sell out , Bliz . ”
“ 我 估计 你会 只是 关于 有 到 卖 出去 , 暴雪 . ”

“我觉得你差不多得把东西卖光了，布利兹。”

“ — — [ɪf] [aɪ] [wɪl] !
“ — — if I will !
“ — — 如果 我 将要 !

“——如果我愿意的话！”

[noʊ] [gɑːʃ] [dæŋd] [bʌntʃ] [ʌv; əv] — —
No gosh danged bunch of — —
不 天哪 该死的 束 的 — —

真是一群该死的——

” [blɪz] [let] [luːs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['skɪlɪt] [ænd; ənd] [græbd] [hɪz; ɪz] [ʃɔːrt] [ʃɑːt] - [gʌn] [frʌm; frəm][ɪts] [ræk]
” Bliz let loose of his skillet and grabbed his short shot - gun from its rack
” 暴雪 让 松动的 的 他的 煎锅 和 抓住 他的 短的 射击 - 枪 从 它是 架子
[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] .
beside the door .
旁 这 门 .

布利兹放下煎锅，从门边的枪架上拿起他的短管猎枪。

[sʌm; səm][wʌn][hæd; həd] ['rɪdn] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,
Some one had ridden up to the porch ,
一些 一 有 骑 向上 到 这 门廊 ,

有人骑马来到了门廊前，

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [steps] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
and now was coming up the steps to the door .
和 现在 曾是 未来 向上 这 步骤 到 这 门 .

现在他正走上台阶，来到门口。

[blɪz] [stept] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə] ['sliːpi] [tuː; tə]['oʊpən]
Bliz stepped back out of line with the door and motioned to Sleepy to open
暴雪 步 后退 出去 的 线 和 这 门 和 示意 到 困 到 打开
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

布利兹后退一步，离开了门口，示意瞌睡虫去开门。

[sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] ['laʊdli] .
Some one knocked loudly .
一些 一 敲门 高声 .

有人用力敲门。

['sliːpi] [grɑːspt] [ðə; ði] [nɑːb] [ænd; ənd] [druː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən] , ['kiːpɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ˌaɪ 'tiː] ,
Sleepy grasped the knob and drew the door open , keeping himself behind it ,
困 抓住 这 旋钮 和 画 这 门 打开 , 保持 他自己 在后面 它 ,

瞌睡虫抓住门把手，拉开门，把自己锁在门后。

[waɪl] [dʒeɪk] [bluː] [ænd; ənd] ['blɑːndi] ['hɑː^ən] [stʊd] [ðer; ðər][ænd; ənd] [bliŋkt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['mʌzl] [ʌv; əv]
while Jake Blue and Blondy Hagen stood there and blinked into the muzzle of
尽管 杰克 蓝色的 和 金发女郎 哈根 站立 那里 和 眨眼 进入 这 枪口 的
['skɛltənz] ['raɪət] - [gʌn] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðeɪ] [hæd; həd] [poʊ'spoʊnd] [ðer; ðər] ['vɪzɪt] .
Skelton's riot - gun and wished they had postponed their visit .
斯凯尔顿的 暴动 - 枪 和 希望 他们 有 推迟 他们的 访问 .

杰克·布鲁和布隆迪·哈根站在那里，眨着眼睛看着斯凯尔顿的防暴枪口，后悔自己没有推迟这次访问。

“ [pʊt] [dʌd] - [daʊn] [ðæt] [gʌn] , ” ['stʌtəd] [bluː] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] .
“ Put dud - down that gun , ” stuttered Blue , trying to force himself to be brave .
“ 放 失败 - 向下 那 枪 , ” 结巴 蓝色的 , 尝试 到 力量 他自己 到 是 勇敢的 .

“放下那把哑弹枪，”布鲁结结巴巴地说，努力让自己勇敢起来。

“ [juː; jʊ] — [juː; jʊ] — —
“ You — you — —
“ 你 — 你 — —

你——你——

" ['blɑːndi] ['heɪgənz] [hændz] [went] [ʌp] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hiː; hi] [skwɪntid] ['dɪzməli] .

"	Blondy	Hagen's	hands	went	up	above	his	head	,	and	he	squinted	dismally	.
"	金发女郎	哈根的	双手	去	向上	多于	他的	头	,	和	他	眯着眼	令人沮丧地	.

"布隆迪·哈根双手举过头顶，沮丧地眯起了眼睛。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [ðɪs] [dʒɑːb][æt; ət][ɔːl] .

His	heart	was	not	in	this	job	at	all	.
他的	心	曾是	不是	在	这	工作	在	全部	.

他根本就没心思做这份工作。

" ['hwʌttʃər] [wɑːnt] [hɪr] , [bluː] ? " [æskt] ['skeltn] .

"	Whatcha	want	here	,	Blue	?	"	asked	Skelton	.
"	你什么	想	这里	,	蓝色的	?	"	问	斯凯尔顿	.

"布鲁，你来这里干什么？"斯凯尔顿问道。

[dʒeɪk] [bluː] [tɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['menəsɪŋ] [gʌn] ['bærəlz] [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət]

Jake	Blue	tore	his	eyes	away	from	the	menacing	gun	barrels	and	squinted	at
杰克	蓝色的	撕裂	他的	眼睛	离开	从	这	威胁	枪	桶	和	眯着眼	在

-	[ænd; ənd]	['sliːpi]	.
Hashknife	and	Sleepy	.
-	和	困	.

杰克·布鲁将目光从那令人胆寒的枪管上移开，眯起眼睛看向哈什奈夫和斯利皮。

" [aɪ][wɑːnt][ðem; ðəm] [tuː] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	I	want	them	two	,	"	he	replied	.
"	我	想	他们	二	,	"	他	回复	.

"我要这两个，"他回答说。

" [aɪv] [gɑːt] ['wɔːrənts] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ə'rest] [fɔːr; fər] - - .

"	I've	got	warrants	for	their	arrest	for	horsestealin	'	.
"	我已经	得到	逮捕令	为了	他们的	逮捕	为了	-	-	.

"我已经拿到逮捕令，他们因偷马被捕。"

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][maɪnd] .

"	He	started	to	reach	for	his	pocket	,	but	changed	his	mind	.
"	他	开始	到	抵达	为了	他的	口袋	,	但	已更改	他的	头脑	.

他开始伸手去掏口袋，但又改变了主意。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] [maɪt] [biː; bi]['suːɪsaɪd] .

Such	a	move	might	be	suicide	.
这样的	一个	移动	可能	是	自杀	.

这样做无异于自杀。

-	[wɔːkt]	['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]	[dɔːr]	[ænd; ənd]	[lʊkt]	[æt; ət]	[bluː]	.
Hashknife	walked	over	to	the	door	and	looked	at	Blue	.
-	步行	超过	到	这	门	和	看起来	在	蓝色的	.

哈什奈夫走到门口，看着布鲁。

" [huː] [swɔːr] [aʊt] [ðæt] ['wɔːrənt] , ['ʃerɪf] ? "

"	Who	swore	out	that	warrant	,	sheriff	?	"
"	WHO	发誓	出去	那	保证	,	警长	?	"

"警长，是谁签发的逮捕令？"

" [spɑːt] ['iːstən] . "

"	Spot	Easton	.	"
"	点	伊斯顿	.	"

"斯波特·伊斯顿。"

" [jeə] ?

"	Yeah	?
"	是的	?

"是的?

" - [siːmd] ['greɪtli] [ə'mjuːzd] .
" **Hashknife seemed greatly amused .**
" - 似乎 非常 觉得好笑 .

"哈什奈夫似乎觉得很有趣。"

" [juː; jʊ][goʊ] [bæk] [ænd; ənd] [tel] [spɑːt] ['iːstən] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd][get][juː 'es] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
" **You go back and tell Spot Easton to come and get us , will you ? "**
" 你 去 后退 和 告诉 点 伊斯顿 到 来 和 得到 我们 , 将要 你 ? "

"你回去告诉斯波特·伊斯顿来接我们，好吗？"

" [aɪm][ðə; ði] ['ʃerɪf] ! " [snæpt] [bluː] .
" **I'm the sheriff ! " snapped Blue .**
" 我是 这 警长 ! " 啪啪 蓝色的 .

"我是警长！"布鲁厉声说道。

" [ðæts] [ʃʊr] [ə; eɪ] [dɪ'plɔːrəbl] [fækt] , " [ə'griːd] - ,
" **That's sure a deplorable fact , " agreed Hashknife ,**
" 那就是 当然 一个 可悲的 事实 , " 同意 - ,

"这的确是一个令人痛心的事实，"哈什奈夫赞同道。

" [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] ['riːz(ə)nz] [waɪ] [wiː; wi] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə][get] [ɑːr'selvz] [ə'restɪd] .
" **and one of the main reasons why we refuse to get ourselves arrested .**
" 和 一 的 这 主要的 原因 为什么 我们 拒绝 到 得到 我们自己 被捕 .

"这也是我们拒绝被捕的主要原因之一。"

[wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [swiːt] [taɪm] ['evər] ['gɛtɪn] - [aʊt] [ʌv; əv][dʒeɪl] , ['weðər] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['ɪnəs(ə)nt]
We'd have a sweet time ever gettin ' out of jail , whether we were innocent
我们会 有 一个 甜的 时间 曾经 获得 - 出去 的 监狱 , 无论 我们 是 清白的
[ɔːr] ['gɪlti] . "
or guilty . "
或者 有罪的 . "

无论我们是否有罪，我们都渴望能早日出狱。

" [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [pruːv] — " [bɪ'gæn] [bluː] , [bʌt; bət] - [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
" **If you could prove — " began Blue , but Hashknife interrupted him .**
" 如果 你 可以 证明 — " 开始 蓝色的 , 但 - 中断 他 .

"如果你能证明——"布鲁刚开口，就被哈什奈夫打断了。

" [pruːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Prove it ?**
" 证明 它 ?

"拿出证据来？"

[waɪ] , [wiːd] [hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] [tʃæns] .
Why , we'd have a fine chance .
为什么 , 我们会 有 一个 美好的 机会 .

为什么？我们很有机会。

[aɪ] [sə'poʊz] [wiːd] [hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [ɪn][dʒeɪl] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][fɜːrst][tɜːrm][ʌv; əv] [kɔːrt] , [eɪ] ? "
I suppose we'd have to stay in jail until the first term of court , eh ? "
我 认为 我们会 有 到 停留 在 监狱 直到 这 第一的 学期 的 法庭 , 嗯 ? "

看来我们得在监狱里待到第一次庭审结束，是吧?

" [ən'les] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [wʊd] [tɜːrn][juː; jʊ] [luːs] . "
" **Unless the judge would turn you loose . "**
" 除非 这 法官 会 转动 你 松动的 . "

"除非法官放了你。"

" [dʒʌdʒ] - [dʒɪst] [ə'baʊt] [duː] [ðæt] , " [grʌntid] ['skeltn] .
" **Judge Pelley'd jist about do that , " grunted Skelton .**
" 法官 - 要点 关于 做 那 , " 哼哼 斯凯尔顿 .

"佩利法官大概会这么做，"斯凯尔顿咕哝道。

“ [hiː; hi] [noʊz] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [lɔː] [æz; əz] [maɪ] [oʊld] ['pɪntoʊ] [hɔːrs] ,
“ He knows about as much law as my old pinto horse ,
“ 他 知道 关于 作为 很多 法律 作为 我的 老的 平托 马 ,

“他对法律的了解程度，大概就跟我那匹老花马差不多。”

[ænd; ənd] ['hiːd] [send] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [tuː; tə] [dʒeɪl] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [kwɔːrt] [ʌv; əv] [buːz] .
and he'd send his mother to jail for a quart of booze .
和 他会 发送 他的 母亲 到 监狱 为了 一个 夸脱 的 豪饮 .

他会因为一夸脱酒就把母亲送进监狱。

[hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [spɑːt] ['iːstən] [ɑːr; ər] - [θiːvz] . ”
Him and Spot Easton are thicker'n thieves . ”
他 和 点 伊斯顿 是 - 窃贼 . ”

他和斯波特·伊斯顿关系好得就像铁哥们儿一样。

“ [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [duː] [em] - ['duːti] , ” [weɪld] [bluː] .
“ I've got to do m ' duty , ” wailed Blue .
“ 我已经 得到 到 做 米 - 责任 , ” 哀嚎 蓝色的 .

“我必须履行我的职责，”布鲁哀嚎道。

“ [aɪ] [eint] ['noʊˌweɪz] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [wʌt] [dʒʌdʒ] ['pɛli] [wʊd] [duː] , [ˌeɪ 'em] [aɪ] ?
“ I ain't noways responsible for what Judge Pelley would do , am I ?
“ 我 不是 不 负责任的 为了 什么 法官 佩利 会 做 , 是 我 ?

“我根本不会对佩利法官的所作所为负责，对吧？”

[jʊə(r)] [rɪ'zɪstɪn] - [æn; ən] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] , [ɪf] [juː; jʊ] ['oʊnli] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You're resistin ' an officer of the law , if you only know it . ”
你是 抵抗素 - 一个 官 的 这 法律 , 如果 你 仅有的 知道 它 . ”

你这是在拒捕，你要是知道就好了。

“ [eint] ['noʊbɑːdi] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [juː; jʊ] — [jet] , ” - [ri'maindid] [hɪm; ɪm] ['sɔːftli] ,
“ Ain't nobody resisted you — yet , ” Hashknife reminded him softly ,
“ 不是 无人 抵抗 你 — 然而 , ” - 提醒 他 轻轻 ,

“目前还没有人反抗过你，”哈什奈夫轻声提醒他。

“ [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [krɔːl] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['ræt(ə)l] [jʊr; jər] [hɑːks] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] ,
“ but if you don't crawl to your horses and rattle your hocks out of here ,
“ 但 如果 你 不 爬行 到 你的 马匹 和 嘎嘎作响 你的 后腿 出去 的 这里 ,

“但如果你不爬到你的马跟前，挣脱束缚，逃离这里，

[aɪl] [neɪl] [jʊr; jər] [pænts] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] [ðer; ðər] [tuː; tə] [stɑːrv] . ”
I'll nail your pants to the floor and leave you there to starve . ”
患病的 指甲 你的 裤子 到 这 地面 和 离开 你 那里 到 饿死 . ”

我会把你的裤子钉在地板上，让你在那儿饿死。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” ['ɜːdʒd] ['hɑːˆən] .
“ Come on , ” urged Hagen .
“ 来 在 , ” 敦促 哈根 .

“快点，”哈根催促道。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['biːn] - [breɪv] [ænd; ənd] ['biːn] - [ə; eɪ] — — [fuːl] , [dʒeɪk] .
“ There's a difference in bein ' brave and bein ' a — — fool , Jake .
“ 有 一个 不同之处 在 是 - 勇敢的 和 是 - 一个 — — 傻子 , 杰克 .

“勇敢和当个傻瓜是有区别的，杰克。”

[aɪ] ['nevər] ['noʊd] [ə; eɪ] [tuː] - ['bærəl] [gʌn] [jet] [wʌt] ['wɔznt] ['iːzi] [ɑːn] [ðə; ði] ['trɪgər] .
I never knowed a two - barrel gun yet what wasn't easy on the trigger .
我 绝不 已知 一个 二 - 桶 枪 然而 什么 不是 简单的 在 这 扳机 .

我以前从未见过双管猎枪，也从未见过扣动扳机不容易的。

[kʌm] [ɑːn] .
Come on .
来 在 .

快点。

〃 ['hɑ:^ən] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [went] [daʊn] [ðə; ði] [steps] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɔ:rs] , ['fleksɪŋ] [hɪz; ɪz]['taɪərd][ɑ:rmz]

〃	Hagen	turned	and	went	down	the	steps	to	his	horse	,	flexing	his	tired	arms
〃	哈根	转向	和	去	向下	这	步骤	到	他的	马	,	弯曲	他的	疲劳的	武器

[æz; əz][hi:; hi] [went] .

as	he	went	.
作为	他	去	.

哈根转身走下台阶，走向他的马，一边走一边活动着疲惫的双臂。

[dʒeɪk] [blu:] ['swɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] [praɪd] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

Jake	Blue	swallowed	his	pride	,	along	with	a	lump	in	his	throat	,
杰克	蓝色的	吞咽	他的	自豪	,	沿着	和	一个	块	在	他的	喉	,

杰克·布鲁强忍着哽咽，吞下了心中的自尊。

[ænd; ənd] ['fɑ:loʊd] [hɪm; ɪm] [daʊn] [ðə; ði] [steps] .

and	followed	him	down	the	steps	.
和	随后	他	向下	这	步骤	.

然后跟着他下了台阶。

“ [ðɪs] [eɪnt] [ðə; ði] [læst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , - , ” [hi:; hi] [kɔ:ld] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['oʊpən] ['dɔ:rweɪ] .

“	This	ain't	the	last	of	it	,	y'betcha	,	”	he	called	back	to	the	open	doorway	.
“	这	不是	这	最后的	的	它	,	-	,	”	他	称为	后退	到	这	打开	门口	.

“这肯定不是最后一件事，你肯定猜得到，”他对着敞开的门口喊道。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

墓碑牧场(The ranch of the tombstones)
第5/6页

“ [ðeəz; ðəz] [mə'rɛn] [wʌn] [kaʊnt] [ə'^in] - [ju:; jʊ] [naʊ] .

“	**There's**	**more'n**	**one**	**count**	**agin**	**'**	**you**	**now**	**.**
“	有	更多	一	数数	再次	-	你	现在	.

“现在不止一个人指控你。”

” ['skeltn] [stept] [aʊt] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔ:rtʃ] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tu:; tə] [wer] [ðə; ði] [roʊd] [wu:nd] [ə'raʊnd]

”	**Skelton**	**stepped**	**out**	**on**	**the**	**porch**	**and**	**pointed**	**to**	**where**	**the**	**road**	**wound**	**around**
”	斯凯尔顿	步	出去	在	这	门廊	和	尖	到	在哪里	这	路	伤口	大约

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɪl] .

the	**point**	**of**	**a**	**hill**	**.**
这	观点	的	一个	爬坡道	.

斯凯尔顿走到门廊上，指着道路绕着山坡尖端蜿蜒而行的方向。

“ ['spi:kɪn] - [ʌv; əv] [kaʊnts] , [dʒeɪk] ; [ðeəz; ðəz][dʒʌst] ['twenti] ['gɔɪn] - [tu:; tə][bi:; bi] [sed] [baɪ][ˌem 'i:] .

“	**Speakin**	**'**	**of**	**counts**	**,**	**Jake**	**;**	**there's**	**just**	**twenty**	**goin**	**'**	**to**	**be**	**said**	**by**	**me**	**.**
“	说话	-	的	计数	,	杰克	;	有	只是	二十	去	-	到	是	说	经过	我	.

“说到计数，杰克；我今天就说二十个。”

[ɪf] [ju:; jʊ] [eint] [ə'raʊnd] [ðæt] ['kɔ:rnər] — —

If	**you**	**ain't**	**around**	**that**	**corner**	**—**	**—**
如果	你	不是	大约	那	角落	—	—

如果你不在那拐角处——

” ['twenti] [kaʊnts] [ɪz][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ; [bʌt; bət][dʒeɪk] [blu:] [ænd; ənd] ['blɑ:ndi] ['hɑ:^ən] [bi:t] [ˌaɪ 'ti:][baɪ]

”	**Twenty**	**counts**	**is**	**a**	**short**	**time**	**;**	**but**	**Jake**	**Blue**	**and**	**Blondy**	**Hagen**	**beat**	**it**	**by**
”	二十	计数	是	一个	短的	时间	;	但	杰克	蓝色的	和	金发女郎	哈根	打	它	经过

[fɔ:r] .

four	**.**
四	.

“二十秒时间很短；但杰克·布鲁和布隆迪·哈根比二十秒快了四秒。”

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɪgnə'mɪniəs] [rɪ'tri:t] , [ɪ'speʃəli] [fɔ:r; fər][dʒeɪk] [blu:] , [hu:] [hæd; həd][ə; eɪ]

It	**was**	**an**	**ignominious**	**retreat**	**,**	**especially**	**for**	**Jake**	**Blue**	**,**	**who**	**had**	**a**
它	曾是	一个	可耻	撤退	,	尤其	为了	杰克	蓝色的	,	WHO	有	一个

[ˌrepju'teɪʃ(ə)n][tu:; tə] [sə'steɪn] ,

reputation	**to**	**sustain**	**,**
名声	到	维持	,

这是一次耻辱性的退场，尤其是对杰克·布鲁而言，他需要维护自己的声誉。

[bʌt; bət][hi:; hi][wʌz; wəz] [waɪz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ] [waɪl] [ðə; ði]['goʊɪŋ][wʌz; wəz] [gʊd] .

but	**he**	**was**	**wise**	**enough**	**to**	**go**	**while**	**the**	**going**	**was**	**good**	**.**
但	他	曾是	明智的	足够的	到	去	尽管	这	去	曾是	好的	.

但他很明智，在形势有利时离开了。

['skeltn] [tɜ:rnd] [tu:; tə][goʊ]['ɪntu:][ðə; ði] [dɔ:r] ,

Skelton	**turned**	**to**	**go**	**into**	**the**	**door**	**,**
斯凯尔顿	转向	到	去	进入	这	门	,

斯凯尔顿转身走进门，

[bʌt; bət] [stɑ:pt] [ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][ðə; ði][mæn] [hu:] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv]

but	**stopped**	**and**	**stared**	**at**	**the**	**man**	**who**	**was**	**standing**	**at**	**the**	**corner**	**of**
但	停止	和	凝视	在	这	男人	WHO	曾是	常设	在	这	角落	的

[ðə; ði] [haʊs] .

the	**house**	**.**
这	房子	.

但他停了下来，盯着站在房子角落里的那个人。

“ ['loʊnsəm] [liː] !
“ Lonesome Lee !
“ 寂寞 李 !

“孤独的李！”

” [hiː; hi] [grʌntid] .
” he grunted .
” 他 哼哼 .

他哼了一声。

“ ['hwʌttʃər] ['dɔɪɪn] - [ðer; ðər] ? ”
“ Whatcha doin ' there ? ”
” 你什么 做 - 那里 ? ”

你在那儿干什么呢?

“ [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][dʒeɪk] [bluː] [ænd; ənd]['hɑː^ən][tuː; tə] [pʊl] [aʊt] , ” [rɪ'plaɪd] ['loʊnsəm] , [ænd; ənd]
“ Waitin ' for Jake Blue and Hagen to pull out , ” replied Lonesome , and
” 等待 - 为了 杰克 蓝色的 和 哈根 到 拉 出去 , ” 回复 寂寞 , 和
[keɪm] [ʌp][tuː; tə] ['skeltn] .
came up to Skelton .
来了 向上 到 斯凯尔顿 .

“等着杰克·布鲁和哈根离开呢，”孤独者回答道，然后走到斯凯尔顿身边。

“ ['haʊd] [juː; jʊ] [kʌm] , ['loʊnsəm] ? ”
“ How'd you come , Lonesome ? ”
” 怎么做到的 你 来 , 寂寞 ? ”

“你怎么来了，孤单的？”

“ [wɔːkt] .
“ Walked .
” 步行 .

“走了。”

[aɪ][saɪd] - [trækt] [fɔːr; fər][dʒeɪk][ænd; ənd]['blɑːndi] . ”
I side - tracked for Jake and Blondy . ”
我 边 - 已追踪 为了 杰克 和 金发女郎 . ”

我为了杰克和布隆迪耽搁了。

“ [wel] , ” ['skeltn] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] ['sliːpi] [ænd; ənd] - ,
“ Well , ” Skelton scratched his head and looked up at Sleepy and Hashknife ,
” 出色地 , ” 斯凯尔顿 刮痕 他的 头 和 看起来 向上 在 困 和 - ,

“嗯，”斯凯尔顿挠了挠头，抬头看向瞌睡虫和哈什奈夫，

[huː] [wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
who were standing in the doorway .
WHO 是 常设 在 这 门口 .

他们当时站在门口。

“ [wel] , [ðɪs] [siːmz] ['kaɪndə] [kwɪr] [tiː] - [ˌem 'iː] .
“ Well , this seems kinda queer t ' me .
” 出色地 , 这 似乎 有点 酷儿 t - 我 .

“嗯，这对我来说似乎有点奇怪。”

” ['loʊnsəm] [lʊkt] [ʌp][æt; ət] - .
” Lonesome looked up at Hashknife .
” 寂寞 看起来 向上 在 - .

“孤独者抬头看着哈什奈夫。”

“ [aɪ] ['rekən] [jʊə(r)] [ðə; ði][mæn][aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] .
“ I reckon you're the man I wanted to see .
” 我 估计 你是 这 男人 我 通缉 到 看 .

“我想你就是我最想见到的那个人。”

- ['membər] [ˌem 'i:]['hævɪn] - [ə; eɪ] ['letər] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?
' **Member** **me** **havin** ' **a** **letter** **the** **other** **day** **?**
- 成员 我 拥有 - 一个 信 这 其他 天 ?

还记得我前几天收到的那封信吗?

" - ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] .
" **Hashknife** **nodded** **.**
" - 点头 .

“哈什奈夫点了点头。”

“ [aɪ] — [aɪ]['kaɪndə] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['loʊnsəm] ['sloʊli] .
“ **I** **—** **I** **kinda** **wanted** **to** **know** **what** **was** **in** **it** **,** **"** **said** **Lonesome** **slowly** **.**
" 我 — 我 有点 通缉 到 知道 什么 曾是 在 它 , " 说 寂寞 缓慢地 .

“我……我有点想知道里面是什么,”孤独慢慢地说。

“ [aɪ] ['səubəd] [ʌp] - ['speʃəli] [fɔ:r; fər] — —
“ **I** **sobered** **up** **'** **specially** **for** **—** **—**
" 我 清醒 向上 - 特别 为了 — —

“我特意戒酒——”

" [keɪm] [ðə; ði] ['waɪnɪŋ] - ! [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʊlɪt] [ænd; ənd] ['loʊnsəm] [li:] [dʒɜ:rk] [bæk] [ə; eɪ][hæf] -
" **Came** **the** **whining** **pluk** **!** **of** **a** **bullet** **and** **Lonesome** **Lee** **jerked** **back** **a** **half** **-**
" 来 这 抱怨 - ! 的 一个 子弹 和 寂寞 李 猛地一抖 后退 一个 一半 -
[step] ,
step **,**
步 ,

一声呜咽的子弹射入耳中，孤胆李猛地后退了半步。

[θru:] [wʌn][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['bʌkld] ['fɔ:rwərd] [æt; ət][ðə; ði] [ni:z] .
threw **one** **hand** **to** **his** **face** **and** **buckled** **forward** **at** **the** **knees** **.**
扔 一 手 到 他的 脸 和 弯曲 向前 在 这 膝盖 .

他一手捂住脸，双膝一软，向前弯下腰。

- [dʌv] ['fɔ:rwərd] ,
Hashknife **dove** **forward** **,**
- 鸽子 向前 ,

哈什克奈夫向前猛扑，

[grɑ:spt] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn][hɪz; ɪz][ɑ:rmz][ænd; ənd] ['ferli] [fel] [θru:] [ðə; ði] ['dɔ:rweɪ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
grasped **the** **old** **man** **in** **his** **arms** **and** **fairly** **fell** **through** **the** **doorway** **with** **him**
抓住 这 老的 男人 在 他的 武器 和 相当 跌倒 通过 这 门口 和 他
.
:
.

他一把抱住老人，几乎是抱着他跌出了门口。

[ə'nʌðər] ['bʊlɪt] [bɪt]['ɪntu:][ðə; ði] [dɔ:r] - ['keɪsɪŋ] , [ænd; ənd] ['skeltn] [ænd; ənd] ['sli:pi] [dʌv] [ɪn][bɪ'haɪnd]
Another **bullet** **bit** **into** **the** **door** **-** **casing** **,** **and** **Skelton** **and** **Sleepy** **dove** **in** **behind**
其他 子弹 少量 进入 这 门 - 套管 , 和 斯凯尔顿 和 困 鸽子 在 在后面
- .
Hashknife **.**
- .

又一颗子弹射入门框，斯凯尔顿和斯利皮从哈什奈夫身后钻了进去。

[ə'nʌðər] ['bʊlɪt] [pɪŋd] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd] ['rɪkəʃeɪd] [ɔ:f][ðə; ði] [kʊk] - [stoʊv] [bɪ'fɔ:r]
Another **bullet** **pinged** **in** **through** **the** **door** **and** **ricocheted** **off** **the** **cook** **-** **stove** **before**
其他 子弹 ping 了 在 通过 这 门 和 反弹 离开 这 厨师 - 火炉 前
['skeltn] [kɪkt] [ðə; ði] [dɔ:r] [ʃʌt] .
Skelton **kicked** **the** **door** **shut** **.**
斯凯尔顿 踢 这 门 关闭 .

又一颗子弹从门缝里射进来，击中炉灶后反弹回来，斯凯尔顿一脚把门踹上了。

- [pɪkt] ['loʊnsəm] [liː] [ɔːf][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][bed] .

Hashknife	**picked**	**Lonesome**	**Lee**	**off**	**the**	**floor**	**and**	**laid**	**him**	**on**	**the**	**bed**	**.**
-	挑选	寂寞	李	离开	这	地面	和	铺设	他	在	这	床	.

哈什奈夫把孤寂的李从地上抱起来，放在床上。

[ðə; ði][oʊld]['mænz] [feɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] [gɔːr] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['kəːsiŋ] ['wɪkɪdli] ,

The	**old**	**man's**	**face**	**was**	**a**	**mass**	**of**	**gore**	**and**	**he**	**was**	**cursing**	**wickedly**	**,**
这	老的	男人的	脸	曾是	一个	大量的	的	血块	和	他	曾是	咒骂	邪恶地	,

[dɪ'lɪriəsli] ;

deliriously	**;**
神志不清地	;

老人的脸血肉模糊，他疯狂地、语无伦次地咒骂着；

['faɪtɪŋ] [tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

fighting	**to**	**get**	**back**	**to**	**his**	**feet**	**.**
斗争	到	得到	后退	到	他的	脚	.

他挣扎着想要站起来。

“ [laɪk] [ə; eɪ] ['tʃɪkɪn] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] [kʌt] [plʌm] [ɔːf] !

“	**Like**	**a**	**chicken**	**with**	**its**	**head**	**cut**	**plumb**	**off**	**!**
“	喜欢	一个	鸡	和	它是	头	切	垂直	离开	!

“就像一只被砍掉头的鸡！”

” [gɑːspt] ['sliːpi] .

”	**gasped**	**Sleepy**	**.**
”	倒吸一口气	困	.

“瞌睡虫喘着气说。”

“ [leɪ] [stɪl] ! ” [snæpt] - , ['dɑːdʒɪŋ] - ['kɪkɪŋ] [legz] .

“	**Lay**	**still**	**!**	**”**	**snapped**	**Hashknife**	**,**	**dodging**	**Lonesome's**	**kicking**	**legs**	**.**
“	莱	仍然	!	”	啪啪	-	,	躲避	-	踢	腿	.

“别动！”哈什奈夫厉声喝道，同时躲开了孤寂踢来的双腿。

“ [ðæt] ['bʊlɪt] [nɑːkt] , [bʌt; bət] ['dɪdnt] [kʌm] [ɪn] . ”

“	**That**	**bullet**	**knocked**	**,**	**but**	**didn't**	**come**	**in**	**.**	**”**
“	那	子弹	敲门	,	但	没有	来	在	.	”

“那颗子弹击中了目标，但没有射进去。”

“ [kriːst] ? ” ['kwiərid] ['sliːpi] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][hiː; hi] [grɑːspt] ['loʊnsəm] [baɪ][ðə; ði][legz] .

“	**Creased**	**?**	**”**	**queried**	**Sleepy**	**anxiously**	**,**	**as**	**he**	**grasped**	**Lonesome**	**by**	**the**	**legs**	**.**
“	褶皱	?	”	查询	困	焦虑地	,	作为	他	抓住	寂寞	经过	这	腿	.

“皱巴巴的？”瞌睡虫焦急地问道，同时抓住了孤独的腿。

['loʊnsəm] ['siːst] ['kɪkɪŋ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [floʊ] [ʌv; əv][prə'fænəti,proʊ'fænəti][wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] .

Lonesome	**ceased**	**kicking**	**,**	**but**	**his**	**flow**	**of**	**profanity**	**was**	**undiminished**	**.**
寂寞	停止	踢	,	但	他的	流动	的	亵渎	曾是	未减损	.

孤独者停止了踢打，但他的咒骂声却丝毫未减。

['skeltn] [brɔːt] [ðə; ði]['wɔːtər] - ['bʌkɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['taʊəl] [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ðə; ði] [blʌd] [ɔːf][ðə; ði]

Skelton	**brought**	**the**	**water**	**-**	**bucket**	**and**	**a**	**towel**	**and**	**washed**	**the**	**blood**	**off**	**the**
斯凯尔顿	带来	这	水	-	桶	和	一个	毛巾	和	洗过	这	血	离开	这

[oʊld]['mænz] [feɪs] .

old	**man's**	**face**	**.**
老的	男人的	脸	.

斯凯尔顿拿来水桶和毛巾，洗掉了老人脸上的血迹。

[ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [kʌt] [ə; eɪ] ['fɜːroʊ] [frʌm; frəm][dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][spɑːt]['oʊvər]

The	**bullet**	**had**	**cut**	**a**	**furrow**	**from**	**just**	**above**	**his**	**right**	**eye**	**to**	**a**	**spot**	**over**
这	子弹	有	切	一个	畦	从	只是	多于	他的	正确的	眼睛	到	一个	点	超过

[hɪz; ɪz] [ɪr] [ænd; ənd] ,

his	**ear**	**and**	**,**
他的	耳朵	和	,

子弹在他右眼上方到耳朵上方的位置划开了一道口子，

[ɪn][ðə; ði] ['pæsɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [flikt] [ə; eɪ] [nɑ:tʃ] [ɪn][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪr] .

in	the	passing	,	it	had	flicked	a	notch	in	the	top	of	the	ear	.
在	这	通过	,	它	有	轻弹	一个	缺口	在	这	顶部	的	这	耳朵	.

经过时，它在耳朵顶部划出了一道缺口。

[ðə; ði] [wu:nd] [wʌz; wəz][ˌsu:pər'fɪʃ(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ʃɑ:k] [wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] .

The	wound	was	superficial	,	but	the	shock	was	considerable	.
这	伤口	曾是	浅	,	但	这	震惊	曾是	大量	.

伤口虽浅，但受到的惊吓却很大。

[hi:; hi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [lʊkt] ['fu:lɪʃli] [ə'raʊnd] , [waɪl] ['skeltn] ['mɑ:pt] [ɔ:f][ðə; ði] [gɔ:r] .

He	sat	up	and	looked	foolishly	around	,	while	Skelton	mopped	off	the	gore	.
他	卫星	向上	和	看起来	愚蠢地	大约	,	尽管	斯凯尔顿	拖把	离开	这	血块	.

他坐起身来，傻乎乎地环顾四周，而斯凯尔顿则在擦拭血迹。

“ [ˌdʌbəl'ju:'eɪtʃ] - [wʌt] ['hæpənd] ? ” [hi:; hi] [krəʊkt] .

“	Wh	-	what	happened	?	”	he	croaked	.
“	什么	-	什么	发生	?	”	他	呱呱叫	.

“怎、发生了什么事？”他沙哑地问道。

- [ɪg'zæmɪnd][ðə; ði] [wu:nd] [ænd; ənd] [tɜ:rnd] ['kwɪkli] [tu:; tə] ['skeltn] .

Hashknife	examined	the	wound	and	turned	quickly	to	Skelton	.
-	检查	这	伤口	和	转向	迅速地	到	斯凯尔顿	.

哈什奈夫检查了伤口，然后迅速转向斯凯尔顿。

“ [ju:; jʊ] [pætʃ] [hɪm; ɪm][ʌp] , [blɪz] , ” [hi:; hi] [sed] .

“	You	patch	him	up	,	Bliz	,	”	he	said	.
“	你	修补	他	向上	,	暴雪	,	”	他	说	.

“你给他包扎一下，布利兹，”他说。

“ ['hi:l] ['laɪkli] [hæv; həv][ə; eɪ] [sɔ:r] [hed] , [bʌt; bət] [ðæt] [wəʊnt][hɜ:rt][hɪm; ɪm] .

“	He'll	likely	have	a	sore	head	,	but	that	won't	hurt	him	.
“	地狱	可能	有	一个	疮	头	,	但	那	惯于	伤害	他	.

“他可能会头疼，但这不会对他造成伤害。”

[ˌem 'i:][ænd; ənd] ['sli:pi] [ɑ:r; ər]['gɔɪn] - [tu:; tə]['kɔ:ldwəl] .

Me	and	Sleepy	are	goin	'	to	Caldwell	.
我	和	困	是	去	-	到	卡德威尔	.

我和瞌睡虫要去考德威尔。

” - [wʌz; wəz][hæf] - [wei] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔ:r] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['steɪtmənt]

”	Hashknife	was	half	-	way	out	of	the	door	at	the	finish	of	his	statement
”	-	曾是	一半	-	方式	出去	的	这	门	在	这	结束	的	他的	陈述

[ænd; ənd] ['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['steɪb(ə)l] .

and	heading	for	the	stable	.
和	标题	为了	这	稳定的	.

“哈什奈夫在声明结束时已经走到门外一半，朝着马厩走去。”

['sli:pi] [gɔ:pt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [trɔtid] ['æftər][hɪm; ɪm] .

Sleepy	gawped	for	a	moment	and	trotted	after	him	.
困	目瞪口呆	为了	一个	片刻	和	小跑	后	他	.

瞌睡虫愣愣地看了他一会儿，然后小跑着跟了上去。

[ðeɪ] ['sædəld] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['gæləpt] [aʊt] [tu:; tə][ðə; ði]['kɔ:ldwəl] [roʊd] .

They	saddled	swiftly	and	galloped	out	to	the	Caldwell	road	.
他们	鞍	迅速地	和	疾驰	出去	到	这	卡德威尔	路	.

他们迅速备好马鞍，策马奔向考德威尔路。

“ ['hwʌttʃər] ['gɔɪn] - [tu:; tə]['kɔ:ldwəl][fɔ:r; fər] ? ” [æskt] ['sli:pi] ,

“	Whatcha	goin	'	to	Caldwell	for	?	”	asked	Sleepy	,
“	你什么	去	-	到	卡德威尔	为了	?	”	问	困	,

“你去考德威尔干什么？”瞌睡虫问道。

[æz; əz] [ðeɪ] [hɪt] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [stretʃ] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ʌp] [ðer; ðər] [maʊnts] .

as	they	hit	a	level	stretch	and	shook	up	their	mounts	.
作为	他们	打	一个	等级	拉紧	和	摇晃	向上	他们的	安装	.

当他们到达一段平坦路段时，便摇晃了一下坐骑。

“ [ðeɪl] [ə'rest] [juː 'es] [ʃʊr] [æz; əz] — — , - . ”

“	They'll	arrest	us	sure	as	—	—	,	Hashknife	.	”
”	他们会	逮捕	我们	当然	作为	—	—	,	-	.	”

“他们肯定会逮捕我们，哈什奈夫。”

“ - ?

“	Thasso	?
”	-	?

“萨索？”

” - [spæt] [aʊt] [ə; eɪ] [hæf] - [bəːnd] [ˌsɪgə'ret] [ænd; ənd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hæt] ['loʊər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

”	Hashknife	spat	out	a	half	-	burned	cigaret	and	pulled	his	hat	lower	over	his
”	-	争吵	出去	一个	一半	-	烧伤	香烟	和	拉	他的	帽子	降低	超过	他的

[aɪz] .

eyes	.
眼睛	.

“哈什奈夫吐出一根烧了一半的雪茄，把帽子拉低遮住眼睛。

“ [aɪm] [plʌm] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['biːn] - [ʃɑːt] [æt; ət] , ['sliːpi] .

“	I'm	plumb	tired	of	bein	'	shot	at	,	Sleepy	.
”	我是	垂直	疲劳的	的	是	-	射击	在	,	困	.

“我真是受够了被人朝我开枪，瞌睡虫。”

” [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [θriː] [maɪlz] [tuː; tə] ['kɔːldwəl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['kʌvərd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [ɪn]

”	It	was	about	three	miles	to	Caldwell	,	and	they	covered	the	distance	in
”	它	曾是	关于	三	英里	到	卡德威尔	,	和	他们	涵盖	这	距离	在

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [spiːd] .

record	speed	.
记录	速度	.

“到考德威尔大约有三英里，他们以创纪录的速度跑完了这段路程。”

[æt; ət] [ðə; ði] [wɔːr] - ['bɑːnɪt] [hɪtʃ] - [ræk] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [ænd; ənd] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [bɪg] [sə'luːn] .

At	the	War	-	Bonnet	hitch	-	rack	they	dismounted	and	went	into	the	big	saloon	.
在	这	战争	-	引擎盖	拴住	-	架子	他们	下马	和	去	进入	这	大的	酒吧	.

他们从战帽马车架上下来，走进了大轿车里。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [saɪn] [ʌv; əv] [dʒeɪk] [bluː] [ɔːr] ['blɑːndi] ['hɑːᴧən] .

There	was	no	sign	of	Jake	Blue	or	Blondy	Hagen	.
那里	曾是	不	符号	的	杰克	蓝色的	或者	金发女郎	哈根	.

杰克·布鲁和布隆迪·哈根都没有出现。

['wɪndi] , [ðə; ði] ['bɑːrtendər] ,

Windy	,	the	bartender	,
风	,	这	调酒师	,

酒保温迪

[geɪpt] [æt; ət] [θɪz] [saɪt] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [ˌʌp'set] [sʌm; səm] ['glæsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] - [bɑːr]

gaped	at	ths	sight	of	them	and	upset	some	glasses	on	the	back	-	bar
张开的	在	ths	视线	的	他们	和	沮丧的	一些	眼镜	在	这	后退	-	酒吧

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] .

with	his	elbows	.
和	他的	肘部	.

他目瞪口呆地看着他们，不小心用手肘碰翻了吧台后面的几个酒杯。

“ [siːn] [dʒeɪk] [bluː] ['leɪtli] ? ” [æskt] - .

“	Seen	Jake	Blue	lately	?	”	asked	Hashknife	.
”	已见	杰克	蓝色的	最近	?	”	问	-	.

“最近见过杰克·布鲁吗？”哈什奈夫问道。

“ [noʊp] . ”
“ Nope . ”
” 没有 . “

“没有。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][spɑːt] ['iːstən] ? ”
“ Where's Spot Easton ? ”
” 在哪里? 点 伊斯顿 ? “

“斯波特·伊斯顿在哪儿? ”

“ [də'noʊ] .
“ Dunno .
” 不知道 .

“不知道。”

” - [liːnd] [ɑːn][ðə; ði][bɑːr][ænd; ənd] ['stʌdid] ['wɪndi] ['kloʊsli] .
” Hashknife leaned on the bar and studied Windy closely .
“ - 倾斜 在 这 酒吧 和 研究 风 密切 .

“哈什奈夫倚在吧台上，仔细地打量着温迪。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['veri] [mʌtʃ] , [duː][juː; jʊ] ? ”
“ You don't know very much , do you ? ”
” 你 不 知道 非常 很多 , 做 你 ? “

“你懂得不多，是吗? ”

“ [ɪf] [aɪ][dɪd] , ” [sed] ['wɪndi] ['sloʊli] , “ [aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi][ə; eɪ]['bɑːrtendər] .
“ If I did , ” said Windy slowly , “ I wouldn't be a bartender .
” 如果 我 做过 , ” 说 风 缓慢地 , “ 我 不会 是 一个 调酒师 .

“如果我那样做，”温迪缓缓说道，“我就不会当调酒师了。”

[aɪ] ['dɪdnt] [laɪ] [ə'baʊt] [nɑːt] ['noʊɪn] - [wer] [spɑːt] ['iːstən] [ɪz] ,
I didn't lie about not knowin ' where Spot Easton is ,
我 没有 说谎 关于 不是 知道 - 在哪里 点 伊斯顿 是 ,

我没有撒谎说不知道斯波特·伊斯顿在哪儿。

[bʌt; bət][dʒeɪk] [bluː] [ænd; ənd] ['blɑːndi] ['hɑːᴧən] [went] [θruː] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [ə'goʊ] , ['hɛdɪn] -
but Jake Blue and Blondy Hagen went through here a short time ago , headin '
但 杰克 蓝色的 和 金发女郎 哈根 去 通过 这里 一个 短的 时间 前 , 标题 -
[fɔːr; fər][ðə; ði] - . ”
for the 88 . ”
为了 这 - . “

但杰克·布鲁和布隆迪·哈根不久前经过这里，前往88号公路。

“ ['gɔɪn] - ['æftər] [help] , [eɪ] ? ”
“ Goin ' after help , eh ? ”
” 戈因 - 后 帮助 , 嗯 ? “

“去寻求帮助了，是吗? ”

“ [m; ʌm] - [em] - [em] .
“ Mm - m - m .
” 毫米 - 米 - 米 .

“嗯-嗯。

” - [kən'sɪdərd] [ðɪs] .
” Hashknife considered this .
“ - 经过考虑的 这 .

“Hashknife考虑过这一点。”

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈʃerɪf] [brɔːt] [ðə; ði] [gæŋ] [frʌm; frəm]

It	was	going	to	be	very	awkward	if	the	sheriff	brought	the	gang	from
它	曾是	去	到	是	非常	尴尬的	如果	这	警长	带来	这	帮派	从

[ðə; ði] - [ˈaʊtfɪt] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈwɔːrənts] .

the	88	outfit	to	help	him	serve	the	warrants	.
这	-	全套服装	到	帮助	他	服务	这	逮捕令	.

如果警长把88团伙的人带到他身边协助执行逮捕令，那场面将会非常尴尬。

“ [haʊ] [ˈmeni] [ˈpʌntʃər] [ɑːn][ðə; ði] - ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	How	many	punchers	on	the	88	?	”	he	asked	.
“	如何	许多	拳击手	在	这	-	?	”	他	问	.

“88号公路上有多少名拳击手？”他问道。

“ [ˈsev(ə)n] , [aɪ] [ˈrekən] . ”

“	Seven	,	I	reckon	.	”
“	七	,	我	估计	.	”

“我估计是七个。”

“ [ðæt] [meɪks] [naɪn] , [ˈkaʊntɪn] - [bluː] [ænd; ənd][ˈhɑː^ən] .

“	That	makes	nine	,	countin	'	Blue	and	Hagen	.
“	那	制作	九	,	计数	-	蓝色的	和	哈根	.

“算上布鲁和哈根，一共九个人了。”

[ɑːd] [ˈnʌmbər] , [eint] [ˌaɪ ˈtiː] ?

Odd	number	,	ain't	it	?
奇怪的	数字	,	不是	它	?

是奇数，对吧?

[wɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ten] . ”

Wish	it	was	ten	.	”
希望	它	曾是	十	.	”

真希望是十。

“ [fɔːr; fər] [gɑːʃ] [seɪk] , [waɪ] ? ” [grʌntid] [ˈwɪndi] .

“	For	gosh	sake	,	why	?	”	grunted	Windy	.
“	为了	天哪	清酒	,	为什么	?	”	哼哼	风	.

“我的天哪，为什么？”温蒂咕哝道。

“ [aɪ] [heɪt] [tuː; tə] [faɪt] [ɑːd] [ˈnʌmbərz] , ” [sed] - [ˈsɪriəsli] .

“	I	hate	to	fight	odd	numbers	,	”	said	Hashknife	seriously	.
“	我	恨	到	斗争	奇怪的	数字	,	”	说	-	严重地	.

“我最讨厌跟奇数打交道了，”哈什奈夫严肃地说。

“ [ˈkaɪndə] [ˈhuːduːz] [ˌem ˈiː] . ”

“	Kinda	hoodoos	me	.	”
“	有点	巫毒	我	.	”

“有点吓到我了。”

“ [ˈtraɪɪn] - [tuː; tə][kɪd][ˌem ˈiː] ? ” [æskt] [ˈwɪndi] .

“	Tryin	'	to	kid	me	?	”	asked	Windy	.
“	尝试	-	到	孩子	我	?	”	问	风	.

“想骗我吗？”温蒂问道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] .

“	If	you	think	so	,	come	with	'	em	.
“	如果	你	思考	所以	,	来	和	-	呃	.

“如果你这么想，就跟他们一起来。”

[ˈdɪdʒə] [hɪr] [əˈbaʊt] [ˈloʊnsəm] [liː] [ˈgɛtɪn] - [kɪld] ? ”

Didja	hear	about	Lonesome	Lee	gettin	'	killed	?	”
迪贾	听到	关于	寂寞	李	获得	-	被杀	?	”

你听说孤狼李被杀了吗?

“ ['loʊnsəm] [liː] !
“ Lonesome Lee !
“ 寂寞 李 !

“孤独的李！”

['hwʌttʃər] [miːn] ? ”
Whatcha mean ? ”
你什么 意思是 ? ”

你什么意思?

“ ['sʌmbɑːdi] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['skɛltənz] [pɔːrtʃ] [ə; eɪ] [waɪl] [ə'goʊ] . ”
“ Somebody shot him on Skelton's porch a while ago . ”
“ 某人 射击 他 在 斯凯尔顿的 门廊 一个 尽管 前 . ”

“不久前有人在斯凯尔顿家门廊上开枪打死了他。”

“ [kɪl] [hɪm; ɪm] [ded] ? ”
“ Kill him dead ? ”
“ 杀 他 死的 ? ”

“把他杀了？”

“ ['dɪdʒə]['evər] [noʊ] [ə; eɪ] ['felər] [tuː; tə][get] [hɪt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] . - - - [ænd; ənd][feɪl][tuː; tə][græb][ə; eɪ]
“ Didja ever know a feller to get hit with a . 30 - 30 and fail to grab a
“ 迪贾 曾经 知道 一个 伙计 到 得到 打 和 一个 . - - - 和 失败 到 抓住 一个
[hɑːrp] ? ”
harp ? ”
竖琴 ? ”

“你见过哪个家伙被.30-30口径的子弹打中后，没能拿起竖琴来弹奏吗？”

“ ['hwʌttʃər] [noʊ] ? ” [grʌntid] ['wɪndi] .
“ Whatcha know ? ” grunted Windy .
“ 你什么 知道 ? ” 哼哼 风 .

“你知道什么？”温迪咕哝道。

“ ['huːd] [kɪl] [hɪm; ɪm] ? ”
“ Who'd kill him ? ”
“ 谁会 杀 他 ? ”

“谁会杀他？”

“ [kʌm] [ɑːn] , ['sliːpi] .
“ Come on , Sleepy .
“ 来 在 , 困 .

“来吧，瞌睡虫。”

” - [stroʊd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] .
” Hashknife strode back to the door and headed for their horses .
” - 大步走 后退 到 这 门 和 标题 为了 他们的 马匹 .

“哈什奈夫大步走回门口，朝他们的马走去。”

[ðeɪ] [roʊd] ['swɪftli] [bæk] [tɔːrd] [ðə; ði] ['tuːmstoʊn] [ræntʃ] ,
They rode swiftly back toward the Tombstone ranch ,
他们 骑 迅速地 后退 朝向 这 墓碑 牧场 ,

他们迅速骑马返回墓碑镇牧场。

[wɪð; wɪθ] ['sliːpi] [dɪ'mændɪŋ] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [ɪn] — — [ðeɪ] ['evər] [meɪd] [ðə; ði][trɪp][tuː; tə]['kɔːldwəl]
with Sleepy demanding to know what in — — they ever made the trip to Caldwell
和 困 要求 到 知道 什么 在 — — 他们 曾经 制成 这 旅行 到 卡德威尔
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

Sleepy 质问他们到底为什么要去考德威尔，

[ænd; ənd] [wʌt] [gʊd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

and	what	good	it	was	going	to	do	?
和	什么	好的	它	曾是	去	到	做	?

这样做又能有什么用呢?

" [ɪˌlɪmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['sliːpi] , " [rɪ'plaɪd] - , [æz; əz] [ðeɪ] [dɪs'maʊntid] [æt; ət]

"	Elimination	and	instruction	,	Sleepy	,	"	replied	Hashknife	,	as	they	dismounted	at
"	消除	和	操作说明	,	困	,	"	回复	-	,	作为	他们	下马	在

[ðə; ði] ['tuːmstoʊn] [kə'ræl] .

the	Tombstone	corral	.
这	墓碑	围栏	.

"淘汰和训诫，瞌睡虫，"哈什奈夫回答道，他们从墓碑围栏边下了马。

" [aɪ][hæd; həd][æn; ən][aɪ'diːə] [ðæt] ['hɑːˆən][ænd; ənd] [bluː] [maɪt] - [ə; eɪ] - [stɑːpt] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ]

"	I	had	an	idea	that	Hagen	and	Blue	might	'	a	'	stopped	and	took	a
"	我	有	一个	主意	那	哈根	和	蓝色的	可能	-	一个	-	停止	和	采取	一个

[ʃɑːt] [æt; ət] ['loʊnsəm] [liː] ;

shot	at	Lonesome	Lee	;
射击	在	寂寞	李	;

"我当时觉得哈根和布鲁可能会停下来，向孤单的李开枪；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['wʊdnt] - [ə; eɪ] - [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l] [bæk] [ænd; ənd] [stɪl] [goʊ] [θruː]

but	they	wouldn't	'	a	'	had	time	to	circle	back	and	still	go	through
但	他们	不会	-	一个	-	有	时间	到	圆圈	后退	和	仍然	去	通过

['kɔːldwəl] [mʌtʃ] [ə'hed] [ʌv; əv][juː 'es] .

Caldwell	much	ahead	of	us	.
卡德威尔	很多	前方	的	我们	.

但他们没有时间折返回来，还能比我们早很多到达考德威尔。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['kaɪndə] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['meni] [men] [bluː] [wʌz; wəz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ]

I	was	also	kinda	anxious	to	find	out	how	many	men	Blue	was	goin	'	to	bring
我	曾是	还	有点	焦虑的	到	寻找	出去	如何	许多	男人	蓝色的	曾是	去	-	到	带来

[bæk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "

back	with	him	.	"
后退	和	他	.	"

我也很想知道布鲁会带多少人回来。

" — — [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [gʊd] ['ðætəl] [duː][juː 'es] , " [kəm'pleɪnd] ['sliːpi] ,

"	—	—	of	a	lot	of	good	that'll	do	us	,	"	complained	Sleepy	,
"	—	—	的	一个	很多	的	好的	那将	做	我们	,	"	抱怨	困	,

"——这对我们有什么好处呢？"瞌睡虫抱怨道。

" [ɪk'sept] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi] [daɪd] ['faɪtɪn] - .

"	except	to	know	that	we	died	fightin	'	.
"	除了	到	知道	那	我们	死亡	战斗	-	.

"除了知道我们是为了战斗而死。"

[aɪm] [ʃʊr] ['redi] [ænd; ənd] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] [pʊl] [aʊt] [ʌv; əv] [lɑːdʒ] - [poʊl] ['kaʊnti] .

I'm	sure	ready	and	willin	'	to	pull	out	of	Lodge	-	Pole	county	.
我是	当然	准备好	和	威林	-	到	拉	出去	的	小屋	-	极	县	.

我绝对准备好并愿意撤出洛奇波尔县。

" [ðeɪ] [faʊnd] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] ['skeltn] [dɪ'skʌsɪŋ] ['kæt(ə)l]['oʊvər][ðer; ðər] [paɪps] .

"	They	found	Lonesome	and	Skelton	discussing	cattle	over	their	pipes	.
"	他们	成立	寂寞	和	斯凯尔顿	讨论	牛	超过	他们的	管道	.

他们发现 Lonesome 和 Skelton 正一边抽着烟斗一边讨论牛。

['loʊnsəm] [wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wuːnd] .

Lonesome	was	not	much	the	worse	for	his	wound	.
寂寞	曾是	不是	很多	这	更糟	为了	他的	伤口	.

隆瑟姆的伤势并没有造成太大的影响。

['skeltn] [hæd; həd] [juːst] [ʌp] ['evri] [ə'veɪləb(ə)l][ræg][ɑːn][ðə; ði] [rænʧ] [tuː; tə] [ʧek] [ðə; ði] ['bliːdɪŋ] ,
Skelton had used up every available rag on the ranch to check the bleeding ,
斯凯尔顿 有 用过的 向上 每一个 可用的 抹布 在 这 牧场 到 查看 这 出血 ,

斯凯尔顿用尽了农场里所有能找到的破布来止血。

[ænd; ənd] - [hed] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ] ['tɜːrbən] .
and Lonesome's head looked like a turban .
和 - 头 看起来 喜欢 一个 头巾 .

而孤独者的头看起来像个头巾。

“ [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɑːr; ər] ['wəːkin] - [ɑːn][ðə; ði] - ? ” [æskt] - [ə'brʌptli] .
“ What kind of a bunch are workin ' on the 88 ? ” asked Hashknife abruptly .
“ 什么 种类 的 一个 束 是 工作 - 在 这 - ? ” 问 - 突然 .

“88号公路上的都是些什么人？”哈什奈夫突然问道。

“ [wʌt] [kaɪnd] ?
“ What kind ?
“ 什么 种类 ?

“哪种？”

” ['loʊnsəm] ['kɔdʒɪˌteɪtid] ['diːpli] .
” Lonesome cogitated deeply .
” 寂寞 深思熟虑 深 .

孤独地沉思着。

“ [nɑːt] [mʌtʃ] [gʊd] , [aɪ] ['rekən] .
“ Not much good , I reckon .
“ 不是 很多 好的 , 我 估计 .

“我觉得没什么用。”

[nʌn] [ʌv; əv][maɪ][oʊld] [gæŋ] [ɑːr; ər][ðer; ðər] . ”
None of my old gang are there . ”
没有任何 的 我的 老的 帮派 是 那里 . ”

我以前的帮派成员一个都不在了。

“ ['iːstən] ['faɪərd] - [ɪm] , [eɪ] ?
“ Easton fired ' em , eh ?
“ 伊斯顿 被解雇 - 呃 , 嗯 ?

“伊斯顿把他们都解雇了，是吗？”

” ['loʊnsəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['wɪrəli] .
” Lonesome nodded slowly and wearily .
” 寂寞 点头 缓慢地 和 疲劳 .

孤独地缓缓点了点头，疲惫不堪。

“ [aɪ] ['rekən] [soʊ] .
“ I reckon so .
“ 我 估计 所以 .

“我也这么认为。”

[hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [bʌntʃ] [frʌm; frəm][ˌærɪ'zoʊnə] .
He got a bunch from Arizona .
他 得到 一个 束 从 亚利桑那 .

他从亚利桑那州收到了一大堆。

[aɪ] [də'noʊ] ['ɛniˌθɪn] - [rɔːŋ] [ə'baʊt] ['eni] [ʌv; əv] - [ɪm] ,
I dunno anythin ' wrong about any of ' em ,
我 不知道 任何东西 - 错误的 关于 任何 的 - 呃 ,

我不知道他们当中任何人有什么问题。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [aɪ] ['wʊdnt] [wɑːnt] [ðæt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pʌntʃər] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
but I know I wouldn't want that kind of punchers working for me .
但 我 知道 我 不会 想 那 种类 的 拳击手 在职的 为了 我 .

但我知道我不会想让那种类型的拳击手为我工作。

[ə; eɪ] ['felər] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [del] ['blækwud] [ɪz][hɪz; ɪz] ['fɔːrmən] [ænd; ənd][hiː; hi] — — ”

A	feller	by	the	name	of	Dell	Blackwood	is	his	foreman	and	he	—	—	”
一个	伙计	经过	这	姓名	的	戴尔	黑木	是	他的	领班	和	他	—	—	”

他的工头名叫戴尔·布莱克伍德，他——”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['plenti] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - .

“	That's	a	plenty	,	”	interrupted	Hashknife	.
”	那就是	一个	很多	,	”	中断	-	.

“够多了，”哈什奈夫打断道。

“ [aɪ] [noʊ] [ðæt] [hɔːrs] - [θiːf] .

“	I	know	that	horse	-	thief	.
”	我	知道	那	马	-	贼	.

“我认识那个偷马贼。”

[ˌem 'iː][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [wɜːrkt] [ɑːn][ðə; ði] - ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm]

Me	and	him	worked	on	the	Hashknife	outfit	and	I	know	him	from
我	和	他	工作	在	这	-	全套服装	和	我	知道	他	从

[ðə; ði] [belt] [bəuθ] [weɪz] .

the	belt	both	ways	.
这	腰带	两个都	方式	.

我和他一起制作了 Hashknife 套装，我通过腰带认出了他。

['betʃə] ['hiːz] [gɑːt] - ['hoʊli]['moʊzəs] - ['hɜːrmən] ['wəːkin] - [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

Betcha	he's	got	'	Holy	Moses	'	Herman	workin	'	for	him	.	”
我敢打赌	他是	得到	-	圣	摩西	-	赫尔曼	工作	-	为了	他	.	”

我敢打赌，他手下肯定有“圣摩西”赫尔曼。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['hɜːrmən] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] ['loʊnsəm] .

“	There	is	a	Herman	,	”	nodded	Lonesome	.
”	那里	是	一个	赫尔曼	,	”	点头	寂寞	.

“确实有个叫赫尔曼的人，”孤独点了点头。

“ [ʃɔːrt] ['felər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] [noʊz] . ”

“	Short	feller	,	with	a	big	nose	.	”
”	短的	伙计	,	和	一个	大的	鼻子	.	”

“个子矮，鼻子大。”

“ [ðæts] [hɪm; ɪm] !

“	That's	him	!
”	那就是	他	!

“就是他！”

” [ɪk'skleɪmd] - .

”	exclaimed	Hashknife	.
”	惊呼	-	.

“哈什奈夫惊呼道。”

“ [ɔːt] [tuː; tə] - [ə; eɪ] - [bɪn] [hʌŋ] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][gɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [wer] [lɔːŋ]

“	Ought	to	'	a	'	been	hung	fifteen	years	before	he	got	old	enough	to	wear	long
”	应该	到	-	一个	-	到过	悬挂	十五	年	前	他	得到	老的	足够的	到	穿	长的

[pænts] .

pants	.
裤子	.

“他本该在十五年前就被绞死，那时他还没到能穿长裤的年纪。”

[seɪ] , [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] - [dʌz] ['iːstən] [oʊn] ? ”

Say	,	how	much	of	the	88	does	Easton	own	?	”
说	,	如何	很多	的	这	-	做	伊斯顿	自己的	?	”

伊士顿拥有这88支球队多少股份?

“ [aɪ] [də'noʊ] .
“ I dunno .
” 我 不知道 .

我不知道。

[hiː; hi]['kaɪndə] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] — — ”
He kinda took charge , and — and — — ”
他 有点 采取 收费 , 和 — 和 — — ”

他有点掌控了局面，而且——而且——”

“ [juː; jʊ] [miːn] ['hiːz] [kept] [juː; jʊ] [drʌŋk] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd][dʒɪst]['kaɪndə] [nʌdʒd] [juː; jʊ]
“ You mean he's kept you drunk for a year or two and jist kinda nudged you
” 你 意思是 他是 保留 你 醉 为了 一个 年 或者 二 和 要点 有点 轻推 你
[aʊt] [ʌv; əv] ['ɛvriˌθɪŋ] - .
out of everythin ' .
出去 的 一切 - .

“你的意思是，他让你喝醉了一两年，然后就把你从一切事情中拉了出来。

[ʃɑːt] [jʊr; jər] [nɜːrv] [ɔːl][tuː; tə] — — [wɪð; wɪθ] [huːtʃ] , [ænd; ənd] - [juː; jʊ] [aʊt] [ʌv; əv] ['evri] [θɪŋ]
Shot your nerve all to — — with hooch , and hoodled you out of every thing
射击 你的 神经 全部 到 — — 和 私酿酒 , 和 - 你 出去 的 每一个 事物
[juː; jʊ] [oʊn] .
you own .
你 自己的 .

用私酿酒灌醉了你，骗走了你所有的一切。

” ['loʊnsəm] [stɛərd] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] , [bʌt; bət] [sed] ['nʌθɪŋ] .
” Lonesome stared down at the floor , but said nothing .
” 寂寞 凝视 向下 在 这 地面 , 但 说 没有什么 .

“孤独地盯着地板，但什么也没说。”

“ [hæz; həz][hiː; hi][gɑːt][ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] [frʌm; frəm][juː; jʊ] ? ”
“ Has he got a bill of sale from you ? ”
” 有 他 得到 一个 账单 的 销售 从 你 ? ”

“他有你给他开的销售单吗？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ” [əd'mɪtɪd] ['loʊnsəm] .
“ I don't know , ” admitted Lonesome .
” 我 不 知道 , ” 承认 寂寞 .

“我不知道，”孤独承认道。

“ [ɪf] [hiː; hi][dɪd] , [hiː; hi][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [drʌŋk] . ”
“ If he did , he got it from me when I was drunk . ”
” 如果 他 做过 , 他 得到 它 从 我 什么时候 我 曾是 醉 . ”

“如果他真的有，那也是我喝醉的时候从我这儿得到的。”

“ [ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] - [ə; eɪ] - [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][juː; jʊ] ['eni] [oʊld] [taɪm] ['djʊrɪn] - [ðə; ði] [læst] [jɪr]
“ And he could ' a ' got it from you any old time durin ' the last year
” 和 他 可以 - 一个 - 得到 它 从 你 任何 老的 时间 期间 - 这 最后的 年
[ɔːr][soʊ] ,
or so ,
或者 所以 ,

“而且在过去一年左右的时间里，他随时都可能从你那里得到它。”

” [dɪ'klerd] - , “
” declared Hashknife , “
” 声明 - , ”

“哈什奈夫宣称，”

- [kɔːz] [juː; jʊ] [eint] [bɪn] ['soʊbər][ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] . ”
' cause you ain't been sober in all that time . ”
- 原因 你 不是 到过 清醒 在 全部 那 时间 . ”

因为这些年你一直都没清醒过。

“ [wʌt] ['bɪznəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [jɔːrz] ? ” [di'mɑːndid] ['loʊnsəm] ['æŋgrəli] .

“	**What**	**business**	**is**	**it**	**of**	**yours**	**?**	**”**	**demanded**	**Lonesome**	**angrily**	**.**
”	什么	商业	是	它	的	你的	?	”	要求	寂寞	愤怒地	.

“这关你什么事？”孤独者愤怒地质问道。

“ [its] [maɪ] [ræntʃ] ? ”

“	**It's**	**my**	**ranch**	**?**	**”**
”	它是	我的	牧场	?	”

“这是我的牧场吗？”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [dʒeɪn] [liː] ?

“	**What**	**about**	**Jane**	**Lee**	**?**
”	什么	关于	简	李	?

“简·李怎么样了？”

” ['loʊnsəm] [dʒɜːrk] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd][stɛərd]['oʊpən] - [maʊðd] [æt; ət] - .

”	**Lonesome**	**jerked**	**upright**	**and**	**stared**	**open**	**-**	**mouthed**	**at**	**Hashknife**	**.**
”	寂寞	猛地一抖	直立	和	凝视	打开	-	嘴巴	在	-	.

“孤寂猛地坐直，张着嘴盯着哈什奈夫。”

“ [dʒeɪn] ? ” [hiː; hi] [krəʊkt] .

“	**Jane**	**?**	**”**	**he**	**croaked**	**.**
”	简	?	”	他	呱呱叫	.

“简？”他沙哑地问道。

“ [wʌt] — [huː] — —

“	**What**	**—**	**who**	**—**	**—**
”	什么	—	WHO	—	—

“什么——谁——

” ['loʊnsəm] [liː] ['splʌtərd] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [oʊn] [wɜːrdz] , [hɪz; ɪz][hænd] ['trembld] ['waɪldli][æz; əz][hiː; hi]

”	**Lonesome**	**Lee**	**spluttered**	**over**	**his**	**own**	**words**	**,**	**his**	**hand**	**trembled**	**wildly**	**as**	**he**
”	寂寞	李	喷溅	超过	他的	自己的	字	,	他的	手	颤抖	疯狂地	作为	他

[traɪd] [tuː; tə][græsp] - .

tried	**to**	**grasp**	**Hashknife**	**.**
尝试	到	抓牢	-	.

“孤单的李结结巴巴地说不出话来，他试图抓住哈什奈夫，但他的手却剧烈颤抖。

“ [set] [daʊn] ! ” [snæpt] - .

“	**Set**	**down**	**!**	**”**	**snapped**	**Hashknife**	**.**
”	放	向下	!	”	啪啪	-	.

“放下！”哈什奈夫厉声说道。

“ [ʃiː; ʃi] [eɪnt] [fɑːr][frʌm; frəm] [hɪr] ,

“	**She**	**ain't**	**far**	**from**	**here**	**,**
”	她	不是	远的	从	这里	,

她离这里不远，

[bʌt; bət][aɪm] [dæŋd] - [ef] [ʃiːz] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [naʊ] , [oʊld]

but	**I'm**	**danged**	**'**	**f**	**she's**	**goin**	**'**	**to**	**see**	**you**	**in**	**the**	**shape**	**you**	**are**	**now**	**,**	**old**
但	我是	该死的	-	f	她是	去	-	到	看	你	在	这	形状	你	是	现在	,	老的

['taɪmər] .

timer	**.**
定时器	.

但我发誓，她绝对不会看到你现在这副样子，老家伙。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ə; eɪ]['dændi][oʊld][dæd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ]['broʊkən][oʊld] [rek] .

She	**thinks**	**you're**	**a**	**dandy**	**old**	**dad**	**,**	**instead**	**of**	**a**	**broken**	**old**	**wreck**	**.**
她	思考	你是	一个	花花公子	老的	爸爸	,	反而	的	一个	破碎的	老的	破坏	.

她觉得你是个风度翩翩的老爸，而不是个破败不堪的老家伙。

[ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [juː; jʊ] [oʊn] [ðə; ði] - .
She thinks you own the 88 .
她 思考 你 自己的 这 - .

她认为88号车是你的。

[jʊə(r)] [ə; eɪ] — — [ʌv; əv][ə; eɪ][naɪs] ['spesɪmən] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][tuː; tə] [pɪk] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ]
You're a — — of a nice specimen for a young lady to pick out for a
你是 一个 — — 的 一个 好的 标本 为了 一个 年轻的 女士 到 挑选 出去 为了 一个
[dæd] ,
dad ,
爸爸 ,

你真是个——非常优秀的男人，年轻女士会很乐意为你挑选一位父亲。

['eɪn.ʧə] ?
ain'tcha ?
不是吗? ?

是不是?

" ['loʊnsəm] [boʊd] [hɪz; ɪz] [sɔːr] [oʊld] [hed] [ɑːn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd] [wept] , [waɪl] [hiː; hi] [swɔːr]
" Lonesome bowed his sore old head on his hands and wept , while he swore
" 寂寞 鞠躬 他的 疮 老的 头 在 他的 双手 和 哭泣 , 尽管 他 发誓
['fiːlɪŋli] [æt; ət] [hɪm'self] .
feelingly at himself .
有感情地 在 他自己 .

"孤独者低下他疼痛的老头，双手抱头，痛哭流涕，同时深深地咒骂着自己。

" [juː; jʊ] [ɔːt] [tiː] - [hæv; həv][ə; eɪ] ['gɪzərd] , " [sed] - , " [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [iːt]
" You ought t ' have a gizzard , " said Hashknife , " and then you could eat
" 你 应该 t - 有 一个 肫 , " 说 - , " 和 然后 你 可以 吃
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] . "
with the chickens . "
和 这 鸡 . "

"你应该有个鸡胗，"哈什奈夫说，"那样你就可以和鸡一起吃了。"

" [aɪ] ['betʃə] , " ['sɒbd] ['loʊnsəm] .
" I betcha , " sobbed Lonesome .
" 我 我敢打赌 , " 啜泣 寂寞 .

"我敢肯定，"孤独者抽泣着说。

" [aɪ][gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['kʌmɪn] - [tuː; tə][ˌem 'iː] , [jʌŋ] ['felər] .
" I got it all comin ' to me , young feller .
" 我 得到 它 全部 即将到来 - 到 我 , 年轻的 伙计 .

"年轻人，这一切都是我应得的。"

[dəunt] [tɔːk] [sɔːft][ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] . "
Don't talk soft on my account . "
不 讲话 柔软的 在 我的 帐户 . "

别因为我的缘故就轻描淡写地说些什么。

" [ɔːl] [raɪt] , " [grɪnd] - .
" All right , " grinned Hashknife .
" 全部 正确的 , " 咧嘴一笑 - .

"好吧，"哈什奈夫咧嘴一笑。

" [aɪl] [traɪ][ænd; ənd] [seɪ] ['sʌmθɪn] - [miːn] [tuː; tə] [jʌ] .
" I'll try and say somethin ' mean to yuh .
" 患病的 尝试 和 说 某物 - 意思是 到 嗯 .

"我会试着说些难听的话。"

[kɑːnt] [rɪ'membər] ['gɪvɪn] - ['iːstən] [ə; eɪ] [bɪl] [ʌv; əv] [seɪl] , [eɪ] ? "
Can't remember givin ' Easton a bill of sale , eh ? "
不能 记住 给予 - 伊斯顿 一个 账单 的 销售 , 嗯 ? "

我不记得给伊斯顿开过买卖合同，是吗?

“ [noʊ] .
“ No .
” 不 .

“不。

” ['sliːpi] [gɑːt][ʌp] , [ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ə; eɪ] [rɪr] ['wɪndoʊ] , [piəd] [aʊt] , [ðen] [druː] [bæk] ['kwɪkli] .
” Sleepy got up , and going over to a rear window , peered out , then drew back quickly .
” 困 得到 向上 , 和 去 超过 到 一个 后部 窗户 , 窥视 出去 , 然后 画 后退 迅速地 .

“瞌睡虫爬起来，走到后窗边，向外望去，然后迅速缩了回去。”

“ [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] !
“ Here they come !
” 这里 他们 来 !

“他们来了！”

” [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .
” he said softly .
” 他 说 轻轻 .

他轻声说道。

“ [ðə; ði] [hoʊl] — — [wɜːrks] !
“ The whole — — works !
” 这 所有的 — — 作品 !

“整个——都有效！

” - [lʊkt] [ə'raʊnd] ['kwɪkli] .
” Hashknife looked around quickly .
” - 看起来 大约 迅速地 .

“哈什奈夫迅速环顾四周。”

“ [gɑːt][ə; eɪ] ['selər] , ['skeltn] ? ”
“ Got a cellar , Skelton ? ”
” 得到 一个 地窖 , 斯凯尔顿 ? ”

“斯凯尔顿，你有地窖吗？”

“ — — [raɪt] [aɪ][hæv; həv] !
“ — — right I have !
” — — 正确的 我 有 !

“——没错，我有！”

” ['skeltn] [hɑːpt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ][træp] - [dɔːr] .
” Skelton hopped across the floor and lifted his table away from a trap - door
” 斯凯尔顿 跳跃 穿过 这 地面 和 抬起 他的 桌子 离开 从 一个 陷阱 - 门
:
.

“斯凯尔顿跳过地板，把桌子从活板门前抬起来。”

[ðɪs] [hiː; hi] [reɪzd] .
This he raised .
这 他 提高 .

他提出了这个问题。

“ [gɪt] [daʊn] [ɪn][ðer; ðər] , ['loʊnsəm] , ” ['ɔːrdərd] - , “ [ænd; ənd][dəunt] [meɪk] [ə; eɪ] [nɔɪz] ; ['sævi] ?
“ Git down in there , Lonesome , ” ordered Hashknife , “ and don't make a noise ; sabe ?
” git 向下 在 那里 , 寂寞 , ” 订购 - , “ 和 不 制作 一个 噪音 ; 萨贝 ?

“趴进去，孤单的，”哈什奈夫命令道，“别出声，明白吗？”

[dəunt][æsk] ['kwestʃənz] !
Don't ask questions !
不 问 问题 !

不要问问题!

" ['loʊnsəm] [went] [daʊn] [ðə; ði] [ʃɔːrt] ['lædər] , [ænd; ənd][ðə; ði][træp][wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd]
" Lonesome went down the short ladder , and the trap was closed and
" 寂寞 去 向下 这 短的 梯子 , 和 这 陷阱 曾是 关闭 和
['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['teɪbl] ,
covered with the table ,
涵盖 和 这 桌子 ,

“孤零零地顺着短梯子下去，陷阱已经关闭，并用桌子盖住了。”

[dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv][men] , [led][baɪ][dʒeɪk] [bluː] , [roʊd] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
just as a crowd of men , led by Jake Blue , rode up to the front door .
只是 作为 一个 人群 的 男人 , 引领 经过 杰克 蓝色的 , 骑 向上 到 这 正面 门 .

就在这时，一群男人，以杰克·布鲁为首，骑马来到了前门。

- [ænd; ənd] ['sliːpi] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] ,
Hashknife and Sleepy had closed the door as they came in ,
- 和 困 有 关闭 这 门 作为 他们 来了 在 ,

哈什奈夫和斯利皮进来时把门关上了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['skeltn] [slɪpt] [ðə; ði][bɑːr]['ɪntuː] [pleɪs] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] ['ʃɑːtgʌn] .
and now Skelton slipped the bar into place and picked up his shotgun .
和 现在 斯凯尔顿 滑倒了 这 酒吧 进入 地方 和 挑选 向上 他的 霰弹枪 .

然后，斯凯尔顿把横杆放回原位，拿起他的猎枪。

“ [kʌm] [ɑːn] , ” ['wɪspəd] - .
“ Come on , ” whispered Hashknife .
“ 来 在 , ” 低声说道 - .

“来吧,”哈什奈夫低声说道。

“ [wiːl] [goʊ] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] , ['sliːpi] .
“ We'll go out the back window , Sleepy .
“ 出色地 去 出去 这 后退 窗户 , 困 .

“我们从后窗出去吧，瞌睡虫。”

[dəunt] [meɪk] ['eni] [rɪ'zɪstəns] , ['skeltn] .
Don't make any resistance , Skelton .
不 制作 任何 反抗 , 斯凯尔顿 .

斯凯尔顿，不要反抗。

[pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['ʃɑːtgʌn] [ænd; ənd][ækt]['nætʃ(ə)rəl] .
Put down the shotgun and act natural .
放 向下 这 霰弹枪 和 行为 自然的 .

放下猎枪，表现得自然点。

" [hiː; hi][ænd; ənd] ['sliːpi] [slɪd] [aʊt] [ðə; ði] [bæk] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
" He and Sleepy slid out the back window , and shut it behind them ,
" 他 和 困 滑行 出去 这 后退 窗户 , 和 关闭 它 在后面 他们 ,

他和瞌睡虫从后窗滑了出去，然后把窗户关上了。

[dʒʌst][æz; əz][sʌm; səm][wʌn] [nɑːkt] ['laʊdli] [ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] .
just as some one knocked loudly on the front door .
只是 作为 一些 一 敲门 高声 在 这 正面 门 .

这时，有人用力敲响了前门。

[ðeɪ] [went] ['kɔːʃəsli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] , ['wɔːkɪŋ] [saɪdˌwaɪz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [bæks] [ə'genst]

They	went	cautiously	around	the	house	,	walking	sidewise	,	with	their	backs	against
他们	去	谨慎地	大约	这	房子	,	步行	横向	,	和	他们的	背部	反对

[ðə; ði] [wɔːl] . “

the	wall	.	“
这	墙	.	“

他们小心翼翼地绕着房子走，侧身而行，背靠着墙。

- [baʊt] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n][ʌv; əv] - [ɪm] , ” [wɔːrnd] ['sliːpi] , [bʌt; bət] - [geɪv] [hɪz; ɪz] ['wɔːrnɪŋ] [noʊ]

'	Bout	a	dozen	of	'	em	,	”	warned	Sleepy	,	but	Hashknife	gave	his	warning	no
-	回合	一个	打	的	-	呃	,	”	警告	困	,	但	-	给予	他的	警告	不

[hiːd] .

heed	.
注意	.

“大概有十几个，”瞌睡虫警告说，但哈什奈夫没有理会他的警告。

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [hɪr] [dʒeɪk] [bluː] ['kwestʃənɪŋ] ['skeltn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɜːrmər] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['vɔɪsɪz] .

They	could	hear	Jake	Blue	questioning	Skelton	,	and	the	murmur	of	other	voices	.
他们	可以	听到	杰克	蓝色的	提问	斯凯尔顿	,	和	这	低语	的	其他	声音	.

他们能听到杰克·布鲁质问斯凯尔顿，以及其他人的低语声。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] [ded] [mæn] ?

“	Where's	the	dead	man	?
“	在哪里?	这	死的	男人	?

“死者在哪里？”

” [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɑːk] ['klevɪs] - [vɔɪs] .

”	It	was	Doc	Clevis	'	voice	.
”	它	曾是	医生	锁骨	-	嗓音	.

“那是克莱维斯医生的声音。”

“ [aɪ] [də'noʊ] [wʌt] [jʊə(r)] ['tɑːkən] - [ə'baʊt] , ” [rɪ'plaɪd] ['skeltn] .

“	I	dunno	what	you're	talkin	'	about	,	”	replied	Skelton	.
“	我	不知道	什么	你是	谈话	-	关于	,	”	回复	斯凯尔顿	.

“我不知道你在说什么，”斯凯尔顿回答道。

- [piəd] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [stept] [aʊt] , [wɪð; wɪθ] ['sliːpi] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

Hashknife	peered	around	the	corner	and	stepped	out	,	with	Sleepy	beside	him	.
-	窥视	大约	这	角落	和	步	出去	,	和	困	旁	他	.

哈什奈夫从拐角处探出头，走了出去，瞌睡虫跟在他旁边。

[dʒeɪk] [bluː] [ænd; ənd][dɑːk] ['klevɪs] [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ['ɑːrgjuːɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr]

Jake	Blue	and	Doc	Clevis	were	on	the	porch	arguing	through	the	open	door
杰克	蓝色的	和	医生	锁骨	是	在	这	门廊	争论	通过	这	打开	门

[wɪð; wɪθ] ['skeltn] ,

with	Skelton	,
和	斯凯尔顿	,

杰克·布鲁和克莱维斯医生在门廊上，隔着敞开的门和斯凯尔顿争吵起来。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [wɜːr; wər] [stɪl] ['maʊntɪd] .

while	the	rest	of	the	men	were	still	mounted	.
尽管	这	休息	的	这	男人	是	仍然	安装	.

而其余的人都还骑在马上。

[ðə; ði] ['nɪrəst] [mæn][tuː; tə][ðem; ðəm][wʌz; wəz][ə; eɪ] [grɪm] - [feɪst] ['pɜːrs(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [red]

The	nearest	man	to	them	was	a	grim	-	faced	person	,	with	a	heavy	red
这	最近的	男人	到	他们	曾是	一个	严峻	-	面对	人	,	和	一个	重的	红色的

['mʌstæʃ; mə'stæʃ] .

mustache	.
胡子	.

离他们最近的是一个面容严肃、留着浓密红胡子的男人。

[dʒʌst] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] - [set] ['kaʊbɔɪ] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] [noʊz] .

Just	beyond	him	was	a	heavy	-	set	cowboy	,	with	an	enormous	nose	.
只是	超过	他	曾是	一个	重的	-	放	牛仔	,	和	一个	巨大的	鼻子	.

在他身后不远处站着一位身材魁梧的牛仔，长着一个巨大的鼻子。

" [hɔːrs] - [θiːvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ! " [snɔːtid] - ['laʊdli] .

"	Horse	-	thieves	from	the	Hashknife	!	"	snorted	Hashknife	loudly	.
"	马	-	窃贼	从	这	-	!	"	哼了一声	-	高声	.

“哈什奈夫的偷马贼！”哈什奈夫大声哼了一声。

['evri] [wʌn] [tɜːrnd] ['kwɪkli] , [ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] ['kwɪkli] [ðeɪ] ['riːəlaɪzd] [ðer; ðər] [ˌdɪsəd'væntɪdʒ] .

Every	one	turned	quickly	,	and	just	as	quickly	they	realized	their	disadvantage	.
每一个	一	转向	迅速地	,	和	只是	作为	迅速地	他们	已实现	他们的	劣势	.

每个人都迅速转身，也很快意识到自己处于劣势。

- [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [legz] [fɑːr][ə'pɑːrt] ,

Hashknife	was	standing	with	his	legs	far	apart	,
-	曾是	常设	和	他的	腿	远的	除	,

哈什奈夫双腿分开站着，

[hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] ['restɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hɪp] [dʒʌst]['oʊvər][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['həʊlstə; 'hɒl-] [gʌn] ,

his	right	hand	resting	on	his	hip	just	over	the	top	of	his	holstered	gun	,
他的	正确的	手	休息	在	他的	时髦的	只是	超过	这	顶部	的	他的	枪套	枪	,

他的右手放在臀部，刚好位于枪套上方。

[waɪl] ['sliːpi] [stʊd] [wɪð; wɪθ][wʌn] ['elboʊ] [breɪst] [ə'genst] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd] ['sweɪɪŋ]

while	Sleepy	stood	with	one	elbow	braced	against	the	house	and	his	hand	swaying
尽管	困	站立	和	一	弯头	支撑	反对	这	房子	和	他的	手	摇晃

['oʊvər][ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][koʊlt] .

over	the	butt	of	his	Colt	.
超过	这	屁股	的	他的	小马	.

而瞌睡虫则站着，一只胳膊肘撑在房子上，一只手在柯尔特手枪的枪托上晃来晃去。

“ [dəunt] [muːv] , [bluː] , " ['kɔːʃənd] - .

“	Don't	move	,	Blue	,	"	cautioned	Hashknife	.
“	不	移动	,	蓝色的	,	"	警告	-	.

“别动，布鲁，”哈什奈夫警告道。

“ [juː; jʊ][ænd; ənd][dɑːk][dʒʌst][hoʊld] [ðæt] [poʊz] [ɔːr][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ɪz] [spɔɪld] .

“	You	and	Doc	just	hold	that	pose	or	the	picture	is	spoiled	.
“	你	和	医生	只是	抓住	那	姿势	或者	这	图片	是	被宠坏了	.

“你和Doc就保持这个姿势，不然照片就毁了。”

" - [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] ,

"	Hashknife	did	not	seem	to	look	at	them	as	he	spoke	,
"	-	做过	不是	似乎	到	看	在	他们	作为	他	辐	,

“哈什奈夫说话时似乎没有看他们，

[bʌt; bət] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [tuː] ['maʊntɪd] [men] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm] .

but	watched	the	two	mounted	men	nearest	him	.
但	观看	这	二	安装	男人	最近的	他	.

但他却注视着离他最近的两名骑马者。

“ ['blækwud] [ænd; ənd]['hoʊli]['moʊzəs] , " [grɪnd] - .

“	Blackwood	and	Holy	Moses	,	"	grinned	Hashknife	.
“	黑木	和	圣	摩西	,	"	咧嘴一笑	-	.

“黑木和圣摩西，”哈什奈夫咧嘴一笑。

['blækwud] ['mɔɪsnd] [hɪz; ɪz][lɪps] .

Blackwood	moistened	his	lips	.
黑木	湿润	他的	嘴唇	.

布莱克伍德舔了舔嘴唇。

“ [juː; jʊ] !
“ You !
” 你 !

“你!

” [hiː; hi] [grʌntid] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] .
” he grunted with a great effort .
” 他 哼哼 和 一个 伟大的 努力 .

他费力地哼了一声。

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][juː; jʊ] . ”
“ I didn't know it was you . ”
” 我 没有 知道 它 曾是 你 . ”

“我不知道是你。”

“ [dæŋd] [raɪt] [juː; jʊ] ['dɪdnt] , ” [ə'griːd] - .
“ Danged right you didn't , ” agreed Hashknife .
” 该死的 正确的 你 没有 , ” 同意 - .

“你当然没做到,”哈什奈夫赞同道。

“ [ɪf] [juː; jʊ][dɪd] , [juː; jʊ][ænd; ənd] [ðæt] - [hɔːrs] - [θiːf] ['oʊvər][ðer; ðər] [wʊd] - [ə; eɪ] -
“ If you did , you and that elephantnosed horse - thief over there would ' a '
” 如果 你 做过 , 你 和 那 - 马 - 贼 超过 那里 会 - 一个 -
[fɒgd] [fɔːr; fər]['kænədə] . ”
fogged for Canada . ”
雾蒙蒙的 为了 加拿大 . ”

“如果你真那么做了，你和那边那个长着象鼻子的偷马贼早就逃到加拿大去了。”

“ - ? ” [riˈtɔːtid] [ðə; ði][bɪg] - [noʊzd] ['kaʊbɔɪ] , [ænd; ənd] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [greɪt]
“ Thasso ? ” retorted the big - nosed cowboy , and cleared his throat with great
” - ? ” 反驳 这 大的 - 鼻子 牛仔 , 和 已清除 他的 喉 和 伟大的
['dɪfɪkəlti] .
difficulty .
困难 .

“萨索？”大鼻子牛仔反问道，然后费力地清了清嗓子。

- [əˈpɪrd] [tuː; tə][saɪz] [ʌp][ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .
Hashknife appeared to size up the rest of the crowd .
- 出现 到 尺寸 向上 这 休息 的 这 人群 .

哈什奈夫似乎在打量人群中的其他人。

“ [aɪ] [dəˈnoʊ] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['dʒent(ə)lmən] , [bʌt; bət] [jʊə(r)] [ɪn] [dæŋd] [bæd] - . ”
“ I dunno the rest of you , gentlemen , but you're in danged bad comp'ny . ”
” 我 不知道 这 休息 的 你 , 先生们 , 但 你是 在 该死的 坏的 - . ”

“我不知道你们其他人是谁，先生们，但你们这次可是惹上大麻烦了。”

“ [juː; jʊ] [tuː] [ɑːr; ər] ['ʌndər] [əˈrest] , ” [dɪˈklerd] [bluː] ['laʊdli] , “ [ænd; ənd][wiː; wi][wɑːnt] ['loʊnsəm]
“ You two are under arrest , ” declared Blue loudly , “ and we want Lonesome
” 你 二 是 在下面 逮捕 , ” 声明 蓝色的 高声 , “ 和 我们 想 寂寞
['liːz] ['bɑːdi] . ”
Lee's body . ”
李氏 身体 . ”

“你们两个被捕了,”布鲁大声宣布，“我们要找到孤寂的李的尸体。”

“ [juː; jʊ][dəunt] [niːd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðiːz] [tuː] , ” ['steɪtɪd] ['skeltn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] ,
“ You don't need to watch these two , ” stated Skelton from the doorway ,
” 你 不 需要 到 手表 这些 二 , ” 声明 斯凯尔顿 从 这 门口 ,

“你不用盯着这两个人,”斯凯尔顿在门口说道。

['ɪndɪkeɪtɪŋ] [bluː] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] .
indicating Blue and the doctor .
表明 蓝色的 和 这 医生 .

指着蓝色和医生。

['skeltn] [hæd; həd][ðem; ðəm] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʌb(ə)l] - ['bærəld] [ʃɑːt] - [gʌn] .

Skelton	had	them	covered	with	his	double	-	barreled	shot	-	gun	.
斯凯尔顿	有	他们	涵盖	和	他的	双倍的	-	桶装	射击	-	枪	.

斯凯尔顿用他的双管猎枪瞄准了他们。

“ [jʊə(r)] ['ʌndər] [ə'rest] , [tuː] ! ” [weɪld] [bluː] ['nɜːrvəsli] .

“	You're	under	arrest	,	too	!	”	wailed	Blue	nervously	.
”	你是	在下面	逮捕	,	也	!	”	哀嚎	蓝色的	紧张地	.

“你也被逮捕了！”布鲁紧张地喊道。

“ ['betər] [səb'mɪt] ['kwaɪətli] [ɪf] [juː; jʊ] [noʊ] [wɒts] [gʊd] ['fɝː, 'fɛr][juː; jʊ] .

“	Better	submit	quietly	if	you	know	what's	good	fer	you	.
”	更好的	提交	悄悄	如果	你	知道	是什么	好的	fer	你	.

“识相的话，最好默默服从。”

” [ðə; ði][bɪg] - [noʊzd] ['kaʊbɔɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['ʃɛrəfs, 'ʃɛrɪfs] ['dɪskɔːrs] [hæd; həd]

”	The	big	-	nosed	cowboy	must	have	thought	that	the	Sheriff's	discourse	had
”	这	大的	-	鼻子	牛仔	必须	有	想法	那	这	警长的	话语	有

[drɔːn] - [ə'tenʃ(ə)n] ,

drawn	Hashknife's	attention	,
绘制	-	注意力	,

“那个大鼻子牛仔一定认为警长的讲话引起了哈什奈夫的注意，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [wɜːrl] ['kwɪkli] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

because	he	whirled	quickly	in	his	saddle	.
因为	他	旋转	迅速地	在	他的	鞍	.

因为他迅速地在马鞍上转了个身。

- [raɪt] [hænd] [flikt] [daʊn] [ænd; ənd][ʌp] ,

Hashknife's	right	hand	flicked	down	and	up	,
-	正确的	手	轻弹	向下	和	向上	,

哈什奈夫的右手快速地上下挥动了一下，

[ænd; ənd] ['blækwud] [flʌŋ] [hɪm'self] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [laɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bʊlɪt] [ðæt]

and	Blackwood	flung	himself	forward	to	be	out	of	line	with	the	bullet	that
和	黑木	扔	他自己	向前	到	是	出去	的	线	和	这	子弹	那

[hist] [pæst][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [θʌdid] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] - [noʊzd] [wʌn] .

hissed	past	him	and	thudded	into	the	big	-	nosed	one	.
嘶嘶作响	过去的	他	和	砰的一声	进入	这	大的	-	鼻子	一	.

布莱克伍德猛地向前一扑，躲开了从他身边呼啸而过、砰的一声击中大鼻子人的子弹。

[ðə; ði] ['lætɝz] ['pɪst(ə)l] [dis'tʃaːdʒd] [ænd; ənd] [broʊk] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] .

The	latter's	pistol	discharged	and	broke	a	window	.
这	后者的	手枪	出院	和	打破	一个	窗户	.

后者的手枪走火，击碎了一扇窗户。

[hiː; hi] [dʒɜːrk] [bæk] , [swei] [saɪd,waɪz] [ænd; ənd] [fel] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [hɔːrs]

He	jerked	back	,	swayed	sidewise	and	fell	out	of	his	saddle	,	while	his	horse
他	猛地一抖	后退	,	摇摆	横向	和	跌倒	出去	的	他的	鞍	,	尽管	他的	马

[wɜːrl] ,

whirled	,
旋转	,

他猛地向后一仰，身子一晃，从马鞍上摔了下来，而他的马也随之旋转起来。

[kɪkt] [æt; ət][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [mæn] , [ænd; ənd] [trɔtid] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] .

kicked	at	the	falling	man	,	and	trotted	toward	the	gate	.
踢	在	这	坠落	男人	,	和	小跑	朝向	这	门	.

他踢了倒地的人一脚，然后小跑着朝大门走去。

“ [oʊ] , [ðə; ði] — — [fuːl] ! ” [kəm'pleɪnd] ['blækwud] ['bɪtərli] .

“	Oh	,	the	—	—	fool	!	”	complained	Blackwood	bitterly	.
”	哦	,	这	—	—	傻子	!	”	抱怨	黑木	苦涩地	.

“哦，那个——傻瓜！”布莱克伍德愤愤不平地抱怨道。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['dɪdnt] [noʊ] - ['hɑːrtli] — [gɔːd] !
“ If he didn't know Hashknife Hartley — Gawd !
“ 如果 他 没有 知道 - 哈特利 — 天哪 !

“如果他不认识哈什奈夫·哈特利——天哪!

” [ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [hæd; həd] ['ʌn'nəːvd] ['blækwud] .
” The shooting had unnerved Blackwood .
” 这 射击 有 不安 黑木 .

“枪击事件让布莱克伍德感到不安。”

“ [juː; jʊ] [siːn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dʌn] , ['dɪdnt] [juː; jʊ] [bluː] ? ” [æskt] - ['sɔːftli] .
“ You seen how it was done , didn't you Blue ? ” asked Hashknife softly .
“ 你 已见 如何 它 曾是 完毕 , 没有 你 蓝色的 ? ” 问 - 轻轻 .

“你看到了是怎么做到的，对吧，布鲁？”哈什奈夫轻声问道。

“ [hiː; hi] [went] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [gʌn] . ”
“ He went for his gun . ”
“ 他 去 为了 他的 枪 . ”

他去拿枪了。

“ [baɪ] — — ! ” [swɔːr] [bluː] ['sævɪdʒli] .
“ By — — ! ” swore Blue savagely .
“ 经过 — — ! ” 发誓 蓝色的 野蛮地 .

“该死！”布鲁恶狠狠地咒骂道。

“ [kɑːnt] [ten] [ʌv; əv][juː 'es] [teɪk] [tuː] [men] ? ”
“ Can't ten of us take two men ? ”
“ 不能 十 的 我们 拿 二 男人 ? ”

“我们十个人难道不能对付两个人吗？”

“ [hɑːp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , ” [sed] - .
“ Hop to it , ” said Hashknife .
“ 跳 到 它 , ” 说 - .

“赶紧行动，”哈什奈夫说道。

“ [eint] [noʊ] ['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ] [kɑːnt] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] . ”
“ Ain't no reason why you can't try it . ”
“ 不是 不 原因 为什么 你 不能 尝试 它 . ”

“你完全可以试试。”

“ [kaʊnt] [ˌem 'iː] [aʊt] , ” [sed] ['blækwud] ['kwɪkli] .
“ Count me out , ” said Blackwood quickly .
“ 数数 我 出去 , ” 说 黑木 迅速地 .

“别指望我，”布莱克伍德迅速说道。

“ [aɪ] [ʃʊr] [æz; əz] — — [eint] [lɔːst] ['niːðər] [ʌv; əv] - [ɪm] .
“ I sure as — — ain't lost neither of ' em .
“ 我 当然 作为 — — 不是 丢失的 两者都不 的 - 呃 .

“我敢肯定——我一个也没丢。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [roʊd] [streɪt] [tɔːrd] [ðə; ði] [geɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
” He turned his horse and rode straight toward the gate and the rest of
” 他 转向 他的 马 和 骑 直的 朝向 这 门 和 这 休息 的
[ðə; ði] ['hɔːsmən] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm] .
the horsemen followed him .
这 骑兵 随后 他 .

他调转马头，径直朝大门奔去，其余的骑兵也跟着他走了。

“ [kʌm] [bæk] [hɪr] [ænd; ənd] [get] ['hoʊli] [smoʊk] ! ” [snæpt] - .
“ Come back here and get Holy Smoke ! ” snapped Hashknife .
“ 来 后退 这里 和 得到 圣 抽烟 ! ” 啪啪 - .

“回来把圣烟拿来！”哈什奈夫厉声说道。

['blækwud] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [dɪs'maʊntid] ,

Blackwood	**and**	**two**	**of**	**the**	**men**	**dismounted**	**,**
黑木	和	二	的	这	男人	下马	,

布莱克伍德和另外两名男子下了马，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][pʊt][ðə; ði] ['wuːndɪd] [mæn][ɑːn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l][ænd; ənd][roʊd] [ə'weɪ]

and	**one**	**of**	**them**	**put**	**the**	**wounded**	**man**	**on**	**his**	**saddle**	**and**	**rode**	**away**
和	一	的	他们	放	这	受伤	男人	在	他的	鞍	和	骑	离开

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

with	**him**	**.**
和	他	.

其中一人将伤员放在马鞍上，带着他骑马离开了。

[bluː] [tʃuːd] ['sævɪdʒli] [ɑːn][hɪz; ɪz][tə'bækoʊ][ænd; ənd][stɛərd][æt; ət][dɑːk] ['klevɪs] , [huː] [siːmd]

Blue	**chewed**	**savagely**	**on**	**his**	**tobacco**	**and**	**stared**	**at**	**Doc**	**Clevis**	**,**	**who**	**seemed**
蓝色的	咀嚼	野蛮地	在	他的	烟草	和	凝视	在	医生	锁骨	,	WHO	似乎

[ɪn'dɪfrənt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

indifferent	**to**	**it**	**all**	**.**
冷漠	到	它	全部	.

布鲁用力地嚼着烟草，盯着克莱维斯医生，而克莱维斯医生似乎对这一切都漠不关心。

“ [ə'rɛstɪn] - [foʊks] [eint] [ɪn][maɪ][laɪn] , ” ['steɪtɪd][dɑːk] , [æz; əz] [ɪf] [ɪn][self] - [dɪ'fens] .

“	**Arrestin**	**'**	**folks**	**ain't**	**in**	**my**	**line**	**,**	**”**	**stated**	**Doc**	**,**	**as**	**if**	**in**	**self**	**-**	**defense**	**.**
“	逮捕	-	各位	不是	在	我的	线	,	”	声明	医生	,	作为	如果	在	自己	-	防御	.

“逮捕人不是我的职责，”医生说道，仿佛是在为自己辩护。

“ [aɪm] [hɪr] [tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] ['loʊnsəm] [liː] . ”

“	**I'm**	**here**	**to**	**take**	**charge**	**of**	**the**	**body**	**of**	**Lonesome**	**Lee**	**.**	**”**
“	我是	这里	到	拿	收费	的	这	身体	的	寂寞	李	.	”

“我来这里是为了接管孤寂李的遗体。”

“ [wɒts] [jʊr; jər][laɪn] , [bluː] ? ” [æskt] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] - [poʊl] ['ʃerɪf] [swɔːr]

“	**What's**	**your**	**line**	**,**	**Blue**	**?**	**”**	**asked**	**Hashknife**	**,**	**and**	**the**	**Lodge**	**-**	**Pole**	**sheriff**	**swore**
“	是什么	你的	线	,	蓝色的	?	”	问	-	,	和	这	小屋	-	极	警长	发誓

['fiːlɪŋli] .

feelingly	**.**
有感情地	.

“你的台词是什么，布鲁？”哈什奈夫问道，洛奇波尔警长情绪激动地咒骂了一声。

“ [ɪf] ['kʌsɪn] - [ʃoʊd] [ə'bɪləti] , [juːd] [biː; bi] ['sekrəteri] [ʌv; əv][wɔːr] , ” [sed] - .

“	**If**	**cussin**	**'**	**showed**	**ability**	**,**	**you'd**	**be**	**Secretary**	**of**	**War**	**,**	**”**	**said**	**Hashknife**	**.**
“	如果	咒骂	-	显示	能力	,	你会	是	秘书	的	战争	,	”	说	-	.

“如果骂脏话能体现能力，你早就当上战争部长了，”哈什奈夫说道。

“ [wɒts] [ɔːl] [ðɪs] [ə'baʊt] ['loʊnsəm] [liː] ['biːn] - [ded] ? ”

“	**What's**	**all**	**this**	**about**	**Lonesome**	**Lee**	**bein**	**'**	**dead**	**?**	**”**
“	是什么	全部	这	关于	寂寞	李	是	-	死的	?	”

“到底是怎么回事，说孤胆李死了？”

“ [wiː; wi] - [wel] ! ” [snɔːtid] [dɑːk] ['klevɪs] ['wʌndrɪŋli] .

“	**We**	**-**	**well**	**!**	**”**	**snorted**	**Doc**	**Clevis**	**wonderingly**	**.**
“	我们	-	出色地	!	”	哼了一声	医生	锁骨	惊奇地	.

“嗯！”克莱维斯医生疑惑地哼了一声。

“ ['hiːz] [ɪn][ðer; ðər] , ” [sed] [bluː] ['pɔɪntɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] .

“	**He's**	**in**	**there**	**,**	**”**	**said**	**Blue**	**pointing**	**into**	**the**	**house**	**.**
“	他是	在	那里	,	”	说	蓝色的	指向	进入	这	房子	.

“他就在里面，”布鲁指着房子里说。

“ [baɪ] — — , [aɪm]['gɔɪn] - [tiː] - [faɪnd] [aʊt] [ə'baʊt] [θɪŋz] .

“	**By**	**—**	**—**	**,**	**I'm**	**goin**	**'**	**t**	**'**	**find**	**out**	**about**	**things**	**.**
“	经过	—	—	,	我是	去	-	t	-	寻找	出去	关于	事物	.

“到——的时候，我要去了解一些事情。”

" [hiː; hi] [brʌʃt] [pæst] ['skeltn] , [huː] [stept] [ə'saɪd][æt; ət][ə; eɪ][nɑːd][frʌm; frəm] - ,
" He brushed past Skelton , who stepped aside at a nod from Hashknife ,
" 他 刷过 过去的 斯凯尔顿 , WHO 步 旁边 在 一个 点头 从 - ,
[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [went] [ˌɪn'saɪd] .
and they all went inside .
和 他们 全部 去 里面 .

"他擦身而过斯凯尔顿，斯凯尔顿在哈什奈夫点头示意后让到一边，然后他们都进了屋。

[bluː] [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər] [lʊkt] [ə'raʊnd] .
Blue and the doctor looked around .
蓝色的 和 这 医生 看起来 大约 .

布鲁和医生环顾四周。

[ðə; ði] [blʌd] - [steɪnd] ['blæŋkɪt] [ɑːn][ðə; ði][bed] [kɔːt] ['bluːz] [aɪ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [paʊnst] [ɑːn]
The blood - stained blanket on the bed caught Blue's eye , and he pounced on
这 血 - 染色 毯子 在 这 床 捕捉 蓝色的 眼睛 , 和 他 猛扑 在
[ˌaɪ 'tiː] ['kwɪkli] .
it quickly .
它 迅速地 .

床上沾满血迹的毯子吸引了布鲁的目光，他迅速扑了上去。

" [huːz] [blʌd] [ɪz] [ðæt] ?
" Whose blood is that ?
" 谁 血 是 那 ?

"那是谁的血？"

" [hiː; hi] [æskt] [traɪ'ʌmfəntli] .
" he asked triumphantly .
" 他 问 凯旋而归 .

他得意洋洋地问道。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] - .
" You can have it , if you want it , " said Hashknife .
" 你 能 有 它 , 如果 你 想 它 , " 说 - .

"如果你想要，就可以拥有它，"哈什奈夫说道。

" [wætsə] [aɪ'diːə][ʌv; əv]['haɪdɪn] - [ðə; ði]['bɑːdi] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði]['dɑːktər] .
" What'sa idea of hidin ' the body ? " demanded the doctor .
" 什么? 主意 的 隐藏 - 这 身体 ? " 要求 这 医生 .

"你们打算怎么藏尸体？"医生质问道。

" [lʊks] — — [kwɪr] [tiː] - [ˌem 'iː] , " [swɔːr] [bluː] ['miːnɪŋli] .
" Looks — — queer t ' me , " swore Blue meaningly .
" 看起来 — — 酷儿 t - 我 , " 发誓 蓝色的 有意义的 .

"看起来——真奇怪，"布鲁意味深长地咒骂道。

" [mæn] [gets] [ʃɑːt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi][hɪd] .
" Man gets shot and his body hid .
" 男人 获得 射击 和 他的 身体 隐藏 .

"男子被枪击后，尸体被藏匿。"

[juː; jʊ] ['fɛlɚz] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] [θɪŋz] [laɪk] [ðæt] ?
You fellers think you can do things like that ?
你 伙计们 思考 你 能 做 事物 喜欢 那 ?

你们这些家伙以为你们能做这种事吗?

[hʌ] ! "
Huh ! "
嗯 ! "

哈!

“ [mɛˈbi] [ˈhiːz] [ɔːlˈredi] [ˈberid] , ” [səˈdʒestɪd] - .
“ Mebbe he's already buried , ” suggested Hashknife .
“ 也许 他是 已经 埋葬 , ” 建议 - .

“也许他已经被埋葬了，”哈什奈夫说道。

“ [mɛˈbi] [wiː; wi] [dʌg] [ə; eɪ] [hoʊl] [ænd; ənd] [ˈberid] [hɪm; ɪm] .
“ Mebbe we dug a hole and buried him .
“ 也许 我们 挖 一个 洞 和 埋葬 他 .

“也许我们挖了个坑把他埋了。”

” [bluː] [snɔːtid] [ɪn] [dɪsˈgʌst] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [goʊ] [ˌaʊtˈsaɪd] ,
” Blue snorted in disgust and turned toward the door , as if to go outside ,
” 蓝色的 哼了一声 在 厌恶 和 转向 朝向 这 门 , 作为 如果 到 去 外部 ,

“布鲁厌恶地哼了一声，转身朝门口走去，好像要出去似的。”

[bʌt; bət] [wɜːrl] [laɪk] [ə; eɪ] [flæʃ] , [gʌn] [ɪn] [hænd] .
but whirled like a flash , gun in hand .
但 旋转 喜欢 一个 闪光 , 枪 在 手 .

但他却像闪电般转身，手里拿着枪。

[ˈskeltn] , [huː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈtraɪf(ə)l] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] , [ˈaɪdli] [ˈswɪŋɪŋ] [ðə; ði] [ʃɑːt] - [gʌn] [ɪn] [wʌn] [hænd]
Skelton , who was a trifle to one side , idly swinging the shot - gun in one hand
斯凯尔顿 , WHO 曾是 一个 琐事 到 一 边 , 闲散地 摇摆 这 射击 - 枪 在 一 手
,
,
,

斯凯尔顿站在一旁，漫不经心地挥舞着手中的猎枪。

[hæd; həd] [siːn] [ˈbluːz] [muːv] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [gʌn] , [ænd; ənd] [æz; əz] [bluː] [wɜːrl] ,
had seen Blue's move toward his gun , and as Blue whirled ,
有 已见 蓝色的 移动 朝向 他的 枪 , 和 作为 蓝色的 旋转 ,

他看到布鲁朝枪的方向移动，布鲁猛地转身，

[ˈskeltn] [θruː] [ðə; ði] [ˈhevi] [ˈraɪət] - [gʌn] [streɪt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hed] .
Skelton threw the heavy riot - gun straight at his head .
斯凯尔顿 扔 这 重的 暴动 - 枪 直的 在 他的 头 .

斯凯尔顿把那支沉重的防暴枪直接扔向了他的头部。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ˈoʊvər] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsekənd] .
It was over in a second .
它 曾是 超过 在 一个 第二 .

一切都在一瞬间结束了。

[ðə; ði] [briːtʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːt] - [gʌn] [kræʃt] [ˈɪntuː] [ˈbluːz] [feɪs] ,
The breech of the shot - gun crashed into Blue's face ,
这 臀 的 这 射击 - 枪 崩溃了 进入 蓝色的 脸 ,

霰弹枪的枪膛猛地撞在了布鲁的脸上。

[ˈnɔkiŋ] [hɪm; ɪm] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ˈtɔːsɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈpɪst(ə)l] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˈsiːlɪŋ] ,
knocking him off his feet and tossing his pistol toward the ceiling ,
敲门 他 离开 他的 脚 和 抛掷 他的 手枪 朝向 这 天花板 ,

把他打倒在地，然后把他的手枪扔向天花板。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈʃɑːtgʌn] [slæmd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd] [sent] [ə; eɪ] [ˈhændfʊl] [ʌv; əv] [ˈbʌkʃɑːt] [ˈɪntuː]
while the shotgun slammed into the wall and sent a handful of buckshot into
尽管 这 霰弹枪 猛烈抨击 进入 这 墙 和 发送 一个 少数 的 霰弹 进入
[ðə; ði] [flɔːr] .
the floor .
这 地面 .

霰弹枪猛地撞到墙上，一把霰弹射到地板上。

“ - ! ” [huːpt] - .
“ Kerzowie ! ” whooped Hashknife .
“ - ! ” 欢呼 - .

“Kerzowie！”哈什奈夫大喊道。

[dɑːk] ['klevɪs] [helpt] [bluː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][led][hɪm; ɪm] [ˌaʊt'saɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
Doc Clevis helped Blue to his feet and led him outside to his horse .
医生 锁骨 帮助 蓝色的 到 他的 脚 和 引领 他 外部 到 他的 马 .

克莱维斯医生扶起布鲁，领他到外面去见他的马。

[bluː] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtəst] [aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə]
Blue did not seem to have the slightest idea of what had happened to
蓝色的 做过 不是 似乎 到 有 这 丝毫 主意 的 什么 有 发生 到
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

布鲁似乎完全不知道自己身上发生了什么事。

[ɔːl'ðoʊ] [hɪz; ɪz][noʊz][hæd; həd] ['ʃɪftɪd] [frʌm; frəm][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mʊrɪŋ] , ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
although his nose had shifted from its original mooring , giving him a
虽然 他的 鼻子 有 转移 从 它是 原来的 停泊 , 给予 他 一个
[pɪ'kjuːliər][ˌlɑːp'saɪdɪd] , [kɑːk] - [aɪd] [ə'pɪrəns] .
peculiar lopsided , cock - eyed appearance .
奇特 片面 , 公鸡 - 眼睛 外貌 .

虽然他的鼻子已经偏离了原来的位置，使他看起来有点歪斜，像个斗鸡眼。

[hɪz; ɪz] [raɪt] [aɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ][dɑːrk]['mænt(ə)l] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz]['vɪʒ(ə)n] ,
His right eye was also beginning to draw a dark mantle across his vision ,
他的 正确的 眼睛 曾是 还 开始 到 画 一个 黑暗的 地幔 穿过 他的 想象 ,

他的右眼视野中也开始出现一层黑暗的阴影。

[bʌt; bət][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,
but in spite of it all ,
但 在 尽管如此 的 它 全部 ,

但尽管如此，

[bluː] ['hwɪsld] [θruː] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd] [əu'beid] [dɑːk] ['klevɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['letər] .
Blue whistled through his teeth and obeyed Doc Clevis to the letter .
蓝色的 吹口哨 通过 他的 牙齿 和 服从 医生 锁骨 到 这 信 .

布鲁吹着口哨，一丝不苟地执行了克莱维斯医生的命令。

[æz; əz] [ðeɪ] [roʊd] [ə'weɪ] [blɪz] ['skeltn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] - .
As they rode away Bliz Skelton shook his head and looked at Hashknife .
作为 他们 骑 离开 暴雪 斯凯尔顿 摇晃 他的 头 和 看起来 在 - .

他们骑马离开时，布利兹·斯凯尔顿摇了摇头，看向哈什奈夫。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] [soʊ][fɑːr] , [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['fɪnɪʃ] , [aɪ] ['rekən] .
“ It's all right so far , but this is the finish , I reckon .
“ 它是 全部 正确的 所以 远的 , 但 这 是 这 结束 , 我 估计 .

“目前为止一切都还不错，但我想这就是终点了。”

[aɪ][dəunt][laɪk] [bluː] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔː] .
I don't like Blue and his gang , but they stand for the law .
我 不 喜欢 蓝色的 和 他的 帮派 , 但 他们 站立 为了 这 法律 .

我不喜欢布鲁和他的团伙，但他们维护法律。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ə'raʊnd] [hɪr] [heɪts] [ˌem 'iː] ,
Everybody around here hates me ,
大家 大约 这里 讨厌 我 ,

这里所有人都讨厌我。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [stretʃ] [jʊr; jər][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðæt] [bluː] [wɪl] [hæv; həv]

and	it	ain't	goin	'	to	stretch	your	imagination	to	see	that	Blue	will	have
和	它	不是	去	-	到	拉紧	你的	想像力	到	看	那	蓝色的	将要	有

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

the	whole	country	behind	him	.
这	所有的	国家	在后面	他	.

不难想象，布鲁将会得到全国人民的支持。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][juː; jʊ] ['fɛlɘz] [aɪ'd]['sæd(ə)l] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊl] [em] - [freɪt] , [mʊi] ['prɑːntoʊ] . ”

If	I	was	you	fellers	I'd	saddle	up	and	pull	m	'	freight	,	muy	pronto	.	”
如果	我	曾是	你	伙计们	ID	鞍	向上	和	拉	米	-	货运	,	非常	普朗托	.	”

如果我是你们，伙计们，我会立刻骑上马，拉上我的货物。

“ [nɑːt] [jet] , [blɪz] .

“	Not	yet	,	Bliz	.
”	不是	然而	,	暴雪	.

“还没呢，暴雪。”

[ʃʌks] , ” - [lʊkt] ['sɑːləmli] [æt; ət] ['sevrəl] ['hefər] ,

Shucks	,	”	Hashknife	looked	solemnly	at	several	heifers	,
呸	,	”	-	看起来	庄严地	在	一些	小母牛	,

“哎呀，”哈什奈夫严肃地看了看几头小母牛，

[wɪtʃ] [hæd; həd] ['drɪftɪd] [ʌp] [pæst][ðə; ði][bɑːrn][ænd; ənd][wɜːr; wər] ['greɪzɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] .

which	had	drifted	up	past	the	barn	and	were	grazing	among	the	tombstones	.
哪个	有	漂移	向上	过去的	这	谷仓	和	是	放牧	之中	这	墓碑	.

它们从谷仓边飘过来，在墓碑间吃草。

“ [aɪv] [gɑːt] ['bɪznəs] [tuː; tə] [ə'tend] [tuː; tə] , ['doʊntʃə] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I've	got	business	to	attend	to	,	don'tcha	know	it	.
”	我已经	得到	商业	到	出席	到	,	难道不是吗?	知道	它	.

“我还有事要办，你不知道吗？”

[ðeəz; ðəz] — —

There's	—	—
有	—	—

有——

” - [stɑːpt] [ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət][ə; eɪ] ['spɑːtɪd] ['jɪrlɪŋ] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [tɜːrnd]

”	Hashknife	stopped	and	squinted	at	a	spotted	yearling	,	which	had	turned
”	-	停止	和	眯着眼	在	一个	斑	一岁幼驹	,	哪个	有	转向

['brɔːdsaɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

broadside	to	him	,
舷侧	到	他	,

“哈什奈夫停下脚步，眯着眼睛打量着一头侧身对着他的斑点小牛犊。”

[ə'baʊt] ['fɪfti] [fiːt] [ə'weɪ] .

about	fifty	feet	away	.
关于	五十	脚	离开	.

大约五十英尺远。

“ [juː; jʊ][brænd][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [hɪp] , [blɪz] ? ”

“	You	brand	on	the	right	hip	,	Bliz	?	”
”	你	品牌	在	这	正确的	时髦的	,	暴雪	?	”

“布利兹，你的右髋部有烙印吗？”

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] .

“	Uh	-	huh	.
”	呃	-	嗯	.

“嗯哼。”

" - [stept] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [kɔɪld] [roʊp][frʌm; frəm][ə; eɪ][peg][ɪn]
" Hashknife stepped inside the house and took a coiled rope from a peg in
" - 步 里面 这 房子 和 采取 一个 卷曲 绳索 从 一个 钉子 在
[ðə; ði] [wɔːl] .
the wall .
这 墙 .

"哈什奈夫走进屋子，从墙上的一个钉子上取下一卷绳子。

['kwɪkli] ['fæʃəniŋ] [ə; eɪ]['hɔndəu][ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] [luːp] , [hiː; hi] [roʊpt] [ðə; ði] ['jɪrlɪŋ] ,
Quickly fashioning a hondo and running out a loop , he roped the yearling ,
迅速地 时尚 一个 本多 和 跑步 出去 一个 环形 , 他 绳索 这 一岁幼驹 ,
[wɪtʃ] [bʌkt] [ænd; ənd] [bɔːld] ,
which bucked and bawled ,
哪个 反抗 和 嚎啕大哭 ,

他迅速编了个绳套，套上绳圈，套住了那匹一岁大的小马，小马挣扎着，嚎叫着。

['kɪkɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tuːmˌstəʊnz] [ɪn][ɪts][dʒaɪ'reɪʃ(ə)n] ,
kicking over a number of tombstones in its gyrations ,
踢 超过 一个 数字 的 墓碑 在 它是 旋转 ,

它旋转时踢翻了许多墓碑，

[waɪl] ['sliːpi] [ænd; ənd] - [dʌg][ðer; ðər] [hiːlz] ['ɪntuː][ðə; ði][hɑːrd] [graʊnd] [ænd; ənd] [held] [ˌaɪ 'tiː]
while Sleepy and Hashknife dug their heels into the hard ground and held it
尽管 困 和 - 挖 他们的 高跟鞋 进入 这 难的 地面 和 握住 它
[fɜːrm] .
firm .
公司 .

而瞌睡虫和哈希刀则用它们的脚后跟牢牢地踩在坚硬的地面上。

" [mɛ'bi] [aɪm] [rɔːŋ] , " [pæntid] - , " [bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [juːd] [teɪk] [ə; eɪ] [skwɪnt] [æt; ət] [ðæt]
" Mebbe I'm wrong , " panted Hashknife , " but I wish you'd take a squint at that
" 也许 我是 错误的 , " 喘息 - , " 但 我 希望 你会 拿 一个 眯 在 那
[brænd] , [blɪz] .
brand , Bliz .
品牌 , 暴雪 .

"也许我错了，"哈什奈夫喘着气说，"但我希望你能仔细看看那个牌子，布利兹。"

" ['skeltn] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði][hæf] - [tʃoʊkt] [kæf][ænd; ənd] [skwɪntid] [æt; ət][ðə; ði] - [ɑːn][ɪts] [hɪp] .
" Skelton approached the half - choked calf and squinted at the 88 on its hip .
" 斯凯尔顿 接近 这 一半 - 窒息 小牛 和 眯着眼 在 这 - 在 它是时髦的 .

斯凯尔顿走近那头被勒得半死的小牛，眯着眼睛看着它臀部上的 88 号。

" ['nɑːθɪn] - [bʌt; bət][æn; ən] - [kæf] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" Nothin ' but an 88 calf , " he replied .
" 什么也没有 - 但 一个 - 小牛 , " 他 回复 .

"不过是一头88磅的小牛而已，"他回答道。

" [lʊk] ['kloʊzər] , " ['ɜːdʒd] - .
" Look closer , " urged Hashknife .
" 看 更近 , " 敦促 - .

"仔细看看，"哈什奈夫催促道。

" [siː] [ɪf] [ðə; ði] [frʌnt] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [eint] [njuər] [bɜːrn][ðæn; ðən][ðə; ði] ['ʌðər] . "
" See if the front halves of the 88 ain't newer burn than the other . "
" 看 如果 这 正面 一半 的 这 - 不是 较新的 烧伤 比 这 其他 . "

"看看88号车的前半部分是不是比另一辆更新的。"

" [baɪ] — — , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ! " [ɪk'sploʊdɪd] ['skeltn] ['fuːlɪʃli] .
" By — — , it is ! " exploded Skelton foolishly .
" 经过 — — , 它 是 ! " 爆炸了 斯凯尔顿 愚蠢地 .

"靠——！"斯凯尔顿愚蠢地喊道。

“ ['hwʌttʃər] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ?
“ Whatcha know about that ?
” 你什么 知道 关于 那 ?

你对此了解多少?

[huː] [ɪn] — — [dʌn] [ðæt] ? ”
Who in — — done that ? ”
WHO 在 — — 完毕 那 ? ”

到底是谁干的?

“ [kʌm] [ɑːn][ænd; ənd] [lets] [pʊt][ðə; ði] ['krɪtər] ['ɪntuː][ðə; ði] [kə'ræl] , ” ['ɔːrdərd] - .
“ Come on and let's put the critter into the corral , ” ordered Hashknife .
” 来 在 和 我们来吧 放 这 小动物 进入 这 围栏 , ” 订购 - .

“来吧，我们把这小家伙赶进围栏里，”哈什奈夫命令道。

[ðeɪ] [led][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [geɪt] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðə; ði][roʊp] [waɪl] [ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði] [kævz]
They led it into a gate and removed the rope while the rest of the calves
他们 引领 它 进入 一个 门 和 已移除 这 绳索 尽管 这 休息 的 这 小牛
['skætərd] [aʊt] [θruː] [ðə; ði][meɪn] [geɪt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [hɪlz] .
scattered out through the main gate and into the hills .
疏散 出去 通过 这 主要的 门 和 进入 这 丘陵 .

他们把小牛牵进一道门里，解开了绳子，其余的小牛则从大门四散奔逃到山里。

“ [ðæts] [wer] [jʊr; jər] [kævz] [hæv; həv] [gɔːn] [tuː; tə] , ” [sed] - ['sɪriəsli] .
“ That's where your calves have gone to , ” said Hashknife seriously .
” 那就是 在哪里 你的 小牛 有 已消失 到 , ” 说 - 严重地 .

“你的小腿都长到那儿去了，”哈什奈夫严肃地说。

“ [its] [ə; eɪ] [sɪntʃ] [tuː; tə][juːz][ə; eɪ] ['rʌnɪn] - - ['aɪərn][ænd; ənd] [meɪk] - [aʊt] [ʌv; əv] - .
“ It's a cinch to use a runnin ' - iron and make 88 out of 33 .
” 它是 一个 肚带 到 使用 一个 跑步 - - 铁 和 制作 - 出去 的 - .

“用铁杆打出 33 杆 88 杆简直易如反掌。”

[sʌm; səm] [dæŋd] [kaʊ] - [men] [eint] [gɑːt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər][brænd] [fuːl] - [pruːf] .
Some danged cow - men ain't got sense enough to make their brand fool - proof .
一些 该死的 奶牛 - 男人 不是 得到 感觉 足够的 到 制作 他们的 品牌 傻子 - 证明 .

有些该死的牛仔就是没脑子，没把自己的品牌做得万无一失。

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [ðæt] ['aʊtfɪt] [bɪn] ['noʊd] [æz; əz][ðə; ði] - ?
How long has that outfit been knowed as the 88 ?
如何 长的 有 那 全套服装 到过 已知 作为 这 - ?

这支队伍被称为“88”有多久了?

” ['skeltn] ['mæstɪkeɪtɪd] ['ræpɪdli] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Skelton masticated rapidly for a moment .
” 斯凯尔顿 咀嚼过的 快速 为了 一个 片刻 .

斯凯尔顿快速咀嚼了一会儿。

“ [sɪns] ['iːstənz] [bɪn] [ɪn][kən'troʊl] , [aɪ] ['betʃə] .
“ Since Easton's been in control , I betcha .
” 自从 伊斯顿的 到过 在 控制 , 我 我敢打赌 .

“自从伊斯顿掌权以来，我敢肯定。”

[aɪv] [hɪr] [ðə; ði] [pleɪs] [spoʊk] [ʌv; əv][æz; əz][ðə; ði][oʊld] [krɔːs] - [el] ['aʊtfɪt] .
I've hear the place spoke of as the old Cross - L outfit .
我已经 听到 这 地方 辐 的 作为 这 老的 叉 - L 全套服装 .

我听说这个地方以前是 Cross-L 公司。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['laɪkli] ['loʊnsəm] ['liːz] [brænd] .
That was likely Lonesome Lee's brand .
那 曾是 可能 寂寞 李氏 品牌 .

那很可能是孤狼李的品牌。

[wiːl] [æsk][hɪm; ɪm] .
We'll ask him .
出色地 问 他 .

我们会问问他。

" ['loʊnsəm] [liː] [keɪm] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ænd; ənd]
" Lonesome Lee came painfully and cautiously out of his hiding - place and
" 寂寞 李 来了 痛苦地 和 谨慎地 出去 的 他的 隐藏 - 地方 和
[kən'sɪdərd] ['skɛltənz] ['kwestʃən] .
considered Skelton's question .
经过考虑的 斯凯尔顿的 问题 .

“孤单的李艰难而谨慎地从藏身之处走了出来，思考着斯凯尔顿的问题。

“ ['iːstən] [bɔːt] [ðæt] [brænd][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['felər] ['oʊvər] [nɪr] [rɑːs] ['maʊntnz] .
“ Easton bought that brand from a feller over near Ross Mountains .
“ 伊斯顿 买 那 品牌 从 一个 伙计 超过 靠近 罗斯 山脉 .

“伊斯顿从罗斯山附近的一个人那里买下了那个品牌。”

[hiː; hi] [droʊv] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [hed] [ʌv; əv] ['fidər] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['wɛrɪn] - [ðə; ði] - , [ænd; ənd][hiː; hi]
He drove in a hundred head of feeders which was wearin ' the 88 , and he
他 驾驶 在 一个 百 头 的 喂食器 哪个 曾是 穿着 - 这 - , 和 他
— [ɔː] ,
— aw ,
— 啊 ,

他赶来一百头饲料牛，它们都戴着88号牌，然后——啊，

[aɪm] [dæŋd] [ɪf] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ,
I'm danged if I know what he wanted to do it for ,
我是 该死的 如果 我 知道 什么 他 通缉 到 做 它 为了 ,

我真不知道他为什么要这么做。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌriː'brændɪd] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [krɔːs] - [el] [stɑːk] , [ænd; ənd] ['kænsəld] [maɪ]['redʒɪstri] . "
but he rebranded all of the Cross - L stock , and cancelled my registry . "
但 他 重新命名 全部 的 这 叉 - L 库存 , 和 取消 我的 注册表 . "

但他把 Cross-L 的所有股票都重新包装了，还取消了我的注册。

“ [ænd; ənd][ðə; ði] - [brænd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sɪntʃ] [tuː; tə] [stiːl] [ɔːl][ʌv; əv] ['skɛltənz] [stɑːk] , " [sed]
“ And the 88 brand made it a cinch to steal all of Skelton's stock , " said
" 和 这 - 品牌 制成 它 一个 肚带 到 偷 全部 的 斯凯尔顿的 库存 , " 说
- .
Hashknife .
- .

“88 品牌轻而易举地就偷走了 Skelton 的所有库存，”Hashknife 说。

“ [ɔːl] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə][bɜːrn][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] - .
“ All they had to do was to burn on the other half of the 88 .
" 全部 他们 有 到 做 曾是 到 烧伤 在 这 其他 一半 的 这 - .

“他们只需要把88的另一半烧掉就行了。”

" [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ]['pens(ə)l][ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['loʊnsəm] .
" He took a pencil and illustrated it to Lonesome .
" 他 采取 一个 铅笔 和 插图 它 到 寂寞 .

他拿起铅笔，把它画了出来给孤独的人看。

“ [aɪ] — [aɪ] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['nɑːθɪn] - [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] , " [weɪld] ['loʊnsəm] .
“ I — I didn't have nothin ' to do with that , " wailed Lonesome .
" 我 — 我 没有 有 什么也没有 - 到 做 和 那 , " 哀嚎 寂寞 .

“我——我跟那件事一点关系都没有，”孤独者哀嚎道。

“ [maɪ] — — , [aɪ] [eint] [noʊ] [θiːf] ! "
“ My — — , I ain't no thief ! "
" 我的 — — , 我 不是 不 贼 ! "

“我的天哪，我才不是小偷！”

“ [noʊ] , [aɪ][dəunt] ['rekən] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['loʊnsəm] . ”
“ No , I don't reckon you are , Lonesome . ”
“ 不 , 我 不 估计 你 是 , 寂寞 . ”

“不，我不认为你是孤独的，孤独的人。”

“ [aɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ʌp] , ['skeltn] , ” [blə:tid] ['loʊnsəm] .
“ I'll make it all up , Skelton , ” blurted Lonesome .
“ 患病的 制作 它 全部向上 , 斯凯尔顿 , ” 脱口而出 寂寞 .

“我会把一切都编造出来，斯凯尔顿，”孤独者脱口而出。

“ [aɪ] [ʃʊr] [wɪl] .
“ I sure will .
“ 我 当然 将要 .

我一定会的。

[aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm][hæf][ʌv; əv][maɪ][oʊn] [stɑːk] . ”
I'll give him half of my own stock . ”
患病的 给 他 一半 的 我的 自己的 库存 . ”

我会给他我一半的股份。

“ [hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] ['eni] [stɑːk] ? ” [æskt] - .
“ Have you got any stock ? ” asked Hashknife .
“ 有 你 得到 任何 库存 ? ” 问 - .

“你们有存货吗？”哈什奈夫问道。

['loʊnsəm] [stɛərd][æt; ət][ðə; ði] [θriː] [men][ænd; ənd] [tɜːrnd] [ə'weɪ] .
Lonesome stared at the three men and turned away .
寂寞 凝视 在 这 三 男人 和 转向 离开 .

孤独地盯着这三个男人，然后转过身去。

“ [aɪ][də'noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] ['dʌlli] .
“ I dunno , ” he said dully .
“ 我 不知道 , ” 他 说 沉闷地 .

“我不知道，”他闷闷不乐地说。

“ [aɪ] [eint] [gɑːt][noʊ][aɪ'diːə] [haʊ] [aɪ][stænd] .
“ I ain't got no idea how I stand .
“ 我 不是 得到 不 主意 如何 我 站立 .

“我不知道我的处境如何。”

[mɛ'bi] [aɪv] [gɑːt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [hed] [ʌv; əv] [kaʊz] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] ,
Mebbe I've got a thousand head of cows , and if I have ,
也许 我已经 得到 一个 千 头 的 牛 , 和 如果 我 有 ,

也许我有上千头牛，如果我有的话，

[aɪ'd] [gɪv] - [ɪm] [ɔːl][fɔːr; fər][dʒʌst][wʌn] [drɪŋk] [ʌv; əv] ['lɪkər] .
I'd give ' em all for just one drink of liquor .
ID 给 - 呃 全部 为了 只是 一 喝 的 酒 .

我愿意用他们所有人换一杯酒。

” ['skeltn] [dʌg] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [bʌŋk] [ænd; ənd] [druː] [aʊt] [ə; eɪ][dʒʌg][ænd; ənd] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
” Skelton dug under his bunk and drew out a jug and handed it to
” 斯凯尔顿 挖 在下面 他的 假寐 和 画 出去 一个 水壶 和 递交 它 到
['loʊnsəm] .
Lonesome .
寂寞 .

斯凯尔顿从铺位底下挖出一个水壶，递给了隆索姆。

“ [aɪ] ['rekən] [juː; jʊ] [niːd] [ə; eɪ] [ʃɑːt] , ['loʊnsəm] .
“ I reckon you need a shot , Lonesome .
“ 我 估计 你 需要 一个 射击 , 寂寞 .

“我觉得你需要打一针，孤独者。”

[ɪf] [jʊə(r)] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [gʊd] [dʒɑːb][ʌv; əv] ['kwɪtɪn] - , [juːv] [gɑːt][tuː; tə] — [wætsə] ['mætər]
If **you're** **goin** **'** **to** **do** **a** **good** **job** **of** **quittin** **'** **,** **you've** **got** **to** **—** **what'sa** **matter**
如果 你是 去 - 到 做 一个 好的 工作 的 戒酒 - , 你已经 得到 到 — 什么? 事情
?
?
?

如果你想成功戒烟，你就必须——怎么了?

" ['loʊnsəm] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [wɔːkt] ['wɪrəli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] .
" **Lonesome** **turned** **and** **walked** **wearily** **to** **the** **door** **.**
" 寂寞 转向 和 步行 疲劳 到 这 门 .

“孤独者转身，疲惫地走向门口。”

" [aɪ] [eint] ['drɪŋkɪn] - ['nɑːθɪn] - , ['skeltn] — [nɑːt] [tə'deɪ] .
" **I** **ain't** **drinkin** **'** **nothin** **'** **,** **Skelton** **—** **not** **today** **.**
" 我 不是 喝酒 - 什么也没有 - , 斯凯尔顿 — 不是 今天 .

“我今天什么也不喝，斯凯尔顿。”

[aɪv] [hæd; həd][maɪ] [ʃer] .
I've **had** **my** **share** **.**
我已经 有 我的 分享 .

我也经历过。

" ['skeltn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['wʌndrɪŋli] [ænd; ənd] [rɪ'pleɪst] [ðə; ði][dʒʌg] ,
" **Skelton** **shook** **his** **head** **wonderingly** **and** **replaced** **the** **jug** **,**
" 斯凯尔顿 摇晃 他的 头 惊奇地 和 替换 这 水壶 ,

斯凯尔顿疑惑地摇了摇头，把水壶放回原处。

[waɪl] - [went] [tuː; tə] ['loʊnsəm] [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ʃoʊldər] .
while **Hashknife** **went** **to** **Lonesome** **and** **put** **his** **hand** **on** **the** **old** **man's** **shoulder** **.**
尽管 - 去 到 寂寞 和 放 他的 手 在 这 老的 男人的 肩膀 .

哈什奈夫走到孤寂者身边，把手放在老人的肩膀上。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn]['kɔːldwəl] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ded] , ['loʊnsəm] .
“ **Everybody** **in** **Caldwell** **thinks** **you're** **dead** **,** **Lonesome** **.**
" 大家 在 卡德威尔 思考 你是 死的 , 寂寞 .

“卡德威尔的每个人都认为你已经死了，孤独者。”

[maɪnd] ['kiːpɪn] - [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd][let] - [ɪm] [goʊ][ɑːn] ['θɪŋkɪn] - [ðæt] ? "
Mind **keepin** **'** **out** **of** **sight** **for** **a** **while** **,** **and** **let** **'** **em** **go** **on** **thinkin** **'** **that** **?** **"**
头脑 保持 - 出去 的 视线 为了 一个 尽管 , 和 让 - 呃 去 在 思考 - 那 ? "

要不我暂时躲起来，让他们继续这么想?

“ [wɒts] [ðə; ði][aɪ'diːə] ? "
“ **What's** **the** **idea** **?** **"**
" 是什么 这 主意 ? "

“你的想法是什么？ ”

“ [its] [laɪk] [ðɪs] , " - ['rɪŋk(ə)ld] [hɪz; ɪz] [noʊz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
“ **It's** **like** **this** **,** **"** **Hashknife** **wrinkled** **his** **nose** **away** **from** **the** **smoke** **of** **his**
" 它是 喜欢 这 , " - 皱 他的 鼻子 离开 从 这 抽烟 的 他的
[ˌsɪgə'ret] .
cigaret **.**
香烟 .

“是这样的，”哈什奈夫皱了皱鼻子，避开香烟的烟雾。

“ [ɪn][æn; ən] ['ɑːnɪst] [kɔːrt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [meɪk] ['iːstən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gæŋ] [hɑːrd][tuː; tə] [kætʃ] ,
“ **In** **an** **honest** **court** **we** **could** **make** **Easton** **and** **his** **gang** **hard** **to** **catch** **,**
" 在 一个 诚实的 法庭 我们 可以 制作 伊斯顿 和 他的 帮派 难的 到 抓住 ,
[fɔːr; fər] [rʌstlɪn] - ,
for **rustlin** **'** **,**
为了 鲁斯特林 - ,

“如果在一个公正的法庭上，我们可以让伊斯顿和他的团伙因偷牛罪而难以被抓获，

[bʌt; bət] ['ʌndər] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [its] ['oʊnli][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə] [kɪl] ['sʌmbɑːdi] .

but	under	the	present	conditions	it's	only	an	excuse	to	kill	somebody	.
但	在下面	这	展示	状况	它是	仅有的	一个	原谅	到	杀	某人	.

但在目前情况下，这只是杀人的借口。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [kiːp] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [aɪm] ['bɛtɪn] - [maɪ] [hʌntʃ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] ['wɑːləp] — —

If	you	can	keep	out	of	sight	I'm	bettin	'	my	hunch	that	we	can	wallop	—	—
如果	你	能	保持	出去	的	视线	我是	投注	-	我的	直觉	那	我们	能	重击	—	—

[aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [gæŋ] .

out	of	that	gang	.
出去	的	那	帮派	.

如果你能躲起来，我敢打赌我们能把那帮人揍得落花流水。

[aɪ] [eint] [noʊ] ['ʃɜːrlɑːk] [hoʊlmz] , [bʌt; bət][aɪ] [ʃʊr] [æz; əz] — — [hæv; həv][æn; ən][aɪ'diːə] .

I	ain't	no	Sherlock	Holmes	,	but	I	sure	as	—	—	have	an	idea	.
我	不是	不	夏洛克	福尔摩斯	,	但	我	当然	作为	—	—	有	一个	主意	.

我不是夏洛克·福尔摩斯，但我确实——有个想法。

“ [ɪf] [juː; jʊ][gɑːt][æn; ən] [ɪ'fekt] , [juː; jʊ] [ʃʊr] [mʌst; məst] - [ə; eɪ] - [hæd; həd][ə; eɪ] [kɔːz] .

“	If	you	got	an	effect	,	you	sure	must	'	a	'	had	a	cause	.
”	如果	你	得到	一个	影响	,	你	当然	必须	-	一个	-	有	一个	原因	.

“如果你得到了某种结果，那你肯定有原因。”

[noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?

Know	what	I	mean	?
知道	什么	我	意思是	?

你明白我的意思吗?

” - ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] .

”	Hashknife	pointed	at	the	tombstones	.
”	-	尖	在	这	墓碑	.

“哈什奈夫指着墓碑。”

“ [ðeəz; ðəz][æn; ən] [ɪ'fekt] , ['loʊnsəm] .

“	There's	an	effect	,	Lonesome	.
”	有	一个	影响	,	寂寞	.

“这会产生影响，孤独者。”

” ['loʊnsəm] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][æz; əz] [ɪf] ['oʊnli][hæf] - [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] -

”	Lonesome	nodded	as	if	only	half	-	understanding	and	looked	at	Hashknife
”	寂寞	点头	作为	如果	仅有的	一半	-	理解	和	看起来	在	-

.

:

.

“孤独者点了点头，好像只听懂了一半，然后看向了哈什奈夫。

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][maɪ] ['dɔːtər] ? ”

“	Where's	my	daughter	?	”
”	在哪里?	我的	女儿	?	”

“我的女儿在哪儿? ”

“ ['nevər] [maɪnd][hɜːr; hər] , ['loʊnsəm] .

“	Never	mind	her	,	Lonesome	.
”	绝不	头脑	她	,	寂寞	.

“别理她，孤独的人。”

[wʌt] [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wəʊnt][hɜːrt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ded] [men] [tel] [noʊ][teɪlz; 'teɪˌliz] .

What	you	don't	know	won't	hurt	you	,	and	dead	men	tell	no	tales	.
什么	你	不	知道	惯于	伤害	你	,	和	死的	男人	告诉	不	故事	.

无知者无罪，死人也不会说话。

[jʊə(r)] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ded] , [juː; jʊ] [noʊ] . ”

You're	supposed	to	be	dead	,	you	know	.	”
你是	据称	到	是	死的	,	你	知道	.	”

你应该已经死了才对。

“ [ɔːl] [raɪt] .

“	All	right	.
”	全部	正确的	.

“好的。

[aɪ] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] ['wɜːri] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [dæŋd] [lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] [aɪ]

I	ain't	goin	'	to	worry	about	her	;	but	there's	a	danged	lot	of	things	I
我	不是	去	-	到	担心	关于	她	;	但	有	一个	该死的	很多	的	事物	我

[dəunt] [ˌʌndər'stænd] . ”

don't	understand	.	”
不	理解	.	”

我不会为她担心；但我确实有很多事情不明白。

“ [wɪə(r)] [ɔːl] ['ðætəweɪ] , [oʊld] - ['taɪmər] , ” [sed] - .

“	We're	all	thataway	,	old	-	timer	,	”	said	Hashknife	.
”	是	全部	那边	,	老的	-	定时器	,	”	说	-	.

“我们都一样，老家伙，”哈什奈夫说道。

['nʌθɪŋ] ['fɜːrðər] ['hæpənd] [ðæt] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] ['tuːmstoʊn] [rænʧ] .

Nothing	further	happened	that	day	at	the	Tombstone	ranch	.
没有什么	更远	发生	那	天	在	这	墓碑	牧场	.

那天在墓碑镇牧场没有再发生其他事情。

['evriwʌn] [kept] ['ʌndər] ['kʌvər] [fɔːr; fər] [fɪr] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ʃɑːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] .

Everyone	kept	under	cover	for	fear	of	another	shot	from	the	hills	.
每个人	保留	在下面	覆盖	为了	害怕	的	其他	射击	从	这	丘陵	.

所有人都躲在掩体后，生怕再次遭到山上枪击。

['loʊnsəm] [liː] [æskt] [noʊ] [mɔːr] ['kwestʃənz] .

Lonesome	Lee	asked	no	more	questions	.
寂寞	李	问	不	更多的	问题	.

孤独的李没有再问任何问题。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [let] - [ˌendʒɪ'nɪr] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] .

He	seemed	to	be	willing	to	let	Hashknife	engineer	the	whole	thing	.
他	似乎	到	是	愿意的	到	让	-	工程师	这	所有的	事物	.

他似乎愿意让 Hashknife 来策划整个项目。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wen] ['mɪsɪz] . ['frɔːsti] [snoʊ] [droʊv]

It	was	about	eleven	o'clock	the	next	morning	when	Mrs	.	Frosty	Snow	drove
它	曾是	关于	十一	点钟	这	下一个	早晨	什么时候	太太	.	霜冻	雪	驾驶

[θruː] [ðə; ði][bɪg] [geɪt] [ænd; ənd] [ʌp'ruːtid] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [ɪn][hɜːr; hər][mæd] [heɪst]

through	the	big	gate	and	uprooted	several	of	the	tombstones	in	her	mad	haste
通过	这	大的	门	和	连根拔起	一些	的	这	墓碑	在	她	疯狂的	匆忙

.

:
.

第二天上午大约十一点，弗罗斯蒂·斯诺太太驾车穿过大门，慌乱之中，她把好几块墓碑都连根拔起。

- [met] [hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] ,

Hashknife	met	her	at	the	door	,
-	遇见	她	在	这	门	,

哈什奈夫在门口迎接了她，

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['ferli] [ɪk'sploʊdɪd][ɪn][hɜːr; hər] ['iːgərnəs] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [nuːz] .

and	she	fairly	exploded	in	her	eagerness	to	tell	the	latest	news	.
和	她	相当	爆炸了	在	她	渴望	到	告诉	这	最新的	消息	.

她急于分享最新消息，几乎是激动得爆发了出来。

“ [juː; jʊ] [ˈfɛlɝz] [ˈbetər] [hɪt][ðə; ði] [hɪlz] !
“ You fellers better hit the hills !
” 你 伙计们 更好的 打 这 丘陵 !

“你们最好赶紧上山去！”

” [ʃiː; ʃi] [pæntid] .
” she panted .
” 她 喘息 .

她喘着气说。

“ [jʊə(r)] [əˈkjuːzd] [ʌv; əv] - - [ˈloʊnsəm] [ˈliːz] [ˈdɔːtər] [ænd; ənd] [ˈkɪlɪn] - [ðə; ði][oʊld][mæn] ,
“ You're accused of kidnapin ' Lonesome Lee's daughter and killin ' the old man ,
” 你是 被告 的 - - 寂寞 李氏 女儿 和 杀戮 - 这 老的 男人 ,

“你被指控绑架了孤儿李的女儿并杀害了老人，

- [kɔːz] [hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [gɪv] [hɜːr; hər] [ʌp] ! ”
' cause he tried to make you give her up ! ”
- 原因 他 尝试 到 制作 你 给 她 向上 ! ”

因为他想让你放弃她!

“ [ˈhwʌttʃər] [noʊ] [əˈbaʊt] [ðæt] ?
“ Whatcha know about that ?
” 你什么 知道 关于 那 ?

你对此了解多少?

” - [æskt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [grʌnt] .
” Hashknife asked with a grunt .
” - 问 和 一个 咕哝 .

“哈什奈夫咕哝着问道。”

“ [ʃæl; ʃəl][aɪ] [brɪŋ] [ðæt] [gɜːrl][ʌp] [hɪr] ? ” [æskt] [ˈmɪsɪz] . [snoʊ] .
“ Shall I bring that girl up here ? ” asked Mrs . Snow .
” 将 我 带来 那 女孩 向上 这里 ? ” 问 太太 . 雪 .

“要不要我把那个女孩带上来？”斯诺太太问道。

“ [ˌaɪ ˈtiː][wəʊnt] [teɪk] [ˌem ˈiː] — — ”
“ It won't take me — — ”
” 它 惯于 拿 我 — — ”

“不需要我——”

“ [noʊ] , ” - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
“ No , ” Hashknife shook his head .
” 不 , ” - 摇晃 他的 头 .

“不，”哈什奈夫摇了摇头。

“ [liːv] [hɜːr; hər] [steɪ] [wer] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [ˈmɪsɪz] . [snoʊ] .
“ Leave her stay where she is , Mrs . Snow .
” 离开 她 停留 在哪里 她 是 , 太太 . 雪 .

“让她待在原地吧，斯诺夫人。”

[aɪ][ˈkaɪndə] [ˈrekənd] [ðæt] [ˈsʌmθɪn] - [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [duː] [tuː; tə] [ˈhæpən] ,
I kinda reckoned that somethin ' like this was due to happen ,
我 有点 估计 那 某物 - 喜欢 这 曾是 到期的 到 发生 ,

我感觉这种事迟早会发生。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][sɔːrt][ʌv; əv] [meɪks] [ˌem ˈiː] [wɜːrk] [ˈfæstər] .
but it sort of makes me work faster .
但 它 种类 的 制作 我 工作 快点 .

但这反而让我工作效率更高了。

[haʊ] [suːn] [duː][juː; jʊ] [ˈrekən] [ðeɪl] [ʃoʊ] [ʌp] [hɪr] ? ”
How soon do you reckon they'll show up here ? ”
如何 很快 做 你 估计 他们会 展示 向上 这里 ? ”

你觉得他们多久会到这里来?

“ ['prɪti] [su:n] .
“ Pretty soon .
” 漂亮的 很快 .

“很快。”

[dʒeɪk] [blu:] [ɪz] - - [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ,
Jake Blue is organizin ' the whole thing ,
杰克 蓝色的 是 - - 这 所有的 事物 ,

杰克·布鲁负责组织整个活动。

[ænd; ənd][hi:; hi] [sez] [hi:; hi] [eint] ['ta:ki:n, -kin, 'tei-] - [noʊ] ['tʃænsɪz] [ɑ:n][ju:; jʊ] ['gɛtɪn] - [ə'weɪ] .
and he says he ain't takin ' no chances on you gettin ' away .
和 他 说道 他 不是 拿 - 不 机会 在 你 获得 - 离开 .

他说他不会冒任何风险让你逃脱。

['gɔɪn] - [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] . ”
Goin ' to surround the place . ”
戈因 - 到 环绕 这 地方 . ”

准备包围这里。

“ ['dʒeɪks][gɑ:t][ə; eɪ]['lɑ:tə] [gʊd] [aɪ'di:əz] , ” [sed] - .
“ Jake's got a lotta good ideas , ” said Hashknife .
” 杰克的 得到 一个 很多 好的 想法 , ” 说 - .

“杰克有很多好主意，”哈什奈夫说。

“ [ɪf] [hi:; hi]['oʊnli] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tu:; tə] ['ɑ:nɪst] [ɪn'devərz] ['hi:d][du:] [wel] [ænd; ənd][læst] [lɔ:ŋgər] .
“ If he only turned his mind to honest endeavors he'd do well and last longer .
” 如果 他 仅有的 转向 他的 头脑 到 诚实的 努力 他会 做 出色地 和 最后的 更长 .
”
”

“如果他能专心做些正当的事情，他就能有所成就，也能活得更久。”

“ [wel] , ” [sed] ['mɪsɪz] . [snoʊ] ['du:biəsli] ,
“ Well , ” said Mrs . Snow dubiously ,
” 出色地 , ” 说 太太 . 雪 可疑地 ,

“嗯，”斯诺太太疑惑地说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [brʌʃt] [ðə; ði] ['tʌmbld] [her] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [di:p]
as she brushed the tumbled hair from her forehead and took a deep
作为 她 刷过 这 翻滚 头发 从 她 前额 和 采取 一个 深的
[breθ] , “ [wel] ,
breath , “ well ,
气息 , “ 出色地 ,

她拂去额前散落的头发，深吸一口气说：“嗯，

[aɪv] [dʌn] [maɪ] ['dɑ:ndist] .
I've done my darndest .
我已经 完毕 我的 最愚蠢的 .

我已经尽力了。

[ɪf] [ju:; jʊ] [wəʊnt] [rʌn] — [dəunt][maɪnd][ˌem 'i:] .
If you won't run — don't mind me .
如果 你 惯于 跑步 — 不 头脑 我 .

如果你不打算跑——就别理我。

['meɪbi] [ju:; jʊ][dəunt] ['ri:əlaɪz] [wʌt] [ðeɪ] [mi:n] [tu:; tə][du:][tu:; tə][ju:; jʊ] . ”
Maybe you don't realize what they mean to do to you . ”
或许 你 不 意识到 什么 他们 意思是 到 做 到 你 . ”

或许你还没意识到他们想对你做什么。

“ [mæm, mɑːm, məm] , [aɪ] [ʃʊr] [θæŋk] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɑːt] .
“ **Ma'am** , **I** **sure** **thank** **you** **a** **lot** .
” 女士 , 我 当然 感谢 你 一个 很多 .

“女士，我真的非常感谢您。”

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [brɪŋ] [ðæt] [gɜːrl][ʌp] [hɪr] [ɪn] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊər] ,
If **you** **want** **to** **bring** **that** **girl** **up** **here** **in** **about** **an** **hour** **,**
如果 你 想 到 带来 那 女孩 向上 这里 在 关于 一个 小时 ,

如果你想在一个小时左右把那个女孩带上来，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi]['kaɪndə] [ˌɑːpər'tuːn] . ”
it **might** **be** **kinda** **opportune** **.** **”**
它 可能 是 有点 适时的 . ”

这或许是个不错的时机。

“ [aɪl] [brɪŋ] [hɜːr; hər] .
“ **I'll** **bring** **her** **.**
” 患病的 带来 她 .

“我会带她来。”

” ['mɪsɪz] . [snoʊ] [went] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [tiːm] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌp] [ɑːn][ðə; ði]['wægən] - [siːt] .
” **Mrs** **.** **Snow** **went** **back** **to** **her** **team** **and** **climbed** **up** **on** **the** **wagon** **-** **seat** **.**
” 太太 . 雪 去 后退 到 她 团队 和 攀登 向上 在 这 车皮 - 座位 .

斯诺夫人回到她的队伍中，爬上了马车的座位。

“ [juː; jʊ] ['fɛlɝz] [hæŋ] ['ɑːntə][jʊr; jər] [neks] [ʌn'tɪl] [aɪ] [get] [bæk] .
“ **You** **fellers** **hang** **onto** **your** **necks** **until** **I** **get** **back** **.**
” 你 伙计们 悬挂 到 你的 脖子 直到 我 得到 后退 .

“你们几个小伙子，抓紧你们的脖子，等我回来。”

” [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɜːrl] [hɜːr; hər] [tiːm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [droʊv] ['swɪftli] [bæk] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] ,
” **As** **she** **whirled** **her** **team** **around** **and** **drove** **swiftly** **back** **down** **the** **road** **,**
” 作为 她 旋转 她 团队 大约 和 驾驶 迅速地 后退 向下 这 路 ,

“她调转车头，迅速驾车沿路返回。”

- [tɜːrnd] [ænd; ənd] [grɪnd] [æt; ət] ['sliːpi] [ænd; ənd] ['skeltn] .
Hashknife **turned** **and** **grinned** **at** **Sleepy** **and** **Skelton** **.**
- 转向 和 咧嘴一笑 在 困 和 斯凯尔顿 .

哈什奈夫转过身，对着瞌睡虫和斯凯尔顿咧嘴一笑。

“ ['hwʌttʃər] ['gɔɪn] - [tuː; tə][duː] ? ” [blə:tid] ['skeltn] .
“ **Whatcha** **goin** **'** **to** **do** **?** **”** **blurted** **Skelton** **.**
” 你什么 去 - 到 做 ? ” 脱口而出 斯凯尔顿 .

“你打算怎么办？”斯凯尔顿脱口而出。

“ [prə'duːs] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði][gɜːrl] ? ”
“ **Produce** **the** **old** **man** **and** **the** **girl** **?** **”**
” 生产 这 老的 男人 和 这 女孩 ? ”

“把那位老人和女孩带出来？”

“ [ðeə(r)] ['kʌmɪn] - [ɪn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ðɪs] [taɪm] , ” [əb'zɜːrvd] ['sliːpi] ,
“ **They're** **comin** **'** **in** **a** **bunch** **this** **time** **,** **”** **observed** **Sleepy** **,**
” 它们是 即将到来 - 在 一个 束 这 时间 , ” 观察到 困 ,

“这次他们来的人可真不少，”瞌睡虫说道。

“ [ænd; ənd][wiː; wi] [kɑːnt] [aʊt] - [smɑːrt][ðə; ði] [hoʊl] [dæŋd] ['kʌntri] .
“ **and** **we** **can't** **out** **-** **smart** **the** **whole** **danged** **country** **.**
” 和 我们 不能 出去 - 聪明的 这 所有的 该死的 国家 .

“我们不可能智胜整个国家。”

” - [skwɪntid] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði] ['tuːmˌstəʊnz] [ænd; ənd] [tɜːrnd] ['kwɪkli] [tuː; tə] ['skeltn] .
” **Hashknife** **squinted** **out** **at** **the** **tombstones** **and** **turned** **quickly** **to** **Skelton** **.**
” - 眯着眼 出去 在 这 墓碑 和 转向 迅速地 到 斯凯尔顿 .

“哈什奈夫眯着眼看了看墓碑，然后迅速转向斯凯尔顿。”

“ [juː; jʊ][gɑːt]['eni]['waɪər] , ['skeltn] ? ”
“ You got any wire , Skelton ? ”
” 你 得到 任何 金属丝 , 斯凯尔顿 ? ”

“斯凯尔顿，你有电线吗？”

“ ['waɪər] ?
“ Wire ?
” 金属丝 ?

“金属丝？

[jeə] , [aɪ][gɑːt][ə; eɪ][bɪg] [spuːl] [ʌv; əv] [smɔːl] ['waɪər] — ['smɔːlər] [ðæn; ðən]['beɪlɪn] - - ['waɪər] , [ɪf] [ðæts]
Yeah , I got a big spool of small wire — smaller than bailin ' - wire , if that's
是的 , 我 得到 一个 大的 线轴 的 小的 金属丝 — 较小的 比 柏林 - - 金属丝 , 如果 那就是
[wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”
what you mean . ”
什么 你 意思是 . ”

是的，我有一卷很细的电线——比捆扎用的铁丝还细，如果你指的是这个的话。

“ [ðæts] [ðə; ði] [stʌf] , ['skeltn] .
“ That's the stuff , Skelton .
” 那就是 这 东西 , 斯凯尔顿 .

“就是这个意思，斯凯尔顿。”

['sliːpi] , [juː; jʊ][faɪnd][ə; eɪ] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] .
Sleepy , you find a pick and shovel .
困 , 你 寻找 一个 挑选 和 铲 .

你困倦地找到一把镐和一把铲子。

” [wen] [ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] ['ɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [prə'duːst] , - [dʌg] [fɔːr] [smɔːl] [hoʊlz] ;
” When the desired articles were produced , Hashknife dug four small holes ;
” 什么时候 这 想要的 文章 是 生产 , - 挖 四 小的 孔 ;

“当所需的物品制作完成后，哈什奈夫挖了四个小洞；

[speɪdɪŋ] [ʌp][ðə; ði][tɑːp][sɔɪl][ɑːn] [iːtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [speɪs] [ʌv; əv] [ə'baʊt] [θriː] [fiːt] [skwer] .
spading up the top soil on each for a space of about three feet square .
铲土 向上 这 顶部 土壤 在 每个 为了 一个 空间 的 关于 三 脚 正方形 .

将每块地上约三英尺见方的区域的表层土壤铲起。

[hiː; hi][gɑːt] [fɔːr] [steɪks] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [droʊv] ['ɪntuː][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ə; eɪ]['waɪər]
He got four stakes , which he drove into the ground , and fastened a wire
他 得到 四 赌注 , 哪个 他 驾驶 进入 这 地面 , 和 系紧 一个 金属丝
[tuː; tə] [iːtʃ] ;
to each ;
到 每个 ;

他取了四根木桩，将它们打入土里，然后在每根木桩上系上一根铁丝；

['paɪlɪŋ] [ðə; ði][dɜːrt][tuː; tə] ['kʌvər] [ðə; ði] [steɪks] .
piling the dirt to cover the stakes .
桩 这 污垢 到 覆盖 这 赌注 .

用泥土掩埋木桩。

[ðiːz] [speɪdɪd] ['pleɪsɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ]['semi] - ['sɜːrk(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [ænd; ənd] [ə'baʊt]
These spaded places were in a semi - circle in front of the porch , and about
这些 铲子 地方 是 在 一个 半 - 圆圈 在 正面 的 这 门廊 , 和 关于
[ten] [fiːt] [ə'pɑːrt] .
ten feet apart .
十 脚 除 .

这些铲平过的地方呈半圆形排列在门廊前，彼此相距约十英尺。

- [wɜːrkt] ['swɪftli] , ['wɪslɪŋ] [ˌʌn'mjuːzɪkli] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] , [waɪl] ['skeltn] [ænd; ənd]
Hashknife worked swiftly , whistling unmusically between his teeth , while Skelton and
- 工作 迅速地 , 吹口哨 不悦耳 之间 他的 牙齿 , 尽管 斯凯尔顿 和
['sliːpi] [wɑːtʃt] [hɪm; ɪm] ['kjʊriəsli] .
Sleepy watched him curiously .
困 观看 他 奇怪的是 .

哈什奈夫动作麻利，嘴里发出难听的口哨声，斯凯尔顿和瞌睡虫好奇地看着他。

[wen] [ðə; ði] [wɜːrk] [wʌz; wəz] [ɔːl] ['fɪnɪʃt] ,
When the work was all finished ,
什么时候 这 工作 曾是 全部 完成的 ,

当所有工作都完成后，

- [tʊk] [ðə; ði] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ]
Hashknife took the wires back into the house and fastened them to a
- 采取 这 电线 后退 进入 这 房子 和 系紧 他们 到 一个
[tʃer] .
chair .
椅子 .

哈什奈夫把电线带回屋里，固定在椅子上。

“ ['luːni] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ʃepərd] ! ” [ɪk'sploʊdɪd] ['sliːpi] .
“ Looney as a shepherd ! ” exploded Sleepy .
“ 乐一通 作为 一个 牧羊人 ! ” 爆炸了 困 .

“疯子居然当牧羊人！”瞌睡虫惊呼道。

“ [kæn; kən] [juː; jʊ] [biːt] [ðæt] ?
“ Can you beat that ?
“ 能 你 打 那 ?

你能超越这个吗?

['hwʌttʃər] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] — [ə; eɪ] ['medɪs(ə)n] [mæn] ? ”
Whatcha think you are — a medicine man ? ”
你什么 思考 你 是 — 一个 药品 男人 ? ”

你以为你是什么——巫医吗?

“ [naʊ] , [kʌm] [ɑːn] — [fæst] ! ” [grʌntid] - .
“ Now , come on — fast ! ” grunted Hashknife .
“ 现在 , 来 在 — 快速地 ! ” 哼哼 - .

“快点，快点！”哈什奈夫咕哝道。

“ ['skeltn] , [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['loʊnsəm] , [ænd; ənd] [wiːl] [traɪ] [ænd; ənd] [biː; bi] [bæk] [ə'hed]
“ Skelton , you stay here with Lonesome , and we'll try and be back ahead
“ 斯凯尔顿 , 你 停留 这里 和 寂寞 , 和 出色地 尝试 和 是 后退 前方
[ʌv; əv] [ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] .
of the procession .
的 这 游行 .

“斯凯尔顿，你留在这里陪着隆索姆，我们会尽量赶在游行队伍之前回来。”

” [hiː; hi] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['reɪst] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kə'ræl] , [stɪl] ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] ,
” He turned and raced for the corral , still carrying the pick and shovel ,
” 他 转向 和 比赛 为了 这 围栏 , 仍然 携带 这 挑选 和 铲 ,
[waɪl] ['sliːpi] ,
while Sleepy ,
尽管 困 ,

“他转身就往畜栏跑去，手里还拿着镐和铲子，而瞌睡虫，

[prəu'test, 'prəu-] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['fɑːloʊd] .
protesting at the top of his voice , followed .
抗议 在 这 顶部 的 他的 嗓音 , 随后 .

他随后大声抗议。

['swɪftli] [ðeɪ] ['sædəld] .
Swiftly they saddled .
迅速地 他们 鞍 .

他们迅速备好马鞍。

- ['maʊntɪd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [pɪk] [ænd; ənd] ['ʃʌv(ə)l] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fɔːrk] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['sæd(ə)l] [ɪn]
Hashknife mounted , holding the pick and shovel across the fork of his saddle in
- 安装 , 保持 这 挑选 和 铲 穿过 这 叉 的 他的 鞍 在
[frʌnt] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .
front of him .
正面 的 他 .

哈什克奈夫骑在马上，把镐和铲子横放在马鞍的叉子上，举在身前。

“ ['hɛdɪn] - [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] , ['sliːpi] !
“ Headin ' for the graveyard , Sleepy !
” 标题 - 为了 这 墓地 , 困 !

“瞌睡虫，你这是要去墓地了！”

” [hiː; hi] [jelpt] .
” he yelped .
” 他 尖叫 .

他惊叫道。

“ - , ” [grʌntid] ['sliːpi] ['miːnɪŋli] [æz; əz] [hiː; hi] [spɜːrd] ['æftər] [hɪm; ɪm] .
“ Y'betcha , ” grunted Sleepy meaningly as he spurred after him .
” - , ” 哼哼 困 有意义的 作为 他 受到刺激 后 他 .

“当然了，”瞌睡虫咕哝着，意味深长地追了上去。

['skeltn] [stɛərd] ['oʊpən] - [maʊðd] [æz; əz] [ðeɪ] ['gæləpt] [pæst] [ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] ['hedɪd] [tɔːrd]
Skelton stared open - mouthed as they galloped past the house and headed toward
斯凯尔顿 凝视 打开 - 嘴巴 作为 他们 疾驰 过去的 这 房子 和 标题 朝向
[taʊn] .
town .
镇 .

斯凯尔顿目瞪口呆地看着他们飞奔过房子，朝着镇子的方向跑去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'jɑːnd] [hɪm; ɪm] .
It was beyond him .
它 曾是 超过 他 .

他对此无能为力。

[hiː; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [fɔːr] ['waɪɚz, 'waɪrz] , [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ,
He studied the four wires , shook his head ,
他 研究 这 四 电线 , 摇晃 他的 头 ,

他仔细看了看那四根电线，摇了摇头。

[ænd; ənd] ['goʊɪŋ] [ˌɪn'saɪd] [hiː; hi] [skwɜːtid] [sʌm; səm] [ɔɪl] ['ɪntuː] [ðə; ði] [oʊld] ['raɪət] - [gʌn] .
and going inside he squirted some oil into the old riot - gun .
和 去 里面 他 喷射 一些 油 进入 这 老的 暴动 - 枪 .

然后他走进屋里，往那支旧式防暴枪里挤了一些油。

[ðæt] [dʌn] [hiː; hi] [sæt] [daʊn] [tuː; tə] [weɪt] .
That done he sat down to wait .
那 完毕 他 卫星 向下 到 等待 .

做完这一切后，他坐下来等待。

[æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'blɪtəreitid] ['greɪvjɑːrd] - [druː] [ʌp] [ænd; ənd] ['vɔːltɪd] [ɔːf]
At the entrance to the obliterated graveyard Hashknife drew up and vaulted off
在 这 入口 到 这 彻底摧毁 墓地 - 画 向上 和 拱形 离开
[hɪz; ɪz] [hɔːrs] .
his horse .
他的 马 .

在被摧毁的墓地入口处，哈什奈夫勒住缰绳，跳下马。

“ [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ə'bʌv] [ðæt] [fɜːrst] [kɜːrv] , ['sliːpi] , ” [hiː; hi] ['ɔːrdərd] .
“ Go to the point above that first curve , Sleepy , ” he ordered .
“ 去 到 这 观点 多于 那 第一的 曲线 , 困 , ” 他 订购 .

“瞌睡虫，到第一个弯道上方的那个点去，”他命令道。

“ [gluː] [jʊr; jər] [aɪ] [tuː; tə][ðə; ði][roʊd] , [ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [siː] - [ɪm] ['kʌmɪn] - — [jel] [laɪk] — —
“ Glue your eye to the road , and when you see ' em comin ' — yell like — —
“ 胶水 你的 眼睛 到 这 路 , 和 什么时候 你 看 - 呃 即将到来 - — 叫喊 喜欢 — —
[ænd; ənd] [kʌm] ['rʌnɪn] - . ”
and come runnin ' . ”
和 来 跑步 - . ”

“眼睛紧盯路面，看到他们过来——就大喊——然后赶紧跑过去。”

“ [ɔː] - ['dʌbljuː] - ['dʌbljuː] ! ” [prəu'testid] ['sliːpi] [dɪs'gʌstɪdli] , [bʌt; bət] - ,
“ Aw - w - w ! ” protested Sleepy disgustedly , but Hashknife ,
“ 啊 - 西 - 西 ! ” 抗议 困 厌恶地 , 但 - ,

“啊——！”瞌睡虫厌恶地抗议道，但哈什奈夫，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ði] [pɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ,
with a shovel in one hand and the pick in the other ,
和 一个 铲 在 一 手 和 这 挑选 在 这 其他 ,

一手拿着铲子，一手拿着镐，

[wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [θruː] [ðə; ði]['waɪər] [fens] [ænd; ənd] ['rʌnɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] [kriːk] .
was already through the wire fence and running toward the creek .
曾是 已经 通过 这 金属丝 栅栏 和 跑步 朝向 这 溪 .

它已经穿过铁丝网，朝着小溪跑去。

['sliːpi] [jæŋkt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [roʊd] ['swɪftli] [ə'weɪ] .
Sleepy yanked his horse around and rode swiftly away .
困 猛拉 他的 马 大约 和 骑 迅速地 离开 .

瞌睡虫猛地调转马头，飞快地跑开了。

- ['ækʃnz] [left] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ɪn] ['sliːpi] ['stiːvnz] - [maɪnd][bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kreɪzi] .
Hashknife's actions left little doubt in Sleepy Stevens ' mind but that he was crazy .
- 行动 左边 小的 怀疑 在 困 史蒂文斯 - 头脑 但 那 他 曾是 疯狂的 .

哈什奈夫的行为让斯利皮·史蒂文斯确信无疑，他疯了。

[stɪl] , - [hæd; həd]['nevər] [feɪld] [ɪn][æn; ən] [ɪ'mɜːrdʒənsi] — [jet] .
Still , Hashknife had never failed in an emergency — yet .
仍然 , - 有 绝不 失败的 在 一个 紧急情况 — 然而 .

不过，哈什奈夫在紧急情况下从未失手过——至少目前还没有。

- [stɑːpt] [nɪr] [ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] [ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [graʊnd] .
Hashknife stopped near the bank of the little creek and studied the ground .
- 停止 靠近 这 银行 的 这 小的 溪 和 研究 这 地面 .

哈什奈夫在小溪岸边停了下来，仔细观察着地面。

[ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] [hæd; həd] [bɪn] [moʊst] ['θɜːrəli] [ə'blitəreitid] ,
The graveyard had been most thoroughly obliterated ,
这 墓地 有 到过 最多 彻底 彻底摧毁 ,

墓地已被彻底摧毁。

[bʌt; bət] ['lʌkɪli] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] [hæd; həd]['oʊnli] ['hærəud] [ðə; ði] [graʊnd] [wer] [ðə; ði][greɪvz; grɑːvz]
but luckily the destroyers had only harrowed the ground where the graves
但 幸运的是 这 驱逐舰 有 仅有的 饱受折磨 这 地面 在哪里 这 坟墓
[hæd; həd] [bɪn] .
had been .
有 到过 .

但幸运的是，破坏者只是犁过了坟墓所在的地面。

- [wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][spɑːt] [wer] [ðə; ði]['gæmblər] , “ ['feroʊ] , ” [hæd; həd] [bɪn]

Hashknife	**was**	**able**	**to**	**find**	**the**	**spot**	**where**	**the**	**gambler**	**,**	**“**	**Faro**	**,**	**”**	**had**	**been**
-	曾是	有能力的	到	寻找	这	点	在哪里	这	赌徒	,	“	法罗	,	”	有	到过

['berid] .

buried	**.**
埋葬	.

哈什奈夫找到了赌徒“法罗”的埋葬地点。

['bɑːrni] [staʊt] [hæd; həd] [sed] [ðæt] ['feroʊ][wʌz; wəz] ['berid] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [greɪvz; grɑːvz][ænd; ənd]

Barney	**Stout**	**had**	**said**	**that**	**Faro**	**was**	**buried**	**between**	**the**	**other**	**graves**	**and**
巴尼	肥硕	有	说	那	法罗	曾是	埋葬	之间	这	其他	坟墓	和

[ðə; ði] [kriːk] .

the	**creek**	**.**
这	溪	.

巴尼·斯托特曾说过，法罗被埋葬在其他坟墓和小溪之间。

- [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz][koʊt][ænd; ənd][bɪ'gæn] [dɪgɪŋ] .

Hashknife	**took**	**off**	**his**	**coat**	**and**	**began**	**digging**	**.**
-	采取	离开	他的	外套	和	开始	挖掘	.

哈什奈夫脱下外套，开始挖掘。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɑːt][wɜːrk] , [hɑːrd][wɜːrk] .

It	**was**	**hot**	**work**	**,**	**hard**	**work**	**.**
它	曾是	热的	工作	,	难的	工作	.

这是一项又热又辛苦的工作。

[ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] ['rɑːki] [ænd; ənd] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [sloʊ] ,

The	**ground**	**was**	**rocky**	**and**	**progress**	**was**	**slow**	**,**
这	地面	曾是	岩石	和	进步	曾是	慢的	,

地面崎岖不平，进展缓慢。

[ænd; ənd] - [hæd; həd][ə; eɪ] ['hɔːrər] [ʌv; əv] [dɪgɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [greɪv] .

and	**Hashknife**	**had**	**a**	**horror**	**of**	**digging**	**into**	**a**	**grave**	**.**
和	-	有	一个	恐怖	的	挖掘	进入	一个	严重	.

而哈什奈夫则非常害怕挖坟。

[ðə; ði][oʊld] [pɪk] [wʌz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ] [wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃʌv(ə)l] .

The	**old**	**pick**	**was**	**dull**	**and**	**the**	**spring**	**was**	**missing**	**in**	**the**	**shovel**	**.**
这	老的	挑选	曾是	乏味的	和	这	春天	曾是	丢失的	在	这	铲	.

那把旧镐头钝了，铲子里的弹簧也掉了。

[ə; eɪ] ['rɑːki] [riːf] [imˈpiːdid] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][dɪg] [əˈraʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

A	**rocky**	**reef**	**impeded**	**his**	**progress**	**and**	**he**	**was**	**forced**	**to**	**dig**	**around**	**it**	**.**
一个	岩石	礁	受阻	他的	进步	和	他	曾是	强制	到	挖	大约	它	.

一块礁石阻碍了他的前进，他被迫绕道而行。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd]

Suddenly	**he**	**dropped**	**to**	**his**	**knees**	**and**	**began**	**an**	**examination**	**which**	**made**
突然	他	掉落	到	他的	膝盖	和	开始	一个	考试	哪个	制成

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['spɑːrk(ə)l] .

his	**eyes**	**sparkle**	**.**
他的	眼睛	火花	.

他突然跪了下来，开始进行一番检查，检查过程中他的眼睛闪闪发光。

['evri] [fjuː] ['moʊmənts][hɪz; ɪz] [hed] [wʊd] [pɑːp] [ʌp] [laɪk][ə; eɪ] ['preri] - [dɔːg] , ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər]

Every	**few**	**moments**	**his**	**head**	**would**	**pop**	**up**	**like**	**a**	**prairie**	**-**	**dog**	**,**	**listening**	**for**
每一个	很少	时刻	他的	头	会	流行音乐	向上	喜欢	一个	草原	-	狗	,	聆听	为了

['sliːpiz] [jel] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] .

Sleepy's	**yell**	**of**	**warning**	**.**
瞌睡虫	叫喊	的	警告	.

每隔一会儿，他就会像土拨鼠一样探出头来，侧耳倾听瞌睡虫的警告叫声。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] — [ðə; ði] [lɔːŋ] - [drɔːn] “ ['jiː] - [huː] - [oʊ] - [oʊ] ! ” ['kaʊbɔɪ] [jel] ,

Then	it	came	—	the	long	-	drawn	“	Yee	-	hoo	-	o	-	o	!	”	cowboy	yell	,
然后	它	来了	—	这	长的	-	绘制	“	余	-	呼	-	o	-	o	!	”	牛仔	叫喊	,

然后，那一声悠长的“耶呼！”牛仔叫喊声响起，

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] ['sliːpi] ['raɪdɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [tɔːrd] [ðə; ði][roʊd] .

and	he	saw	Sleepy	riding	swiftly	down	the	side	of	the	hill	toward	the	road	.
和	他	锯	困	骑术	迅速地	向下	这	边	的	这	爬坡道	朝向	这	路	.

他看到瞌睡虫正沿着山坡飞快地向公路飞驰而去。

- [spræŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [fens] , ['drɔːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt]

Hashknife	sprang	to	his	feet	and	ran	toward	the	fence	,	drawing	on	his	coat
-	弹簧	到	他的	脚	和	跑	朝向	这	栅栏	,	绘画	在	他的	外套

[æz; əz][hiː; hi][ræn] .

as	he	ran	.
作为	他	跑	.

哈什奈夫猛地站起身，朝着栅栏跑去，边跑边拉扯着外套。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] [wen] ['sliːpi] ['gæləpt] [ʌp] .

He	was	in	his	saddle	when	Sleepy	galloped	up	.
他	曾是	在	他的	鞍	什么时候	困	疾驰	向上	.

他正骑在马鞍上，瞌睡虫就飞奔过来了。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ɪn][ðə; ði] ['kaʊnti] ['kʌmɪn] - ! ” [pæntid] ['sliːpi] .

“	Everybody	in	the	county	comin	'	!	”	panted	Sleepy	.
”	大家	在	这	县	即将到来	-	!	”	喘息	困	.

“全县的人都来了！”瞌睡虫气喘吁吁地说。

“ [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʃʊr] ['kʌmɪn] - [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] . ”

“	And	they're	sure	comin	'	in	a	hurry	.	”
”	和	它们是	当然	即将到来	-	在	一个	匆忙	.	”

“他们肯定来得很快。”

“ [kwaɪt] [æn; ən] ['ɑːnər] , ” [læft] - , [æz; əz] [ðeɪ] [spɜːrd] [daʊn] [ðə; ði][roʊd] .

“	Quite	an	honor	,	”	laughed	Hashknife	,	as	they	spurred	down	the	road	.
”	相当	一个	荣誉	,	”	笑了	-	,	作为	他们	受到刺激	向下	这	路	.

“真是莫大的荣幸，”哈什奈夫笑着说，然后他们沿着公路疾驰而去。

“ [fɜːrst][taɪm] [wiː; wi]['evər][hæd; həd] - [ɪm] [ɔːl]['kælɪn] - [ɑːn][juː 'es] , ['kaʊbɔɪ] . ”

“	First	time	we	ever	had	'	em	all	callin	'	on	us	,	cowboy	.	”
”	第一的	时间	我们	曾经	有	-	呃	全部	卡林	-	在	我们	,	牛仔	.	”

“牛仔，我们还是第一次遇到这么多人来找我们。”

“ [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , — — [noʊz] [aɪ][kɑːnt] , ” ['grʌmbld] ['sliːpi] .

“	If	you	can	see	a	joke	in	it	,	—	—	knows	I	can't	,	”	grumbled	Sleepy	.
”	如果	你	能	看	一个	开玩笑	在	它	,	—	—	知道	我	不能	,	”	咕哝	困	.

“如果你能看出其中的笑点，——就知道我看不出来，”瞌睡虫咕哝道。

“ [ə; eɪ][bɪg] ['ɔːdiəns] [eint] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [brɪŋ] [noʊ][dʒɔɪ][tuː; tə][maɪ][soʊl] [wen] [aɪm]['stændɪn] - [ɑːn]

“	A	big	audience	ain't	goin	'	to	bring	no	joy	to	my	soul	when	I'm	standin	'	on
”	一个	大的	观众	不是	去	-	到	带来	不	喜悦	到	我的	灵魂	什么时候	我是	替身	-	在

['nɑːθɪn] - ,

nothin	'	,
什么也没有	-	,

“当我脚下空无一物时，再多的观众也无法给我的灵魂带来快乐。”

[ænd; ənd] ['lʊkɪn] - [ʌp][ə; eɪ][roʊp] .

and	lookin	'	up	a	rope	.
和	在看	-	向上	一个	绳索	.

然后抬头看着绳子。

" [ðeɪ] ['steɪbld] [ðer; ðər] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] ['reɪst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [haʊs] .
" They stabled their horses and raced for the house .
" 他们 稳定 他们的 马匹 和 比赛 为了 这 房子 .

他们把马拴好，然后飞奔向房子。

['skeltn] [met] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][æn; ən][ʌn'spoʊkən] ['kwestʃən] ,
Skelton met them with an unspoken question ,
斯凯尔顿 遇见 他们 和 一个 未说出口的 问题 ,

斯凯尔顿带着一个未说出口的问题与他们见面了。

[bʌt; bət] - ['oʊnli] [læft] [ænd; ənd] [ʃʌt] [ðə; ði] [dɔːr] ['sɔːftli] [ɑːn][ðə; ði] [fɔːr] ['waɪɚz, 'waɪrz] .
but Hashknife only laughed and shut the door softly on the four wires .
但 - 仅有的 笑了 和 关闭 这 门 轻轻 在 这 四 电线 .

但哈什奈夫只是笑了笑，轻轻地关上了门，把四根电线夹在了里面。

" ['lemi] [duː][ðə; ði]['tɑːkən] - , " [hiː; hi] [sed] , " [ænd; ənd][dəunt][stɑːrt][noʊ] [gʌn] - [pleɪ] [ʌn'tɪl] [aɪ] [bʌst]
" Lemme do the talkin ' , " he said , " and don't start no gun - play until I bust
" 让我 做 这 谈话 - , " 他 说 , " 和 不 开始 不 枪 - 玩 直到 我 摔碎
[luːs] . "
loose . "
松动的 . "

"让我来说话，"他说，"在我脱身之前，别开枪。"

" [hɪr] [ðeɪ] [kʌm] ! " [ɪk'skleɪmd] ['sliːpi] , ['pɪrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪr] ['wɪndoʊ] .
" Here they come ! " exclaimed Sleepy , peering out of a rear window .
" 这里 他们 来 ! " 惊呼 困 , 窥视 出去 的 一个 后部 窗户 .

"他们来了！"瞌睡虫从后窗探出头来，惊呼道。

" [baɪ] [kraɪps] !
" By cripes !
" 经过 哎呀 !

我的天哪！

[ðeə(r)] [sɝaʊndɪn] - [ðə; ði] [pleɪs] [ðɪs] [taɪm] ! "
They're surroundin ' the place this time ! "
它们是 周围环境 - 这 地方 这 时间 ! "

这次他们把这里包围了！

" [wɪʃ] - [ɪm] [dʒɔɪ] , ['sliːpi] , " ['tʃʌkld] - , ['lɪkɪŋ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [freʃ] [ˌsɪgə'ret] .
" Wish ' em joy , Sleepy , " chuckled Hashknife , licking the edge of a fresh cigaret .
" 希望 - 呃 喜悦 , 困 , " 轻笑 - , 舔舐 这 边缘 的 一个 新鲜的 香烟 .

"祝他们开心，瞌睡虫，"哈什奈夫笑着舔了舔新香烟的烟嘴。

" ['skeltn] , [juː; jʊ] [kiːp] [ðæt] [dæŋd] ['raɪət] - [gʌn] ['ʌndər] [kən'troʊl] , [wɪl] [juː; jʊ] .
" Skelton , you keep that danged riot - gun under control , will you .
" 斯凯尔顿 , 你 保持 那 该死的 暴动 - 枪 在下面 控制 , 将要 你 .

"斯凯尔顿，你得管好你那该死的防暴枪，好吗？"

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['diːsnt] [foʊks][ɪn] [ðæt] [mɑːb] , [ænd; ənd] [ðæt] [θɪŋ] ['skætəz] .
There's a lot of decent folks in that mob , and that thing scatters .
有 一个 很多 的 体面的 各位 在 那 暴民 , 和 那 事物 散布 .

那群人里有很多好人，而且那群人很快就散开了。

" [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] [daʊt] [ðɪs] [taɪm] [dʒeɪk] [bluː] [wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [meɪk] [gʊd] .
" Beyond a doubt this time Jake Blue was prepared to make good .
" 超过 一个 怀疑 这 时间 杰克 蓝色的 曾是 准备 到 制作 好的 .

毫无疑问，这一次杰克·布鲁已经做好了兑现承诺的准备。

[hiː; hi][hæd; həd][æt; ət] [liːst] ['fɪfti] [men] [ɪn][hɪz; ɪz] ['paːsi] , ['fɪfti] [hɑːrd] - ['bɪtn] ['kætlmən] ,
He had at least fifty men in his posse , fifty hard - bitten cattlemen ,
他 有 在 至少 五十 男人 在 他的 民兵 , 五十 难的 - 被咬 牧牛人 ,

他手下至少有五十个人，都是些身经百战的牧牛人。

[huː] [wɜːr; wər] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [ʌp'hoʊld] [ðə; ði] [lɔː] .

who	**were**	**determined**	**to**	**help**	**him**	**uphold**	**the**	**law**	**.**
WHO	是	决定	到	帮助	他	坚持	这	法律	.

他们决心帮助他维护法律。

['iːstənz] [teɪl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [səb'stænʃiːˌeɪtid] [baɪ] [ðə; ði] ['steɪb(ə)l] - [mæn] , [æt; ət] ['gʌnsaɪt] .

Easton's	**tale**	**of**	**the**	**kidnaping**	**had**	**been**	**substantiated**	**by**	**the**	**stable**	**-**	**man**	**,**	**at**	**Gunsight**	**.**
伊斯顿的	故事	的	这	绑架	有	到过	已证实	经过	这	稳定的	-	男人	,	在	瞄准器	.

伊斯顿关于绑架的说法得到了枪眼马厩管理员的证实。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrtɪd] ['mɜːrdər] [ʌv; əv] ['loʊnsəm] [liː] [dɪd] [nɑːt] [stɜːr] [ðem; ðəm] [ʌp] , [æz; əz] [dɪd] [ðə; ði] ['kɪdnæpɪŋ] ,

The	**reported**	**murder**	**of**	**Lonesome**	**Lee**	**did**	**not**	**stir**	**them**	**up**	**,**	**as**	**did**	**the**	**kidnaping**	**,**
这	据报道	谋杀	的	寂寞	李	做过	不是	搅拌	他们	向上	,	作为	做过	这	绑架	,

据报道，孤儿李被谋杀一事并没有激起他们的愤怒，绑架案却让他们感到不安。

[bʌt; bət] [ʃoʊd] [ə; eɪ] [klɪr] [ɪn'sentɪv] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['mɜːrdər] .

but	**showed**	**a**	**clear**	**incentive**	**for**	**the**	**murder**	**.**
但	显示	一个	清除	激励	为了	这	谋杀	.

但表现出明显的谋杀动机。

[spɑːt] ['iːstən] [hæd; həd] [felt] ['pɜːrfɪktli] [seɪf] [ɪn] [ɪ'læbəreɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] [kən'sɪdərəbli] .

Spot	**Easton**	**had**	**felt**	**perfectly**	**safe**	**in**	**elaborating**	**his**	**story**	**considerably**	**.**
点	伊斯顿	有	毛毡	完美	安全的	在	详细说明	他的	故事	相当	.

斯波特·伊斯顿觉得完全可以放心地详细描述他的故事。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [ɑːn] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ['kwestʃən] ,

He	**had**	**spoken**	**at**	**length**	**on**	**the**	**graveyard**	**question**	**,**
他	有	说	在	长度	在	这	墓地	问题	,

他曾就墓地问题发表过长篇讲话，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [stɪl] [wɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [maɪndz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [frendz] [ɔːr] ['relətɪvz] ['berid] [ðer; ðər] ,

which	**was**	**still**	**warm**	**in**	**the**	**minds**	**of**	**those**	**who**	**had**	**friends**	**or**	**relatives**	**buried**	**there**	**,**
哪个	曾是	仍然	温暖的	在	这	思想	的	那些	WHO	有	朋友们	或者	亲属	埋葬	那里	,

对于那些有朋友或亲人葬在那里的人来说，那份温暖的回忆依然萦绕在心头。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['skeltn] [wʌz; wəz] [ɪn] ['deɪndʒər] [ʌv; əv] ['ʃerɪŋ] ['pʌnɪʃmənt] [wɪð; wɪθ] [ænd; ənd] ['sliːpi] .

and	**it**	**appeared**	**that**	**Skelton**	**was**	**in**	**danger**	**of**	**sharing**	**punishment**	**with**	**Hashknife**	**and**	**Sleepy**	**.**
和	它	出现	那	斯凯尔顿	曾是	在	危险	的	分享	惩罚	和	-	和	困	.

看来斯凯尔顿很可能要和哈什奈夫和斯利皮一起受到惩罚。

[ɪn] [fækt] , ['iːstən] [ænd; ənd] [bluː] [hæd; həd] [dwelt] [lɔːŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] ['kwestʃən] ,

In	**fact**	**,**	**Easton**	**and**	**Blue**	**had**	**dwelt**	**long**	**upon**	**the**	**graveyard**	**question**	**,**
在	事实	,	伊斯顿	和	蓝色的	有	居住	长的	之上	这	墓地	问题	,

事实上，伊斯顿和布鲁曾长时间思考过墓地问题。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm][ɪn][ðə; ði] ['pɑːsi] [ɪn] [huːz] [maɪndz] [ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [mɔːr]

and	there	were	some	in	the	posse	in	whose	minds	this	was	of	more
和	那里	是	一些	在	这	民兵	在	谁	思想	这	曾是	的	更多的

['ɪntrəst] [ðæn; ðən] ['kɪdnæpɪŋ] [ænd; ənd]['mɜːrdər] .

interest	than	kidnaping	and	murder	.
兴趣	比	绑架	和	谋杀	.

而这群人中有些人却认为这件事比绑架和谋杀更有意思。

[kən'sɪdərəb(ə)l] ['lɪkər] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] .

Considerable	liquor	had	also	added	to	the	general	ill	-	feeling	.
大量	酒	有	还	额外	到	这	一般的	患病的	-	感觉	.

大量的酒精也加剧了双方的不愉快情绪。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

墓碑牧场(The ranch of the tombstones)
第6/6页

[ðə; ði] ['tuːmstoʊn] [rænʧ] - [haʊs] [dɔːr] [wʌz; wəz] [kloʊzd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [saɪn] [ʌv; əv]
The **Tombstone** **ranch** **-** **house** **door** **was** **closed** **,** **and** **there** **was** **no** **sign** **of**
这 墓碑 牧场 - 房子 门 曾是 关闭 , 和 那里 曾是 不 符号 的
[laɪf] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pleɪs] .
life **about** **the** **place** **.**
生活 关于 这 地方 .

墓碑镇的牧场房屋大门紧闭，屋内一片寂静，没有丝毫生命迹象。

[bluː] ['diːteɪld; dɪ'teɪld] [twelv] [men] [tuː; tə]['sɜːrk(ə)l][ðə; ði] [pleɪs] [ænd; ənd][stɑːp] ['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp]
Blue **detailed** **twelve** **men** **to** **circle** **the** **place** **and** **stop** **any** **chance** **of** **escape**
蓝色的 详细的 十二 男人 到 圆圈 这 地方 和 停止 任何 机会 的 逃脱
,
,
,

布鲁安排了十二名士兵包围该地，防止任何人逃脱。

[waɪl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['kɑːnfɪdənt] [ɪn][ðer; ðər] [maɪt] , [roʊd] [streɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .
while **the** **rest** **of** **them** **,** **confident** **in** **their** **might** **,** **rode** **straight** **to** **the** **porch** **.**
尽管 这 休息 的 他们 , 自信的 在 他们的 可能 , 骑 直的 到 这 门廊 .

而其余的人则信心满满，径直骑马来到门廊。

['nɪrli] ['evri] [mæn] [held] [ə; eɪ]['raɪf(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz][hændz] , ['redi] [fɔːr; fər]['ækʃ(ə)n] ,
Nearly **every** **man** **held** **a** **rifle** **in** **his** **hands** **,** **ready** **for** **action** **,**
几乎 每一个 男人 握住 一个 步枪 在 他的 双手 , 准备好 为了 行动 ,

几乎每个男人手里都拿着步枪，随时准备战斗。

[waɪl] [dʒeɪk] [bluː] [swʌŋ] ['ɑːntə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [ə'proʊtʃt] [ðə; ði] [dɔːr] .
while **Jake** **Blue** **swung** **onto** **the** **porch** **and** **approached** **the** **door** **.**
尽管 杰克 蓝色的 摇摆 到 这 门廊 和 接近 这 门 .

杰克·布鲁荡到门廊上，走向门口。

[dɑːk] ['klevɪs] , [spɑːt] ['iːstən] [ænd; ənd] ['blɑːndi] ['hɑːˆən][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [meɪn] ['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][mɑːb] ,
Doc **Clevis** **,** **Spot** **Easton** **and** **Blondy** **Hagen** **were** **in** **the** **main** **body** **of** **the** **mob** **,**
医生 锁骨 , 点 伊斯顿 和 金发女郎 哈根 是 在 这 主要的 身体 的 这 暴民 ,

克莱维斯医生、伊斯顿和布隆迪·哈根是这伙暴徒的主力成员。

[æz; əz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [del] ['blækwud] [ænd; ənd] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - .
as **were** **also** **Dell** **Blackwood** **and** **two** **of** **the** **boys** **from** **the** **88** **.**
作为 是 还 戴尔 黑木 和 二 的 这 男孩们 从 这 - .

戴尔·布莱克伍德和88年出生的两名男孩也在其中。

['blækˌwʊdz] [hɔːrs] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] ['aʊtər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] ,
Blackwood's **horse** **was** **at** **the** **extreme** **outer** **edge** **of** **the** **crowd** **,**
黑木 马 曾是 在 这 极端 外 边缘 的 这 人群 ,

布莱克伍德的马位于人群的最外缘。

[ænd; ənd] ['blækˌwʊdz] [aɪz] ['ʃɪftɪd] [ə'raʊnd] [æz; əz][hiː; hi] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['seɪfɪst] [weɪ] [aʊt] .
and **Blackwood's** **eyes** **shifted** **around** **as** **he** **considered** **the** **safest** **way** **out** **.**
和 黑木 眼睛 转移 大约 作为 他 经过考虑的 这 最安全 方式 出去 .

布莱克伍德的目光四处游移，思考着最安全的逃生路线。

[hiː; hi] [nuː] - ['hɑːrtli] .
He **knew** **Hashknife** **Hartley** **.**
他 知道 - 哈特利 .

他认识哈什奈夫·哈特利。

“ [ˌɪn'saɪd][ðer; ðər] ! ” [jeld] [bluː] , ['nɔkiŋ] [ɑːn][ðə; ði] [dɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bærəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['raɪf(ə)l]
“ Inside there ! ” yelled Blue , knocking on the door with the barrel of his rifle
” 里面 那里 ! ” 大喊 蓝色的 , 敲门 在 这 门 和 这 桶 的 他的 步枪
.
:
.

“里面有人！”布鲁一边喊着，一边用步枪枪管敲着门。

“ [wel] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [eint] ['mɪstər] . [bluː] ! ” [ɪk'skleɪmd] - [vɔɪs] .
“ Well , if it ain't Mr . Blue ! ” exclaimed Hashknife's voice .
” 出色地 , 如果 它 不是 先生 . 蓝色的 ! ” 惊呼 - 嗓音 .

“哟，这不是蓝先生吗！”哈什奈夫的声音惊呼道。

“ ['eɪn.ʧə] ['nevər] ['gɔɪn] - [tuː; tə][hæv; həv] ['eni] [sens] , ['ʃerɪf] ? ”
“ Ain'tcha never goin ' to have any sense , sheriff ? ”
” 不是吗? 绝不 去 - 到 有 任何 感觉 , 警长 ? ”

“警长，你难道就永远都长不大脑子吗？”

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? ” [rɔːrd] [bluː] ['nɜːrvəsli] .
“ What do you mean ? ” roared Blue nervously .
” 什么 做 你 意思是 ? ” 咆哮 蓝色的 紧张地 .

“你什么意思？”布鲁紧张地吼道。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [trʌst] - .
He did not trust Hashknife .
他 做过 不是 相信 - .

他不信任哈什奈夫。

“ [lʊk] [æt; ət][ðem; ðəm] [fɔːr] ['waɪɝz, 'waɪrz] [wɪtʃ] [rʌnz] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
“ Look at them four wires which runs across the porch , will you ?
” 看 在 他们 四 电线 哪个 跑步 穿过 这 门廊 , 将要 你 ?

“你看，横跨门廊的那四根电线，好吗？”

” [bluː] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [smɔːl] ['kɑːpər] ['waɪɝz, 'waɪrz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] ['trævld] [ðer; ðər]
” Blue glanced down at the small copper wires and his eyes traveled their
” 蓝色的 瞥了一眼 向下 在 这 小的 铜 电线 和 他的 眼睛 旅行 他们的
[leŋkθ; leŋθ] .
length .
长度 .

“布鲁低头看了看那些细小的铜线，目光沿着它们的长度扫了一眼。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
The rest of the crowd took them into consideration .
这 休息 的 这 人群 采取 他们 进入 考虑 .

其他人都考虑到了他们的想法。

[ə; eɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [frʌnt] [fiːt] [ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [maʊndz] ,
A horse was standing with both front feet on one of the mounds ,
一个 马 曾是 常设 和 两个都 正面 脚 在 一 的 这 土堆 ,

一匹马前蹄踏在其中一个土堆上，站在那里。

[ænd; ənd][ɪts]['raɪdər] [jæŋkt] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [reɪnz] , [hæf] - ['swɪŋɪŋ] [ðə; ði] [hɔːrs] [ə'raʊnd] .
and its rider yanked back on the reins , half - swinging the horse around .
和 它是 骑士 猛拉 后退 在 这 缰绳 , 一半 - 摇摆 这 马 大约 .

骑手猛地拉回缰绳，马身几乎被甩了个半圈。

“ [wiː; wi][wʌz; wəz] [ɪk'spɛktɪn] - [juː; jʊ] , ” ['steɪtɪd] - , “ [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt][ɔːl] [set] .
“ We was expectin ' you , ” stated Hashknife , “ and we got all set .
” 我们 曾是 期待 - 你 , ” 声明 - , “ 和 我们 得到 全部 放 .

“我们一直在等你，”哈什奈夫说道，“我们已经做好了一切准备。”

[naʊ] , ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hoʊld]['kwaɪət][ɔːr][maɪ]['pɑːrdnər] [wɪl] [slæm][ɑːn][ðə; ði] ['bætəri] .

Now	,	everybody	hold	quiet	or	my	pardner	will	slam	on	the	battery	.
现在	,	大家	抓住	安静的	或者	我的	伙伴	将要	猛击	在	这	电池	.

现在，大家都安静，否则我的搭档就要猛敲电池了。

[juː; jʊ] [keɪm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] [kɪl] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] , [ɪf] [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [pæs] [aʊt] ,

You	came	down	here	to	kill	us	and	,	if	we've	got	to	pass	out	,
你	来了	向下	这里	到	杀	我们	和	,	如果	我们已经	得到	到	经过	出去	,

你们来这里是为了杀我们，如果我们注定要昏过去，

[wiːl] [teɪk] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['kʌmpəni] .

we'll	take	a	lot	of	company	.
出色地	拿	一个	很多	的	公司	.

我们会带很多同伴。

" [hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [keɪm] [aʊt] [ɑːn][ðə; ði] [pɔːrtʃ] .

"	He	opened	the	door	and	came	out	on	the	porch	.
"	他	打开	这	门	和	来了	出去	在	这	门廊	.

他打开门，走到门廊上。

[ðə; ði] [ə'sembld] ['kʌmpəni] [rɪ'lækst] .

The	assembled	company	relaxed	.
这	组装	公司	轻松	.

聚集在此的人们放松下来。

[ðeɪ] [felt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][vɑːl'keɪnoʊ] ;

They	felt	they	were	sitting	over	a	volcano	;
他们	毛毡	他们	是	坐着	超过	一个	火山	;

他们感觉自己仿佛坐在火山口上；

[ænd; ənd] [men] [duː] [nɑːt] ['ɑːrgjuː] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [kaɪnd] .

and	men	do	not	argue	in	a	case	of	that	kind	.
和	男人	做	不是	争论	在	一个	案件	的	那	种类	.

男人在这种情况下是不会争辩的。

[dʒeɪk] [bluː] [bækt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - , ['mæstɪˌkeɪtɪŋ] ['ræpɪdli] ,

Jake	Blue	backed	away	from	Hashknife	,	masticating	rapidly	,
杰克	蓝色的	支持的	离开	从	-	,	咀嚼	快速	,

杰克·布鲁一边快速咀嚼着食物，一边从哈什奈夫身边退开。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

and	his	eyes	flashed	from	the	wires	to	the	interior	of	the	house	,
和	他的	眼睛	闪光灯	从	这	电线	到	这	内部的	的	这	房子	,

他的目光从电线扫到房子内部，

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ə; eɪ] [blʌf] .

as	if	trying	to	see	if	it	was	only	a	bluff	.
作为	如果	尝试	到	看	如果	它	曾是	仅有的	一个	虚张声势	.

仿佛在试探这是否只是虚张声势。

“ [wel] , ” [sed] - ['grɪmli] , “ [wɪə(r)] [ɔːl] [tə'geðər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] . ”

“	Well	,	”	said	Hashknife	grimly	,	“	we're	all	together	,	it	seems	.	”
“	出色地	,	”	说	-	阴沉地	,	“	是	全部	一起	,	它	似乎	.	”

“好吧，”哈什奈夫神情严肃地说，“看来我们都在一起了。”

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən][gɪt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ?

“	Do	you	think	you	can	git	away	with	this	?
“	做	你	思考	你	能	git	离开	和	这	?

你以为你能逃脱惩罚吗?

" ['bluːz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [θɪn] [æz; əz][ə; eɪ] [haɪ] [ˌvaɪə'lɪn] [noʊt] .

"	Blue's	voice	was	thin	as	a	high	violin	note	.
"	蓝色的	嗓音	曾是	薄的	作为	一个	高的	小提琴	笔记	.

“布鲁的声音像小提琴的高音一样单薄。”

[sʌm; səm][wʌn][ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [læft] .

Some	one	in	the	crowd	laughed	.
一些	一	在	这	人群	笑了	.

人群中有人笑了。

['bluːz] [noʊz] [rɪ'zembld] [ə; eɪ] [biːt] , [ænd; ənd][wʌn] [aɪ] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]['swoʊlən] [ʃʌt] .

Blue's	nose	resembled	a	beet	,	and	one	eye	was	almost	swollen	shut	.
蓝色的	鼻子	类似	一个	甜菜	,	和	一	眼睛	曾是	几乎	肿	关闭	.

布鲁的鼻子像甜菜根一样，一只眼睛几乎肿得睁不开。

“ [aɪ]['kaɪndə] [θɔːt] [aɪ] [wʊd] , ” [sed] - [æz; əz][hiː; hi] [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [kraʊd] .

“	I	kinda	thought	I	would	,	”	said	Hashknife	as	he	looked	around	at	the	crowd	.
“	我	有点	想法	我	会	,	”	说	-	作为	他	看起来	大约	在	这	人群	.

“我早就料到了，”哈什奈夫环顾四周的人群说道。

“ [wel] , [wel] !

“	Well	,	well	!
“	出色地	,	出色地	!

“哎呀，哎呀！”

[ðeəz; ðəz]['mɪstər] ['iːstən] [ænd; ənd]['mɪstər]['hɑːʌən] .

There's	Mister	Easton	and	Mister	Hagen	.
有	先生	伊斯顿	和	先生	哈根	.

这里有伊斯顿先生和哈根先生。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][maɪ][oʊld] [frend] , [dɑːk] ['klevɪs] .

And	there's	my	old	friend	,	Doc	Clevis	.
和	有	我的	老的	朋友	,	医生	锁骨	.

还有我的老朋友，克莱维斯医生。

[aɪ][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðeid] [ˌdɪsə'pɔɪnt] [ˌem 'iː] .

I	was	afraid	they'd	disappoint	me	.
我	曾是	害怕的	他们会	辜负	我	.

我害怕他们会让我失望。

[ɪf] [ðer; ðər] [eint] [del] ['blækwud] !

If	there	ain't	Dell	Blackwood	!
如果	那里	不是	戴尔	黑木	!

如果没有戴尔·布莱克伍德！

[maɪ] , [maɪ] !

My	,	my	!
我的	,	我的	!

我的天哪！

[ðə; ði]['dev(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['gɪtɪn] - [ə; eɪ] [læf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .

The	devil	must	be	gittin	'	a	laugh	out	of	this	.
这	魔鬼	必须	是	吉廷	-	一个	笑	出去	的	这	.

魔鬼肯定在暗自发笑。

” [ðoʊz] ['ɪndɪkeɪtɪd] ['ʃɪftɪd] ['nɜːrvəsli] .

”	Those	indicated	shifted	nervously	.
”	那些	表明的	转移	紧张地	.

那些示意的人不安地挪动了一下身子。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][aɪ'diːə][ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [nekst] ,

They	had	no	idea	of	what	was	to	come	next	,
他们	有	不	主意	的	什么	曾是	到	来	下一个	,

他们对接下来会发生什么一无所知。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd][tuː; tə] [fɔːrs] [ðə; ði] ['ɪʃuː] .

but	they	were	afraid	to	force	the	issue	.
但	他们	是	害怕的	到	力量	这	问题	.

但他们不敢强行解决这个问题。

- ['siŋgld] [aʊt] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] - ['lʊkɪŋ] ['kaʊmən] [ænd; ənd] [spoʊk] [də'rektli; daɪ'rektli] [tuː; tə]
Hashknife singled out a respectable - looking cowman and spoke directly to
- 单身 出去 一个 可敬 - 寻找 牧牛人 和 辐 直接地 到

[hɪm; ɪm] :
him :
他 :

哈什奈夫选中了一位看起来很体面的牧牛人，直接和他交谈起来：

" ['pɑːrdnər] , [juː; jʊ] [lʊk] ['ɑːnɪst] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
" Pardner , you look honest to me .
" 帕德纳 , 你 看 诚实的 到 我 .

"伙伴，我觉得你很诚实。"

[tɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [wɪl] [juː; jʊ] ? "
Talk a little , will you ? "
讲话 一个 小的 , 将要 你 ? "

说几句话好吗?

" [ʃʊr] [wɪl] .
" Sure will .
" 当然 将要 .

"当然会。"

" [ðə; ði][mæn] [klɪrd] [hɪz; ɪz] [θroʊt] .
" The man cleared his throat .
" 这 男人 已清除 他的 喉 .

"那人清了清嗓子。"

" [mɛ'bi] [juː; jʊ][kæn; kən][ɪk'spleɪn] [ðɪs] [hɪr] - - [ænd; ənd]['mɜːrdər] [tʃɑːrdʒ] .
" Mebbe you can explain this here kidnapin ' and murder charge .
" 也许 你 能 解释 这 这里 - - 和 谋杀 收费 .

"或许你可以在这里解释一下绑架和谋杀指控。"

['loʊnsəm] ['liːz] ['dɔːtər] [wʌz; wəz]['stoʊlən][ænd; ənd][oʊld] ['loʊnsəm] [wʌz; wəz] ['məːdəd] .
Lonesome Lee's daughter was stolen and old Lonesome was murdered .
寂寞 李氏 女儿 曾是 被盗 和 老的 寂寞 曾是 被谋杀 .

孤寂的李的女儿被掳走了，老孤寂被谋杀了。

['eniweɪ] , [ðæts] [haʊ] [ʃiːz] [bɪn] [toʊld][tuː; tə][ˌem 'iː] . "
Anyway , that's how she's been told to me . "
反正 , 那就是 如何 她是 到过 讲述 到 我 . "

总之，她是这么跟我说的。

" [jʊə(r)] — — [raɪt] ! " [snæpt] [bluː] .
" You're — — right ! " snapped Blue .
" 你是 — — 正确的 ! " 啪啪 蓝色的 .

"你说的——对！"布鲁厉声说道。

- [lʊkt] [æt; ət] [bluː] , ['stedəli] [ænd; ənd] ['kloʊsli] .
Hashknife looked at Blue , steadily and closely .
- 看起来 在 蓝色的 , 稳步 和 密切 .

哈什奈夫目光坚定而专注地注视着布鲁。

[bluː] ['ʃɪftɪd] ['nɜːrvəsli] .
Blue shifted nervously .
蓝色的 转移 紧张地 .

布鲁不安地挪动了一下身子。

[hiː; hi] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['ɪntrəst] , [bʌt; bət][nɑːt][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [laɪk] [ðɪs] .
He liked to be the center of interest , but not at a time like this .
他 喜欢 到 是 这 中心 的 兴趣 , 但 不是 在 一个 时间 喜欢 这 .

他喜欢成为众人瞩目的焦点，但不是在这个时候。

- [bækt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [nɪr] [ðə; ði] [dɔːr] ,

Hashknife	backed	against	the	wall	near	the	door	,
-	支持的	反对	这	墙	靠近	这	门	,

刀背靠着门边的墙，

[wer] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ɪn'kluːd] [dʒeɪk] [bluː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [swiːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kraʊd] .

where	he	could	include	Jake	Blue	in	his	sweep	of	the	crowd	.
在哪里	他	可以	包括	杰克	蓝色的	在	他的	扫	的	这	人群	.

他可以在人群中扫荡杰克·布鲁。

“ [foʊks] , [ðɪs] [ɪz] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [teɪl] [aɪm] ['gɔɪn] - [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ,

“	Folks	,	this	is	kind	of	a	long	tale	I'm	goin	'	to	tell	you	,
“	各位	,	这	是	种类	的	一个	长的	故事	我是	去	-	到	告诉	你	,

“各位，我要讲的故事有点长，

[ænd; ənd] [aɪ] [æsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [set] [taɪt] .

and	I	ask	you	to	set	tight	.
和	我	问	你	到	放	紧的	.

请你系紧。

[wʌn] ['krʊkɪd] [muːv] [ænd; ənd] [maɪ] ['pɑːrdnər] , [huː] [ɪz] [dʒʌst] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔːr] ,

One	crooked	move	and	my	pardner	,	who	is	just	inside	the	door	,
一	歪	移动	和	我的	伙伴	,	WHO	是	只是	里面	这	门	,

一个不经意的动作，我的搭档，他当时就在门内，

[wɪl] [dʒæm] [daʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['hænd(ə)l] [ænd; ənd] [wiːl] ['maɪgreɪt] [tə'geðər] . ”

will	jam	down	the	little	handle	and	we'll	migrate	together	.	”
将要	果酱	向下	这	小的	处理	和	出色地	迁移	一起	.	”

我们会把小把手卡住，然后一起迁徙。”

“ [wɪə(r)] ['lɪsənɪn] - , ” [sed] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [men] .

“	We're	listenin	'	,	”	said	one	of	the	men	.
“	是	听着	-	,	”	说	一	的	这	男人	.

“我们在听，”其中一人说道。

“ [waɪ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ! ” [ɪk'sploʊdɪd] ['iːstən] ['æŋgrəli] .

“	Why	listen	to	him	!	”	exploded	Easton	angrily	.
“	为什么	听	到	他	!	”	爆炸了	伊斯顿	愤怒地	.

“为什么要听他的！”伊斯顿愤怒地吼道。

“ [wiː; wi] ['dɪdnt] [kʌm] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] — — [laɪz] , [dɪd] [wiː; wi] ? ”

“	We	didn't	come	down	here	to	listen	to	a	lot	of	—	—	lies	,	did	we	?	”
“	我们	没有	来	向下	这里	到	听	到	一个	很多	的	—	—	谎言	,	做过	我们	?	”

“我们来这里可不是为了听一堆——谎言，对吧？”

“ [stʌf] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] [ɪn] [jʊr; jər] [ɪrz] [ðen] !

“	Stuff	your	fingers	in	your	ears	then	!
“	东西	你的	手指	在	你的	耳朵	然后	!

“那就把手指塞进耳朵里啊！”

” [riˈtɔːtid] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [huː] [hæd; həd] [pʊld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ɔːf] [ðə; ði] [speɪdɪd] [spɑːt] .

”	retorted	the	cowboy	who	had	pulled	his	horse	off	the	spaded	spot	.
”	反驳	这	牛仔	WHO	有	拉	他的	马	离开	这	铲子	点	.

“那个把马从铲过的地方牵走的牛仔反驳道。”

“ [aɪ] [ʃʊr] [æz; əz] — — [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪn] - [tuː; tə] ['lɪs(ə)n] .

“	I	sure	as	—	—	am	willin	'	to	listen	.
“	我	当然	作为	—	—	是	威林	-	到	听	.

我当然愿意倾听。

[aɪ] [noʊ] - , - . ” “

I	know	dinnymite	,	y'betcha	.	”	“
我	知道	-	,	-	.	”	“

我知道，真的。“

- [perz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] ['stɑːrtɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['greɪvjɑːrd] , ” [əb'zɜːrvd]
' Pears to me that the whole thing started over the graveyard , ” observed
- 梨 到 我 那 这 所有的 事物 开始 超过 这 墓地 , ” 观察到
- ['sloʊli] .
Hashknife slowly .
- 缓慢地 .

“在我看来，整件事都是从墓地开始的，”哈什奈夫缓缓说道。

“ ['sʌmbɑːdi] [pleɪd] [ə; eɪ][dʒoʊk][ɑːn] ['skeltn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kɑːmplɪmənt] .
“ Somebody played a joke on Skelton , and he returned the compliment .
” 某人 玩 一个 开玩笑 在 斯凯尔顿 , 和 他 返回 这 赞扬 .

“有人跟斯凯尔顿开了个玩笑，他也回敬了对方。”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [swɔːr] ['fiːlɪŋli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [graʊl] [keɪm] [frʌm; frəm] ['sevrəl] [mɔːr] .
” One of the men swore feelingly , and a growl came from several more .
” 一 的 这 男人 发誓 有感情地 , 和 一个 咆哮 来了 从 一些 更多的 .

“其中一人情绪激动地咒骂了一声，另外几人也发出低吼声。”

[ðeɪ] [ə'griːd] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [æt; ət] [liːst] .
They agreed on this point , at least .
他们 同意 在 这 观点 , 在 至少 .

至少在这一点上，他们达成了一致。

“ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] — — [ʌv; əv][ə; eɪ][dʒoʊk] , ” [kən'tɪnjuːd] - , “ [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]
“ It was a — — of a joke , ” continued Hashknife , “ but was it a
” 它 曾是 一个 — — 的 一个 开玩笑 , ” 持续 - , “ 但 曾是 它 一个
[dʒoʊk] ? ”
joke ? ”
开玩笑 ? ”

“这真是个——笑话，”哈什奈夫继续说道，“但它真的是个笑话吗？”

“ ['hwʌttʃər] [miːn] ? ” [snæpt] [bluː] .
“ Whatcha mean ? ” snapped Blue .
” 你什么 意思是 ? ” 啪啪 蓝色的 .

“你什么意思？”布鲁厉声问道。

“ [mɛ'bi] [aɪl] [tel] [juː; jʊ] .
“ Mebbe I'll tell you .
” 也许 患病的 告诉 你 .

“或许我会告诉你。”

” - [wʌz; wəz] [kwaɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [iːz] .
” Hashknife was quite at his ease .
” - 曾是 相当 在 他的 舒适 .

“哈什奈夫显得十分自在。”

“ [oʊld] ['loʊnsəm] [liː] [oʊnd] [ðə; ði] [krɔːs] - [el] ['aʊtfɪt] — [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [θɜːrst] — [ə; eɪ] ['veri] [bɪg]
“ Old Lonesome Lee owned the Cross - L outfit — and a big thirst — a very big
” 老的 寂寞 李 拥有 这 叉 - L 全套服装 — 和 一个 大的 口渴 — 一个 非常 大的
[θɜːrst] .
thirst .
口渴 .

“孤僻的老李拥有 Cross-L 车队——而且他非常渴望——非常渴望。”

['biːn] - [drʌŋk] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [plʌm] ['iːzi] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mæn][tuː; tə] ['huːdl]
Bein ' drunk most of the time made it plumb easy for another man to hoodle
贝因 - 醉 最多 的 这 时间 制成 它 垂直 简单的 为了 其他 男人 到 兜帽
[hɪm; ɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][brænd] ,
him out of the brand ,
他 出去 的 这 品牌 ,

他大部分时间都处于醉酒状态，这使得其他人很容易就能骗走他的名号。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ðə; ði] - — [fɔːr; fər][ə; eɪ]['riːz(ə)n] . ”

which	was	changed	to	the	88	—	for	a	reason	.	”
哪个	曾是	已更改	到	这	-	—	为了	一个	原因	.	”

后来改成88是有原因的。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] — — [laɪ] ! ” [snɔːtid] ['iːstən] .

“	That's	a	—	—	lie	!	”	snorted	Easton	.
”	那就是	一个	—	—	说谎	!	”	哼了一声	伊斯顿	.

“那纯粹是胡说八道！”伊斯顿嗤之以鼻。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðæt]

“	Everybody	knows	that
”	大家	知道	那

“人人都知道这一点。”

[aɪ] — — ”

I	—	—	”
我	—	—	”

我 - ”

“ [ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] - , “ [ðɪs] [oʊld] - ['aʊtfɪt] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə]['dwɪnd(ə)l] .

“	About	that	time	,	”	interrupted	Hashknife	,	“	this	old	33	outfit	begins	to	dwindle	.
”	关于	那	时间	,	”	中断	-	,	“	这	老的	-	全套服装	开始	到	减少	.

“大约在那个时候，”哈什奈夫打断道，“这支老旧的33号队伍开始逐渐衰落。”

[ðer; ðər] [kaʊz] [dəunt] [brɪŋ] [ɪn][noʊ] [kævz] .

Their	cows	don't	bring	in	no	calves	.
他们的	牛	不	带来	在	不	小牛	.

他们的母牛没有产下小牛。

['evribɑːdi; 'evribʌdi] [heɪts] ['skeltn] ,

Everybody	hates	Skelton	,
大家	讨厌	斯凯尔顿	,

人人都讨厌斯凯尔顿。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] — — [wel] [ðæt] ['noʊbɑːdi][ɪz]['gɔɪn] - [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][faɪnd] [aʊt] [wer] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] .

and	he	knows	—	—	well	that	nobody	is	goin	'	to	help	him	find	out	where	they	went	to	.
和	他	知道	—	—	出色地	那	无人	是	去	-	到	帮助	他	寻找	出去	在哪里	他们	去	到	.

他很清楚，没有人会帮他找到他们去了哪里。

['sʌmbɑːdi] [traɪz] [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

Somebody	tries	to	buy	him	out	.
某人	尝试	到	买	他	出去	.

有人试图买断他的股份。

[aɪ] ['rekən] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə; eɪ] [fjuː] ['traɪɪn] - [tuː; tə] [bai] [hɪm; ɪm] [aʊt] .

I	reckon	there	was	quite	a	few	tryin	'	to	buy	him	out	.
我	估计	那里	曾是	相当	一个	很少	尝试	-	到	买	他	出去	.

我估计有不少人想把他买下来。

[ə'baʊt] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [gets] [ʃɑːt] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː] [taɪmz] .

About	that	time	he	gets	shot	at	a	few	times	.
关于	那	时间	他	获得	射击	在	一个	很少	时代	.

就在那时，他几次遭到枪击。

- [perz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [its] [ə; eɪ] — — [bæd] [ʃɑːt] , [ɔːr] ['ʃuːtɪn] - [tuː; tə] [sker] [hɪm; ɪm] . ”

'	Pears	to	me	that	it's	a	—	—	bad	shot	,	or	shootin	'	to	scare	him	.	”
-	梨	到	我	那	它是	一个	—	—	坏的	射击	, 或者		射击	-	到	吓	他	.	”

“我觉得这要么是一记糟糕的射击，要么就是想吓唬他。”

“ [naʊ] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ Now , wait a minute !
“ 现在 , 等待 一个 分钟 !

“等等！”

” [ˌɪntər'poʊzd] [bluː] .
” interposed Blue .
” 插入 蓝色的 .

“插入蓝色。”

“ [ɪf] ['skeltn] [wʌz; wəz]['loʊzɪn] - [kaʊz] [ænd; ənd] ['gɛtɪn] - [ʃɑːt] [æt; ət] , [waɪ] ['dɪdnt] [hiː; hi] [kʌm] [tuː; tə]
“ If Skelton was losin ' cows and gettin ' shot at , why didn't he come to
” 如果 斯凯尔顿 曾是 损失 - 牛 和 获得 - 射击 在 , 为什么 没有 他 来 到
[ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”
me about it ? ”
我 关于 它 ? ”

“如果斯凯尔顿丢了牛，还被人开枪打伤，为什么不来找我呢？”

“ [juː; jʊ] ?
“ You ?
” 你 ?

“你?

” - [skwɪntid] [æt; ət] [bluː] [ænd; ənd] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
” Hashknife squinted at Blue and shook his head .
” - 眯着眼 在 蓝色的 和 摇晃 他的 头 .

“哈什奈夫眯着眼看了看布鲁，摇了摇头。

“ [mɛ'bi] [juː; jʊ][wʌz; wəz] ['bɪzi] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , ['ʃerɪf] .
“ Mebbe you was busy at that time , sheriff .
” 也许 你 曾是 忙碌的 在 那 时间 , 警长 .

“也许当时您很忙，警长。”

” [ðə; ði] ['ɪnfərəns] [wʌz; wəz] [pleɪn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [druː] [ə; eɪ][maɪld] [læf] .
” The inference was plain , and it drew a mild laugh .
” 这 推理 曾是 清楚的 , 和 它 画 一个 温和的 笑 .

“这个意思很明显，引来一阵轻笑。”

[ðə; ði] [kraʊd] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] - ['stɔːri] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] ['relɪʃ] [æn; ən]
The crowd was interested in Hashknife's story , and did not relish an
[ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .
interruption .
中断 .

人群对哈什奈夫的故事很感兴趣，不希望被打断。

“ ['loʊnsəm] [liː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['dɔːtər] , ” [sed] - .
“ Lonesome Lee has a daughter , ” said Hashknife .
“ 寂寞 李 有 一个 女儿 , ” 说 - .

“孤单的李有个女儿，”哈什奈夫说。

“ [ʃiːz] [ə; eɪ] [dæŋd] [naɪs] - ['lʊkɪn] - [gɜːrl] , [tuː] .
“ She's a danged nice - lookin ' girl , too .
“ 她是 一个 该死的 好的 - 在看 - 女孩 , 也 .

“她长得也相当漂亮。”

['loʊnsəm] [wʌz; wəz] [tuː] [drʌŋk] [tuː; tə] ['sævi] [θɪŋz] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [gɜːrl] [raɪts] [hɪm; ɪm] ['letərz]
Lonesome was too drunk to sabe things much , and this girl writes him letters
寂寞 曾是 也 醉 到 萨贝 事物 很多 , 和 这 女孩 写 他 信件
,
,
,

孤独的人当时醉得不省人事，什么都不懂，而这个女孩会给他写信。

[wɪtʃ] ['sʌmbɑːdi] [els] [riːdz] — [ænd; ənd] ['ænsər] .
which somebody else reads — and answers .
哪个 某人 别的 阅读 — 和 答案 .

其他人会阅读并回答。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] - , [tuː] , [aɪ] ['rekən] .
There was a photygraph , too , I reckon .
那里 曾是 一个 - , 也 , 我 估计 .

我想，那里还有一张照片。

['prɪti] ['gɜːlz] [eint] ['eni] [tuː] ['plentɪf(ə)l] .
Pretty girls ain't any too plentiful .
漂亮的 女孩们 不是 任何 也 丰富 .

漂亮女孩并不多见。

“ [ðen] ['sʌmbɑːdi] [kɪld] ['kwɪnɪn] ['kwɪn] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [pʊr] , ['drʌŋkən] [swiːd] [kʊk] [wʌz; wəz]
“ Then somebody killed Quinin Quinn , and a poor , drunken Swede cook was
“ 然后 某人 被杀 奎宁 奎因 , 和 一个 贫穷的 , 醉 瑞典人 厨师 曾是
[dʒeɪld][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . ”
jailed for it . ”
入狱 为了 它 . ”

“然后有人杀了奎宁·奎因，一个可怜的、醉醺醺的瑞典厨师因此被判入狱。”

“ [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðem; ðəm] ['gʌnz] ['hædnt] [bɪn] ['stoʊlən] — ” [weɪld] [bluː] ['miːnɪŋli] .
“ Yes , and if them guns hadn't been stolen — ” wailed Blue meaningly .
“ 是的 , 和 如果 他们 枪支 之前没有 到过 被盗 — ” 哀嚎 蓝色的 有意义的 .

“是啊，如果那些枪没有被偷——”布鲁意味深长地哀叹道。

“ [ˌaʊt'saɪd] [ʌv; əv] [ðæt] [juː; jʊ] [fiːl] [gʊd] , ['doʊntʃə] ? ” [æskt] - ['sɪriəsli] .
“ Outside of that you feel good , don'tcha ? ” asked Hashknife seriously .
“ 外部 的 那 你 感觉 好的 , 难道不是吗? ? ” 问 - 严重地 .

“除了这件事，你感觉还不错，对吧？”哈什奈夫认真地问道。

“ [aɪ] [də'noʊ] [huː] [kɪld] ['kwɪn] , [bʌt; bət] [aɪv] [ʃʊr] [gɑːt][ə; eɪ] [hʌntʃ] .
“ I dunno who killed Quinn , but I've sure got a hunch .
“ 我 不知道 WHO 被杀 奎因 , 但 我已经 当然 得到 一个 直觉 .

“我不知道是谁杀了奎因，但我肯定有办法。”

['eniweɪ] , [ðɪs] [gɜːrl][wʌz; wəz] [sent] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] ['gʌnsaɪt] , [wer] [ʃiː; ʃi]['kaɪndə]
Anyway , this girl was sent for and came to Gunsight , where she kinda
反正 , 这 女孩 曾是 发送 为了 和 来了 到 瞄准器 , 在哪里 她 有点
[drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] ,
dropped out of sight ,
掉落 出去 的 视线 ,

总之，这女孩被叫到枪眼酒吧，然后就消失得无影无踪了。

['liːvɪn] - [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['pɑːrti] ['veri] ['piːvɪʃ] .
leavin ' a certain party very peevish .
离开 - 一个 肯定 派对 非常 易怒的 .

非常生气地离开某个聚会。

” - [glɑːnst] [æt; ət] ['iːstən] , [huː] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['veri] [streɪt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .
” Hashknife glanced at Easton , who was sitting very straight in his saddle .
” - 瞥了一眼 在 伊斯顿 , WHO 曾是 坐着 非常 直的 在 他的 鞍 .

哈什奈夫瞥了一眼伊斯顿，伊斯顿笔直地坐在马鞍上。

“ [ðen] ['loʊnsəm] [liː] ['səubəd] [ʌp] , ” - [kən'tɪnjuːd] , “ [ænd; ənd] ['riːəlaɪzd] [wʌt] [ə; eɪ] —
“ Then Lonesome Lee sobered up , ” Hashknife continued , “ and realized what a —
“ 然后 寂寞 李 清醒 向上 , ” - 持续 , “ 和 已实现 什么 一个 —
— [fuːl] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] .
— fool he had been .
— 傻子 他 有 到过 .

“然后孤单的李清醒了过来，”哈什奈夫继续说道，“意识到自己之前是多么愚蠢。”

[hiː; hi] [kʌmz] [daʊn] [hɪr] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ə; eɪ] [fjuː] [θɪŋz] , [ænd; ənd] ['sʌmbɑːdi] [pɑːt] - [ʃuːts]

He	comes	down	here	to	find	out	a	few	things	,	and	somebody	pot	-	shoots
他	来	向下	这里	到	寻找	出去	一个	很少	事物	,	和	某人	锅	-	芽

[hɪm; ɪm][æt; ət] [lɔːŋ] [reɪndʒ] . ”

him	at	long	range	.	”
他	在	长的	范围	.	”

他下来是想了解一些情况，结果有人远距离朝他开了一枪。

“ [ðæts] [jʊr; jər] ['stɔːri] , ” [ˌɪntə'rʌptɪd] [dɑːk] ['klevɪs] .

“	That's	your	story	,	”	interrupted	Doc	Clevis	.
“	那就是	你的	故事	,	”	中断	医生	锁骨	.

“那是你的故事，”克莱维斯医生打断道。

“ [juː; jʊ] ['nevər] [let] [juː 'es] [siː] [ðə; ði]['bɑːdi] , [soʊ] [haʊ] [duː][wiː; wi] [noʊ] [haʊ] [hiː; hi][gɑːt] [kɪld] ? ”

“	You	never	let	us	see	the	body	,	so	how	do	we	know	how	he	got	killed	?	”
“	你	绝不	让	我们	看	这	身体	,	所以	如何	做	我们	知道	如何	他	得到	被杀	?	”

“你们从来不让我们看尸体，我们怎么知道他是怎么死的？”

“ [ðə; ði][mæn] [ðæt] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['ɛniˌθɪn] - .

“	The	man	that	shot	him	didn't	want	him	to	find	out	anythin	'	.
“	这	男人	那	射击	他	没有	想	他	到	寻找	出去	任何东西	-	.

“开枪打死他的人不想让他知道任何事。”

” - [ɪg'nɔːrd] [dɑːks] ['piːvɪʃ] ['steɪtmənt] .

”	Hashknife	ignored	Doc's	peevish	statement	.
”	-	忽略	医生的	易怒的	陈述	.

“Hashknife 无视了 Doc 的抱怨。

“ [wætsə] [aɪ'diːə] ? ” ['kwiərid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kætlmən] .

“	What'sa	idea	?	”	queried	one	of	the	cattlemen	.
“	什么?	主意	?	”	查询	一	的	这	牧牛人	.

“有什么主意吗？”其中一个牧牛人问道。

“ [huː] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm][tuː; tə] ? ”

“	Who	didn't	want	him	to	?	”
“	WHO	没有	想	他	到	?	”

谁不希望他去呢?

“ [aɪm] ['lɛdɪn] - [ʌp][tuː; tə] [ðæt] , ['pɑːrdnər] .

“	I'm	leadin	'	up	to	that	,	pardner	.
“	我是	引言	-	向上	到	那	,	伙伴	.

“我正在为此做准备，伙伴。”

[ðə; ði][mæn] [huː] [ʃɑːt] [hɪm; ɪm][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn] [huː] [wʌz; wəz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðɪs] [gɜːrl] .

The	man	who	shot	him	was	the	man	who	was	interested	in	this	girl	.
这	男人	WHO	射击	他	曾是	这	男人	WHO	曾是	感兴趣的	在	这	女孩	.

开枪打死他的男人，正是那个对这个女孩感兴趣的男人。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] ['loʊnsəm] [liː] [wʌz; wəz]['soʊbər] .

He	knew	that	Lonesome	Lee	was	sober	.
他	知道	那	寂寞	李	曾是	清醒	.

他知道孤单的李是清醒的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [mæn] [huː] [bɔːt] [ðə; ði] - ['aʊtfɪt] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] ['loʊnsəm] ['liːz]

He	was	the	same	man	who	bought	the	88	outfit	and	changed	Lonesome	Lee's
他	曾是	这	相同的	男人	WHO	买	这	-	全套服装	和	已更改	寂寞	李氏

[brænd][tuː; tə][ðə; ði] - .

brand	to	the	88	.
品牌	到	这	-	.

他就是买下 88 号服装公司并将 Lonesome Lee 的品牌改为 88 号的那个人。

['dɪdʒə] ['evər] ['fɪgjər] [ðæt] [ə; eɪ] - [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə][æn; ən] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['rʌnɪn] - ['aɪərn]
Didja **ever** **figure** **that** **a** **33** **is** **easy** **to** **change** **to** **an** **88** **with** **a** **runnin** **'** **iron**
迪贾 曾经 数字 那 一个 - 是 简单的 到 改变 到 一个 - 和 一个 跑步 - 铁
? ”
? **”**
? ”

你有没有想过，用一台运转良好的铁杆，把33号铁杆改成88号铁杆很容易？

“ [jʊə(r)] [ə; eɪ] — — ['laɪər] ! ” [jelpt] ['i:stən] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪz; ɪz] [gʌn] .
“ **You're** **a** **—** **—** **liar** **!** **”** **yelped** **Easton** **trying** **to** **draw** **his** **gun** **.**
“ 你是 一个 — — 说谎者 ! ” 尖叫 伊斯顿 尝试 到 画 他的 枪 .

“你这个——骗子！”伊斯顿大叫着，试图拔出枪。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm] , ['fɪrf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berid] ['daɪnəmaɪt] , [stɑ:pt] [hɪm; ɪm] .
But **the** **man** **next** **to** **him** **,** **fearful** **of** **the** **buried** **dynamite** **,** **stopped** **him** **.**
但 这 男人 下一个 到 他 , 可怕 的 这 埋葬 炸药 , 停止 他 .

但他旁边的人害怕埋在地下的炸药，阻止了他。

“ [naʊ] ,
“ **Now** **,**
“ 现在 ,

“现在，

” - [swei] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔ:l] [ænd; ənd] [hʊkt] [ə; eɪ] [θʌm] ['oʊvər][ðə; ði][tɑ:p]
” **Hashknife** **swayed** **away** **from** **the** **wall** **and** **hooked** **a** **thumb** **over** **the** **top**
” - 摇摆 离开 从 这 墙 和 钩子 一个 拇指 超过 这 顶部
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [belt] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz]['hoʊlstər] ,
of **his** **belt** **above** **his** **holster** **,**
的 他的 腰带 多于 他的 枪套 ,

“哈什奈夫”摇摇晃晃地离开墙壁，用拇指勾住腰带上方枪套的位置。

“ [naʊ] , [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wer] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] ['stɑ:rtɪd] .
“ **now** **,** **I'll** **tell** **you** **where** **it** **all** **started** **.**
“ 现在 , 患病的 告诉 你 在哪里 它 全部 开始 .

“现在，我来告诉你这一切是从哪里开始的。”

[hoʊld] [stɪl] , [blu:] !
Hold **still** **,** **Blue** **!**
抓住 仍然 , 蓝色的 !

别动，小蓝！

[jʊə(r)] [æz; əz] [kloʊz] [tu:; tə][jʊr; jər] [gʌn] [æz; əz] [ju:l] ['evər] [get] .
You're **as** **close** **to** **your** **gun** **as** **you'll** **ever** **get** **.**
你是 作为 关闭 到 你的 枪 作为 你会 曾经 得到 .

你离枪的距离已经近到极致了。

['lɪs(ə)n] , [ju:; jʊ] — — [kaɪ'əʊti:z][ɑ:r; ər][tu:; tə] [bleɪm] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [lɑ:dʒ] - [poʊl] ['trʌb(ə)l] !
Listen **,** **you** **—** **—** **coyotes** **are** **to** **blame** **for** **this** **Lodge** **-** **Pole** **trouble** **!**
听 , 你 — — 郊狼 是 到 责备 为了 这 小屋 - 极 麻烦 !

听着，你们这些——郊狼，都是造成洛奇波尔地区麻烦的罪魁祸首！

“ ['skeltn] [dɪd][nɑ:t][waɪp] [aʊt] [jʊr; jər] ['greɪvjɑ:rd] .
“ **Skelton** **did** **not** **wipe** **out** **your** **graveyard** **.**
“ 斯凯尔顿 做过 不是 擦拭 出去 你的 墓地 .

“斯凯尔顿并没有摧毁你的墓地。”

[hi:; hi][hæd; həd] ['nɑ:θɪn] - [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
He **had** **nothin** **'** **to** **do** **with** **it** **.**
他 有 什么也没有 - 到 做 和 它 .

这件事跟他一点关系都没有。

[əkjːzən] - [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] — — [gʊd] [skiːm] [tuː; tə][gɪt][rɪd][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

Accusin	**'**	**him**	**of**	**that**	**was**	**a**	**—**	**—**	**good**	**scheme**	**to**	**git**	**rid**	**of**	**him**	**.**
指控	-	他	的	那	曾是	一个	—	—	好的	方案	到	git	摆脱	的	他	.

指控他犯下那项罪行是一个——除掉他的好计策。

[ɪts] [ə; eɪ] ['wʌndər] [ðæt] [foʊks] ['dɪdnt] [lɪntʃ] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

It's	**a**	**wonder**	**that**	**folks**	**didn't**	**lynch**	**him**	**for**	**it**	**.**
它是	一个	想知道	那	各位	没有	私刑	他	为了	它	.

真奇怪人们竟然没有因此把他处以私刑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [dʒoʊk][tuː; tə][plænt][ðem; ðəm] ['tuːmˌstəʊnz] [ɪn][hɪz; ɪz] [frʌnt] - [jɑːrd] .

It	**was**	**a**	**good**	**joke**	**to**	**plant**	**them**	**tombstones**	**in**	**his**	**front**	**-**	**yard**	**.**
它	曾是	一个	好的	开玩笑	到	植物	他们	墓碑	在	他的	正面	-	院子	.

把墓碑立在他家前院真是个不错的玩笑。

[ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

Sure	**it**	**was**	**.**
当然	它	曾是	.

当然是这样。

[ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ə; eɪ] — — [gʊd] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ænd; ənd] [waɪp] [aʊt] [ðə; ði]

It	**gave**	**a**	**—**	**—**	**good**	**reason**	**for**	**him**	**to**	**go**	**out**	**and**	**wipe**	**out**	**the**
它	给予	一个	—	—	好的	原因	为了	他	到	去	出去	和	擦拭	出去	这

['greɪvjɑːrd] [ænd; ənd][tuː; tə][stɑːp] ['eni] [mɔːr] [bɛrːɪn] - [ðer; ðər] .

graveyard	**and**	**to**	**stop**	**any**	**more**	**buryin**	**'**	**there**	**.**
墓地	和	到	停止	任何	更多的	布林	-	那里	.

这给了他一个充分的理由去清理墓地，并阻止在那里继续埋葬任何人。

" - [stɑːpt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

"	**Hashknife**	**stopped**	**for**	**a**	**moment**	**.**
"	-	停止	为了	一个	片刻	.

“哈什奈夫停顿了一下。”

[dʒeɪk] [bluː] [hæd; həd] [gɔːn] [greɪ] [æz; əz] ['æʃɪz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['wɪkɪdli] .

Jake	**Blue**	**had**	**gone**	**gray**	**as**	**ashes**	**,**	**but**	**his**	**eyes**	**flashed**	**wickedly**	**.**
杰克	蓝色的	有	已消失	灰色的	作为	灰烬	,	但	他的	眼睛	闪光灯	邪恶地	.

杰克·布鲁的脸色已经灰白如灰，但他的眼神中却闪烁着邪恶的光芒。

[dɑːk] ['klevɪs] [hʌntʃt] [ɪn][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [set][ɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['wʌndərmənt] [ænd; ənd] [fɪr] .

Doc	**Clevis**	**hunched**	**in**	**his**	**saddle**	**,**	**his**	**face**	**set**	**in**	**lines**	**of**	**wonderment**	**and**	**fear**	**.**
医生	锁骨	弓着背	在	他的	鞍	,	他的	脸	放	在	线条	的	惊奇	和	害怕	.

克莱维斯医生弓着身子坐在马鞍上，脸上满是惊奇和恐惧的表情。

“ ['skeltn] [toʊld][ˌem 'iː][hiː; hi] ['dɪdnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [kən'tɪnjuːd] - ['sɔːftli] , “ [ænd; ənd][aɪ]

“	**Skelton**	**told**	**me**	**he**	**didn't**	**do**	**it**	**,**	**”**	**continued**	**Hashknife**	**softly**	**,**	**“**	**and**	**I**
"	斯凯尔顿	讲述	我	他	没有	做	它	,	”	持续	-	轻轻	,	"	和	我

[biˈliːvd] [hɪm; ɪm] .

believed	**him**	**.**
相信	他	.

“斯凯尔顿告诉我他没有做这件事，”哈什奈夫轻声说道，“我相信他。”

[aɪ] [nuː] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [fɔːrs] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['kʌntri] .

I	**knew**	**that**	**somebody**	**wanted**	**to**	**force**	**him**	**away**	**from**	**this**	**country**	**.**
我	知道	那	某人	通缉	到	力量	他	离开	从	这	国家	.

我知道有人想把他赶出这个国家。

[ðem; ðəm] [waɪt] ['tuːmˌstəʊnz] " — - ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ðə; ði][jɑːrd] — “ [wɜːr; wər]['oʊnli][æn; ən]

Them	**white**	**tombstones**	**"**	**—**	**Hashknife**	**pointed**	**at**	**the**	**yard**	**—**	**“**	**were**	**only**	**an**
他们	白色的	墓碑	"	—	-	尖	在	这	院子	—	"	是	仅有的	一个

[ɪ'fekt] .

effect	**.**
影响	.

“那些白色的墓碑”——哈什奈夫指着院子说——“只是一种效果而已。

“ [ðə; ði][læst][mæn][tuː; tə][biː; bi] ['berid] [ɪn] [ðæt] ['greɪvjɑːrd] [ʌp][ðə; ði][roʊd][wʌz; wəz]['feroʊ] , [ə; eɪ]
“ The last man to be buried in that graveyard up the road was Faro , a
“ 这 最后的 男人 到 是 埋葬 在 那 墓地 向上 这 路 曾是 法罗 , 一个
['gæmblər] .
gambler .
赌徒 .

“最后一位被埋葬在那条路尽头的墓地里的是法罗，他是个赌徒。”

[dʒeɪk] [bluː] , [dɑːk] ['klevɪs] [ænd; ənd][spɑːt] ['iːstən] ['berid] [hɪm; ɪm] ,
Jake Blue , Doc Clevis and Spot Easton buried him ,
杰克 蓝色的 , 医生 锁骨 和 点 伊斯顿 埋葬 他 ,

杰克·布鲁、克莱维斯医生和斯波特·伊斯顿埋葬了他。

- [kɔːz] [ðə; ði] ['ʌðər] [foʊks] ['dɪdnt] [wɑːnt][hɪm; ɪm] ['berid] [ðer; ðər] .
' cause the other folks didn't want him buried there .
- 原因 这 其他 各位 没有 想 他 埋葬 那里 .

因为其他人不想让他葬在那里。

“ [ðeɪ] [dʌg] [hɪz; ɪz] [greɪv] [nɪr] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kriːk] .
“ They dug his grave near the little creek .
“ 他们 挖 他的 严重 靠近 这 小的 溪 .

“他们在小溪附近挖了他的坟墓。”

[raɪt] ['æftər] [ðæt] ['beriəl] [ðɪs] ['greɪvjɑːrd] [dʒoʊk][wʌz; wəz] [pʊld] [ɔːf] .
Right after that burial this graveyard joke was pulled off .
正确的 后 那 葬礼 这 墓地 开玩笑 曾是 拉 离开 .

葬礼结束后不久，就发生了这个关于墓地的玩笑。

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [waɪ] ?
Do you know why ?
做 你 知道 为什么 ?

你知道为什么吗?

” - [liːnd] ['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['wɪkɪdli] .
” Hashknife leaned closer to the crowd and his eyes flashed wickedly .
” - 倾斜 更近 到 这 人群 和 他的 眼睛 闪光灯 邪恶地 .

“哈什奈夫凑近人群，眼神中闪过一丝邪恶的光芒。”

“ [noʊ] ? [juː; jʊ][dəunt] ?
“ No ? You don't ?
“ 不 ? 你 不 ?

“不？你不？”

[wel] , [aɪ][duː] !
Well , I do !
出色地 , 我 做 !

嗯，我确实有!

[tuː] [fiːt] [diːp] , [wer] [ðæt] ['gæmblər][wʌz; wəz] ['berid] ,
Two feet deep , where that gambler was buried ,
二 脚 深的 , 在哪里 那 赌徒 曾是 埋葬 ,

埋在地下两英尺深的地方，那个赌徒就葬在那里。

[ɪz][ðə; ði] ['krɔpiŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ledʒ] [ʌv; əv][kwɔːrts] [ðæt] [ɪz][soʊ] [dæŋd] [rɪtʃ] [ɪn][goʊld] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]
is the cropping of a ledge of quartz that is so danged rich in gold that it
是 这 裁剪 的 一个 壁架 的 石英 那 是 所以 该死的 富有的 在 金子 那 它
[skerd] [ˌem 'iː] .
scared me .
害怕的 我 .

这是一块石英岩层的裸露部分，其中富含黄金，简直吓到我了。

[dʒeɪk] [bluː] , [ˈiːstən] [ænd; ənd][dɑːk] [ˈklevɪs] [muːvd] [jʊr; jər] [ˈgreɪvjɑːrd] [fɔːr; fər] [fɪr] [ðeɪ] [maɪt] [ˈnevər]
Jake **Blue** **,** **Easton** **and** **Doc** **Clevis** **moved** **your** **graveyard** **for** **fear** **they** **might** **never**
杰克 蓝色的 , 伊斯顿 和 医生 锁骨 已搬 你的 墓地 为了 害怕 他们 可能 绝不
[oʊn] [ðæt] [goʊld] .
own **that** **gold** **.**
自己的 那 金子 .

杰克·布鲁、伊斯顿和克莱维斯医生因为害怕永远无法得到那块黄金，所以搬走了你的墓地。

[ðeɪ] [kɪld] [ˈkwɪnɪn] [ˈkwɪn] , [ˈiːðər] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [nuː] [tuː] [mʌtʃ] ,
They **killed** **Quinin** **Quinn** **,** **either** **because** **he** **knew** **too** **much** **,**
他们 被杀 奎宁 奎因 , 任何一个 因为 他 知道 也 很多 ,

他们杀了奎宁·奎因，要么是因为他知道得太多了，

[ɔːr][tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [skɛr] ['skeltn] ['ɪntuː] ['sɛlɪn] -
or **to** **try** **and** **scare** **Skelton** **into** **sellin** **'**
或者 到 尝试 和 吓 斯凯尔顿 进入 销售 -

或者试图吓唬斯凯尔顿，让他卖掉

- [ɪm] [ðə; ði] [ræntʃ] !
' **em** **the** **ranch** **!**
- 呃 这 牧场 !

把牧场给他们!

〞 [æz; əz] - [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃɪŋ] ['skeltn] [ænd; ənd] ['sliːpi] [stept] [aʊt] ['ɑːntə][ðə; ði] [pɔːrtʃ]
〞 **As** **Hashknife** **was** **finishing** **Skelton** **and** **Sleepy** **stepped** **out** **onto** **the** **porch**
〞 作为 - 曾是 精加工 斯凯尔顿 和 困 步 出去 到 这 门廊
[bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .
beside **him** **.**
旁 他 .

“当哈什奈夫完成工作时，斯凯尔顿和斯利皮走到他旁边的门廊上。

[bɪˈhaɪnd][ðem; ðəm] [keɪm] ['loʊnsəm] [liː] .
Behind **them** **came** **Lonesome** **Lee** **.**
在后面 他们 来了 寂寞 李 .

他们身后跟着孤单的李。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['æbsəluːt] ['saɪləns] ,
For **a** **moment** **there** **was** **absolute** **silence** **,**
为了 一个 片刻 那里 曾是 绝对 沉默 ,

那一刻，一片寂静。

['broʊkən]['oʊnli][baɪ][ðə; ði][slæp][ʌv; əv][dʒeɪk] ['bluːz] [pɑːm] [ə'genst] [ðə; ði] [bʌt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] .
broken **only** **by** **the** **slap** **of** **Jake** **Blue's** **palm** **against** **the** **butt** **of** **his** **gun** **.**
破碎的 仅有的 经过 这 拍击 的 杰克 蓝色的 棕榈 反对 这 屁股 的 他的 枪 .

只有杰克·布鲁用手掌拍击枪托才打破了僵局。

[bʌt; bət] , ['swɪftli] [æz; əz][hiː; hi] [druː] , - ['ʃeɪdɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ə; eɪ] ['sekənd] [ænd; ənd]['faɪərd] —
But **,** **swiftly** **as** **he** **drew** **,** **Hashknife** **shaded** **him** **by** **a** **second** **and** **fired** **—**
但 , 迅速地 作为 他 画 , - 阴影 他 经过 一个 第二 和 被解雇 —
— [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɪp] .
— **from** **his** **hip** **.**
— 从 他的 时髦的 .

但是，就在他拔枪的同时，哈什奈夫抢先一秒，从腰间拔枪射击。

[bluː] [spʌn] [ɔːf][ðə; ði] [pɔːrtʃ] , [spˈlɪntərɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pɔːrtʃ] - [poʊsts][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˌmɪsdɪˈrektɪd]
Blue **spun** **off** **the** **porch** **,** **splintering** **one** **of** **the** **porch** **-** **posts** **with** **his** **misdirected**
蓝色的 旋转 离开 这 门廊 , 分裂 一 的 这 门廊 - 帖子 和 他的 方向错误
['bʊlɪt] .
bullet **.**
子弹 .

布鲁从门廊上飞过，他那颗偏离目标的子弹击碎了一根门廊柱子。

[spɑːt] ['iːstən] [hæd; həd] [θroʊn] [hɪm'self] [saɪdˌwaɪz] [ænd; ənd]['faɪərd] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] ['hɔrsəz] [nek] ,

Spot	Easton	had	thrown	himself	sidewise	and	fired	across	his	horse's	neck	,
点	伊斯顿	有	抛掷	他自己	横向	和	被解雇	穿过	他的	马匹	脖子	,

斯波特·伊斯顿侧身跃起，向马的脖子上方开枪。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [θruː] [ɪts] [hed] ['waɪldli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bʊlɪt] [bʌzd] [θruː] [ðə; ði] ['dɔːrweɪ]

but	his	horse	threw	its	head	wildly	,	and	the	bullet	buzzed	through	the	doorway
但	他的	马	扔	它是	头	疯狂地	,	和	这	子弹	嗡嗡作响	通过	这	门口

— ['duːɪŋ] [noʊ] ['dæmɪdʒ] .

—	doing	no	damage	.
—	正在做	不	损害	.

但他的马猛地甩头，子弹呼啸着穿过门口——却没有造成任何伤害。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['leɪtər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [kræʃt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ['ɪntuː] ['iːstənz] [maʊnt] ,

A	second	later	one	of	the	cowboys	crashed	his	horse	into	Easton's	mount	,
一个	第二	之后	一	的	这	牛仔	崩溃了	他的	马	进入	伊斯顿的	山	,

一秒钟后，其中一个牛仔骑着马撞上了伊斯顿的坐骑。

['nɔkiŋ] ['iːstən] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

knocking	Easton	from	his	saddle	.
敲门	伊斯顿	从	他的	鞍	.

把伊斯顿从马鞍上撞了下来。

[dɑːk] ['klevɪs] , [ɪn'seɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skləʊʒəz] , [ænd; ənd] ['noʊɪŋ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [miːn] ,

Doc	Clevis	,	insane	from	the	disclosures	,	and	knowing	what	it	would	mean	,
医生	锁骨	,	疯狂的	从	这	披露	,	和	会心	什么	它	会	意思是	,

克莱维斯医生因这些披露而精神失常，并且明白这意味着什么。

[druː] [ə; eɪ] ['hevi] ['pɪst(ə)l][frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [koʊt] [ænd; ənd] [spɜːrd] [streɪt] [æt; ət][ðə; ði] [pɔːrtʃ] ,

drew	a	heavy	pistol	from	under	his	coat	and	spurred	straight	at	the	porch	,
画	一个	重的	手枪	从	在下面	他的	外套	和	受到刺激	直的	在	这	门廊	,

他从外套下掏出一把沉重的手枪，径直朝门廊冲去。

['oʊnli][tuː; tə] [miːt] ['skɛltənz] ['raɪət] - [gʌn] [æt; ət] [kloʊz] [reɪndʒ] .

only	to	meet	Skelton's	riot	-	gun	at	close	range	.
仅有的	到	见面	斯凯尔顿的	暴动	-	枪	在	关闭	范围	.

结果却在近距离遭遇了斯凯尔顿的防暴枪。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [bloʊn] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

He	was	literally	blown	out	of	his	saddle	.
他	曾是	字面上地	吹	出去	的	他的	鞍	.

他简直被风吹下了马鞍。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɪlɪŋ] ['hɔːrsɪz] , [spɑːt] ['iːstən] [ʃɑːt] ['waɪldli][æt; ət] ['sliːpi] ,

From	the	ground	,	among	the	milling	horses	,	Spot	Easton	shot	wildly	at	Sleepy	,
从	这	地面	,	之中	这	铣削	马匹	,	点	伊斯顿	射击	疯狂地	在	困	,

在地面上，在熙熙攘攘的马群中，斯波特·伊斯顿向瞌睡虫胡乱开枪。

[huː] [wʌz; wəz] ['tʃɜːrnɪŋ] [ʌp] [ðə; ði][dɜːrt] [ə'raʊnd] ['iːstənz] [hed] [wɪð; wɪθ] ['bulits] .

who	was	churning	up	the	dirt	around	Easton's	head	with	bullets	.
WHO	曾是	搅拌	向上	这	污垢	大约	伊斯顿的	头	和	子弹	.

是谁用子弹搅动了伊斯顿头部周围的泥土？

['hɑːʌən]['faɪərd][wʌns] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['bʊlɪt] [rɪpt] [ə'lɔːŋ] - ['fɔːrɑːm] [dʒʌst][æz; əz]

Hagen	fired	once	,	and	his	bullet	ripped	along	Hashknife's	forearm	just	as
哈根	被解雇	一次	,	和	他的	子弹	撕裂	沿着	-	前臂	只是	作为

- [ʃɑːt] .

Hashknife	shot	.
-	射击	.

哈根开了一枪，子弹沿着哈什奈夫的前臂飞过，就在哈什奈夫开枪的那一刻。

[ðə; ði][dʒɑːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊlɪt] [θruː] - [gʌn] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'saɪd][tuː; tə] [mɪs] ['hɑː^ən][bʌt; bət]

The	jar	of	the	bullet	threw	Hashknife's	gun	far	enough	aside	to	miss	Hagen	but
这	罐	的	这	子弹	扔	-	枪	远的	足够的	旁边	到	错过	哈根	但

[kɔːt] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

caught	his	horse	,
捕捉	他的	马	,

子弹飞溅的冲击力将哈什奈夫的枪抛到一边，没打中哈根，却击中了他的马。

[wɪtʃ] [wɜːrl] ['waɪldli] , [ʌn'siːtɪŋ] [ɪts]['raɪdər] .

which	whirled	wildly	,	unseating	its	rider	.
哪个	旋转	疯狂地	,	罢免	它是	骑士	.

它猛地旋转，把骑在马上的人甩了下来。

['heɪgənz] [fʊt] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['stɪrəp] .

Hagen's	foot	hung	in	the	stirrup	.
哈根的	脚	悬挂	在	这	镫	.

哈根的脚悬在马镫里。

['bʌkɪŋ] [ænd; ənd] ['kɪkɪŋ] , [ðə; ði]['brɑːŋkoʊ] [wɜːrl] ['ɪntuː][ðə; ði]['tæŋg(ə)l][ʌv; əv] ['tuːmˌstəʊnz] [wer]

Bucking	and	kicking	,	the	bronco	whirled	into	the	tangle	of	tombstones	where
颠簸	和	踢	,	这	野马	旋转	进入	这	纠纷	的	墓碑	在哪里

['hɑː^ən] [fel] [friː] .

Hagen	fell	free	.
哈根	跌倒	自由的	.

野马挣扎踢蹬，猛地冲进墓碑丛中，哈根从中挣脱出来。

['iːstənz] [gʌn] [wʌz; wəz] ['empti] [ænd; ənd][hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [faɪt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlɪŋ]

Easton's	gun	was	empty	and	he	tried	to	fight	his	way	out	of	the	milling
伊斯顿的	枪	曾是	空的	和	他	尝试	到	斗争	他的	方式	出去	的	这	铣削

['hɔːrsɪz] ,

horses	,
马匹	,

伊斯顿的枪里没有子弹了，他试图从拥挤的马群中杀出一条血路。

[bʌt; bət] ['sliːpi] [dʌv] ['æftər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] , [lɔkt] [tə'geðər] , [ðeɪ] [roʊld] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

but	Sleepy	dove	after	him	and	,	locked	together	,	they	rolled	into	the	open	.
但	困	鸽子	后	他	和	,	已锁定	一起	,	他们	滚动	进入	这	打开	.

但瞌睡虫也跟着他跳了过去，他们俩紧紧地连在一起，滚到了开阔地带。

[del] ['blækwud] [fɔːrst] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][hændz] .

Dell	Blackwood	forced	his	horse	to	the	porch	and	held	up	his	hands	.
戴尔	黑木	强制	他的	马	到	这	门廊	和	握住	向上	他的	双手	.

戴尔·布莱克伍德强迫他的马走到门廊前，举起了双手。

“ [aɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ” [hiː; hi] [jeld] .

“	I'm	out	of	it	,	”	he	yelled	.
“	我是	出去	的	它	,	”	他	大喊	.

“我出局了！”他喊道。

“ [aɪm] [ædmɪtɪn] - [ðæt] [aɪ] [stoʊl] [sʌm; səm] - [kævz] [fɔːr; fər] ['iːstən] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [ʃɑːt] ['noʊbɑːdi]

“	I'm	admittin	'	that	I	stole	some	33	calves	for	Easton	,	but	I	never	shot	nobody
“	我是	承认	-	那	我	偷窃	一些	-	小牛	为了	伊斯顿	,	但	我	绝不	射击	无人

.

:
.

“我承认我为伊斯顿偷了大约 33 头小牛，但我从未开枪打死过任何人。”

” [hiː; hi] [tɔːst] [hɪz; ɪz] [reɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [slɪd] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] .

”	He	tossed	his	reins	to	the	ground	and	slid	out	of	his	saddle	.
”	他	抛掷	他的	缰绳	到	这	地面	和	滑行	出去	的	他的	鞍	.

他把缰绳扔到地上，从马鞍上滑了下来。

[keɪm] [ðə; ði]['ræt(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ]['wægən] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['frɔːsti] [snoʊ] [ænd; ənd][dʒeɪn] [droʊv] ['ɪntuː]

Came	**the**	**rattle**	**of**	**a**	**wagon**	**,**	**and**	**Mrs**	**.**	**Frosty**	**Snow**	**and**	**Jane**	**drove**	**into**
来	这	嘎嘎作响	的	一个	车皮	,	和	太太	.	霜冻	雪	和	简	驾驶	进入

[ðə; ði][jɑːrd] .

the	**yard**	**.**
这	院子	.

一阵马车嘎嘎作响，弗罗斯蒂·斯诺太太和简驾车驶入院子。

[tuː] ['kaʊˌbɔɪz] [helpt] ['sliːpi] [roʊp] [spɑːt] ['iːstən] ,

Two	**cowboys**	**helped**	**Sleepy**	**rope**	**Spot**	**Easton**	**,**
二	牛仔	帮助	困	绳索	点	伊斯顿	,

两个牛仔帮着瞌睡虫套住了斯波特·伊斯顿，

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['wægən] .

and	**then**	**all**	**eyes**	**turned**	**to**	**the**	**two**	**women**	**in**	**the**	**wagon**	**.**
和	然后	全部	眼睛	转向	到	这	二	女性	在	这	车皮	.

然后，所有人的目光都转向了马车上的两个女人。

“ ['loʊnsəm] [liː] , [hɪəz] [jɔːr] ['dɔːtər] ! ” [kɔːld] ['mɪsɪz] . [snoʊ] .

“	**Lonesome**	**Lee**	**,**	**here's**	**yore**	**daughter**	**!**	**”**	**called**	**Mrs**	**.**	**Snow**	**.**
“	寂寞	李	,	这里是	昔时	女儿	!	”	称为	太太	.	雪	.

“孤儿李，你女儿来了！”斯诺太太喊道。

['loʊnsəm] [went] ['sloʊli] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['wægən][tuː; tə] [miːt] [dʒeɪn][ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz][ɑːrmz]

Lonesome	**went**	**slowly**	**out**	**to**	**the**	**wagon**	**to**	**meet**	**Jane**	**and**	**held**	**up**	**his**	**arms**
寂寞	去	缓慢地	出去	到	这	车皮	到	见面	简	和	握住	向上	他的	武器

[tuː; tə][hɜːr; hər] .

to	**her**	**.**
到	她	.

隆瑟姆慢慢地走到马车旁迎接简，并向她张开双臂。

[ðə; ði] [kraʊd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm]['saɪləntli] .

The	**crowd**	**watched**	**them**	**silently**	**.**
这	人群	观看	他们	默默	.

人群默默地注视着他们。

“ [aɪ] [bɪn] [weɪtɪn] - [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒeɪn] , ” [sed] ['loʊnsəm] ['sloʊli] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [klaɪmd] [daʊn] ['oʊvər]

“	**I**	**been**	**waitin**	**'**	**for**	**you**	**,**	**Jane**	**,**	**”**	**said**	**Lonesome**	**slowly**	**as**	**she**	**climbed**	**down**	**over**
“	我	到过	等待	-	为了	你	,	简	,	”	说	寂寞	缓慢地	作为	她	攀登	向下	超过

[ðə; ði] [wiːl] .

the	**wheel**	**.**
这	车轮	.

“我一直在等你，简，”孤独的她一边说着，一边缓缓地从方向盘上爬了下来。

[hiː; hi] [held] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [kraʊd] .

He	**held**	**her**	**in**	**his**	**arms**	**for**	**a**	**moment**	**and**	**turned**	**to**	**the**	**crowd**	**.**
他	握住	她	在	他的	武器	为了	一个	片刻	和	转向	到	这	人群	.

他将她抱在怀里片刻，然后转身面向人群。

“ - , [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [miːt] [maɪ] ['dɔːtər] ; [juː; jʊ][ænd; ənd] ['sliːpi] ['stiːvnz] . ”

“	**Hashknife**	**,**	**I**	**want**	**you**	**to**	**meet**	**my**	**daughter**	**;**	**you**	**and**	**Sleepy**	**Stevens**	**.**	**”**
“	-	,	我	想	你	到	见面	我的	女儿	;	你	和	困	史蒂文斯	.	”

“哈什奈夫，我想让你见见我的女儿；你和瞌睡虫史蒂文斯。”

“ [waɪ] , [aɪ] [noʊ] [ðem; ðəm] !

“	**Why**	**,**	**I**	**know**	**them**	**!**
“	为什么	,	我	知道	他们	!

“为什么？我认识他们！”

” [ɪk'skleɪmd] [dʒeɪn] .

”	**exclaimed**	**Jane**	**.**
”	惊呼	简	.

“简惊呼道。”

“ [ðeɪ] — — ”
“ They — — ”
” 他们 — — ”

“他们 - ”

“ [noʊ] [juː 'es] ? ” [grɪnd] ['sliːpi] .
“ Know us ? ” grinned Sleepy .
” 知道 我们 ? ” 咧嘴一笑 困 .

“认识我们吗？”瞌睡虫咧嘴一笑。

“ [maɪ] — — , [aɪ] [sʌŋ] [ɔːl] [naɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər][wʌns] .
“ My — — , I sung all night to her once .
” 我的 — — , 我 唱 全部 夜晚 到 她 一次 .

“我的——，我曾经为她唱了一整夜的歌。

” [ə; eɪ] ['grɪzld] ['kaʊmən] [liːnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʃoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sed] [tuː; tə]
” A grizzled cowman leaned over the shoulder of his horse and said to
” 一个 斑白 牧牛人 倾斜 超过 这 肩膀 的 他的 马 和 说 到
- —
Hashknife —
- —

一位满脸胡茬的牧牛人探过马肩，对哈什奈夫说道——

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [pruːv] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [juː; jʊ] [sed] ? ”
“ You can prove all the things you said ? ”
” 你 能 证明 全部 这 事物 你 说 ? ”

“你能证明你所说的一切都属实吗？”

“ [jeə] , ” ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] - .
“ Yeah , ” nodded Hashknife .
” 是的 , ” 点头 - .

“是啊，”哈什奈夫点了点头。

“ [aɪ] [ʃʊr] [kæn; kən] . ”
“ I sure can . ”
” 我 当然 能 . ”

“当然可以。”

“ [wʌt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] ?
“ What about him ?
” 什么 关于 他 ?

他呢?

” [ðə; ði][mæn] ['pɔɪntɪd] [æt; ət] ['blækwud] , [huː] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [pɔːrtʃ] , ['gɑːrdɪd] [baɪ] [ə'nʌðər]
” The man pointed at Blackwood , who stood beside the porch , guarded by another
[ˈkaʊbɔɪ] .
cowboy .
牛仔 .

“那人指着站在门廊旁的布莱克伍德，布莱克伍德身边还有另一名牛仔守着。

“ [hɪm; ɪm] ?
“ Him ?
” 他 ?

“他?

” - [skwɪntid] [æt; ət] ['blækwud] ['sɪriəsli] .
” Hashknife squinted at Blackwood seriously .
” - 眯着眼 在 黑木 严重地 .

“哈什奈夫眯起眼睛，认真地看着布莱克伍德。”

" ['pɑːrdnər] , [aɪ] — [aɪ] [də'noʊ] .
" Pardner , I — I dunno .
" 帕德纳 , 我 — 我 不知道 .

"伙伴，我——我不知道。"

[hiː; hi] [kept] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] .
He kept out of this .
他 保留 出去 的 这 .

他没有介入此事。

[hiː; hi] [əd'mits] [ðæt] [hiː; hi] [ˌem aɪ 'es] - ['brændɪd] [kævz] [fɔːr; fər] ['iːstən] ,
He admits that he mis - branded calves for Easton ,
他 承认 那 他 误 - 品牌 小牛 为了 伊斯顿 ,

他承认自己给伊士顿公司的小牛贴错了标签。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['laɪkli] [send] [hɪm; ɪm] — " - [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] ['sloʊli] .
and we could likely send him — " Hashknife shook his head slowly .
和 我们 可以 可能 发送 他 — " - 摇晃 他的 头 缓慢地 .

我们或许可以把他送去——"哈什奈夫缓缓摇了摇头。

" ['lʊkɪn] - [æt; ət] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [koʊld] - ['blʌdɪd] ['æŋg(ə)l] ,
" Lookin ' at it from a cold - blooded angle ,
" 在看 - 在 它 从 一个 寒冷的 - 血腥 角度 ,

"从冷酷无情的角度来看，

[sə'poʊz] [wiː; wi] [gɪv] [hɪm; ɪm] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [gɪt] [tuː; tə] — — [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr]
suppose we give him his horse and tell him to git to — — out of here
认为 我们 给 他 他的 马 和 告诉 他 到 git 到 — — 出去 的 这里
. "
: "
. "

假设我们把他的马还给他，然后叫他滚出这里。"

" [bʌt; bət] ['hiːz] [ə; eɪ] ['rʌslər] !
" But he's a rustler !
" 但 他是 一个 盗贼 !

"但他是个偷牛贼！"

" [ɪk'skleɪmd] [ə'nʌðər] ['kaʊmən] .
" exclaimed another cowman .
" 惊呼 其他 牧牛人 .

"另一个牧牛人惊呼道。"

" [ðæts] [ə; eɪ] [fækt] , " ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd] - .
" That's a fact , " nodded Hashknife .
" 那就是 一个 事实 , " 点头 - .

"那是事实，"哈什奈夫点点头。

" [ðæt] [ʃʊr] [ɪz] [ə; eɪ] [fækt] .
" That sure is a fact .
" 那 当然 是 一个 事实 .

"这的确是事实。"

[hiː; hi] [əd'mits] [ˌaɪ 'tiː] , [dəunt] [hiː; hi] ?
He admits it , don't he ?
他 承认 它 , 不 他 ?

他承认了，不是吗?

" - [lʊkt] [ə'raʊnd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .
" Hashknife looked around at his listeners .
" - 看起来 大约 在 他的 听众 .

"哈什奈夫环顾四周，看着他的听众。

“ [haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [wʊd] [æd'mɪt][ðə; ði] [truːθ] ?
“ How many of us would admit the truth ?
” 如何 许多 的 我们 会 承认 这 真相 ?

“我们当中有多少人会承认真相？”

” ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] [ə; eɪ][mæn] [læft] [ænd; ənd] [smaɪlz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] .
” Somewhere in the crowd a man laughed and smiles began to appear .
” 某处 在 这 人群 一个 男人 笑了 和 微笑 开始 到 出现 .

人群中某个地方传来一声笑声，其他人也开始露出笑容。

- [hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] .
Hashknife had won his point .
- 有 韩元 他的 观点 .

哈什奈夫赢了。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['blækwud] , [huː] [kʊd; kəd] ['skersli] [bɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ɪrz] .
He turned to Blackwood , who could scarcely believe his ears .
他 转向 到 黑木 , WHO 可以 几乎 相信 他的 耳朵 .

他转向布莱克伍德，布莱克伍德简直不敢相信自己的耳朵。

“ ['blækwud] , [jʊə(r)] [friː] [tuː; tə] [drɪft] .
“ Blackwood , you're free to drift .
” 黑木 , 你是 自由的 到 漂移 .

“布莱克伍德，你可以自由自在地漂泊。”

[aɪ] [eint] ['priːtʃɪn] - [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət]['kaɪndə] [rɪ'membər] [wʌt] [maɪt] - [ə; eɪ] - ['hæpənd] . ”
I ain't preachin ' to you , but kinda remember what might ' a ' happened . ”
我 不是 布道 - 到 你 , 但 有点 记住 什么 可能 - 一个 - 发生 . ”

我不是在跟你讲道理，但你得记住可能发生的事情。

“ [juː; jʊ] [miːn] — ” ['blækwud] [likt] [hɪz; ɪz][draɪ][lɪps] .
“ You mean — ” Blackwood licked his dry lips .
” 你 意思是 — ” 黑木 舔过 他的 干燥 嘴唇 .

“你的意思是——”布莱克伍德舔了舔干裂的嘴唇。

“ [juː; jʊ] [miːn] , [aɪm] [friː] [tuː; tə] — [goʊ] ? ”
“ You mean , I'm free to — go ? ”
” 你 意思是 , 我是 自由的 到 — 去 ? ”

“你的意思是，我可以——走了？”

“ [juːv] [gɑːt] [gʊd] [ɪrz] , [oʊld] - ['taɪmər] .
“ You've got good ears , old - timer .
” 你已经 得到 好的 耳朵 , 老的 - 定时器 .

“老兄，你耳朵真灵。”

” ['blækwud] [swʌŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['sæd(ə)l] , [lʊkt] [æt; ət] - [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['moʊmənts][æz; əz]
” Blackwood swung into his saddle , looked at Hashknife for several moments as
” 黑木 摇摆 进入 他的 鞍 , 看起来 在 - 为了 一些 时刻 作为
[ðoʊ] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] ,
though wanting to say something ,
尽管 想要 到 说 某物 ,

“布莱克伍德翻身上马，看了哈什奈夫好一会儿，似乎想说什么，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'gɪn] .
but was unable to begin .
但 曾是 无法 到 开始 .

但无法开始。

[ðen] [æz; əz][hiː; hi] [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [roʊd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][jɑːrd] ,
Then as he turned slowly and rode out of the yard ,
然后 作为 他 转向 缓慢地 和 骑 出去 的 这 院子 ,

然后，他缓缓转身，骑马走出了院子。

[ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] [ðæt] ['eni] [mæn][ɔːr] [men] [kʊd; kəd][biː; bi][soʊ] ['dʒenərəs] .

unbelieving	that	any	man	or	men	could	be	so	generous	.
不信者	那	任何	男人	或者	男人	可以	是	所以	慷慨的	.

难以置信竟然有人会如此慷慨。

[ðə; ði] ['kætlmən] [roʊpt] ['iːstən] [tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːrs] , [pɪkt] [ʌp][dɑːk] ['klevɪs] [ænd; ənd][dʒeɪk] [bluː] ,

The	cattlemen	roped	Easton	to	a	horse	,	picked	up	Doc	Clevis	and	Jake	Blue	,
这	牧牛人	绳索	伊斯顿	到	一个	马	,	挑选	向上	医生	锁骨	和	杰克	蓝色的	,

牧牛人用绳子把伊斯顿套在马背上，然后接上了克莱维斯医生和杰克·布鲁。

[ænd; ənd] [strʌŋ] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˌkævl'keɪd,'kævlkeɪd] [tɔːrd] [taʊn] .

and	strung	out	in	a	long	cavalcade	toward	town	.
和	串	出去	在	一个	长的	车队	朝向	镇	.

然后排成长长的队伍向镇子进发。

“ [wʌt] ['hæpənd] [hɪr] ? ” [æskt] [dʒeɪn] ['wʌndrɪŋli] .

“	What	happened	here	?	”	asked	Jane	wonderingly	.
“	什么	发生	这里	?	”	问	简	惊奇地	.

“这里发生了什么事？”简疑惑地问道。

“ [wel] , [mæm, mɑːm, məm] , ” [sed] - ['sloʊli] , ['lʊkɪŋ] [bæk] [æt; ət][ðə; ði] ['tʌmbld]

“	Well	,	ma'am	,	”	said	Hashknife	slowly	,	looking	back	at	the	tumbled
“ 出色地	,		女士	,	”	说	-	缓慢地	,	寻找	后退	在	这	翻滚

['tuːmˌstəʊnz] , “ [juː; jʊ] [siː] ,

tombstones	,	“	you	see	,
墓碑	,	”	你	看	,

“嗯，夫人，”哈什奈夫缓缓说道，回头望着倒塌的墓碑，“您看，

[ə; eɪ] [frʌnt] - [jɑːrd] [eint] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['seməteri] ,

a	front	-	yard	ain't	no	place	for	a	cemetery	,
一个	正面	-	院子	不是	不	地方	为了	一个	公墓	,

前院可不是种墓地的地方。

[soʊ][wiː; wi] [held] [ə; eɪ] ['miːtɪn] - [tə'deɪ] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] [wʌn] - [els] . ”

so	we	held	a	meetin	'	today	to	start	a	new	one	some'ers	else	.	”
所以	我们	握住	一个	会议	-	今天	到	开始	一个	新的	一	-	别的	.	”

所以我们今天开会讨论在别的地方开新会。

“ [ænd; ənd] [ðæt] [eint] [sʌtʃ] [ə; eɪ][bɪg] [laɪ] , [æt; ət] [ðæt] , ” [sed] ['mɪsɪz] . ['frɔːsti] [snoʊ] ['sloʊli] .

“	And	that	ain't	such	a	big	lie	,	at	that	,	”	said	Mrs	.	Frosty	Snow	slowly	.
“	和	那	不是	这样的	一个	大的	说谎	,	在	那	,	”	说	太太	.	霜冻	雪	缓慢地	.

“而且，这也不是什么弥天大谎，”弗罗斯蒂·斯诺太太缓缓说道。

[ðen] [tuː; tə] ['loʊnsəm] [ænd; ənd][dʒeɪn] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

Then	to	Lonesome	and	Jane	,	she	said	:
然后	到	寂寞	和	简	,	她	说	:

然后她对隆索姆和简说：

“ [paɪl] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ræntʃ] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

“	Pile	in	here	and	go	back	to	the	ranch	for	supper	with	me	.
“	桩	在	这里	和	去	后退	到	这	牧场	为了	晚餐	和	我	.

“都挤到这里来，然后跟我一起回牧场吃晚饭。”

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [dæŋd] [swiːd] [kʊk] [dəunt] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [tuː; tə] [hɑːrt] [ðæt] [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm]

I	hope	that	danged	Swede	cook	don't	take	the	things	to	heart	that	I	told	him
我	希望	那	该死的	瑞典人	厨师	不	拿	这	事物	到	心	那	我	讲述	他

[tə'deɪ] ,

today	,
今天	,

我希望那个该死的瑞典厨师不要把我今天跟他说的话放在心上。

- [kɔːz] [aɪ] [niːd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][wʌn] [mɔːr] [miːl] .
' cause I need him for one more meal .
- 原因 我 需要 他 为了 一 更多的 一顿饭 .

因为我还需要他帮我再吃一顿饭。

[juː; jʊ] ['fɛlɚz] ['betər] [kʌm] [ə'lɔːŋ] , [tuː] , - [kɔːz] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”
You fellers better come along , too , ' cause I want you to tell me all about it . ”
你 伙计们 更好的 来 沿着 , 也 , - 原因 我 想 你 到 告诉 我 全部 关于 它 . ”

你们几个最好也一起来，因为我想听你们把事情都告诉我。”

“ [pliːz] [duː] , ” [dʒeɪn]['pliːdəd, 'pliːdɪd] .
“ Please do , ” Jane pleaded .
“ 请 做 , ” 简 恳求 .

“求求你了，”简恳求道。

“ [pər'hæps]['mɪstər] . ['stiːvnz] [wɪl] [sɪŋ] [fɔːr; fər][jʊː 'es] .
“ Perhaps Mr . Stevens will sing for us .
“ 也许 先生 . 史蒂文斯 将要 唱歌 为了 我们 .

“或许史蒂文斯先生会为我们唱歌。”

” ['mɪsɪz] . ['frɔːsti] [snoʊ] [tɜːrnd] [ðə; ði] [tiːm] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [geɪt] , [waɪl]
” Mrs . Frosty Snow turned the team around and headed for the gate , while
” 太太 . 霜冻 雪 转向 这 团队 大约 和 标题 为了 这 门 , 尽管
- ,
Hashknife ,
- ,

“弗罗斯蒂·斯诺夫人调转马头，朝大门走去，而哈什奈夫，

['sliːpi] [ænd; ənd] ['skeltn] [stʊd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðem; ðəm] [ˌdɪsə'pɪr] [ə'raʊnd] [ðə; ði]
Sleepy and Skelton stood together and watched them disappear around the
困 和 斯凯尔顿 站立 一起 和 观看 他们 消失 大约 这
[bend] .
bend .
弯曲 .

瞌睡虫和骷髅站在一起，看着他们消失在拐角处。

- [went] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [pɔːrtʃ] [ænd; ənd] [kɪkt] [luːs] [ðə; ði][pegz][ænd; ənd]['broʊkən]
Hashknife went over to the porch and kicked loose the pegs and broken
- 去 超过 到 这 门廊 和 踢 松动的 这 钉子 和 破碎的
['waɪɚz, 'waɪrz] .
wires .
电线 .

哈什奈夫走到门廊，踢松了木钉和断掉的电线。

“ [duː][wiː; wi][goʊ]['oʊvər][tuː; tə] ['snoʊz] [tuː; tə] ['sʌpər] ? ” [æskt] ['sliːpi] .
“ Do we go over to Snow's to supper ? ” asked Sleepy .
“ 做 我们 去 超过 到 雪的 到 晚餐 ? ” 问 困 .

“我们去斯诺家吃晚饭吗？”瞌睡虫问道。

“ [ʌ; ɜː] - [hʌ] , ” [grʌntid] - .
“ Uh - huh , ” grunted Hashknife .
“ 呃 - 嗯 , ” 哼哼 - .

“嗯哼，”哈什奈夫咕哝道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [get] [juːst] [tuː; tə][dʒeɪn] [liː] ,
“ I'd like to get used to Jane Lee ,
“ ID 喜欢 到 得到 用过的 到 简 李 ,

“我想习惯简·李这个名字，

- [kɔːz] [ʃiːz] [ʃʊr] [æz; əz] — — [gɑːt][ə; eɪ] [waɪd] [striːk] [ʌv; əv]['hjuːmər][ɪn][hɜːr; hər] ['sɪstəm] .
' cause she's sure as — — got a wide streak of humor in her system .
- 原因 她是 当然 作为 — — 得到 一个 宽的 条纹 的 幽默 在 她 系统 .

因为她肯定——天生就很有幽默感。

[juː; jʊ]['gɔɪn] - , ['skeltn] ? ”
You goin ' , Skelton ? ”
你 去 - , 斯凯尔顿 ? ”

你要去吗，斯凯尔顿?

“ ['æftər] [wʌt] [juːv] [dʌn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ?
“ After what you've done for me ?
” 后 什么 你已经 完毕 为了 我 ?

“在你为我做了那么多之后？”

[maɪ] — — , [aɪ'd]['iːv(ə)n][duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪŋɪn] - [msɛlf] , - . ”
My — — , I'd even do a little singin ' m'self , Hashknife . ”
我的 — — , ID 甚至 做 一个 小的 唱歌 - 我自己 , - . ”

我的天哪，我甚至还会亲自唱上一小段，Hashknife。”

“ - [raɪt] , ” [sed] - ['heɪstɪli] [æz; əz][hiː; hi] [wuːnd] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz]
“ Thassall right , ” said Hashknife hastily as he wound a handkerchief around his
” - 正确的 , ” 说 - 草草 作为 他 伤口 一个 手帕 大约 他的
[skɔːrd] ['fɔːrɑːm] ,
scored forearm ,
得分 前臂 ,

“没错，”哈什奈夫一边匆忙地用手帕包扎着他被划伤的前臂，一边说道。

[wer] ['heɪgənz] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [left] [ɪts] [mɑːrk] .
where Hagen's bullet had left its mark .
在哪里 哈根的 子弹 有 左边 它是 标记 .

哈根的子弹留下的弹痕。

“ [jʊr; jər] [əˌpriːʃi'eɪʃ(ə)n] [ɪz] [ək'septɪd] — [bʌt; bət][dəunt] [sɪŋ] .
“ Your appreciation is accepted — but don't sing .
” 你的 欣赏 是 公认 — 但 不 唱歌 .

“我们接受你的赞赏——但请不要唱歌。”

[ðeəz; ðəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['kæriɪn] - ['hjuːmər][tuː; tə] [ɪk'ses] , ['skeltn] .
There's such a thing as carryin ' humor to excess , Skelton .
有 这样的 一个 事物 作为 携带 - 幽默 到 过量的 , 斯凯尔顿 .

斯凯尔顿，幽默过头也是不行的。

” ['skeltn] [grɪnd] ['waɪdli] [ænd; ənd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn] - ['ʃoʊldər] .
” Skelton grinned widely and put his hand on Hashknife's shoulder .
” 斯凯尔顿 咧嘴一笑 广泛 和 放 他的 手 在 - 肩膀 .

斯凯尔顿咧嘴一笑，把手放在哈什奈夫的肩膀上。

“ ['kaʊbɔɪ] , [juː; jʊ] [ʃɔːr] [meɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn] [lɑːdʒ] - [poʊl] ['kaʊnti] [tə'deɪ] ,
“ Cowboy , you shore made history in Lodge - Pole County today ,
” 牛仔 , 你 支撑 制成 历史 在 小屋 - 极 县 今天 ,

“牛仔，你今天在洛奇波尔县确实创造了历史！”

[ænd; ənd][dʒɪst][tiː] - [ʃoʊ] [juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [əp'riːʃɪeɪts] [ˌaɪ 'tiː] ,
and jist t ' show you how much I appreciates it ,
和 要点 t - 展示 你 如何 很多 我 感谢 它 ,

我只是想表达我对它的感激之情。

[aɪm] ['splɪtɪn] - [ðə; ði] - ['ɪntuː] [θriː] [pɑːrts] [raɪt] [naʊ] .
I'm splittin ' the 33 into three parts right now .
我是 裂解物 - 这 - 进入 三 部分 正确的 现在 .

我现在要把这33分成三部分。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hɪr] [deɪt] , [ˌem 'iː][ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd] ['sliːpi] [oʊn] [ðɪs] [pleɪs] .
From this here date , me and you and Sleepy own this place .
从 这 这里 日期 , 我 和 你 和 困 自己的 这 地方 .

从今天起，这个地方就归你、我和瞌睡虫所有了。

[noʊ]['ɑ:rgju:mənts][ə; eɪ] - [tɔ:l] — [noʊ][sɜ:r] .

No	arguments	a	-	tall	—	no	sir	.
不	论点	一个	-	高的	—	不	先生	.

没有任何异议——绝对没有。

[ʃi:; ʃi] [eint] [wɜ:rθ] [ə; eɪ] — — [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑ:t][fɔ:r; fər] [kaʊz] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][goʊld] [maɪn] —

She	ain't	worth	a	—	—	of	a	lot	for	cows	,	but	if	there's	a	gold	mine	—
她	不是	值得	一个	—	—	的	一个	很多	为了	牛	,	但	如果	有	一个	金子	矿	—

['eniweɪ] ,

anyway	,
反正	,

她对牛来说一文不值，但如果那里有金矿——总之，

[wɪə(r)] ['pɑ:rdnər] ; [ðə; ði] [θri:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] .

we're	pardners	;	the	three	of	us	.
是	伙伴们	;	这	三	的	我们	.

我们是伙伴，我们三个。

" - [lʊkt] ['kloʊsli] [æt; ət][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][æt; ət] ['sli:pi] , [hu:] [wʌz; wəz] ['bɪzɪli]

"	Hashknife	looked	closely	at	the	old	man	and	at	Sleepy	,	who	was	busily
"	-	看起来	密切	在	这	老的	男人	和	在	困	,	WHO	曾是	忙碌地

['roʊlɪŋ] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .

rolling	a	cigaret	.
滚动	一个	香烟	.

“哈什奈夫仔细地看了看老人和正在忙着卷烟的瞌睡虫。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] [naʊ] .

It	was	very	quiet	now	.
它	曾是	非常	安静的	现在	.

现在周围非常安静。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv] ['dʌsti] - ['lʊkɪŋ] ['kæt(ə)l][wɜ:r; wər] ['kʌmɪŋ] [daʊn] [pæst][ðə; ði]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði]

A	string	of	dusty	-	looking	cattle	were	coming	down	past	the	corner	of	the
一个	细绳	的	尘土飞扬	-	寻找	牛	是	未来	向下	过去的	这	角落	的	这

[ræntʃ] - [haʊs] [fens] ,

ranch	-	house	fence	,
牧场	-	房子	栅栏	,

一群看起来灰头土脸的牛正从牧场房屋围栏的拐角处走过来。

['hedɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kri:k] .

heading	for	the	creek	.
标题	为了	这	溪	.

朝着小溪走去。

[ə; eɪ]['mægpaɪ] [flu:] [pæst][ðə; ði] [haʊs] , [swə:vd] ['ʃɑ:rpli] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [men] ,

A	magpie	flew	past	the	house	,	swerved	sharply	at	sight	of	the	three	men	,
一个	鹊	飞翔	过去的	这	房子	,	急转弯	尖锐地	在	视线	的	这	三	男人	,

一只喜鹊飞过房子，看到三个男人后猛地转向。

[ænd; ənd] [pɜ:rtʃt] [ɑ:n][ə; eɪ]['kɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'ræl] , ['skoʊldɪŋ] ['ɜ:rnɪstli] .

and	perched	on	a	corner	of	the	corral	,	scolding	earnestly	.
和	栖息	在	一个	角落	的	这	围栏	,	责骂	切实	.

它栖息在畜栏的一角，认真地训斥着。

['fli:si] [klaʊdz] [flekt] [ðə; ði] [blu:] [skaɪ] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði] ['tɪmbərd] ['rɪdʒɪz] ;

Fleecy	clouds	flecked	the	blue	sky	beyond	the	timbered	ridges	;
羊毛	云	有斑点的	这	蓝色的	天空	超过	这	木材	山脊	;

林木葱郁的山脊之外，蓝天上点缀着朵朵白云；

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] [keɪm] [ðə; ði] ['wɪslɪŋ] [bɑ:rk][ʌv; əv][ə; eɪ] [graʊnd] - ['skwɜ:rəl] ;

from	the	hillside	came	the	whistling	bark	of	a	ground	-	squirrel	;
从	这	山坡	来了	这	吹口哨	吠	的	一个	地面	-	松鼠	;

山坡上传来地松鼠的哨声般的吠叫声；

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['wiləuz] [ə; eɪ] [kaʊ] [bɔːld] ['sɔːftli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][kæf] .

down	in	the	willows	a	cow	bawled	softly	for	her	calf	.
向下	在	这	柳树	一个	奶牛	嚎啕大哭	轻轻	为了	她	小牛	.

柳树丛中，一头母牛轻轻地哞叫着，寻找她的小牛。

- [tɜːrnd] ['sloʊli] [ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , [æz; əz][hiː; hi] [sed] —

Hashknife	turned	slowly	and	took	a	deep	breath	,	as	he	said	—
-	转向	缓慢地	和	采取	一个	深的	气息	,	作为	他	说	—

哈什奈夫缓缓转过身，深吸一口气，说道——

“ ['hwʌttʃər] [seɪ] [tiː] - ['hævɪn] - [ə; eɪ] [sɔːŋ] [baɪ][ðə; ði] ['tuːmstoʊn] ['triːoʊ] ?

“	Whatcha	say	t	'	havin	'	a	song	by	the	Tombstone	trio	?
”	你什么	说	t	-	拥有	-	一个	歌曲	经过	这	墓碑	三人组	?

“你觉得播放一首 Tombstone 三人组的歌怎么样？”

” [-] [noʊt] : [ðɪs] ['stɔːri] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'sembər] - , - ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [əd'ventʃər]

”	Transcriber's	Note	:	This	story	appeared	in	the	December	30	,	1922	issue	of	Adventure
”	转录员的	笔记	:	这	故事	出现	在	这	十二月	-	,	-	问题	的	冒险

['mægəziːn] .

Magazine	.
杂志	.

转录者注：这个故事发表于 1922 年 12 月 30 日的《冒险杂志》。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神